叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 幸福之家的冒险女孩们(the Adventure Girls At Happiness House) 000001

2. 幸福之家的冒险女孩们(the Adventure Girls At Happiness House) 000002

3. 幸福之家的冒险女孩们(the Adventure Girls At Happiness House) 000003

4. 幸福之家的冒险女孩们(the Adventure Girls At Happiness House) 000004

5. 幸福之家的冒险女孩们(the Adventure Girls At Happiness House) 000005

6. 幸福之家的冒险女孩们(the Adventure Girls At Happiness House) 000006

7. 幸福之家的冒险女孩们(the Adventure Girls At Happiness House) 000007

8. 幸福之家的冒险女孩们(the Adventure Girls At Happiness House) 000008

9. 幸福之家的冒险女孩们(the Adventure Girls At Happiness House) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幸福之家的冒险女孩们(The Adventure Girls at Happiness House)

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [tuː] ['fɪgjərz] ['stroʊld]
Crouching in the shadows of the shrubbery they waited while two figures strolled
蹲伏 在 这 阴影 的 这 灌木 他们 等待 尽管 二 数据 漫步
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

他们蹲在灌木丛的阴影里，等待着两个身影向他们走来。

([peɪdʒ] -)
(Page 59)
(页 -)

（第59页）

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz]
THE ADVENTURE GIRLS
这 冒险 女孩们

冒险女孩

[æt; ət] ['hæpinəs] [haʊs]
AT HAPPINESS HOUSE
在 幸福 房子

在幸福之家

[baɪ]
By
经过

经过

['klɛr] [blæŋk]
Clair Blank
克莱尔 空白的

克莱尔·布兰克

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
Akron , Ohio New York
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

['kɑːpiraɪt] -
Copyright MCMXXXVI
版权 -

版权所有 MCMXXXVI

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][æt; ət] ['hæpinəs] [haʊs]
The Adventure Girls at Happiness House
这 冒险 女孩们 在 幸福 房子

幸福之家的冒险女孩们

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] [braɪɝhɝst]

I	BRIARHURST
我	布里尔赫斯特

我 布里亚赫斯特

[iː][ə; eɪ] ['reskjuː]

II	A	RESCUE
二	一个	救援

二、救援

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [bel] [naɪt]

III	BELL	NIGHT
三、	钟	夜晚

第三夜钟

[ˌaɪ ˈviː] ['trʌb(ə)l] [ə'hed]

IV	TROUBLE	AHEAD
第四	麻烦	前方

IV 前方麻烦

[viː][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [geɪm]

V	THE	HOCKEY	GAME
V	这	曲棍球	游戏

冰球比赛

['vaɪ, ˈviː][ə; eɪ] [noʊt]

VI	A	NOTE
六年级	一个	笔记

VI 注释

[ˌviːˌaɪˈaɪ][noʊ] [kluːz]

VII	NO	CLUES
七	不	线索

七、毫无线索

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [mɪˈstɪriəs] ['streɪndʒər]

VIII	MYSTERIOUS	STRANGER
八	神秘	陌生人

第八章 神秘陌生人

[ˌaɪˈɛks][bæd] [nuːz]

IX	BAD	NEWS
第九章	坏的	消息

九、坏消息

[eks] [mɪs] [fiːldz] - ['vɪzɪt]

X	MISS	FIELDS	'	VISIT
X	错过	字段	-	访问

菲尔兹小姐的来访

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['filis]

XI	PHYLLIS
十一	菲利斯

XI 菲利斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts]

XII	FURTHER	DEVELOPMENTS
十二	更远	发展

十二、进一步发展

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]

XIII	STARTLING	NEWS
十三	令人震惊	消息

十三则惊人新闻

[ˌɛksˌaɪ'viː] [dɪ'skʌvərd]

XIV	DISCOVERED
十四	发现

XIV 发现

['ɛks'viː] ['filis] - ['stɔːri]

XV	PHYLLIS	'	STORY
十五	菲利斯	-	故事

菲利斯的故事（第十五章）

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n]

THE	FIRST	LESSON
这	第一的	课

第一课

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][oʊ'megə] [kaɪ]

XVII	OMEGA	CHI
十七	欧米伽	芝加哥

XVII 欧米茄基

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['kærəl] [slaɪdz]

XVIII	CAROL	SLIDES
十八	颂歌	幻灯片

第十八首圣诞颂歌幻灯片

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [waɪt] [stɑːr]

XIX	WHITE	STAR
十九	白色的	星星

十九白星

['eks 'eks][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm]

XX	THE	END	OF	THE	TERM
xx	这	结尾	的	这	学期

XX 学期结束

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] [æt; ət] ['hæpinəs] [haʊs]

THE	ADVENTURE	GIRLS	AT	HAPPINESS	HOUSE
这	冒险	女孩们	在	幸福	房子

快乐屋的冒险女孩们

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[braɪɝhɝst]

BRIARHURST
布里尔赫斯特

布里亚赫斯特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃʌg] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [breɪks] [ðə; ði] [treɪn] [slɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr]

With	a	final	chug	and	screech	of	brakes	the	train	slid	to	a	halt	before
和	一个	最终的	突突	和	尖叫	的	刹车	这	火车	滑行	到	一个	停止	前

[ðə; ði] [tuː] ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪdʒ]

the	two	story	frame	building	that	did	duty	for	a	railway	station	in	the	little	college
这	二	故事	框架	建筑	那	做过	责任	为了	一个	铁路	车站	在	这	小的	大学

[taʊn] [ʌv; əv] [braɪɝhɝst] .

town	of	Briarhurst	.
镇	的	布里尔赫斯特	.

随着一声最后的轰鸣和刹车声，火车滑行停在了布里亚赫斯特这座小大学城里一座两层木结构建筑前，这座建筑充当着火车站的职责。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spiːd] [tuː; tə]['trænspɔːrt]

A	group	of	girls	proceeded	with	much	hilarity	and	little	speed	to	transport
一个	团体	的	女孩们	继续	和	很多	欢闹	和	小的	速度	到	运输

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm]

themselves	and	their	luggage	from	the	railway	coach	to	the	station	platform
他们自己	和	他们的	行李	从	这	铁路	教练	到	这	车站	平台

.

:

.

一群女孩欢声笑语，动作缓慢地将自己和行李从火车车厢搬到了站台上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['rʌsti] [bʌs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]

From	there	they	viewed	the	rusty	bus	that	was	to	transport	them	up	the
从	那里	他们	已查看	这	生锈的	公共汽车	那	曾是	到	运输	他们	向上	这

[hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] .

hill	to	the	college	grounds	.
爬坡道	到	这	大学	理由	.

从那里，他们看到了那辆锈迹斑斑的巴士，它将载着他们上山去往大学校园。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [hoʊld][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] , ” ['kærəl]['kɑːrtər] [dɪ'klerd]

“	It	will	never	hold	all	of	us	and	our	luggage	,	”	Carol	Carter	declared
“	它	将要	绝不	抓住	全部	的	我们	和	我们的	行李	,	”	颂歌	卡特	声明

[wɪð; wɪθ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] .

with	firm	conviction	.
和	公司	定罪	.

“它永远装不下我们所有人以及我们的行李，”卡罗尔·卡特坚定地说道。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [wɔːk] .

“	Perhaps	we	had	better	walk	.
“	也许	我们	有	更好的	走	.

“或许我们最好步行。”

” ['dʒænit] ['gɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

”	Janet	Gordon	looked	at	the	dusty	road	winding	up	the	hill	behind	the	station
”	珍妮特	戈登	看起来	在	这	尘土飞扬	路	绕线	向上	这	爬坡道	在后面	这	车站

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bʌs] .

and	then	at	the	bus	.
和	然后	在	这	公共汽车	.

珍妮特·戈登看着车站后面蜿蜒上山的尘土飞扬的道路，然后又看了看公共汽车。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	can	walk	,	”	she	said	.
“	你	能	走	,	”	她	说	.

“你可以走，”她说。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] . ”

“	I'll	take	a	chance	on	this	antiquated	vehicle	.	”
“	患病的	拿	一个	机会	在	这	过时的	车辆	.	”

“我愿意冒险买下这辆老旧的汽车。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [braɪɜ·hɜ·st] ?
“ Are you the six young ladies goin ' to Briarhurst ?
“ 是 你 这 六 年轻的 女士们 去 - 到 布里尔赫斯特 ?

“你们是要去布莱尔赫斯特的六位年轻女士吗？”

” [ðə; ði]['gɜ·ːlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wɪznd] [oʊld][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
” The girls turned to see a wizened old man approaching from the station .
” 这 女孩们 转向 到 看 一个 干瘪 老的 男人 接近 从 这 车站 .

女孩们转过身，看到一个饱经风霜的老人从车站方向走来。

“ [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [klaɪm] [ə'bɔːrd] .
“ If ye are , climb aboard .
“ 如果 是的 是 , 爬 船上 .

“如果你们是，就上来吧。”

[aɪm][ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] . ”
I'm the bus driver . ”
我是 这 公共汽车 司机 . ”

我是公交车司机。

“ [aɪl] ['weɪdʒər][ðə; ði] [bʌs] [ɪz]['iːv(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , ” [mædʒ] ['renldz] ['mɜ·ːmɜ·d] [tuː; tə]
“ I'll wager the bus is even older than he is , ” Madge Reynolds murmured to
“ 患病的 赌注 这 公共汽车 是 甚至 老 比 他 是 , ” 玛吉 雷诺兹 低声说道 到
['vælərɪ] ['wɔlɪs] .
Valerie Wallace .
瓦莱丽 华莱士 .

“我敢打赌，这辆公交车的车龄甚至比他还要大，”玛吉·雷诺兹低声对瓦莱丽·华莱士说。

“ [wɪl] [ðə; ði] [kən'træpʃn] [hoʊld] [tə'geðər] ?
“ Will the contraption hold together ?
“ 将要 这 装置 抓住 一起 ?

这个装置能保持完整吗?

” ['kærəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Carol wanted to know .
” 颂歌 通缉 到 知道 .

卡罗尔想知道。

“ [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə] ['twentɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪnt] [fel] [ə'pɑːrt] [jet] , ” [ðə; ði]
“ It's been a - runnin ' for nigh onto twenty years and ain't fell apart yet , ” the
“ 它是 到过 一个 - 跑步 - 为了 夜 到 二十 年 和 不是 跌倒 除 然而 , ” 这
['draɪvər] [sed] ,
driver said ,
司机 说 ,

“它已经运行了将近二十年，至今还没出问题，”司机说。

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜ·ːlz][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] .
climbing into his seat and waiting for the girls to get aboard .
攀登 进入 他的 座位 和 等待 为了 这 女孩们 到 得到 船上 .

他爬上座位，等着女孩们上车。

“ [ðæt] ['ɪznt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] , ” ['filɪs] ['eltən] ['kɑːmɛntəd] .
“ That isn't saying it never will , ” Phyllis Elton commented .
“ 那 不是 说 它 绝不 将要 , ” 菲利斯 埃尔顿 评论 .

“但这并不意味着它永远不会发生，”菲利斯·埃尔顿评论道。

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪkə] [ðə; ði]['gɜ·ːlz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] ,
After much dickering the girls got into the bus ,
后 很多 讨价还价 这 女孩们 得到 进入 这 公共汽车 ,

经过一番讨价还价，女孩们最终上了公交车。

[ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][paɪld][ɑːn][ðə; ði][ruːf] ,

their	**luggage**	**for**	**the**	**most**	**part**	**piled**	**on**	**the**	**roof**	**,**
他们的	行李	为了	这	最多	部分	堆积	在	这	屋顶	,

他们的行李大部分都堆放在车顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['draɪvər]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

and	**the**	**ancient**	**vehicle**	**with**	**its**	**ancient**	**driver**	**started**	**with**	**a**	**roar**	**.**
和	这	古老的	车辆	和	它是	古老的	司机	开始	和	一个	吼	.

那辆古老的车辆和它的古老驾驶员轰鸣着启动了。

“ [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːnʌt] ['roʊstər] , ” ['kærəl] ['mɝːmɝd] .

“	**It**	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**peanut**	**roaster**	**,**	**”**	**Carol**	**murmured**	**.**
“	它	提醒	我	的	一个	花生	焙烧炉	,	”	颂歌	低声说道	.

“这让我想起了花生烘烤机，”卡罗尔低声说道。

“ [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['reɪdieɪtər][ɪz] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] . ”

“	**The**	**way**	**the**	**radiator**	**is**	**steaming**	**and**	**the**	**noise**	**it**	**makes**	**.**	**”**
“	这	方式	这	散热器	是	蒸煮	和	这	噪音	它	制作	.	”

“暖气片冒蒸汽的样子和它发出的噪音。”

“ ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːnʌts] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] .

“	**Everything**	**but**	**the**	**peanuts**	**,**	**”**	**agreed**	**Janet**	**.**
“	一切	但	这	花生	,	”	同意	珍妮特	.

“除了花生以外什么都行，”珍妮特同意道。

“ [wɪtʃ] [riˈmaɪndz][ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] ['dɪnər] [ɪz] ['ɜːrli] . ”

“	**Which**	**reminds**	**me**	**,**	**I**	**hope**	**dinner**	**is**	**early**	**.**	**”**
“	哪个	提醒	我	,	我	希望	晚餐	是	早期的	.	”

“对了，我希望晚餐能早点开始。”

“ ['dɪnər] [ɪz][æt; ət]['sev(ə)n] , ” [ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

“	**Dinner**	**is**	**at**	**seven**	**,**	**”**	**the**	**driver**	**informed**	**them**	**conversationally**	**.**
“	晚餐	是	在	七	,	”	这	司机	知情的	他们	对话	.

“晚餐七点开始，”司机用闲聊的语气告诉他们。

[ðə; ði] [bʌs] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tiːdiəs] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ['setld] [bæk]

The	**bus**	**started**	**the**	**long**	**tedious**	**climb**	**up**	**the**	**hillside**	**and**	**the**	**driver**	**settled**	**back**
这	公共汽车	开始	这	长的	乏味	爬	向上	这	山坡	和	这	司机	定居	后退

['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

comfortably	**in**	**his**	**seat**	**.**
舒适地	在	他的	座位	.

巴士开始漫长而乏味的爬山路，司机舒服地靠在座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

He	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**.**
他	曾是	在	不	匆忙	.

他一点也不着急。

“ [aɪ] [θɔːt] [braɪɝhɝst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['kɑːlɪdʒ] , ” ['filis] ['eltən] [sed] [tuː; tə] [geɪl]

“	**I**	**thought**	**Briarhurst**	**was**	**a**	**prosperous**	**college**	**,**	**”**	**Phyllis**	**Elton**	**said**	**to**	**Gale**
“	我	想法	布里尔赫斯特	曾是	一个	繁荣	大学	,	”	菲利斯	埃尔顿	说	到	大风

['haʊərd] ,

Howard	**,**
霍华德	,

“我原以为布莱尔赫斯特是一所很繁荣的学院，”菲利斯·埃尔顿对盖尔·霍华德说。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [bʌs] ?

“	**wouldn't**	**you**	**think**	**they**	**would**	**have**	**a**	**more**	**modern**	**bus**	**?**
“	不会	你	思考	他们	会	有	一个	更多的	现代的	公共汽车	?

“你不觉得他们应该有一辆更现代化的公交车吗？”

[ðɪs] [θɪŋ] [maɪt] [sker] [nuː] ['stjʊdnts] .
This thing might scare new students .
这 事物 可能 吓 新的 学生 .

这东西可能会吓到新生。

" [ðə; ði]['draɪvər] [fraund] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'gʌst] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld]
" The driver frowned on her with all the disgust possible to his wrinkled
" 这 司机 皱眉 在 她 和 全部 这 厌恶 可能的 到 他的 皱
[fitʃər] .
features .
特征 .

司机皱着眉头，满脸皱纹，厌恶地看着她。

" ['lɪzi] , [hɪr] , [hæz; həz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nuː] .
" Lizzie , here , has belonged to the college since she was new .
" 莉齐 , 这里 , 有 属于 到 这 大学 自从 她 曾是 新的 .

"莉齐从入学起就一直是这所学院的一员。"

[ʃiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet] .
She's good enough for you yet .
她是 好的 足够的 为了 你 然而 .

她现在对你来说已经足够好了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [diːn] [kɑːnt] [dʒʌŋk][oʊld] ['lɪzi] .
Even the new Dean can't junk old Lizzie .
甚至 这 新的 院长 不能 垃圾 老的 莉齐 .

即使是新院长也无法抛弃老莉齐。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪzd] [pə'zesɪvnəs]
" He patted the steering wheel with all the affection and prized possessiveness
" 他 轻拍 这 转向 车轮 和 全部 这 感情 和 珍贵的 占有欲
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] .
of a loving father .
的 一个 爱 父亲 .

他拍了拍方向盘，语气中充满了慈父般的爱意和珍视的占有欲。

" [nuː] [diːn] ?
" New Dean ?
" 新的 院长 ?

新院长?

" [geɪl] ['kwestʃənd] .
" Gale questioned .
" 大风 被质问 .

盖尔问道。

" ['iznt] [prə'fesər] ['hærɪs] [ðə; ði] [diːn] ['eni] [mɔːr] ? "
" Isn't Professor Harris the Dean any more ? "
" 不是 教授 哈里斯 这 院长 任何 更多的 ? "

"哈里斯教授不是已经是院长了吗？"

" [noʊp] , " [ðə; ði]['draɪvər] [sed] .
" Nope , " the driver said .
" 没有 , " 这 司机 说 .

"不，"司机说。

" [prə'fesər] ['hærɪs] [rɪ'zaɪnd] [æn; ən] - [ðɪs] [nuː] [wʌn] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .
" Professor Harris resigned an ' this new one come up here about three weeks ago .
" 教授 哈里斯 辞职 一个 - 这 新的 一 来 向上 这里 关于 三 周 前 .

"哈里斯教授辞职了，这位新教授大约三周前到这里来。"

[ʃiːz] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi] [oʊld] [wʌnz] [dəunt] [laɪk] .

She's	been	tryin	'	to	make	changes	we	old	ones	don't	like	.
她是	到过	尝试	-	到	制作	变化	我们	老的	一个	不	喜欢	.

她一直在尝试做出一些我们这些老家伙不喜欢的改变。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

"	The	girls	exchanged	glances	.
"	这	女孩们	交换	眼神	.

女孩们交换了一下眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['hærɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ruːl] [æt; ət] [braɪɝhɝst] .

They	had	heard	so	much	about	Professor	Harris	and	her	rule	at	Briarhurst	.
他们	有	听到	所以	很多	关于	教授	哈里斯	和	她	规则	在	布里尔赫斯特	.

他们早就听说过哈里斯教授和她在布莱尔赫斯特学院的统治。

[ðə; ði] [diːn] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

The	Dean	had	been	much	beloved	by	the	girls	.
这	院长	有	到过	很多	心爱	经过	这	女孩们	.

院长深受女生们的爱戴。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [reɪ'ʒiːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'piːl] [tuː; tə]

The	prospect	of	a	new	régime	at	the	college	did	not	particularly	appeal	to
这	前景	的	一个	新的	政权	在	这	大学	做过	不是	特别	上诉	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

学院新政权的前景并没有特别吸引他们。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] — [ðə; ði] [nuː] [diːn] ?

“	What's	she	like	—	the	new	Dean	?
"	是什么	她	喜欢	—	这	新的	院长	?

“新院长怎么样？”

" ['dʒænit] [æskt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	Janet	asked	interestedly	.
"	珍妮特	问	饶有兴趣地	.

“珍妮特饶有兴趣地问道。”

“ [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrti] , " [ðə; ði]['saʊər][oʊld][mæn] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

“	Young	and	purty	,	"	the	sour	old	man	said	grudgingly	.
"	年轻的	和	漂亮	,	"	这	酸的	老的	男人	说	勉强	.

“年轻漂亮，”脾气暴躁的老头不情愿地说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn][ɔːl] [raɪt]

“	But	she	got	no	business	tryin	'	to	change	things	that	been	goin	'	on	all	right
"	但	她	得到	不	商业	尝试	-	到	改变	事物	那	到过	去	-	在	全部	正确的

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

for	thirty	years	.
为了	三十	年	.

“但她没有资格去改变已经顺利进行了三十年的事情。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dɑːrkli] .

She	won't	stay	long	,	"	he	added	darkly	.
她	惯于	停留	长的	,	"	他	额外	黑暗	.

“她不会待太久，”他阴沉地补充道。

“ [waɪ] [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] ?

“	Why	won't	she	stay	?
"	为什么	惯于	她	停留	?

她为什么不留下来?

" ['filis] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Phyllis wanted to know .
" 菲利斯 通缉 到 知道 .

菲利斯想知道。

" [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [dəunt] [laɪk] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] .
" The old ones don't like her , " he said firmly .
" 这 老的 一个 不 喜欢 她 , " 他 说 牢牢 .

"老人们不喜欢她,"他坚定地说。

" [baɪ] - [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] - [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
" By - the old ones - I take it you mean the teachers and other members of
" 经过 - 这 老的 一个 - 我 拿 它 你 意思是 这 教师 和 其他 成员 的
[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,
the faculty ,
这 学院 ,

"你说的'老前辈'是指老师和其他教职员工吗?"

" [geɪl] [sed] .
" Gale said .
" 大风 说 .

"盖尔说道。"

" [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" That's right , " he agreed .
" 那就是 正确的 , " 他 同意 .

"没错,"他同意道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; hər] ?
" What has she done to make them dislike her ?
" 什么 有 她 完毕 到 制作 他们 不喜欢 她 ?

她做了什么让他们讨厌她?

" ['dʒænit] [in'kwaiəd] .
" Janet inquired .
" 珍妮特 询问 .

"珍妮特问道。"

[ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man shook his head .
这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [wi:; wi] [dəunt] [eɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] - .
" We don't aim to make this a modern institooshun .
" 我们 不 目的 到 制作 这 一个 现代的 - .

"我们并不打算将其打造成为一个现代化的机构。"

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˌnu:'fæŋgld] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nu:] [bʌs] [ænd; ənd] [spɔ:rts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ]
She has newfangled notions about a new bus and sports for the young
她 有 新奇的 概念 关于 一个 新的 公共汽车 和 运动的 为了 这 年轻的
['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

她对新型巴士和年轻女士的体育运动有着新颖的想法。

[wi:; wi] [oʊld] [wʌnz] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] .
We old ones ain't goin ' to stand for it , " he repeated firmly .
我们 老的 一个 不是 去 - 到 站立 为了 它 , " 他 重复 牢牢 .

"我们这些老家伙是不会容忍这种事的,"他坚定地重复道。

['evɪdəntlɪ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ˌpɜːrsə'nel] .

Evidently	**he**	**considered**	**himself**	**an**	**important**	**part**	**of**	**the**	**college**	**personnel**	**.**
显然	他	经过考虑的	他自己	一个	重要的	部分	的	这	大学	人员	.

显然，他认为自己是学院教职工中的重要一员。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [bʌs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [hɪm; ɪm] , ” ['kærəl] [læft] [tuː; tə]

“	**The**	**idea**	**about**	**a**	**new**	**bus**	**is**	**enough**	**to**	**prejudice**	**him**	**,**	**”**	**Carol**	**laughed**	**to**
“	这	主意	关于	一个	新的	公共汽车	是	足够的	到	偏见	他	,	”	颂歌	笑了	到

['dʒænɪt] .

Janet	**.**
珍妮特	.

“光是想到要买辆新巴士就足以让他产生偏见了，”卡罗尔笑着对珍妮特说。

“ [wʊps] !

“	**Whoops**	**!**
“	哎呀	!

“哎呀！”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [lʌndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hændbæg][æz; əz][ðə; ði] [bʌs] ['nævɪˌgeɪtɪd] [ə; eɪ] [diːp]

”	**She**	**made**	**a**	**wild**	**lunge**	**for**	**her**	**handbag**	**as**	**the**	**bus**	**navigated**	**a**	**deep**
”	她	制成	一个	荒野	弓步	为了	她	手提包	作为	这	公共汽车	导航	一个	深的

[rʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [grəunz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] .

rut	**with**	**a**	**series**	**of**	**protesting**	**groans**	**from**	**the**	**framework**	**.**
发情	和	一个	系列	的	抗议	呻吟	从	这	框架	.

“当公交车驶过一个很深的车辙时，车身发出了一连串抗议的呻吟声，她猛地扑向自己的手提包。

“ [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] .

“	**However**	**,**	**it**	**is**	**enough**	**to**	**put**	**me**	**on**	**her**	**side**	**.**
“	然而	,	它	是	足够的	到	放	我	在	她	边	.

“然而，这足以让我站在她这边。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] [bʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [diːn] !

If	**she**	**wants**	**a**	**new**	**bus**	**I**	**am**	**for**	**the**	**new**	**Dean**	**!**
如果	她	想要	一个	新的	公共汽车	我	是	为了	这	新的	院长	!

如果她想要一辆新巴士，我支持新院长！

” [ðə; ði] [bʌs] ['hɔːltɪd] [fɜːrst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]

”	**The**	**bus**	**halted**	**first**	**in**	**front**	**of**	**the**	**registrar's**	**office**	**and**	**the**	**girls**	**were**
”	这	公共汽车	停止	第一的	在	正面	的	这	注册官的	办公室	和	这	女孩们	是

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'spektɪv] ['kwɔːrtərz] .

assigned	**to**	**their**	**prospective**	**quarters**	**.**
分配	到	他们的	预期	四分之一	.

“巴士首先停在注册办公室前，女生们被分配到各自的宿舍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊnlɪ] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [geɪl] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf]

Because	**of**	**crowded**	**conditions**	**only**	**Phyllis**	**and**	**Gale**	**were**	**fortunate**	**enough**
因为	的	挤	状况	仅有的	菲利斯	和	大风	是	幸运	足够的

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][sə'rɔːrətɪ] [haʊs] [ʌv; əv][oʊ'megə][kaɪ] ,

to	**win**	**a**	**room**	**in**	**the**	**sorority**	**house**	**of**	**Omega**	**Chi**	**,**
到	赢	一个	房间	在	这	姐妹会	房子	的	欧米茄	奇	,

由于宿舍拥挤，只有菲利斯和盖尔幸运地赢得了欧米茄·奇姐妹会宿舍的一间房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

and	**this**	**was**	**only**	**through**	**the**	**efforts**	**of**	**their**	**former**	**High**	**School**	**teacher**	**.**
和	这	曾是	仅有的	通过	这	努力	的	他们的	以前的	高的	学校	老师	.

而这一切都归功于他们以前的高中老师的努力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [lɔːn] [ʌv; əv]

The	other	four	girls	were	assigned	to	the	dormitory	house	on	the	east	lawn	of
这	其他	四	女孩们	是	分配	到	这	宿舍	房子	在	这	东方	草地	的

[ðə; ði]['kæmpəs] .

the	campus	.
这	校园	.

其余四名女生被安排住在校园东侧草坪上的宿舍楼里。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ['ræðər] [pʊt][ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ðer; ðər]['spɪrɪts] .

At	first	the	separation	rather	put	a	damper	on	their	spirits	.
在	第一的	这	分离	相当	放	一个	阻尼器	在	他们的	烈酒	.

起初，分离确实让他们情绪低落。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get]['ɪntuː][ðə; ði][sə'rɔːrəti] [haʊs] [nekst] [jɪr] , ” [kən'səʊl] ['filis] .

“	You	might	get	into	the	sorority	house	next	year	,	”	consoled	Phyllis	.
“	你	可能	得到	进入	这	姐妹会	房子	下一个	年	,	”	安慰	菲利斯	.

“你明年或许能进姐妹会，”菲利斯安慰道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['dʒænit] ['kɑːmɛntəd] ,

“	As	it	is	,	”	Janet	commented	,
“	作为	它	是	,	”	珍妮特	评论	,

“就这样吧，”珍妮特评论道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'rɔːrəti][baɪ] [jɔːr'selvz] .

“	we	will	leave	you	two	to	face	the	dragons	of	the	sorority	by	yourselves	.
“	我们	将要	离开	你	二	到	脸	这	龙	的	这	姐妹会	经过	你们自己	.

“我们会让你们两个独自面对姐妹会的恶龙。”

” [ðə; ði][nekst][stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [ɔːf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

”	The	next	stop	of	the	bus	was	to	let	Gale	and	Phyllis	off	in	front	of
”	这	下一个	停止	的	这	公共汽车	曾是	到	让	大风	和	菲利斯	离开	在	正面	的

[ðə; ði][oʊ'megə][kaɪ] [sə'rɔːrəti] [haʊs] .

the	Omega	Chi	Sorority	house	.
这	欧米茄	奇	姐妹会	房子	.

“巴士的下一站是让盖尔和菲利斯在欧米茄·奇姐妹会会所前下车。

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [hoʊm] ['ɪntrəstɪdlɪ] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	surveyed	their	future	home	interestedly	while	standing	in	the	midst	of	their
他们	调查	他们的	未来	家	饶有兴趣地	尽管	常设	在	这	中间	的	他们的

['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [dʌmpt] [ʌnˌserə'moʊniəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

baggage	which	the	driver	had	dumped	unceremoniously	at	their	feet	.
行李	哪个	这	司机	有	丢弃	不体面地	在	他们的	脚	.

他们饶有兴趣地打量着未来的家，站在司机随意扔在他们脚边的行李堆里。

[ðə; ði] [bʌs] ['rætld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [iks'tʃeindʒd] [glaːnsiz] .

The	bus	rattled	away	and	the	girls	exchanged	glances	.
这	公共汽车	摇晃	离开	和	这	女孩们	交换	眼神	.

巴士嘎吱作响地开走了，女孩们交换了一下眼神。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn] , ” ['filis] [sed] ['faɪnəli] .

“	We	might	as	well	go	in	,	”	Phyllis	said	finally	.
“	我们	可能	作为	出色地	去	在	,	”	菲利斯	说	最后	.

“我们还是进去吧，”菲利斯最后说道。

['sevrəl] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [ðiːz] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [nuː]

Several	girls	were	on	the	veranda	and	these	viewed	with	interest	the	new
一些	女孩们	是	在	这	阳台	和	这些	已查看	和	兴趣	这	新的

[ə'raɪvlz] .

arrivals	.
到达	.

几个女孩在阳台上，饶有兴致地看着新来的人。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [geɪl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ We might as well , ” Gale agreed with a sigh .
“ 我们 可能 作为 出色地 , ” 大风 同意 和 一个 叹 .

“我们不妨这么做，”盖尔叹了口气，同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg][ɪn] ['iːðər] [hænd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['filis] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː]
With a traveling bag in either hand she followed Phyllis up the steps and into
和 一个 旅行 包 在 任何一个 手 她 随后 菲利斯 向上 这 步骤 和 进入
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] .
the building that was to be their home for the next four years .
这 建筑 那 曾是 到 是 他们的 家 为了 这 下一个 四 年 .

她两手各提着一个旅行包，跟着菲利斯走上台阶，走进那栋将在未来四年成为她们家的建筑。

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['reskjuː]
A RESCUE
一个 救援

救援

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
“ I am not going to like it !
“ 我 是 不是 去 到 喜欢 它 !

“我肯定不会喜欢它！”

” ['dʒænit] [ə'naʊnst] ['fɜːrmli] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['filis] [ænd; ənd] [geɪl] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ðə; ði][nekst]
” Janet announced firmly when she met Phyllis and Gale on the campus the next
” 珍妮特 宣布 牢牢 什么时候 她 遇见 菲利斯 和 大风 在 这 校园 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .
morning after breakfast .
早晨 后 早餐 .

“第二天早上吃过早饭后，珍妮特在校园里遇到了菲利斯和盖尔，她坚定地宣布了这件事。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [soʊ][fɑːr] , ” ['filis] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ You are lucky so far , ” Phyllis told her .
“ 你 是 幸运的 所以 远的 , ” 菲利斯 讲述 她 .

“你目前为止很幸运，”菲利斯对她说。

“ [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmitriz] ['hævnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] [jet] .
“ The upper classmen in the dormitories haven't come back for the term yet .
“ 这 上 班级 在 这 宿舍 还没有 来 后退 为了 这 学期 然而 .

“宿舍里的高年级学生还没有返校开学。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'rɔːrəti]['gɜːlz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][duː][wiː; wi][get]
We have some of the sorority girls already in the house and do we get
我们 有 一些 的 这 姐妹会 女孩们 已经 在 这 房子 和 做 我们 得到
[lʊkt] ['oʊvər] ! ”
looked over ! ”
看起来 超过 ! ”

我们房子里已经有一些女大学生联谊会的成员了，结果我们却被忽视了！

“ [wer] [ɪz]['kærəl] ?
“ Where is Carol ?
“ 在哪里 是 颂歌 ?

卡罗尔在哪里?

” [geɪl] [in'kwaiəd] .
” Gale inquired .
” 大风 询问 .

“盖尔问道。”

“ [gɔːn] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['tenɪs] ['rækits] , ” ['dʒænit] [rɪ'plaɪd] .
“ **Gone** **to** **get** **our** **tennis** **racquets** **,** ” **Janet** **replied** **.**
“ 已消失 到 得到 我们的 网球 球拍 , ” 珍妮特 回复 .

“我去拿网球拍了，”珍妮特回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [kɔːrts] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌpər]
“ **We** **are** **going** **to** **take** **advantage** **of** **the** **empty** **courts** **now** **before** **the** **upper**
“ 我们 是 去 到 拿 优势 的 这 空的 法院 现在 前 这 上
['klæsmən] [get] [hɪr] . ”
classmen **get** **here** **.** **”**
班级 得到 这里 . ”

“趁着高年级学生还没来，我们要好好利用现在空着的球场。”

“ [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , ” ['filis] ['ɔːfərd] [mæg'nænɪməsli] .
“ **I'll** **come** **along** **and** **watch** **,** ” **Phyllis** **offered** **magnanimously** **.**
“ 患病的 来 沿着 和 手表 , ” 菲利斯 提供 宽宏大量 .

“我一起去看看吧，”菲利斯大方地说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] , ” [geɪl] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
“ **I** **want** **to** **take** **a** **walk** **and** **explore** **,** ” **Gale** **informed** **them** **.**
“ 我 想 到 拿 一个 走 和 探索 , ” 大风 知情的 他们 .

“我想出去走走，四处看看，”盖尔告诉他们。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [fɪl] .
“ **I'll** **see** **you** **at** **luncheon** **,** **Phyl** **.**
“ 患病的 看 你 在 午餐 , 菲尔 .

“午餐时见，菲尔。”

” ['klæsɪz] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [jet] ,
” **Classes** **would** **not** **begin** **for** **three** **days** **yet** **,**
” 课程 会 不是 开始 为了 三 天 然而 ,

“距离正式开课还有三天。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [taɪmd] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [braɪɜhɜst] [fɔːr; fər] [deɪz] [ə'hed] [tuː; tə]
but **the** **girls** **had** **timed** **their** **arrival** **at** **Briarhurst** **for** **days** **ahead** **to**
但 这 女孩们 有 定时 他们的 到达 在 布里尔赫斯特 为了 天 前方 到
[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
become **acquainted** **with** **the** **general** **position** **of** **their** **classes** **and** **the**
变得 熟人 和 这 一般的 位置 的 他们的 课程 和 这
['dɔːmitriz] .
dormitories **.**
宿舍 .

但女生们提前几天就抵达了布莱尔赫斯特，以便熟悉班级和宿舍的大致位置。

[geɪl] ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdər] [ʌv; əv]
Gale **headed** **in** **the** **direction** **of** **the** **lake** **that** **lay** **on** **the** **western** **border** **of**
大风 标题 在 这 方向 的 这 湖 那 躺 在 这 西 边界 的
[ðə; ði] ['kæmpəs] .
the **campus** **.**
这 校园 .

盖尔朝着位于校园西侧边界的湖泊方向吹去。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] ['daɪvɪŋ] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]
There **had** **been** **erected** **diving** **boards** **for** **the** **students** **and** **canoes** **were**
那里 有 到过 竖立 潜水 板 为了 这 学生 和 独木舟 是
['æŋkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
anchored **to** **the** **shore** **.**
锚定 到 这 支撑 .

岸边为学生们竖起了跳水板，还停泊着独木舟。

[geɪl] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kə'vɔːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː]

Gale	**watched**	**for**	**several**	**minutes**	**the**	**cavortings**	**of**	**the**	**gay**	**young**	**girls**	**who**
大风	观看	为了	一些	分钟	这	嬉戏	的	这	同性恋	年轻的	女孩们	WHO

['frɔlɪkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

frolicked	**in**	**the**	**water**	**,**
嬉戏	在	这	水	,

盖尔看了好几分钟，看着那些在水中嬉戏的年轻女同性恋们玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stroʊl] .

and	**then**	**continued**	**with**	**her**	**stroll**	**.**
和	然后	持续	和	她	漫步	.

然后她继续散步。

['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][æt; ət][keɪ][bɑːr][oʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [er]

Readers	**of**	**The**	**Adventure**	**Girls**	**at**	**K**	**Bar**	**O**	**and**	**The**	**Adventure**	**Girls**	**in**	**the**	**Air**
读者	的	这	冒险	女孩们	在	K	酒吧	哦	和	这	冒险	女孩们	在	这	空气

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - .

are	**already**	**familiar**	**with**	**the**	**six**	**girls**	**from**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Marchton**	**.**
是	已经	熟悉的	和	这	六	女孩们	从	这	小的	镇	的	-	.

《K Bar O 的冒险女孩》和《空中冒险女孩》的读者已经熟悉了来自马奇顿小镇的六个女孩。

[oʊld] [frendz] [ɔːl'redi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [ə'tend] [braɪɝhɝst] ['kɑːlɪdʒ]

Old	**friends**	**already**	**know**	**of**	**the**	**desire**	**of**	**the**	**girls**	**to**	**attend**	**Briarhurst**	**College**
老的	朋友们	已经	知道	的	这	欲望	的	这	女孩们	到	出席	布里尔赫斯特	大学

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['filis] ['eltən] .

and	**of**	**the**	**difficulties**	**along**	**that**	**line**	**experienced**	**by**	**Phyllis**	**Elton**	**.**
和	的	这	困难	沿着	那	线	经验丰富的	经过	菲利斯	埃尔顿	.

老朋友们都知道女孩们想上布莱尔赫斯特学院，也知道菲利斯·埃尔顿在这方面遇到的困难。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər] [driːmz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .

Now	**it**	**seemed**	**their**	**dreams**	**were**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**of**	**being**	**fulfilled**	**.**
现在	它	似乎	他们的	梦境	是	在	一个	公平的	方式	的	存在	已完成	.

现在看来，他们的梦想正在逐步实现。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] ['filis] ,

All	**of**	**them**	**,**	**even**	**Phyllis**	**,**
全部	的	他们	,	甚至	菲利斯	,

她们所有人，甚至包括菲利斯，

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

were	**actually**	**present**	**at**	**the**	**college**	**and**	**starting**	**out**	**on**	**an**	**entirely**	**new**
是	实际上	展示	在	这	大学	和	开始	出去	在	一个	完全	新的

[brænʧ] [ʌv; əv][laɪf] .

branch	**of**	**life**	**.**
分支	的	生活	.

他们当时确实在大学就读，即将开启人生全新的篇章。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]

They	**were**	**prepared**	**to**	**study**	**hard**	**and**	**also**	**prepared**	**to**	**face**	**the**	**fun**	**and**
他们	是	准备	到	学习	难的	和	还	准备	到	脸	这	乐趣	和

['traɪəlz][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .

trials	**of**	**college**	**life**	**.**
试验	的	大学	生活	.

他们做好了努力学习的准备，也做好了迎接大学生活的乐趣和挑战的准备。

[ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['wɪloʊ] [triː] [geɪl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

On	**the**	**grassy**	**bank**	**beneath**	**a**	**low**	**-**	**hanging**	**willow**	**tree**	**Gale**	**sat**	**down**	**to**	**view**	**the**
在	这	草丛	银行	下面	一个	低的	-	绞刑	柳	树	大风	卫星	向下	到	看法	这

['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] .

water	**and**	**to**	**think**	**.**
水	和	到	思考	.

在一棵低垂的柳树下的草坡上，盖尔坐了下来，一边欣赏水景，一边思考。

[læst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː]
Last **night** **they** **had** **been** **met** **at** **the** **door** **by** **a** **welcoming** **committee** **of** **two**
最后的 夜晚 他们 有 到过 遇见 在 这 门 经过 一个 欢迎 委员会 的 二
['dʒuːniəs] .
Juniors **.**
青少年 .

昨晚，他们在门口受到了两名低年级学生组成的欢迎委员会的迎接。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['filis] - [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
She **remembered** **her** **own** **and** **Phyllis** **'** **surprise** **at** **the** **odd** **things** **which** **they**
她 记得 她 自己的 和 菲利斯 - 惊喜 在 这 奇怪的 事物 哪个 他们
[sɔː] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .
saw **on** **their** **journey** **to** **their** **room** **on** **the** **third** **floor** **.**
锯 在 他们的 旅行 到 他们的 房间 在 这 第三 地面 .

她想起自己和菲利斯在前往三楼房间的路上，看到一些奇怪的东西时，都感到很惊讶。

[sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] ['krɪsənd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðə; ði] " ['goʊldən] [sterz] ,
Some **delightful** **soul** **had** **christened** **the** **staircase** **the** **"** **Golden** **Stairs** **,**
一些 愉快 灵魂 有 受洗 这 楼梯 这 " 金的 楼梯 ,

某位可爱的人将这条楼梯命名为"金色楼梯"。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] .
" **but** **whether** **they** **led** **to** **heaven** **or** **not** **the** **girls** **had** **not** **yet** **discovered** **.**
" 但 无论 他们 引领 到 天堂 或者 不是 这 女孩们 有 不是 然而 发现 .

但这些方法是否能通往天堂，女孩们还不得而知。

[ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['poʊstər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
On **the** **landing** **of** **the** **second** **floor** **was** **a** **huge** **poster** **which** **might** **have** **been**
在 这 降落 的 这 第二 地面 曾是 一个 巨大的 海报 哪个 可能 有 到过
[ðə; ði] [striːt] [saɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] [prə'kleɪmɪŋ] " ['siːniər] ['ævənuː] .
the **street** **sign** **for** **a** **Boulevard** **proclaiming** **"** **Senior** **Avenue** **.**
这 街道 符号 为了 一个 大道 宣告 " 高级的 大街 .

二楼楼梯平台上有一张巨大的海报，可能是某条大道的路牌，上面写着"老年人大道"。

" [ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz]
" **On** **each** **floor** **the** **corridor** **was** **named** **and** **some** **of** **the** **rooms**
" 在 每个 地面 这 走廊 曾是 命名 和 一些 的 这 房间
[ðəm'selvz] [hæd; həd] [neɪmz] .
themselves **had** **names** **.**
他们自己 有 姓名 .

"每层楼的走廊都有名字，有些房间本身也有名字。"

['filis] [ænd; ənd] [geɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] " ['sʌnʃaɪn] ['æli] " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [neɪm]
Phyllis **and** **Gale** **found** **themselves** **in** **"** **Sunshine** **Alley** **"** **but** **there** **was** **no** **name**
菲利斯 和 大风 成立 他们自己 在 " 阳光 胡同 " 但 那里 曾是 不 姓名
[tækt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [dɔːr] .
tacked **upon** **their** **door** **.**
已钉住 之上 他们的 门 .

菲利斯和盖尔发现自己身处"阳光巷"，但他们的门上却没有贴上任何名字。

" [haʊ] [kʌm] ?
" **How** **come** **?**
" 如何 来 ?

"怎么会?

" ['filis] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Phyllis** **wanted** **to** **know** **.**
" 菲利斯 通缉 到 知道 .

菲利斯想知道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [neɪm] .
“ You have to do something to deserve a name .
“ 你 有 到 做 某物 到 应得 一个 姓名 .

“你必须有所作为才能配得上一个名字。”

[ðen] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'rɔːrəti] ['gɜːlz] [gets] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɪ'lekts] [wʌn] [fɔːr; fər]
Then a special committee of sorority girls gets together and selects one for
然后 一个 特别的 委员会 的 姐妹会 女孩们 获得 一起 和 选择 一 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

然后，一个由女大学生联谊会成员组成的特别委员会会聚在一起，为你挑选一个。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['swɪmɪŋ] [tiːm] [ʌv; əv]
For instance , next door to you , you have the champion swimming team of
为了 实例 , 下一个 门 到 你 , 你 有 这 冠军 游泳 团队 的
[læst] ['jɪrz] ['freʃmən] [klæs] .
last year's Freshman class .
最后的 年 大一新生 班级 .

例如，你隔壁就是去年一年级游泳队的冠军队。

[ðer; ðər] [ruːm] [ɪz] [neɪmd] - ['mɜːrmeɪd] ['mænʃ(ə)n] .
Their room is named ' Mermaid Mansion .
他们的 房间 是 命名 - 美人鱼 大厦 .

他们的房间名为“美人鱼府邸”。

- [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”
' Get the idea ? ”
- 得到 这 主意 ? ”

明白了吗?

“ ['ɔːlsoʊ] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] - ['hɑːrməni] ['hev(ə)n] , -
“ Also farther up the hall is ' Harmony Heaven , '
“ 还 更远 向上 这 大厅 是 - 和谐 天堂 , -

“大厅更远处还有‘和谐天堂’，

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌpər] ['klæsmən] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
” the other upper classman informed them .
” 这 其他 上 同学 知情的 他们 .

另一位高年级学生告诉他们。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['gɜːlz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fər'evər] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
“ That was so named because the girls there are forever quarreling .
“ 那 曾是 所以 命名 因为 这 女孩们 那里 是 永远 争吵 .

“之所以叫这个名字，是因为那里的女孩们总是吵架。”

[ðə; ði] [neɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][fɪts][ðem; ðəm] .
The name anything but fits them .
这 姓名 任何事物 但 适合 他们 .

这个名字跟他们一点都不搭边。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] .
” It was a little confusing to Gale and Phyllis .
” 它 曾是 一个 小的 令人困惑 到 大风 和 菲利斯 .

“这让盖尔和菲利斯有点困惑。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'dæpt][ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flɔːrz] [ænd; ənd]
They could not immediately adapt the terms for the different floors and
他们 可以 不是 立即地 适应 这 条款 为了 这 不同的 楼层 和
[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
rooms in the house .
房间 在 这 房子 .

他们无法立即调整术语以适应房屋内的不同楼层和房间。

[æt; ət] ['dɪnər] [wen] ['sʌmwʌn] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [flɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ðeɪ] ['ɪnəsntli]

At	dinner	when	someone	asked	them	what	floor	they	were	on	,	they	innocently
在	晚餐	什么时候	某人	问	他们	什么	地面	他们	是	在	,	他们	天真地

[sed] “ [θɜːrd] ,

said	“	Third	,
说	“	第三	,

晚餐时，有人问他们住在几楼，他们天真地回答说“三楼”。

” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði]

”	and	were	made	to	run	around	the	table	three	times	for	not	using	the
”	和	是	制成	到	跑步	大约	这	桌子	三	时代	为了	不是	使用	这

[kə'rekt] ['taɪt(ə)l] “ ['sʌnʃaɪn] ['æli] .

correct	title	“	Sunshine	Alley	.
正确的	标题	“	阳光	胡同	.

他们因为没有使用正确的标题“阳光小巷”而被罚绕桌子跑三圈。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðoʊ] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['frendli] .

”	For	the	most	part	,	though	,	the	girls	were	friendly	.
”	为了	这	最多	部分	,	尽管	,	这	女孩们	是	友好的	.

“不过，大多数女孩都很友好。”

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [duː] ['serəmoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd]

The	two	were	shown	about	with	due	ceremony	and	the	rules	carefully	explained
这	二	是	所示	关于	和	到期的	仪式	和	这	规则	小心	解释

.

:
.

两人受到了应有的礼遇，参观过程中规则也被仔细地解释了一番。

[ðə; ði] [haʊs] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['greɪsən] ,

The	house	mother	,	Mrs	.	Grayson	,
这	房子	母亲	,	太太	.	格雷森	,

宿舍管理员格雷森太太

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]

who	had	charge	of	the	building	was	most	courteous	and	the	girls
WHO	有	收费	的	这	建筑	曾是	最多	有礼貌	和	这	女孩们

[ɪ'miːdiətli] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

immediately	liked	her	.
立即地	喜欢	她	.

负责管理这栋楼的老师非常有礼貌，女孩们立刻就喜欢上了她。

[nekst] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] ['prezɪdənt] , [ə'del] ['stiːvnz] .

Next	they	met	the	sorority	president	,	Adele	Stevens	.
下一个	他们	遇见	这	姐妹会	总统	,	阿黛尔	史蒂文斯	.

接下来，他们见到了姐妹会主席阿黛尔·史蒂文斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .

They	were	at	once	taken	under	her	wing	.
他们	是	在	一次	已采取	在下面	她	翼	.

他们立刻被她收为己用。

[geɪl] ['dæŋgəld][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [brænʧ] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] [leɪk] ['wɔːtər] .

Gale	dangled	the	end	of	a	willow	branch	in	the	swirling	lake	water	.
大风	悬挂着	这	结尾	的	一个	柳	分支	在	这	旋转	湖	水	.

盖尔将一根柳枝的末端悬在翻腾的湖水中。

[ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd]

The	water	at	this	point	was	flowing	rapidly	toward	a	waterfall	where	it	joined
这	水	在	这	观点	曾是	流动	快速	朝向	一个	瀑布	在哪里	它	加入

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

a	rushing	river	and	went	on	to	the	sea	.
一个	匆忙	河	和	去	在	到	这	海	.

此时，水流湍急，奔向瀑布，汇入奔腾的河流，最终流入大海。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

This	afternoon	she	had	an	appointment	with	the	President	of	the	college
这	下午	她	有	一个	预约	和	这	总统	的	这	大学

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] .

and	then	one	with	the	Dean	.
和	然后	一	和	这	院长	.

今天下午她先是和学院院长会面，然后又和院长会面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] ['stjʊdnts] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['intəvjuːd] ,

It	was	customary	for	all	new	students	to	be	thus	interviewed	,
它	曾是	习惯	为了	全部	新的	学生	到	是	因此	接受采访	,

所有新生都要接受这样的面试，这已成为惯例。

[bʌt; bət] [geɪl] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

but	Gale	wondered	if	they	all	felt	as	nervous	as	she	.
但	大风	想知道	如果	他们	全部	毛毡	作为	紧张的	作为	她	.

但盖尔想知道，他们是否都和她一样紧张。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [diːn] .

She	had	a	strong	curiosity	and	yet	a	reluctance	to	meet	the	new	Dean	.
她	有	一个	强的	好奇心	和	然而	一个	不情愿	到	见面	这	新的	院长	.

她既充满好奇，又有些犹豫要不要见新院长。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ə'θɔːrəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

She	wanted	to	see	the	new	authority	because	the	girls	had	talked	about	her
她	通缉	到	看	这	新的	权威	因为	这	女孩们	有	谈话	关于	她

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['dɪnər] [læst] [naɪt] .

so	much	at	dinner	last	night	.
所以	很多	在	晚餐	最后的	夜晚	.

她想见见这位新任负责人，因为昨晚吃饭时女孩们一直在谈论她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['sinjər] [ɔːl] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] .

It	seemed	the	Seniors	all	sympathized	with	the	bus	driver	.
它	似乎	这	老年人	全部	同情	和	这	公共汽车	司机	.

看来所有高年级学生都很同情那位公交车司机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['strɔːŋli] [ə'poʊz] ['eni] [nuː] ['pɑːləsiz] [ɪn'stɔːld] [baɪ] [diːn] ['trævis] .

They	were	prepared	to	strongly	oppose	any	new	policies	installed	by	Dean	Travis	.
他们	是	准备	到	强烈	反对	任何	新的	政策	已安装	经过	院长	特拉维斯	.

他们准备强烈反对特拉维斯院长推行的任何新政策。

[frʌm; frəm] [wʌt] [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ðə; ði] [nuː] ['diːnz] ['pɑːləsiz] [wʊd] ['betər]

From	what	Gale	and	Phyllis	had	heard	,	the	new	Dean's	policies	would	better
从	什么	大风	和	菲利斯	有	听到	,	这	新的	院长	政策	会	更好的

[θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] .

things	on	the	campus	.
事物	在	这	校园	.

据盖尔和菲利斯所听到的，新院长的政策将改善校园的状况。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ə'piːld] ['feivərəbli][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['freʃmən] .

At	least	they	appealed	favorably	to	the	new	Freshmen	.
在	至少	他们	上诉	有利	到	这	新的	大一新生	.

至少它们很受新生欢迎。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [nuː] [lə'bɔrətəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Certainly	**there**	**could**	**be**	**nothing**	**wrong**	**in**	**wanting**	**new**	**laboratories**	**for**	**the**
当然	那里	可以	是	没有什么	错误的	在	想要	新的	实验室	为了	这

['kemɪstri] ['klæsɪz] ,

Chemistry	**classes**	**,**
化学	课程	,

当然，想要为化学课添置新的实验室并没有错。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

a	**new**	**organ**	**for**	**the**	**chapel**	**,**
一个	新的	器官	为了	这	教堂	,

教堂里要添置一台新管风琴。

['steiblz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

stables	**and**	**horses**	**to**	**teach**	**the**	**girls**	**riding**	**and**	**a**	**few**	**other**	**such**	**things**	**.**
马厩	和	马匹	到	教	这	女孩们	骑术	和	一个	很少	其他	这样的	事物	.

马厩和马匹，用来教女孩们骑马以及其他一些事情。

[waɪ] [ðə; ði]['oʊldər] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər][soʊ][set] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['filis] [ænd; ənd] [geɪl] [kʊd; kəd][nɑːt]

Why	**the**	**older**	**students**	**were**	**so**	**set**	**against**	**them**	**Phyllis**	**and**	**Gale**	**could**	**not**
为什么	这	老	学生	是	所以	放	反对	他们	菲利斯	和	大风	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

菲利斯和盖尔不明白为什么高年级的学生如此敌视她们。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] ,

However	**,**	**they**	**both**	**agreed**	**,**	**in**	**the**	**privacy**	**of**	**their**	**room**	**,**
然而	,	他们	两个都	同意	,	在	这	隐私	的	他们的	房间	,

然而，在他们各自的房间里，两人都达成了共识：

[tuː; tə] [teɪk] ['niːðər] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

to	**take**	**neither**	**side**	**until**	**they**	**knew**	**more**	**about**	**things**	**.**
到	拿	两者都不	边	直到	他们	知道	更多的	关于	事物	.

在了解更多情况之前，不偏袒任何一方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['freʃmən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**they**	**were**	**only**	**Freshmen**	**and**	**Freshmen**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**,**
在	任何	速度	,	他们	是	仅有的	大一新生	和	大一新生	是	到	是	已见	,

[nɑːt] [hɜːrd] .

not	**heard**	**.**
不是	听到	.

总之，他们只是大一新生，而大一新生应该只管看，不该说话。

[geɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə] [miːt] ['filis] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən]

Gale	**was**	**about**	**to**	**turn**	**back**	**to**	**the**	**campus**	**to**	**meet**	**Phyllis**	**for**	**luncheon**
大风	曾是	关于	到	转动	后退	到	这	校园	到	见面	菲利斯	为了	午餐

[æt; ət][ðə; ði][sə'rɔːrəti] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd] .

at	**the**	**sorority**	**house**	**when**	**she**	**halted**	**.**
在	这	姐妹会	房子	什么时候	她	停止	.

盖尔正要返回校园，去女生联谊会宿舍和菲利斯共进午餐，这时她停了下来。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ?

Had	**that**	**been**	**a**	**voice**	**calling**	**?**
有	那	到过	一个	嗓音	呼叫	?

那是不是有人在呼唤?

['feɪntli] [ə'nʌðər] [kɔːl] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Faintly	**another**	**call**	**came**	**across**	**the**	**water**	**.**
淡淡的	其他	称呼	来了	穿过	这	水	.

水面上隐约传来另一个呼喊声。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [θɪk] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] , [geɪl] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

Parting	the	low	thick	branches	of	the	willow	tree	,	Gale	looked	across	the	lake	.
离别	这	低的	厚的	分支	的	这	柳	树	,	大风	看起来	穿过	这	湖	.

盖尔拨开柳树低矮粗壮的枝条，眺望湖面。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

A	canoe	was	drifting	down	the	center	of	the	lake	.
一个	独木舟	曾是	漂流	向下	这	中心	的	这	湖	.

一艘独木舟正顺着湖中央漂流而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [mɔːr] ['swɪftli] ['evri] ['moʊmənt] ,

It	was	going	more	swiftly	every	moment	,
它	曾是	去	更多的	迅速地	每一个	片刻	,

它每时每刻都在加速，

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['liːpɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

caught	in	the	rush	of	waters	leaping	on	toward	the	waterfall	at	the	other	end	.
捕捉	在	这	匆忙	的	水	跳跃	在	朝向	这	瀑布	在	这	其他	结尾	.

被汹涌的水流裹挟着，奔向另一端的瀑布。

[ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

In	the	canoe	was	a	figure	,	waving	frantically	to	the	shore	.
在	这	独木舟	曾是	一个	数字	,	挥手	疯狂地	到	这	支撑	.

独木舟里有一个人影，正拼命地向岸边挥手。

['iːðər] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['pænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət]

Either	the	canoeist	had	lost	her	oars	or	she	was	so	panic	-	stricken	at
任何一个	这	皮划艇运动员	有	丢失的	她	桨	或者	她	曾是	所以	恐慌	-	受打击的	在

['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [kən'kluːsɪvli] [ɔːr] ['kwɪkli]

being	caught	in	the	swirling	waters	that	she	could	not	think	conclusively	or	quickly
存在	捕捉	在	这	旋转	水	那	她	可以	不是	思考	最终	或者	迅速地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .

enough	to	save	herself	.
足够的	到	节省	她自己	.

要么是划独木舟的人丢了桨，要么是她被卷入湍急的水流中惊慌失措，以至于无法冷静思考或迅速采取行动自救。

[ə; eɪ] [triː] [brænʧ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][stɔːrm][ænd; ənd] [naʊ]

A	tree	branch	had	been	broken	from	a	tree	in	a	recent	storm	and	now
一个	树	分支	有	到过	破碎的	从	一个	树	在	一个	最近的	风暴	和	现在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最近的一场暴风雨折断了一根树枝，现在，

[tuː] , [swɜːld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtərz] .

too	,	swirled	around	in	the	lake	waters	.
也	,	旋转	大约	在	这	湖	水	.

也在湖水中翻滚。

[geɪl] [wɑːtʃt] ['breθləsli] [waɪl] [ðə; ði] [brænʧ] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] .

Gale	watched	breathlessly	while	the	branch	bore	down	on	the	canoe	.
大风	观看	气喘吁吁	尽管	这	分支	钻孔	向下	在	这	独木舟	.

盖尔屏住呼吸，眼睁睁地看着树枝猛地砸向独木舟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə][eɪd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ʌp'set][ðə; ði] [kə'nuː]

She	was	helpless	to	aid	even	though	the	onslaught	would	probably	upset	the	canoe	.
她	曾是	无助	到	援助	甚至	尽管	这	猛攻	会	大概	沮丧的	这	独木舟	.

.

:
.

即使猛烈的攻击可能会使独木舟倾覆，她也无能为力。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [wet] [liːvz] [stɪl]

Instead	of	toppling	the	canoe	over	the	boat	became	entangled	in	the	wet	leaves	still
反而	的	倾倒	这	独木舟	超过	这	船	成为	纠缠	在	这	湿的	树叶	仍然

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][soʊ] ,

clinging	to	the	wood	and	so	,
依恋	到	这	木头	和	所以	,

独木舟没有翻覆，而是被仍然粘在木头上的湿树叶缠住了，就这样，

[lɔkt] [tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

locked	together	,	the	two	moved	toward	the	waterfall	.
已锁定	一起	,	这	二	已搬	朝向	这	瀑布	.

两人紧紧相拥，朝着瀑布走去。

[geɪl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [wer] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]['wɔːtərz] ,

Gale	started	to	run	swiftly	back	to	where	,	in	the	calmer	waters	,
大风	开始	到	跑步	迅速地	后退	到	在哪里	,	在	这	更平静	水	,

盖尔开始迅速地向平静的水域跑去，

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] .

the	college	girls	had	been	swimming	.
这	大学	女孩们	有	到过	游泳	.

这些女大学生之前一直在游泳。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] ['reskjuː] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

Someone	must	rescue	that	woman	in	the	canoe	.
某人	必须	救援	那	女士	在	这	独木舟	.

必须有人去救那个划独木舟的女人。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['bɔrdz] .

Perhaps	there	would	be	a	motor	boat	at	the	diving	boards	.
也许	那里	会	是	一个	发动机	船	在	这	潜水	板	.

跳水台附近或许会有一艘快艇。

[ə'nʌðər] [kə'nuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [help] .

Another	canoe	would	not	be	much	help	.
其他	独木舟	会	不是	是	很多	帮助	.

再多一艘独木舟也帮不上什么忙。

[geɪl] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

Gale	kept	close	to	the	shore	as	she	ran	,	always	keeping	in	view	of	the	canoe	.
大风	保留	关闭	到	这	支撑	作为	她	跑	,	总是	保持	在	看法	的	这	独木舟	.

盖尔奔跑时始终紧贴着岸边，不时地注视着独木舟。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] [swept] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

Once	she	stopped	to	wave	to	the	tragic	figure	being	swept	to	destruction	.
一次	她	停止	到	海浪	到	这	悲惨	数字	存在	扫荡	到	破坏	.

她停下来向那个被卷入毁灭的悲惨身影挥手致意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['ænsər] [weɪv] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

She	saw	an	answering	wave	and	heard	a	call	,	but	she	could	not	distinguish
她	锯	一个	回答	海浪	和	听到	一个	称呼	,	但	她	可以	不是	区分

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

她看到有人挥手回应，听到有人呼喊，但她听不清他们在说什么。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmər] .

Fortunately	**she**	**did**	**not**	**have**	**to**	**run**	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**swimmers**	**.**
幸运的是	她	做过	不是	有	到	跑步	全部	这	方式	后退	到	这	游泳运动员	.

幸好她不必一路跑回游泳队那里。

['hɪd(ə)n] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Hidden	**close**	**to**	**the**	**mossy**	**bank**	**in**	**a**	**thick**	**growth**	**of**	**shrubbery**	**along**	**the**	**shore**
隐	关闭	到	这	苔藓	银行	在	一个	厚的	生长	的	灌木	沿着	这	支撑

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] .

was	**a**	**motor**	**boat**	**.**
曾是	一个	发动机	船	.

在岸边茂密的灌木丛中，靠近长满青苔的河岸的地方，隐藏着一艘机动船。

[geɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [rɪ'liːf] .

Gale	**found**	**it**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**immeasurable**	**relief**	**.**
大风	成立	它	和	一个	感觉	的	无法估量的	宽慰	.

盖尔找到它时，如释重负。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['æŋkər] [roʊp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

With	**trembling**	**fingers**	**she**	**untied**	**the**	**anchor**	**rope**	**and**	**jumped**	**into**	**the**	**boat**	**.**
和	发抖	手指	她	解开	这	锚	绳索	和	跳了起来	进入	这	船	.

她颤抖着手指解开锚绳，跳进了船里。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['moʊtər]['boʊts]

How	**thankful**	**she**	**was**	**that**	**she**	**had**	**had**	**ample**	**experience**	**with**	**motor**	**boats**
如何	感恩	她	曾是	那	她	有	有	充足	经验	和	发动机	船

[bæk] [ɪn] - !

back	**in**	**Marchton**	**!**
后退	在	-	!

她多么庆幸自己在马奇顿时积累了丰富的驾驶摩托艇的经验！

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .

It	**stood**	**her**	**in**	**good**	**stead**	**now**	**.**
它	站立	她	在	好的	坚定	现在	.

现在看来，这对她大有裨益。

[ðə; ði]['moʊtər] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː]

The	**motor**	**responded**	**promptly**	**and**	**she**	**turned**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**boat**	**out**	**into**
这	发动机	回应	及时	和	她	转向	这	鼻子	的	这	船	出去	进入

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**lake**	**.**
这	湖	.

马达迅速响应，她将船头转向湖面。

[ʃiː; ʃi] [druː] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊnər] [maɪt] [seɪ] .

She	**drew**	**speed**	**from**	**the**	**boat**	**and**	**wondered**	**what**	**the**	**owner**	**might**	**say**	**.**
她	画	速度	从	这	船	和	想知道	什么	这	所有者	可能	说	.

她从船上汲取速度，心想船主会说什么。

[ðə; ði] [kə'nuː] , [stɪl] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [triː] [brænʧ] ,

The	**canoe**	**,**	**still**	**tangled**	**with**	**the**	**dead**	**tree**	**branch**	**,**
这	独木舟	,	仍然	纠缠不清	和	这	死的	树	分支	,

独木舟仍然缠绕在枯树枝上，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

was	**even**	**closer**	**to**	**the**	**tumbling**	**waters**	**going**	**over**	**the**	**waterfall**	**.**
曾是	甚至	更近	到	这	翻滚	水	去	超过	这	瀑布	.

离瀑布奔腾而下的水流更近了。

[geɪl] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['stɜːrdi] [ə'fer] .

Gale	**was**	**glad**	**the**	**motor**	**boat**	**was**	**a**	**large**	**,**	**sturdy**	**affair**	**.**
大风	曾是	高兴的	这	发动机	船	曾是	一个	大的	,	结实的	事务	.

盖尔很高兴这艘摩托艇又大又结实。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] ['wɜːrkɪŋ] ['rɪðmɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd]

With	its	powerful	motor	working	rhythmically	it	should	be	able	to	withstand
和	它是	强大的	发动机	在职的	有节奏地	它	应该	是	有能力的	到	经受

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] .

the	pull	of	those	rushing	waters	.
这	拉	的	那些	匆忙	水	.

凭借其强劲的马达有节奏地运转，它应该能够承受住湍急水流的拉力。

[fliŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [spreɪ] [bæk] ['oʊvər] [geɪl] [ðə; ði] [boʊt] [sped] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Flinging	a	heavy	spray	back	over	Gale	the	boat	sped	eagerly	through	the	water	.
投掷	一个	重的	喷	后退	超过	大风	这	船	加速	急切地	通过	这	水	.

快艇激起阵阵水花，飞快地划过盖尔的头顶。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

It	rapidly	closed	the	distance	between	the	drifting	canoe	and	the	would	-	be
它	快速	关闭	这	距离	之间	这	漂流	独木舟	和	这	会	-	是

['reskjuːər] .

rescuer	.
救援人员	.

它迅速缩短了漂流的独木舟和试图救援的人之间的距离。

['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] [geɪl] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]

Almost	upon	the	canoe	Gale	tried	to	think	of	the	best	means	of	getting	the
几乎	之上	这	独木舟	大风	尝试	到	思考	的	这	最好的	方法	的	获得	这

['wʊmən] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] .

woman	safely	aboard	the	motor	boat	.
女士	安全	船上	这	发动机	船	.

盖尔几乎走到独木舟边，开始思考如何才能安全地把那位女士送到机动船上。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	certainly	could	not	be	transferred	from	the	canoe	in	the	middle	of	the
她	当然	可以	不是	是	转移	从	这	独木舟	在	这	中间	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她肯定无法从水中央的独木舟上转移下来。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [best] [prə'siːdʒər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

Therefore	,	the	best	procedure	would	be	to	tow	the	canoe	to	shore	.
所以	,	这	最好的	程序	会	是	到	拖	这	独木舟	到	支撑	.

因此，最好的办法是将独木舟拖到岸边。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [triː] [bræntʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

But	first	the	tree	branch	must	be	disposed	of	.
但	第一的	这	树	分支	必须	是	处置	的	.

但首先必须处理掉这根树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dræg][bəuθ][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] .

It	might	drag	both	the	canoe	and	the	motor	boat	to	the	falls	.
它	可能	拖	两个都	这	独木舟	和	这	发动机	船	到	这	瀑布	.

它可能会把独木舟和机动船都拖到瀑布边。

“ [hæŋ] [ɑːn] , ” [geɪl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , “ [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl]

“	Hang	on	,	”	Gale	shouted	to	the	figure	in	the	canoe	,	“	we'll	make	the	shore	all
“	悬挂	在	,	”	大风	喊叫	到	这	数字	在	这	独木舟	,	“	出色地	制作	这	支撑	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“坚持住，”盖尔对着独木舟里的人影喊道，“我们一定能顺利到达岸边。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][kə'nuː] .

"	She	ran	the	motor	boat	as	close	as	she	could	to	the	canoe	.
"	她	跑	这	发动机	船	作为	关闭	作为	她	可以	到	这	独木舟	.

她驾驶着摩托艇尽可能靠近独木舟。

[ðə; ði] [swel] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['θretnd] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði]['smɔːlər][krɑːft] .

The	swell	of	water	threatened	to	upset	the	smaller	craft	.
这	膨胀	的	水	威胁	到	沮丧的	这	较小的	工艺	.

汹涌的海浪几乎要将小型船只掀翻。

[geɪl] [ʃʌt] [ðə; ði]['moʊtər][ɔːf] .

Gale	shut	the	motor	off	.
大风	关闭	这	发动机	离开	.

盖尔关掉了发动机。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [swept]['ɪntuː][ðə; ði]['kɜːrənt] .

The	boat	was	immediately	swept	into	the	current	.
这	船	曾是	立即地	扫荡	进入	这	当前的	.

小船立刻被水流卷走。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] [boʊt] [hʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Grasping	a	long	,	heavy	boat	hook	which	she	found	lying	on	the	deck	,
抓握	一个	长的	,	重的	船	钩	哪个	她	成立	说谎	在	这	甲板	,

她抓住在甲板上找到的一个又长又重的船钩，

[geɪl] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði][kloʊzd]['kæbɪnət] - [laɪk] [dɔːz] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði]['endʒɪn] .

Gale	stepped	onto	the	closed	cabinet	-	like	doors	which	sheltered	the	engine	.
大风	步	到	这	关闭	内阁	-	喜欢	门	哪个	避难所	这	引擎	.

盖尔踏上了遮蔽发动机的紧闭的柜门。

“ [goʊ] [bæk] — [juːl] [biː; bi] [kɪld] !

“	Go	back	—	you'll	be	killed	!
"	去	后退	—	你会	是	被杀	!

“回去——你会死的！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjər] [ɪm'plɔːd] .

"	the	other	figure	implored	.
"	这	其他	数字	恳求	.

“另一个人恳求道。”

[geɪl] [sent] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .

Gale	sent	the	woman	a	reassuring	smile	.
大风	发送	这	女士	一个	令人安心	微笑	.

盖尔给了那位女士一个安慰的微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['kreɪzi] [stʌnts] [ɑːn] [bruːs] ['lætɪmərz] [boʊt] [bæk] [ɪn] - .

She	had	done	such	crazy	stunts	on	Bruce	Latimer's	boat	back	in	Marchton	.
她	有	完毕	这样的	疯狂的	特技	在	布鲁斯	拉蒂默的	船	后退	在	-	.

当年她在马奇顿的布鲁斯·拉蒂默的船上做过很多疯狂的特技。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fɪr] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

Now	she	felt	no	fear	at	all	for	herself	,
现在	她	毛毡	不	害怕	在	全部	为了	她自己	,

现在她对自己一点也不感到害怕了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [triː] [bræntʃ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ]

only	a	fear	that	she	might	not	be	able	to	push	the	tree	branch	far	enough	away
仅有的	一个	害怕	那	她	可能	不是	是	有能力的	到	推	这	树	分支	远的	足够的	离开

[tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [kə'nuː] .

to	loosen	the	canoe	.
到	松开	这	独木舟	.

她只是担心自己可能无法将树枝推开足够远，从而松开独木舟。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkər] [boʊlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt]

She	tied	one	end	of	a	coil	of	rope	to	the	anchor	bolt	on	the	motor	boat
她	系	一	结尾	的	一个	线圈	的	绳索	到	这	锚	螺栓	在	这	发动机	船

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'nuː] .

and	threw	it	toward	the	canoe	.
和	扔	它	朝向	这	独木舟	.

她将一卷绳子的一端系在机动船的锚栓上，然后把绳子扔向独木舟。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] .

It	fell	directly	across	the	small	craft	.
它	跌倒	直接地	穿过	这	小的	工艺	.

它直接落在了小船上。

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] .

The	canoeist	grasped	it	and	made	it	secure	.
这	皮划艇运动员	抓住	它	和	制成	它	安全的	.

划船者抓住它并把它固定住了。

['kɔːʃəsli] [geɪl] [wɜːrkt] [hɜːr'self] ['fɑːrðər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

Cautiously	Gale	worked	herself	farther	out	to	the	bow	of	the	boat	.
谨慎地	大风	工作	她自己	更远	出去	到	这	弓	的	这	船	.

盖尔小心翼翼地向船头方向挪动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [triː] [bræntʃ]

She	had	only	a	few	seconds	now	in	which	to	loosen	the	tree	branch
她	有	仅有的	一个	很少	秒	现在	在	哪个	到	松开	这	树	分支

[ænd; ənd] ['riːstɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtər] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	restart	the	motor	to	save	them	both	.
和	重启	这	发动机	到	节省	他们	两个都	.

她现在只有几秒钟的时间来松开树枝并重新启动发动机，以拯救他们两人。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [θrʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hʊk] [geɪl] ['nɪrli] ['tɔpld] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

At	the	first	thrust	of	the	boat	hook	Gale	nearly	toppled	herself	into	the	water	.
在	这	第一的	推力	的	这	船	钩	大风	几乎	倾覆	她自己	进入	这	水	.

船钩第一次刺入水中，盖尔就差点掉进水里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] .

She	heard	a	muffled	cry	from	the	woman	in	the	canoe	.
她	听到	一个	闷音	哭	从	这	女士	在	这	独木舟	.

她听到独木舟里的女人发出了一声闷哼。

[ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['pɑːstʃər] .

She	regained	her	posture	.
她	恢复	她	姿势	.

她恢复了原状。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] .

She	could	never	do	it	standing	upright	.
她	可以	绝不	做	它	常设	直立	.

她根本站不起来。

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

Therefore	,	she	lay	down	flat	on	her	stomach	on	the	boat	.
所以	,	她	躺	向下	平坦的	在	她	胃	在	这	船	.

因此，她俯卧在船上。

[ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['friːə(r)] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

That	gave	her	a	freer	use	of	her	right	arm	and	less	chance	of	losing
那	给予	她	一个	更自由	使用	的	她	正确的	手臂	和	较少的	机会	的	输

[hɜːr; hər] ['bæləns] .

her	balance	.
她	平衡	.

这使她能够更自由地使用右臂，并减少失去平衡的可能性。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [pʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]['ɑːnwərd]

A	gigantic	push	and	the	branch	swept	away	from	the	canoe	and	onward
一个	巨大	推	和	这	分支	扫荡	离开	从	这	独木舟	和	向前

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

to	the	destruction	of	the	falls	.
到	这	破坏	的	这	瀑布	.

猛地一推，树枝便从独木舟上飞离，朝着瀑布的方向飞去，造成了破坏。

[geɪl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] .

Gale	lost	no	time	in	making	her	way	back	to	start	the	motor	.
大风	丢失的	不	时间	在	制作	她	方式	后退	到	开始	这	发动机	.

盖尔立即返回去启动发动机。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][traɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [pʊld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Luckily	it	started	with	the	first	try	and	the	motor	boat	pulled	clear	of	the
幸运的是	它	开始	和	这	第一的	尝试	和	这	发动机	船	拉	清除	的	这

[swəːliŋ] ['wɔːtərz] ,

swirling	waters	,
旋转	水	,

幸运的是，第一次尝试就成功了，摩托艇驶离了湍急的水流。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'nuː] .

dragging	behind	it	the	canoe	.
拖拽	在后面	它	这	独木舟	.

后面拖着独木舟。

[wʌns] [ɑːn] [ʃɔːr] [geɪl] [taɪd] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [helpt]

Once	on	shore	Gale	tied	the	motor	boat	securely	to	its	former	position	and	helped
一次	在	支撑	大风	系	这	发动机	船	安全地	到	它是	以前的	位置	和	帮助

[ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] .

the	slender	figure	from	the	canoe	.
这	苗条	数字	从	这	独木舟	.

上岸后，盖尔将机动船牢牢地系在原来的位置，然后帮助那个瘦削的身影从独木舟里出来。

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊldər][ðæn; ðən] [geɪl] ,

The	canoeist	was	a	woman	older	than	Gale	,
这	皮划艇运动员	曾是	一个	女士	老	比	大风	,

划独木舟的人是一位比盖尔年纪大的女性。

[bʌt; bət] [geɪl] [felt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][fɜːrm] [frendz] .

but	Gale	felt	immediately	that	they	could	be	firm	friends	.
但	大风	毛毡	立即地	那	他们	可以	是	公司	朋友们	.

但盖尔立刻觉得他们可以成为好朋友。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fræŋk] [smaɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [greɪ] [aɪz] .

She	liked	the	other's	frank	smile	and	clear	gray	eyes	.
她	喜欢	这	其他的	坦率	微笑	和	清除	灰色的	眼睛	.

她喜欢对方坦率的笑容和清澈的灰色眼睛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] !

“	You	are	a	brave	girl	!
“	你	是	一个	勇敢的	女孩	!

“你真是个勇敢的女孩！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] [wɜːr; wər]

”	the	woman	said	when	she	was	safe	and	her	first	words	of	thanks	were
”	这	女士	说	什么时候	她	曾是	安全的	和	她	第一的	字	的	谢谢	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“那位女士说，当她安全了，并说完第一句感谢的话之后，她就这么说了。”

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

“	I	might	be	over	the	falls	now	if	it	were	not	for	you	,	”	she	shuddered	.
”	我	可能	是	超过	这	瀑布	现在	如果	它	是	不是	为了	你	,	”	她	颤抖	.

“要不是你，我现在可能已经掉下瀑布了，”她颤抖着说。

[geɪl] [smaɪld] .

Gale	smiled	.
大风	微笑	.

盖尔笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] .

“	It	was	a	lucky	thing	someone	was	here	.
”	它	曾是	一个	幸运的	事物	某人	曾是	这里	.

“幸好有人在这里。”

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

[dɪd][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] ? ”

Did	you	go	out	without	any	oars	?	”
做过	你	去	出去	没有	任何	桨	?	”

你出海时没带桨吗?

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

“	I	know	better	than	to	do	that	,	”	the	woman	said	.
”	我	知道	更好的	比	到	做	那	,	”	这	女士	说	.

“我知道那样做是不对的，”那名女子说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ['fɑːrðər] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['riːdɪŋ] .

“	I	was	sitting	in	the	canoe	farther	up	along	the	shore	,	reading	.
”	我	曾是	坐着	在	这	独木舟	更远	向上	沿着	这	支撑	,	阅读	.

“我当时坐在岸边更远处的独木舟里看书。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] .

I	often	do	that	.
我	经常	做	那	.

我经常这样做。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɑːn] [ʃɔːr] [waɪl]

I	had	no	desire	to	go	out	on	the	lake	so	I	left	the	oars	on	shore	while
我	有	不	欲望	到	去	出去	在	这	湖	所以	我	左边	这	桨	在	支撑	尽管

[ðə; ði] [boʊt] [rɪ'meɪnd] ['æŋkər] .

the	boat	remained	anchored	.
这	船	剩余	锚定	.

我根本不想去湖上玩，所以就把船桨留在岸上，船也一直停泊在那里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

I	must	have	fallen	asleep	.
我	必须	有	倒下	睡着了	.

我一定是睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	next	thing	I	knew	I	awoke	and	I	was	in	the	middle	of	the	lake	,
这	下一个	事物	我	知道	我	醒来	和	我	曾是	在	这	中间	的	这	湖	,

我醒来时发现自己身处湖中央。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] .

caught	in	the	rapids	.
捕捉	在	这	急流	.

被困在急流中。

" [geɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [bɪt][ʌv; əv][roʊp] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
" **Gale looked at the boat and noted the short bit of rope dangling from its**
" 大风 看起来 在 这 船 和 著名的 这 短的 少量 的 绳索 悬挂 从 它是
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

盖尔看了看那艘船，注意到船尾垂着一小段绳子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [roʊp][wʌz; wəz][kʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It rather looks as though that rope was cut , " she said ,**
" 它 相当 看起来 作为 尽管 那 绳索 曾是 切 , " 她 说 ,

"看起来那根绳子好像是被割断的，"她说。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ɪts] [edʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] ['sɛvɚd] [ˌaɪ 'tiː] .
noting the sharpness of its edge as though a knife had severed it .
注意到 这 锐利度 的 它是 边缘 作为 尽管 一个 刀 有 切断 它 .

注意到它的边缘非常锋利，仿佛被刀切过一样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['kwɪkli] .
" **You must never mention that to anyone , " the other said quickly .**
" 你 必须 绝不 提到 那 到 任何人 , " 这 其他 说 迅速地 .

"你绝对不能跟任何人提起这件事，"另一个人赶紧说道。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] !
" **Promise me you will never speak such a thought !**
" 承诺 我 你 将要 绝不 说话 这样的 一个 想法 !

"答应我，你永远不会说出这样的话！"

" [geɪl] [læft] .
" **Gale laughed .**
" 大风 笑了 .

盖尔笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "
" **Of course — but why shouldn't I ? "**
" 的 课程 — 但 为什么 不应该 我 ? "

"当然可以——但我为什么不应该呢？"

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" **I can't explain now , but there is a very good reason .**
" 我 不能 解释 现在 , 但 那里 是 一个 非常 好的 原因 .

"我现在无法解释，但其中必有缘由。"

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" **She held out her hand .**
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" **I would like to say thank you again .**
" 我 会 喜欢 到 说 感谢 你 再次 .

我想再次表示感谢。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Will you come to see me this afternoon ?
将要 你 来 到 看 我 这 下午 ?

你今天下午会来看我吗?

" [geɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .
" **Gale put her hand into the one offered her .**
" 大风 放 她 手 进入 这 一 提供 她 .

盖尔把手伸进了别人递给她的那只手里。

“ [aɪm] ['sɑːri] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
“ I'm sorry , ” she said regretfully .
“ 我是 对不起 ， ” 她 说 遗憾的是 .

“对不起，”她遗憾地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
“ You see I am new at the college
“ 你 看 我 是 新的 在 这 大学

你看，我是这所大学的新生。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] .
and I have an appointment with the Dean .
和 我 有 一个 预约 和 这 院长 .

我和院长约好了时间。

” [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
” A whimsical light came into the gray eyes .
” 一个 异想天开 光 来了 进入 这 灰色的 眼睛 .

“灰色的眼睛里闪过一丝奇幻的光芒。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] . ”
“ You don't seem very enthusiastic . ”
“ 你 不 似乎 非常 热情的 . ”

“你看起来不太热情。”

“ [aɪm][nɑːt] , ” [geɪl] [kən'fest] .
“ I'm not , ” Gale confessed .
“ 我是 不是 , ” 大风 坦白 .

“我不是，”盖尔坦白道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] ? ”
“ Have you been listening to the upper classmen ? ”
“ 有 你 到过 聆听 到 这 上 班级 ? ”

你有没有听高年级学生讲话?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [geɪl] [sed] .
“ A little , ” Gale said .
“ 一个 小的 , ” 大风 说 .

“有一点点，”盖尔说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .
“ But it isn't that .
“ 但 它 不是 那 .

但事实并非如此。

[aɪm][nɑːt] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
I'm not prejudiced against her .
我是 不是 有偏见的 反对 她 .

我对她没有偏见。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] — [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .
She may be perfectly all right — it is only that — I'm a little nervous .
她 可能 是 完美 全部 正确的 — 它 是 仅有的 那 — 我是 一个 小的 紧张的 .

她可能完全没事——只是——我有点紧张。

[aɪ] [ges] [ɔːl] ['freʃmən] [ɑːr; ər] .
I guess all Freshmen are .
我 猜测 全部 大一新生 是 .

我想所有大一新生都是如此。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I hope she is nicer than what I hear about her .
我 希望 她 是 更漂亮 比 什么 我 听到 关于 她 .

我希望她本人比我听说的要好得多。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [læft] .
" The other woman laughed .
" 这 其他 女士 笑了 .

另一个女人笑了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] [soʊ] .
" I hope you find her so .
" 我 希望 你 寻找 她 所以 .

我希望你也能这样认为。

[naʊ] [aɪ] — —
Now I — —
现在 我 — —

现在我——

" [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [bɜːrst]
" The patter of running feet interrupted her and a group of girls burst
" 这 语调 的 跑步 脚 中断 她 和 一个 团体 的 女孩们 爆裂
[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

“一阵急促的脚步声打断了她的话，一群女孩冲了过来。”

" [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [wʌn] [gɑːspt] .
" We saw what happened from up the shore , " one gasped .
" 我们 锯 什么 发生 从 向上 这 支撑 , " 一 倒吸一口气 .

“我们从岸边看到了刚才发生的事情，”其中一人喘着气说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [diːn] ['trævis] ?
" Are you all right , Dean Travis ?
" 是 你 全部 正确的 , 院长 特拉维斯 ?

“特拉维斯院长，你没事吧？”

" [diːn] ['trævis] !
" Dean Travis !
" 院长 特拉维斯 !

“迪恩·特拉维斯！”

[geɪl] [felt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
Gale felt the world whirling around her .
大风 毛毡 这 世界 旋转 大约 她 .

盖尔感觉周围的世界在旋转。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] [diːn] !
This was the new Dean !
这 曾是 这 新的 院长 !

这就是新院长！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [kəm'poʊzdli] .
" I am quite all right , thank you , " the Dean was saying composedly .
" 我 是 相当 全部 正确的 , 感谢 你 , " 这 院长 曾是 说 镇定 .

“我很好，谢谢。”院长镇定地说。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
A second later she was gone and the other girls with her .
一个 第二 之后 她 曾是 已消失 和 这 其他 女孩们 和 她 .

一秒钟后，她就消失了，其他女孩也跟着她走了。

[geɪl] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .
Gale was alone and she sank down dejectedly on a tree trunk .
大风 曾是 独自的 和 她 沉没 向下 沮丧地 在 一个 树 树干 .

盖尔独自一人，沮丧地瘫坐在树干上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

For	a	long	time	she	sat	there	staring	out	over	the	water	.
为了	一个	长的	时间	她	卫星	那里	凝视	出去	超过	这	水	.

她坐在那里，久久凝视着水面。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] [wer] ['filis] [wʌz; wəz]

Finally	she	made	her	way	slowly	back	to	the	sorority	house	where	Phyllis	was
最后	她	制成	她	方式	缓慢地	后退	到	这	姐妹会	房子	在哪里	菲利斯	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

最后，她慢慢地回到了女生联谊会宿舍，菲利斯正在那里等着她。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [geɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] .

That	afternoon	Gale	went	to	the	office	of	the	Dean	.
那	下午	大风	去	到	这	办公室	的	这	院长	.

那天下午，盖尔去了院长办公室。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [diːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ten] [taɪmz]

If	she	had	been	nervous	this	morning	before	she	met	the	Dean	she	was	ten	times
如果	她	有	到过	紧张的	这	早晨	前	她	遇见	这	院长	她	曾是	十	时代

[mɔːr] [soʊ] [naʊ] .

more	so	now	.
更多的	所以	现在	.

如果说今天早上见院长之前她还有些紧张，那么现在她的紧张程度是之前的十倍。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] !

To	think	of	the	things	she	had	said	!
到	思考	的	这	事物	她	有	说	!

想想她都说过些什么！

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrn] [naʊ] .

They	made	her	cheeks	burn	now	.
他们	制成	她	脸颊	烧伤	现在	.

他们弄得她脸颊发烫。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] !

How	could	she	have	talked	so	and	to	the	Dean	!
如何	可以	她	有	谈话	所以	和	到	这	院长	!

她怎么能那样说话，而且还是对院长！

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	sat	on	the	hard	outer	office	chair	and	thought	of	all	the	places	she	would
她	卫星	在	这	难的	外	办公室	椅子	和	想法	的	全部	这	地方	她	会

['ræðər] [biː; bi] .

rather	be	.
相当	是	.

她坐在坚硬的办公椅上，想着自己更想去的地方。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd] [mædʒ] [ænd; ənd] ['væləri] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

She	thought	of	Phyllis	and	Madge	and	Valerie	swimming	in	the	lake	.
她	想法	的	菲利斯	和	玛吉	和	瓦莱丽	游泳	在	这	湖	.

她想起了菲利斯、玛吉和瓦莱丽在湖里游泳的情景。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

She	thought	of	Janet	and	Carol	again	playing	tennis	.
她	想法	的	珍妮特	和	颂歌	再次	玩耍	网球	.

她又想起了珍妮特和卡罗尔一起打网球的情景。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

How	she	longed	to	be	with	them	.
如何	她	渴望	到	是	和	他们	.

她多么渴望和他们在一起。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [diːn] !

How	she	longed	to	be	anywhere	where	she	did	not	have	to	face	the	Dean	!
如何	她	渴望	到	是	任何地方	在哪里	她	做过	不是	有	到	脸	这	院长	！

她多么渴望能待在任何地方，不用面对院长！

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] , [mɪs] ['haʊərd] , ” [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] .

“	You	may	go	in	,	Miss	Howard	,	”	the	secretary	said	.
“	你	可能	去	在	,	错过	霍华德	,	”	这	秘书	说	.

“霍华德小姐，您可以进去了。”秘书说道。

[geɪl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Gale	stood	up	and	took	a	deep	breath	.
大风	站立	向上	和	采取	一个	深的	气息	.

盖尔站起身，深吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌn] .

She	covered	the	distance	into	the	office	in	little	less	than	a	run	.
她	涵盖	这	距离	进入	这	办公室	在	小的	较少的	比	一个	跑步	.

她几乎是跑着就到了办公室。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled]

She	felt	she	had	to	go	as	quickly	as	possible	before	she	turned	and	fled
她	毛毡	她	有	到	去	作为	迅速地	作为	可能的	前	她	转向	和	逃亡

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['pænɪk] .

out	of	sheer	panic	.
出去	的	透明	恐慌	.

她感到自己必须尽快离开，然后她惊恐万分，转身就跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [diːn] ['trævis] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['kɜːrli] [her]

There	was	another	woman	with	Dean	Travis	,	a	woman	with	brown	curly	hair
那里	曾是	其他	女士	和	院长	特拉维斯	,	一个	女士	和	棕色的	卷曲	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ,

and	a	flashing	,
和	一个	闪烁	,

迪恩·特拉维斯身边还有另一名女子，她有着棕色的卷发，身上闪闪发光。

['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] , [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [skuːl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

whimsical	smile	,	absurdly	young	to	be	the	school	physician	,
异想天开	微笑	,	荒谬地	年轻的	到	是	这	学校	医生	,

她带着一丝俏皮的微笑，年纪轻轻就当上了校医，实在有点不可思议。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [geɪl] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

but	such	Gale	found	her	to	be	when	they	were	introduced	.
但	这样的	大风	成立	她	到	是	什么时候	他们	是	介绍	.

但盖尔在初次见面时发现她就是这样的人。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	stayed	to	talk	with	Gale	and	the	Dean	for	several	minutes	and	the
她	入住	到	讲话	和	大风	和	这	院长	为了	一些	分钟	和	这

['freʃmən] [felt] [ɔːl][hɜːr; hər][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Freshman	felt	all	her	self	-	consciousness	and	timidity	melting	away	before	the
大一新生	毛毡	全部	她	自己	-	意识	和	胆怯	融化	离开	前	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [smaɪl] .

warmth	of	the	Doctor's	smile	.
温暖	的	这	医生的	微笑	.

她留下来和盖尔以及院长聊了几分钟，这位新生感到自己所有的羞怯和怯懦都在博士温暖的笑容下消融了。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
However , when the Doctor had gone and the Dean was seated behind her
然而 , 什么时候 这 医生 有 已消失 和 这 院长 曾是 坐着 在后面 她
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

然而，当博士离开后，院长坐在办公桌后时，

[geɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][gɜːrl] [felt] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Gale in the chair before her , the girl felt her discomfiture returning .
大风 在 这 椅子 前 她 , 这 女孩 毛毡 她 沮丧 返回 .

女孩感到面前椅子上一阵狂风，不自在的感觉又回来了。

['æftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['triːtɪd]
this woman was the Dean and she had talked to her and treated
这 女士 曾是 这 院长 和 她 有 谈话 到 她 和 治疗
[hɜːr; hər] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['filis] [ɔːr] ['væləri] .
her much as she might have Phyllis or Valerie .
她 很多 作为 她 可能 有 菲利斯 或者 瓦莱丽 .

这位女士是院长，她和她交谈过，对待她就像对待菲利斯或瓦莱丽一样。

[ˌhɪr'æftər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [diːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
Hereafter she must remember to treat the Dean with the respect and
此后 她 必须 记住 到 对待 这 院长 和 这 尊重 和
['defərəns] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - ['kɑːlɪdʒ] .
deference required by the head of the girls ' college .
尊重 必需的 经过 这 头 的 这 女孩们 - 大学 .

今后她必须记住，要以女子学院院长应有的尊重和敬意对待院长。

“ [ɪz][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][oʊ'megə] [kaɪ] [sə'rɔːrəti] [haʊs] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
“ Is your room at the Omega Chi Sorority house satisfactory ?
“ 是 你的 房间 在 这 欧米茄 奇 姐妹会 房子 令人满意的 ?

“你在 Omega Chi 姐妹会宿舍的房间满意吗？”

” [ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['plezntli] .
” the Dean was asking pleasantly .
” 这 院长 曾是 问 愉快 .

院长语气温和地问道。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ə; eɪ] [waɪt] ['envəloʊp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She tapped a white envelope before her .
她 轻敲 一个 白色的 信封 前 她 .

她轻拍了一下面前的白色信封。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɔːrmər] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] , [mɪs] -
“ I have had a long letter from your former High School teacher , Miss Relso
“ 我 有 有 一个 长的 信 从 你的 以前的 高的 学校 老师 , 错过 -
. ”
. ”
. ”

“我收到了你以前的高中老师雷尔索小姐的一封长信。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [geɪl] [sed] [pə'laɪtli] .
“ Everything is perfect , thank you , ” Gale said politely .
“ 一切 是 完美的 , 感谢 你 , ” 大风 说 礼貌地 .

“一切都很完美，谢谢。”盖尔礼貌地说。

“ [jʊr; jər] ['ruːmmeɪt] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [frʌm; frəm] [hoʊm] ？ ”
“ Your roommate is your friend from home ？ ”
” 你的 室友 是 你的 朋友 从 家 ？ ”

“你的室友是你家乡的朋友吗？”

“ [oʊ] ， [jes] 。 ”
“ Oh ， yes 。 ”
” 哦 ， 是的 。 ”

“哦是的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [braɪɚhɝst] ， [mɪs] ['haʊərd] 。 ”
“ I hope you are going to like Briarhurst ， Miss Howard 。 ”
” 我 希望 你 是 去 到 喜欢 布里尔赫斯特 ， 错过 霍华德 。 ”

“霍华德小姐，我希望您会喜欢布莱尔赫斯特。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] 。 ”
“ I am sure I shall 。 ”
” 我 是 当然 我 将 。 ”

“我肯定会做到。”

“ [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] ['plez(ə)nt] ， [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
“ The girls are all pleasant ， that is for the most part .
” 这 女孩们 是 全部 令人愉快的 ， 那 是 为了 这 最多 部分 .

“这些女孩大多都很讨人喜欢。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ，
Of course there are some who are selfish and like their own way ，
的 课程 那里 是 一些 WHO 是 自私 和 喜欢 他们的 自己的 方式 ，

当然，也有一些人很自私，喜欢我行我素。

[bʌt; bət][wʌn][faindz][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] .
but one finds them in every walk of life .
但 一 发现 他们 在 每一个 走 的 生活 .

但在各行各业都能找到它们。

[braɪɚhɝst] [traɪz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ，
Briarhurst tries to fit the girls to take a definite place in the world ，
布里尔赫斯特 尝试 到 合身 这 女孩们 到 拿 一个 定 地方 在 这 世界 ，

布莱尔赫斯特试图让女孩们在世界上找到一个明确的位置。

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
to help them live the kind of life worth living .
到 帮助 他们 居住 这 种类 的 生活 值得 活的 .

帮助他们过上值得过的生活。

[wiː; wi][dəunt] [seɪ] [wiː; wi] [fɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wət'evər] [laɪn] [ʌv; əv]
We don't say we fit you to immediately take charge of whatever line of
我们 不 说 我们 合身 你 到 立即地 拿 收费 的 任何 线 的
[ɪn'devər] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [wen] [jʊr; jər] [fɔːr] ['jɪrz] [hɪr] [ɑːr; ər][ʌp] .
endeavor you go into when your four years here are up .
努力 你 去 进入 什么时候 你的 四 年 这里 是 向上 .

我们并不说我们能让你四年后立刻胜任你未来从事的任何领域的工作。

[ɔːl] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː][ɪz] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪm] [ɪ'senʃlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] — ['kɜːrɪdʒ] ，
All we try to do is give you the prime essentials for your life — courage ，
全部 我们 尝试 到 做 是 给 你 这 主要的 必需品 为了 你的 生活 — 勇气 ，
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ，
determination ，
决心 ，

我们所做的一切都是为了给你提供生活中最重要的东西——勇气、决心、

[æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [fer] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['gæləntli] [wət'evər] [laɪf] ['ɔfɝz] [juː; jʊ]

ambition	**,**	**the**	**desire**	**to**	**play**	**fair**	**and**	**to**	**take**	**gallantly**	**whatever**	**life**	**offers**	**you**
志向	,	这	欲望	到	玩	公平的	和	到	拿	英勇地	任何	生活	优惠	你

.

:

.

雄心壮志，渴望公平竞争，并勇敢地接受生活给予你的一切。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**She**	**smiled**	**.**
"	她	微笑	.

她笑了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [geɪl] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Gale**	**?**	**"**
"	什么	是	这	事情	,	大风	?	"

"盖尔，你怎么了？"

" ['mætər] ?

"	**Matter**	**?**
"	事情	?

"事情?

" [geɪl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

"	**Gale**	**was**	**surprised**	**out**	**of**	**her**	**respectful**	**silence**	**.**
"	大风	曾是	惊讶	出去	的	她	尊重	沉默	.

盖尔被这突如其来的意外打破了她原本恭敬的沉默。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [pə'laɪtli] ['lɪsnɪŋ] ,

"	**You**	**have**	**been**	**sitting**	**there**	**politely**	**listening**	**,**
"	你	有	到过	坐着	那里	礼貌地	聆听	,

你一直礼貌地坐在那里听着，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪv] [sed] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ,

but	**I**	**doubt**	**if**	**a**	**word**	**I've**	**said**	**has**	**remained**	**in**	**your**	**memory**	**,**
但	我	怀疑	如果	一个	单词	我已经	说	有	剩余	在	你的	记忆	,

但我怀疑我说过的话你是否还记得。

" [ðə; ði] [diːn] [sed] ['hjuːmərəsli] .

"	**the**	**Dean**	**said**	**humorously**	**.**
"	这	院长	说	幽默地	.

院长幽默地说。

" [oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [geɪl] [sed] ['heɪstɪli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**it**	**has**	**,**	**"**	**Gale**	**said**	**hastily**	**.**
"	哦	,	我	保证	你	,	它	有	,	"	大风	说	草草	.

"哦，我向你保证，确实有，"盖尔急忙说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] [diːn] ?

"	**Are**	**you**	**still**	**nervous**	**about**	**meeting**	**—**	**the**	**Dean**	**?**
"	是	你	仍然	紧张的	关于	会议	—	这	院长	?

"你还在为要见院长而感到紧张吗？"

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [æskt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] ['geɪlz] [saɪd] .

"	**the**	**older**	**woman**	**asked**	**,**	**rising**	**and**	**walking**	**around**	**the**	**desk**	**to**	**Gale's**	**side**	**.**
"	这	老	女士	问	,	上升	和	步行	大约	这	桌子	到	盖尔的	边	.

"那位年长的女士问道，她站起身，绕过桌子走到盖尔身边。"

[geɪl] ['ɔːlsoʊ] [roʊz] .

Gale	**also**	**rose**	**.**
大风	还	玫瑰	.

盖尔也升温了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

“	**I'm**	**sorry**	**if**	**I**	**was**	**rude**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**embarrassment**	**.**
”	我是	对不起	如果	我	曾是	粗鲁的	这	早晨	,	”	她	说	在	尴尬	.

“如果我今天早上态度不好，我很抱歉，”她尴尬地说。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] — — ”

“	**I**	**had**	**no**	**idea**	**—**	**—**	**”**
”	我	有	不	主意	—	—	”

我完全不知道——”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːn] ?

“	**That**	**I**	**was**	**the**	**Dean**	**?**
”	那	我	曾是	这	院长	?

“我是院长？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

”	**the**	**other**	**said**	**.**
”	这	其他	说	.

另一个人说道。

“ ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [kə'nuː] [drɪft] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Otherwise**	**you**	**would**	**have**	**let**	**the**	**canoe**	**drift**	**over**	**the**	**falls**	**,**	**is**	**that**	**it**	**?**
”	否则	你	会	有	让	这	独木舟	漂移	超过	这	瀑布	,	是	那	它	?

“否则你就会让独木舟顺着瀑布漂下去，是这样吗？”

[aɪm] ['sɑːri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['breθləsli] .

I'm	**sorry**	**,**	**that**	**was**	**a**	**terrible**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**breathlessly**	**.**	
我是	对不起	,	那	曾是	一个	糟糕的	事物	到	说	,	”	她	持续	气喘吁吁	.	

“对不起，我那样说太不好了，”她气喘吁吁地继续说道。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	**Forgive**	**me**	**.**
”	原谅	我	.

“对不起。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [ɑːn] ['geɪlz] ['ʃoʊldər] .

”	**She**	**laid**	**a**	**hand**	**lightly**	**on**	**Gale's**	**shoulder**	**.**
”	她	铺设	一个	手	轻轻	在	盖尔的	肩膀	.

她轻轻地把手放在盖尔的肩膀上。

“ [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪntərvjuː] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃmən] . ”

“	**This**	**isn't**	**the**	**type**	**of**	**interview**	**I**	**usually**	**have**	**with**	**a**	**Freshman**	**.**	**”**
”	这	不是	这	类型	的	面试	我	通常	有	和	一个	大一新生	.	”

“这不是我通常会和新生进行的那种面试。”

“ [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [mʌtʃ] , ” [geɪl] [smaɪld] .

“	**I**	**gathered**	**that**	**much**	**,**	**”**	**Gale**	**smiled**	**.**
”	我	聚集	那	很多	,	”	大风	微笑	.

“我大概也猜到了，”盖尔笑着说。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ræðər] ['hezɪtəntli] ,

She	**continued**	**after**	**a**	**while**	**,**	**rather**	**hesitantly**	**,**
她	持续	后	一个	尽管	,	相当	犹豫地	,

过了一会儿，她有些犹豫地继续说道：

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['riːəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] — [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

“	**You**	**aren't**	**really**	**worried**	**about**	**—**	**about**	**the**	**things**	**the**	**girls**	**are**	**saying**	**,**	**are**	**you**
”	你	不是	真的	担心	关于	—	关于	这	事物	这	女孩们	是	说	,	是	你

? ”

?	**”**
?	”

“你其实并不担心——并不担心那些女孩们说的话，对吧？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] [diːn] [smaɪld] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [geɪl] .

“	No	,	”	the	Dean	smiled	,	walking	to	the	door	with	Gale	.
”	不	,	”	这	院长	微笑	,	步行	到	这	门	和	大风	.

“不,”院长笑着说，和盖尔一起走向门口。

“ [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈwɜːrid] .

“	Not	really	worried	.
”	不是	真的	担心	.

“我倒不是很担心。”

[ˌgʊdˈbaɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ˈɔːf(ə)n] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][maɪ]

Goodbye	,	my	dear	,	and	come	to	see	me	often	—	as	a	friend	,	if	not	in	my
再见	,	我的	亲爱的	,	和	来	到	看	我	经常	—	作为	一个	朋友	,	如果	不是	在	我的

[əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈpæsəti] .

official	capacity	.
官方的	容量	.

再见，亲爱的，即使不是以公务身份，也请常来看我——以朋友的身份。

” [geɪl] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn]

”	Gale	stepped	out	into	the	world	red	with	the	glow	from	the	setting	sun
”	大风	步	出去	进入	这	世界	红色的	和	这	辉光	从	这	环境	太阳

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][grænd][ˈpɜːrs(ə)n] [diːn] [ˈtrævis][wʌz; wəz] .

and	thought	what	a	grand	person	Dean	Travis	was	.
和	想法	什么	一个	盛大	人	院长	特拉维斯	曾是	.

“盖尔走上街头，被落日的余晖染得通红，他心想，特拉维斯院长真是个伟大的人啊。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [ɪˈmiːdiətli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [sɔːrt]

She	had	a	personality	that	made	one	immediately	want	to	be	the	best	sort
她	有	一个	性格	那	制成	一	立即地	想	到	是	这	最好的	种类

[ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌn][kʊd; kəd] .

of	person	one	could	.
的	人	一	可以	.

她的个性让人立刻想要成为自己力所能及的最好的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪn] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

That	she	would	in	a	short	time	win	all	the	girls	over	to	her	side	,
那	她	会	在	一个	短的	时间	赢	全部	这	女孩们	超过	到	她	边	,

她很快就能把所有女孩都拉拢到自己这边。

[geɪl] [dɪd][nɑːt] [daʊt] .

Gale	did	not	doubt	.
大风	做过	不是	怀疑	.

盖尔对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] ,

She	was	so	pleasant	,	so	easy	to	approach	,	so	interested	in	the	girls	,
她	曾是	所以	令人愉快的	,	所以	简单的	到	方法	,	所以	感兴趣的	在	这	女孩们	,

她非常和蔼可亲，平易近人，对女孩们也很有兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzent] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ]

that	they	could	not	resent	her	for	any	length	of	time	no	matter	how	much
那	他们	可以	不是	怨恨	她	为了	任何	长度	的	时间	不	事情	如何	很多

[ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [diːn] .

they	missed	their	former	Dean	.
他们	错过	他们的	以前的	院长	.

即使他们多么想念以前的院长，他们也无法长时间怨恨她。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪn] [sər'praɪz] , [soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt]

A	hand	touched	her	arm	and	she	jumped	in	surprise	,	so	deep	in	thought
一个	手	感动	她	手臂	和	她	跳了起来	在	惊喜	，所以		深的	在	想法

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] .

had	she	been	.
有	她	到过	.

一只手碰了碰她的胳膊，她吓了一跳，因为她刚才一直在认真思考。

“ [dɪd][aɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

“	Did	I	frighten	you	?
”	做过	我	吓唬	你	?

“我吓到你了吗？”

” [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [æskt] .

”	a	laughing	voice	asked	.
”	一个	笑	嗓音	问	.

“一个笑着的声音问道。”

['dɑːktər] - [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Doctor	Norcot	fell	into	step	beside	her	.
医生	-	跌倒	进入	步	旁	她	.

诺科特医生跟在她身边。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

“	I	waited	for	you	,	”	she	added	with	a	look	around	.
”	我	等待	为了	你	,	”	她	额外	和	一个	看	大约	.

“我一直在等你，”她环顾四周后补充道。

[geɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

Gale	saw	a	few	girls	across	the	campus	watching	her	and	the	Doctor	.
大风	锯	一个	很少	女孩们	穿过	这	校园	观看	她	和	这	医生	.

盖尔看到校园里有几个女孩在看着她和博士。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] .

She	hoped	they	weren't	the	Adventure	Girls	.
她	希望	他们	不是	这	冒险	女孩们	.

她希望她们不是冒险少女们。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	such	was	the	case	,
如果	这样的	曾是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tiːzd] [ɪn'tɑːlərəbli] [ə'baʊt] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

she	would	be	teased	intolerably	about	already	being	friends	with	two	such	important
她	会	是	戏弄	无法容忍地	关于	已经	存在	朋友们	和	二	这样的	重要的

['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

people	as	the	Dean	and	the	Doctor	.
人们	作为	这	院长	和	这	医生	.

她会因为已经和院长和博士这两位重要人物成为朋友而遭到无情的嘲笑。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [kʌt] [roʊp] . ”

“	I	wanted	to	ask	you	more	about	that	cut	rope	.	”
”	我	通缉	到	问	你	更多的	关于	那	切	绳索	.	”

“我还想再问问你关于那根断绳子的事。”

“ [kʌt] [roʊp] ?

“	Cut	rope	?
”	切	绳索	?

“割断绳子？”

" [geɪl] [rɪ'pi:tɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
" Gale repeated , puzzled .
" 大风 重复 , 困惑 .

"盖尔困惑地重复道。"

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'nu:] . "
" Oh , you mean on the canoe . "
" 哦 , 你 意思是 在 这 独木舟 . "

"哦，你是说在独木舟上。"

" [jes] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] ?
" Yes . Are you positive it was cut ?
" 是的 . 是 你 积极的 它 曾是 切 ?

"是的。你确定是被剪断的吗？"

" [geɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Gale nodded .
" 大风 点头 .

盖尔点了点头。

" [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" There couldn't be any doubt about it .
" 那里 不能 是 任何 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [nu:] [roʊp] .
You see it was just a new rope .
你 看 它 曾是 只是 一个 新的 绳索 .

你看，那只是一根新绳子。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][end] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz] [nu:] .
That is , the end that was left was new .
那 是 , 这 结尾 那 曾是 左边 曾是 新的 .

也就是说，剩下的结局是新的。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv][wɔ:rn] [θru:] .
It couldn't have worn through .
它 不能 有 磨损 通过 .

它不可能被磨穿。

[ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [freɪd] .
The edge was straight and not at all frayed .
这 边缘 曾是 直的 和 不是 在 全部 磨损的 .

边缘笔直，一点也不毛边。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] .
It had been cut , " she said firmly .
它 有 到过 切 , " 她 说 牢牢 .

"它被剪断了，"她坚定地说。

" [dɪd] [di:n] ['trævis] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Did Dean Travis tell you about it ? "
" 做过 院长 特拉维斯 告诉 你 关于 它 ? "

"特拉维斯院长跟你说过这件事吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld] ['eniwʌn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
You haven't told anyone , have you ? "
你 还没有 讲述 任何人 , 有 你 ? "

你还没告诉任何人，对吧?

“ [noʊ] , ” [geɪl] [sed] [ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
“ No , ” Gale said in mystification .
“ 不 , ” 大风 说 在 神秘化 .

“不，”盖尔困惑地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
“ But why shouldn't I ?
“ 但 为什么 不应该 我 ?

“但我为什么不应该呢？”

['eniwʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Anyone who looks at the canoe will be sure to see it . ”
任何人 WHO 看起来 在 这 独木舟 将要 是 当然 到 看 它 . ”

任何人只要看一眼那艘独木舟，就肯定能看到它。

“ ['freʃmən] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] , ”
“ Freshmen have enough on their minds without adding other people's troubles , ”
“ 大一新生 有 足够的 在 他们的 思想 没有 添加 其他 人们的 麻烦 , ”
[ðə; ði]['dɑːktər] [tiːzd] .
the Doctor teased .
这 医生 戏弄 .

“大一新生已经够烦心的了，别再给他们添麻烦了，”医生打趣道。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['haʊərd] .
“ Good afternoon , Miss Howard .
“ 好的 下午 , 错过 霍华德 .

“下午好，霍华德小姐。”

” [aɪz] [groʊn] ['stɔːrmi] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][wɪð; wɪθ]['hjuːmər] ,
” Eyes grown stormy with indignation and then calmer with humor ,
” 眼睛 生长 暴风雨 和 愤慨 和 然后 更平静 和 幽默 ,

“双眼先是因愤慨而怒火中烧，随后又因幽默而平静下来。”

[geɪl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [streɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]
Gale watched her stride across the campus and into the red brick building which
大风 观看 她 步幅 穿过 这 校园 和 进入 这 红色的 砖 建筑 哪个
[haust] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['kwɔːrtərz] .
housed the infirmary and the Doctor's quarters .
房屋 这 医务室 和 这 医生的 四分之一 .

盖尔看着她大步穿过校园，走进那栋红砖建筑，里面是医务室和医生宿舍。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] , [pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,
“ What a nice , polite way of telling me to mind my own business ,
“ 什么 一个 好的 , 有礼貌的 方式 的 讲述 我 到 头脑 我的 自己的 商业 ,

“这真是委婉地告诉我别多管闲事啊。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she laughed to herself .
” 她 笑了 到 她自己 .

她自言自语地笑了。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mɪstʃɪvəsli] , “ [aɪ][wəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ But just the same , ” she added mischievously , “ I won't mind it .
“ 但 只是 这 相同的 , ” 她 额外 顽皮地 , “ 我 惯于 头脑 它 .

“不过，”她调皮地补充道，“我不会介意的。”

[aɪ] , [tuː] ,
I , too ,
我 , 也 ,

我也是。

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [roʊp] [wʌz; wəz] [kʌt] [soʊ] [diːn] ['trævis] - [kə'nuː] [wʊd] [drɪft] [aʊt]

would	like	to	know	why	that	rope	was	cut	so	Dean	Travis	'	canoe	would	drift	out
会	喜欢	到	知道	为什么	那	绳索	曾是	切	所以	院长	特拉维斯	-	独木舟	会	漂移	出去

[ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .

and	be	caught	in	the	rapids	.
和	是	捕捉	在	这	急流	.

想知道为什么那根绳子被割断，以至于迪恩·特拉维斯的独木舟会漂出去，被困在急流中。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæmpəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] .

"	She	walked	across	the	campus	toward	the	sorority	house	.
"	她	步行	穿过	这	校园	朝向	这	姐妹会	房子	.

她穿过校园，朝着女生联谊会宿舍走去。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['aɪvi] ['kʌvərd] .

The	building	was	gray	and	ivy	covered	.
这	建筑	曾是	灰色的	和	常春藤	涵盖	.

那栋建筑是灰色的，上面爬满了常春藤。

[ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] [meɪd] [ðə; ði] [vaɪn] [liːvz] [gliːm] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] [tɜːrn] .

The	sun's	last	rays	made	the	vine	leaves	gleam	silver	and	gold	in	turn	.
这	太阳的	最后的	射线	制成	这	藤	树叶	闪耀	银	和	金子	在	转动	.

夕阳的余晖映照着葡萄藤的叶子，使其时而闪耀着银色的光芒，时而闪耀着金色的光芒。

“ ['hæpinəs] [haʊs] !

“	Happiness	House	!
"	幸福	房子	!

“幸福之家！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] .

What	a	fitting	name	for	the	place	.
什么	一个	配件	姓名	为了	这	地方	.

这个名字真是太贴切了。

[huː'evər] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːrlz]

Whoever	had	substituted	such	a	name	for	the	intimate	use	of	the	girls
谁	有	替代	这样的	一个	姓名	为了	这	亲密的	使用	的	这	女孩们

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] .

had	chosen	it	rightly	enough	.
有	选定	它	没错	足够的	.

无论是谁用这样的名字来指代女孩们的私密称呼，他的选择都非常恰当。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['hɑːrməni]

There	seemed	to	be	nothing	but	peace	,	contentment	and	utter	harmony
那里	似乎	到	是	没有什么	但	和平	,	满意	和	说出	和谐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɜːrlz] .

among	the	girls	.
之中	这	女孩们	.

女孩们之间似乎只有和平、满足和和谐。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['filis] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [els] .

At	least	so	far	she	and	Phyllis	had	discovered	nothing	else	.
在	至少	所以	远的	她	和	菲利斯	有	发现	没有什么	别的	.

至少到目前为止，她和菲利斯还没有发现其他任何东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪ'mestər] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi]

Of	course	when	the	rest	of	the	girls	arrived	for	the	semester	things	might	be
的	课程	什么时候	这	休息	的	这	女孩们	到达的	为了	这	学期	事物	可能	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

当然，等其他女生开学后，情况可能就不同了。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

She	mounted	the	steps	and	entered	the	living	room	.
她	安装	这	步骤	和	进入	这	活的	房间	.

她走上台阶，走进客厅。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['gɝːlz] [ðer; ðər] , ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

There	were	several	girls	there	,	gathered	about	the	piano	.
那里	是	一些	女孩们	那里	,	聚集	关于	这	钢琴	.

钢琴旁聚集着几个女孩。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] [juːkə'leɪli] [ænd; ənd] [æz; əz] [geɪl] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ]

One	held	a	ukulele	and	as	Gale	went	toward	the	staircase	she	started	to	sing
一	握住	一个	尤克里里	和	作为	大风	去	朝向	这	楼梯	她	开始	到	唱歌

:

:
:

其中一人拿着尤克里里，盖尔走向楼梯时，她开始唱歌：

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [jʌŋ] ['freʃmən] ,

“	There	was	a	happy	young	Freshman	,
“	那里	曾是	一个	快乐的	年轻的	大一新生	,

“有一位快乐的年轻大一新生，

[huː] ['reskjuːd] [ðə; ði] [diːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Who	rescued	the	Dean	from	the	water	,
WHO	获救	这	院长	从	这	水	,

谁把院长从水里救了出来?

[bʌt; bət] [ə'læs] [ænd; ənd] [ə'læk] , [naʊ] [ðə; ði] ['freʃmən] [ɪz] [sæd] ,

But	alas	and	alack	,	now	the	Freshman	is	sad	,
但	唉	和	呜呼	,	现在	这	大一新生	是	伤心	,

但是，唉，现在大一新生很伤心。

[kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɔːt] .

Cause	she	did	something	she	hadn't	oughter	.
原因	她	做过	某物	她	之前没有	应该	.

因为她做了不该做的事。

” [geɪl] [læft] [ænd; ənd] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] ['goʊldən] [sterz] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] ['æli] .

”	Gale	laughed	and	ran	lightly	up	the	Golden	Stairs	to	Sunshine	Alley	.
”	大风	笑了	和	跑	轻轻	向上	这	金的	楼梯	到	阳光	胡同	.

盖尔笑着轻快地跑上金色的台阶，来到阳光巷。

[ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sɔːŋ] .

The	rhyming	was	decidedly	bad	in	the	girl's	song	.
这	押韵	曾是	绝对地	坏的	在	这	女孩们	歌曲	.

女孩的歌押韵很差。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ðə; ði][moʊst] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [jel] [keɪm]

Just	as	she	reached	the	door	to	her	room	the	most	blood	-	curdling	yell	came
只是	作为	她	达到	这	门	到	她	房间	这	最多	血	-	凝固	叫喊	来了

[θru:] [ðə; ði] ['pænlz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər]

through	the	panels	that	she	had	to	pause	and	put	her	hands	over	her
通过	这	面板	那	她	有	到	暂停	和	放	她	双手	超过	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

就在她走到房间门口时，一声令人毛骨悚然的尖叫声从门缝里传了出来，她不得不停下来，捂住耳朵。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:z] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['hedz] [wɜ:r; wər] [poʊkt] [aʊt] .

From	all	along	the	hall	doors	opened	and	heads	were	poked	out	.
从	全部	沿着	这	大厅	门	打开	和	头部	是	戳	出去	.

大厅各处的门都开了，人们探出头来。

[geɪl] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [nɑ:b] [ænd; ənd] ['entərd] .

Gale	turned	the	door	knob	and	entered	.
大风	转向	这	门	旋钮	和	进入	.

盖尔转动门把手走了进去。

['filis] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Phyllis	was	sitting	on	the	bed	convulsed	with	laughter	.
菲利斯	曾是	坐着	在	这	床	抽搐	和	笑声	.

菲利斯坐在床上，笑得浑身抽搐。

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ,

Astride	the	footboard	of	her	bed	was	another	girl	,
跨骑	这	踏板	的	她	床	曾是	其他	女孩	,

床尾板上还跨着另一个女孩，

['evɪdəntli] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðæt] [ʃaʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [maʊθ]

evidently	the	one	who	had	given	voice	to	that	shout	because	her	mouth
显然	这	一	WHO	有	给定	嗓音	到	那	喊	因为	她	嘴

[wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

was	still	open	.
曾是	仍然	打开	.

显然就是发出那声喊叫的人，因为她的嘴还张着。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — — ” [geɪl] [bɪ'gæn] .

“	What	on	earth	—	—	”	Gale	began	.
“	什么	在	地球	—	—	”	大风	开始	.

“这到底是怎么回事——”盖尔开口道。

“ [maɪ] ['ru:mmeɪt] , ” ['filis] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] [bɪ'twi:n] ['gɪglz] .

“	My	roommate	,	”	Phyllis	managed	to	gasp	between	giggles	.
“	我的	室友	,	”	菲利斯	管理	到	喘气	之间	咯咯笑	.

“我的室友，”菲利斯一边咯咯笑着一边喘着气说。

“ ['haʊdi] !

“	Howdy	!
“	你好	!

“你好！

” [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði][bed] ['fʊtˌbɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]

”	The	girl	who	was	using	the	bed	footboard	as	a	horse	said	,	extending	a
”	这	女孩	WHO	曾是	使用	这	床	踏板	作为	一个	马	说	,	扩展	一个

[braʊn] [hænd] .

brown	hand	.
棕色的	手	.

“那个把床尾板当马骑的女孩说着，伸出一只棕色的手。”

“ [aɪm] ['riki] ['ælən] .
“ I'm Ricky Allen .
” 我是 瑞奇 艾伦 .

“我是瑞奇·艾伦。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] . ”
I'm in the room across the hall . ”
我是 在 这 房间 穿过 这 大厅 . ”

我在走廊对面的房间里。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [geɪl] [sed] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
“ I'm glad to know you , ” Gale said , laughing in spite of herself ,
” 我是 高兴的 到 知道 你 , ” 大风 说 , 笑 在 尽管如此 的 她自己 ,

“很高兴认识你，”盖尔说着，不由自主地笑了起来。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ?
“ but would you mind telling me what that noise was just now ?
” 但 会 你 头脑 讲述 我 什么 那 噪音 曾是 只是 现在 ?

“但是，您能告诉我刚才那是什么声音吗？ ”

” ['filis] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Phyllis wiped the tears from her eyes .
” 菲利斯 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 .

菲利斯擦了擦眼泪。

“ ['riki] [ɪz][frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iləstreitɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [raʊnd] - [ʌp] [wuːp]
“ Ricky is from Wyoming and she was illustrating a cowboy round - up whoop
” 瑞奇 是 从 怀俄明州 和 她 曾是 图示 一个 牛仔 圆形的 - 向上 哇哦
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“Ricky来自怀俄明州，她当时正在为我画一幅牛仔围捕的呼喊声。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
” There was a heavy knock upon the door .
” 那里 曾是 一个 重的 敲 之上 这 门 .

“门上传来一阵沉重的敲门声。”

[geɪl] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Gale opened it .
大风 打开 它 .

盖尔打开了它。

“ [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ?
“ Who is being murdered ?
” WHO 是 存在 被谋杀 ?

“谁被谋杀了？ ”

” [ə'del] ['stiːvnz] [æskt] ['kɑːmli] .
” Adele Stevens asked calmly .
” 阿黛尔 史蒂文斯 问 平静地 .

“阿黛尔·史蒂文斯平静地问道。”

[geɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Gale shook her head .
大风 摇晃 她 头 .

盖尔摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
“ It was a mistake .
” 它 曾是 一个 错误 .

“那是个错误。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wɔːr] - [wuːp] [gɑːt] [luːs] .

It	seems	only	a	cowboy	war	-	whoop	got	loose	.
它	似乎	仅有的	一个	牛仔	战争	-	哇哦	得到	松动的	.

似乎只有一声牛仔战吼传了出来。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

We	have	it	under	control	now	,	”	she	added	.
我们	有	它	在下面	控制	现在	，	”	她	额外	.

她补充说：“我们现在已经控制住了局面。”

[wen] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['riki] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

When	the	Sorority	president	was	gone	Ricky	grinned	at	the	two	girls	.
什么时候	这	姐妹会	总统	曾是	已消失	瑞奇	咧嘴一笑	在	这	二	女孩们	.

姐妹会主席离开后，瑞奇冲着那两个女孩咧嘴一笑。

“ ['rekən] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] [aɪv] [met] [juː; jʊ] .

“	Reckon	I'm	goin	'	to	like	this	place	now	I've	met	you	.
”	估计	我是	去	-	到	喜欢	这	地方	现在	我已经	遇见	你	.

“自从认识你之后，我想我会喜欢上这个地方的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] .

I	didn't	at	first	.
我	没有	在	第一的	.

我一开始没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][maɪ] [rænʧ] [ænd; ənd][maɪ] ['hɔːrsɪz] . ”

I	was	lonesome	for	my	ranch	and	my	horses	.	”
我	曾是	寂寞	为了	我的	牧场	和	我的	马匹	.	”

我非常想念我的牧场和我的马。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nuː] [diːn] [plænz][tuː; tə][hæv; həv]['steiblz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə]

“	I	understand	the	new	Dean	plans	to	have	stables	and	horses	installed	to
”	我	理解	这	新的	院长	计划	到	有	马厩	和	马匹	已安装	到

[tiːʧ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['raɪdɪŋ] ,

teach	the	girls	riding	,
教	这	女孩们	骑术	,

“据我了解，新院长计划建造马厩并引进马匹，以便教女生骑马。”

” [geɪl] [sed] .

”	Gale	said	.
”	大风	说	.

“盖尔说道。”

“ - !

“	Yipeeee	!
”	-	!

“耶！”

” ['riki] ['griːtɪd] [ðə; ði] [nuːz] ['iːgərli] .

”	Ricky	greeted	the	news	eagerly	.
”	瑞奇	问候	这	消息	急切地	.

瑞奇欣喜地听到了这个消息。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] .

“	That'll	be	great	.
”	那将	是	伟大的	.

“那太好了。”

[aɪv] ['gɑːtə] [tel] [maɪ] ['ruːmmeɪt] [ðæt] !

I've	gotta	tell	my	roommate	that	!
我已经	必须	告诉	我的	室友	那	!

我得把这事告诉我的室友！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['wɜːrlwɪnd] [spiːd] [ðæt]

"	She	was	gone	with	the	same	suddenness	and	whirlwind	speed	that
"	她	曾是	已消失	和	这	相同的	突然	和	旋风	速度	那

['kærəktəraɪzd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

characterized	all	her	actions	.
特征化的	全部	她	行动	.

“她消失得无影无踪，一如她所有行动的突然和迅雷不及掩耳之势。”

[geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Gale	and	Phyllis	looked	at	one	another	and	burst	out	laughing	.
大风	和	菲利斯	看起来	在	一	其他	和	爆裂	出去	笑	.

盖尔和菲利斯对视了一眼，然后哈哈大笑起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[bel] [naɪt]

BELL	NIGHT
钟	夜晚

贝尔之夜

['klæsɪz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [frɛʃmɪnz] ['trʌblz] .

Classes	started	and	with	them	the	Freshmen's	troubles	.
课程	开始	和	和	他们	这	大一新生	麻烦	.

课程开始了，新生们的烦恼也随之而来。

[nuː] [ə'kweɪntəns] , [nuː] [siːnz] , [nuː] ['stʌdiz] ,

New	acquaintances	,	new	scenes	,	new	studies	,
新的	熟人	,	新的	场景	,	新的	研究	,

结识新朋友，体验新事物，学习新知识。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn'strʌktər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	new	instructors	came	with	such	rapidity	that	the	girls	were	dizzy	with	it	all	.
和	新的	教师	来了	和	这样的	快速	那	这	女孩们	是	晕眩的	和	它	全部	.

新教练们来得如此之快，以至于女孩们都感到晕头转向。

['kærəl] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dɔːrmətɔːri] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['væləri] [ænd; ənd] [mædʒ] .

Carol	and	Janet	were	in	the	same	dormitory	building	as	Valerie	and	Madge	.
颂歌	和	珍妮特	是	在	这	相同的	宿舍	建筑	作为	瓦莱丽	和	玛吉	.

卡罗尔和珍妮特与瓦莱丽和玛吉住在同一栋宿舍楼里。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [kloʊz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Consequently	their	close	friendship	was	by	no	means	interrupted	.
最后	他们的	关闭	友谊	曾是	经过	不	方法	中断	.

因此，他们的深厚友谊丝毫没有中断。

[geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [went] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .

Gale	and	Phyllis	went	to	see	their	friends	quite	often	.
大风	和	菲利斯	去	到	看	他们的	朋友们	相当	经常	.

盖尔和菲利斯经常去看望他们的朋友。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['riki] ['ælən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] .

When	they	were	in	their	own	room	they	found	that	Ricky	Allen	and	her	roommate	joined	them	frequently	.
什么时候	他们	是	在	他们的	自己的	房间	他们	成立	那	瑞奇	艾伦	和	她	室友	加入	他们	频繁地	.

当她们在自己的房间里时，她们发现瑞奇·艾伦和她的室友经常来和她们一起玩。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [frendz] .

The	girls	were	fast	becoming	friends	.
这	女孩们	是	快速地	成为	朋友们	.

女孩们很快就成了好朋友。

['ʌlrɪtʃ] ['ælən] , ['riki] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['briːzi] ,

Ulrich	Allen	,	Ricky	to	her	friends	,	was	a	breezy	,
乌尔里希	艾伦	,	瑞奇	到	她	朋友们	,	曾是	一个	微风	,

乌尔里希·艾伦，朋友们都叫他瑞奇，是个性格开朗的人。

['frendli] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [huː] [dɪd]

friendly	girl	from	the	West	and	there	was	not	a	soul	in	the	class	who	did
友好的	女孩	从	这	西方	和	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	这	班级	WHO	做过

[nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

not	know	all	about	her	.
不是	知道	全部	关于	她	.

她是一位来自西方的友善女孩，班上没有一个人不了解她。

[hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] .

Her	roommate	was	a	quiet	,	sweet	young	girl	from	Georgia	.
她	室友	曾是	一个	安静的	,	甜的	年轻的	女孩	从	乔治亚州	.

她的室友是一位来自佐治亚州的安静、温柔的年轻女孩。

['riki] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [tuː] .

Ricky	took	pains	to	see	to	it	that	everyone	should	know	about	her	,	too	.
瑞奇	采取	疼痛	到	看	到	它	那	每个人	应该	知道	关于	她	,	也	.

瑞奇煞费苦心地让每个人都知道她的事。

['dʒænit] [dɪ'klerd] [ðæt] ['riki] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri]

Janet	declared	that	Ricky	was	as	clear	and	as	unassuming	as	the	country
珍妮特	声明	那	瑞奇	曾是	作为	清除	和	作为	谦逊	作为	这	国家

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

from	which	she	came	.
从	哪个	她	来了	.

珍妮特宣称，瑞奇和她来自的国家一样，为人坦率真诚，谦逊低调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸福之家的冒险女孩们(The Adventure Girls at Happiness House)

[ˌnevərðə'les] , ['dʒænit][ænd; ənd] ['riki] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ['veri]
Nevertheless , Janet and Ricky could be seen with heads close together very
尽管如此 , 珍妮特 和 瑞奇 可以 是 已见 和 头部 关闭 一起 非常
['ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

然而，人们经常可以看到珍妮特和瑞奇的头靠得很近。

['plænɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['leɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .
planning mischief or laughing over their latest bit of gossip .
规划 恶作剧 或者 笑 超过 他们的 最新的 少量 的 闲话 .

他们要么在策划恶作剧，要么在嘲笑最新的八卦。

[geɪl] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [diːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
Gale , since the afternoon she had rescued the Dean from the lake ,
大风 , 自从 这 下午 她 有 获救 这 院长 从 这 湖 ,

自从那天下午她把院长从湖里救出来之后，盖尔.....

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['oʊnli] [wʌns] .
had seen the older woman only once .
有 已见 这 老 女士 仅有的 一次 .

只见过那位年长的女士一次。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [diːn] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
On that occasion the Dean walked across the campus to the library with her .
在 那 场合 这 院长 步行 穿过 这 校园 到 这 图书馆 和 她 .

那次，院长陪她穿过校园去了图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let] ['hæpən] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
It was something she would take care not to let happen again , she told herself .
它 曾是 某物 她 会 拿 关心 不是 到 让 发生 再次 , 她 讲述 她自己 .

她告诉自己，她一定要小心，不让这种事再次发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
It seemed that girls from the sorority house had seen her .
它 似乎 那 女孩们 从 这 姐妹会 房子 有 已见 她 .

似乎是女生联谊会的女生们看到了她。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪs'teɪst] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] .
The upper classmen looked with the utmost distaste upon such familiarity .
这 上 班级 看起来 和 这 极致 厌恶 之上 这样的 熟悉 .

高年级学生对这种亲密举动感到极其厌恶。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [sʌtʃ] ['frendlinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
They saw to it that Gale should regret such friendliness with the head of the
他们 锯 到 它 那 大风 应该 后悔 这样的 友善 和 这 头 的 这
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

他们让盖尔为与该机构负责人如此友好而感到后悔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tiːzd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ænd; ənd] ['tʃaɪdɪd] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət][ə'pɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .
She was teased unmercifully and chided and scoffed at upon every occasion .
她 曾是 戏弄 无情地 和 责备 和 嘲笑 在 之上 每一个 场合 .

她无情地遭到嘲笑、斥责和讥讽。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fʌn] ,

Most	of	the	girls	did	it	in	fun	,
最多	的	这	女孩们	做过	它	在	乐趣	,

大多数女孩这样做只是为了好玩。

[ðə; ði] [fʌn] [ðæt] ['ʌpər] ['klæsmən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃmən] ,

the	fun	that	upper	classmen	usually	have	with	a	Freshman	,
这	乐趣	那	上	班级	通常	有	和	一个	大一新生	,

高年级学生通常会和新生发生的一些有趣的事情

[bʌt; bət][wʌn][gɜ:rl][ɪn] [pər'tɪkjələr] [si:md] [tu:; tə] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'zent] [geɪl] .

but	one	girl	in	particular	seemed	to	personally	resent	Gale	.
但	一	女孩	在	特别的	似乎	到	亲自	怨恨	大风	.

但其中有一个女孩似乎对盖尔怀有个人怨恨。

['mɑ:rʃə] [ˌmɑ:r'lɛt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst]['dʒu:niəs][tu:; tə] [ə'raɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Marcia	Marlette	had	been	one	of	the	very	last	Juniors	to	arrive	for	the
玛西亚	马莱特	有	到过	一	的	这	非常	最后的	青少年	到	到达	为了	这

[sɪ'mestər] .

semester	.
学期	.

玛西娅·马莱特是这学期最后一批到校的大三学生之一。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['penthaʊs] [roʊ] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [geɪl]

She	lived	in	Penthouse	Row	,	the	fourth	floor	,	in	a	room	directly	over	Gale
她	居住地	在	顶层公寓	排	,	这	第四	地面	,	在	一个	房间	直接地	超过	大风

[ænd; ənd] ['filis] .

and	Phyllis	.
和	菲利斯	.

她住在顶层公寓楼的四楼，房间就在盖尔和菲利斯的正上方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] .

She	had	heard	the	story	of	Gale	and	the	Dean	.
她	有	听到	这	故事	的	大风	和	这	院长	.

她听说过盖尔和院长的故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [dɪd] [smaɪl] [ænd; ənd][stɑ:p][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

She	had	seen	for	herself	that	the	Dean	did	smile	and	stop	to	talk	with
她	有	已见	为了	她自己	那	这	院长	做过	微笑	和	停止	到	讲话	和

[geɪl] [wen] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

Gale	when	such	occasions	presented	themselves	.
大风	什么时候	这样的	场合	呈现	他们自己	.

她亲眼看到，每当遇到这种情况，院长都会面带微笑地停下来和盖尔交谈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] [wʌz; wəz]['vɑ:ljəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]

She	was	one	of	the	girls	who	was	voluble	in	her	protestations	against	the
她	曾是	一	的	这	女孩们	WHO	曾是	健谈的	在	她	抗议	反对	这

[nu:] [di:n] .

new	Dean	.
新的	院长	.

她是那些大声抗议新院长上任的女生之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['prɪvəlɪdʒd] [ðə; ði] [tu:] [tɜ:rmz] [bɪ'fɔ:r] .

She	had	been	favored	and	especially	privileged	the	two	terms	before	.
她	有	到过	受青睐	和	尤其	特权	这	二	条款	前	.

在前两届任期内，她一直受到优待和特别优待。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [diːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [reɪˈʒiːm] [hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

Now	that	there	was	a	new	Dean	and	a	new	regime	her	privileges	were
现在	那	那里	曾是	一个	新的	院长	和	一个	新的	政权	她	特权	是

[swept] [əˈweɪ] .

swept	away	.
扫荡	离开	.

现在有了新院长和新领导班子，她的特权都被剥夺了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈfeɪvərd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl] .

She	was	to	be	no	more	favored	than	any	other	girl	.
她	曾是	到	是	不	更多的	受青睐	比	任何	其他	女孩	.

她不会比其他女孩受到更多优待。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [pliːz] [ˈmɑːrʃə] ,

That	didn't	please	Marcia	,
那	没有	请	玛西亚	,

玛西亚对此很不高兴。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˈveri] [wel] [spaɪt] [ðə; ði] [diːn] [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [geɪl] —

and	since	she	couldn't	very	well	spite	the	Dean	she	decided	to	torture	Gale	—
和	自从	她	不能	非常	出色地尽管如此		这	院长	她	决定	到	酷刑	大风	—

[səˈpoʊzɪdli] [ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [diːn] [ˈtrævis] .

supposedly	a	close	friend	of	Dean	Travis	.
据说	一个	关闭	朋友	的	院长	特拉维斯	.

由于她无法直接与院长作对，所以决定折磨盖尔——据说盖尔是特拉维斯院长的好朋友。

[geɪl] [bɔːr] [ðə; ði][ˈgɝːlz] - [ˈtiːzɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [ɪn] [əˈmjuːzd] [ɪnˈdɪfrəns] .

Gale	bore	the	girls	'	teasing	silently	,	in	amused	indifference	.
大风	钻孔	这	女孩们	-	戏弄	默默	,	在	觉得好笑	漠不关心	.

盖尔默默忍受着女孩们的戏弄，表现得若无其事，带着一丝好笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [stʌnts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈfilis] [hæd; həd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][tuː; tə] [əˈpiːz] [ðer; ðər]

She	didn't	mind	the	stunts	she	and	Phyllis	had	to	perform	to	appease	their
她	没有	头脑	这	特技	她	和	菲利斯	有	到	履行	到	安抚	他们的

[səˈrɔːrəti] [ˈsɪstər] ,

sorority	sisters	,
姐妹会	姐妹	,

她并不介意她和菲利斯为了讨好姐妹会成员而不得不表演的那些特技。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈmɑːrʃə] [ˌmɑːrˈlɛt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

but	from	the	minute	Marcia	Marlette	appeared	on	the	campus	things	were
但	从	这	分钟	玛西亚	马莱特	出现	在	这	校园	事物	是

[ˈdɪfrənt] .

different	.
不同的	.

但自从玛西娅·马莱特出现在校园的那一刻起，一切都发生了变化。

[geɪl] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] - [ˈtiːzɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] , [ðer; ðər][slaɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ri'maːks] ,

Gale	could	bear	the	other	girls	'	teasing	,	their	songs	,	their	sly	pointed	remarks	,
大风	可以	熊	这	其他	女孩们	-	戏弄	,	他们的	歌曲	,	他们的	狡猾	尖	评论	,

盖尔能够忍受其他女孩的戏弄、歌声和尖刻的言语，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmɑːrʃə] .

but	she	couldn't	and	wouldn't	stand	for	it	from	Marcia	.
但	她	不能	和	不会	站立	为了	它	从	玛西亚	.

但她不能也不会容忍玛西亚这样做。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɪl] , ” [geɪl] [sed] [stɔːˈmɪlɪ] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [ˈɑːntə][hɜːr; hər] [desk] ,

“	I	tell	you	,	Phyl	,	”	Gale	said	stormily	,	flinging	her	books	onto	her	desk	,
“	我	告诉	你	,	菲尔	,	”	大风	说	暴风雨般地	,	投掷	她	图书	到	她	桌子	,

“我告诉你，菲尔，”盖尔怒气冲冲地说着，把书扔到桌子上。

“ [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I won't stand for it .
“ 我 惯于 站立 为了 它 .

“我绝不容忍这种行为。”

[aɪl] — [aɪl] [tel] [diːn] [ˈtrævis] .
I'll — I'll tell Dean Travis .
患病的 — 患病的 告诉 院长 特拉维斯 .

我——我会告诉特拉维斯院长。

” [ˈfilis] [smaɪld] [ˈpeɪʃntli] .
” Phyllis smiled patiently .
” 菲利斯 微笑 耐心 .

菲利斯耐心地笑了笑。

“ [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [geɪl] .
“ Can't do that , Gale .
“ 不能 做 那 , 大风 .

“不能那样做，盖尔。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
We've got to take it .
我们已经 得到 到 拿 它 .

我们必须接受它。

[ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] . ”
Our turn will come . ”
我们的 转动 将要 来 . ”

终有一天会轮到我们。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [geɪl] [sed] .
“ I know , ” Gale said .
“ 我 知道 , ” 大风 说 .

“我知道，”盖尔说。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
She flung herself upon the bed and glared at the ceiling .
她 扔 她自己 之上 这 床 和 怒目而视 在 这 天花板 .

她猛地扑倒在床上，怒视着天花板。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'sploʊd] [ɪf] ['mɑːrʃə] [ˌmɑːr'lɛt] ['dʌznt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ But I will blow up and explode if Marcia Marlette doesn't stay away from
“ 但 我 将要 吹 向上 和 爆炸 如果 玛西亚 马莱特 不 停留 离开 从
[ˌem ˈiː] . ”
me . ”
我 . ”

“但如果玛西娅·马莱特再不离我远点，我就要爆发了。”

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ”
“ What has she been doing now ? ”
“ 什么 有 她 到过 正在做 现在 ? ”

她现在在做什么?

“ [met] [ˌem ˈiː]['æftər] ['kemɪstri] [klæs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — ['meɪkɪŋ]
“ Met me after Chemistry class and walked to the house with me — making
“ 梅特 我 后 化学 班级 和 步行 到 这 房子 和 我 — 制作
['næsti] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
nasty remarks about the Dean all the while .
可恶的 评论 关于 这 院长 全部 这 尽管 .

“化学课后他来找我，和我一起走到我家——一路上一直在说院长的坏话。

[aɪl] — [aɪl] [slæp][hɜːr; hər] [feɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [geɪl] ['θretnd] .
I'll — I'll slap her face some day , ” Gale threatened .
患病的 — 患病的 拍击 她 脸 一些 天 , ” 大风 威胁 .

“我——我总有一天会扇她耳光的，”盖尔威胁道。

“ [woʊ] , [ðer; ðər] , ” ['riki] ['ælən] ['mɝːmɝd] , ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
“ Whoa , there , ” Ricky Allen murmured , sticking her head in at the open door .
“ 哇 , 那里 , ” 瑞奇 艾伦 低声说道 , 粘性 她 头 在 在 这 打开 门 .

“哇，那儿，”瑞奇·艾伦低声说道，把头探进敞开的门里。

“ [huː] [ɪz]['gənə; 'gɔːnə][slæp] [huː] ? ”
“ Who is gonna slap who ? ”
“ WHO 是 将会 拍击 WHO ? ”

“谁要打谁？”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['mɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] ? ” ['ædɪd] ['glɔːriə] ['mænsn] .
“ Are we missing anything ? ” added Gloria Manson .
“ 是 我们 丢失的 任何事物 ? ” 额外 格洛丽亚 曼森 .

“我们是不是漏掉了什么？”格洛丽亚·曼森补充道。

[geɪl] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] .
Gale sat up and laughed .
大风 卫星 向上 和 笑了 .

盖尔坐起身来，笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ræθ] . ”
“ I am boiling over with suppressed wrath . ”
“ 我 是 沸腾 超过 和 被抑制 愤怒 . ”

“我压抑已久的怒火即将沸腾。”

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sə'prest] ['eni] [mɔːr] , ” ['filis] ['mɝːmɝd] .
“ Only it isn't suppressed any more , ” Phyllis murmured .
“ 仅有的 它 不是 被抑制 任何 更多的 , ” 菲利斯 低声说道 .

“只是它不再被压制了，”菲利斯低声说道。

“ ['gɝːlz] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'rʌpt] . ”
“ Girls , you see before you a volcano about to erupt . ”
“ 女孩们 , 你 看 前 你 一个 火山 关于 到 爆发 . ”

“姑娘们，你们眼前有一座即将爆发的火山。”

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpt] , ” ['riki] [ɪn'vaɪtɪd] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn] ['filis] -
“ Go ahead and erupt , ” Ricky invited , settling herself comfortably on Phyllis '
“ 去 前方 和 爆发 , ” 瑞奇 受邀 , 安顿 她自己 舒适地 在 菲利斯 -
[bed] .
bed .
床 .

“尽情爆发吧，”瑞奇说着，舒服地躺在了菲利斯的床上。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
“ 什么 发生 ?

“发生了什么？

” ['glɔːriə] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” Gloria asked sympathetically .
” 格洛丽亚 问 同情地 .

“格洛丽亚同情地问道。”

[geɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [er] .
Gale sat on the window sill and took a deep breath of the autumn air .
大风 卫星 在 这 窗户 窗台 和 采取 一个 深的 气息 的 这 秋天 空气 .

盖尔坐在窗台上，深深地吸了一口秋日的空气。

“ [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒuːniər][hæz; həz] [bɪn] [ˈpestərɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
“ That awful Junior has been pestering me again .
” 那 可怕 初级 有 到过 纠缠 我 再次 .

“那个讨厌的Junior又来烦我了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I suppose it is only a matter of months before I become immune to it . ”
我 认为 它 是 仅有的 一个 事情 的 几个月 前 我 变得 免疫 到 它 . ”

我想用不了几个月，我就会对它免疫了。

“ [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒuːniər] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪˈklerd] [ˈnæstɪli] .
“ That awful Junior heard what you said , ” a voice declared nastily .
” 那 可怕 初级 听到 什么 你 说 , ” 一个 嗓音 声明 令人厌恶地 .

“那个讨厌的小家伙听到了你说的话，”一个声音恶狠狠地说道。

[geɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Gale put her head out the window and looked up .
大风 放 她 头 出去 这 窗户 和 看起来 向上 .

盖尔把头伸出窗外，抬头望去。

[ˈmɑːrʃə] [ˌmɑːrˈlɛt] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ]
Marcia Marlette was leaning out her window and grinning with exasperating
玛西亚 马莱特 曾是 倾斜 出去 她 窗户 和 咧嘴笑 和 可气
[suːˌpɪriˈɔːrəti] .
superiority .
优势 .

玛西娅·马莱特倚在窗边，脸上带着令人恼火的优越感。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈvaɪtɪd] .
“ Perhaps you would like to say it directly to me , ” she invited .
” 也许 你 会 喜欢 到 说 它 直接地 到 我 , ” 她 受邀 .

“或许你想直接跟我说，”她邀请道。

[geɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæŋgər] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈderɪŋ] .
Gale was not lacking in courage and her anger now made her more daring .
大风 曾是 不是 缺乏 在 勇气 和 她 愤怒 现在 制成 她 更多的 大胆 .

盖尔并不缺乏勇气，而她的愤怒更让她胆子大了。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈfɜːrmli] .
“ Certainly I'll say it , ” she answered firmly .
” 当然 患病的 说 它 , ” 她 回答 牢牢 .

“我当然会说，”她坚定地回答道。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpestərɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
“ I said you were pestering me again .
” 我 说 你 是 纠缠 我 再次 .

“我说过你又在烦我了。”

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

” [ðə; ði][ˈdʒuːnjɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] .
” The Junior's face was more irritating .
” 这 初级 脸 曾是 更多的 令人恼火的 .

“小家伙的脸更让人恼火。”

“ [ˈfreʃmən] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈʌpər] [ˈklæsmən] — [ɪˈspeʃəli]
“ Freshmen are supposed to be polite to upper classmen — especially
” 大一新生 是 据称 到 是 有礼貌的 到 上 班级 — 尤其
[səˈrɔːrəti] [ˈsɪstər] .
sorority sisters .
姐妹会 姐妹 .

“新生应该对高年级学生——尤其是姐妹会成员——保持礼貌。”

[rɪˈbeljən] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] . ”
Rebellion will cost you a month's special privileges . ”
叛乱 将要 成本 你 一个 月份 特别的 特权 . ”

违抗命令将使你失去一个月的特权。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [fer] !
“ But that isn't fair !
” 但 那 不是 公平的 !

“但这不公平！”

” [geɪl] [kraɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
” Gale cried indignantly .
” 大风 哭 愤慨地 .

盖尔愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] — [weɪt] , [ˈmɑːrʃə] — —
“ I didn't do anything — wait , Marcia — —
” 我 没有 做 任何事物 — 等待 , 玛西亚 — —

“我什么都没做——等等，玛西亚——”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒuːniər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
” But the Junior had disappeared into her room .
” 但 这 初级 有 消失 进入 她 房间 .

“但是小女儿已经消失在她的房间里了。”

[geɪl] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Gale swung about and confronted the others .
大风 摇摆 关于 和 面对 这 其他的 .

盖尔猛地转身，与其他人对峙。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˈfilis] [ˌpriˈsiːdid] [hɜːr; hər] .
She strode to the door , but Phyllis preceded her .
她 大步走 到 这 门 , 但 菲利斯 之前 她 .

她大步走向门口，但菲利斯走在了她前面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfilis] [æskt] :
With her back against the door Phyllis asked :
和 她 后退 反对 这 门 菲利斯 问 :

菲利斯背靠着门问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
” 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃəz] [ruːm] , ” [geɪl] [sed] [ˈhɑːtli] .
“ Up to Marcia's room , ” Gale said hotly .
” 向上 到 玛西亚的 房间 , ” 大风 说 热 .

“去玛西亚的房间，”盖尔怒气冲冲地说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] !
“ I'm going to tell her a few things !
” 我是 去 到 告诉 她 一个 很少 事物 !

“我要告诉她几件事！”

[θɪŋz] [aɪv] [bɪn] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Things	**I've**	**been**	**aching**	**to**	**say**	**ever**	**since**	**I**	**first**	**saw**	**her**	**.**
事物	我已经	到过	疼痛	到	说	曾经	自从	我	第一的	锯	她	.

自从第一次见到她以来，我就一直很想对她说这些话。

[aɪm]['goʊɪŋ] — — ″

I'm	**going**	**—**	**—**	**″**
我是	去	—	—	″

我要去 - ″

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , ″ ['filis] [sed] ['kɑːmli] .

“	**You**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**right**	**here**	**,**	**”**	**Phyllis**	**said**	**calmly**	**.**
“	你	是	去	到	停留	正确的	这里	,	”	菲利斯	说	平静地	.

“你就待在这里，”菲利斯平静地说。

“ [sɪt] [daʊn] , [geɪl] , [ænd; ənd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempər] [ə'gen] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**Gale**	**,**	**and**	**get**	**hold**	**of**	**your**	**temper**	**again**	**.**
“	坐	向下	,	大风	,	和	得到	抓住	的	你的	脾气	再次	.

“盖尔，坐下，冷静一下你的脾气。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ]['faɪəri] .

I	**never**	**saw**	**you**	**so**	**fiery**	**.**
我	绝不	锯	你	所以	火热	.

我从没见过你这么热情似火。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɑːrʃə] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [sed] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**Marcia**	**might**	**have**	**done**	**or**	**said**	**,**
我	不	知道	什么	玛西亚	可能	有	完毕	或者	说	,

我不知道玛西亚可能做了什么或说了什么，

[bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋgri] .

but	**I'll**	**wager**	**it**	**was**	**only**	**to**	**make**	**you**	**angry**	**.**
但	患病的	赌注	它	曾是	仅有的	到	制作	你	生气的	.

但我敢打赌，他这么做只是为了惹你生气。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

She	**wants**	**you**	**to**	**do**	**something**	**like**	**this**	**.**
她	想要	你	到	做	某物	喜欢	这	.

她希望你做类似这样的事。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['ɪndʒər] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][end] . ″

You	**will**	**only**	**injure**	**yourself**	**in**	**the**	**end**	**.**	**”**
你	将要	仅有的	损伤	你自己	在	这	结尾	.	”

你最终只会伤害自己。

“ [ɪg'nɔːr] ['mɑːrʃə] , ″ ['riki] [əd'vaɪzd] .

“	**Ignore**	**Marcia**	**,**	**”**	**Ricky**	**advised**	**.**
“	忽略	玛西亚	,	”	瑞奇	建议	.

“别理玛西亚，”瑞奇建议道。

[geɪl] [səb'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'vaɪs] .

Gale	**submitted**	**reluctantly**	**to**	**their**	**advice**	**.**
大风	提交	勉强	到	他们的	建议	.

盖尔不情愿地接受了他们的建议。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['mɑːrʃəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ri'maːks] ,

She	**knew**	**it**	**was**	**wiser**	**to**	**ignore**	**Marcia's**	**slights**	**and**	**cutting**	**remarks**	**,**
她	知道	它	曾是	更明智	到	忽略	玛西亚的	轻蔑	和	切割	评论	,

她知道，对玛西亚的轻蔑和尖刻言语置之不理才是更明智的选择。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] .

but	**just**	**the**	**same**	**she**	**was**	**still**	**angry**	**.**
但	只是	这	相同的	她	曾是	仍然	生气的	.

但她仍然很生气。

[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [diːpər] ['evri] ['aʊər] .

Her	resentment	was	growing	deeper	every	hour	.
她	怨恨	曾是	生长	更深	每一个	小时	.

她的怨恨与日俱增。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɪnstənt] [dis'laiks][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt]

Oh	,	she	had	taken	instant	dislikes	to	people	before	,	but	she	had	never	felt
哦	,	她	有	已采取	立即的	不喜欢	到	人们	前	,	但	她	有	绝不	毛毡

[soʊ] [ʌn'riːznəbli] ,

so	unreasonably	,
所以	不合理地	,

哦，她以前也曾对人产生过强烈的反感，但她从未感到如此毫无道理。

[soʊ] ['θɜːrəli] ['heɪtfl] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

so	thoroughly	hateful	toward	another	girl	.
所以	彻底	可恶	朝向	其他	女孩	.

对另一个女孩充满了仇恨。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɑːrʃə] [stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	minute	she	had	seen	Marcia	stroll	into	the	dining	room	on	the	night	of	the
这	分钟	她	有	已见	玛西亚	漫步	进入	这	用餐	房间	在	这	夜晚	的	这

['lætɜ-z] [ə'raɪv(ə)l] [geɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['filis] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

latter's	arrival	Gale	could	have	told	Phyllis	she	wouldn't	like	her	.
后者的	到达	大风	可以	有	讲述	菲利斯	她	不会	喜欢	她	.

盖尔在玛西亚抵达当晚走进餐厅的那一刻，就足以告诉菲利斯她不会喜欢玛西亚。

[bɪ'fɔːr] ['mɑːrʃə] ['evər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [geɪl] [felt] [rɪ'zentmənt] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

Before	Marcia	ever	said	a	word	to	her	,	Gale	felt	resentment	burning	within	her
前	玛西亚	曾经	说	一个	单词	到	她	,	大风	毛毡	怨恨	燃烧	之内	她

.

:
.

玛西亚还没来得及跟盖尔说一句话，盖尔就感到心中燃起了怨恨。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

She	didn't	know	why	.
她	没有	知道	为什么	.

她不知道为什么。

[ðen] , [wen] ['mɑːrʃə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['filis] , [geɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

Then	,	when	Marcia	started	to	annoy	her	and	Phyllis	,	Gale	more	than	ever
然后	,	什么时候	玛西亚	开始	到	烦人	她	和	菲利斯	,	大风	更多的	比	曾经

[dis'laikt] [ðə; ði]['dʒuːniər] .

disliked	the	Junior	.
不喜欢	这	初级	.

后来，当玛西亚开始惹恼她和菲利斯时，盖尔比以往任何时候都更加讨厌小盖尔。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	far	she	had	been	successful	in	hiding	it	.
所以	远的	她	有	到过	成功的	在	隐藏	它	.

到目前为止，她一直成功地隐藏着这件事。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃə] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]

She	avoided	all	possible	contact	with	Marcia	,	but	after	all	they	were	bound	to
她	避免	全部	可能的	接触	和	玛西亚	,	但	后	全部	他们	是	边界	到

[miːt] ['sʌmtaɪmz] .

meet	sometimes	.
见面	有时	.

她竭力避免与玛西亚接触，但她们终究还是会碰面的。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz]

They	**sat**	**at**	**the**	**same**	**table**	**at**	**dinner**	**,**	**and**	**it**	**was**	**there**	**Marcia**	**was**
他们	卫星	在	这	相同的	桌子	在	晚餐	,	和	它	曾是	那里	玛西亚	曾是

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .

worst	**of**	**all**	**.**
最差	的	全部	.

晚餐时他们坐在同一张桌子上，而玛西亚在那里表现得最糟糕。

[geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Gale	**and**	**Phyllis**	**accepted**	**everything**	**she**	**said**	**with**	**a**	**slight**	**smile**	**and**	**silence**	**.**
大风	和	菲利斯	公认	一切	她	说	和	一个	轻微	微笑	和	沉默	.

盖尔和菲利斯面带微笑，沉默不语，接受了她所说的一切。

[ðæt] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

That	**only**	**seemed**	**to**	**make**	**matters**	**more**	**difficult**	**.**
那	仅有的	似乎	到	制作	事情	更多的	难的	.

这似乎只会让事情变得更加困难。

['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['pɪkɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] ['fʊli]

Marcia	**was**	**deliberately**	**picking**	**an**	**open**	**quarrel**	**and**	**the**	**upper**	**classmen**	**fully**
玛西亚	曾是	故意地	挑选	一个	打开	争吵	和	这	上	班级	完全

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] .

realized	**the**	**position**	**of**	**the**	**Freshmen**	**.**
已实现	这	位置	的	这	大一新生	.

玛西亚故意挑起公开争吵，高年级学生完全明白了新生们的处境。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] ['sɔfənd] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] .

Their	**attitude**	**softened**	**somewhat**	**and**	**for**	**that**	**the**	**girls**	**were**	**grateful**	**.**
他们的	态度	软化	有些	和	为了	那	这	女孩们	是	感激的	.

他们的态度有所缓和，女孩们对此表示感激。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɑːrʃə] .

But	**it**	**still**	**did**	**not**	**solve**	**the**	**question**	**of**	**Marcia**	**.**
但	它	仍然	做过	不是	解决	这	问题	的	玛西亚	.

但这仍然没有解决玛西亚的问题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hɑːkɪ] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**out**	**for**	**hockey**	**?**
”	是	你	去	出去	为了	曲棍球	?

你要去打冰球吗?

” ['glɔːriə] [æskt] , ['aɪdli] ['θʌmɪŋ] ['geɪlz] ['kemɪstri] [bʊk] .

”	**Gloria**	**asked**	**,**	**idly**	**thumbing**	**Gale's**	**Chemistry**	**book**	**.**
”	格洛丽亚	问	,	闲散地	拇指	盖尔的	化学	书	.

“格洛丽亚一边漫不经心地翻着盖尔的化学书，一边问道。”

“ [ʃʊr] , ” ['riki] [dɪ'klerd] , “ [ɑːnt] [wiː; wi] , [fɪl] ? ”

“	**Sure**	**,**	**”**	**Ricky**	**declared**	**,**	**“**	**aren't**	**we**	**,**	**Phyl**	**?**	**”**
“	当然	,	”	瑞奇	声明	,	“	不是	我们	,	菲尔	?	”

“当然，”瑞奇说道，“对吧，菲尔？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['filis] [sed] .

“	**I**	**am**	**,**	**”**	**Phyllis**	**said**	**.**
“	我	是	,	”	菲利斯	说	.

“是的，”菲利斯说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [geɪl] ? ”

“	**How**	**about**	**you**	**,**	**Gale**	**?**	**”**
“	如何	关于	你	,	大风	?	”

“盖尔，你呢？”

“ [fɔːr; fər] [klæs] ['hɑːkɪ] ?
“ For class hockey ?
” 为了 班级 曲棍球 ?

“为了班级曲棍球？”

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪz] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
The first meeting is tomorrow afternoon .
这 第一的 会议 是 明天 下午 .

第一次会议定于明天下午举行。

” [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [geɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .
” With difficulty Gale turned her attention to other things .
” 和 困难 大风 转向 她 注意力 到 其他 事物 .

盖尔费力地将注意力转移到其他事情上。

“ [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , ” ['glɔːriə] [ə'naʊnst] [nekst] .
“ We only have five minutes before dinner , ” Gloria announced next .
“ 我们 仅有的 有 五 分钟 前 晚餐 , ” 格洛丽亚 宣布 下一个 .

“离晚餐开始只剩五分钟了，”格洛丽亚接着宣布。

['riki] ['drægd] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] .
Ricky dragged herself upright .
瑞奇 拖拽 她自己 直立 .

瑞奇挣扎着站了起来。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [weɪt] ?
“ Shall we go downstairs and wait ?
“ 将 我们 去 楼下 和 等待 ?

我们下楼等一下好吗?

” ['filis] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət] [geɪl] .
” Phyllis flung a hasty glance at Gale .
” 菲利斯 扔 一个 仓促 瞥一眼 在 大风 .

菲利斯匆匆瞥了盖尔一眼。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] ['mɑːrʃə] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][ðer; ðər] .
If they went downstairs now Marcia would most likely be there .
如果 他们 去 楼下 现在 玛西亚 会 最多 可能 是 那里 .

如果他们现在下楼，很可能就会看到玛西亚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
It would be bad enough at dinner with her sitting across from them .
它 会 是 坏的 足够的 在 晚餐 和 她 坐着 穿过 从 他们 .

如果晚餐时她坐在他们对面，那就够糟糕的了。

“ [noʊ] , ” ['filis] [sed] ['veɪgli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [her] [ænd; ənd] — — ”
“ No , ” Phyllis said vaguely , “ I want to brush my hair and — — ”
“ 不 , ” 菲利斯 说 依稀 , “ 我 想 到 刷子 我的 头发 和 — — ”

“不，”菲利斯含糊地说，“我想梳梳头发，然后——”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] , ” [geɪl] ['mɜːmɜd] .
“ You had better hurry , ” Gale murmured .
“ 你 有 更好的 匆忙 , ” 大风 低声说道 .

“你最好快点，”盖尔低声说道。

['filis] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tuː; tə] [geɪl] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd] ['riki] [ænd; ənd]
Phyllis remained close to Gale when they descended the stairs behind Ricky and
['glɔːriə] .
Gloria .
格洛丽亚 .

当菲利斯和盖尔跟在瑞奇和格洛丽亚身后下楼梯时，他们一直紧紧地依偎在盖尔身边。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

The	girls	were	moving	toward	the	dining	room	.
这	女孩们	是	移动	朝向	这	用餐	房间	.

女孩们正朝餐厅走去。

['filis] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rʃə] .

Phyllis	looked	hastily	around	for	Marcia	.
菲利斯	看起来	草草	大约	为了	玛西亚	.

菲利斯慌忙四处寻找玛西亚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .

She	was	not	in	sight	.
她	曾是	不是	在	视线	.

她不见踪影。

[wen] ['filis] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [si:t] [bɪ'saɪd] [geɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .

When	Phyllis	slipped	into	her	seat	beside	Gale	she	looked	across	the	table	.
什么时候	菲利斯	滑倒了	进入	她	座位	旁	大风	她	看起来	穿过	这	桌子	.

菲利斯在盖尔旁边的座位上坐下后，看向了桌子对面。

['mɑ:rʃəz] [tʃer] [wʌz; wəz] ['empti] .

Marcia's	chair	was	empty	.
玛西亚的	椅子	曾是	空的	.

玛西亚的椅子空着。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɑ:rʃə] ?

“	Where's	Marcia	?
“	在哪里?	玛西亚	?

玛西亚在哪儿?

” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [saɪd] .

”	she	murmured	to	the	girl	on	her	other	side	.
”	她	低声说道	到	这	女孩	在	她	其他	边	.

她低声对身旁的女孩说道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['kæmpəs] ['dɔ:rmətɔ:ri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	She	has	permission	to	eat	at	the	West	Campus	Dormitory	,	”	was	the
“	她	有	允许	到	吃	在	这	西方	校园	宿舍	,	”	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“她获准在西校区宿舍用餐。”答案是。

['filis] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

Phyllis	sighed	with	relief	.
菲利斯	叹了口气	和	宽慰	.

菲利斯如释重负地叹了口气。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [geɪl] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] .

She	did	not	want	to	see	a	quarrel	between	Gale	and	Marcia	.
她	做过	不是	想	到	看	一个	争吵	之间	大风	和	玛西亚	.

她不想看到盖尔和玛西亚吵架。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [geɪl] .

It	would	mean	only	trouble	for	Gale	.
它	会	意思是	仅有的	麻烦	为了	大风	.

这只会给盖尔带来麻烦。

['mɑ:rʃə] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] , ['gɝ:lz]['nætʃ(ə)rəli] ['keɪtəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Marcia	was	used	to	having	her	own	way	,	girls	naturally	catered	to	her	.
玛西亚	曾是	用过的	到	拥有	她	自己的	方式	,	女孩们	自然	餐饮服务	到	她	.

玛西亚习惯了凡事都随心所欲，女孩们自然而然地都听她的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stænd][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] .

She	would	not	stand	to	be	ignored	by	a	Freshman	.
她	会	不是	站立	到	是	忽略	经过	一个	大一新生	.

她绝不会容忍被一个大一新生忽视。

[ðæt] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrʃə] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɜːr; hər] .

That	Gale	should	be	friends	with	the	Dean	was	all	the	more	reason	for	Marcia	to	resent	her	.
那	大风	应该	是	朋友们	和	这	院长	曾是	全部	这	更多的	原因	为了	玛西亚	到	怨恨	她	.

盖尔竟然和院长成了朋友，这更加激起了玛西亚对她的怨恨。

[læst] [jɪr] [ˈmɑːrʃə] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [diːn] .

Last	year	Marcia	had	been	close	to	the	old	Dean	.
最后的	年	玛西亚	有	到过	关闭	到	这	老的	院长	.

去年，玛西亚和老院长关系很亲密。

[ˈmɑːrʃə] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .

Marcia	had	had	special	privileges	.
玛西亚	有	有	特别的	特权	.

玛西娅享有特殊待遇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [graʊndz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz][hæd; həd] .

She	had	not	been	tied	to	the	college	grounds	to	observe	the	rules	as	the	other	girls	had	.
她	有	不是	到过	系	到	这	大学	理由	到	观察	这	规则	作为	这	其他	女孩们	有	.

她不像其他女生那样被束缚在校园里遵守校规。

[bʌt; bət] [naʊ] [diːn] [ˈtrævis][dɪd][nɑːt][grænt] [ˈmɑːrʃə] [ðoʊz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .

But	now	Dean	Travis	did	not	grant	Marcia	those	special	privileges	.
但	现在	院长	特拉维斯	做过	不是	授予	玛西亚	那些	特别的	特权	.

但现在特拉维斯院长并没有给予玛西娅这些特殊待遇。

[ˈfilis] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ] [sʌm; səm][ˈgɝːlz] .

Phyllis	believed	that	was	all	that	stood	between	the	Dean	and	popularity	with	some	girls	.
菲利斯	相信	那	曾是	全部	那	站立	之间	这	院长	和	人气	和	一些	女孩们	.

菲利斯认为，这就是院长能否受到一些女生欢迎的唯一障碍。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈwɑːntɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [dɪd][nɑːt][grænt][ðem; ðəm] .

A	lot	of	the	girls	wanted	special	privileges	and	the	Dean	did	not	grant	them	.
一个	很多	的	这	女孩们	通缉	特别的	特权	和	这	院长	做过	不是	授予	他们	.

:

很多女生想要获得特殊待遇，但院长没有批准。

[ˈfilis] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði] [diːn] [fɔːr; fər] [ˈtriːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɝːlz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .

Phyllis	could	not	help	but	admire	the	Dean	for	treating	all	the	girls	exactly	the	same	.
菲利斯	可以	不是	帮助	但	钦佩	这	院长	为了	治疗	全部	这	女孩们	确切地	这	相同的	.

菲利斯不禁钦佩院长对所有女生一视同仁的做法。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪf] [sʌm; səm]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː]

There	would	be	even	more	dissatisfaction	if	some	girls	were	allowed	to	do
那里	会	是	甚至	更多的	不满	如果	一些	女孩们	是	允许	到	做

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['lʌðər] [wəːnt, weənt] .

things	and	others	weren't	.
事物	和	其他的	不是	.

如果允许一些女孩做某些事，而不允许另一些女孩做某些事，那会引起更大的不满。

['filis] , [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [geɪl] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [wʊd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [miːt] [tə'naɪt] [ænd; ənd]

Phyllis	,	upon	learning	that	Gale	and	Marcia	would	not	possibly	meet	tonight	and
菲利斯	,	之上	学习	那	大风	和	玛西亚	会	不是	可能	见面	今晚	和

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

菲利斯得知盖尔和玛西娅今晚不可能见面吵架后，

[wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

was	gay	with	relief	.
曾是	同性恋	和	宽慰	.

欣喜若狂。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ” [geɪl] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

“	I	know	how	you	feel	,	”	Gale	murmured	to	her	friend	.
“	我	知道	如何	你	感觉	,	”	大风	低声说道	到	她	朋友	.

“我知道你的感受，”盖尔低声对她的朋友说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['wɜːrid] , [fɪl] .

“	But	you	really	shouldn't	have	worried	,	Phyl	.
“	但	你	真的	不应该	有	担心	,	菲尔	.

“但你真的不应该担心，菲尔。”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [hɪr] — [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

I	would	never	make	a	scene	here	—	before	all	the	others	.	”
我	会	绝不	制作	一个	场景	这里	—	前	全部	这	其他的	.	”

我绝不会在这里闹事——尤其是在其他人面前。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] ?

“	Are	you	a	mind	reader	?
“	是	你	一个	头脑	读者	?

你会读心术吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ?

How	did	you	know	what	I	was	thinking	?
如何	做过	你	知道	什么	我	曾是	思维	?

你怎么知道我在想什么?

” ['filis] [di'mɑːndid] .

”	Phyllis	demanded	.
”	菲利斯	要求	.

“菲利斯质问道。”

[geɪl] [læft] .

Gale	laughed	.
大风	笑了	.

盖尔笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

“	You	are	an	open	book	to	me	,	”	she	giggled	.
“	你	是	一个	打开	书	到	我	,	”	她	咯咯地笑	.

“你对我来说就像一本打开的书，”她咯咯地笑着说。

['filis] [said] .
Phyllis **sighed** **.**
菲利斯 叹了口气 .

菲利斯叹了口气。

“ [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
“ **Woe** **is** **me** **!**
” 悲哀 是 我 !

“我好惨啊！”

['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['eni] [mɔːr] .
Nothing **is** **a** **secret** **any** **more** **.**
没有什么 是 一个 秘密 任何 更多的 .

现在没有什么秘密可言了。

” [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːŋ] ['æftər] ['dɪnər] .
” **The** **girls** **did** **not** **linger** **with** **the** **others** **long** **after** **dinner** **.**
” 这 女孩们 做过 不是 萦绕 和 这 其他的 长的 后 晚餐 .

晚饭后，女孩们并没有和其他人久留。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , ['filis] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [geɪl] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] .
They **went** **to** **their** **room** **,** **Phyllis** **to** **read** **and** **Gale** **to** **write** **letters** **.**
他们 去 到 他们的 房间 , 菲利斯 到 读 和 大风 到 写 信件 .

他们各自回了房间，菲利斯去看书，盖尔写信。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] , [wʌn][tuː; tə] [mɪs] - ,
She **owed** **one** **to** **her** **parents** **,** **one** **to** **Miss** **Relso** **,**
她 欠款 一 到 她 父母 , 一 到 错过 - ,

她欠父母一份，欠雷尔索小姐一份。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [skuːl] [laɪf] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [brent]
who **was** **still** **taking** **an** **interest** **in** **their** **school** **life** **,** **and** **one** **to** **Brent**
WHO 曾是 仍然 采取 一个 兴趣 在 他们的 学校 生活 , 和 一 到 布伦特
['stɑːktən] .
Stockton **.**
斯托克顿 .

仍然对他们的学校生活很感兴趣的人，还有一位是布伦特·斯托克顿。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
The **one** **to** **Brent** **was** **the** **longest** **and** **well** **it** **should** **be** **.**
这 一 到 布伦特 曾是 这 最长 和 出色地 它 应该 是 .

给布伦特的那条路最长，而且理应如此。

[geɪl] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
Gale **did** **not** **often** **see** **the** **young** **aviator** **with** **whom** **she** **was** **so** **much** **in** **love** **,**
大风 做过 不是 经常 看 这 年轻的 飞行员 和 谁 她 曾是 所以 很多 在 爱 ,

盖尔并不常见到她深爱的那位年轻飞行员。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['letərz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] .
but **their** **letters** **were** **long** **and** **frequent** **and** **filled** **with** **many** **pictures** **.**
但 他们的 信件 是 长的 和 频繁 和 已填 和 许多 图片 .

但是他们的信件很长，而且来得频繁，还附有很多图片。

“ [send] [brent] [maɪ] [lʌv] , ” ['filis] [toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pə'dʒæməz] .
“ **Send** **Brent** **my** **love** **,** **”** **Phyllis** **told** **her** **as** **she** **struggled** **into** **her** **pajamas** **.**
” 发送 布伦特 我的 爱 , ” 菲利斯 讲述 她 作为 她 挣扎 进入 她 睡衣 .

“替我向布伦特问好，”菲利斯一边费力地穿上睡衣一边对她说。

“ ['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['dʒeləs] ?
“ **Doesn't** **that** **make** **you** **jealous** **?**
” 不 那 制作 你 嫉妒的 ?

“难道你不嫉妒吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['tiːzɪŋli] .
" she wanted to know teasingly .
" 她 通缉 到 知道 戏谑地 .

她带着戏谑的语气想知道。

" [noʊ] , " [geɪl] [sed] ['prɑːmptli] .
" No , " Gale said promptly .
" 不 , " 大风 说 及时 .

"不，"盖尔立即说道。

" [aɪ]['iːv(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I even sent him a picture of you — and me , " she added .
" 我 甚至 发送 他 一个 图片 的 你 — 和 我 , " 她 额外 .

"我还给他发了一张你和我的照片，"她补充道。

" [fɔɪld] !
" Foiled !
" 挫败 !

"失败了！"

" ['filis] ['mɝːmɝd] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , " [ɑːnt] [juː; jʊ]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bed] ? "
" Phyllis murmured , smothering a yawn in the pillow , " Aren't you ever going to bed ? "
" 菲利斯 低声说道 , 窒息 一个 打哈欠 在 这 枕头 , " 不是 你 曾经 去 到 床 ? "

菲利斯低声说道，把哈欠埋进枕头里，"你到底什么时候才肯睡觉啊？"

" [laɪts] - [aʊt] [bel] ['hæznt] [rʌŋ] [jet] , " [geɪl] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" Lights - out bell hasn't rung yet , " Gale reminded her .
" 灯 - 出去 钟 还没有 梯子 然而 , " 大风 提醒 她 .

"熄灯铃还没响呢，"盖尔提醒她。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] ['eniweɪ] , " ['filis] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" You can go to bed anyway , " Phyllis informed her .
" 你 能 去 到 床 反正 , " 菲利斯 知情的 她 .

"你还是可以去睡觉了，"菲利斯告诉她。

" [ðə; ði] [diːn] [wəʊnt][maɪnd] . "
" The Dean won't mind . "
" 这 院长 惯于 头脑 . "

"院长不会介意的。"

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [geɪl] [læft] .
" Go to sleep , " Gale laughed .
" 去 到 睡觉 , " 大风 笑了 .

"去睡觉吧，"盖尔笑着说。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['brɪliəns] .
The moonlight came into the room with illuminating brilliance .
这 月光 来了 进入 这 房间 和 启发性的 辉煌 .

月光洒进房间，明亮耀眼。

[ðə; ði]['gɝːlz] [slept] ['piːsfəli] , ['swiːtli] ['driːmɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːmz] .
The girls slept peacefully , sweetly dreaming delightful dreams .
这 女孩们 睡着了 和平地 , 甜蜜地 做梦 愉快 梦境 .

女孩们睡得很香甜，做了个美梦。

[ðə; ði]['kæmpəs][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] .
The campus was still with the peace of an autumn night .
这 校园 曾是 仍然 和 这 和平 的 一个 秋天 夜晚 .

校园里一片静谧，秋夜的气氛格外祥和。

[ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

The	sorority	house	was	dark	.
这	姐妹会	房子	曾是	黑暗的	.

女生联谊会宿舍里一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [piːs] [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] [hæd; həd] ['oʊpənd]

It	was	as	if	another	world	of	glorious	peace	and	accord	had	opened
它	曾是	作为	如果	其他	世界	的	辉煌	和平	和	符合	有	打开

[wer] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

where	previously	had	been	the	trill	of	voices	and	patter	of	running	feet	.
在哪里	之前	有	到过	这	颤音	的	声音	和	语调	的	跑步	脚	.

仿佛在之前只有人声喧哗和脚步声的地方，打开了另一个充满和平与和谐的美好世界。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪlənt] [klaʊdz] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['sɪftɪŋ]

Now	nothing	moved	but	the	silent	clouds	over	the	moon	and	the	gentle	sifting
现在	没有什么	已搬	但	这	沉默的	云	超过	这	月亮	和	这	温和的	筛分

[ʌv; əv] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

of	leaves	in	the	wind	.
的	树叶	在	这	风	.

现在，除了月亮上静谧的云朵和微风吹拂树叶的沙沙声之外，万物静止不动。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ] [ə; eɪ] [bel] , [ə; eɪ] [bel] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [laʊd] ,

But	suddenly	the	night	was	shattered	by	a	bell	,	a	bell	riotous	and	loud	,
但	突然	这	夜晚	曾是	破碎	经过	一个	钟	,	一个	钟	暴乱的	和	大声	,

但突然间，夜色被一声钟响划破，那钟响刺耳而喧闹。

['sʌmwer] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['filis] .

somewhere	close	to	the	ear	of	the	sleeping	Phyllis	.
某处	关闭	到	这	耳朵	的	这	睡眠	菲利斯	.

在熟睡的菲利斯的耳朵附近。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

She	sprang	out	of	bed	with	a	shriek	.
她	弹簧	出去	的	床	和	一个	尖叫	.

她尖叫着从床上跳了起来。

[geɪl] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Gale	sat	up	and	put	her	hands	over	her	ears	.
大风	卫星	向上	和	放	她	双手	超过	她	耳朵	.

盖尔坐起身，双手捂住耳朵。

[ə'nʌðər] [bel] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['klætər] [ðæt]

Another	bell	joined	the	first	and	together	their	voices	made	a	clatter	that
其他	钟	加入	这	第一的	和	一起	他们的	声音	制成	一个	哒	那

[dɪ'stɜːrbd] ['sliːpɝz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

disturbed	sleepers	all	over	the	building	.
不安	卧铺	全部	超过	这	建筑	.

又一个钟声加入进来，两个钟声一起发出噼里啪啦的响声，吵醒了整栋楼里熟睡的人们。

['filis] [dæʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klætər] .

Phyllis	dashed	wildly	about	,	seeking	the	cause	of	the	clatter	.
菲利斯	虚线	疯狂地	关于	,	寻求	这	原因	的	这	哒	.

菲利斯慌慌张张地四处奔走，寻找发出咔嗒声的原因。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [klɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [huːz] [bel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	found	an	alarm	clock	under	the	bed	,	whose	bell	was	the	cause	of	the
她	成立	一个	警报	钟	在下面	这	床	,	谁	钟	曾是	这	原因	的	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['aʊtbɜːrst] .

initial	outburst	.
最初的	爆发	.

她在床底下发现了一个闹钟，闹钟的铃声正是最初她情绪爆发的原因。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [waɪl] [geɪl] [sɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] .

She	turned	it	off	while	Gale	sought	the	second	bell	.
她	转向	它	离开	尽管	大风	寻求	这	第二	钟	.

她关掉了铃铛，而盖尔则去找第二个铃铛。

[bʌt; bət] [geɪl] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [faʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

But	Gale	had	no	sooner	found	the	clock	hidden	in	her	suitcase	than	another
但	大风	有	不	很快	成立	这	钟	隐	在	她	手提箱	比	其他

[bel] [broʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

bell	broke	forth	and	another	and	another	.
钟	打破	前进	和	其他	和	其他	.

但盖尔刚在手提箱里找到藏着的钟，就又响起了一声铃声，接着又是一声，又一声。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['belz] , [iːtʃ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃrɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn]

The	place	was	alive	with	bells	,	each	louder	and	more	shrill	than	the	one
这	地方	曾是	活	和	铃铛	,	每个	更大声	和	更多的	尖锐	比	这	一

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

整个地方钟声齐鸣，一声比一声更响亮、更刺耳。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	girls	sat	in	the	center	of	the	floor	and	looked	helplessly	at	one	another	.
这	女孩们	卫星	在	这	中心	的	这	地面	和	看起来	无助地	在	一	其他	.

女孩们坐在地板中央，无助地互相看着对方。

“ [let] - [ɪm] [rɪŋ] , ” ['filis] [əd'vaɪzd] .

“	Let	'	em	ring	,	”	Phyllis	advised	.
“	让	-	呃	戒指	,	”	菲利斯	建议	.

“让他们打吧，”菲利斯建议道。

“ [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , ” [geɪl] [kən'siːdid] ['læfɪŋli] .

“	That's	all	we	can	do	,	”	Gale	conceded	laughingly	.
“	那就是	全部	我们	能	做	,	”	大风	承认	笑着	.

“我们只能做到这样了，”盖尔笑着承认道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huːz] [aɪ'diːə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ? ”

“	I	wonder	whose	idea	this	was	?	”
“	我	想知道	谁	主意	这	曾是	?	”

“我很好奇这是谁的主意？”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪ] [sed] — — ” [geɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

“	I	said	—	—	”	Gale	began	to	repeat	patiently	,	but	it	was	no	use	.
“	我	说	—	—	”	大风	开始	到	重复	耐心	,	但	它	曾是	不	使用	.

“我说——”盖尔开始耐心地重复，但毫无用处。

['filis] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] .

Phyllis	could	not	hear	her	above	the	clatter	.
菲利斯	可以	不是	听到	她	多于	这	哒	.

菲利斯听不到她说话，周围一片嘈杂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] .

It	seemed	a	million	bells	were	ringing	.
它	似乎	一个	百万	铃铛	是	铃声	.

仿佛有无数的钟声在响起。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['gɜ:lz] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [bel] [saʊndz] .

Never	**had**	**the**	**girls**	**heard**	**such**	**a**	**varied**	**assortment**	**of**	**bell**	**sounds**	**.**
绝不	有	这	女孩们	听到	这样的	一个	多种多样	品种	的	钟	声音	.

女孩们从未听过如此各式各样的铃声。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn] [tu:; tə][stɑ:p] .

Gradually	**the**	**bells**	**began**	**to**	**stop**	**.**
逐步地	这	铃铛	开始	到	停止	.

钟声渐渐停止了。

['dʒentli] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:] [bed] .

Gently	**the**	**tinkling**	**died**	**out**	**and**	**the**	**girls**	**climbed**	**back**	**into**	**bed**	**.**
轻轻地	这	叮叮当当	死亡	出去	和	这	女孩们	攀登	后退	进入	床	.

叮叮当当的声音渐渐消失，女孩们爬回了床上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] ['setld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [gɔ:ŋ]

But	**they**	**were**	**no**	**sooner**	**settled**	**than**	**the**	**loudest**	**and**	**most**	**disturbing**	**gong**
但	他们	是	不	很快	定居	比	这	最响亮	和	最多	令人不安	锣

[ʌv; əv][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] .

of	**all**	**started**	**.**
的	全部	开始	.

但他们刚安顿下来，最响亮、最令人不安的锣声就响了起来。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ə'lɑ:rm] , ” ['filis] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Sounds**	**like**	**a**	**fire**	**alarm**	**,**	**”**	**Phyllis**	**shouted**	**.**
“	声音	喜欢	一个	火	警报	,	”	菲利斯	喊叫	.

“听起来像火警警报！”菲利斯喊道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt] .

She	**was**	**hastily**	**rummaging**	**in**	**her**	**closet**	**.**
她	曾是	草草	翻找	在	她	壁橱	.

她匆忙地在衣橱里翻找。

[hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [dis'kləuzd] [ə; eɪ][bɪg][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hæt][bɑ:ks] .

Her	**search**	**disclosed**	**a**	**big**	**alarm**	**clock**	**hidden**	**in**	**a**	**hat**	**box**	**.**
她	搜索	披露	一个	大的	警报	钟	隐	在	一个	帽子	盒子	.

她的搜寻发现了一个藏在帽子盒里的大闹钟。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

She	**brought**	**it**	**out**	**.**
她	带来	它	出去	.

她把它拿出来了。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ?

“	**How**	**do**	**you**	**shut**	**it**	**off**	**?**
“	如何	做	你	关闭	它	离开	?

“如何关闭它？”

” [ʃi:; ʃi] [jeld] [tu:; tə] [geɪl] .

”	**she**	**yelled**	**to**	**Gale**	**.**
”	她	大喊	到	大风	.

她朝盖尔喊道。

[geɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['læfɪŋ] .

Gale	**shook**	**her**	**head**	**,**	**laughing**	**.**
大风	摇晃	她	头	,	笑	.

盖尔笑着摇了摇头。

[ðə; ði] [tuː] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ['ʌndər]

The	two	tried	everything	,	but	the	most	effective	was	stuffing	the	clock	under
这	二	尝试	一切	,	但	这	最多	有效的	曾是	馅	这	钟	在下面

[tuː] ['piləuz] .

two	pillows	.
二	枕头	.

两人尝试了各种方法，但最有效的办法是将钟塞到两个枕头底下。

[ðæt] ['sɔfənd] [ɪts]['saɪrən] [ʃriːk] ['sʌmwʌt] .

That	softened	its	siren	shriek	somewhat	.
那	软化	它是	警笛	尖叫	有些	.

这稍微减弱了它的警笛声。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

“	What	a	night	!
”	什么	一个	夜晚	!

“多么难忘的一夜啊！”

” ['filis] [groʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][bed] .

”	Phyllis	groaned	,	as	she	climbed	back	into	bed	.
”	菲利斯	呻吟	,	作为	她	攀登	后退	进入	床	.

菲利斯呻吟着，爬回床上。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [stʌft] ['kɑːt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	very	slowly	and	carefully	stuffed	cotton	in	her	ears	.
她	非常	缓慢地	和	小心	填充	棉布	在	她	耳朵	.

她非常缓慢而小心地将棉花塞进耳朵里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [keivz] [ɪn] !

“	I	am	going	to	sleep	the	rest	of	the	night	even	if	the	roof	caves	in	!
”	我	是	去	到	睡觉	这	休息	的	这	夜晚	甚至	如果	这	屋顶	洞穴	在	!

“就算屋顶塌了，我今晚也要睡个好觉！”

” [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] .

”	she	prophesied	.
”	她	预言	.

她预言道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [læst] [naɪt] ?

“	What	was	going	on	in	your	room	last	night	?
”	什么	曾是	去	在	在	你的	房间	最后的	夜晚	?

“昨晚你房间里发生了什么事？”

” ['riki] [diˈmɑːndid] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

”	Ricky	demanded	the	next	morning	when	she	paid	them	a	visit	before	breakfast	.
”	瑞奇	要求	这	下一个	早晨	什么时候	她	有薪酬的	他们	一个	访问	前	早餐	.

“第二天早上，瑞奇在早餐前去拜访他们时，提出了这样的要求。”

“ ['sʌmbɑːdi] [hɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'lɑːrm] [klɑːks] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [sker] [jʊː 'es] , ” ['filis] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Somebody	hid	a	hundred	alarm	clocks	in	here	to	scare	us	,	”	Phyllis	explained	,
”	某人	隐藏	一个	百	警报	时钟	在	这里	到	吓	我们	,	”	菲利斯	解释	,

“有人在这里藏了100个闹钟来吓唬我们，”菲利斯解释说。

['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['geɪlz] [bed] .

crawling	from	under	Gale's	bed	.
爬行	从	在下面	盖尔的	床	.

从盖尔的床底下爬出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [mɔːr] [klɑːks] .

She	had	discovered	two	more	clocks	.
她	有	发现	二	更多的	时钟	.

她又发现了两个钟。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [stɔːr] ?
" Going to start a store ?
" 去 到 开始 一个 店铺 ?

"打算开店吗？"

" ['glɔːriə] [æskt] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [klɑːks] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['filis] - [desk] .
" Gloria asked , motioning to the array of clocks standing on Phyllis ' desk .
" 格洛丽亚 问 , 示意 到 这 大批 的 时钟 常设 在 菲利斯 - 桌子 .

"格洛丽亚问道，同时指了指菲利斯桌子上摆放的一排钟。

['filis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Phyllis shook her head .
菲利斯 摇晃 她 头 .

菲利斯摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
She opened the door and pushed a chair out into the hall .
她 打开 这 门 和 推动 一个 椅子 出去 进入 这 大厅 .

她打开门，把一把椅子推到走廊里。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] .
On it she set all the clocks .
在 它 她 放 全部 这 时钟 .

她把所有的钟都调到了上面。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [saɪn] " [tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] ,
In front of them she put a sign " To be claimed ,
在 正面 的 他们 她 放 一个 符号 " 到 是 声称 ,

她在他们面前放了一块牌子："待认领"，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" and then they all went down to breakfast .
" 和 然后 他们 全部 去 向下 到 早餐 .

然后他们都下楼吃早餐了。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" ['rɪki] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [bʊks]
" Ricky pointed dramatically to the chair when they returned to get their books
[fɔːr; fər] ['klæsɪz] .
for classes .
为了 课程 .

"当他们回去拿上课用的书时，瑞奇夸张地指着椅子。"

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['empti] .
The chair was empty .
这 椅子 曾是 空的 .

椅子是空的。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .
The clocks were all gone .
这 时钟 是 全部 已消失 .

钟表都不见了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['trʌb(ə)l] [ə'hed]
TROUBLE AHEAD
麻烦 前方

前方有麻烦

[geɪl] [tʌkt] [hɜːr; hər] [bʊks] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
Gale tucked her books under her arm and started down the steps of
大风 塞进去 她 图书 在下面 她 手臂 和 开始 向下 这 步骤 的
['hæpinəs] [haʊs] .
Happiness House .
幸福 房子 .

盖尔把书夹在胳膊下，开始走下幸福之家的台阶。

“ [geɪl] ! [weɪt] !
“ Gale ! Wait !
“ 大风 ! 等待 !

“盖尔！等等！”

” [ə'del] ['stiːvnz] [kɔːld] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
” Adele Stevens called and fell into step beside her .
” 阿黛尔 史蒂文斯 称为 和 跌倒 进入 步 旁 她 .

“阿黛尔·史蒂文斯喊了一声，然后跟在她身边。

“ ['iːv(ə)n] ['sinjər] [goʊ] [tuː; tə] ['klæsɪz] ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ Even Seniors go to classes sometimes , ” she smiled .
“ 甚至 老年人 去 到 课程 有时 , ” 她 微笑 .

“即使是高年级学生有时也会去上课，”她笑着说。

“ [naɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Nice morning , isn't it ? ”
“ 好的 早晨 , 不是 它 ? ”

“早上好，不是吗？”

“ ['veri] , ” [geɪl] [ə'griːd] .
“ Very , ” Gale agreed .
“ 非常 , ” 大风 同意 .

“确实如此，”盖尔同意道。

“ [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [naɪt] , [tuː] , ” [ðə; ði] ['siːniər] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
“ Last night was a nice night , too , ” the Senior said , with twinkling eyes .
“ 最后的 夜晚 曾是 一个 好的 夜晚 , 也 , ” 这 高级的 说 , 和 闪烁 眼睛 .

“昨晚也是个美好的夜晚，”老先生眨着眼睛说道。

[geɪl] [læft] .
Gale laughed .
大风 笑了 .

盖尔笑了。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['belz] ['ɔːlweɪz] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] .
The sound of a million bells always lends enchantment to an autumn night .
这 声音 的 一个 百万 铃铛 总是 借贷 魅力 到 一个 秋天 夜晚 .

百万钟声齐鸣，总能为秋夜增添几分魅力。

” [ə'del] [læft] , [tuː] .
” Adele laughed , too .
” 阿黛尔 笑了 , 也 .

阿黛尔也笑了。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['filis] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [spɔːrts] , [geɪl] .
“ You and Phyllis have been good sports , Gale .
” 你 和 菲利斯 有 到过 好的 运动的 , 大风 .

“盖尔，你和菲利斯表现得很好。”

[dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Don't think we haven't noticed it . ”
不 思考 我们 还没有 注意到 它 . ”

别以为我们没注意到。

“ [wiːv] ['gɑːtn] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [geɪl] [sed] .
“ We've gotten fun out of it , too , ” Gale said .
” 我们已经 获得 乐趣 出去 的 它 , 也 , ” 大风 说 .

“我们也从中获得了乐趣，”盖尔说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['gɜːlz][wiː; wi][wɑːnt][ɪn] ['hæpinəs] [haʊs] , ” [ðə; ði] ['siːniər] [dɪ'klerd] .
“ You are the kind of girls we want in Happiness House , ” the Senior declared .
” 你 是 这 种类 的 女孩们 我们 想 在 幸福 房子 , ” 这 高级的 声明 .

“你们正是我们希望在幸福之家招收的那种女孩，”这位学姐说道。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [fraund] , “ [geɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] — — ”
“ But , ” she frowned , “ Gale , we are sorry for some things — — ”
” 但 , ” 她 皱眉 , “ 大风 , 我们 是 对不起 为了 一些 事物 — — ”

“但是，”她皱着眉头说，“盖尔，有些事我们很抱歉——”

“ ['freʃmən] [ɪk'spekt][ə; eɪ][lɑːt] , ” [geɪl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Freshmen expect a lot , ” Gale said , smiling .
” 大一新生 预计 一个 很多 , ” 大风 说 , 微笑 .

“新生期望很高，”盖尔笑着说。

“ [aɪ] [miːn] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːrʃə] [ˌmɑːr'lɛt] . ”
“ I mean — such as Marcia Marlette . ”
” 我 意思是 — 这样的 作为 玛西亚 马莱特 . ”

“我的意思是——比如玛西娅·马莱特。”

“ [oʊ] .
“ Oh .
” 哦 .

“哦。

” [geɪl] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs] ,
” Gale looked across the campus ,
” 大风 看起来 穿过 这 校园 ,

盖尔环顾校园，

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['goʊldən] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn]
letting her eyes dwell on the red and golden brown of the leaves stirring in
出租 她 眼睛 住 在 这 红色的 和 金的 棕色的 的 这 树叶 搅拌 在
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

她的目光停留在微风中摇曳的红褐色树叶上。

“ [geɪl] , [dəunt]['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
“ Gale , don't ever think that the things she does have the approval of the whole
” 大风 , 不 曾经 思考 那 这 事物 她 做 有 这 赞同 的 这 所有的
[sə'rɔːrəti] ,
sorority ,
姐妹会 ,

“盖尔，千万别以为她做的事得到了整个姐妹会的认可。”

〞 [ə'del] [kən'tɪnjuːd] ['sɪriəsli] .
〞 Adele continued seriously .
〞 阿黛尔 持续 严重地 .

阿黛尔继续严肃地说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] , [truː] .
“ She is one of our members , true .
〞 她 是 一 的 我们的 成员 , 真的 .

“她确实是我们的成员之一。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] .
She was elected to our house when she was a Freshman .
她 曾是 当选 到 我们的 房子 什么时候 她 曾是 一个 大一新生 .

她大一的时候就被选入我们宿舍了。

[naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
Now we can't exactly put her out — it wouldn't be the nice thing to do
现在 我们 不能 确切地 放 她 出去 — 它 不会 是 这 好的 事物 到 做
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kwɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
and she won't quit of her own accord .
和 她 惯于 辞职 的 她 自己的 符合 .

现在我们不能直接把她赶走——这样做不太好，而且她也不会主动辞职。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] .
She knows we don't like what she has been doing lately .
她 知道 我们 不 喜欢 什么 她 有 到过 正在做 最近 .

她知道我们不喜欢她最近的所作所为。

['aʊər; ɑːr] [sə'rɔːrəti] [haʊs] [ɪz] ['hæpinəs] [haʊs] .
Our sorority house is Happiness House .
我们的 姐妹会 房子 是 幸福 房子 .

我们姐妹会的宿舍叫做幸福之家。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
We want to keep it that .
我们 想 到 保持 它 那 .

我们希望保持现状。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['kwɔrəlz] [ɔːr] ['bɪkərɪŋ] .
We don't want quarrels or bickering .
我们 不 想 争吵 或者 争吵 .

我们不希望发生争吵或拌嘴。

[wiː; wi][wɑːnt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] , ['frendʃɪp] [ðæt] ['læsts] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]
We want friendship between the girls , friendship that lasts much longer than
我们 想 友谊 之间 这 女孩们 , 友谊 那 持续时间 很多 更长 比
['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .
our college days .
我们的 大学 天 .

我们希望女孩们之间能建立起友谊，一种超越大学时光的长久友谊。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Do you see what I mean ?
做 你 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

〞 [geɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
〞 Gale nodded .
〞 大风 点头 .

盖尔点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I think so . ”
” 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [wel] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ Well , I leave you here .
” 出色地 , 我 离开 你 这里 .

“好了，我就留下你们在这里了。”

[rɪ'membər] , [geɪl] ,
Remember , Gale ,
记住 , 大风 ,

记住，盖尔。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['filis] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['gɝːlz][wiː; wi][wɑːnt][ɪn] ['hæpinəs] [haʊs] — [ænd; ənd]
you and Phyllis are the sort of girls we want in Happiness House — and
你 和 菲利斯 是 这 种类 的 女孩们 我们 想 在 幸福 房子 — 和
[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
we hope you want to stay there .
我们 希望 你 想 到 停留 那里 .

你和菲利斯正是我们希望在幸福之家结识的那种女孩——我们也希望你们能留在那里。

” [geɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['siːniər] ['entər] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [klæs] .
” Gale watched the Senior enter the Hall where she was to attend her class .
” 大风 观看 这 高级的 进入 这 大厅 在哪里 她 曾是 到 出席 她 班级 .

盖尔看着这位高年级学生走进大厅，她要去上课。

['sloʊli] [geɪl] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .
Slowly Gale strolled along to her own class .
缓慢地 大风 漫步 沿着 到 她 自己的 班级 .

盖尔慢悠悠地走向自己的教室。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə'del] ['stiːvnz] .
She liked Adele Stevens .
她 喜欢 阿黛尔 史蒂文斯 .

她喜欢阿黛尔·史蒂文斯。

“ [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['prezɪdənt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ? ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt]
“ Was our noble president giving you some good advice ? ” a voice asked
” 曾是 我们的 高贵 总统 给予 你 一些 好的 建议 ? ” 一个 嗓音 问
['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“我们高尚的总统有没有给你一些好的建议？”一个声音冷冷地问道。

[geɪl] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət] ['mɑːrʃə] [ˌmɑːr'lɛt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Gale merely glanced at Marcia Marlette as the girl walked beside her .
大风 仅仅 瞥了一眼 在 玛西亚 马莱特 作为 这 女孩 步行 旁 她 .

盖尔只是瞥了一眼走在她身边的玛西亚·马莱特。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [θɔːt] [soʊ] .
“ Thought so .
” 想法 所以 .

“我就知道。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['nəublist]['pɜːrs(ə)n] , ” ['mɑːrʃə] [læft] .

I	suppose	you	think	she	is	just	the	noblest	person	,	”	Marcia	laughed	.
我	认为	你	思考	她	是	只是	这	最高贵	人	,	”	玛西亚	笑了	.

“我想你一定觉得她是最善良的人吧，”玛西亚笑着说。

“ ['freʃmən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [tuː; tə] [ə'del] .

“	Freshmen	always	take	to	Adele	.
”	大一新生	总是	拿	到	阿黛尔	.

“大一新生总是喜欢阿黛尔的歌。”

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðen] ['freʃmən] [ɑːr; ər][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ænd; ənd] — — ”

They	plan	to	be	like	her	,	but	then	Freshmen	are	idealistic	and	—	—	”
他们	计划	到	是	喜欢	她	,	但	然后	大一新生	是	理想主义	和	—	—	”

她们都想成为像她那样的人，但是大一新生总是充满理想主义，而且——”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , ” [geɪl] [sed] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst]

“	I've	got	to	go	,	”	Gale	said	,	and	hastily	ran	up	and	into	the	nearest
“	我已经	得到	到	去	,	”	大风	说	,	和	草草	跑	向上	和	进入	这	最近的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“我得走了，”盖尔说着，匆匆跑进最近的建筑物里。

[ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌn'tɪl] ['mɑːrʃə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Inside	she	stood	in	the	shadows	until	Marcia	had	turned	away	and	was	almost
里面	她	站立	在	这	阴影	直到	玛西亚	有	转向	离开	和	曾是	几乎

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

她站在屋内的阴影里，直到玛西亚转身离开，几乎消失在视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['piːsfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .

Then	she	came	out	and	went	on	more	peacefully	to	her	own	class	.
然后	她	来了	出去	和	去	在	更多的	和平地	到	她	自己的	班级	.

然后她走了出来，比较平静地去上自己的课了。

[geɪl] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

Gale	was	finding	college	life	more	and	more	interesting	.
大风	曾是	寻找	大学	生活	更多的	和	更多的	有趣的	.

盖尔觉得大学生活越来越有趣了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv]

She	did	want	to	make	something	of	her	life	and	she	seriously	thought	of
她	做过	想	到	制作	某物	的	她	生活	和	她	严重地	想法	的

['stʌdɪŋ] ['medɪs(ə)n] .

studying	medicine	.
学习	药品	.

她确实想在生活中有所作为，她认真考虑过学医。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] — ['ræðər] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

She	didn't	want	to	be	a	nurse	—	rather	a	doctor	.
她	没有	想	到	是	一个	护士	—	相当	一个	医生	.

她不想当护士，而是想当医生。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['laɪtnəs] .

The	other	girls	were	inclined	to	treat	such	ambition	with	lightness	.
这	其他	女孩们	是	倾斜	到	对待	这样的	志向	和	亮度	.

其他女孩则倾向于以轻松的态度看待这种野心。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dɑːktɝz] , [bʌt; bət] [geɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

They	didn't	think	much	of	women	doctors	,	but	Gale	was	still	determined	.
他们	没有	思考	很多	的	女性	医生	,	但	大风	曾是	仍然	决定	.

他们不太看得起女医生，但盖尔仍然决心要成为一名医生。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'tʃi:v] [hɜ:r; hər] ['dɑ:ktɘz] [dɪ'gri:] [wʌz; wəz] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

Whether	she	would	achieve	her	doctor's	degree	was	dim	in	the	future	,
无论	她	会	达到	她	医生的	程度	曾是	暗淡	在	这	未来	,

她未来能否获得博士学位还是个未知数。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ] - ['medɪk(ə)l] [kɔ:rs] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .

but	at	least	she	had	chosen	to	take	the	pre	-	medical	course	at	college	.
但	在	至少	她	有	选定	到	拿	这	预	-	医疗的	课程	在	大学	.

但至少她选择了在大学里学习医学预科课程。

[ʃi:; ʃi] ['fɪgjərd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	figured	that	was	a	step	in	the	right	direction	.
她	想	那	曾是	一个	步	在	这	正确的	方向	.

她认为这是朝着正确方向迈出的一步。

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] [raɪt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['kemɪstri] .

Her	favorite	subject	right	now	was	Chemistry	.
她	最喜欢的	主题	正确的	现在	曾是	化学	.

她现在最喜欢的科目是化学。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [prə'fesər] ['lu:kənz] , [ðə; ði] ['kemɪstri] ['ti:tʃər] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['eni] ['kwestʃənz] .

She	found	Professor	Lukens	,	the	Chemistry	teacher	,	willing	to	answer	all	and	any	questions	.
她	成立	教授	卢肯斯	,	这	化学	老师	,	愿意的	到	回答	全部	和	任何	问题	.

她发现化学老师卢肯斯教授愿意回答所有问题。

['ɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['liŋgə] ['æftər] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] [ɔ:r] [ɪk'sperɪmənt] .

Often	she	lingered	after	classes	for	a	further	talk	or	experiment	.
经常	她	徘徊不去	后	课程	为了	一个	更远	讲话	或者	实验	.

她经常在课后留下来进行进一步的讨论或实验。

[ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['dɑ:ktər] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔ:k] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['pəuəl] ,

On	one	occasion	Doctor	Norcot	was	there	and	the	three	of	them	had	a	most	interesting	talk	until	the	Dean	and	Professor	Powell	,
在	一	场合	医生	-	曾是	那里	和	这	三	的	他们	有	一个	最多	有趣的	讲话	直到	这	院长	和	教授	鲍威尔	,

有一次，诺科特博士也在场，他们三人进行了一次非常有趣的谈话，直到院长和鲍威尔教授出现。

[ə'sɪstənt] ['kemɪstri] ['ti:tʃər] , [ə'raɪvd] .

assistant	Chemistry	teacher	,	arrived	.
助手	化学	老师	,	到达的	.

化学助教到了。

“ [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] [di:n] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

“	I	came	for	you	,	”	the	Dean	said	to	the	Doctor	.
“	我	来了	为了	你	,	”	这	院长	说	到	这	医生	.

“我是来找你的，”院长对医生说。

“ [maɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] .

“	My	secretary	was	suddenly	taken	ill	.
“	我的	秘书	曾是	突然	已采取	患病的	.

我的秘书突然生病了。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [əd'vaɪzd] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] . ”

She	is	in	the	infirmary	and	the	nurse	advised	calling	you	.	”
她	是	在	这	医务室	和	这	护士	建议	呼叫	你	.	”

她现在在医务室，护士建议你打电话给她。

“ [aɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

“	I'll	come	at	once	,	”	the	Doctor	said	.
”	患病的	来	在	一次	,	”	这	医生	说	.

“我马上就来，”医生说。

[geɪl] , [tuː] , ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Gale	,	too	,	gathered	up	her	books	and	made	her	way	to	the	door	.
大风	,	也	,	聚集	向上	她	图书	和	制成	她	方式	到	这	门	.

盖尔也收拾好书，走向门口。

[ðer; ðər][ðə; ði] [diːn] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

There	the	Dean	joined	her	.
那里	这	院长	加入	她	.

院长也加入了她。

“ [geɪl] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] . ”

“	Gale	,	I	haven't	seen	you	for	a	week	or	more	.	”
”	大风	,	我	还没有	已见	你	为了	一个	星期	或者	更多的	.	”

“盖尔，我已经一个多星期没见到你了。”

“ [noʊ] , ” [geɪl] [ə'griːd] .

“	No	,	”	Gale	agreed	.
”	不	,	”	大风	同意	.

“不，”盖尔同意道。

[ðə; ði] ['freʃmən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

The	Freshman	went	down	the	stairs	with	the	Dean	and	the	Doctor	.
这	大一新生	去	向下	这	楼梯	和	这	院长	和	这	医生	.

大一新生和院长、医生一起下了楼。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] .

They	stopped	on	the	steps	outside	to	talk	before	separating	.
他们	停止	在	这	步骤	外部	到	讲话	前	分离	.

他们停在外面台阶上交谈了一会儿，然后才分开。

[geɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['rʌfli]

Gale	was	talking	to	the	Dean	when	the	Doctor	suddenly	pushed	them	roughly
大风	曾是	说	到	这	院长	什么时候	这	医生	突然	推动	他们	大致

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

盖尔正和院长说话，博士突然粗暴地把他们推到一边。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [steɪn] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps]

There	was	a	tinkle	of	glass	and	a	dark	stain	spread	on	the	stone	steps
那里	曾是	一个	小便	的	玻璃	和	一个	黑暗的	弄脏	传播	在	这	石头	步骤

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

at	their	feet	.
在	他们的	脚	.

他们脚下的石阶上传来玻璃碰撞的叮当声，还有一片深色的污渍。

[ðə; ði] [θriː] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɜːrl] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	three	bent	over	it	before	the	Doctor	whirled	and	ran	into	the	building	.
这	三	弯曲	超过	它	前	这	医生	旋转	和	跑	进入	这	建筑	.

三人弯下腰，博士突然转身跑进了大楼。

“ [ə; eɪ] [test] [tuːb] [ʌv; əv]['æsɪd] !

“	A	test	tube	of	acid	!
”	一个	测试	管子	的	酸	!

“一管酸！”

” [geɪl] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Gale	cried	in	amazement	.
”	大风	哭	在	惊愕	.

盖尔惊呼出声。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ”

“	I	wonder	how	that	came	to	fall	out	the	window	?	”
”	我	想知道	如何	那	来了	到	落下	出去	这	窗户	?	”

“我很好奇它是怎么从窗户掉出去的？”

“ [fɔːl] ?

“	Fall	?
”	落下	?

“落下？

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] , ” [ðə; ði] [diːn] ['mɜːmɜd] ,

Perhaps	it	was	thrown	,	”	the	Dean	murmured	,
也许	它	曾是	抛掷	,	”	这	院长	低声说道	,

“或许是被人扔的，”院长低声说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪstri] [ruːm] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] .

looking	up	at	the	windows	to	the	Chemistry	room	which	fronted	on	the	campus	.
寻找	向上	在	这	视窗	到	这	化学	房间	哪个	正面	在	这	校园	.

抬头望向面向校园的化学教室的窗户。

“ [θroʊn] !

“	Thrown	!
”	抛掷	!

“扔！”

” [geɪl] [gɑːspt] .

”	Gale	gasped	.
”	大风	倒吸一口气	.

盖尔倒吸了一口气。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][hɪt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [ðə; ði] [weɪ] ['æsɪd] [bɜːrn] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

“	But	if	that	had	hit	one	of	us	—	the	way	acid	burns	we	might	have
”	但	如果	那	有	打	一	的	我们	—	这	方式	酸	烧伤	我们	可能	有

[bɪn] ['skaːd] [fɔːr; fər][laɪf] !

been	scarred	for	life	!
到过	疤痕	为了	生活	!

“但如果那东西击中了我们中的任何一个——就像酸液灼烧一样，我们可能会终身留下疤痕！”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

No	one	would	do	such	a	thing	!	”
不	一	会	做	这样的	一个	事物	!	”

谁都不会做这种事！

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] [diːn] [ə'griːd] [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [noʊ][wʌn] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	No	,	”	the	Dean	agreed	unenthusiastically	,	“	no	one	would	do	such	a	thing	.
”	不	,	”	这	院长	同意	不情愿地	,	“	不	一	会	做	这样的	一个	事物	.

“不，”院长不情愿地同意道，“没有人会做这种事。”

" [geɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] .
" Gale looked at her strangely .
" 大风 看起来 在 她 奇怪的 .

盖尔用一种奇怪的眼神看着她。

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [waɪt] , ['weðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːr]['æŋgər] , [geɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
The Dean was white , whether with fear or anger , Gale did not know .
这 院长 曾是 白色的 , 无论 和 害怕 或者 愤怒 , 大风 做过 不是 知道 .

院长脸色苍白，盖尔不知道是因为害怕还是愤怒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːn] , [geɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætərd] [glæs] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
From the Dean , Gale looked at the shattered glass and up at the window .
从 这 院长 , 大风 看起来 在 这 破碎 玻璃 和 向上 在 这 窗户 .

盖尔从院长那里望向破碎的玻璃，又抬头看向窗户。

['dɑːktər] - [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Doctor Norcot was leaning out , looking directly down at them .
医生 - 曾是 倾斜 出去 , 寻找 直接地 向下 在 他们 .

诺科特医生探出身子，居高临下地看着他们。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] .
She disappeared and a few minutes later rejoined them on the campus .
她 消失 和 一个 很少 分钟 之后 重新加入 他们 在 这 校园 .

她消失了一会儿，几分钟后又回到了校园里和他们会合。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [set][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['diːnz] ['kwestʃənɪŋ] [glæns]
Her face was sternly set and she answered the Dean's questioning glance
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
with a shake of her head .
和 一个 摇 的 她 头 .

她表情严肃，摇了摇头，回应了院长询问的目光。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [test] [tjʊb] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]
" There was no one in the room — and the test tubes and materials are
" 那里 曾是 不 一 在 这 房间 — 和 这 测试 管子 和 材料 是
[ɔːl] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
all locked in the closet .
全部 已锁定 在 这 壁橱 .

“房间里没有人——试管和材料都锁在壁橱里。”

" [ðə; ði] [diːn] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [geɪl] , [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" The Dean flashed a glance at Gale , The Doctor smiled in understanding .
" 这 院长 闪光灯 一个 瞥一眼 在 大风 , 这 医生 微笑 在 理解 .

院长瞥了盖尔一眼，博士见状笑了笑。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Shall we go on to the infirmary now ? " she asked .
" 将 我们 去 在 到 这 医务室 现在 ? " 她 问 .

“我们现在去医务室好吗？”她问道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [geɪl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [bæk]
A few minutes later Gale was walking across the campus toward the field in back
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [wer] [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['hɑːkɪ] .
of the tennis courts where the Freshman class was practicing hockey .
的 这 网球 法院 在哪里 这 大一新生 班级 曾是 练习 曲棍球 .

几分钟后，盖尔穿过校园，走向网球场后面的操场，新生们正在那里练习曲棍球。

[soʊ] ['di:pli] [ɪn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pæst] ['sevrəl] ['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'rɔ:rəti] [haʊs]

So	deeply	in	thought	was	she	that	she	passed	several	girls	from	the	sorority	house
所以	深	在	想法	曾是	她	那	她	通过了	一些	女孩们	从	这	姐妹会	房子

[wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

without	recognizing	them	at	all	.
没有	识别	他们	在	全部	.

她当时心事重重，以至于与几个女大学生联谊会的成员擦肩而过，却完全没有认出她们。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['filis] .

That	night	she	talked	the	whole	affair	over	with	Phyllis	.
那	夜晚	她	谈话	这	所有的	事务	超过	和	菲利斯	.

当晚，她把整件事都跟菲利斯谈了一遍。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [di:n] ['æktʃuəli] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ðə; ði]['æsɪd][wʌz; wəz] [θroʊn] ?

“	Do	you	think	the	Dean	actually	suspects	that	the	acid	was	thrown	?
“	做	你	思考	这	院长	实际上	嫌疑人	那	这	酸	曾是	抛掷	?

“你认为院长真的怀疑有人泼了酸吗？”

” ['filis] [æskt] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

”	Phyllis	asked	in	consternation	.
”	菲利斯	问	在	惊愕	.

“菲利斯惊慌地问道。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə][du:] !

“	That	is	an	awful	thing	for	anybody	to	do	!
“	那	是	一个	可怕	事物	为了	任何人	到	做	!

“任何人做出这种事都是极其糟糕的！”

” [geɪl] [fraund] .

”	Gale	frowned	.
”	大风	皱眉	.

盖尔皱起了眉头。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	That	is	what	she	said	.
“	那	是	什么	她	说	.

“她就是这么说的。”

[rɪ'membər] , [tu:] , [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [kʌt] [hɜ:r; hər] [kə'nu:] [ə'drɪft] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

Remember	,	too	,	that	somebody	cut	her	canoe	adrift	and	she	was	almost
记住	,	也	,	那	某人	切	她	独木舟	漂流	和	她	曾是	几乎

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] . ”

caught	in	the	rapids	.	”
捕捉	在	这	急流	.	”

还要记住，有人割断了她的独木舟，让她漂流，她差点被湍急的水流卷走。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['sʌmbɑ:di] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] [di:n] , ” ['filis] ['mɜ:mɜ:d] .

“	It	would	seem	somebody	doesn't	like	the	new	Dean	,	”	Phyllis	murmured	.
“	它	会	似乎	某人	不	喜欢	这	新的	院长	,	”	菲利斯	低声说道	.

“看来有人不喜欢新院长，”菲利斯低声说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sekrəteri] ?

“	Do	you	know	what	was	wrong	with	her	secretary	?
“	做	你	知道	什么	曾是	错误的	和	她	秘书	?

你知道她的秘书出了什么问题吗？

” [geɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	Gale	shook	her	head	.
”	大风	摇晃	她	头	.

盖尔摇了摇头。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

“	**No**	**,**	**but**	**I**	**am**	**going**	**to**	**find**	**out**	**.**
”	不	,	但	我	是	去	到	寻找	出去	.

“不，但我会查清楚。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ðiː] [θriː] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][taɪd] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . ”

I	**have**	**a**	**hunch**	**that**	**the**	**three**	**incidents**	**are**	**tied**	**together**	**in**	**some**	**way**	**.**	**”**
我	有	一个	直觉	那	这	三	事件	是	系	一起	在	一些	方式	.	”

我感觉这三件事之间肯定存在某种联系。

“ [ɑː] ! ['mɪstəri] [æt; ət] [braɪɜ˞hɜ˞st] !

“	**Ah**	**!**	**Mystery**	**at**	**Briarhurst**	**!**
”	啊	!	神秘	在	布里尔赫斯特	!

“啊！布莱尔赫斯特的谜团！

” ['filis] [sed] ['geili] .

”	**Phyllis**	**said**	**gayly**	**.**
”	菲利斯	说	同性恋地	.

菲利斯兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət][bəuθ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	**But**	**both**	**things**	**might**	**have**	**been**	**accidental**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
”	但	两个都	事物	可能	有	到过	偶然	,	你	知道	.	”

“但你知道，这两件事可能都是偶然的。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [geɪl] [sed] ['fɜːrmli] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**”**	**Gale**	**said**	**firmly**	**.**
”	我	不	思考	所以	,	”	大风	说	牢牢	.

“我不这么认为，”盖尔坚定地说。

“ [ə; eɪ] [roʊp] ['dʌznt] [kʌt] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

“	**A**	**rope**	**doesn't**	**cut**	**itself**	**and**	**secondly**	**,**
”	一个	绳索	不	切	本身	和	第二	,

“绳子不会割伤自己，其次，

[ə; eɪ] [test] [tuːb] [ʌv; əv]['æsɪd] ['dʌznt] [wɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔkt] ['klɑːzɪt][ænd; ənd][fɔːl] [aʊt][ðə; ðiː]

a	**test**	**tube**	**of**	**acid**	**doesn't**	**walk**	**from**	**a**	**locked**	**closet**	**and**	**fall**	**out**	**the**
一个	测试	管子	的	酸	不	走	从	一个	已锁定	壁橱	和	落下	出去	这

['wɪndoʊ] . ”

window	**.**	**”**
窗户	.	”

一管酸不会从锁着的壁橱里走出来，然后从窗户掉出去。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ðiː] [diːn] ? ”

“	**Then**	**you**	**think**	**someone**	**is**	**really**	**trying**	**to**	**injure**	**the**	**Dean**	**?**	**”**
”	然后	你	思考	某人	是	真的	尝试	到	损伤	这	院长	?	”

“那么你认为真的有人想伤害院长吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [geɪl] [sed] .

“	**It**	**looks**	**like**	**it**	**,**	**”**	**Gale**	**said**	**.**
”	它	看起来	喜欢	它	,	”	大风	说	.

“看起来是这样，”盖尔说。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .

She	**crossed**	**to**	**the**	**window**	**.**
她	交叉	到	这	窗户	.

她走到窗边。

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [ðə; ðiː]['oʊpən][tekst] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

Her	**studies**	**were**	**forgotten**	**,**	**the**	**open**	**text**	**book**	**on**	**her**	**desk**	**did**	**not**	**exist**	**.**
她	研究	是	被遗忘的	,	这	打开	文本	书	在	她	桌子	做过	不是	存在	.

她的学业早已被抛诸脑后，桌上那本打开的课本也并不存在。

“ ['hev(ə)nli] [naɪt] , [fɪl] .
“ Heavenly night , Phyl .
“ 天上 夜晚 , 菲尔 .

“天堂般的夜晚，菲尔。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs] [bɪ'loʊ] ['floʊtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['frendli] ['vɔɪsɪz] .
” From the campus below floated up a chorus of friendly voices .
” 从 这 校园 以下 漂浮 向上 一个 合唱 的 友好的 声音 .

“从下面的校园里传来一阵友好的声音。”

[ðə; ði] ['sinjər] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][sə'rɔːrəti] [sɔːŋ] :
The Seniors were singing their sorority song :
这 老年人 是 歌唱 他们的 姐妹会 歌曲 :

高年级学生们正在唱她们的姐妹会会歌：

“ [sɪ'kjʊr] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] ,
“ Secure in love and laughter ,
“ 安全的 在 爱 和 笑声 ,

“在爱与欢笑中感到安心，

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [blend] [ɑːn] [haɪ] ,
Our voices blend on high ,
我们的 声音 混合 在 高的 ,

我们的声音在高处交融，

[wiː; wi] [lɪŋk] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn] ['frendʃɪp] ,
We link our hands in friendship ,
我们 关联 我们的 双手 在 友谊 ,

我们手牵着手，表达友谊。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][oʊ'megə] [kaɪ] . ”
The girls of Omega Chi . ”
这 女孩们 的 欧米茄 奇 . ”

Omega Chi 的女孩们。”

“ [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , ” ['filis] [sed] ,
“ So far so good , ” Phyllis said ,
“ 所以 远的 所以 好的 , ” 菲利斯 说 ,

“目前一切顺利，”菲利斯说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [geɪl] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .
putting her arm about Gale and leaning with her on the window sill .
推杆 她 手臂 关于 大风 和 倾斜 和 她 在 这 窗户 窗台 .

她将手臂搭在盖尔的肩上，和她一起倚在窗台上。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[ðə; ði] [sɔːŋ] ? ”
The song ? ”
这 歌曲 ? ”

这首歌?

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˌjuː 'es] .
“ No , I mean us .
“ 不 , 我 意思是 我们 .

“不，我是指我们。”

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .
We've been here three weeks now and like it more every day .
我们已经 到过 这里 三 周 现在 和 喜欢 它 更多的 每一个 天 .

我们在这里住了三个星期了，而且一天比一天喜欢这里。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

At	least	I	do	,	”	she	added	.
在	至少	我	做	,	”	她	额外	.

“至少我是这么认为的，”她补充道。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dʒænɪt][ænd; ənd]['kærəl] , ” [prə'poʊzd] [geɪl] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	Let's	go	and	see	Janet	and	Carol	,	”	proposed	Gale	mischievously	.
”	我们来吧	去	和	看	珍妮特	和	颂歌	,	”	建议的	大风	顽皮地	.

“我们去看看珍妮特和卡罗尔吧，”盖尔调皮地提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdi] ['aʊər] , ” ['filis] [rɪ'tɜːrnd] .

“	It	is	study	hour	,	”	Phyllis	returned	.
”	它	是	学习	小时	,	”	菲利斯	返回	.

“现在是自习时间，”菲利斯回答道。

“ ['freʃmən] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sleɪv] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bʊks] .

“	Freshmen	are	supposed	to	slave	away	over	their	books	.
”	大一新生	是	据称	到	奴隶	离开	超过	他们的	图书	.

“大一新生应该埋头苦读。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] .

We	are	to	remain	indoors	.
我们	是	到	保持	室内	.

我们必须待在室内。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [aʊt] ?

”	She	continued	with	twinkling	eyes	,	“	How	shall	we	get	out	?
”	她	持续	和	闪烁	眼睛	,	“	如何	将	我们	得到	出去	?

她眨着眼睛继续说道：“我们该如何出去呢？”

[baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] ?

By	the	back	door	?
经过	这	后退	门	?

从后门?

” [geɪl] [swɪtʃt] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] .

”	Gale	switched	out	the	light	.
”	大风	切换	出去	这	光	.

盖尔关掉了灯。

[ɑːn] ['tɪptoʊ][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [sterz] .

On	tiptoe	the	girls	went	to	the	rear	stairs	.
在	脚尖	这	女孩们	去	到	这	后部	楼梯	.

女孩们踮着脚尖走向后楼梯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

With	the	silence	of	shadows	they	descended	to	the	ground	.
和	这	沉默	的	阴影	他们	下降	到	这	地面	.

他们像影子一样悄无声息地降落到地面。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Once	outside	they	stood	for	several	minutes	in	the	shadows	of	the	building	,
一次	外部	他们	站立	为了	一些	分钟	在	这	阴影	的	这	建筑	,

到了外面，他们在建筑物的阴影里站了几分钟。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sinjər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [vjuː] .

waiting	for	the	Seniors	to	disappear	from	view	.
等待	为了	这	老年人	到	消失	从	看法	.

等待高年级学生消失在视线中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'rɔːrəti] [haʊs] .

Finally	they	were	safely	away	from	the	sorority	house	.
最后	他们	是	安全	离开	从	这	姐妹会	房子	.

她们终于安全离开了女生联谊会宿舍。

['kwɪkli] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ['bɪldɪŋ] [wer] ['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl][wɜːr; wər] [haust] .

Quickly	**they**	**ran**	**to**	**the**	**dormitory**	**building**	**where**	**Janet**	**and**	**Carol**	**were**	**housed**	**.**
迅速地	他们	跑	到	这	宿舍	建筑	在哪里	珍妮特	和	颂歌	是	房屋	.

他们迅速跑到珍妮特和卡罗尔居住的宿舍楼。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Once	**there**	**,**	**another**	**problem**	**presented**	**itself**	**.**
一次	那里	,	其他	问题	呈现	本身	.

到了那里之后，又出现了另一个问题。

“ [haʊl] [wiː; wi][get][ɪn] ?

“	**How'll**	**we**	**get**	**in**	**?**
“	将会怎样?	我们	得到	在	?

“我们怎么进去？”

” ['filis] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

”	**Phyllis**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	菲利斯	通缉	到	知道	.

菲利斯想知道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dʒuːniəs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [ðæt]

There	**were**	**two**	**Juniors**	**sitting**	**on**	**the**	**steps**	**in**	**front**	**of**	**the**	**building**	**so**	**that**
那里	是	二	青少年	坐着	在	这	步骤	在	正面	的	这	建筑	所以	那

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	**closed**	**to**	**them**	**.**
曾是	关闭	到	他们	.

有两个大三学生坐在楼前的台阶上，所以对他们来说那里是封闭的。

[geɪl] ['pɔɪntɪd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][tuː; tə][ə; eɪ] ['trelɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['leɪtli] [ðə; ði] [draɪd] [vaɪnz]

Gale	**pointed**	**suggestively**	**to**	**a**	**trellis**	**from**	**which**	**only**	**lately**	**the**	**dried**	**vines**
大风	尖	暗示性地	到	一个	棚架	从	哪个	仅有的	最近	这	干燥	藤蔓

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] [nuː] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

had	**been**	**cut**	**to**	**leave**	**room**	**for**	**new**	**growth**	**in**	**the**	**spring**	**.**
有	到过	切	到	离开	房间	为了	新的	生长	在	这	春天	.

盖尔意味深长地指着一个棚架，棚架上枯萎的藤蔓不久前才被剪掉，以便春天新芽生长。

“ ['ækrəˌbæts] , [eɪ] ?

“	**Acrobats**	**,**	**eh**	**?**
“	杂技演员	,	嗯	?

“杂技演员，是吗？”

” ['filis] ['gɪgld] .

”	**Phyllis**	**giggled**	**.**
”	菲利斯	咯咯地笑	.

菲利斯咯咯地笑了起来。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Well**	**,**	**why**	**not**	**?**
“	出色地	,	为什么	不是	?

“那么，为什么不呢？”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [roʊps] [ɪn][dʒɪm][æt; ət] [haɪ] [skuːl] .

We	**used**	**to**	**climb**	**ropes**	**in**	**gym**	**at**	**High**	**School**	**.**
我们	用过的	到	爬	绳索	在	健身房	在	高的	学校	.

我们以前在高中体育馆里爬绳子。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

I	**guess**	**we**	**can**	**climb**	**that**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**.**
我	猜测	我们	能	爬	那	到	这	第二	地面	.

我想我们可以爬到二楼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
It **is** **a** **good** **thing** **they** **don't** **live** **on** **the** **fourth** **,**
它 是 一个 好的 事物 他们 不 居住 在 这 第四 ,

幸好他们不住在7号。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][goʊl] .
" **she** **added** **in** **a** **stage** **whisper** **as** **she** **rested** **halfway** **to** **their** **goal** **.**
" 她 额外 在 一个 阶段 耳语 作为 她 休息 半 到 他们的 目标 .

"她在距离终点线一半路程的地方休息时，用一种舞台耳语般的声音补充道。"

['kærəl][ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][ðer; ðər] [bʊks] .
Carol **and** **Janet** **were** **bent** **over** **their** **books** **.**
颂歌 和 珍妮特 是 弯曲 超过 他们的 图书 .

卡罗尔和珍妮特正埋头看书。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ['kærəl] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] ['sloʊli] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Out **of** **the** **corner** **of** **her** **eye** **Carol** **saw** **a** **head** **slowly** **appearing** **at** **the**
出去 的 这 角落 的 她 眼睛 颂歌 锯 一个 头 缓慢地 出现 在 这
['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
open **window** **.**
打开 窗户 .

卡罗尔眼角瞥见一个脑袋缓缓出现在敞开的窗户边。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

"帮助!

['bɜːrglər] !
Burglars **!**
窃贼 !

窃贼!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
" **she** **shrieked** **.**
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [ʃ] , " ['filis] [læft] .
" **Shshsh** **,** **"** **Phyllis** **laughed** **.**
" 嘘嘘 , " 菲利斯 笑了 .

"嘘,"菲利斯笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ˌjuː 'es] . "
" **It** **is** **only** **us** **.** **"**
" 它 是 仅有的 我们 . "

"只有我们。"

" [sʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [geɪl] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['æftər] ['filis] .
" **Such** **hospitality** **,** **"** **Gale** **said** **disgustedly** **,** **climbing** **into** **the** **room** **after** **Phyllis** **.**
" 这样的 热情好客 , " 大风 说 厌恶地 , 攀登 进入 这 房间 后 菲利斯 .

"真是好客啊,"盖尔厌恶地说着，跟着菲利斯爬进了房间。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['steplædər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɔːləz] . "
" **You** **should** **have** **a** **stepladder** **at** **least** **for** **your** **callers** **.** **"**
" 你 应该 有 一个 梯子 在 至少 为了 你的 来电者 . "

"你至少应该为来电者准备一个梯子。"

" ['aʊər; ɑːr] ['kɔːləz] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['entər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " ['dʒænit] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Our** **callers** **don't** **usually** **enter** **through** **the** **window** **,** **"** **Janet** **returned** **.**
" 我们的 来电者 不 通常 进入 通过 这 窗户 , " 珍妮特 返回 .

"我们的来电者通常不会从窗户进来,"珍妮特回答道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“	**Am**	**I**	**glad**	**to**	**see**	**you**
”	是	我	高兴的	到	看	你

!

见到你我真是太高兴了！

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [baɪ'ɑːlədʒi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kræmɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] . ”
I	**was**	**about**	**to**	**burst**	**with**	**all**	**the**	**biology**	**I**	**am**	**cramming**	**into**	**my**	**head**	**.**
我	曾是	关于	到	爆裂	和	全部	这	生物学	我	是	临时抱佛脚	进入	我的	头	.

”

我感觉脑子里塞满了生物学知识，快要爆炸了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['kærəl] ['laɪtli] .
“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**she**	**does**	**it**	**,**	**”**	**added**	**Carol**	**lightly**	**.**
”	我	不	看	如何	她	做	它	,	”	额外	颂歌	轻轻	.

“我真不明白她是怎么做到的，”卡罗尔淡淡地补充道。

“ [bʌgz] , [bʌgz] — — ”
“	**Bugs**	**,**	**bugs**	**—**	**—**	**”**
”	漏洞	,	漏洞	—	—	”

“虫子，虫子——”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [bʌgz] , ” ['dʒænit] [pʊt] [ɪn] , “ [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['freʃmən] [tiːm] [pleɪ] [ðə; ði]
“	**Speaking**	**of**	**bugs**	**,**	**”**	**Janet**	**put**	**in**	**,**	**“**	**when**	**does**	**the**	**Freshman**	**team**	**play**	**the**
”	请讲	的	漏洞	,	”	珍妮特	放	在	,	“	什么时候	做	这	大一新生	团队	玩	这

['sɔfəmɔːz] [ɪn] ['hɑːkɪ] ? ”
Sophomores	**in**	**hockey**	**?**	**”**
大二学生	在	曲棍球	?	”

“说到虫子，”珍妮特插话道，“大一新生队什么时候和大二学生队打冰球比赛？”

“ [nekst] [wiːk] , ” ['filis] ['ænsər] .
“	**Next**	**week**	**,**	**”**	**Phyllis**	**answered**	**.**
”	下一个	星期	,	”	菲利斯	回答	.

“下周，”菲利斯回答道。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Noiselessly	**the**	**door**	**opened**	**.**
无声	这	门	打开	.

门无声地开了。

['væləri] [ænd; ənd] [mædʒ] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Valerie	**and**	**Madge**	**stole**	**into**	**the**	**room**	**.**
瓦莱丽	和	玛吉	偷窃	进入	这	房间	.

瓦莱丽和玛吉偷偷溜进了房间。

“ [ɑː] , [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌriː'juːniən] , ” ['dʒænit] [biːmd] .
“	**Ah**	**,**	**a**	**family**	**reunion**	**,**	**”**	**Janet**	**beamed**	**.**
”	啊	,	一个	家庭	团圆	,	”	珍妮特	光束	.

“啊，家庭团聚！”珍妮特笑容满面地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
“	**We**	**will**	**have**	**to**	**celebrate**	**.**
”	我们	将要	有	到	庆祝	.

“我们一定要庆祝一下。”

['kærəl] , [get] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] . ”
Carol	**,**	**get**	**the**	**chocolate**	**.**	**”**
颂歌	,	得到	这	巧克力	.	”

卡罗尔，去拿巧克力。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] , ” ['ædɪd] [mædʒ] ['dʒenərəsli] .
“	**We**	**have**	**a**	**box**	**of**	**cookies**	**in**	**our**	**room**	**,**	**”**	**added**	**Madge**	**generously**	**.**
”	我们	有	一个	盒子	的	曲奇饼	在	我们的	房间	,	”	额外	玛吉	慷慨地	.

“我们房间里有一盒饼干，”玛吉慷慨地补充道。

“ [ɑ:] , [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , ” ['kærəl] [dɪ'klerd] ['braɪtli] .

“	Ah	,	perhaps	we	had	better	go	to	your	room	,	”	Carol	declared	brightly	.
“	啊	,	也许	我们	有	更好的	去	到	你的	房间	,	”	颂歌	声明	明亮地	.

“啊，或许我们最好去你的房间，”卡罗尔兴高采烈地说道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , ” [mædʒ] ['ɔ:fərd] .

“	I'll	bring	them	here	,	”	Madge	offered	.
“	患病的	带来	他们	这里	,	”	玛吉	提供	.

“我带他们过来，”玛吉提议道。

['ni:ðər] [ðə; ði][hɑ:t] ['tʃɔ:klət] [nɔ:r][ðə; ði] ['kʊkiz] ['læstɪd] ['veri] [lɔ:ŋ] [wen] [wʌns][ðə; ði][sɪks]['gɝ:lz][set]

Neither	the	hot	chocolate	nor	the	cookies	lasted	very	long	when	once	the	six	girls	set
两者都不	这	热的	巧克力	也不	这	曲奇饼	持续	非常	长的	什么时候	一次	这	六	女孩们	放

['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .

seriously	about	the	task	of	devouring	them	.
严重地	关于	这	任务	的	吞噬	他们	.

当六个女孩认真地开始享用热巧克力和饼干时，它们很快就被一扫而光了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” ['dʒænit] [sed] ,

“	You	know	,	”	Janet	said	,
“	你	知道	,	”	珍妮特	说	,

“你知道，”珍妮特说，

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['kʊki] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

munching	the	icing	off	her	cookie	before	she	ate	the	rest	of	it	,
咀嚼	这	糖霜	离开	她	曲奇饼	前	她	吃	这	休息	的	它	,

她先把饼干上的糖霜嚼掉，才吃掉剩下的部分。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] ['ti:tʃərz] [ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [di:n] ['kændi][ænd; ənd]

“	I	heard	that	one	of	the	Chemistry	teachers	is	sending	the	Dean	candy	and
“	我	听到	那	一	的	这	化学	教师	是	发送	这	院长	糖果	和

['flaʊərz] . ”

flowers	.	”
花朵	.	”

“我听说一位化学老师要给院长送糖果和鲜花。”

“ [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] , ” ['kærəl] [hʌmd] .

“	Mmmmm	,	”	Carol	hummed	.
“	嗯嗯嗯	,	”	颂歌	哼唱	.

“嗯……”卡罗尔哼了一声。

“ [roʊ'mæntɪk] ['idiəts] !

“	Romantic	idiots	!
“	浪漫的	白痴	!

“浪漫的傻瓜！”

” [mædʒ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

”	Madge	called	them	.
”	玛吉	称为	他们	.

“玛吉给他们打了电话。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [di:n] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns] . ”

“	Because	the	Dean	is	young	and	good	looking	you	think	there	is	a	romance	.	”
“	因为	这	院长	是	年轻的	和	好的	寻找	你	思考	那里	是	一个	浪漫	.	”

“因为院长年轻英俊，所以你认为他们之间有恋情。”

“ [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ?

“	Well	,	why	not	?
“	出色地	,	为什么	不是	?

“那么，为什么不呢？”

['iːv(ə)n] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [ɑːnt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Even	**college**	**professors**	**aren't**	**immune**	**to**	**it**	**.**
甚至	大学	教授们	不是	免疫	到	它	.

就连大学教授也无法幸免。

[lʊk] [æt; ət] [geɪl] — — ” ['dʒænit] ['ɔːfərd] ['mɪstʃɪvəsli] .

Look	**at**	**Gale**	**—**	**—**	**”**	**Janet**	**offered**	**mischievously**	**.**
看	在	大风	—	—	”	珍妮特	提供	顽皮地	.

“瞧瞧盖尔——”珍妮特调皮地说道。

“ ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ə; eɪ]['bɜːrdmən] . ”

“	**Even**	**she**	**was**	**conquered**	**by**	**a**	**birdman**	**.**	**”**
”	甚至	她	曾是	征服	经过	一个	鸟人	.	”

“就连她也被鸟人征服了。”

“ [ðæt] ['iznt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːn] ,

“	**That**	**isn't**	**all**	**about**	**the**	**Dean**	**,**
”	那	不是	全部	关于	这	院长	,

“这不仅仅是院长的事，

” ['væləri] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['ɪntrəst] .

”	**Valerie**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**and**	**the**	**others**	**leaned**	**forward**	**in**	**interest**	**.**
”	瓦莱丽	说	在	一个	耳语	和	这	其他的	倾斜	向前	在	兴趣	.

瓦莱丽低声说道，其他人饶有兴趣地向前倾身。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɜːr; hər] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	**I**	**heard**	**someone**	**is**	**trying**	**to**	**murder**	**her**	**—**	**or**	**something**	**.**	**”**
”	我	听到	某人	是	尝试	到	谋杀	她	—	或者	某物	.	”

“我听说有人想谋杀她——或者别的什么事。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [geɪl] [æskt] ['tensli] .

”	**Gale**	**asked**	**tensely**	**.**
”	大风	问	紧张地	.

“盖尔紧张地问道。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] ! ”

“	**Tell**	**us**	**!**	**”**
”	告诉	我们	!	”

“告诉我们！ ”

“ [aɪ] [hɜːrd] , ” ['væləri] [sed] , “ [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [set] [ə'faɪr] ['jestərdeɪ] . ”

“	**I**	**heard**	**,**	**”**	**Valerie**	**said**	**,**	**“**	**that**	**her**	**house**	**was**	**set**	**afire**	**yesterday**	**.**	**”**
”	我	听到	,	”	瓦莱丽	说	,	“	那	她	房子	曾是	放	着火	昨天	.	”

“我听说，”瓦莱丽说，“她家昨天被人放火烧了。”

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

” [bəuθ] ['filis] [ænd; ənd] [geɪl] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd]

”	**Both**	**Phyllis**	**and**	**Gale**	**were**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**their**	**chairs**	**with**	**renewed**
”	两个都	菲利斯	和	大风	是	在	这	边缘	的	他们的	椅子	和	更新

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

“菲利斯和盖尔都坐立不安，兴趣重新燃起。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] , ” ['væləri] [rɪ'plaɪd] .
“ No one knows , ” Valerie replied .
“ 不 一 知道 , ” 瓦莱丽 回复 .

“没人知道，”瓦莱丽回答道。

“ [ðə; ði][meɪd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
“ The maid saw the curtains blazing in the library .
“ 这 女佣 锯 这 窗帘 炽烈 在 这 图书馆 .

女佣看到图书馆里的窗帘着火了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪpt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði]['faɪər]
She called the caretaker and he ripped them down and stamped the fire
她 称为 这 看护人 和 他 撕裂 他们 向下 和 盖章 这 火
[aʊt] .
out .
出去 .

她叫来了管理员，管理员把他们拆了下来，并踩灭了火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] ['faɪər][frʌm; frəm] .
There was nothing they could have caught fire from .
那里 曾是 没有什么 他们 可以 有 捕捉 火 从 .

周围没有任何东西会引发火灾。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] . ”
It must have been done deliberately . ”
它 必须 有 到过 完毕 故意地 . ”

这一定是故意的。

“ [bʌt; bət] [hu:] ?
“ But who ?
“ 但 WHO ?

“但是谁呢？ ”

” ['kærəl] [skɔft] .
” Carol scoffed .
” 颂歌 嘲笑 .

卡罗尔嗤之以鼻。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:nt] [dʌn] , ” ['dʒænit] ['ædɪd] .
“ Things like that aren't done , ” Janet added .
“ 事物 喜欢 那 不是 完毕 , ” 珍妮特 额外 .

“这种事是不会发生的，”珍妮特补充道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['filis] [ænd; ənd] [geɪl] .
She looked at Phyllis and Gale .
她 看起来 在 菲利斯 和 大风 .

她看了看菲利斯和盖尔。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ You two look as though you actually believed it . ”
“ 你 二 看 作为 尽管 你 实际上 相信 它 . ”

“你们俩看起来好像真的相信了。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [geɪl] , ” ['filis] [əd'vaɪzd] .
“ **Tell** **them** **what** **you** **know** **,** **Gale** **,** **”** **Phyllis** **advised** **.**
” 告诉 他们 什么 你 知道 , 大风 , ” 菲利斯 建议 .

“把你知道的都告诉他们，盖尔，”菲利斯建议道。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
“ **But** **,** **”** **she** **added** **,** **“** **you** **mustn't** **go** **around** **telling** **the** **other** **girls** **.**
” 但 , ” 她 额外 , ” 你 不得 去 大约 讲述 这 其他 女孩们 .

“但是，”她补充道，“你千万不能到处告诉其他女孩。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] . ”
We **can't** **prove** **anything** **—** **it** **is** **only** **what** **we** **think** **.** **”**
我们 不能 证明 任何事物 — 它 是 仅有的 什么 我们 思考 . ”

我们无法证明任何事情——这只是我们的想法。

“ [wiːl] [biː; bi][æz; əz] [mʌm] [æz; əz] [maɪs] , ” ['kærəl] ['prɑːmɪst] .
“ **We'll** **be** **as** **mum** **as** **mice** **,** **”** **Carol** **promised** **.**
” 出色地 是 作为 妈妈 作为 小鼠 , ” 颂歌 承诺 .

“我们会像老鼠一样悄无声息，”卡罗尔保证道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] , [tel] [ˌjuː 'es] !
“ **If** **we** **have** **been** **missing** **anything** **,** **tell** **us** **!**
” 如果 我们 有 到过 丢失的 任何事物 , 告诉 我们 !

“如果我们遗漏了什么，请告诉我们！”

” [geɪl] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
” **Gale** **told** **them** **of** **the** **things** **she** **had** **discovered** **and** **of** **the** **things** **she**
” 大风 讲述 他们 的 这 事物 她 有 发现 和 的 这 事物 她
[sə'spektɪd] .
suspected **.**
怀疑 .

“盖尔把她发现的事情和她怀疑的事情告诉了他们。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] .
The **other** **girls** **were** **astounded** **.**
这 其他 女孩们 是 震惊 .

其他女孩都惊呆了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ɑːr'selvz] ['sɑːlvɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , ” ['kærəl] [sə'dʒestɪd] .
“ **We** **will** **have** **to** **appoint** **ourselves** **solvers** **of** **the** **mystery** **,** **”** **Carol** **suggested** **.**
” 我们 将要 有 到 委 我们自己 求解器 的 这 神秘 , ” 颂歌 建议 .

“我们得自己来解开这个谜团，”卡罗尔建议道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['mɪstəri] - ['sɑːlvɝz] [æt; ət] [braɪɝhɝst] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
“ **We** **are** **the** **best** **mystery** **-** **solvers** **at** **Briarhurst** **,** **”** **added** **Janet** **.**
” 我们 是 这 最好的 神秘 - 求解器 在 布里尔赫斯特 , ” 额外 珍妮特 .

“我们是布莱尔赫斯特最好的解谜者，”珍妮特补充道。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
“ **But** **where** **do** **we** **begin** **?**
” 但 在哪里 做 我们 开始 ?

“但我们从哪里开始呢？”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [kluːz] [ɔːr] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] . ”
There **aren't** **any** **clues** **or** **anyone** **to** **suspect** **.** **”**
那里 不是 任何 线索 或者 任何人 到 怀疑 . ”

没有任何线索，也没有嫌疑人。

“ [gʊd] [dɪ'tektɪv] [faɪnd] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [mædʒ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
“ **Good** **detectives** **find** **those** **things** **,** **”** **Madge** **informed** **her** **.**
” 好的 侦探 寻找 那些 事物 , ” 玛吉 知情的 她 .

“优秀的侦探会发现这些东西，”玛吉告诉她。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , ” ['kɔːʃənd] ['filis] , “ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But for goodness sake , ” cautioned Phyllis , “ be careful about it .
“ 但 为了 善良 清酒 , ” 警告 菲利斯 , “ 是 小心 关于 它 .

“但是看在上帝的份上，”菲利斯告诫道，“一定要小心。”

[diːn] ['trævis] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'ferz] .
Dean Travis might not like our bothering with her affairs .
院长 特拉维斯 可能 不是 喜欢 我们的 烦人 和 她 事务 .

特拉维斯院长可能不喜欢我们插手她的事情。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
After all , it isn't our business , you know . ”
后 全部 , 它 不是 我们的 商业 , 你 知道 . ”

毕竟，这不关我们的事。”

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ” [geɪl] [prə'poʊzd] .
“ We'll make it our business , ” Gale proposed .
“ 出色地 制作 它 我们的 商业 , ” 大风 建议的 .

“我们会把它当成我们的事业来做，”盖尔提议道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” ['ædɪd] ['væləri] .
“ And it might mean adventures for us , ” added Valerie .
“ 和 它 可能 意思是 冒险 为了 我们 , ” 额外 瓦莱丽 .

“这或许会给我们带来冒险，”瓦莱丽补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ræðər] [loʊ] [ɑːn] [əd'ventʃəz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['dʒænit] .
“ We have been falling rather low on adventures , ” commented Janet .
“ 我们 有 到过 坠落 相当 低的 在 冒险 , ” 评论 珍妮特 .

“我们最近冒险活动少得可怜，”珍妮特评论道。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['kwaɪət] .
“ Things have been too quiet .
“ 事物 有 到过 也 安静的 .

“这里太安静了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][stɜːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] . ”
We must stir something up . ”
我们 必须 搅拌 某物 向上 . ”

我们必须搞点事情。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] , ['nevər] [fɪr] , ” ['prɔfɪˌsaɪd] ['kærəl] .
“ We will do that , never fear , ” prophesied Carol .
“ 我们 将要 做 那 , 绝不 害怕 , ” 预言 颂歌 .

“我们一定会做到，别担心，”卡罗尔预言道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] , ” ['filis] [sed] ,
“ And now we have to go back to the sorority house , ” Phyllis said ,
“ 和 现在 我们 有 到 去 后退 到 这 姐妹会 房子 , ” 菲利斯 说 ,

“现在我们得回女生联谊会宿舍了，”菲利斯说。

[kən'sʌltɪŋ] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [desk] [klɑːk] .
consulting Janet's desk clock .
咨询 珍妮特的 桌子 钟 .

看看珍妮特桌上的钟。

“ [laɪts] - [aʊt] [bel] [ræŋ] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . ”
“ Lights - out bell rang twenty minutes ago . ”
“ 灯 - 出去 钟 响铃 二十 分钟 前 . ”

“熄灯铃声20分钟前就响了。”

“ [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] [taɪm] , ”

“	Perhaps	we	can	use	the	front	door	instead	of	the	window	this	time	,	”
“	也许	我们	能	使用	这	正面	门	反而	的	这	窗户	这	时间	,	”

[sə'dʒestɪd] ['filis] .

suggested	Phyllis	.
建议	菲利斯	.

“或许这次我们可以用前门而不是窗户，”菲利斯建议道。

[geɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ['kɔ:ʃəsli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk]

Gale	and	her	friend	cautiously	descended	to	the	campus	and	there	took
大风	和	她	朋友	谨慎地	下降	到	这	校园	和	那里	采取

[ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

a	deep	breath	of	relief	.
一个	深的	气息	的	宽慰	.

盖尔和她的朋友小心翼翼地走下校园，在那里长舒了一口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

They	had	gotten	out	of	the	dormitory	house	without	detection	,
他们	有	获得	出去	的	这	宿舍	房子	没有	检测	,

他们悄无声息地逃出了宿舍。

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə][get] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] !

but	now	to	get	back	into	their	own	room	!
但	现在	到	得到	后退	进入	他们的	自己的	房间	!

但现在他们要回到自己的房间了！

[ðeɪ] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs] , ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

They	sped	across	the	campus	,	keeping	in	the	shadows	.
他们	加速	穿过	这	校园	,	保持	在	这	阴影	.

他们迅速穿过校园，始终隐匿在阴影中。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rɔ:rəti] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][hɔ:lt] .

Almost	at	the	very	door	of	the	sorority	house	they	were	forced	to	halt	.
几乎	在	这	非常	门	的	这	姐妹会	房子	他们	是	强制	到	停止	.

她们几乎走到女生联谊会宿舍门口时被迫停了下来。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [tu:] ['fɪgjərz] ['stroʊld]

Crouching	in	the	shadows	of	the	shrubbery	they	waited	while	two	figures	strolled
蹲伏	在	这	阴影	的	这	灌木	他们	等待	尽管	二	数据	漫步

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

他们蹲在灌木丛的阴影里，等待着两个身影向他们走来。

[tu:] ['wɪmɪn] [stɑ:pt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Two	women	stopped	directly	in	front	of	them	.
二	女性	停止	直接地	在	正面	的	他们	.

两名女子径直停在了他们面前。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] .

One	was	speaking	and	they	recognized	the	voice	of	the	Dean	.
一	曾是	请讲	和	他们	认可	这	嗓音	的	这	院长	.

其中一人正在说话，他们认出那是院长的声音。

“ [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] — [ðæt] ['kændi][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	But	don't	you	see	—	that	candy	was	meant	for	me	.
“	但	不	你	看	—	那	糖果	曾是	意思是	为了	我	.

“但是你难道没看到吗——那块糖是给我的。”

[ɪf] [mɪs] ['hɔrtən] [bɪ'keɪm] [ɪl] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — —

If	Miss	Horton	became	ill	eating	it	—	—
如果	错过	霍顿	成为	患病的	吃	它	—	—

如果霍顿小姐吃了之后生病了——

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **doctor** **nodded** **.**
" 这 医生 点头 .

医生点了点头。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
" **You** **had** **a** **narrow** **escape** **.**
" 你 有 一个 狭窄的 逃脱 .

你真是死里逃生。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
You **don't** **know** **who** **sent** **it** **to** **you** **?**
你 不 知道 WHO 发送 它 到 你 ?

你不知道是谁寄给你的吗?

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" **They** **continued** **on** **their** **way** **and** **the** **girls** **glanced** **at** **one** **another** **.**
" 他们 持续 在 他们的 方式 和 这 女孩们 瞥了一眼 在 一 其他 .

她们继续前行，女孩们互相看了一眼。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['entərd] ['hæpinəs] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr]
When **they** **had** **safely** **and** **secretly** **entered** **Happiness** **House** **by** **the** **rear** **door**
什么时候 他们 有 安全 和 偷偷 进入 幸福 房子 经过 这 后部 门
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌʌn'lɑːkt] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər]
which **they** **had** **left** **unlocked** **when** **they** **went** **out** **and** **were** **again** **in** **their**
哪个 他们 有 左边 已解锁 什么时候 他们 去 出去 和 是 再次 在 他们的
[ruːm] ['filis] [smaɪld] :
room **Phyllis** **smiled** **:**
房间 菲利斯 微笑 :

当他们安全而秘密地从后门进入幸福之家时（他们外出时忘记锁后门），回到自己的房间后，菲利斯笑了:

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] . "
" **I** **guess** **your** **hunch** **was** **correct** **.** **"**
" 我 猜测 你的 直觉 曾是 正确的 . "

"看来你的直觉是对的。"

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] , " [geɪl] ['mɜːmɜːd] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] .
" **Mmm** **,** **"** **Gale** **murmured** **,** **staring** **into** **the** **darkness** **as** **she** **lay** **in** **bed** **.**
" 嗯 , " 大风 低声说道 , 凝视 进入 这 黑暗 作为 她 躺 在 床 .

"嗯，"盖尔躺在床上，凝视着黑暗，喃喃自语道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] ?
" **Do** **you** **suppose** **they** **were** **talking** **about** **her** **secretary** **?**
" 做 你 认为 他们 是 说 关于 她 秘书 ?

你觉得他们说的是不是她的秘书?

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪl] ['iːtɪŋ] ['kændi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] . "
If **so** **,** **she** **became** **ill** **eating** **candy** **that** **was** **originally** **sent** **to** **the** **Dean** **.** **"**
如果 所以 , 她 成为 患病的 吃 糖果 那 曾是 起初 发送 到 这 院长 . "

如果真是这样，那她就是吃了原本送给院长的糖果而生病的。

" ['pɔɪznd] ?
" **Poisoned** **?**
" 中毒 ?

"中毒了？"

" ['filis] ['hæzədid] .
" **Phyllis** **hazarded** **.**
" 菲利斯 危险的 .

菲利斯冒险说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

” [geɪl] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['filis] .
” Gale raised herself on one elbow and looked across at Phyllis .
” 大风 提高 她自己 在 一 弯头 和 看起来 穿过 在 菲利斯 .

盖尔用一只胳膊肘撑起身子，看向菲利斯。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒænit] ['seɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ]
“ Do you remember Janet saying one of the Chemistry teachers was sending
” 做 你 记住 珍妮特 说 一 的 这 化学 教师 曾是 发送
[hɜːr; hər]['kændi] ? ”
her candy ? ”
她 糖果 ? ”

“你还记得珍妮特说过，有个化学老师要给她送糖果吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [seɪ] — — ” ['fɪlɪs] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
“ Say — — ” Phyllis sat up suddenly .
“ 说 — — ” 菲利斯 卫星 向上 突然 .

“说——”菲利斯突然坐了起来。

“ ['kemɪstri] [prə'fesər] , ['æsɪd] , ['pɔɪznd] ['kændi] — [ðeɪ] [ɔːl] [fɪt] [tə'geðər] . ”
“ Chemistry Professor , acid , poisoned candy — they all fit together . ”
“ 化学 教授 , 酸 , 中毒 糖果 — 他们 全部合身 一起 . ”

“化学教授、酸、有毒的糖果——它们都联系在一起。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kændi] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ”
“ We aren't sure the candy was poisoned , but that is what I was thinking , ”
“ 我们 不是 当然 这 糖果 曾是 中毒 , 但 那 是 什么 我 曾是 思维 , ”
[geɪl] ['mɜːmɜd] .
Gale murmured .
大风 低声说道 .

“我们还不确定糖果是否有毒，但我当时就是这么想的，”盖尔低声说道。

“ [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['kemɪstri] [prə'fesəz] . ”
“ However , there are four Chemistry professors . ”
“ 然而 , 那里 是 四 化学 教授们 . ”

“但是，化学系有四位教授。”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['æsɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['kændi] ,
“ The question is which one of them threw the acid and poisoned the candy ,
“ 这 问题 是 哪个 一 的 他们 扔 这 酸 和 中毒 这 糖果 ,
” ['fɪlɪs] [ə'griːd] .
” Phyllis agreed .
” 菲利斯 同意 .

“问题是，他们之中是谁泼了酸，又是谁在糖果里下了毒，”菲利斯赞同道。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] .
She yawned .
她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I am afraid the puzzle will have to wait until morning .
“ 我 是 害怕的 这 谜 将要 有 到 等待 直到 早晨 .

恐怕这个谜题得等到明天早上才能解开了。

[ðɪs] [dɪ'tektɪv] [ɪz] ['getɪŋ] ['sliːpi] .
This detective is getting sleepy .
这 侦探 是 获得 困 .

这位侦探开始犯困了。

” [geɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ]
” Gale wanted to lie awake and think over the puzzling circumstances surrounding
” 大风 通缉 到 说谎 醒 和 思考 超过 这 令人费解 情况 周围
[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [reɪn] [æt; ət] [braɪɜhɜst] ,
the Dean and her reign at Briarhurst ,
这 院长 和 她 在位 在 布里尔赫斯特 ,

“盖尔想躺着好好思考一下围绕着院长及其在布莱尔赫斯特学院统治的那些令人费解的情况。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['meni] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

but	she	didn't	,	and	it	was	to	be	many	weeks	before	the	mysterious
但	她	没有	,	和	它	曾是	到	是	许多	周	前	这	神秘

[ə'kʌrənsɪz] [wɜ:r; wər] ['sɑ:lvd] .

occurrences	were	solved	.
发生	是	已解决	.

但她没有，直到好几个星期后，这些神秘事件才得以解开。

['tʃæptər] [vi:]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [geɪm]

THE	HOCKEY	GAME
这	曲棍球	游戏

冰球比赛

[ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['hɑ:kɪ] [ti:m] .

The	Freshman	class	proved	to	have	a	very	fine	hockey	team	.
这	大一新生	班级	已证实	到	有	一个	非常	美好的	曲棍球	团队	.

大一新生们组建了一支非常优秀的冰球队。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['filis] , [geɪl] , ['riki] [ænd; ənd]['glɔ:riə] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['ædʒ(ə)l] , [swɪft]

The	girls	,	including	Phyllis	,	Gale	,	Ricky	and	Gloria	,	were	all	very	agile	,	swift
这	女孩们	,	包括	菲利斯	,	大风	,	瑞奇	和	格洛丽亚	,	是	全部	非常	敏捷	,	迅速

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

and	determined	.
和	决定	.

这些女孩，包括菲利斯、盖尔、瑞奇和格洛丽亚，都非常敏捷、迅速且意志坚定。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃən] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz]

The	spirit	of	coöperation	which	existed	between	the	members	of	the	team	was
这	精神	的	合作	哪个	存在	之间	这	成员	的	这	团队	曾是

['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['viktəriz] .

largely	responsible	for	their	victories	.
很大程度上	负责任的	为了	他们的	胜利	.

团队成员之间的合作精神是他们取得胜利的主要原因。

[ðeɪ] [meɪd] [goʊl] ['æftər] [goʊl] [ɪn] ['pɜ:rfɪktli] [taɪmd] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən] .

They	made	goal	after	goal	in	perfectly	timed	coöperation	.
他们	制成	目标	后	目标	在	完美	定时	合作	.

他们配合默契，进球连连。

[ðeɪ] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] [ti:m] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [skɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]

They	triumphed	over	the	Sophomore	team	with	such	a	crushing	score	that	the
他们	胜利	超过	这	大二学生	团队	和	这样的	一个	压碎	分数	那	这

[hoʊl] ['freʃmən] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] .

whole	Freshman	class	was	delighted	and	held	a	party	in	their	honor	.
所有的	大一新生	班级	曾是	高兴极了	和	握住	一个	派对	在	他们的	荣誉	.

他们以压倒性的比分战胜了二年级队，整个一年级都欣喜若狂，并为他们举办了一场庆祝派对。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klæs] ['prezɪdənt] .

Then	came	the	election	of	class	president	.
然后	来了	这	选举	的	班级	总统	.

接下来是班长选举。

['filis] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['freʃmən]

Phyllis	**,**	**to**	**her**	**astonishment**	**and**	**delight**	**,**	**was**	**elected**	**the**	**Freshman**
菲利斯	,	到	她	惊讶	和	喜	,	曾是	当选	这	大一新生

['prezɪdənt] .

president	**.**
总统	.

令菲利斯既惊讶又高兴的是，她当选为新生主席。

['væləri] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['sekrəteri] .

Valerie	**was**	**elected**	**secretary**	**.**
瓦莱丽	曾是	当选	秘书	.

瓦莱丽当选为秘书。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

Altogether	**,**	**the**	**Adventure**	**Girls**	**were**	**delighted**	**to**	**think**	**two**	**of**	**their**	**number**
共	,	这	冒险	女孩们	是	高兴极了	到	思考	二	的	他们的	数字

[held] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [klæs] .

held	**offices**	**in**	**the**	**class**	**.**
握住	办公室	在	这	班级	.

总而言之，冒险女孩们很高兴看到她们当中有两人在班级里担任职务。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['æli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [tuː; tə]

The	**room**	**in**	**Sunshine**	**Alley**	**became**	**the**	**headquarters**	**for**	**all**	**sorts**	**of**	**meetings**	**to**
这	房间	在	阳光	胡同	成为	这	总部	为了	全部	排序	的	会议	到

[dɪ'skʌs] [klæs] [æk'tɪvətiz] .

discuss	**class**	**activities**	**.**
讨论	班级	活动	.

阳光巷的房间成了各种讨论课堂活动的会议总部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [wen] ['sʌmwʌn] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

There	**was**	**scarcely**	**any**	**time**	**at**	**all**	**when**	**someone**	**wasn't**	**there**	**.**
那里	曾是	几乎	任何	时间	在	全部什么时候		某人	不是	那里	.

几乎没有哪个时间段是空无一人的。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] , ['filis] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]

Still	**,**	**with**	**the**	**activities**	**of**	**her**	**office**	**,**	**Phyllis**	**found**	**time**	**to**	**practice**	**with**
仍然	,	和	这	活动	的	她	办公室	,	菲利斯	成立	时间	到	实践	和

[ðə; ði] ['freʃmən] ['hɑːkɪ] [tiːm] .

the	**Freshman**	**hockey**	**team**	**.**
这	大一新生	曲棍球	团队	.

尽管工作繁忙，菲利斯还是抽出时间与新生曲棍球队一起训练。

[ðeɪ] ['præktɪst] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] .

They	**practiced**	**often**	**and**	**diligently**	**.**
他们	练习	经常	和	勤勉地	.

他们经常刻苦练习。

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz][nekst] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	**team**	**was**	**next**	**scheduled**	**to**	**play**	**the**	**Junior**	**class**	**and**	**that**	**,**	**they**	**were**
这	团队	曾是	下一个	已安排	到	玩	这	初级	班级	和	那	,	他们	是

[ʃʊr] ,

sure	**,**
当然	,

球队接下来的比赛对手是低年级组，他们对此确信无疑。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] .

would	**be**	**more**	**difficult**	**than**	**the**	**Sophomores**	**.**
会	是	更多的	难的	比	这	大二学生	.

比大二学生更难。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['mɑːrʃə] [ˌmɑːr'lɛt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['dʒuːniər] [tiːm] .

For	one	thing	,	Marcia	Marlette	was	on	the	Junior	team	.
为了	一	事物	,	玛西亚	马莱特	曾是	在	这	初级	团队	.

首先，玛西娅·马莱特是青年队的一员。

[ðæt] [fækt] [meɪd] [geɪl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'kaʊntər] .

That	fact	made	Gale	sure	of	a	difficult	encounter	.
那	事实	制成	大风	当然	的	一个	难的	遇到	.

这一事实让盖尔确信这将是一场艰难的遭遇。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜːlz][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

As	the	days	went	by	the	Adventure	Girls	could	discover	nothing	new	about	the
作为	这	天	去	经过	这	冒险	女孩们	可以	发现	没有什么	新的	关于	这

[streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] .

strange	events	that	had	occurred	to	the	Dean	.
奇怪的	活动	那	有	发生	到	这	院长	.

随着时间推移，冒险女孩们对院长身上发生的奇怪事件再无新的发现。

['grædʒuəli] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

Gradually	their	interest	began	to	fade	.
逐步地	他们的	兴趣	开始	到	褪色	.

他们的兴趣逐渐消退。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪl] [sɔː] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['dɑːktər] - , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ]

Occasionally	Gale	saw	the	Dean	and	Doctor	Norcot	,	but	even	she	learned	nothing
偶尔	大风	锯	这	院长	和	医生	-	,	但	甚至	她	学习	没有什么

[nuː] .

new	.
新的	.

盖尔偶尔会见到院长和诺科特医生，但即使是她也没有了解到任何新信息。

[geɪl] [left] [ðə; ði] ['kemɪstri] [klæs] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd]

Gale	left	the	Chemistry	class	on	this	afternoon	without	a	moment's	wasted	time	and
大风	左边	这	化学	班级	在	这	下午	没有	一个	瞬间	浪费	时间	和

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔkəz] .

went	to	the	gymnasium	and	the	lockers	.
去	到	这	健身房	和	这	储物柜	.

今天下午，盖尔一刻也没耽搁，径直离开了化学课，去了体育馆的储物柜。

[ðer; ðər][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['gædərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pendɪŋ] ['hɑːkɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

There	the	girls	were	gathering	for	the	pending	hockey	game	between	the	two
那里	这	女孩们	是	采集	为了	这	待办的	曲棍球	游戏	之间	这	二

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

女孩们聚集在那里，准备观看两个班级之间即将进行的曲棍球比赛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [geɪl] ['heɪsnd] ['ɪntuː]

Some	of	the	girls	were	already	in	their	playing	suits	and	Gale	hastened	into
一些	的	这	女孩们	是	已经	在	他们的	玩耍	西装	和	大风	加快	进入

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

有些女孩已经穿好了运动服，盖尔也赶紧穿上了自己的运动服。

['filis] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][pædz] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['goʊli] , [geɪl] ['niːdɪd] .

Phyllis	helped	her	into	the	pads	which	,	as	goalie	,	Gale	needed	.
菲利斯	帮助	她	进入	这	垫子	哪个	,	作为	守门员	,	大风	需要	.

菲利斯帮她穿上了守门员盖尔需要的护具。

['filis] , [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrwərd] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wer] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [æz; əz]

Phyllis	,	in	her	position	of	forward	,	preferred	to	wear	as	little	protection	as
菲利斯	,	在	她	位置	的	向前	,	首选	到	穿	作为	小的	保护	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

菲利斯作为前锋，喜欢尽可能少地穿戴防护装备。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ['ædʒ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɪks] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l]

She	considered	herself	agile	enough	to	dodge	the	flying	sticks	when	in	a	tussle
她	经过考虑的	她自己	敏捷	足够的	到	躲闪	这	飞行	棍子	什么时候	在	一个	争执

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪn] - [gɑːrdz] ['oʊnli] [dɪ'tɜːd]

for	the	ball	and	was	of	the	opinion	that	the	shin	-	guards	only	deterred
为了	这	球	和	曾是	的	这	观点	那	这	胫	-	守卫	仅有的	威慑

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

her	when	she	was	in	a	hurry	.
她	什么时候	她	曾是	在	一个	匆忙	.

她认为自己身手敏捷，在争抢球时能够躲开飞来的球棍，并且认为护腿板只有在她赶时间时才会阻碍她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['tɜːrnaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] .

There	was	a	big	turnout	for	the	game	.
那里	曾是	一个	大的	结果发现	为了	这	游戏	.

比赛当天到场观众众多。

['dʒænit] [ænd; ənd] ['kærəl] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɪr] ['lidər] - [klʌb] [ænd; ənd]

Janet	and	Carol	had	elected	to	try	out	for	the	cheer	leaders	'	club	and
珍妮特	和	颂歌	有	当选	到	尝试	出去	为了	这	欢呼	领导人	-	俱乐部	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['duːti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

they	were	on	duty	this	afternoon	to	see	that	their	class	should	get	a	large
他们	是	在	责任	这	下午	到	看	那	他们的	班级	应该	得到	一个	大的

['meʒər] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fænz] .

measure	of	support	from	the	fans	.
措施	的	支持	从	这	粉丝	.

Janet 和 Carol 选择参加啦啦队俱乐部的选拔，她们今天下午值班，确保她们的班级能够得到粉丝们的大力支持。

[geɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['dʒuːniər] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊlz] .

Gale	and	the	opposing	Junior	took	their	positions	at	the	goals	.
大风	和	这	反对	初级	采取	他们的	职位	在	这	目标	.

盖尔和对方的少年球员分别站到了球门前。

[ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

The	teams	were	in	line	and	the	game	began	.
这	团队	是	在	线	和	这	游戏	开始	.

双方队员列队完毕，比赛开始。

[ðə; ði][fænz] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [goʊl]

The	fans	cheered	lustily	on	the	slightest	provocation	but	there	was	no	goal
这	粉丝	欢呼	热情地	在	这	丝毫	挑衅	但	那里	曾是	不	目标

[skɔːrd] .

scored	.
得分	.

球迷们对任何轻微的挑衅都报以热烈的欢呼，但比赛始终没有进球。

['mɑːrʃə] [ˌmɑːr'lɛt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [geɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd][tuː; tə]

Marcia	Marlette	was	playing	a	brilliant	game	,	even	the	Freshmen	had	to
玛西亚	马莱特	曾是	玩耍	一个	杰出的	游戏	,	甚至	这	大一新生	有	到

[æd'mɪt] [ðæt] .

admit	that	.
承认	那	.

玛西娅·马莱特打了一场精彩的比赛，就连大一新生也不得不承认这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .

She	was	here	and	there	and	everywhere	.
她	曾是	这里	和	那里	和	到处	.

她到处都是，到处都是。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] ['evri] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

She	had	the	ball	headed	toward	the	goal	every	chance	she	got	.
她	有	这	球	标题	朝向	这	目标	每一个	机会	她	得到	.

她每次有机会都会带球向球门进发。

[wʌns] [geɪl] ['pæriːd] [ə; eɪ] ['despərət] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði][fɜːrst]

Once	Gale	parried	a	desperate	shot	of	Marcia's	that	would	have	meant	the	first
一次	大风	招架	一个	绝望的	射击	的	玛西亚的	那	会	有	意思是	这	第一的

[skɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪtər] .

score	had	it	been	a	little	harder	and	a	little	straighter	.
分数	有	它	到过	一个	小的	更难	和	一个	小的	更直	.

盖尔挡出了玛西亚孤注一掷的一击，如果球再难一点、再直一点，那本该是盖尔的第一分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːniər] [tiːm] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ðæt]

But	the	Junior	team	did	not	have	the	same	spirit	of	coöperation	that
但	这	初级	团队	做过	不是	有	这	相同的	精神	的	合作	那

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] .

characterized	the	younger	girls	.
特征化的	这	年轻	女孩们	.

但少年队并没有像年轻女孩队那样展现出合作精神。

['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['glɔːri] .

Marcia	was	playing	for	personal	glory	.
玛西亚	曾是	玩耍	为了	个人的	荣耀	.

玛西亚是为了个人荣耀而战。

[ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðæt] .

The	girls	could	all	see	that	.
这	女孩们	可以	全部	看	那	.

女孩们都看得出来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

More	than	once	,
更多的	比	一次	,

不止一次，

[ɪf] ['mɑːrʃə] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [tiːm] [meɪt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,

if	Marcia	had	passed	the	ball	to	a	team	mate	who	was	in	the	clear	,
如果	玛西亚	有	通过了	这	球	到	一个	团队	伴侣	WHO	曾是	在	这	清除	,

如果玛西亚把球传给了无人盯防的队友，

[ə; eɪ] [skɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

a	score	might	have	been	made	,
一个	分数	可能	有	到过	制成	,

可能已经得分了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ɪ'revəkəbli] [lɔːst] .

but	she	preferred	to	play	it	herself	and	each	time	irrevocably	lost	.
但	她	首选	到	玩	它	她自己	和	每个	时间	不可逆转地	丢失的	.

但她更喜欢自己玩，而且每次都输得一败涂地。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['filis] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːm] [meɪts] , [haʊ'evər] .

Such	was	not	the	case	with	Phyllis	and	her	team	mates	,	however	.
这样的	曾是	不是	这	案件	和	菲利斯	和	她	团队	伙伴们	,	然而	.

然而，菲利斯和她的队友们却并非如此。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	did	not	hesitate	to	pass	to	one	another	.
他们	做过	不是	犹豫	到	经过	到	一	其他	.

他们毫不犹豫地互相传递。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['brɪliənt] [pə'fɔːmənsɪz] , ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm]

They	were	not	playing	for	their	own	brilliant	performances	,	rather	for	the	game
他们	是	不是	玩耍	为了	他们的	自己的	杰出的	表演	,	相当	为了	这	游戏

.

:

.

他们不是为了展现自己的精彩表现而战，而是为了比赛而战。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [tiːm] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk]

They	wanted	their	team	to	win	and	they	did	everything	in	their	power	to	make
他们	通缉	他们的	团队	到	赢	和	他们	做过	一切	在	他们的	力量	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

it	so	.
它	所以	.

他们希望自己的球队获胜，并竭尽全力去实现这个目标。

[soʊ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ðə; ði] [skɔːr] ['maʊntɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

So	unconquerable	was	their	enthusiasm	that	the	score	mounted	in	favor	of	the
所以	不可征服的	曾是	他们的	热情	那	这	分数	安装	在	偏爱	的	这

['freʃmən] .

Freshmen	.
大一新生	.

他们的热情如此高涨，以至于比分越来越有利于新生队。

[goʊl] ['æftər] [goʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Goal	after	goal	was	made	.
目标	后	目标	曾是	制成	.

进球接连不断。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['mɑːrʃə] ['iznt] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] , ” ['dʒænit][toʊld]['kærəl][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz]

“	Lucky	for	us	,	Marcia	isn't	particularly	brilliant	,	”	Janet	told	Carol	on	the	sidelines
“	幸运的	为了	我们	,	玛西亚	不是	特别	杰出的	,	”	珍妮特	讲述	颂歌	在	这	场边

.

:

.

“对我们来说幸运的是，玛西亚并不特别聪明，”珍妮特在场边对卡罗尔说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [hɜːr'self] , [ðə; ði]['dʒuːniəs] [wʊd] ['iːzəli] [wɪn]

“	If	she	didn't	want	to	be	the	whole	show	herself	,	the	Juniors	would	easily	win
“	如果	她	没有	想	到	是	这	所有的	展示	她自己	,	这	青少年	会	容易地	赢

['oʊvər][ˌjuː 'es] . ”

over	us	.	”
超过	我们	.	”

“如果她不想一个人撑起整场演出，那么青少年组的选手们很容易就能赢得我们的喜爱。”

“ ['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] !

“	Treason	in	the	Freshman	class	!
“	叛国罪	在	这	大一新生	班级	!

“新生班里竟然有人叛国！”

” ['kærəl] [fraund] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

”	Carol	frowned	upon	her	.
”	颂歌	皱眉	之上	她	.

卡罗尔皱着眉头看着她。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] ? ”

“	Don't	you	think	we	have	a	good	team	?	”
“	不	你	思考	我们	有	一个	好的	团队	?	”

“你不觉得我们队很厉害吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dʒænit] [sed] .

“	Of	course	,	”	Janet	said	.
“	的	课程	,	”	珍妮特	说	.

“当然，”珍妮特说。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːrʃə] .

“	But	look	at	Marcia	.
“	但	看	在	玛西亚	.

“但是看看玛西亚。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæstɪŋ] ['dægəz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['griːnɪʃ] [aɪz] [æt; ət] [fɪl] .

She	is	casting	daggers	from	her	greenish	eyes	at	Phyl	.
她	是	铸件	匕首	从	她	绿绿色	眼睛	在	菲尔	.

她用那双绿色的眼睛狠狠地瞪着菲尔。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd] ['filis] .

One	would	think	there	was	no	one	else	on	the	field	but	Marcia	and	Phyllis	.
一	会	思考	那里	曾是	不	一	别的	在	这	场地	但	玛西亚	和	菲利斯	.

人们会以为球场上除了玛西娅和菲利斯之外没有其他人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekˌmeɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] . ”

They	have	been	watching	and	checkmating	each	other	all	afternoon	.	”
他们	有	到过	观看	和	将死	每个	其他	全部	下午	.	”

他们整个下午都在互相观察、互相试探。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [ræp] [hɜːr; hər] [stɪk] [ə'raʊnd] ['filis] - [nek] — [ɔːr] ['geɪlz] , ”

“	She	would	dearly	love	to	wrap	her	stick	around	Phyllis	'	neck	—	or	Gale's	,	”
“	她	会	亲爱的	爱	到	裹	她	戳	大约	菲利斯	-	脖子	—	或者	盖尔的	,	”

['gɪgld] ['kærəl] .

giggled	Carol	.
咯咯地笑	颂歌	.

“她肯定很想把棍子缠在菲利斯的脖子上——或者盖尔的脖子上，”卡罗尔咯咯地笑着说。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

“	There	they	go	!
“	那里	他们	去	!

“他们走了！ ”

” ['mɑːrʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæs] [meit] [wɜːr; wər] ['drɪblɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ['evər] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

”	Marcia	and	a	class	mate	were	dribbling	the	ball	ever	closer	to	the
”	玛西亚	和	一个	班级	伴侣	是	运球	这	球	曾经	更近	到	这

['freʃmən] [goʊl] .

Freshman	goal	.
大一新生	目标	.

“玛西亚和她的一个同学带球不断向新生队的球门逼近。

[geɪl] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] .

Gale	was	on	guard	.
大风	曾是	在	警卫	.

盖尔保持警惕。

['filis] [ænd; ənd] ['riki] [swept] [ɪn][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] .

Phyllis	and	Ricky	swept	in	to	rescue	the	ball	and	save	the	game	.
菲利斯	和	瑞奇	扫荡	在	到	救援	这	球	和	节省	这	游戏	.

菲利斯和里奇迅速上前抢回球，挽救了比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪks] - [ʌp] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [stɪks] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

There	was	a	sudden	mix	-	up	of	flying	sticks	,	arms	and	legs	.
那里	曾是	一个	突然	混合	-	向上	的	飞行	棍子	,	武器	和	腿	.

突然间，飞舞的棍棒、手臂和腿混杂在一起。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [sprɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['goʊli] .

Two	of	the	players	sprawled	into	the	goalie	.
二	的	这	玩家	蔓延	进入	这	守门员	.

两名球员扑向了守门员。

[geɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrʃə] [ˌmɑːr'lɛt] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Gale	had	a	fleeting	vision	of	Marcia	Marlette	striking	out	viciously	with	her
大风	有	一个	转瞬即逝	想象	的	玛西亚	马莱特	引人注目	出去	恶毒地	和	她

[stɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʒuːniər] .

stick	before	she	went	down	under	the	impact	of	another	Junior	.
戳	前	她	去	向下	在下面	这	影响	的	其他	初级	.

盖尔瞥见玛西亚·马莱特挥舞球杆狠狠击打，然后被另一名少年球员击倒在地。

[geɪl] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Gale	scrambled	to	her	feet	.
大风	打乱	到	她	脚	.

盖尔慌忙站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['filis] .

The	others	did	likewise	—	that	is	all	but	Phyllis	.
这	其他的	做过	同样地	—	那	是	全部	但	菲利斯	.

其他人也都照做了——除了菲利斯。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [hɜːr; hər][wʌn] [leg] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

She	lay	perfectly	still	,	her	one	leg	twisted	under	her	.
她	躺	完美	仍然	,	她	一	腿	扭曲	在下面	她	.

她一动不动地躺着，一条腿蜷缩在身下。

['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] .

Janet	and	Carol	dashed	out	from	the	sidelines	.
珍妮特	和	颂歌	虚线	出去	从	这	场边	.

珍妮特和卡罗尔从场边冲了出来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] [spek'teitəs] .

A	sudden	hush	had	fallen	over	the	spectators	.
一个	突然	嘘	有	倒下	超过	这	观众	.

观众席上突然一片寂静。

“ [fɪl] !

“ Phyl	!
“ 菲尔	!

“菲尔！

” [geɪl] [kraɪd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [frend] .

” Gale	cried	and	dropped	beside	her	friend	.
” 大风	哭	和	掉落	旁	她	朋友	.

盖尔哭着倒在了朋友身边。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“ What's	the	matter	?
“ 是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['dɑːktər] - [ænd; ənd] [prə'fesər] ['luːkənz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs]

"	**Doctor**	**Norcot**	**and**	**Professor**	**Lukens**	**had**	**appeared**	**from**	**among**	**the**	**spectators**
"	医生	-	和	教授	卢肯斯	有	出现	从	之中	这	观众

.

:

.

“诺科特博士和卢肯斯教授从观众席中走了出来。”

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

After	**a**	**brief**	**examination**	**by**	**the**	**doctor**	**,**
后	一个	简短的	考试	经过	这	医生	,

医生简单检查后，

[prə'fesər] ['luːkənz] [pɪkt] ['filis] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri]

Professor	**Lukens**	**picked**	**Phyllis**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**infirmary**
教授	卢肯斯	挑选	菲利斯	向上	在	他的	武器	和	开始	朝向	这	医务室

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

卢肯斯教授抱起菲利斯，朝医务室走去。

[geɪl] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

Gale	**tore**	**off**	**the**	**padding**	**of**	**her**	**position**	**and**	**ran**	**after**	**them**	**.**
大风	撕裂	离开	这	填充	的	她	位置	和	跑	后	他们	.

盖尔扯掉她位置上的垫子，追了上去。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] — — ” ['maɪldli][prəu'testid][ə; eɪ]['dʒuːniər] .

“	**But**	**the**	**game**	**—**	**—**	**”**	**mildly**	**protested**	**a**	**Junior**	**.**
"	但	这	游戏	—	—	"	轻微地	抗议	一个	初级	.

“但是比赛——”一名低年级学生略带抗议地说道。

“ [get] [ə'nʌðər] ['goʊli] , ” [də'rektɪd] [geɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	**Get**	**another**	**goalie**	**,**	**”**	**directed**	**Gale**	**and**	**was**	**gone**	**.**
"	得到	其他	守门员	,	"	指导	大风	和	曾是	已消失	.

“再找个守门员，”盖尔吩咐道，然后就走了。

[geɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs] .

Gale	**was**	**forced**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**doctor's**	**office**	**.**
大风	曾是	强制	到	等待	在	这	医生的	办公室	.

盖尔被迫在医生办公室等候。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['leðər] [tʃer] .

She	**wriggled**	**impatiently**	**in**	**the**	**uncomfortable**	**leather**	**chair**	**.**
她	扭动	不耐烦地	在	这	不舒服	皮革	椅子	.

她不耐烦地在不舒服的皮椅上扭动着身体。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['restləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Getting	**to**	**her**	**feet**	**she**	**walked**	**restlessly**	**to**	**the**	**window**	**and**	**around**	**the**
获得	到	她	脚	她	步行	躁动不安	到	这	窗户	和	大约	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她站起身来，焦躁不安地走到窗边，又在房间里转来转去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [bʊks] [hɪr] [wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv]

There	**were**	**a**	**lot**	**of**	**medical**	**books**	**here**	**which**	**at**	**another**	**time**	**would**	**have**
那里	是	一个	很多	的	医疗的	图书	这里	哪个	在	其他	时间	会	有

['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] .

interested	**her**	**immensely**	**.**
感兴趣的	她	非常	.

这里有很多医学书籍，在以前她一定会非常感兴趣。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['filis] ,

However	**,**	**now**	**she**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**Phyllis**	**,**
然而	,	现在	她	可以	思考	的	没有什么	但	菲利斯	,

然而，现在她满脑子想的都是菲利斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

of	**the**	**whiteness**	**of**	**her**	**friend's**	**face**	**and**	**the**	**stillness**	**with**	**which**	**she**
的	这	白人	的	她	朋友们	脸	和	这	寂静	和	哪个	她

[hæd; həd][leɪn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

had	**lain**	**on**	**the**	**field**	**.**
有	莱恩	在	这	场地	.

她想起朋友惨白的脸庞，以及她静静地躺在田野里的情景。

[ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	**door**	**knob**	**turned**	**and**	**the**	**doctor**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
这	门	旋钮	转向	和	这	医生	来了	进入	这	房间	.

门把手转动，医生走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

She	**was**	**in**	**the**	**white**	**clothes**	**of**	**her**	**profession**	**and**	**wore**	**the**	**professional**
她	曾是	在	这	白色的	衣服	的	她	职业	和	穿着	这	专业的

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

她身穿职业装，脸上带着职业性的微笑。

“ [fɪl] — — ” [geɪl] [sed] .

“	**Phyl**	**—**	**—**	**”**	**Gale**	**said**	**.**
“	菲尔	—	—	”	大风	说	.

“菲尔——”盖尔说道。

“ [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , “ [bʌt; bət][hɜːr; hər][leg][ɪz] ['fræktʃərd] . ”

“	**She'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**assured**	**her**	**,**	**“**	**but**	**her**	**leg**	**is**	**fractured**	**.**	**”**
“	壳	是	全部	正确的	,	”	这	医生	保证	她	,	“	但	她	腿	是	破碎的	.	”

“她会没事的，”医生安慰她说，“但她的腿骨折了。”

“ [biː] - ['broʊkən] ?

“	**B**	**-**	**Broken**	**?**
“	B	-	破碎的	?

“B-Broken?

” [geɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] .

”	**Gale**	**managed**	**to**	**whisper**	**.**
”	大风	管理	到	耳语	.

盖尔低声说道。

['dɑːktər] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Doctor	**Norcot**	**nodded**	**.**
医生	-	点头	.

诺科特医生点了点头。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [stɪk] — [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɪt] . ”

“	**She**	**must**	**have**	**been**	**hit**	**with**	**a**	**hockey**	**stick**	**—**	**a**	**vicious**	**hit**	**.**	**”**
“	她	必须	有	到过	打	和	一个	曲棍球	戳	—	一个	恶毒	打	.	”

“她一定是遭到了曲棍球棒的重击。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

“	**But**	**she**	**will**	**be**	**all**	**right**	**?**
“	但	她	将要	是	全部	正确的	?

“但她会没事的吗？”

" [geɪl] [ɪn'sɪstɪd] .
" Gale insisted .
" 大风 坚持 .

盖尔坚持道。

" ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['prɑːmɪst] .
" After a few weeks she will be as good as new , " the doctor promised .
" 后 一个 很少 周 她 将要 是 作为 好的 作为 新的 , " 这 医生 承诺 .

“几周后她就会完全康复，”医生承诺道。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" Would you like to see her ? "
" 会 你 喜欢 到 看 她 ? "

“你想见见她吗？”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [geɪl] [faʊnd] ['filis] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] .
" Gale found Phyllis awake and grumbling .
" 大风 成立 菲利斯 醒 和 抱怨 .

盖尔发现菲利斯醒着，正在抱怨。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [meɪd] ['geɪlz] [hɑːrt] [twɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
The sight of her friend made Gale's heart twinge with pity .
这 视线 的 她 朋友 制成 盖尔的 心 轻微疼痛 和 遗憾 .

看到朋友的模样，盖尔心中涌起一股怜悯之情。

['filis] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
Phyllis was trying so hard to be brave .
菲利斯 曾是 尝试 所以 难的 到 是 勇敢的 .

菲利斯努力让自己变得勇敢。

" [aɪv] [klaɪmd] ['aɪvi] ['trelisiz] ,
" I've climbed ivy trellises ,
" 我已经 攀登 常春藤 棚架 ,

我爬过常春藤架，

['iːv(ə)n] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] — [ænd; ənd][aɪ] [breɪk] [maɪ][leg]
even jumped out of an airplane with a parachute — and I break my leg
甚至 跳了起来 出去 的 一个 飞机 和 一个 降落伞 — 和 我 休息 我的 腿
['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [geɪm] ,
playing in a hockey game ,
玩耍 在 一个 曲棍球 游戏 ,

甚至还跳伞逃生——而且我在打冰球比赛时还摔断了腿。

" ['filis] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Phyllis said disgustedly .
" 菲利斯 说 厌恶地 .

“菲利斯厌恶地说。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [klæs] ['prezɪdənt] [juː; jʊ] [pɪkt] ! "
" A fine class president you picked ! "
" 一个 美好的 班级 总统 你 挑选 ! "

“你选了一位很棒的班长！”

" [wiː; wi] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" We picked a good one !
" 我们 挑选 一个 好的 一 !

我们选了个好人！

" [geɪl] [sed] ['kwɪkli] .
" Gale said quickly .
" 大风 说 迅速地 .

"盖尔迅速说道。"

" [wiː; wi] — — "
" We — — "
" 我们 — — "

"我们 - "

" [ɪn] [hɪr] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
" In here ? " a voice said and the door was opened .
" 在 这里 ? " 一个 嗓音 说 和 这 门 曾是 打开 .

"里面？"一个声音说道，门开了。

" [haɪ] , " ['dʒænit] [sed] .
" Hi , " Janet said .
" 你好 , " 珍妮特 说 .

"嗨，"珍妮特说。

" [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ,
" We came as quickly as we could when we thought we could see you ,
" 我们 来了 作为 迅速地 作为 我们 可以 什么时候 我们 想法 我们 可以 看 你 ,
" ['ædɪd] ['kærəl] .
" added Carol .
" 额外 颂歌 .

"我们一觉得能见到你，就以最快的速度赶来了，"卡罗尔补充道。

" [huː] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ?
" Who won the game ?
" WHO 韩元 这 游戏 ?

谁赢得了比赛?

" ['filis] [di'mɑːndid] .
" Phyllis demanded .
" 菲利斯 要求 .

"菲利斯质问道。"

" [wiː; wi][dɪd] , " ['riki] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pleɪd] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] — — "
" We did , " Ricky said , " because you played so well before — — "
" 我们 做过 , " 瑞奇 说 , " 因为 你 玩 所以 出色地 前 — — "

"我们做到了，"瑞奇说，"因为你之前打得太好了——"

" [bɪ'fɔːr] ['mɑːrʃə] [ˌmɑːr'lɛt] [krækt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɑːkɪ] [stɪk] , " ['dʒænit] ['ædɪd] ['sævɪdʒli]
" Before Marcia Marlette cracked you with her hockey stick , " Janet added savagely
" 前 玛西亚 马莱特 裂纹 你 和 她 曲棍球 戳 , " 珍妮特 额外 野蛮地
.
:
.

"在玛西娅·马莱特用曲棍球棒打你之前，"珍妮特恶狠狠地补充道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['filis] [sed] ['wɪrəli] .
" She didn't do it , " Phyllis said wearily .
" 她 没有 做 它 , " 菲利斯 说 疲劳 .

"她没做，"菲利斯疲惫地说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" No one can say who did it .
" 不 一 能 说 WHO 做过 它 .

"没有人能说清是谁干的。"

[stɪks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Sticks	**were**	**flying**	**in**	**all**	**directions**	**.**
棍子	是	飞行	在	全部	方向	.

树枝四处乱飞。

" ['dʒænit] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [geɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] .

"	**Janet**	**said**	**nothing**	**more**	**but**	**she**	**and**	**Gale**	**exchanged**	**significant**	**glances**	**.**
"	珍妮特	说	没有什么	更多的	但	她	和	大风	交换	重要的	眼神	.

珍妮特没有再说什么，但她和盖尔交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] .

The	**girls**	**did**	**not**	**stay**	**long**	**after**	**that**	**.**
这	女孩们	做过	不是	停留	长的	后	那	.

之后，女孩们并没有待很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['filis] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['θɔːtfəli] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv]

It	**was**	**evident**	**that**	**Phyllis**	**was**	**tired**	**and**	**they**	**thoughtfully**	**took**	**their**	**leave**
它	曾是	明显	那	菲利斯	曾是	疲劳的	和	他们	深思熟虑	采取	他们的	离开

['ɜːrli] ,

early	**,**
早期的	,

很明显，菲利斯已经很累了，所以他们体贴地提前离开了。

[bʌt; bət] ['filis] [di'teind] [geɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	**Phyllis**	**detained**	**Gale**	**long**	**after**	**the**	**others**	**.**
但	菲利斯	被拘留	大风	长的	后	这	其他的	.

但菲利斯在其他人之后很久才扣留盖尔。

[geɪl] [held] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] [ʌn'tɪl] ['filis] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Gale	**held**	**her**	**friend's**	**hand**	**until**	**Phyllis**	**was**	**asleep**	**then**	**she**	**softly**	**left**	**the**	**room**	**.**
大风	握住	她	朋友们	手	直到	菲利斯	曾是	睡着了	然后	她	轻轻	左边	这	房间	.

盖尔一直握着朋友菲利斯的手，直到她睡着，然后轻轻地离开了房间。

['sloʊli] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [geɪl] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs]

Slowly	**,**	**deep**	**in**	**thought**	**,**	**Gale**	**stepped**	**from**	**the**	**infirmary**	**building**	**to**	**the**	**campus**
缓慢地	,	深的	在	想法	,	大风	步	从	这	医务室	建筑	到	这	校园

.

:
.

盖尔陷入沉思，缓缓地从医务室走到校园里。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [naɪt] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

A	**chill**	**night**	**wind**	**had**	**sprung**	**up**	**.**
一个	寒意	夜晚	风	有	弹簧	向上	.

夜里刮起了一阵寒风。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

She	**turned**	**toward**	**the**	**gymnasium**	**.**
她	转向	朝向	这	健身房	.

她转身朝体育馆的方向走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɑːkɪ] [suːt] .

She	**was**	**still**	**in**	**her**	**hockey**	**suit**	**.**
她	曾是	仍然	在	她	曲棍球	套装	.

她还穿着冰球服。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

She	**would**	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**lockers**	**and**	**change**	**before**	**going**	**to**	**the**
她	会	有	到	去	到	这	储物柜	和	改变	前	去	到	这

[sə'rɔːrəti] [haʊs] .

sorority	**house**	**.**
姐妹会	房子	.

她必须先去储物柜换衣服，然后才能去女生联谊会宿舍。

['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [mɪst] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

Dinner	**had**	**been**	**an**	**hour**	**ago**	**but**	**she**	**scarcely**	**missed**	**the**	**comfort**	**of**	**her**
晚餐	有	到过	一个	小时	前	但	她	几乎	错过	这	舒适	的	她

[mi:l] .

meal	**.**
一顿饭	.

晚餐已经过去一个小时了，但她几乎没有怀念饭菜带来的舒适感。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['filis] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [taɪm] [hæd; həd] [floʊn] [pæst]

She	**had**	**been**	**so**	**worried**	**about**	**Phyllis**	**she**	**did**	**not**	**realize**	**how**	**time**	**had**	**flown**	**past**
她	有	到过	所以	担心	关于	菲利斯	她	做过	不是	意识到	如何	时间	有	飞行	过去的

.

:
.

她一直担心菲利斯，以至于没有意识到时间过得有多快。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] [tæsk] .

Finding	**the**	**janitor**	**was**	**an**	**easy**	**task**	**.**
寻找	这	清洁工	曾是	一个	简单的	任务	.

找到清洁工很容易。

[hi:; hi] [ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

He	**unlocked**	**the**	**door**	**to**	**the**	**gymnasium**	**for**	**her**
他	已解锁	这	门	到	这	健身房	为了	她

他为她打开了体育馆的门。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔkəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] .

and	**she**	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**going**	**to**	**the**	**lockers**	**for**	**her**	**things**	**.**
和	她	浪费	不	时间	在	去	到	这	储物柜	为了	她	事物	.

她没有浪费时间，径直走向储物柜去拿自己的东西。

['stepɪŋ] [ə'gen] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['kæmpəs] , [naʊ] [wɔ:rm] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['wʊlən] ['dʒækɪt] ,

Stepping	**again**	**onto**	**the**	**campus**	**,**	**now**	**warm**	**in**	**her**	**woollen**	**jacket**	**,**
步进	再次	到	这	校园	,	现在	温暖的	在	她	羊毛	夹克	,

她再次踏上校园，此刻已穿上了暖和的羊毛外套。

[geɪl] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

Gale	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**Dean**	**crossing**	**the**	**campus**	**to**	**her**	**home**	**.**
大风	捕捉	视线	的	这	院长	过境	这	校园	到	她	家	.

盖尔看到院长正穿过校园回家。

[di:n] ['trævis] ['bekənd] [tu:; tə] [geɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['freʃmən] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] .

Dean	**Travis**	**beckoned**	**to**	**Gale**	**and**	**waited**	**until**	**the**	**Freshman**	**joined**	**her**	**.**
院长	特拉维斯	招手	到	大风	和	等待	直到	这	大一新生	加入	她	.

特拉维斯院长向盖尔招了招手，然后等着这位新生走到她身边。

“ [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] ?

“	**How**	**is**	**your**	**friend**	**?**
“	如何	是	你的	朋友	?

“你的朋友好吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪ'mi:diətli] .

”	**she**	**asked**	**immediately**	**.**
”	她	问	立即地	.

她立刻问道。

[geɪl] [toʊld] [hɜ:r; hər] .

Gale	**told**	**her**	**.**
大风	讲述	她	.

盖尔告诉了她。

“ [juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər] ['dɪnər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ You missed your dinner , didn't you ?
“ 你 错过 你的 晚餐 , 没有 你 ?

你错过了晚饭，对吧?

” [ðə; ði] [diːn] [kən'tɪnjuːd] .
” the Dean continued .
” 这 院长 持续 .

院长继续说道。

“ [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Come home with me .
“ 来 家 和 我 .

“跟我回家吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðər] . ”
We will dine together . ”
我们 将要 用餐 一起 . ”

我们将一起用餐。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — — ” [geɪl] [bɪ'gæn] [kən'fjuːzədli] .
“ Oh , but I — — ” Gale began confusedly .
“ 哦 , 但 我 — — ” 大风 开始 困惑地 .

“哦，可是我——”盖尔困惑地开口道。

“ [fər'get] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [diːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , ” [diːn] ['trævis][ɪn'vaɪtɪd] ['hjuːmərəsli] .
“ Forget I am the Dean for this one night , ” Dean Travis invited humorously .
“ 忘记 我 是 这 院长 为了 这 一 夜晚 , ” 院长 特拉维斯 受邀 幽默地 .

“今晚就当我是院长吧，”特拉维斯院长幽默地邀请道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
She smiled and Gale could not resist .
她 微笑 和 大风 可以 不是 抵抗 .

她笑了，盖尔无法抗拒。

“ [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] , [geɪl] .
“ I've wanted to talk with you often , Gale .
“ 我已经 通缉 到 讲话 和 你 经常 , 大风 .

“我一直很想和你谈谈，盖尔。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You aren't merely one of the Freshmen to me , you know .
你 不是 仅仅 一 的 这 大一新生 到 我 , 你 知道 .

在我眼里，你不仅仅是一名大一新生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] .
You are a friend .
你 是 一个 朋友 .

你是我的朋友。

” [geɪl] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnz] [hoʊm] ['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] .
” Gale found the living room of the Dean's home cozy and warm .
” 大风 成立 这 活的 房间 的 这 院长 家 舒适 和 温暖的 .

“盖尔觉得院长家的客厅温馨舒适。”

[ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
A wood fire burned in the fireplace .
一个 木头 火 烧伤 在 这 壁炉 .

壁炉里燃着柴火。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [iːz] [ə'weɪ]

She	sat	on	the	divan	before	it	and	let	the	warmth	of	the	flames	ease	away
她	卫星	在	这	迪万	前	它	和	让	这	温暖	的	这	火焰	舒适	离开

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɜːri] ['oʊvər] ['filis] .

some	of	the	nervousness	she	still	felt	from	her	worry	over	Phyllis	.
一些	的	这	紧张	她	仍然	毛毡	从	她	担心	超过	菲利斯	.

她坐在壁炉前的沙发上，让火焰的温暖驱散她因担心菲利斯而产生的紧张情绪。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [breɪsˈhɜˈst] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

The	dinner	was	the	best	she	had	had	at	Briarhurst	,	at	least	she	enjoyed
这	晚餐	曾是	这	最好的	她	有	有	在	布里尔赫斯特	,	在	至少	她	享受

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] .

it	the	most	.
它	这	最多	.

这顿晚餐是她在布莱尔赫斯特吃过的最好的一顿，至少她是最喜欢的。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

She	talked	to	the	Dean	as	she	might	have	to	one	of	the	girls	.
她	谈话	到	这	院长	作为	她	可能	有	到	一	的	这	女孩们	.

她和院长交谈，就像和某个女生交谈一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɪfnəs] [ɔːr][fɔːr'mæləti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	no	stiffness	or	formality	between	them	.
那里	曾是	不	刚性	或者	正式	之间	他们	.

他们之间没有任何拘束或客套。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['telɪŋ] [ðə; ði] [diːn] [ə'baʊt] ['filis] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] , [geɪl] ,

She	found	herself	telling	the	Dean	about	Phyllis	and	about	the	letter	she	,	Gale	,
她	成立	她自己	讲述	这	院长	关于	菲利斯	和	关于	这	信	她	,	大风	,

她发现自己正在向院长讲述菲利斯的事，以及她，盖尔，写的那封信。

[mʌst; məst] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'rɔːrəti] [haʊs] .

must	write	when	she	returned	to	the	sorority	house	.
必须	写	什么时候	她	返回	到	这	姐妹会	房子	.

她必须在返回姐妹会宿舍后写信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['filis] - [ænt] , [ðə; ði][koʊld] ,

It	was	a	letter	to	Phyllis	'	aunt	,	the	cold	,
它	曾是	一个	信	到	菲利斯	-	阿姨	,	这	寒冷的	,

这是一封写给菲利斯姨妈的信，冷漠地

[ɔː'stɪr] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['filis] - [tu'ɪʃ(ə)n] [æt; ət] [breɪsˈhɜˈst] .

austere	woman	who	was	paying	Phyllis	'	tuition	at	Briarhurst	.
简朴	女士	WHO	曾是	付费	菲利斯	-	学费	在	布里尔赫斯特	.

一位严厉的女士，她支付了菲利斯在布莱尔赫斯特学院的学费。

[geɪl] [dɪd][nɑːt][laɪk] [mɪs] [fiːldz] .

Gale	did	not	like	Miss	Fields	.
大风	做过	不是	喜欢	错过	田野	.

盖尔不喜欢菲尔兹小姐。

[ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wʊmən] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd] ['filis] - [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

She	resented	the	way	the	woman	so	completely	dominated	Phyllis	'	life	and	the
她	怨恨	这	方式	这	女士	所以	完全地	占主导地位	菲利斯	-	生活	和	这

[blaɪnd] [ə'biːdiəns] [ʃiː; ʃi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .

blind	obedience	she	exacted	from	the	girl	.
瞎的	服从	她	索取	从	这	女孩	.

她怨恨这个女人完全掌控了菲利斯的生活，以及她强迫菲利斯盲目服从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [geɪl] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'rɔːrəti] [haʊs] .

It	was	late	when	Gale	got	back	to	the	sorority	house	.
它	曾是	晚的	什么时候	大风	得到	后退	到	这	姐妹会	房子	.

盖尔回到女生联谊会宿舍时已经很晚了。

[ə'del] ['stiːvnz] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Adele	**Stevens**	**met**	**her**	**at**	**the**	**door**	**.**
阿黛尔	史蒂文斯	遇见	她	在	这	门	.

阿黛尔·史蒂文斯在门口迎接了她。

“ [haʊ] [ɪz] ['filis] ?

“ How	**is**	**Phyllis**	**?**
” 如何	是	菲利斯	?

菲利斯怎么样了?

” [geɪl] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['geɪlz]

” Gale	**told**	**her**	**all**	**the**	**details**	**she**	**could**	**and**	**together**	**they**	**walked**	**up**	**to**	**Gale's**
” 大风	讲述	她	全部	这	细节	她	可以	和	一起	他们	步行	向上	到	盖尔的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“盖尔把她能知道的所有细节都告诉了她，然后她们一起走到盖尔的房间。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] ['prezɪdənt] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] .

There	**the**	**sorority**	**president**	**stopped**	**to**	**chat**	**a**	**while**	**.**
那里	这	姐妹会	总统	停止	到	聊天	一个	尽管	.

女生联谊会主席停下来和大家聊了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [geɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊnsəm] .

When	**she**	**left**	**Gale**	**found**	**it**	**lonesome**	**.**
什么时候	她	左边	大风	成立	它	寂寞	.

她离开后，盖尔觉得这里很冷清。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

It	**would**	**be**	**hard**	**to**	**get**	**used**	**to**	**living**	**alone**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**.**
它	会	是	难的	到	得到	用过的	到	活的	独自的	为了	一个	很少	周	.

独自生活几周，恐怕很难适应。

['filis] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [geɪ] , [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [geɪl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

Phyllis	**was**	**always**	**so**	**gay**	**,**	**so**	**friendly**	**and**	**understanding**	**,**	**Gale**	**would**	**certainly**
菲利斯	曾是	总是	所以	同性恋	,	所以	友好的	和	理解	,	大风	会	当然

[mɪs] [hɜːr; hər] .

miss	**her**	**.**
错过	她	.

菲利斯总是那么快乐、那么友善、那么善解人意，盖尔一定会非常想念她。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [fiːldz] .

She	**sat**	**down**	**at**	**her**	**desk**	**to**	**write**	**to**	**Miss**	**Fields**	**.**
她	卫星	向下	在	她	桌子	到	写	到	错过	田野	.

她坐在书桌前，准备给菲尔兹小姐写信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

It	**was**	**the**	**most**	**difficult**	**task**	**she**	**had**	**ever**	**had**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	这	最多	难的	任务	她	有	曾经	有	到	做	.

这是她做过的最艰难的任务。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['filis] - [ænt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['frendli] ,

She	**didn't**	**like**	**Phyllis**	**'**	**aunt**	**and**	**her**	**letter**	**was**	**not**	**the**	**friendly**	**,**
她	没有	喜欢	菲利斯	-	阿姨	和	她	信	曾是	不是	这	友好的	,

她不喜欢菲利斯的姑妈，她的信也不友好。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'pɪsl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

sympathetic	**epistle**	**it**	**might**	**have**	**been**	**had**	**she**	**been**	**writing**	**to**	**one**	**of**	**the**
交感神经	书信	它	可能	有	到过	有	她	到过	写作	到	一	的	这

['ʌðər] ['gɜːlz] - ['mʌðərz] .

other	**girls**	**'**	**mothers**	**.**
其他	女孩们	-	母亲们	.

如果她是写信给其他女孩的母亲，那这封信或许会充满同情。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [θruː] .

When	she	finished	she	read	the	note	through	.
什么时候	她	完成的	她	读	这	笔记	通过	.

她看完后，把纸条通读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

It	was	decidedly	stiff	and	unfriendly	.
它	曾是	绝对地	僵硬的	和	不友好	.

它显得非常生硬且不友好。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] .

She	tore	it	up	and	began	another	.
她	撕裂	它	向上	和	开始	其他	.

她把它撕碎，又开始画另一张。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [fɪfθ] [ə'tempt] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	finally	enclosed	her	fifth	attempt	in	an	envelope	and	stamped	it	.
她	最后	内	她	第五	试图	在	一个	信封	和	盖章	它	.

她终于把第五次尝试写好的稿子装进信封，贴上了邮票。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['filis] [wʊd] [rɪ'siːv] [skænt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [mɪs] [fiːldz] .

She	was	sure	Phyllis	would	receive	scant	sympathy	from	Miss	Fields	.
她	曾是	当然	菲利斯	会	收到	稀少	同情	从	错过	田野	.

她确信菲利斯不会得到菲尔兹小姐多少同情。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] ['filis] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrl] [noʊ] ['ɑːbviəs] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The	woman	,	in	all	the	years	since	Phyllis	was	small	,	had	given	the	girl	no	obvious	affection	,
这	女士	,	在	全部	这	年	自从	菲利斯	曾是	小的	,	有	给定	这	女孩	不	明显的	感情	,

自菲利斯年幼以来，这个女人从未对她表现出任何明显的爱意。

[noʊ] [lʌv] .

no	love	.
不	爱	.

没有爱。

['filis] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['blaɪndli] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtli] .

Phyllis	always	had	been	afraid	of	her	,	always	had	to	obey	her	blindly	and	implicitly	.
菲利斯	总是	有	到过	害怕的	的	她	,	总是	有	到	服从	她	盲目地	和	隐式地	.

菲利斯一直都很害怕她，总是不得不盲目地、无条件地服从她。

[geɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['filis] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [braɪɝhɝst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] .

Gale	remembered	how	difficult	it	had	been	for	Phyllis	to	come	to	Briarhurst	with	the	rest	of	the	Adventure	Girls	.
大风	记得	如何	难的	它	有	到过	为了	菲利斯	到	来	到	布里尔赫斯特	和	这	休息	的	这	冒险	女孩们	.

盖尔还记得菲利斯和其他冒险女孩一起来到布莱尔赫斯特有多么困难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hæpən] !

And	now	this	had	to	happen	!
和	现在	这	有	到	发生	!

现在这件事竟然发生了！

[haʊ] [wʊd] [mɪs] [fiːldz] [ək'sept] [ðə; ði] [nuːz] ?

How	would	Miss	Fields	accept	the	news	?
如何	会	错过	田野	接受	这	消息	?

菲尔兹小姐会如何接受这个消息？

[ðæt] ['wɜ:rid] [geɪl] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['filis] .

That	worried	Gale	quite	as	much	as	it	did	Phyllis	.
那	担心	大风	相当	作为	很多	作为	它	做过	菲利斯	.

这件事让盖尔和菲利斯一样担忧。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæmpəs] [æz; əz] [klaʊdz]

Standing	at	the	window	,	watching	shadows	moving	slowly	on	the	campus	as	clouds
常设	在	这	窗户	,	观看	阴影	移动	缓慢地	在	这	校园	作为	云

['drɪftɪd] [pæst] [ðə; ði] [mu:n] ,

drifted	past	the	moon	,
漂移	过去的	这	月亮	,

站在窗边，看着校园里缓缓移动的影子，云朵飘过月亮，

[geɪl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒænit] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

Gale	thought	of	what	Janet	had	said	that	afternoon	.
大风	想法	的	什么	珍妮特	有	说	那	下午	.

盖尔想起了珍妮特那天下午说的话。

[hæd; həd] ['mɑ:rʃə] [dɪ'lɪbərətli] [hɪt] ['filis] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hɑ:kɪ] [stɪk] ?

Had	Marcia	deliberately	hit	Phyllis	with	her	hockey	stick	?
有	玛西亚	故意地	打	菲利斯	和	她	曲棍球	戳	?

玛西亚是故意用曲棍球棒打菲利斯的吗?

['geɪlz] [mɔ:r] ['tʃærətəbl] ['neɪtʃər] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .

Gale's	more	charitable	nature	rebelled	at	the	thought	.
盖尔的	更多的	慈善	自然	叛乱	在	这	想法	.

盖尔生性仁慈，一想到这件事就感到反感。

['mɑ:rʃə] [maɪt] [bi:; bi] ['selfɪʃ] , ['stʌbərn] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['laɪkəbl] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [du:]

Marcia	might	be	selfish	,	stubborn	,	not	at	all	likeable	,	but	surely	she	wouldn't	do
玛西亚	可能	是	自私	,	固执的	,	不是	在	全部	讨人喜欢	,	但	一定	她	不会	做

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

anything	like	that	!
任何事物	喜欢	那	!

玛西亚或许自私、固执、一点也不讨人喜欢，但她肯定不会做那样的事!

[ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [kɔ:st] .

The	Freshmen	had	won	the	game	but	at	what	a	cost	.
这	大一新生	有	韩元	这	游戏	但	在	什么	一个	成本	.

大一新生队赢得了比赛，但代价惨重。

[hɜ:r; hər] [zi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [kɔ:st] ['filis] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wi:ks] [ʌv; əv]

Her	zeal	for	the	game	would	cost	Phyllis	days	of	suffering	and	weeks	of
她	热情	为了	这	游戏	会	成本	菲利斯	天	的	痛苦	和	周	的

[ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [ber] .

inactivity	that	would	be	even	harder	to	bear	.
不活动	那	会	是	甚至	更难	到	熊	.

她对游戏的热情让菲利斯承受了数天的痛苦和数周的无所事事，这让她更加难以忍受。

['mentəli] [geɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [help] ['filis] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

Mentally	Gale	made	a	promise	to	help	Phyllis	all	she	could	.
精神上	大风	制成	一个	承诺	到	帮助	菲利斯	全部	她	可以	.

盖尔在心里向菲利斯许下承诺，要尽她所能帮助她。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [noʊt]

A	NOTE
一个	笔记

一张便条

“ [sər'praɪz] !
“ Surprise !
” 惊喜 !

“惊喜!

” ['fɪlɪs] [sed] ['geɪlɪ] .
” Phyllis said gaily .
” 菲利斯 说 兴高采烈地 .

菲利斯兴高采烈地说。

[geɪl] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Gale stared in amazement .
大风 凝视 在 惊愕 .

盖尔目瞪口呆。

['fɪlɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['æli] [jet] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bɪn]
Phyllis was in her own bed in their room in Sunshine Alley yet she hadn't been
菲利斯 曾是 在 她 自己的 床 在 他们的 房间 在 阳光 胡同 然而 她 之前没有 到过
[ðer; ðər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
there that morning .
那里 那 早晨 .

菲利斯躺在阳光巷房间里自己的床上，但她那天早上并没有在那里。

['dɑ:ktər] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] ['smaɪlɪŋ] .
Doctor Norcot stood beside the bed smiling .
医生 - 站立 旁 这 床 微笑 .

诺科特医生面带微笑地站在床边。

[ə'del] ['sti:vnz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Adele Stevens was on the other side .
阿黛尔 史蒂文斯 曾是 在 这 其他 边 .

阿黛尔·史蒂文斯在另一边。

“ [fɪl] !
“ Phyl !
” 菲尔 !

“菲尔!

” [geɪl] ['stʌtəd] .
” Gale stuttered .
” 大风 结巴 .

盖尔结结巴巴地说。

“ [wʌt] — [waɪ] — [haʊ] — [maɪ] [dɪr] , [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! ”
“ What — why — how — my dear , I'm so glad to see you ! ”
” 什么 — 为什么 — 如何 — 我的 亲爱的 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 ! ”

“什么？为什么？怎么会这样？亲爱的，见到你我太高兴了！”

“ [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
“ She wouldn't give me a moment's peace until I said she could come back here ,
” 她 不会 给 我 一个 瞬间 和平 直到 我 说 她 可以 来 后退 这里 ,

“直到我同意她可以回来，她才肯让我安宁一刻。”

” ['dɑ:ktər] - [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] .
” Doctor Norcot explained , smiling .
” 医生 - 解释 , 微笑 .

诺科特医生笑着解释道。

“ [aɪl] [get] [wel] [twaɪs] [æz; əz] ['kwɪklɪ] [hɪr] , ” ['fɪlɪs] [dɪ'klerd] .
“ I'll get well twice as quickly here , ” Phyllis declared .
“ 患病的 得到 出色地 两次 作为 迅速地 这里 , ” 菲利斯 声明 .

“我在这里康复的速度会快一倍，”菲利斯说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['betər] [ɔːl'redi] . ”
“ I feel a hundred per cent better already . ”
” 我 感觉 一个 百 每 中心 更好的 已经 . ”

“我感觉好多了。”

“ ['sʌnʃaɪn] ['æli] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] , ” [ə'del] ['stiːvnz] [læft] .
“ Sunshine Alley will cure her , ” Adele Stevens laughed .
” 阳光 胡同 将要 治愈 她 , ” 阿黛尔 史蒂文斯 笑了 .

“阳光巷会治好她的，”阿黛尔·史蒂文斯笑着说。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [ə'del] [wɜːr; wər] [gɔːn] [geɪl] [sæt] [bɪ'saɪd] ['filis] [ænd; ənd] [hʌgɪd]
When the doctor and Adele were gone Gale sat beside Phyllis and hugged
什么时候 这 医生 和 阿黛尔 是 已消失 大风 卫星 旁 菲利斯 和 拥抱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

医生和阿黛尔离开后，盖尔坐在菲利斯旁边，拥抱了她。

“ [dʒiː] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] .
“ Gee , I'm glad to have you back .
” 吉 , 我是 高兴的 到 有 你 后退 .

“哎呀，真高兴你回来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [suːn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] . ”
If you hadn't come soon I would be talking to myself . ”
如果 你 之前没有 来 很快 我 会 是 说 到 我 . ”

如果你不早点来，我可能就要自言自语了。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðiːz] [wiːks] , ” ['filis] [di'mɑːndid] .
“ Tell me everything that has happened in these weeks , ” Phyllis demanded .
” 告诉 我 一切 那 有 发生 在 这些 周 , ” 菲利斯 要求 .

“告诉我这几周都发生了什么事，”菲利斯厉声问道。

“ [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ Who has done what and why ? ”
” WHO 有 完毕 什么 和 为什么 ? ”

“谁做了什么，为什么？”

“ [wel] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] [tə'deɪ] [bʌt; bət][aɪ][dəunt]
“ Well , the teacher gave us a corking examination in Biology today but I don't
” 出色地 , 这 老师 给予 我们 一个 软木塞 考试 在 生物学 今天 但 我 不
[noʊ] [waɪ] ,
know why ,
知道 为什么 ,

“嗯，老师今天给我们出了一张非常难的生物试卷，但我不知道为什么。”

” [geɪl] [læft] .
” Gale laughed .
” 大风 笑了 .

盖尔笑了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['brɪliənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” ['filis] [smaɪld] .
“ I suppose it was to see how brilliant you were , ” Phyllis smiled .
” 我 认为 它 曾是 到 看 如何 杰出的 你 是 , ” 菲利斯 微笑 .

“我想她是想看看你有多聪明吧。”菲利斯笑着说。

“ [geɪl] ! [ges] [wʌt] !
**“ Gale ! Guess what ! **
” 大风 ! 猜测 什么 !

“盖尔！猜猜怎么着！

['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][stɑːrt] ['klæsɪz] [ə'gen] .
Monday **I** **start** **classes** **again** **.**
周一 我 开始 课程 再次 .

星期一我又要开始上课了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]
I'll **have** **to** **go** **on** **crutches** **for** **a** **while** **but** **at** **least** **I** **won't** **have** **to**
患病的 有 到 去 在 拐杖 为了 一个 尽管 但 在 至少 我 惯于 有 到
[steɪ] [ɪn][wʌn] [ruːm] ['eni] [lɔːŋgər] .
stay **in** **one** **room** **any** **longer** **.**
停留 在 一 房间 任何 更长 .

我得拄一段时间拐杖，但至少我不用再待在一个房间里了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrvələs] ? ”
Isn't **it** **marvelous** **?** **”**
不是 它 奇妙 ? ”

真是太神奇了！

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] , ” [geɪl] [prə'poʊzd] .
“ **We'll** **have** **a** **party** **and** **celebrate** **,** **”** **Gale** **proposed** **.**
“ 出色地 有 一个 派对 和 庆祝 , ” 大风 建议的 .

“我们办个派对庆祝一下吧，”盖尔提议道。

“ [aɪl] [tel] ['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .
“ **I'll** **tell** **Janet** **and** **Carol** **to** **come** **over** **.**
“ 患病的 告诉 珍妮特 和 颂歌 到 来 超过 .

“我会告诉珍妮特和卡罗尔过来。”

[let] [ðem; ðəm] [klaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['trelɪs] [ðɪs] [taɪm] .
Let **them** **climb** **our** **trellis** **this** **time** **.**
让 他们 爬 我们的 棚架 这 时间 .

这次就让他们爬我们的棚架吧。

[aɪl] [meɪk] [fʌdʒ] [ænd; ənd] — — ”
I'll **make** **fudge** **and** **—** **—** **”**
患病的 制作 做傻事 和 — — ”

我会做软糖，然后——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ **Wait** **a** **minute** **!**
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , ” ['filis] [dɪ'klerd] .
You **take** **my** **breath** **away** **,** **”** **Phyllis** **declared** **.**
你 拿 我的 气息 离开 , ” 菲利斯 声明 .

“你美得让我窒息，”菲利斯说道。

“ [oʊ] , [geɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['loʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
“ **Oh** **,** **Gale** **,** **you** **have** **no** **idea** **how** **lonesome** **it** **was** **over** **there** **in** **the**
“ 哦 , 大风 , 你 有 不 主意 如何 寂寞 它 曾是 超过 那里 在 这
[ɪn'fɜːrməri] . ”
infirmary **.** **”**
医务室 . ”

“哦，盖尔，你根本不知道医务室里有多孤独。”

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['loʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [geɪl] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
“ **I** **know** **how** **lonesome** **it** **was** **here** **,** **”** **Gale** **countered** **.**
“ 我 知道 如何 寂寞 它 曾是 这里 , ” 大风 反驳 .

“我知道这里有多孤独，”盖尔反驳道。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .
“ This was bad enough .
” 这 曾是 坏的 足够的 .

“这已经够糟糕的了。”

[ɔ:l][baɪ][maɪ'self][æt; ət] [naɪt] ,
All by myself at night ,
全部 经过 我 在 夜晚 ,

夜里我独自一人，

[aɪ'd] [dri:m] [aɪ] [sɔ:] ['goʊsts] — [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
I'd dream I saw ghosts — I almost moved over to the infirmary to be with
ID 梦 我 锯 鬼魂 — 我 几乎 已搬 超过 到 这 医务室 到 是 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我梦见自己看到了鬼魂——我几乎要搬到医务室去陪你了，

” [ʃi:; ʃi] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['steiblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
“ I hear that the Dean has started the work on the stables for the horses
” 我 听到 那 这 院长 有 开始 这 工作 在 这 马厩 为了 这 马匹
[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
we are to have in the spring ,
我们 是 到 有 在 这 春天 ,

“我听说院长已经开始着手建造马厩，为我们春天要引进的马匹做准备了。”

” ['filis] [sed] .
” Phyllis said .
” 菲利斯 说 .

菲利斯说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] ['raɪdɪŋ] .
“ We will have a lot of fun riding .
” 我们 将要 有 一个 很多 的 乐趣 骑术 .

“我们会骑得很开心。”

[rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmər] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ? ”
Remember that summer in Arizona ? ”
记住 那 夏天 在 亚利桑那 ? ”

还记得在亚利桑那州的那个夏天吗?

“ [wi:l] [hæv; həv] [fʌn] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ” [geɪl] ['gɪgld] .
“ We'll have fun if we can stay on the horses , ” Gale giggled .
” 出色地 有 乐趣 如果 我们 能 停留 在 这 马匹 , ” 大风 咯咯地笑 .

“如果我们能一直骑在马上，我们就会玩得很开心，”盖尔咯咯地笑着说。

“ ['riki] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən][raɪd][soʊ]
“ Ricky is an authority on the subject and she doesn't know we can ride so
” 瑞奇 是 一个 权威 在 这 主题 和 她 不 知道 我们 能 骑 所以
[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] . ”
she has been giving us some lessons . ”
她 有 到过 给予 我们 一些 课程 . ”

“瑞奇是这方面的专家，她不知道我们会骑马，所以她一直在教我们骑马。”

“ [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:rsɪz] ? ”
“ Without horses ? ”
” 没有 马匹 ? ”

“没有马吗? ”

“ [wiː; wi] [juːz] [tʃerz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [geɪl] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ We use chairs and things , ” Gale explained ,
” 我们 使用 椅子 和 事物 , ” 大风 解释 ,

“我们用椅子之类的东西，”盖尔解释说。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃer]
“ but a real live horse will be more difficult to handle than a chair
” 但 一个 真实的 居住 马 将要 是 更多的 难的 到 处理 比 一个 椅子
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
with a pillow on it . ”
和 一个 枕头 在 它 . ”

“但是，一匹真正的活马比一把放了枕头的椅子更难操控。”

“ [ˈraɪtli] [ˈspoʊkən] , [maɪ] [frend] , ” [ˈriki] [hɜːrˈself] [dɪˈklerd] , [ˈentərɪŋ] [ˌʌnəˈnaʊnst] [æt; ət] [ðæt]
“ Rightly spoken , my friend , ” Ricky herself declared , entering unannounced at that
” 没错 说 , 我的 朋友 , ” 瑞奇 她自己 声明 , 进入 未事先宣布的 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“说得对，我的朋友，”瑞奇在这时不请自来地走了进来，说道。

“ [ˈfilis] !
“ Phyllis !
” 菲利斯 !

“菲利斯！”

[jʊə(r)] [bæk] !
You're back !
你是 后退 !

你回来了！

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[haɪ] , [ˈglɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈruːmmeɪt] , “ [lʊk] [huː] [ɪz] [hɪr] !
Hi , Glory , ” she shouted across the hall to her roommate , “ look who is here !
你好 , 荣耀 , ” 她 喊叫 穿过 这 大厅 到 她 室友 , “ 看 WHO 是 这里 !

“嗨，格洛丽，”她对着走廊另一头的室友喊道，“看看谁来了！”

[ˈaʊər; ɑːr] [stɑːr] [ˈhɑːkɪ] [ˈpleɪər] [ɪz] [bæk] !
Our star hockey player is back !
我们的 星星 曲棍球 玩家 是 后退 !

我们的明星冰球运动员回来了！

” [ˈsʌnʃaɪn] [ˈæli] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈfilis] [bæk] .
” Sunshine Alley became alive with figures eager to welcome Phyllis back .
” 阳光 胡同 成为 活 和 数据 渴望的 到 欢迎 菲利斯 后退 .

“阳光巷里人头攒动，大家都热切期盼着菲利斯的归来。”

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsædli] [mɪst] .
The Freshman president had been sadly missed .
这 大一新生 总统 有 到过 令人遗憾的是 错过 .

这位大一新生主席的离世令人惋惜。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
That night the room was the scene of a secret rendezvous of the
那 夜晚 这 房间 曾是 这 场景 的 一个 秘密 会合 的 这
[ədˈventʃər] [ˈgɜːlz] .
Adventure Girls .
冒险 女孩们 .

当晚，这间房间成了冒险少女们秘密聚会的场所。

['vælərɪ] [ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ˌʌnəb'tru:sɪvlɪ] [sni:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Valerie	and	Madge	had	managed	to	unobtrusively	sneak	out	of	their
瓦莱丽	和	玛吉	有	管理	到	不引人注目地	潜行	出去	的	他们的

['dɔ:rmətɔ:rɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['dʒænɪt][ænd; ənd]['kærəl] .

dormitory	house	with	Janet	and	Carol	.
宿舍	房子	和	珍妮特	和	颂歌	.

瓦莱丽和玛吉带着珍妮特和卡罗尔悄悄地溜出了宿舍。

[ə; eɪ] [laɪt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tɪltɪd] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] [ɪneɪbld] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

A	light	hidden	under	a	tilted	wastepaper	basket	enabled	just	enough	light	to	escape
一个	光	隐	在下面	一个	斜	废纸	篮子	已启用	只是	足够的	光	到	逃脱

[tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [waɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] [ænd; ənd]

to	dispel	the	darkness	while	the	girls	sat	around	and	talked	in	whispers	and
到	打消	这	黑暗	尽管	这	女孩们	卫星	大约	和	谈话	在	低语	和

[eɪt] ['geɪlz] [fʌdʒ] .

ate	Gale's	fudge	.
吃	盖尔的	做傻事	.

倾斜的废纸篓下藏着一盏灯，透出的光亮刚好足以驱散黑暗。女孩们围坐在一起，低声交谈，吃着盖尔做的软糖。

“ [hæz; həz] ['enibɑ:di] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] ?

“	Has	anybody	heard	anything	more	about	strange	things	happening	to	the	Dean	?
“	有	任何人	听到	任何事物	更多的	关于	奇怪的	事物	发生	到	这	院长	?

“有没有人听说过院长身上发生的其他怪事？”

” ['filis] [æskt] .

”	Phyllis	asked	.
”	菲利斯	问	.

“菲利斯问道。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] ['saɪlənt] ['hedz] .

The	others	shook	silent	heads	.
这	其他的	摇晃	沉默的	头部	.

其他人默默地摇了摇头。

[haʊ'evər] , ['dʒænɪt] [spoʊk] [ʌp] .

However	,	Janet	spoke	up	.
然而	,	珍妮特	辐	向上	.

然而，珍妮特开口说话了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [frentʃ] [klæs] [leɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:] ['ti:tʃərz]

“	I	was	in	French	class	late	the	other	day	and	when	I	came	out	two	teachers
“	我	曾是	在	法语	班级	晚的	这	其他	天	和	什么时候	我	来了	出去	二	教师

[wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

were	talking	in	the	hall	.
是	说	在	这	大厅	.

“前几天我法语课上迟到了，出来的时候看到两位老师在走廊里聊天。”

[aɪ] [drɑ:pt] [maɪ] [bʊk] [ˌæksɪ'dentəlɪ] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][aɪ] ['kudnt] [help]

I	dropped	my	book	accidentally	and	while	I	was	picking	it	up	I	couldn't	help
我	掉落	我的	书	偶然	和	尽管	我	曾是	挑选	它	向上	我	不能	帮助

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

but	hear	what	they	said	.
但	听到	什么	他们	说	.

我不小心把书掉在了地上，捡书的时候，我不小心听到了他们说的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] . ”

It	was	strange	.	”
它	曾是	奇怪的	.	”

这很奇怪。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What did they say ?
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

” ['kærəl] [in'kwaiəd] ['leɪzɪli] .
” Carol inquired lazily .
” 颂歌 询问 懒洋洋 .

卡罗尔懒洋洋地问道。

“ [wʌn] [sed] - [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hæznt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ One said ' Then the President hasn't yet discovered who took the money from the
” 一 说 - 然后 这 总统 还没有 然而 发现 WHO 采取 这 钱 从 这
[fʌnd] ? - ”
fund ? ' ”
基金 ? - ”

“有人说：‘那么总统还没发现是谁从基金里拿走了钱吗？’”

“ [jes] ? ” [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
“ Yes ? ” Gale and Phyllis leaned forward .
” 是的 ? ” 大风 和 菲利斯 倾斜 向前 .

“是的？”盖尔和菲利斯向前倾身。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] - [noʊ] .
“ The other one said ' No .
” 这 其他 一 说 - 不 .

另一个人说‘不。’

- [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . ”
' Then they saw me and walked away . ”
- 然后 他们 锯 我 和 步行 离开 . ”

“然后他们看见了我，就走开了。”

“ [juː; jʊ] [skerd] [ðem; ðəm] , ” ['kærəl] [ə'kjuːzd] .
“ You scared them , ” Carol accused .
” 你 害怕的 他们 , ” 颂歌 被告 .

“你吓到他们了，”卡罗尔指责道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ment] ?
“ What do you suppose they meant ?
” 什么 做 你 认为 他们 意思是 ?

你觉得他们是什么意思?

” [mædʒ] ['mɜːmɜd] .
” Madge murmured .
” 玛吉 低声说道 .

“玛吉低声说道。”

“ [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]
“ By a simple act of deductive reasoning I have come to the conclusion that
” 经过 一个 简单的 行为 的 演绎推理 推理 我 有 来 到 这 结论 那
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] ,
there is a crook loose on the campus ,
那里 是 一个 骗子 松动的 在 这 校园 ,

“通过简单的演绎推理，我得出结论：校园里有一个骗子在逍遥法外。”

" ['dʒænit] [ə'naʊnst] .
" Janet announced .
" 珍妮特 宣布 .

“珍妮特宣布道。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ?
“ Did you think of that all by yourself ?
" 做过 你 思考 的 那 全部 经过 你自己 ?

“这是你自己想出来的吗？”

" ['kærəl] ['tʃaɪdɪd] .
" Carol chided .
" 颂歌 责备 .

卡罗尔责备道。

“ ['sʌmwʌn] [tʊk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [fʌndz] ?
“ Someone took money from the school funds ?
" 某人 采取 钱 从 这 学校 资金 ?

“有人挪用了学校的资金？”

" [geɪl] ['mɝːmɝd] .
" Gale murmured .
" 大风 低声说道 .

“盖尔低声说道。”

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wɜːrs] . ”
“ Things are getting worse . ”
" 事物 是 获得 更糟 . ”

“情况越来越糟了。”

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?
“ Why don't they call a policeman ?
" 为什么 不 他们 称呼 一个 警察 ?

为什么他们不叫警察呢?

" ['kærəl] [æskt] , ['dʒʌglɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
" Carol asked , juggling a book on her head .
" 颂歌 问 , 戏法 一个 书 在 她 头 .

“卡罗尔一边头顶着一本书，一边问道。”

“ [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [neɪm] [spred] ['oʊvər] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
“ And get the college name spread over every newspaper in the country ?
" 和 得到 这 大学 姓名 传播 超过 每一个 报纸 在 这 国家 ?

“让大学的名字出现在全国每家报纸上？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['skænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] !
That would be a nice scandal for the school !
那 会 是 一个 好的 丑闻 为了 这 学校 !

那对学校来说可真是个不错的丑闻!

" ['dʒænit] [skɔft] .
" Janet scoffed .
" 珍妮特 嘲笑 .

珍妮特嗤之以鼻。

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['noʊzɪz] , ”
“ It's better than having our things disappear from under our very noses , ”
" 它是 更好的 比 拥有 我们的 事物 消失 从 在下面 我们的 非常 鼻子 , ”
['kærəl] [ri'tɔːtid] .
Carol retorted .
颂歌 反驳 .

“这总比我们的东西眼睁睁看着它消失要好，”卡罗尔反驳道。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [θɪŋz] , ” ['væləri] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .
“ No one has touched any of the students ' things , ” Valerie reminded them .
“ 不 一 有 感动 任何 的 这 学生 - 事物 , ” 瓦莱丽 提醒 他们 .

“没有人碰过学生的任何物品，”瓦莱丽提醒他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfɪkəlti] . ”
“ It seems to be the college and the Dean who are in difficulty . ”
“ 它 似乎 到 是 这 大学 和 这 院长 WHO 是 在 困难 . ”

“看来是学院和院长遇到了麻烦。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ I wonder who is doing it ?
“ 我 想知道 WHO 是 正在做 它 ?

我想知道是谁做的?

” ['filis] ['mɝːmɝd] .
” Phyllis murmured .
” 菲利斯 低声说道 .

“菲利斯低声说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] . ”
“ It must be someone in the college . ”
“ 它 必须 是 某人 在 这 大学 . ”

“肯定是学校里的人。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɑːrʃə] [ˌmɑːr'lɛt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
“ Did you see Marcia Marlette this afternoon ?
“ 做过 你 看 玛西亚 马莱特 这 下午 ?

“你今天下午见到玛西娅·马莱特了吗？”

” ['kærəl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .
” Carol started to giggle .
” 颂歌 开始 到 傻笑 .

卡罗尔咯咯地笑了起来。

“ [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] ?
“ Where was she going ?
“ 在哪里 曾是 她 去 ?

她要去哪里?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri] . ”
She was dressed in all her finery . ”
她 曾是 穿着 在 全部 她 服饰 . ”

她穿戴着最华丽的服饰。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , ” ['ædɪd] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ She had everything on but the kitchen sink , ” added Janet with a laugh .
“ 她 有 一切 在 但 这 厨房 下沉 , ” 额外 珍妮特 和 一个 笑 .

“她把所有东西都打开了，除了厨房水槽，”珍妮特笑着补充道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [prə'fesər] ['luːkənz] , [ðə; ði] ['kemɪstri] ['tiːtʃər] , [hæz; həz] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ]
“ I hear that Professor Lukens , the Chemistry teacher , has conferences with
“ 我 听到 那 教授 卢肯斯 , 这 化学 老师 , 有 会议 和
[hɜːr; hər]['æftər] ['klæsɪz] ['sʌmtaɪmz] ,
her after classes sometimes ,
她 后 课程 有时 ,

“我听说化学老师卢肯斯教授有时会在课后和她单独谈话，

” [mædʒ] ['mɝːmɝd] .
” Madge murmured .
” 玛吉 低声说道 .

“玛吉低声说道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ] [geɪl] ， [tuː] ， ” ['væləri] [smaɪld] .

“	He	has	with	Gale	,	too	,	”	Valerie	smiled	.
”	他	有	和	大风	，	也	，	”	瓦莱丽	微笑	.

“他和盖尔也是，”瓦莱丽笑着说。

“ [ɑːˈhɑː] ！ ['raɪvlz] ！

“	Aha	!	Rivals	!
”	啊哈	！	竞争对手	！

“啊哈！对手！”

” ['kærəl] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [θroʊn] [baɪ] [geɪl] .

”	Carol	jeered	and	dodged	a	magazine	thrown	by	Gale	.
”	颂歌	嘲笑	和	躲避	一个	杂志	抛掷	经过	大风	.

卡罗尔嘲笑盖尔，并躲开了盖尔扔过来的杂志。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['steiblz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kemɪstri] [hɔːl] ?

“	How	about	the	stables	going	up	over	behind	the	Chemistry	Hall	?
”	如何	关于	这	马厩	去	向上	超过	在后面	这	化学	大厅	?

“化学大厅后面的马厩怎么样？”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [dæʃ] [daʊn] ['kɑːlɪdʒ] ['ævənuː] [ɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [stiːd] — — ” ['kærəl] [bɪ'gæn]

Wait	until	I	dash	down	College	Avenue	on	a	pure	white	steed	—	—	”	Carol	began
等待	直到	我	短跑	向下	大学	大街	在	一个	纯的	白色的	骏马	—	—	”	颂歌	开始

[θiˈætrɪkli] .

theatrically	.
戏剧性地	.

“等着瞧，我骑着一匹纯白的骏马，沿着学院大道飞驰而下——”卡罗尔夸张地说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] ， ” ['dʒænit] [sed] ['draɪli] .

“	You	will	fall	off	,	”	Janet	said	dryly	.
”	你	将要	落下	离开	，	”	珍妮特	说	干巴巴地	.

“你会掉下去的，”珍妮特冷冷地说。

['kærəl] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Carol	made	a	face	at	her	.
颂歌	制成	一个	脸	在	她	.

卡罗尔朝她做了个鬼脸。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] ?

“	How	do	you	get	down	from	a	horse	?
”	如何	做	你	得到	向下	从	一个	马	?

如何从马上下来?

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] ['seɪdʒli] .

”	she	inquired	sagely	.
”	她	询问	睿智地	.

她故作老练地问道。

“ [dʒʌmp] , ” ['ɔːfərd] ['dʒænit] .

“	Jump	,	”	offered	Janet	.
”	跳	,	”	提供	珍妮特	.

“跳吧，”珍妮特提议道。

“ [step] [daʊn] ， ” [mædʒ] [sed] .

“	Step	down	,	”	Madge	said	.
”	步	向下	,	”	玛吉	说	.

“退下去，”玛吉说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌk] ， ” ['kærəl] [sed] ['swiːtli] .

“	You	don't	,	you	get	it	from	a	duck	,	”	Carol	said	sweetly	.
”	你	不	,	你	得到	它	从	一个	鸭子	,	”	颂歌	说	甜蜜地	.

“你不会，你是从鸭子那里得的，”卡罗尔温柔地说。

['dʒænit] [tʃoʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʌdʒ] .
Janet **choked** **on** **her** **fudge** **.**
珍妮特 窒息 在 她 做傻事 .

珍妮特被软糖噎住了。

[mædʒ] [θruː] [ə; eɪ]['hændi] ['pɪloʊ] [waɪl] ['kærəl] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] ['filis] .
Madge **threw** **a** **handy** **pillow** **while** **Carol** **took** **refuge** **behind** **Phyllis** **.**
玛吉 扔 一个 便利 枕头 尽管 颂歌 采取 避难所 在后面 菲利斯 .

玛吉扔了个枕头过来，卡罗尔则躲到了菲利斯身后。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [daʊn] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [stʌf] ['piləuz] [wɪð; wɪθ] . ”
“ **In** **case** **you** **don't** **know** **,** **”** **she** **continued** **,** **“** **down** **is** **what** **you** **stuff** **pillows** **with** **.** **”**
“ 在 案件 你 不 知道 , ” 她 持续 , “ 向下 是 什么 你 东西 枕头 和 . ”

“如果你不知道的话，”她继续说道，“羽绒就是用来填充枕头的。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ， ” ['dʒænit] [sed] [dɪs'teɪstfəli] .
“ **You** **don't** **have** **to** **explain** **,** **”** **Janet** **said** **distastefully** **.**
“ 你 不 有 到 解释 , ” 珍妮特 说 令人厌恶地 .

“你不必解释，”珍妮特厌恶地说。

“ ['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pʌn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .
“ **After** **that** **terrible** **pun** **I** **think** **I** **had** **better** **take** **you** **back** **to** **the** **dormitory** **.**
“ 后 那 糟糕的 双关语 我 思考 我 有 更好的 拿 你 后退 到 这 宿舍 .

“说了这么糟糕的笑话之后，我觉得我最好带你回宿舍。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ɪnfənt] . ”
Come **along** **,** **infant** **.** **”**
来 沿着 , 婴儿 . ”

跟我来，宝贝。

“ [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [fɪl] , ” ['væləri] [sed] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .
“ **See** **you** **tomorrow** **,** **Phyl** **,** **”** **Valerie** **said** **in** **parting** **.**
“ 看 你 明天 , 菲尔 , ” 瓦莱丽 说 在 离别 .

“明天见，菲尔，”瓦莱丽临别时说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [jet] ， ” [prəu'testid]['kærəl] .
“ **But** **I** **don't** **want** **to** **go** **to** **bed** **yet** **,** **”** **protested** **Carol** **.**
“ 但 我 不 想 到 去 到 床 然而 , ” 抗议 颂歌 .

“但我现在还不想睡觉，”卡罗尔抗议道。

“ [ʃ] , ” [geɪl] [wɔːrnd] .
“ **Shshsh** **,** **”** **Gale** **warned** **.**
“ 嘘嘘 , ” 大风 警告 .

“嘘，”盖尔警告道。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
She **listened** **at** **the** **door** **.**
她 听着 在 这 门 .

她趴在门口偷听。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”
“ **Someone** **is** **coming** **.** **”**
“ 某人 是 未来 . ”

“有人来了。”

“ [hwɛəl] [wiː; wi] [haɪd] ? ” ['wɪspəd] ['dʒænit] ['fræntɪkli] .
“ **Where'll** **we** **hide** **?** **”** **whispered** **Janet** **frantically** **.**
“ 会在哪里 我们 隐藏 ? ” 低声说道 珍妮特 疯狂地 .

“我们该躲到哪里去？”珍妮特慌乱地低声问道。

['kærəl] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .
Carol **dived** **under** **the** **bed** **.**
颂歌 潜水 在下面 这 床 .

卡罗尔钻到了床底下。

['dʒænit][dɪd] ['laɪkwaɪz] [waɪl] ['væləri] [ænd; ənd] [mædʒ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

Janet	did	likewise	while	Valerie	and	Madge	ran	to	the	closet	.
珍妮特	做过	同样地	尽管	瓦莱丽	和	玛吉	跑	到	这	壁橱	.

珍妮特也照做了，而瓦莱丽和玛吉则跑进了衣橱。

[geɪl] [pʊt][ðə; ði] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd] [hɑ:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][bed] .

Gale	put	the	light	out	and	hopped	into	her	bed	.
大风	放	这	光	出去	和	跳跃	进入	她	床	.

盖尔关了灯，跳上床。

['ɪnəs(ə)nt] ['saɪləns] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .

Innocent	silence	settled	down	over	the	room	.
清白的	沉默	定居	向下	超过	这	房间	.

房间里一片寂静。

['futsteps] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Footsteps	halted	at	the	door	.
脚步声	停止	在	这	门	.

脚步声在门口停了下来。

['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði] ['dɔ:rnɑ:b] [tɜ:rnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd][nɑ:t]['oʊpən] .

Cautiously	the	doorknob	turned	,	but	the	door	did	not	open	.
谨慎地	这	门把手	转向	,	但	这	门	做过	不是	打开	.

他小心翼翼地转动门把手，但门却没有打开。

[ɪn'sted] , ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Instead	,	something	white	was	shoved	under	the	door	.
反而	,	某物	白色的	曾是	推搡	在下面	这	门	.

然而，门下却塞进来一个白色的东西。

[wen] [ðə; ði] ['futsteps] [hæd; həd] [ri'tri:tid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ə'gen] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['kɔ:ʃəsli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .

When	the	footsteps	had	retreated	along	the	corridor	again	the	girls	cautiously	came	out	of	hiding	.
什么时候	这	脚步声	有	撤退	沿着	这	走廊	再次	这	女孩们	谨慎地	来了	出去	的	隐藏	.

当走廊里的脚步声再次消失时，女孩们小心翼翼地从藏身之处走了出来。

“ [naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [sni:z] !

“	Now	go	ahead	and	sneeze	!
“	现在	去	前方	和	喷嚏	!

“现在，请打喷嚏吧！”

” ['dʒænit] ['stɔrmd] [æt; ət]['kærəl] .

”	Janet	stormed	at	Carol	.
”	珍妮特	暴风雨	在	颂歌	.

珍妮特冲着卡罗尔大发雷霆。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .

“	If	we	had	been	discovered	it	would	have	been	your	fault	.
“	如果	我们	有	到过	发现	它	会	有	到过	你的	过错	.

“如果我们被发现了，那都是你的错。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [sni:z] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [taɪmz] ! ”

You	always	have	to	sneeze	at	the	strangest	times	!	”
你	总是	有	到	喷嚏	在	这	最奇怪的	时代	!	”

你总是会在最奇怪的时候打喷嚏!

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['kærəl] ['gɪgld] .

“	I	can't	help	it	,	”	Carol	giggled	.
“	我	不能	帮助	它	,	”	颂歌	咯咯地笑	.

“我忍不住，”卡罗尔咯咯地笑着说。

“ [juː; jʊ] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] . ”
“ You tickled me . ”
“ 你 挠痒 我 . ”

你挠我痒痒了。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , ” [mædʒ] ['wɪspəd] ['fɪrfəli] .
“ We had better get out before we are discovered , ” Madge whispered fearfully .
“ 我们 有 更好的 得到 出去 前 我们 是 发现 , ” 玛吉 低声说道 恐惧地 .

“我们最好在被发现之前离开，”玛吉恐惧地低声说道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [noʊt] , ” ['dʒænit] [prə'poʊzd] .
“ Wait until we see what is in the note , ” Janet proposed .
“ 等待 直到 我们 看 什么 是 在 这 笔记 , ” 珍妮特 建议的 .

“等我们看看纸条上写了什么再说吧，”珍妮特提议道。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [geɪl] .
“ Open it , Gale .
“ 打开 它 , 大风 .

“打开它，盖尔。”

” [geɪl] [lɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , ['ʌndər] [ɪts] [prə'tektɪv] [ʃiːld] ,
” Gale lit the light again , under its protective shield ,
” 大风 点燃 这 光 再次 , 在下面 它是 保护的 盾 ,

“盖尔再次点亮了灯光，在它保护罩的庇护下，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skwer] [waɪt] ['envəloʊp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and picked up the square white envelope lying on the floor .
和 挑选 向上 这 正方形 白色的 信封 说谎 在 这 地面 .

然后捡起掉在地上的白色方形信封。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She turned it over in her hand .
她 转向 它 超过 在 她 手 .

她把它翻过来拿在手里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There was no address upon it .
那里 曾是 不 地址 之上 它 .

上面没有地址。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['weɪtɪd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] .
She tore it open and while the other girls waited read the few words .
她 撕裂 它 打开 和 尽管 这 其他 女孩们 等待 读 这 很少 字 .

她撕开信封，趁其他女孩在一旁等待的时候，读了读上面的几个字。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [ˌretrə'spektɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
She stared retrospectively at the floor .
她 凝视 回顾性地 在 这 地面 .

她回过头来，凝视着地板。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” ['kærəl] [hist] .
” Carol hissed .
” 颂歌 嘶嘶作响 .

卡罗尔低声说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ? ”
“ Is it a secret ? ”
“ 是 它 一个 秘密 ? ”

这是秘密吗?

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[oʊ] — — ” [geɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [əˈgen] .
Oh — — ” Gale turned to the note again .
哦 — — ” 大风 转向 到 这 笔记 再次 .

“哦——”盖尔再次看向那张纸条。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] - [duː][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [əˈferz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈsɜːrn] . - ”
“ It says ' Do not interfere in affairs that are none of your concern . ' ”
” 它 说道 - 做 不是 干扰 在 事务 那 是 没有任何 的 你的 忧虑 . - ”

“它说‘不要干涉与你无关的事情。’”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
” 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [ˈkærəl] [sed] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
” Carol said in disappointment .
” 颂歌 说 在 失望 .

卡罗尔失望地说。

“ [noʊ] — [noʊ] [θrets] ? ”
“ No — no threats ? ”
” 不 — 不 威胁 ? ”

“没有——没有威胁吗? ”

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
“ What can it mean ?
” 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思? ”

” [ˈfilis] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [geɪl] .
” Phyllis whispered to Gale .
” 菲利斯 低声说道 到 大风 .

菲利斯低声对盖尔说。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , ” [ˈdʒænit] [dɪˈklerd] [ˈblʌntli] .
“ Just what it says , ” Janet declared bluntly .
” 只是 什么 它 说道 , ” 珍妮特 声明 直截了当地 .

“正如上面写的那样,”珍妮特直截了当地说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɪznəs] — [ɔːr] [els] . ”
“ We are to mind our own business — or else . ”
” 我们 是 到 头脑 我们的 自己的 商业 — 或者 别的 . ”

“我们最好管好自己的事——否则后果自负。”

“ [ɔːr] [els] [wʌt] ?
“ Or else what ?
” 或者 别的 什么 ?

否则呢?

” [ˈkærəl] [diˈmɑːndid] .
” Carol demanded .
” 颂歌 要求 .

“卡罗尔质问道。”

“ [maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɪznəs] , ” [mædʒ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Mind our own business , ” Madge repeated .
” 头脑 我们的 自己的 商业 , ” 玛吉 重复 .

“管好我们自己的事,”玛吉重复道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] ? ”
“ But what have we interfered in ? ”
” 但 什么 有 我们 干扰 在 ? ”

但我们究竟干涉了什么?

“ [truː] , ” ['væləri] [əd'mɪtɪd] .
“ True , ” Valerie admitted .
” 真的 , ” 瓦莱丽 承认 .

“没错,”瓦莱丽承认道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
“ We haven't done anything .
” 我们 还没有 完毕 任何事物 .

“我们什么都没做。”

” [geɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] ['filis] .
” Gale sat on the bed beside Phyllis .
” 大风 卫星 在 这 床 旁 菲利斯 .

盖尔坐在菲利斯身旁的床上。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ɔːr][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
“ I wonder if this was meant only for you and me — or for all of us
” 我 想知道 如果 这 曾是 意思是 仅有的 为了 你 和 我 — 或者 为了 全部 的 我们
,
,
,

“我想知道这是否只属于你我，还是属于我们所有人，

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tə'naɪt] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [noʊz] , ” ['dʒænit]
“ No one knows we are here tonight — at least I hope no one knows , ” Janet
” 不 一 知道 我们 是 这里 今晚 — 在 至少 我 希望 不 一 知道 , ” 珍妮特
[sed] .
said .
说 .

“今晚没人知道我们在这里——至少我希望没人知道,”珍妮特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] ['sʌmwʌn] ['dʌznt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] , ” ['filis] ['mɜːmɜd]
“ It is obvious someone doesn't want us to discover something , ” Phyllis murmured
” 它 是 明显的 某人 不 想 我们 到 发现 某物 , ” 菲利斯 低声说道
.
:
.

“很明显，有人不想让我们发现某些事情,”菲利斯低声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ?
“ But what ?
” 但 什么 ?

“但是什么？ ”

” ['kærəl] [ɪn'sɪstɪd] .
” Carol insisted .
” 颂歌 坚持 .

卡罗尔坚持道。

“ [mɪkst] [ʌp] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Mixed up , I call it . ”
” 混合 向上 , 我 称呼 它 . ”

“我觉得很混乱。”

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɪkst] [ʌp] , ” ['dʒænit] [sed] ['lɔːftɪli] .
“ You're always mixed up , ” Janet said loftily .
“ 你是 总是 混合 向上 , ” 珍妮特 说 傲慢地 .

“你总是搞混，”珍妮特傲慢地说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [huː'evər] [roʊt] [ðɪs] [noʊt] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] ? ”
“ Can't you understand , darling , that whoever wrote this note is afraid of us ? ”
“ 不能 你 理解 , 亲爱的 , 那 谁 写道 这 笔记 是 害怕的 的 我们 ? ”

“亲爱的，你难道不明白吗？写这张纸条的人是害怕我们的？”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ðæt] [bæd] ['lʊkɪŋ] , ” ['kærəl][prəu'testid] ['hjuːmərəsli] .
“ We aren't that bad looking , ” Carol protested humorously .
“ 我们 不是 那 坏的 寻找 , ” 颂歌 抗议 幽默地 .

“我们长得也没那么难看，”卡罗尔幽默地抗议道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ? ”
“ What are they afraid of ? ”
“ 什么 是 他们 害怕的 的 ? ”

“他们害怕什么？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] , ” [geɪl] [sed] .
“ I wish we knew , ” Gale said .
“ 我 希望 我们 知道 , ” 大风 说 .

“我希望我们知道，”盖尔说。

“ [haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ However , now that we are accused of prying into whatever it is ,
“ 然而 , 现在 那 我们 是 被告 的 窥探 进入 任何 它 是 ,

“然而，既然我们现在被指控窥探他人隐私，

[wiː; wi] [wɪl] ['riːəli] [duː][sʌm; səm] ['praɪɪŋ] . ”
we will really do some prying . ”
我们 将要 真的 做 一些 窥探 . ”

我们一定会好好打探一番。”

“ [aɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən] , ” ['kærəl] ['prɑːmɪst] .
“ I'll sleep with my eyes and ears wide open , ” Carol promised .
“ 患病的 睡觉 和 我的 眼睛 和 耳朵 宽的 打开 , ” 颂歌 承诺 .

“我会睁大眼睛、竖起耳朵睡觉，”卡罗尔保证道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ðen] ,
The girls took their leave then ,
这 女孩们 采取 他们的 离开 然后 ,

女孩们随后告辞了。

['sniːkɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr]
sneaking as noiselessly as possible down the corridor and out the back door
鬼鬼祟祟 作为 无声 作为 可能的 向下 这 走廊 和 出去 这 后退 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

蹑手蹑脚地沿着走廊，从大楼后门溜了出去，尽量不发出任何声音。

[geɪl] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Gale went downstairs with them , locked the door and returned to her
大风 去 楼下 和 他们 , 已锁定 这 门 和 返回 到 她
[ruːm] .
room .
房间 .

盖尔和他们一起下楼，锁上门，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['filis] [stɪl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [noʊt] .
She found Phyllis still awake and pondering the strange note .
她 成立 菲利斯 仍然 醒 和 沉思 这 奇怪的 笔记 .

她发现菲利斯仍然醒着，正在琢磨那张奇怪的纸条。

“ [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪl] ?
“ Who left it , Gale ?
〃 WHO 左边 它 , 大风 ?

“盖尔，是谁留下的？”

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] .
〃 she asked .
〃 她 问 .

她问道。

[geɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Gale shook her head .
大风 摇晃 她 头 .

盖尔摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .
“ I wish I knew .
〃 我 希望 我 知道 .

“我真希望我知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [θɪŋz] ['klɪrər] . 〃
It might make things clearer . 〃
它 可能 制作 事物 更清晰 . 〃

或许这样能让事情更清楚。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] , 〃 ['filis] [sed] ['waɪzli]
“ At any rate , we must know something that we shouldn't , 〃 Phyllis said wisely
〃 在 任何 速度 , 我们 必须 知道 某物 那 我们 不应该 , 〃 菲利斯 说 明智地
.
:
.

“无论如何，我们肯定知道一些我们不应该知道的事情，”菲利斯睿智地说。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What will we do about it ?
〃 什么 将要 我们 做 关于 它 ?

我们该如何应对?

〃 [geɪl] [ræn] ['restləs] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɜːr; hər] [kəːlz] .
〃 Gale ran restless fingers through her curls .
〃 大风 跑 不安 手指 通过 她 卷发 .

盖尔不安地用手指梳理着她的卷发。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [fɪl] .
“ I don't know , Phyl .
〃 我 不 知道 , 菲尔 .

“我不知道，菲尔。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] .
I was beginning to think things were calming down .
我 曾是 开始 到 思考 事物 是 平静 向下 .

我开始觉得事情正在平静下来。

[naʊ] [ðɪs] — — 〃
Now this — — 〃
现在 这 — — 〃

现在这个——”

“ [stəːz][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ， ” ['filis] [sed] .
“ Stirs them up again ， ” Phyllis said .
“ 搅拌 他们 向上 再次 ， ” 菲利斯 说 .

“这又把他们搅得天翻地覆了，”菲利斯说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] ， [geɪl] ，[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] . ”
“ You had better go to bed ， Gale ， you are tired . ”
“ 你 有 更好的 去 到 床 ， 大风 ， 你 是 疲劳的 . ”

“盖尔，你最好去睡觉了，你累了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ， [fɪl] ， ” [geɪl] [sed] [kən'traɪtli] .
“ And you ， Phyl ， ” Gale said contritely .
“ 和 你 ， 菲尔 ， ” 大风 说 懊悔地 .

“还有你，菲尔，”盖尔懊悔地说。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ This has been a day for you ， hasn't it ?
“ 这 有 到过 一个 天 为了 你 ， 还没有 它 ?

“今天对你来说真是难忘的一天，不是吗？”

[ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [skoʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [rest] [sɪns] [ðɪs]
The Doctor would scold if she knew you have had scarcely any rest since this
这 医生 会 骂 如果 她 知道 你 有 有 几乎 任何 休息 自从 这
['mɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

如果医生知道你从早上到现在几乎没怎么休息，她一定会责备你的。

“ ['bɑːðər] [ðə; ði]['dɑːktər] ， ” ['filis] [sed] ['fretfəli] .
“ Bother the Doctor ， ” Phyllis said fretfully .
“ 打扰 这 医生 ， ” 菲利斯 说 忧心忡忡地 .

“去麻烦医生吧，”菲利斯焦急地说。

“ [geɪl] ， ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [noʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ]
“ Gale ， promise me you won't do anything about that note until I can go with
“ 大风 ， 承诺 我 你 惯于 做 任何事物 关于 那 笔记 直到 我 能 去 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“盖尔，答应我，在我跟你一起走之前，你不会对那张纸条做任何事。”

” [geɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
” Gale nodded slowly .
” 大风 点头 缓慢地 .

盖尔缓缓点了点头。

“ [wen] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ,
“ When I do something I'll tell you — but I don't know what we could do ，
“ 什么时候 我 做 某物 患病的 告诉 你 — 但 我 不 知道 什么 我们 可以 做 ，

“如果我做了什么，我会告诉你——但我不知道我们能做什么，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['helpləsli] .
” she added helplessly .
” 她 额外 无助地 .

她无奈地补充道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[noʊ] [kluːz]
NO CLUES
不 线索

毫无线索

[geɪl] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['filis] - [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [went]
Gale hastily deposited her own and Phyllis ' books in their room and went
大风 草草 已存 她 自己的 和 菲利斯 - 图书 在 他们的 房间 和 去
['flaɪɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .
flying downstairs again .
飞行 楼下 再次 .

盖尔匆匆将自己和菲利斯的书放回房间，然后又飞快地跑下楼。

['filis] , [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nuː] ['krʌtʃɪz] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
Phyllis , out on her new crutches , was waiting for her on the campus .
菲利斯 , 出去 在 她 新的 拐杖 , 曾是 等待 为了 她 在 这 校园 .

菲利斯拄着新拐杖在校园里等着她。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːn] .
Together the two slowly made their way to the home of the Dean .
一起 这 二 缓慢地 制成 他们的 方式 到 这 家 的 这 院长 .

两人一起慢慢地走向院长家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi]
They had seen her leave the office only a few minutes earlier and hoped she
他们 有 已见 她 离开 这 办公室 仅有的 一个 很少 分钟 早些时候 和 希望 她
[wʊd] ['ɪntərvjuː] [ðem; ðəm] .
would interview them .
会 面试 他们 .

他们几分钟前看到她离开办公室，希望她能面试他们。

[ɔːr] ['ræðər] , [geɪl] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [let] [ðem; ðəm] ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər] .
Or rather , Gale corrected her thoughts , let them interview her .
或者 相当 , 大风 已更正 她 想法 , 让 他们 面试 她 .

或者更确切地说，盖尔纠正了自己的想法，让他们采访她吧。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
The girls had talked things over long and earnestly .
这 女孩们 有 谈话 事物 超过 长的 和 切实 .

女孩们认真地讨论了很久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] ['sevrəl] [deɪz] [ɪ'læps] ,
They had let several days elapse ,
他们 有 让 一些 天 流逝 ,

他们让时间过去了好几天，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
but now they had decided the best thing to do was to go to the
但 现在 他们 有 决定 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 去 到 这
[diːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] .
Dean with the note that had mysteriously appeared in their room .
院长 和 这 笔记 那 有 神秘地 出现 在 他们的 房间 .

但现在他们决定，最好的办法是带着那张神秘出现在他们房间里的纸条去找院长。

[geɪl] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [diːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [nuː] [ɔːr] [sə'spektɪd] — [θɪŋz]
Gale proposed to tell the Dean everything that the girls knew or suspected — things
大风 建议的 到 告诉 这 院长 一切 那 这 女孩们 知道 或者 怀疑 — 事物
[wɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] ,
which the Dean ,
哪个 这 院长 ,

盖尔提议把女孩们知道或怀疑的一切都告诉院长——院长，

[hɜːr'self] , [ɔːl'redi] [nuː] .

herself	,	already	knew	.
她自己	,	已经	知道	.

她自己早就知道了。

[ðə; ði] [ə'tempts] [ɑːn][ðə; ði] [diːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [miːn] [də'rekt]

The	attempts	on	the	Dean	had	been	interpreted	by	the	girls	to	mean	direct
这	尝试	在	这	院长	有	到过	翻译	经过	这	女孩们	到	意思是	直接的

[ə'tempts] [tuː; tə] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][hɜːr; hər] .

attempts	to	seriously	injure	her	.
尝试	到	严重地	损伤	她	.

女孩们将对院长的袭击解读为直接企图严重伤害她。

[naʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

Now	they	wanted	to	know	why	.
现在	他们	通缉	到	知道	为什么	.

现在他们想知道为什么。

[sɪns] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents] , [baɪ] [miːnz]

Since	someone	had	chosen	to	link	them	to	the	mysterious	events	,	by	means
自从	某人	有	选定	到	关联	他们	到	这	神秘	活动	,	经过	方法

[ʌv; əv] [ðæt] [noʊt] ,

of	that	note	,
的	那	笔记	,

既然有人选择通过那张纸条将他们与这些神秘事件联系起来，

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

they	felt	they	had	a	right	to	share	the	mystery	whatever	it	was	.
他们	毛毡	他们	有	一个	正确的	到	分享	这	神秘	任何	它	曾是	.

他们觉得自己有权分享这个谜团，无论它是什么。

[geɪl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

Gale	was	trying	to	fit	the	pieces	of	the	puzzle	together	as	they	walked	along
大风	曾是	尝试	到	合身	这	件	的	这	谜	一起	作为	他们	步行	沿着

.

:
.

盖尔一边走一边试图把拼图碎片拼凑起来。

[fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ðen] [ðə; ði]['æsɪd] [hɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪstri] [ruːm]

First	there	had	been	the	canoe	,	then	the	acid	hurled	from	the	Chemistry	room
第一的	那里	有	到过	这	独木舟	,	然后	这	酸	投掷	从	这	化学	房间

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

先是独木舟，然后是从化学教室窗户泼出的酸液。

[ðə; ði]['kændi] ['iːtn] [baɪ] [diːn] ['trævis] - ['sekrəteri] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

the	candy	eaten	by	Dean	Travis	'	secretary	—	and	other	things	that	had	come
这	糖果	吃	经过	院长	特拉维斯	-	秘书	—	和	其他	事物	那	有	来

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['diːnz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] [fʌndz]

to	her	ears	such	as	the	fire	in	the	Dean's	home	and	the	stolen	funds
到	她	耳朵	这样的	作为	这	火	在	这	院长	家	和	这	被盗	资金

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['treʒəri] .

from	the	college	treasury	.
从	这	大学	财政部	.

院长特拉维斯的秘书吃掉了糖果——以及她听到的其他事情，例如院长家发生的火灾和学院金库被盗的资金。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [fɪrd] ?

But	what	was	it	the	girls	knew	that	someone	feared	?
但	什么	曾是	它	这	女孩们	知道	那	某人	害怕	?

但女孩们究竟知道什么，以至于有人会感到恐惧?

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
Try as she would ,
尝试 作为 她 会 ,

尽管她竭尽全力，

[geɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
Gale could not think of a thing that pointed directly to any one person .
大风 可以 不是 思考 的 一个 事物 那 尖 直接地 到 任何 一 人 .

盖尔想不出有什么事能直接指向某个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd]
There was no reason anyone should suspect the Adventure Girls of being interested
那里 曾是 不 原因 任何人 应该 怀疑 这 冒险 女孩们 的 存在 感兴趣的
[ɪn][ðə; ði] ['diːnz] ['dɪfəkəltɪz] .
in the Dean's difficulties .
在 这 院长 困难 .

没有任何理由让人怀疑冒险少女们会对院长遇到的困难感兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] , ” ['filis] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ]
“ It is glorious being able to be about again , ” Phyllis sighed as she rested a
“ 它 是 辉煌 存在 有能力的 到 是 关于 再次 , ” 菲利斯 叹了口气 作为 她 休息 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“能够再次自由活动真是太好了，”菲利斯休息了一会儿，叹了口气说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [ə'gen] . ”
“ I can hardly wait for the time I'll be able to play hockey again . ”
“ 我 能 几乎 等待 为了 这 时间 患病的 是 有能力的 到 玩 曲棍球 再次 . ”

“我迫不及待地想再次打冰球了。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , ” [geɪl] [sed] ['læfɪŋli] .
“ I shouldn't think you would want to play , ” Gale said laughingly .
“ 我 不应该 思考 你 会 想 到 玩 , ” 大风 说 笑着 .

“我以为你不会想玩的，”盖尔笑着说。

“ [juːv] [bɪn] [soʊ] [breɪv] , [fɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
“ You've been so brave , Phyl , ” she added more seriously .
“ 你已经 到过 所以 勇敢的 , 菲尔 , ” 她 额外 更多的 严重地 .

“菲尔，你真是太勇敢了，”她语气严肃地补充道。

“ [tʊʃ] !
“ Tush !
“ 屁股 !

“屁股！

” ['filis] [smaɪld] .
” Phyllis smiled .
” 菲利斯 微笑 .

菲利斯笑了。

[bʌt; bət] [geɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .
But Gale was not deceived .
但 大风 曾是 不是 受骗 .

但盖尔并没有被蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['filis] [wel] ,
She knew Phyllis well ,
她 知道 菲利斯 出色地 ,

她很了解菲利斯。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [mudz] [ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [streɪn] ['filis]

she	knew	her	friend's	moods	and	lately	she	had	recognized	the	strain	Phyllis
她	知道	她	朋友们	情绪	和	最近	她	有	认可	这	拉紧	菲利斯

[wʌz; wəz] ['ʌndər] .

was	under	.
曾是	在下面	.

她了解朋友的情绪，最近她察觉到菲利斯承受着很大的压力。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ['filis] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['traɪɪŋ] .

The	confinement	Phyllis	had	undergone	was	desperately	trying	.
这	监禁	菲利斯	有	经历	曾是	绝望地	尝试	.

菲利斯所经历的禁闭令她痛苦不堪。

['filis] [wʌz; wəz] ['æktɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

Phyllis	was	active	,	she	was	full	of	life	.
菲利斯	曾是	积极的	,	她	曾是	满的	的	生活	.

菲利斯活泼开朗，充满活力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

She	had	to	be	doing	things	,	accomplishing	things	to	be	content	.
她	有	到	是	正在做	事物	,	完成	事物	到	是	内容	.

她必须做些事情，取得一些成就才能感到满足。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['filis] - [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [zest] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt]

If	anything	should	happen	to	take	away	Phyllis	'	activities	and	zest	for	enjoyment
如果	任何事物	应该	发生	到	拿	离开	菲利斯	-	活动	和	热情	为了	享受

,

,

,

如果发生任何事夺走了菲利斯的活动和享受生活的热情，

[laɪf] [wʊd] [nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

life	would	not	mean	much	to	the	girl	.
生活	会	不是	意思是	很多	到	这	女孩	.

对这个女孩来说，生命毫无意义。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðiːz] [pæst] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	courage	she	had	displayed	these	past	weeks	had	been	strongly	aided	by	the
这	勇气	她	有	显示	这些	过去的	周	有	到过	强烈	协助	经过	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]

knowledge	that	with	patience	she	would	be	able	to	go	back	to	her	old
知识	那	和	耐心	她	会	是	有能力的	到	去	后退	到	她	老的

[æk'tɪvətiz] [ə'gen] .

activities	again	.
活动	再次	.

过去几周她所展现出的勇气，很大程度上得益于她坚信只要有耐心，她就能重新回到以前的生活中去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tempəreri] [ðæt]

It	was	only	because	she	knew	her	indisposition	was	but	temporary	that
它	曾是	仅有的	因为	她	知道	她	病痛	曾是	但	暂时的	那

['filis] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃɪrfəli] .

Phyllis	had	been	able	to	bear	it	so	cheerfully	.
菲利斯	有	到过	有能力的	到	熊	它	所以	愉快地	.

菲利斯之所以能够如此乐观地忍受，仅仅是因为她知道自己的身体不适只是暂时的。

[geɪl] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnz] [hoʊm] [waɪl] ['filis] ['weɪtɪd] .

Gale	ran	lightly	up	the	steps	of	the	Dean's	home	while	Phyllis	waited	.
大风	跑	轻轻	向上	这	步骤	的	这	院长	家	尽管	菲利斯	等待	.

盖尔轻快地跑上院长家的台阶，菲利斯则在一旁等候。

[steps] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les]

Steps	**were**	**difficult**	**for**	**her**	**to**	**negotiate**	**and**	**she**	**would**	**not**	**do**	**it**	**unless**
步骤	是	难的	为了	她	到	谈判	和	她	会	不是	做	它	除非

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [diːn] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

she	**were**	**certain**	**the**	**Dean**	**would**	**see**	**them**	**.**
她	是	肯定	这	院长	会	看	他们	.

对她来说，走这些台阶很困难，除非她确信院长会看到，否则她不会走。

[ðə; ði] [meɪd] ['ænsər] ['geɪlz] [rɪŋ] .

The	**maid**	**answered**	**Gale's**	**ring**	**.**
这	女佣	回答	盖尔的	戒指	.

女仆去接盖尔的电话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

She	**said**	**the**	**Dean**	**was**	**home**	**and**	**would**	**see**	**them**	**.**
她	说	这	院长	曾是	家	和	会	看	他们	.

她说院长在家，会去看他们。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] [diːn] ['entərd] .

When	**the**	**girls**	**were**	**in**	**the**	**living**	**room**	**the**	**Dean**	**entered**	**.**
什么时候	这	女孩们	是	在	这	活的	房间	这	院长	进入	.

女孩们在客厅里的时候，院长走了进来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['nætʃ(ə)rəli][ə'pɑːn] [geɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['filis] .

She	**smiled**	**naturally**	**upon**	**Gale**	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**Phyllis**	**.**
她	微笑	自然	之上	大风	和	摇晃	双手	和	菲利斯	.

她自然地对盖尔笑了笑，并与菲利斯握了手。

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] , [mɪs] ['eltən] . ”

“	**I'm**	**delighted**	**to**	**see**	**you**	**about**	**again**	**,**	**Miss**	**Elton**	**.**	**”**
“	我是	高兴极了	到	看	你	关于	再次	,	错过	埃尔顿	.	”

“很高兴再次见到你，埃尔顿小姐。”

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] , ” ['filis] [sed] ['hæpɪli] .

“	**I'm**	**delighted**	**to**	**be**	**about**	**again**	**,**	**”**	**Phyllis**	**said**	**happily**	**.**
“	我是	高兴极了	到	是	关于	再次	,	”	菲利斯	说	快乐地	.

“我很高兴能再次来到这里，”菲利斯高兴地说。

“ [diːn] ['trævis] ,

“	**Dean**	**Travis**	**,**
“	院长	特拉维斯	,

“迪恩·特拉维斯，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ðæt] [ɪz][wiː; wi] [θɪŋk] — — ” [geɪl] [pɔːzd] [fɔːr; fər]

we	**came**	**to**	**see**	**you**	**because**	**—**	**that**	**is**	**we**	**think**	**—**	**—**	**”**	**Gale**	**paused**	**for**
我们	来了	到	看	你	因为	—	那	是	我们	思考	—	—	”	大风	暂停	为了

[breθ] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['rezəluːtli] ,

breath	**then**	**continued**	**more**	**resolutely**	**,**
气息	然后	持续	更多的	坚决地	,

我们来看你是因为——也就是说，我们认为——”盖尔停顿了一下，喘了口气，然后更加坚定地继续说道：

“ [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [toʊd] [jʊr; jər] [kə'nuː] [tuː; tə] [ʃɔːr] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

“	**The**	**day**	**I**	**towed**	**your**	**canoe**	**to**	**shore**	**you**	**made**	**me**	**promise**	**not**	**to**	**mention**
“	这	天	我	被拖走	你的	独木舟	到	支撑	你	制成	我	承诺	不是	到	提到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	**subject**	**.**
这	主题	.

“我把你的独木舟拖到岸边那天，你让我发誓不要再提起这件事。”

[aɪ] ['hævnt] — ['dʒen(ə)rəli] .

I	**haven't**	**—**	**generally**	**.**
我	还没有	—	一般来说	.

我一般没有。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Since	then	I've	heard	of	things	that	have	happened	to	you	.
自从	然后	我已经	听到	的	事物	那	有	发生	到	你	.

从那以后，我听说了发生在你身上的一些事情。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði]['æsɪd][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [deɪ]

What	you	said	made	me	think	the	acid	was	thrown	out	the	window	that	day
什么	你	说	制成	我	思考	这	酸	曾是	抛掷	出去	这	窗户	那	天

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

你说的话让我觉得那天酸液是被人从窗户扔出去的，而且——

" [ðə; ði] [diːn] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

"	The	Dean	held	up	her	hand	for	silence	.
"	这	院长	握住	向上	她	手	为了	沉默	.

院长举起手示意大家安静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [pæst] [geɪl] .

She	was	staring	past	Gale	.
她	曾是	凝视	过去的	大风	.

她目光越过盖尔，直直地望着前方。

[ðə; ði] ['freʃmən] [tɜːrnd] .

The	Freshman	turned	.
这	大一新生	转向	.

大一新生转过身。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kloʊzɪŋ] .

The	door	behind	her	was	slowly	closing	.
这	门	在后面	她	曾是	缓慢地	结束	.

她身后的门正缓缓关上。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] , " [ðə; ði] [diːn] [prəˈpoʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Suppose	we	walk	on	the	campus	,	"	the	Dean	proposed	in	a	low	voice	.
“	认为	我们	走	在	这	校园	,	"	这	院长	建议的	在	一个	低的	嗓音	.

“不如我们在校园里走走吧，”院长低声提议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['praɪɪŋ] [ɪrz] [ðer; ðər] . "

“	We	can	be	sure	there	will	be	no	prying	ears	there	.	"
“	我们	能	是	当然	那里	将要	是	不	窥探	耳朵	那里	.	"

“我们可以肯定，那里不会有人偷听。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [fɪl] ?

“	Do	you	want	to	wait	for	us	,	Phyl	?
“	做	你	想	到	等待	为了	我们	,	菲尔	?

“菲尔，你想等我们吗？”

" [geɪl] [æskt] .

"	Gale	asked	.
"	大风	问	.

“盖尔问道。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] !

“	No	,	indeed	!
“	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" ['filis] [sed] ['vɪgərəsli] .

"	Phyllis	said	vigorously	.
"	菲利斯	说	大力	.

“菲利斯铿锵有力地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

“	It	may	be	hard	for	me	to	get	around	but	I	won't	remain	behind	.
”	它	可能	是	难的	为了	我	到	得到	大约	但	我	惯于	保持	在后面	.

“虽然我行动可能不便，但我不会掉队。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

I'm	not	going	to	miss	anything	.
我是	不是	去	到	错过	任何事物	.

我不会错过任何事情。

” [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [hɔːl] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv]

”	The	three	walked	slowly	in	the	direction	of	the	Chemistry	Hall	in	back	of
”	这	三	步行	缓慢地	在	这	方向	的	这	化学	大厅	在	后退	的

[wɪtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['steiblz] .

which	work	was	being	carried	on	building	the	new	stables	.
哪个	工作	曾是	存在	携带	在	建筑	这	新的	马厩	.

三人缓缓走向化学大厅，大厅后面正在建造新的马厩。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [soʊ][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [kʊd; kəd]

The	workmen	were	finished	for	the	day	so	the	girls	and	the	Dean	could
这	工人	是	完成的	为了	这	天	所以	这	女孩们	和	这	院长	可以

[ɪn'spekt] [ðə; ði] [siːn] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] .

inspect	the	scene	while	they	talked	.
检查	这	场景	尽管	他们	谈话	.

工人们已经收工了，所以女生们和院长可以一边交谈一边查看现场。

['lʌmbər] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Lumber	was	piled	high	in	readiness	for	the	building	,
木材	曾是	堆积	高的	在	准备就绪	为了	这	建筑	,

为建造房屋，木材堆得很高。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ]

the	foundation	was	already	dug	and	the	ground	was	littered	with
这	基础	曾是	已经	挖	和	这	地面	曾是	垃圾	和

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] .

implements	and	discarded	stones	and	bricks	.
实施	和	丢弃	石头	和	砖块	.

地基已经挖好，地面上到处都是工具、废弃的石头和砖块。

[ðə; ði] [θriː] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] .

The	three	halted	near	a	pile	of	lumber	.
这	三	停止	靠近	一个	桩	的	木材	.

三人停在一堆木材旁。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [soʊ] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

No	one	was	in	sight	,	so	Gale	continued	with	the	tale	she	had	.
不	一	曾是	在	视线	,	所以	大风	持续	和	这	故事	她	有	.

周围一个人也没有，于是盖尔继续讲她讲的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [diːn] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] ['θɔːtfəli]

When	she	had	finished	the	Dean	looked	at	both	Gale	and	Phyllis	thoughtfully
什么时候	她	有	完成的	这	院长	看起来	在	两个都	大风	和	菲利斯	深思熟虑

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

for	a	moment	before	she	spoke	.
为了	一个	片刻	前	她	辐	.

说完，院长若有所思地看了盖尔和菲利斯一会儿，然后才开口说话。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	What	you	say	is	true	,	”	she	agreed	.
”	什么	你	说	是	真的	,	”	她	同意	.

“你说得对，”她同意道。

“ [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ **Strange things have been happening , but I see no reason why you should be**
” 奇怪的 事物 有 到过 发生 , 但 我 看 不 原因 为什么 你 应该 是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
connected with me . ”
连接 和 我 . ”

“最近发生了很多奇怪的事情，但我看不出你为什么会和我扯上关系。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['filis] [pʊt] [ɪn] ,
“ You see , ” Phyllis put in ,
” 你 看 , ” 菲利斯 放 在 ,

“你看，”菲利斯插嘴道，

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['mɪstəri] [fænz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
“ we have always been mystery fans and we have been keeping our eyes
” 我们 有 总是 到过 神秘 粉丝 和 我们 有 到过 保持 我们的 眼睛
[ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .
and ears open .
和 耳朵 打开 .

“我们一直都很喜欢悬疑故事，也一直保持着密切的关注。”

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['snuːpɪŋ] — — ”
Perhaps someone found out we were snooping — — ”
也许 某人 成立 出去 我们 是 窥探 — — ”

或许有人发现我们在偷窥——”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] , ” [geɪl] [sed] .
“ But we haven't discovered anything , ” Gale said .
” 但 我们 还没有 发现 任何事物 , ” 大风 说 .

“但我们什么也没发现，”盖尔说。

“ [diːn] ['trævis] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ?
“ Dean Travis , what about the money that was stolen ?
” 院长 特拉维斯 , 什么 关于 这 钱 那 曾是 被盗 ?

“特拉维斯院长，被盗的钱怎么办？”

[dɪd] ['sʌmwʌn] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fʌndz] ?
Did someone take money from the college funds ?
做过 某人 拿 钱 从 这 大学 资金 ?

有人挪用了大学基金吗?

” [ðə; ði] [diːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
” The Dean nodded slowly .
” 这 院长 点头 缓慢地 .

院长缓缓点了点头。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
“ Since you know so much I will tell you what little more there is to be told .
” 自从 你 知道 所以 很多 我 将要 告诉 你 什么 小的 更多的 那里 是 到 是 讲述 .

“既然你懂得这么多，我就把剩下的那一点点事情告诉你吧。”

['sʌmwʌn] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] , [tʊk] ['mʌni] — [kæʃ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .
Someone , we don't know who , took money — cash — from the safe in my office .
某人 , 我们 不 知道 WHO , 采取 钱 — 现金 — 从 这 安全的 在 我的 办公室 .

有人（我们不知道是谁）从我办公室的保险箱里拿走了现金。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kwaɪt] [seɪf] . ”
The balance of the money , however , is in the bank and quite safe . ”
这 平衡 的 这 钱 , 然而 , 是 在 这 银行 和 相当 安全的 . ”

不过，剩下的钱都存在银行里，非常安全。

“	['hævnt]	[juː; jʊ]	['eni]	[aɪ'diːə]	[huː]	[maɪt]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Haven't**	**you**	**any**	**idea**	**who**	**might**	**have**	**taken**	**it**	**?**
”	还没有	你	任何	主意	WHO	可能	有	已采取	它	?

“你们难道不知道是谁拿走了它吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['filis] [pər'su:d] .
" Phyllis pursued .
" 菲利斯 追击 .

菲利斯追了上去。

" [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ɪz]
" Four people have the combination , and I am convinced that each one is
" 四 人们 有 这 组合 , 和 我 是 确信 那 每个 一 是
['trʌstwɜ:rði] .
trustworthy .
值得信赖的 .

"有四个人掌握着这个密码，我相信他们每个人都值得信任。"

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] — [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . "
About the other occurrences — you already know as much as I . "
关于 这 其他 发生 — 你 已经 知道 作为 很多 作为 我 . "

至于其他的事情——你和我一样清楚。"

" [waɪ] [dɪd] [prə'fesər] ['hærɪs] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [di:n] ?
" Why did Professor Harris give up her position as Dean ?
" 为什么 做过 教授 哈里斯 给 向上 她 位置 作为 院长 ?

"哈里斯教授为什么放弃了院长职位？"

" [geɪl] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Gale asked suddenly .
" 大风 问 突然 .

"盖尔突然问道。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [di:n] [maɪt] [bi:; bi] ['traɪɪŋ]
She had for a long time been thinking that the former Dean might be trying
她 有 为了 一个 长的 时间 到过 思维 那 这 以前的 院长 可能 是 尝试
[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [hed] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .
to revenge herself upon the new head for taking her position .
到 复仇 她自己 之上 这 新的 头 为了 采取 她 位置 .

她一直觉得，前任院长可能想报复新院长抢走她的职位。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [di:n] ['trævis] [sed] .
" She went abroad to live in England , I believe , " Dean Travis said .
" 她 去 国外 到 居住 在 英格兰 , 我 相信 , " 院长 特拉维斯 说 .

"我相信她去了英国生活，"特拉维斯院长说。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] . "
" She had been planning it for quite a while . "
" 她 有 到过 规划 它 为了 相当 一个 尽管 . "

"她计划这件事已经很久了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] , " [geɪl] ['mɜ:mɜ:d] .
" And then you were appointed , " Gale murmured .
" 和 然后 你 是 任命 , " 大风 低声说道 .

"然后你就被任命了，"盖尔低声说道。

" ['wɔznt] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
" Wasn't there an election or something ?
" 不是 那里 一个 选举 或者 某物 ?

"是不是有选举之类的？"

" ['filis] [æskt] .
" **Phyllis** **asked** **.**
" 菲利斯 问 .

“菲利斯问道。”

" ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [els] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ? "
" **Wasn't** **there** **anyone** **else** **trying** **for** **the** **position** **the** **same** **time** **as** **you** **?** **"**
" 不是 那里 任何人 别的 尝试 为了 这 位置 这 相同的 时间 作为 你 ? "

“当时难道没有其他人跟你一起申请这个职位吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [diːn] [smaɪld] .
" **I** **believe** **there** **was** **,** **"** **the** **Dean** **smiled** **.**
" 我 相信 那里 曾是 , " 这 院长 微笑 .

“我相信是有的，”院长笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]['raɪv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
" **Are** **you** **trying** **to** **make** **me** **believe** **that** **my** **rival** **for** **the** **position** **has**
" 是 你 尝试 到 制作 我 相信 那 我的 竞争对手 为了 这 位置 有
[swɔːrn] [rɪ'vendʒ] ?
sworn **revenge** **?**
宣誓 复仇 ?

“你是想让我相信我的竞争对手已经发誓要报复我吗？”

[noʊ] , ['gɝːlz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "
No **,** **girls** **,** **I** **don't** **think** **that** **is** **possible** **.** **"**
不 , 女孩们 , 我 不 思考 那 是 可能的 . "

不，姑娘们，我觉得那不可能。

" [wʌt] [dʌz] ['dɑːktər] - [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" **What** **does** **Doctor** **Norcot** **think** **about** **these** **things** **?**
" 什么 做 医生 - 思考 关于 这些 事物 ?

诺科特医生对这些事情有什么看法?

" [geɪl] [æskt] .
" **Gale** **asked** **.**
" 大风 问 .

“盖尔问道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [diːn] ['mɝːmɝd] .
" **She** **is** **at** **quite** **a** **loss** **to** **explain** **them** **,** **"** **the** **Dean** **murmured** **.**
" 她 是 在 相当 一个 损失 到 解释 他们 , " 这 院长 低声说道 .

“她实在不知道该如何解释，”院长低声说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪstri] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ?
" **The** **day** **she** **ran** **back** **to** **the** **Chemistry** **room** **—** **she** **saw** **no** **one** **?**
" 这 天 她 跑 后退 到 这 化学 房间 — 她 锯 不 一 ?

“那天她跑回化学教室——她一个人也没看到？”

" [geɪl] [kən'tɪnjuːd] ['hoʊpfəli] .
" **Gale** **continued** **hopefully** **.**
" 大风 持续 希望 .

“盖尔继续充满希望地说道。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [diːn] , [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **I'm** **sorry** **,** **Dean** **,** **this** **sounds** **like** **a** **cross** **examination** **,** **doesn't** **it** **?**
" 我是 对不起 , 院长 , 这 声音 喜欢 一个 叉 考试 , 不 它 ?

“对不起，院长，这听起来像是在接受交叉质询，不是吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['terəbli] ['noʊzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]

We	are	being	terribly	nosey	,	but	it	is	only	because	we	are	so
我们	是	存在	可怕	爱管闲事的人	,	但	它	是	仅有的	因为	我们	是	所以

['ɪntrəstɪd] . ”

interested	.	”
感兴趣的	.	”

我们确实有点爱管闲事，但这只是因为我们太感兴趣了。

“ [sɪns] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] , ” ['ædɪd]

“	Since	someone	is	sending	us	notes	it	makes	us	all	the	more	curious	,	”	added
“	自从	某人	是	发送	我们	笔记	它	制作	我们	全部	这	更多的	好奇的	,	”	额外

['filis] .

Phyllis	.
菲利斯	.

“既然有人给我们发纸条，我们就更加好奇了，”菲利斯补充道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [sent][ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊt] . ”

“	I	would	like	to	know	who	sent	us	that	note	.	”
“	我	会	喜欢	到	知道	WHO	发送	我们	那	笔记	.	”

“我想知道是谁给我们寄了那张纸条。”

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Do	you	have	it	with	you	?
“	做	你	有	它	和	你	?

你带着吗?

” [ðə; ði] [diːn] [æskt] .

”	the	Dean	asked	.
”	这	院长	问	.

“院长问道。”

[geɪl] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .

Gale	pulled	it	from	her	coat	pocket	and	unfolded	it	.
大风	拉	它	从	她	外套	口袋	和	展开	它	.

盖尔从外套口袋里掏出它，展开来。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪprɪtn] [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ]

“	You	see	,	”	she	said	,	“	it	is	typewritten	so	there	is	no	danger	of	recognizing
“	你	看	,	”	她	说	,	“	它	是	打字稿	所以	那里	是	不	危险	的	识别

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] . ”

the	handwriting	.	”
这	手写	.	”

“你看，”她说，“这是打字稿，所以不存在辨认笔迹的风险。”

“ [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [braɪɝhɝst] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['taɪpraɪtər] , ” ['filis]

“	About	every	other	person	at	Briarhurst	has	a	portable	typewriter	,	”	Phyllis
“	关于	每一个	其他	人	在	布里尔赫斯特	有	一个	便携的	打字机	,	”	菲利斯

[fraund] .

frowned	.
皱眉	.

“布莱尔赫斯特几乎每两个人就有一台便携式打字机，”菲利斯皱着眉头说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [stʌmpt] [fɔːr; fər] [kluːz] . ”

“	We	are	absolutely	stumped	for	clues	.	”
“	我们	是	绝对地	难住了	为了	线索	.	”

“我们完全找不到任何线索。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ?

“	Aren't	you	afraid	to	stay	here	with	so	many	things	happening	?
“	不是	你	害怕的	到	停留	这里	和	所以	许多	事物	发生	?

“这么多事情发生，你不害怕留在这里吗？”

" [geɪl] [æskt] [ðə; ði] [diːn] .
" Gale asked the Dean .
" 大风 问 这 院长 .

盖尔问院长。

[ðə; ði] [diːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['smaɪlɪŋli] .
The Dean shook her head smilingly .
这 院长 摇晃 她 头 微笑着 .

院长笑着摇了摇头。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
" I've been entrusted with this position and I am going to see it through
" 我已经 到过 受托 和 这 位置 和 我 是 去 到 看 它 通过
[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] .
to the best of my ability .
到 这 最好的 的 我的 能力 .

"我被委以重任，我将尽我所能做好这份工作。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [braɪɜ-hɜ-st] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['faɪnər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ['kɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
I am going to make Briarhurst an even finer and larger college than it
我 是 去 到 制作 布里尔赫斯特 一个 甚至 更精细 和 更大的 大学 比 它
[ɔːl'redi] [ɪz] .
already is .
已经 是 .

我要把布莱尔赫斯特学院建设成一所比现在更好、更大的学院。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ-lz] . "
That is , of course , with the coöperation of the girls . "
那 是 , 的 课程 , 和 这 合作 的 这 女孩们 . "

当然，这需要女孩们的配合。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] , " ['filis] [sed] ['prɑːmptli] .
" You have our coöperation , " Phyllis said promptly .
" 你 有 我们的 合作 , " 菲利斯 说 及时 .

"我们会配合的，"菲利斯立即说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ-lz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
" All the Adventure Girls and some others are keenly interested in everything you
" 全部 这 冒险 女孩们 和 一些 其他的 是 敏锐地 感兴趣的 在 一切 你
[prə'poʊz] — [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
propose — the new organ for the chapel ,
提出 — 这 新的 器官 为了 这 教堂 ,

"所有冒险女孩和其他一些人对你提出的每一项提议都非常感兴趣——比如为教堂添置新的管风琴，

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ['raɪdɪŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
the new and different classes , the horses for spring riding , all of them .
这 新的 和 不同的 课程 , 这 马匹 为了 春天 骑术 , 全部 的 他们 .

新的、不同的课程，春季骑乘的马匹，所有的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] .
It will be really wonderful .
它 将要 是 真的 精彩的 .

那一定会非常棒。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] .
I've always wanted to ride well , " she continued softly .
我已经 总是 通缉 到 骑 出色地 , " 她 持续 轻轻 .

"我一直都想骑好马，"她轻声说道。

[ðə; ði] [diːn] [tæpt] ['filis] - [krʌtʃ] .
The Dean tapped Phyllis ' crutch .
这 院长 轻敲 菲利斯 - 拐杖 .

院长轻轻拍了拍菲利斯的拐杖。

“ ['dɑ:ktər] - [telz] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]
“ Doctor Norcot tells me it will be only a week or so and you won't have
” 医生 - 讲述 我 它 将要 是 仅有的 一个 星期 或者 所以 和 你 惯于 有
[tu:; tə][ju:z] [ði:z] ['eni] [mɔ:r] .
to use these any more .
到 使用 这些 任何 更多的 .

“诺科特医生告诉我，大概一周左右你就不用再用这些东西了。”

[aɪm][glæd] . ”
I'm glad . ”
我是 高兴的 . ”

我很高兴。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” ['filis] [sed] ['vɪgərəsli] .
“ So am I , ” Phyllis said vigorously .
” 所以 是 我 , ” 菲利斯 说 大力 .

“我也是，”菲利斯坚定地说。

“ [aɪ] — —
“ I — —
” 我 — —

“我 -

” [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [froʊz] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
” Her words froze in a cry of horror on her lips .
” 她 字 冻住了 在 一个 哭 的 恐怖 在 她 嘴唇 .

“她的话语戛然而止，取而代之的是一声惊恐的尖叫。”

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ə'genst] [wɪtʃ] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] [wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] [wʌz; wəz]
The pile of lumber against which Gale and the Dean were leaning was
这 桩 的 木材 反对 哪个 大风 和 这 院长 是 倾斜 曾是
['tɔtəriŋ] .
tottering .
颤巍巍 .

盖尔和院长倚靠的那堆木材摇摇欲坠。

['filis] [θru:] [hɜ:r'self] ['fɔ:rwərd] , [ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] [klɪr] ,
Phyllis threw herself forward , shoving and dragging Gale and the Dean clear ,
菲利斯 扔 她自己 向前 , 推搡 和 拖拽 大风 和 这 院长 清除 ,

菲利斯猛地扑上前去，推搡着盖尔和院长，把他们拉开距离。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r'self] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tɔpld]
but in so doing was herself caught in the avalanche of lumber as it toppled
但 在 所以 正在做 曾是 她自己 捕捉 在 这 雪崩 的 木材 作为 它 倾覆
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
down upon them .
向下 之上 他们 .

但这样做时，她自己也被倾泻而下的木材雪崩所掩埋。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
MYSTERIOUS STRANGER
神秘 陌生人

神秘陌生人

[geɪl] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] ['klɪrli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ['æftər]['dɑːktər]

Gale	could	never	quite	clearly	remember	her	dash	to	the	infirmary	after	Doctor
大风	可以	绝不	相当	清楚地	记住	她	短跑	到	这	医务室	后	医生

-

Norcot	,
-	,

盖尔始终不太清楚她追着诺科特医生冲到医务室的情景。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['filis] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

but	finally	Phyllis	was	there	,
但	最后	菲利斯	曾是	那里	,

但最终菲利斯还是来了。

[ʃʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn]

shut	into	a	room	with	the	doctor	and	nurse	and	Gale	and	the	Dean
关闭	进入	一个	房间	和	这	医生	和	护士	和	大风	和	这	院长

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

were	in	the	corridor	.
是	在	这	走廊	.

他们被关进一个房间，医生和护士在里面，盖尔和院长则在走廊里。

[geɪl] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] [diːn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

Gale	was	pacing	up	and	down	,	the	Dean	watching	her	.
大风	曾是	踱步	向上	和	向下	,	这	院长	观看	她	.

盖尔来回踱步，院长看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][taɪl]

It	was	dark	outside	and	a	single	light	made	a	white	circle	on	the	tile
它	曾是	黑暗的	外部	和	一个	单身的	光	制成	一个	白色的	圆圈	在	这	瓦

[flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

floor	and	walls	.
地面	和	墙壁	.

外面天色已黑，一盏灯在瓷砖地板和墙壁上投射出一个白色的圆圈。

[geɪl] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['peɪsɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['filis] - [ruːm] .

Gale	stopped	her	pacing	long	enough	to	glare	at	the	door	to	Phyllis	'	room	.
大风	停止	她	踱步	长的	足够的	到	强光	在	这	门	到	菲利斯	-	房间	.

盖尔停下踱步，怒视着菲利斯房间的门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][bɜːrst][ɪn] .

She	had	a	wild	desire	to	throw	it	open	and	burst	in	.
她	有	一个	荒野	欲望	到	扔	它	打开	和	爆裂	在	.

她突然很想一把推开门冲进去。

“ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [geɪl] , ” [ðə; ði] [diːn] [sed] [kəm'pæʃənətli] .

“	Be	patient	a	little	longer	,	Gale	,	”	the	Dean	said	compassionately	.
“	是	病人	一个	小的	更长	,	大风	,	”	这	院长	说	充满同情心	.

“盖尔，再耐心等一会儿吧，”院长慈悲地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

“	You	can	see	her	in	a	few	minutes	.	”
“	你	能	看	她	在	一个	很少	分钟	.	”

“几分钟后你就能见到她了。”

“ [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ?

“	Why	did	it	have	to	be	her	?
“	为什么	做过	它	有	到	是	她	?

为什么偏偏是她?

” [geɪl] [æskt] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] ['wɪspər] .

”	Gale	asked	in	an	agonized	whisper	.
”	大风	问	在	一个	痛苦的	耳语	.

“盖尔痛苦地低声问道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [pæst] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['hɑːkɪ] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [naʊ] — — [ʃiː; ʃi]
“ She suffered so much these past weeks after the hockey accident and now — — She
” 她 遭受 所以 很多 这些 过去的 周 后 这 曲棍球 事故 和 现在 — — 她
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] !
did it saving us !
做过 它 保存 我们 !

“在曲棍球事故发生后的这几周里，她遭受了很多痛苦，而现在——她是为了救我们才这么做的！”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðæt] ['lʌmbər] .
We might have been crushed under that lumber .
我们 可能 有 到过 碎 在下面 那 木材 .

我们差点被那堆木头压死了。

” [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] .
” The door opened and the Doctor came out followed by a nurse .
” 这 门 打开 和 这 医生 来了 出去 随后 经过 一个 护士 .

门开了，医生走了出来，后面跟着一名护士。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][ɪn] ?
“ May I go in ?
” 可能 我 去 在 ?

我可以进去吗?

” [geɪl] [æskt] .
” Gale asked .
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .
The Doctor nodded wearily .
这 医生 点头 疲劳 .

医生疲惫地点了点头。

“ [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [meɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] [bʌt; bət] [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
“ Be cheerful , make her smile but don't let her get excited or talk too much .
” 是 快乐 , 制作 她 微笑 但 不 让 她 得到 兴奋的 或者 讲话 也 很多 .
”
”
”

“保持轻松愉快的态度，逗她开心，但不要让她过于激动或说太多话。”

“ [aɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] ,
“ I'm so full of splinters I can't even smile ,
” 我是 所以 满的 的 碎片 我 不能 甚至 微笑 ,

“我浑身扎满了刺，连笑都笑不出来。”

” ['filis] [sed] ['gluːmɪli] [wen] [geɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
” Phyllis said gloomily when Gale was beside her .
” 菲利斯 说 阴郁地 什么时候 大风 曾是 旁 她 .

“菲利斯在盖尔身边时，闷闷不乐地说。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][get][jʊr; jər] ['dɪnər] . ”
“ You had better go get your dinner . ”
” 你 有 更好的 去 得到 你的 晚餐 . ”

你最好去吃晚饭。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] , ” [geɪl] [læft] .
“ You aren't going to get rid of me so easily , ” Gale laughed .
” 你 不是 去 到 得到 摆脱 的 我 所以 容易地 , ” 大风 笑了 .

“你没那么容易摆脱我，”盖尔笑着说。

['filis] - [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [skrætʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd]['taɪərd] .

Phyllis	'	face	was	all	scratched	and	she	looked	white	and	tired	.
菲利斯	-	脸	曾是	全部	刮痕	和	她	看起来	白色的	和	疲劳的	.

菲利斯的脸上满是抓痕，她脸色苍白，看起来很疲惫。

“ ['ɑ:nɪstli] , [fɪl] — — ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɘz] ['wɔ:rnɪŋ] .

“	Honestly	,	Phyl	—	—	”	she	began	when	she	remembered	the	Doctor's	warning	.
”	诚实地	,	菲尔	—	—	”	她	开始	什么时候	她	记得	这	医生的	警告	.

“说真的，菲尔——”她刚开口，就想起了医生的警告。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .

“	This	was	a	fine	thing	for	you	to	do	.
”	这	曾是	一个	美好的	事物	为了	你	到	做	.

“你这样做很好。”

[naʊ] [aɪl] [bi:; bi][baɪ][maɪ'self][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [tə'naɪt] [ə'gen] .

Now	I'll	be	by	myself	in	our	room	tonight	again	.
现在	患病的	是	经过	我	在	我们的	房间	今晚	再次	.

今晚我又要一个人待在房间里了。

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [tə'mɑ:roʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mu:v] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

See	that	you	are	back	tomorrow	,	young	lady	,	or	I	shall	move	in	here	with	you	.
看	那	你	是	后退	明天	,	年轻的	女士	,	或者	我	将	移动	在	这里	和	你	.

小姐，你明天一定要回来，否则我就搬来和你一起住。

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][baɪ'ɑ:lədʒi] [klæs] [tə'mɑ:roʊ] .

After	all	,	I	believe	you	did	it	so	you	wouldn't	have	to	go	to	Biology	class	tomorrow	.
后	全部	,	我	相信	你	做过	它	所以	你	不会	有	到	去	到	生物学	班级	明天	.

毕竟，我相信你这么做是为了明天不用去上生物课。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæm] .

There	is	more	than	one	way	of	escaping	an	exam	.
那里	是	更多的	比	一	方式	的	逃脱	一个	考试	.

逃避考试的方法不止一种。

[ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ðɪs] [wei] . ”

Though	I	can't	say	I	would	choose	this	way	.	”
尽管	我	不能	说	我	会	选择	这	方式	.	”

虽然我不能说我会选择这条路。

“ [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] , ” ['filis] [sed] ['blʌntli] .

“	Don't	talk	so	much	,	”	Phyllis	said	bluntly	.
”	不	讲话	所以	很多	,	”	菲利斯	说	直截了当地	.

“少说话，”菲利斯直截了当地说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] .

“	You	don't	know	a	word	you	are	saying	.
”	你	不	知道	一个	单词	你	是	说	.

“你根本不知道自己在说什么。”

” [geɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['soʊbərli] .

”	Gale	nodded	soberly	.
”	大风	点头	清醒地	.

盖尔严肃地点了点头。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

“	Right	you	are	.
”	正确的	你	是	.

你说得对。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ðɪs]

I	can't	think	of	a	thing	but	the	way	you	pulled	us	out	of	danger	this
我	不能	思考	的	一个	事物	但	这	方式	你	拉	我们	出去	的	危险	这

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] — — ” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] .

afternoon	and	now	you	—	—	”	She	took	her	friend's	hand	.
下午	和	现在	你	—	—	”	她	采取	她	朋友们	手	.

“我满脑子想的都是你今天下午把我们从危险中解救出来，还有现在你——”她握住了朋友的手。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , [fɪl] . ”

“	I'll	make	it	up	to	you	sometime	,	Phyl	.	”
”	患病的	制作	它	向上	到	你	有时	,	菲尔	.	”

“菲尔，我总有一天会补偿你的。”

“ [goʊ] [weɪ] , ” ['filis] [sed] ['tendərli] .

“	Go	way	,	”	Phyllis	said	tenderly	.
”	去	方式	,	”	菲利斯	说	温柔地	.

“走吧，”菲利斯温柔地说。

“ [goʊ] [get] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['stʌdi] [jʊr; jər] [oʊld] [baɪ'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]

“	Go	get	your	dinner	and	study	your	old	Biology	and	come	and	see	me
”	去	得到	你的	晚餐	和	学习	你的	老的	生物学	和	来	和	看	我

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“去吃晚饭，复习一下以前的生物学，明天再来见我。”

” [geɪl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːn] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ðə; ði]

”	Gale	went	out	and	found	the	Doctor	and	the	Dean	in	conference	in	the
”	大风	去	出去	和	成立	这	医生	和	这	院长	在	会议	在	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

“盖尔出去后发现博士和院长正在走廊里商量。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [geɪl] [sed] .

“	She	seems	to	be	all	right	,	”	Gale	said	.
”	她	似乎	到	是	全部	正确的	,	”	大风	说	.

“她看起来没事，”盖尔说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪks] ['gɝːlz] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ['fɜːrmli] .

“	She	has	the	courage	of	six	girls	,	”	the	Doctor	said	firmly	.
”	她	有	这	勇气	的	六	女孩们	,	”	这	医生	说	牢牢	.

“她有六个女孩的勇气，”医生坚定地说。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['haʊərd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [raɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faɪv] [wiːks]

“	But	,	Miss	Howard	,	I	am	afraid	your	friend	is	right	where	she	was	five	weeks
”	但	,	错过	霍华德	,	我	是	害怕的	你的	朋友	是	正确的	在哪里	她	曾是	五	周

[ə'goʊ] . ”

ago	.	”
前	.	”

“但是，霍华德小姐，恐怕您的朋友和五周前一样，仍然处境艰难。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [hɜːr; hər] [leg] — — ”

“	You	mean	her	leg	—	—	”
”	你	意思是	她	腿	—	—	”

“你是说她的腿——”

“ [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] .

“	Crushed	under	the	lumber	this	afternoon	,	”	the	Doctor	said	.
”	碎	在下面	这	木材	这	下午	,	”	这	医生	说	.

“今天下午被木材压死了，”医生说。

“ [nɑːt] [tuː] ['bædli] [krʌʃt] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæst] [wiːks] . ”
“ **Not too badly crushed but enough to undo the healing of these past weeks . ”**
” 不是 也 糟糕 碎 但 足够的 到 撤销 这 康复 的 这些 过去的 周 . ”

“虽然伤势不算太重，但足以抹杀过去几周的疗愈成果。”

“ [pʊr] ['filis] !
“ Poor Phyllis !
” 贫穷的 菲利斯 !

“可怜的菲利斯！”

” [geɪl] ['wɪspəd] .
” Gale whispered .
” 大风 低声说道 .

“盖尔低声说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ə'gen] ?
“ Do you think she would want to go home until she is well again ?
” 做 你 思考 她 会 想 到 去 家 直到 她 是 出色地 再次 ?

“你认为她会想回家休养直到康复吗？”

” [ðə; ði] [diːn] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [geɪl] .
” the Dean asked as she walked to the door with Gale .
” 这 院长 问 作为 她 步行 到 这 门 和 大风 .

“院长一边问，一边和盖尔一起走向门口。”

[geɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Gale shook her head .
大风 摇晃 她 头 .

盖尔摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ No , ” she said decidedly .
” 不 , ” 她 说 绝对地 .

“不，”她斩钉截铁地说。

“ ['filis] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
“ Phyllis wouldn't want to go home .
” 菲利斯 不会 想 到 去 家 .

“菲利斯不想回家。”

” [streɪndʒ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
” Strange , perhaps , that she should choose to stay here , but even the college
” 奇怪的 , 也许 , 那 她 应该 选择 到 停留 这里 , 但 甚至 这 大学
[ɪn'fɜːrməri] [wʌz; wəz] [braitə] ,
infirmary was brighter ,
医务室 曾是 更亮 ,

“或许很奇怪，她竟然选择留在这里，但即便是大学医务室也比这里明亮。”

[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['filis] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
more cheerful than the house on the hill to which Phyllis would have to go
更多的 快乐 比 这 房子 在 这 爬坡道 到 哪个 菲利斯 会 有 到 去
.
:
.

比菲利斯要去的山上那栋房子要令人愉快得多。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [diːn] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ Come and have your dinner with me , ” the Dean invited .
” 来 和 有 你的 晚餐 和 我 , ” 这 院长 受邀 .

“来和我一起吃晚饭吧，”院长邀请道。

“ [θæŋks] , [noʊ] , ” [geɪl] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] .

“	Thanks	,	no	,	”	Gale	said	when	they	were	on	the	campus	.
”	谢谢	,	不	,	”	大风	说	什么时候	他们	是	在	这	校园	.

“谢谢，不用了，”盖尔在校园里说道。

“ [aɪ] — [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'loʊn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I	—	I'd	rather	be	alone	,	thank	you	.
”	我	—	ID	相当	是	独自的	,	感谢	你	.

“我……我宁愿一个人待着，谢谢。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ['filis] - [ænt] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .

I	have	to	write	Phyllis	'	aunt	again	,	”	she	sighed	.
我	有	到	写	菲利斯	-	阿姨	再次	,	”	她	叹了口气	.

“我得再给菲利斯的姑妈写信了，”她叹了口气。

[ðə; ði] [diːn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [geɪl] [tɔːrd] ['hæpinəs] [haʊs] .

The	Dean	turned	toward	her	office	and	Gale	toward	Happiness	House	.
这	院长	转向	朝向	她	办公室	和	大风	朝向	幸福	房子	.

院长转身走向她的办公室，盖尔则走向幸福之家。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] ,

She	walked	along	,	hands	in	her	pockets	,
她	步行	沿着	,	双手	在	她	口袋	,

她双手插在口袋里，边走边说。

[diːp] [ɪn] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] .

deep	in	thought	until	at	last	she	reached	the	sorority	house	.
深的	在	想法	直到	在	最后的	她	达到	这	姐妹会	房子	.

她陷入沉思，直到最后到达了女生联谊会宿舍。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə'del] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['riki] [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

She	met	Adele	Stevens	and	Ricky	and	conveyed	to	them	the	news	of
她	遇见	阿黛尔	史蒂文斯	和	瑞奇	和	传递	到	他们	这	消息	的

['filis] .

Phyllis	.
菲利斯	.

她遇到了阿黛尔·史蒂文斯和瑞奇，并向他们转达了菲利斯的消息。

['æftər][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['stʌdi] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

After	her	dinner	she	went	upstairs	to	study	but	she	found	she	could	not
后	她	晚餐	她	去	楼上	到	学习	但	她	成立	她	可以	不是

['kɑːns(ə)ntreɪt] .

concentrate	.
集中	.

晚饭后，她上楼去学习，但她发现自己无法集中注意力。

['filis] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Phyllis	was	on	her	mind	.
菲利斯	曾是	在	她	头脑	.

她心里一直想着菲利斯。

['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [wɜːr; wər] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Alternated	with	thoughts	of	her	friend	were	remembrances	of	the
交替	和	想法	的	她	朋友	是	回忆	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

conversation	they	had	had	with	the	Dean	that	afternoon	.
对话	他们	有	有	和	这	院长	那	下午	.

在思念朋友的同时，她也回忆起那天下午与院长进行的谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz]

She	was	completely	at	sea	as	to	who	could	be	doing	the	mysterious	things	.
她	曾是	完全地	在	海	作为	到	WHO	可以	是	正在做	这	神秘	事物	.

她完全摸不着头脑，不知道是谁在做这些神秘的事情。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] [æt; ət]

Quite	suddenly	she	sat	erect	before	her	desk	and	stared	with	narrowed	eyes	at
相当	突然	她	卫星	直立	前	她	桌子	和	凝视	和	范围缩小	眼睛	在

[ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] .

the	wall	opposite	.
这	墙	对面的	.

她突然挺直身子坐在办公桌前，眯起眼睛盯着对面的墙壁。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

That	had	been	a	goodly	pile	of	lumber	this	afternoon	.
那	有	到过	一个	很好	桩	的	木材	这	下午	.

今天下午那里堆了一大堆木材。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] , [pər'hæps][ə; eɪ][bɪt] [prɪ'keriəsli] ,

It	had	been	piled	,	perhaps	a	bit	precariously	,
它	有	到过	堆积	,	也许	一个	少量	岌岌可危	,

它堆放得有点摇摇欲坠，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['weivəd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

but	nevertheless	it	had	not	wavered	until	that	moment	before	it	fell	.
但	尽管如此	它	有	不是	犹豫不决	直到	那	片刻	前	它	跌倒	.

但即便如此，它直到倒下的那一刻都未曾动摇过。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	it	be	—	was	it	possible	—	that	someone	had	pushed	it	?
可以	它	是	—	曾是	它	可能的	—	那	某人	有	推动	它	?

会不会是——有可能——有人把它推下去了?

[ðə; ði][paɪl] ['riːəli] [hæd; həd] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['preʃər] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

The	pile	really	had	needed	but	a	bit	of	pressure	to	send	it	over	.
这	桩	真的	有	需要	但	一个	少量	的	压力	到	发送	它	超过	.

这堆东西其实只需要一点点压力就能倒过来。

[huː] [hæd; həd][ig'zɜːtid] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['preʃər] ?

Who	had	exerted	that	bit	of	pressure	?
WHO	有	施加	那	少量	的	压力	?

是谁施加了那一点压力?

[æt; ət][fɜːrst] [geɪl] [læft] [æt; ət][hɜːr'self] .

At	first	Gale	laughed	at	herself	.
在	第一的	大风	笑了	在	她自己	.

起初，盖尔嘲笑自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] !

It	was	a	wild	idea	!
它	曾是	一个	荒野	主意	!

这真是个疯狂的想法!

[noʊ][wʌn] [wʊd] [duː] [ðæt] !

No	one	would	do	that	!
不	一	会	做	那	!

谁都不会这么做!

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈplɔːzəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] .

But	the	more	she	thought	about	it	the	more	plausible	it	became	.
但	这	更多的	她	想法	关于	它	这	更多的	合情合理	它	成为	.

但她越想越觉得这事很有道理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θroʊ] [ˈæsɪd][aʊt][ðə; ði] [ˈkemɪstri] [hɔːl] [ˈwɪndoʊ] — [bʌt; bət]

She	had	thought	no	one	would	throw	acid	out	the	Chemistry	Hall	window	—	but
她	有	想法	不	一	会	扔	酸	出去	这	化学	大厅	窗户	—	但

[ˈevɪdəntli] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] !

evidently	someone	had	!
显然	某人	有	!

她原以为不会有人从化学楼的窗户扔酸液——但显然有人这么做了！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [noʊt] [ðə; ði] [diːn] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wen] [ðə; ði]

Then	she	remembered	the	note	the	Dean	had	had	in	her	hand	when	the
然后	她	记得	这	笔记	这	院长	有	有	在	她	手	什么时候	这

[ˈlʌmbər] [fel] [əˈpɑːn] [ˈfilis] .

lumber	fell	upon	Phyllis	.
木材	跌倒	之上	菲利斯	.

然后她想起了院长在木头砸到菲利斯时手里拿着的那张纸条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌnˈhiːdɪd] .

She	had	a	fleeting	vision	of	the	same	note	lying	in	the	mud	unheeded	.
她	有	一个	转瞬即逝	想象	的	这	相同的	笔记	说谎	在	这	泥	无人理会	.

她脑海中闪过一个画面：同样的纸条躺在泥地里，无人问津。

[ðer; ðər][wʌn]['væljuəb(ə)l] [kluː] [gɔːn] !

Their	one	valuable	clue	gone	!
他们的	一	有价值的	线索	已消失	!

他们唯一重要的线索没了！

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [koʊt] [geɪl] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Catching	up	her	coat	Gale	switched	out	the	light	and	stepped	into	the	hall	.
捕捉	向上	她	外套	大风	切换	出去	这	光	和	步	进入	这	大厅	.

盖尔穿上外套，关掉灯，走进了走廊。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [bʌmpt] ['ɪntuː] [əˈdel] ['stiːvnz] .

She	sped	down	the	stairs	and	at	the	bottom	bumped	into	Adele	Stevens	.
她	加速	向下	这	楼梯	和	在	这	底部	撞	进入	阿黛尔	史蒂文斯	.

她飞快地跑下楼梯，在楼梯底部撞见了阿黛尔·史蒂文斯。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [geɪl] ?

“	Where	are	you	going	,	Gale	?
“	在哪里	是	你	去	,	大风	?

“盖尔，你要去哪里？”

” [ðə; ði] ['siːniər] [æskt] .

”	the	Senior	asked	.
”	这	高级的	问	.

“这位长者问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['stʌdi] [ˈaʊər] . ”

“	It	is	study	hour	.	”
”	它	是	学习	小时	.	”

“现在是自习时间。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [geɪl] [sed] ['breθləsli] .
“ I know , ” Gale said breathlessly .
” 我 知道 , ” 大风 说 气喘吁吁 .

“我知道，”盖尔气喘吁吁地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] ['stʌdi] .
“ I — I can't study .
” 我 — 我 不能 学习 .

“我——我不能学习。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] . ”
I thought I'd go for a short walk . ”
我 想法 ID 去 为了 一个 短的 走 . ”

我想出去散散步。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['filis] ?
“ Thinking about Phyllis ?
” 思维 关于 菲利斯 ?

“在想念菲利斯吗？”

” [ə'del] [sed] ['kaɪndli] .
” Adele said kindly .
” 阿黛尔 说 亲切地 .

阿黛尔和蔼地说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [geɪl] .
“ All right , Gale .
” 全部 正确的 , 大风 .

“好的，盖尔。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tə'naɪt] .
I suppose you can tonight .
我 认为 你 能 今晚 .

我想你今晚应该可以。

[bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [laɪts] - [aʊt] [bel] . ”
Be back before lights - out bell . ”
是 后退 前 灯 - 出去 钟 . ”

熄灯铃响前务必回来。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [geɪl] [bri:ðd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'rɔ:rəti] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd]
“ I will , ” Gale breathed and was gone before the sorority president could
” 我 将要 , ” 大风 呼吸 和 曾是 已消失 前 这 姐妹会 总统 可以
[tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
change her mind .
改变 她 头脑 .

“我会的，”盖尔轻声说道，还没等女大学生联谊会主席改变主意，她就离开了。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .
The late autumn evening was clear and cold .
这 晚的 秋天 晚上 曾是 清除 和 寒冷的 .

深秋的傍晚晴朗而寒冷。

[ðə; ði] ['li:fləs] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [rʌbd] [tə'geðər] ['meɪkɪŋ] [kwɪr] ['ɪri] ['nɔɪzɪz] .
The leafless branches of the trees rubbed together making queer eerie noises .
这 无叶 分支 的 这 树木 摩擦 一起 制作 酷儿 怪异 噪音 .

树上光秃秃的枝干相互摩擦，发出怪异而诡异的声音。

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd][sə'rɔ:rəti] ['haʊzɪz] [ʃoʊn] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Windows of the dormitory and sorority houses shone yellow with light .
视窗 的 这 宿舍 和 姐妹会 房屋 闪耀 黄色的 和 光 .

宿舍和女生联谊会宿舍的窗户透出明亮的黄色灯光。

[geɪl] [stept] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] .
Gale stepped along briskly .
大风 步 沿着 轻快地 .

盖尔轻快地向前走去。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kemɪstri] [hɔːl] .
She passed the dormitory houses and halted before the Chemistry Hall .
她 通过了 这 宿舍 房屋 和 停止 前 这 化学 大厅 .

她经过学生宿舍，在化学楼前停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ['læbrətɔːri] .
There was a light burning in the third floor laboratory .
那里 曾是 一个 光 燃烧 在 这 第三 地面 实验室 .

三楼实验室里有一盏灯亮着。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] ?
Was one of the Professors working late ?
曾是 一 的 这 教授们 在职的 晚的 ?

是不是有位教授加班了?

['prɑːbəbli] .
Probably .
大概 .

大概。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
She turned away into the shadows behind the building .
她 转向 离开 进入 这 阴影 在后面 这 建筑 .

她转身消失在建筑物后面的阴影中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [dɑːrk][ɪn] [hɪr] .
It was terribly dark in here .
它 曾是 可怕 黑暗的 在 这里 .

这里非常黑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
She took the small flashlight from her coat pocket and switched it on .
她 采取 这 小的 手电筒 从 她 外套 口袋 和 切换 它 在 .

她从外套口袋里掏出小手电筒，打开了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] .
She had been just about to stumble into a mud puddle .
她 有 到过 只是 关于 到 绊倒 进入 一个 泥 水坑 .

她差点就跌进泥坑里了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .
Now she jumped across it and proceeded with caution .
现在 她 跳了起来 穿过 它 和 继续 和 警告 .

她跳过它，小心翼翼地继续前进。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
She came to the scene of the afternoon .
她 来了 到 这 场景 的 这 下午 .

她下午来到了现场。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [leɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .
The lumber lay as it had fallen .
这 木材 躺 作为 它 有 倒下 .

木材保持着倒下的原样。

[ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [geɪl] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] ['filis] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
In her mind's eye Gale could still see Phyllis lying there .
在 她 心灵的 眼睛 大风 可以 仍然 看 菲利斯 说谎 那里 .

在盖尔的脑海中，她仍然能看到菲利斯躺在那里的样子。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

She	shivered	and	turned	away	.
她	瑟瑟发抖	和	转向	离开	.

她打了个寒颤，转过身去。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

Carefully	she	went	over	the	ground	.
小心	她	去	超过	这	地面	.

她小心翼翼地走过地面。

[kɔːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [tɔːrn]['ɔːlmoʊst][ɪn] [hæf] , [geɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] .

Caught	under	a	board	,	torn	almost	in	half	,	Gale	found	the	note	.
捕捉	在下面	一个	木板	,	撕裂	几乎	在	一半	,	大风	成立	这	笔记	.

盖尔在一块几乎被撕成两半的木板下发现了那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][tɔːrn][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

It	was	dirty	and	wrinkled	and	torn	but	she	carefully	folded	it	in	the
它	曾是	肮脏的	和	皱	和	撕裂	但	她	小心	折叠	它	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kriːsɪz] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][koʊt] ['pɑːkɪt] .

original	creases	and	stored	it	in	her	coat	pocket	.
原来的	褶皱	和	存储	它	在	她	外套	口袋	.

它又脏又皱又破，但她还是小心翼翼地按照原来的折痕把它叠好，放进了外套口袋里。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

She	switched	off	her	flashlight	and	stood	listening	.
她	切换	离开	她	手电筒	和	站立	聆听	.

她关掉手电筒，站在那里倾听。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ?

Had	she	heard	a	sound	?
有	她	听到	一个	声音	?

她听到什么声音了吗?

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .

The	moon	was	completely	hidden	behind	a	cloud	.
这	月亮	曾是	完全地	隐	在后面	一个	云	.

月亮完全被云层遮住了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	wind	whistled	in	her	ears	.
这	风	吹口哨	在	她	耳朵	.

风在她耳边呼啸。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] [koʊt] .

She	shivered	in	her	warm	coat	.
她	瑟瑟发抖	在	她	温暖的	外套	.

她穿着厚外套，却还是瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

It	wasn't	the	cold	,	it	was	the	darkness	,	the	shadowy	world	about	her	,
它	不是	这	寒冷的	,	它	曾是	这	黑暗	,	这	阴暗的	世界	关于	她	,

不是寒冷，而是黑暗，是她周围那阴暗的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['prez(ə)ns] .

and	the	knowledge	of	another's	presence	.
和	这	知识	的	另一个的	在场	.

以及对他人存在的感知。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] .

She	strained	her	ears	to	catch	the	faintest	sound	.
她	紧张	她	耳朵	到	抓住	这	最微弱	声音	.

她竖起耳朵，试图捕捉最细微的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz] ['sʌmwʌn]

There	was	a	sudden	creak	and	a	smothered	exclamation	as	someone
那里	曾是	一个	突然	吱嘎声	和	一个	窒息	感叹	作为	某人

['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lʌmbər] .

stumbled	over	a	bit	of	lumber	.
踉跄	超过	一个	少量	的	木材	.

突然传来一声吱呀声和一声压抑的惊呼，原来是有人被一块木头绊倒了。

[geɪl] [kraʊtʃt] [ə'genst] [hæf] - [paɪld] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Gale	crouched	against	half	-	piled	boards	and	waited	.
大风	蹲着	反对	一半	-	堆积	板	和	等待	.

盖尔蹲在半堆放的木板旁，静静等待。

[ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] .

A	man's	figure	was	outlined	against	the	light	from	the	moving	clouds	.
一个	男人的	数字	曾是	概述	反对	这	光	从	这	移动	云	.

在飘动的云朵透出的光线映衬下，一个男人的身影勾勒出来。

[ə; eɪ][hæt] [pʊld] [loʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp]

A	hat	pulled	low	on	his	forehead	and	a	long	overcoat	with	collar	turned	up
一个	帽子	拉	低的	在	他的	前额	和	一个	长的	大衣	和	衣领	转向	向上

[kəm'pliːtli] [hɪd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

completely	hid	his	identity	.
完全地	隐藏	他的	身份	.

他戴着一顶帽檐压得很低的帽子，穿着一件领子竖起的长外套，完全遮住了他的身份。

[geɪl] [kən'sɪdərd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Gale	considered	jumping	in	front	of	him	and	flashing	her	light	in	his	face	.
大风	经过考虑的	跳	在	正面	的	他	和	闪烁	她	光	在	他的	脸	.

盖尔考虑过跳到他面前，用手电筒照他的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] !

She	would	know	who	he	was	then	!
她	会	知道	WHO	他	曾是	然后	!

那时她就会知道他是谁了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	she	reconsidered	the	next	moment	,	and	waited	to	see	what	he	was
但	她	重新考虑	这	下一个	片刻	,	和	等待	到	看	什么	他	曾是

['æftər] .

after	.
后	.

但她随即改变了主意，决定先看看他到底想要什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	obvious	that	he	was	searching	for	something	.
它	曾是	明显的	那	他	曾是	搜索	为了	某物	.

很明显，他正在寻找什么东西。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ]

He	crouched	low	to	the	ground	,	examining	every	foot	of	space	thoroughly	with
他	蹲着	低的	到	这	地面	,	检查	每一个	脚	的	空间	彻底	和

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [læmp] .

a	small	pocket	lamp	.
一个	小的	口袋	灯	.

他蹲在地上，用一个小手电筒仔细检查了每一寸空间。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	could	he	be	searching	for	?
什么	可以	他	是	搜索	为了	?

他在寻找什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][noʊt][ɪn][hɜːr; hər]['pɑːkɪt] ?

Could	**it**	**be**	**the**	**note**	**in**	**her**	**pocket**	**?**
可以	它	是	这	笔记	在	她	口袋	?

会不会是她口袋里的纸条?

[kən'vʌlsɪvli] [hɜːr; hər][hænd][kloʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌdi] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Convulsively	**her**	**hand**	**closed**	**about**	**the**	**muddy**	**piece**	**of**	**paper**	**.**
痉挛地	她	手	关闭	关于	这	浑	片	的	纸	.

她猛地攥紧了那张沾满泥污的纸片。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] !

It	**must**	**be**	**this**	**!**
它	必须	是	这	!

一定是这个!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hɪr] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**here**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	这里	.

这里什么也没有。

[geɪl] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [muːvd] ['kloʊzər] .

Gale	**took**	**a**	**step**	**backward**	**as**	**the**	**figure**	**moved**	**closer**	**.**
大风	采取	一个	步	落后	作为	这	数字	已搬	更近	.

随着那人影越来越近，盖尔后退了一步。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] .

That	**was**	**the**	**fatal**	**moment**	**.**
那	曾是	这	致命的	片刻	.

那是致命的一刻。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['waɪldli]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] .

She	**stumbled**	**wildly**	**over**	**something**	**and**	**fell**	**.**
她	踉跄	疯狂地	超过	某物	和	跌倒	.

她被什么东西绊了一下，踉跄了一下，摔倒了。

[ðə; ði] ['klætər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	**clatter**	**was**	**distinct**	**and**	**as**	**loud**	**as**	**a**	**cannon**	**shot**	**in**	**the**	**stillness**	**.**
这	哒	曾是	清楚的	和	作为	大声	作为	一个	大炮	射击	在	这	寂静	.

那声巨响清晰可辨，在寂静中如同炮弹鸣响。

[ðə; ði][mæn] [wɜːrl] .

The	**man**	**whirled**	**.**
这	男人	旋转	.

那人猛地转身。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [fʊl] ['ɪntuː] ['geɪlz] [feɪs] .

He	**flashed**	**his**	**light**	**full**	**into**	**Gale's**	**face**	**.**
他	闪光灯	他的	光	满的	进入	盖尔的	脸	.

他用手电筒直射盖尔的脸。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

She	**blinked**	**in**	**the**	**sudden**	**glare**	**and**	**did**	**not**	**move**	**.**
她	眨眼	在	这	突然	强光	和	做过	不是	移动	.

她被突如其来的强光晃了眨眼，一动不动。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd][fled] [tɔːrd] [ðə; ði]

In	**another**	**second**	**the**	**light**	**was**	**gone**	**and**	**the**	**figure**	**had**	**fled**	**toward**	**the**
在	其他	第二	这	光	曾是	已消失	和	这	数字	有	逃亡	朝向	这

['kæmpəs] .

campus	**.**
校园	.

又过了一秒钟，灯光消失了，那人影朝校园方向逃去了。

[geɪl] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

Gale	scrambled	to	her	feet	but	it	was	hopeless	to	think	of	pursuit	.
大风	打乱	到	她	脚	但	它	曾是	绝望	到	思考	的	追逐	.

盖尔挣扎着站了起来，但她知道追击是徒劳的。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['fɔːlən] !

If	only	she	hadn't	fallen	!
如果	仅有的	她	之前没有	倒下	!

如果她没有摔倒就好了！

[hɜːr; hər] ['klʌmzinəs] [hæd; həd] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] !

Her	clumsiness	had	spoiled	everything	!
她	笨拙	有	被宠坏了	一切	!

她的笨手笨脚把一切都搞砸了！

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

The	man	was	gone	now	and	so	was	her	chance	of	solving	the	mystery	.
这	男人	曾是	已消失	现在	和	所以	曾是	她	机会	的	解决	这	神秘	.

男人走了，她解开谜团的机会也随之消失了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

She	shook	the	mud	from	her	coat	and	picked	her	way	back	to	the
她	摇晃	这	泥	从	她	外套	和	挑选	她	方式	后退	到	这

['kæmpəs] .

campus	.
校园	.

她抖掉外套上的泥巴，小心翼翼地往校园走去。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪstri] ['læbrətɔːri] .

The	light	was	gone	from	the	Chemistry	laboratory	.
这	光	曾是	已消失	从	这	化学	实验室	.

化学实验室的灯灭了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːmitriz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [tuː] .

A	lot	of	windows	in	the	other	dormitories	were	dark	,	too	.
一个	很多	的	视窗	在	这	其他	宿舍	是	黑暗的	,	也	.

其他宿舍楼里很多窗户也都是黑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

It	was	growing	late	.
它	曾是	生长	晚的	.

夜已深。

[geɪl] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] [steps] .

Gale	hastened	her	steps	.
大风	加快	她	步骤	.

盖尔加快了脚步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bɪ'fɔːr] [laɪts] - [aʊt] [bel] [ræŋ] .

She	had	to	be	in	before	lights	-	out	bell	rang	.
她	有	到	是	在	前	灯	-	出去	钟	响铃	.

她必须在熄灯铃响之前回到宿舍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə'del] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

She	had	promised	Adele	,	and	not	only	that	,
她	有	承诺	阿黛尔	,	和	不是	仅有的	那	,

她答应过阿黛尔，而且不仅如此，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['fænsi] ['biːɪŋ] [aʊt] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər] — [ðə; ði]

she	didn't	fancy	being	out	late	on	the	campus	with	that	mysterious	stranger	—	the
她	没有	想要	存在	出去	晚的	在	这	校园	和	那	神秘	陌生人	—	这

['mɪstəri] [mæn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti][bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

mystery	man	who	knew	her	identity	but	whom	she	did	not	know	.
神秘	男人	WHO	知道	她	身份	但	谁	她	做过	不是	知道	.

她并不喜欢和那个神秘的陌生人——那个知道她身份但她却不认识的神秘男人——在校园里待到很晚。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

He	had	her	at	a	decided	disadvantage	.
他	有	她	在	一个	决定	劣势	.

他让她处于明显的劣势。

[hiː; hi] [nuː] , [naʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

He	knew	,	now	,	who	was	spying	on	him	and	noting	his	movements	.
他	知道	,	现在	,	WHO	曾是	间谍活动	在	他	和	注意到	他的	移动	.

他现在知道是谁在监视他，记录他的行踪了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] ['sʌmwʌn] , [bʌt; bət] [huːm] ?

She	knew	she	must	guard	against	someone	,	but	whom	?
她	知道	她	必须	警卫	反对	某人	,	但	谁	?

她知道自己必须提防某人，但究竟是谁呢?

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] !

If	only	she	had	discovered	his	identity	!
如果	仅有的	她	有	发现	他的	身份	!

如果她能发现他的身份就好了!

[ʃiː; ʃi] [ri'bjuːkt] [hɜːr'self] [ə'gen] .

She	rebuked	herself	again	.
她	责备	她自己	再次	.

她再次责备自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['nɪrli] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [els] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [noʊt] .

She	would	have	given	nearly	all	she	possessed	to	know	who	else	wanted	the	note	.
她	会	有	给定	几乎	全部	她	拥有	到	知道	WHO	别的	通缉	这	笔记	.

她几乎愿意付出一切，只为知道还有谁想要这张纸条。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

When	she	returned	to	her	room	she	examined	the	bit	of	paper	more	closely	.
什么时候	她	返回	到	她	房间	她	检查	这	少量	的	纸	更多的	密切	.

回到房间后，她仔细查看了那张纸条。

[θruː] [ðə; ði][dɜːrt] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] ['peɪstɪd][ðə; ði][tɔːrn][pɑːrts] [tə'geðər] ,

Through	the	dirt	,	after	she	had	carefully	pasted	the	torn	parts	together	,
通过	这	污垢	,	后	她	有	小心	粘贴	这	撕裂	部分	一起	,

她小心翼翼地将撕碎的部分粘在一起，然后透过泥土.....

[ðə; ði] [briːf] ['taɪprɪtn] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪrli] ['ledʒəb(ə)l] .

the	brief	typewritten	message	was	still	clearly	legible	.
这	简短的	打字稿	信息	曾是	仍然	清楚地	清晰易读	.

简短的打字信息仍然清晰可辨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['taɪpraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'sept] — [ðə; ði]

There	was	nothing	to	distinguish	this	typewriting	from	any	other	except	—	the
那里	曾是	没有什么	到	区分	这	打字	从	任何	其他	除了	—	这

['letər] [ɑːr][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] .

letter	R	was	slightly	raised	above	the	level	of	the	other	letters	.
信	拉	曾是	轻微地	提高	多于	这	等级	的	这	其他	信件	.

除了字母 R 比其他字母略微高出一点之外，这种打字机与其他打字机没有任何区别。

[ðæt] [maɪt] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

That	might	help	a	little	in	identifying	the	typewriter	.
那	可能	帮助	一个	小的	在	识别	这	打字机	.

这或许对识别打字机有所帮助。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪˌkju:li'ærəti] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði]

If	she	found	a	machine	which	had	that	little	peculiarity	it	might	lead	to	the
如果	她	成立	一个	机器	哪个	有	那	小的	特点	它	可能	带领	到	这

[mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .

mysterious	stranger	.
神秘	陌生人	.

如果她找到一台具有这种特殊功能的机器，或许就能找到那位神秘的陌生人。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [bed] .

She	smiled	to	herself	as	she	switched	off	her	light	and	got	into	bed	.
她	微笑	到	她自己	作为	她	切换	离开	她	光	和	得到	进入	床	.

她关了灯，上床睡觉，脸上带着一丝微笑。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['ɪntu:] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊmzɪz] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði]

She	would	turn	all	the	girls	into	Sherlock	Holmeses	seeking	and	trying	all	the
她	会	转动	全部	这	女孩们	进入	夏洛克	福尔摩斯	寻求	和	尝试	全部	这

['taɪpraɪtəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

typewriters	they	could	find	.
打字机	他们	可以	寻找	.

她会把所有女孩都变成夏洛克·福尔摩斯，去寻找并尝试所有能找到的打字机。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[bæd] [nu:z]

BAD	NEWS
坏的	消息

坏消息

['nɔɪzləsli] [geɪl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

Noiselessly	Gale	closed	the	door	behind	her	.
无声	大风	关闭	这	门	在后面	她	.

盖尔无声地关上了身后的门。

['swɪftli] [hɜ:r; hər] [glæns] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:m] .

Swiftly	her	glance	traveled	over	the	room	.
迅速地	她	瞥一眼	旅行	超过	这	房间	.

她的目光迅速扫过房间。

['gɝ:lz] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] .

Girls	'	things	were	strewn	about	in	disorder	.
女孩们	-	事物	是	散落的	关于	在	紊乱	.

女孩们的物品杂乱地散落在各处。

[geɪl] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [praɪd] [ænd; ənd] ['hju:mər] .

Gale	smiled	to	herself	with	mingled	pride	and	humor	.
大风	微笑	到	她自己	和	混合	自豪	和	幽默	.

盖尔脸上浮现出一丝自豪和幽默的笑容。

[æt; ət] [li:st] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] ['filis] - ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ru:m]

At	least	her	own	room	and	Phyllis	'	didn't	look	like	this	and	this	room
在	至少	她	自己的	房间	和	菲利斯	-	没有	看	喜欢	这	和	这	房间

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['dʒu:niəs] !

belonged	to	Juniors	!
属于	到	青少年	!

至少她自己的房间和菲利斯的房间不是这样的，而且这间房间是高二学生的！

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

Cautiously	**she**	**bent**	**down**	**and**	**looked**	**under**	**the**	**bed**	**.**
谨慎地	她	弯曲	向下	和	看起来	在下面	这	床	.

她小心翼翼地弯下腰，往床底下看了看。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**here**	**.**
是的	,	它	曾是	这里	.

是的，它就在这里。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [keɪs] [ænd; ənd] [snæpt] [bæk] [ðə; ði] [lɪd] .

She	**pulled**	**out**	**the**	**black**	**case**	**and**	**snapped**	**back**	**the**	**lid**	**.**
她	拉	出去	这	黑色的	案件	和	啪啪	后退	这	盖	.

她拿出黑色盒子，啪地一声盖上了盖子。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['taɪpraɪtər] .

With	**nervous**	**fingers**	**she**	**inserted**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**in**	**the**	**portable**	**typewriter**	**.**
和	紧张的	手指	她	插入	一个	床单	的	纸	在	这	便携的	打字机	.

她紧张地用手指将一张纸插入便携式打字机中。

[ʃiː; ʃi] [taɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃiːt] [aʊt] [ə'gen] .

She	**typed**	**a**	**few**	**words**	**and**	**tore**	**the**	**sheet**	**out**	**again**	**.**
她	打字	一个	很少	字	和	撕裂	这	床单	出去	再次	.

她敲了几下字，然后又把纸撕了回去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [snæpt] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] [wʌns] [mɔːr]

She	**had**	**just**	**snapped**	**the**	**lid**	**and**	**shoved**	**the**	**case**	**beneath**	**the**	**bed**	**once**	**more**
她	有	只是	啪啪	这	盖	和	推搡	这	案件	下面	这	床	一次	更多的

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

when	**she**	**heard**	**voices**	**.**
什么时候	她	听到	声音	.

她刚合上盖子，又把箱子塞到床底下，就听到了人声。

['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] !

Marcia	**was**	**returning**	**!**
玛西亚	曾是	返回	!

玛西亚要回来了！

[geɪl] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

Gale	**ran**	**for**	**the**	**closet**	**.**
大风	跑	为了	这	壁橱	.

盖尔跑向壁橱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**slip**	**out**	**of**	**the**	**room**	**without**	**being**	**seen**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	滑	出去	的	这	房间	没有	存在	已见	.

没有时间悄悄溜出房间而不被人发现。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dresɪz] .

She	**hid**	**in**	**the**	**depths**	**behind**	**the**	**dresses**	**.**
她	隐藏	在	这	深度	在后面	这	连衣裙	.

她躲在裙子后面的深处。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ] [kræk] .

The	**door**	**was**	**open**	**a**	**crack**	**.**
这	门	曾是	打开	一个	裂缝	.

门开了一条缝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

She	**could**	**hear**	**but**	**she**	**could**	**not**	**see**	**what**	**went**	**on**	**in**	**the**	**room**	**.**
她	可以	听到	但	她	可以	不是	看	什么	去	在	在	这	房间	.

她能听到房间里发生的事情，但看不到。

“ [naʊ] [wer] [dɪd][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ?
“ Now where did I leave them ?
” 现在 在哪里 做过 我 离开 他们 ?

“我把他们放在哪儿了？”

” ['mɑːrʃəz] [vɔɪs] [di'mɑːndid] ['fretfəli] .
” Marcia's voice demanded fretfully .
” 玛西亚的 嗓音 要求 忧心忡忡地 .

“玛西亚焦急地问道。”

[ə'nʌðər] ['leɪzi] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrʃəz] ['ruːmmeɪt] [in'kwaiəd] :
Another lazy voice belonging to Marcia's roommate inquired :
其他 懒惰的 嗓音 属于 到 玛西亚的 室友 询问 :

玛西亚的室友用慵懒的声音问道：

“ [di'livərɪŋ] [mɔːr] [noʊts] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['luːkənz] ? ”
“ Delivering more notes for Professor Lukens ? ”
” 运送 更多的 笔记 为了 教授 卢肯斯 ? ”

“还要给卢肯斯教授递交更多笔记吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[its] [maɪ] ['lætn] [noʊts] — [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
It's my Latin notes — here they are !
它是 我的 拉丁 笔记 — 这里 他们 是 !

这是我的拉丁文笔记——都在这里！

[lets] [goʊ] , [wiːl] [biː; bi] [leɪt] .
Let's go , we'll be late .
我们来吧 去 , 出色地 是 晚的 .

走吧，我们要迟到了。

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
” The two girls were gone as quickly and as suddenly as they had
” 这 二 女孩们 是 已消失 作为 迅速地 和 作为 突然 作为 他们 有
[kʌm] .
come .
来 .

“那两个女孩来得快，去得也快。”

[geɪl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .
Gale lost no time in making her way out of their room .
大风 丢失的 不 时间 在 制作 她 方式 出去 的 他们的 房间 .

盖尔毫不犹豫地离开了他们的房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wer] ['væləri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She went downstairs to her room where Valerie was waiting for her .
她 去 楼下 到 她 房间 在哪里 瓦莱丽 曾是 等待 为了 她 .

她下楼回到自己的房间，瓦莱丽正在那里等她。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you get it ?
” 做过 你 得到 它 ?

你明白了吗?

” ['væləri] [æskt] .
” Valerie asked .
” 瓦莱丽 问 .

瓦莱丽问道。

[geɪl] [sæŋk]['ɑːntə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Gale	sank	onto	the	bed	and	heaved	a	sigh	of	relief	.
大风	沉没	到	这	床	和	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

盖尔瘫倒在床上，长舒了一口气。

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [gɑːt] [kɔːt] .

“	I	did	,	and	I	nearly	got	caught	.
”	我	做过	,	和	我	几乎	得到	捕捉	.

“我做了，差点被抓住了。”

['mɑːrʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] [keɪm] [bæk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

Marcia	and	her	roommate	came	back	while	I	was	there	.	”
玛西亚	和	她	室友	来了	后退	尽管	我	曾是	那里	.	”

我还在那里的时候，玛西亚和她的室友回来了。

“ [dɪd] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

“	Did	they	see	you	?
”	做过	他们	看	你	?

他们看见你了吗?

” [geɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

”	Gale	shook	her	head	and	unfolded	the	sheet	of	paper	.
”	大风	摇晃	她	头	和	展开	这	床单	的	纸	.

盖尔摇了摇头，展开了那张纸。

“ [aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

“	I	hid	in	the	closet	.
”	我	隐藏	在	这	壁橱	.

我躲进了衣橱里。

[naʊ] , [wer] [ɪz] [ðæt] [noʊt] ? ”

Now	,	where	is	that	note	?	”
现在	,	在哪里	是	那	笔记	?	”

那张纸条在哪儿呢?

“ [hɪr] .

“	Here	.
”	这里	.

“这里。

” ['væləri] [prə'duːst] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Valerie	produced	the	note	which	the	girls	had	received	under	the	door	.
”	瓦莱丽	生产	这	笔记	哪个	这	女孩们	有	已收到	在下面	这	门	.

瓦莱丽拿出了女孩们从门缝里塞进来的那张纸条。

['kerfəli] [ðə; ði] [tuː] [tʃekt] [ðə; ði] ['letərz] .

Carefully	the	two	checked	the	letters	.
小心	这	二	已检查	这	信件	.

两人仔细核对了信件。

[ðə; ði] ['letərz] [prə'duːst] [baɪ] ['mɑːrʃəz] ['taɪpraɪtər] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [klɪr] [kʌt] .

The	letters	produced	by	Marcia's	typewriter	were	even	and	clear	cut	.
这	信件	生产	经过	玛西亚的	打字机	是	甚至	和	清除	切	.

玛西亚的打字机打出的字迹整齐清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] .

It	was	evident	that	the	notes	had	not	been	produced	by	the	same	machine	.
它	曾是	明显	那	这	笔记	有	不是	到过	生产	经过	这	相同的	机器	.

很明显，这些钞票并非由同一台机器印制。

['væləri] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [geɪl] .

Valerie	sat	back	and	looked	at	Gale	.
瓦莱丽	卫星	后退	和	看起来	在	大风	.

瓦莱丽向后靠去，看着盖尔。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [geɪl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði]['pepərz] [tə'geðər] .
” Gale shrugged and folded the papers together .
” 大风 耸了耸肩 和 折叠 这 文件 一起 .

盖尔耸了耸肩，把纸张叠在一起。

“ [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
“ Exhibit A is a failure .
” 展览 一个 是 一个 失败 .

“证据A是一个失败的案例。”

[wi:l] [traɪ][sʌm; səm] [mɔ:r] . ”
We'll try some more . ”
出色地 尝试 一些 更多的 . ”

我们再尝试一些方法。”

“ [wi:; wi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
“ We got it !
” 我们 得到 它 !

我们成功了!

” ['kærəl][bɜ:rst][ɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['dʒænit] .
” Carol burst in followed by Janet .
” 颂歌 爆裂 在 随后 经过 珍妮特 .

卡罗尔冲了进来，珍妮特紧随其后。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ?
“ Is it catching ?
” 是 它 捕捉 ?

“它会传染吗？ ”

” ['væləri] [æskt] .
” Valerie asked .
” 瓦莱丽 问 .

瓦莱丽问道。

“ [hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Whose is it ?
” 谁 是 它 ?

“这是谁的？ ”

” [geɪl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
” Gale wanted to know .
” 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

“ [ðə; ði] ['kemɪstri] [prə'fɛsɚz] , ” ['kærəl] [sed] ['praʊdli] .
“ The Chemistry Professor's , ” Carol said proudly .
“ 这 化学 教授们 , ” 颂歌 说 自豪地 .

“化学教授的，”卡罗尔自豪地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənts] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
“ And the assistant's , ” added Janet .
“ 和 这 助理 , ” 额外 珍妮特 .

“还有助理的，”珍妮特补充道。

“ [wi:; wi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
“ We covered them both .
” 我们 涵盖 他们 两个都 .

“我们都报道过他们俩。”

[ɑːr; ər][wiː; wi] [gʊd] [dɪˈtektɪv] [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Are	we	good	detectives	or	are	we	?
是	我们	好的	侦探	或者	是	我们	?

我们是优秀的侦探吗?

" [ðə; ði] [tʃek] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [tuː] [noʊts][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	The	check	-	up	of	the	typing	on	the	last	two	notes	was	the	same	as	it
"	这	查看	-	向上	的	这	打字	在	这	最后的	二	笔记	曾是	这	相同的	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃəz] .

had	been	with	Marcia's	.
有	到过	和	玛西亚的	.

“最后两张纸条的打字检查结果与玛西亚的纸条相同。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][əˈlaɪk][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈzembld] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [ɪn]

None	of	them	were	alike	and	none	of	them	resembled	the	typing	in
没有任何	的	他们	是	同样	和	没有任何	的	他们	类似	这	打字	在

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [noʊt] .

the	mysterious	note	.
这	神秘	笔记	.

它们没有一个是相同的，也没有一个与那张神秘纸条上的打字方式相符。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [prəˈfɛsɚz] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv]

The	type	of	the	Chemistry	Professor's	machine	was	much	larger	while	that	of
这	类型	的	这	化学	教授们	机器	曾是	很多	更大的	尽管	那	的

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] .

his	assistant	was	smaller	.
他的	助手	曾是	较小的	.

化学教授的仪器体积大得多，而他助手的仪器则小得多。

“ [ʃʌks] , ” ['kærəl] [sed] [dɪsˈgʌstɪdli] .

“	Shucks	,	”	Carol	said	disgustedly	.
“	呸	,	”	颂歌	说	厌恶地	.

“真恶心，”卡罗尔厌恶地说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

“	We	had	all	that	work	for	nothing	.	”
“	我们	有	全部	那	工作	为了	没有什么	.	”

“我们之前付出的所有努力都白费了。”

“ [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['eni] [məˈʃiːn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ” ['væləri] [sed] .

“	Perhaps	it	wasn't	written	by	any	machine	here	at	the	college	,	”	Valerie	said	.
“	也许	它	不是	书面	经过	任何	机器	这里	在	这	大学	,	”	瓦莱丽	说	.

“也许它不是我们学校任何一台机器写的，”瓦莱丽说。

[geɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Gale	nodded	.
大风	点头	.

盖尔点了点头。

“ [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] . ”

“	True	,	it	might	not	have	been	.	”
“	真的	,	它	可能	不是	有	到过	.	”

“没错，也许并非如此。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['kærəl] [sed] .

“	I	think	it	was	,	”	Carol	said	.
“	我	思考	它	曾是	,	”	颂歌	说	.

“我想是的，”卡罗尔说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['vɪzɪtər] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ɔːl] [ðiːz] [mɪˈstɪriəs] ['hæpəniŋz] ,

“	There	are	no	visitors	on	whom	we	could	blame	all	these	mysterious	happenings	,
“	那里	是	不	访客	在	谁	我们	可以	责备	全部	这些	神秘	事件	,

“我们找不到任何可以把所有这些神秘事件归咎于他们的访客，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts] ！ ”

and	certainly	the	same	person	is	responsible	for	the	notes	!	”
和	当然	这	相同的	人	是	负责任的	为了	这	笔记	！	”

而且这些笔记肯定出自同一个人之手！

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] ['taɪpraɪtəz] . ”

“	We	will	have	to	find	some	more	typewriters	.	”
”	我们	将要	有	到	寻找	一些	更多的	打字机	.	”

“我们得再找些打字机。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ， ” ['dʒænit] [sed] ， “ [aɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

“	Tell	you	what	,	”	Janet	said	,	“	I've	a	bright	idea	.
”	告诉	你	什么	,	”	珍妮特	说	,	“	我已经	一个	明亮的	主意	.

“这样吧，”珍妮特说，“我有个好主意。”

[lets] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]['skævɪndʒər] [hʌnt] .

Let's	give	a	party	and	hold	a	scavenger	hunt	.
我们来吧	给	一个	派对	和	抓住	一个	拾荒者	打猎	.

我们来办个派对，再组织一次寻宝游戏吧。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['aɪtəmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['moʊstli] ['taɪpraɪtəz] .

We	will	make	the	items	for	the	girls	to	bring	in	mostly	typewriters	.
我们	将要	制作	这	项目	为了	这	女孩们	到	带来	在	大多	打字机	.

我们将为女孩们准备一些物品，其中大部分是打字机。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

In	that	way	we	will	have	all	the	typewriters	brought	to	us	and	we	can
在	那	方式	我们	将要	有	全部	这	打字机	带来	到	我们	和	我们	能

[traɪ][ðem; ðəm] . ”

try	them	.	”
尝试	他们	.	”

这样一来，所有的打字机都会运过来，我们就可以试用了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][wɑːnt] [sə'spɪʃəs] .

“	It	would	immediately	make	the	one	person	we	want	suspicious	.
”	它	会	立即地	制作	这	一	人	我们	想	可疑的	.

“这会立刻让我们想要找的人起疑。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ðen] ， ” ['kærəl] [sed] .

He	could	smash	his	machine	then	,	”	Carol	said	.
他	可以	粉碎	他的	机器	然后	,	”	颂歌	说	.

“他当时可能会砸碎他的机器，”卡罗尔说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braitə] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	You	will	have	to	have	a	brighter	idea	than	that	.	”
”	你	将要	有	到	有	一个	更亮	主意	比	那	.	”

“你得想出比这更好的主意才行。”

“ [maɪ][nekst] [braɪt] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['filis] ， ” ['dʒænit] [sed] .

“	My	next	bright	idea	is	to	go	and	visit	Phyllis	,	”	Janet	said	.
”	我的	下一个	明亮的	主意	是	到	去	和	访问	菲利斯	,	”	珍妮特	说	.

“我下一个好主意是去拜访菲利斯，”珍妮特说。

“ [ɔːl] [ɪn]['feɪvər] — — ”

“	All	in	favor	—	—	”
”	全部	在	偏爱	—	—	”

“赞成的请举手——”

“ [aɪ] ！

“	Aye	!
”	是的	！

“是！ ”

" [ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] .
" **The** **vote** **was** **unanimous** **.**
" 这 投票 曾是 一致 .

“投票结果一致通过。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] .
The **girls** **descended** **to** **the** **campus** **.**
这 女孩们 下降 到 这 校园 .

女孩们下到校园里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ['kæmpəs] ['dɔːrmətɔːri] [wer] ['dʒænit][ænd; ənd]
It **was** **while** **they** **were** **passing** **the** **East** **Campus** **Dormitory** **where** **Janet** **and**
它 曾是 尽管 他们 是 通过 这 东方 校园 宿舍 在哪里 珍妮特 和
['kærəl][ə'baɪdɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['freʃmən] [heild] [ðem; ðəm] .
Carol **abided** **that** **another** **Freshman** **hailed** **them** **.**
颂歌 遵守 那 其他 大一新生 赞誉 他们 .

当她们经过珍妮特和卡罗尔居住的东校区宿舍时，另一名新生向她们打招呼。

“ [haɪ] , ['kærəl] , [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] , ” [ðə; ði]
“ **Hi** **,** **Carol** **,** **the** **house** **mistress** **wants** **to** **see** **you** **—** **and** **she** **is** **angry** **,** **”** **the**
“ 你好 , 颂歌 , 这 房子 情妇 想要 到 看 你 — 和 她 是 生气的 , ” 这
[gɜːrl] ['ædɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
girl **added** **confidentially** **.**
女孩 额外 保密 .

“嗨，卡罗尔，女舍监要见你——她很生气，”女孩悄悄地补充道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] — — ” ['kærəl][bɪ'gæn] ['kɑːmli] .
“ **If** **it** **is** **that** **little** **matter** **of** **a** **broken** **window** **—** **—** **”** **Carol** **began** **calmly** **.**
“ 如果 它 是 那 小的 事情 的 一个 破碎的 窗户 — — ” 颂歌 开始 平静地 .

“如果只是窗户破了这么点小事——”卡罗尔平静地开口道。

“ ['broʊkən] ['wɪndoʊ] ?
“ **Broken** **window** **?**
“ 破碎的 窗户 ?

“窗户破了？”

” [geɪl] [æskt] .
” **Gale** **asked** **.**
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

“ [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ?
“ **In** **your** **room** **?**
“ 在 你的 房间 ?

“在你的房间里？”

” ['dʒænit] ['gɪgld] .
” **Janet** **giggled** **.**
” 珍妮特 咯咯地笑 .

珍妮特咯咯地笑了起来。

“ [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət]['kærəl] .
“ **I** **threw** **a** **book** **at** **Carol** **.**
“ 我 扔 一个 书 在 颂歌 .

我朝卡罗尔扔了一本书。

[ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She **dodged** **and** **it** **went** **through** **the** **window** **.**
她 躲避 和 它 去 通过 这 窗户 .

她躲开了，球穿过了窗户。

" ['væləri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
" **Valerie** **shook** **her** **head** **sadly** **.**
" 瓦莱丽 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

瓦莱丽悲伤地摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['freʃmən] [trɪk] !
" **A** **Freshman** **trick** **!**
" 一个 大一新生 诡计 !

"大一新生才会耍的花招！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I **am** **ashamed** **of** **you** **.**
我 是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

[tuː; tə] [θɪŋk] — — "
To **think** **—** **—** **"**
到 思考 — — "

想想——"

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] , " [ðə; ði] ['freʃmən] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,
" **She** **wants** **to** **see** **you** **too** **,** **"** **the** **Freshman** **said** **smiling** **,**
" 她 想要 到 看 你 也 , " 这 大一新生 说 微笑 ,

"她也想见你，"大一新生笑着说。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən] [veɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . "
" **about** **the** **broken** **vase** **in** **the** **hall** **.** **"**
" 关于 这 破碎的 花瓶 在 这 大厅 . "

"关于大厅里破碎的花瓶。"

" [ə; eɪ] ['freʃmən] [trɪk] !
" **A** **Freshman** **trick** **!**
" 一个 大一新生 诡计 !

"大一新生才会耍的花招！"

" ['dʒænit] [mimikt] .
" **Janet** **mimicked** **.**
" 珍妮特 模仿 .

珍妮特模仿道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " ['væləri] [sed] ['fɜːrmli] .
" **It** **was** **an** **accident** **,** **"** **Valerie** **said** **firmly** **.**
" 它 曾是 一个 事故 , " 瓦莱丽 说 牢牢 .

"那是一场意外，"瓦莱丽坚定地说。

" [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **slipped** **and** **fell** **against** **it** **.**
" 我 滑倒了 和 跌倒 反对 它 .

"我滑倒了，撞到了它。"

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪbl] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪs] [fel] [ɔːf] . "
I **couldn't** **help** **it** **if** **the** **table** **wiggled** **and** **the** **vase** **fell** **off** **.** **"**
我 不能 帮助 它 如果 这 桌子 扭动 和 这 花瓶 跌倒 离开 . "

桌子晃动，花瓶掉下来，我也没办法。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] ?
" **Did** **it** **fall** **or** **was** **it** **pushed** **?**
" 做过 它 落下 或者 曾是 它 推动 ?

"它是自己掉下来的还是被人推下来的？"

" ['kærəl] [wiŋkt] [æt; ət]['dʒænit] .
" **Carol** **winked** **at** **Janet** **.**
" 颂歌 眨眼 在 珍妮特 .

卡罗尔朝珍妮特眨了眨眼。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] , ” ['vælərɪ] [said] .

“	I	suppose	I'll	have	to	go	in	,	”	Valerie	sighed	.
“	我	认为	患病的	有	到	去	在	,	”	瓦莱丽	叹了口气	.

“看来我得进去了。”瓦莱丽叹了口气。

[ðæt] [left] [geɪl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrmərɪ][tuː; tə] [siː] ['filis] .

That	left	Gale	to	go	on	alone	to	the	infirmary	to	see	Phyllis	.
那	左边	大风	到	去	在	独自的	到	这	医务室	到	看	菲利斯	.

于是盖尔只好独自前往医务室探望菲利斯。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərɪ] .

That	young	lady	was	chafing	at	the	delay	in	her	recovery	.
那	年轻的	女士	曾是	摩擦	在	这	延迟	在	她	恢复	.

那位年轻女士因为康复进程缓慢而感到焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] ['æksɪdənt]

It	was	a	week	now	since	the	second	accident
它	曾是	一个	星期	现在	自从	这	第二	事故

第二次事故发生至今已过去一周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	she	wanted	to	get	back	to	Happiness	House	and	on	her	feet	.
和	她	通缉	到	得到	后退	到	幸福	房子	和	在	她	脚	.

她想回到幸福之家，重新振作起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['fræŋkli] [toʊld]

She	did	not	like	the	restrictions	placed	on	her	by	the	Doctor	and	frankly	told
她	做过	不是	喜欢	这	限制	放置	在	她	经过	这	医生	和	坦率地说	讲述

[hɜːr; hər][soʊ] .

her	so	.
她	所以	.

她不喜欢医生对她施加的限制，并坦率地告诉了医生。

['dɑːktər] - ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

Doctor	Norcot	merely	smiled	and	told	her	to	be	good	.
医生	-	仅仅	微笑	和	讲述	她	到	是	好的	.

诺科特医生只是微笑着嘱咐她要乖。

[geɪl] [toʊld] ['filis] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ]

Gale	told	Phyllis	all	the	news	of	the	campus	and	only	when	it	was	nearing
大风	讲述	菲利斯	全部	这	消息	的	这	校园	和	仅有的	什么时候	它	曾是	临近

['dɪnər] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] .

dinner	time	did	she	leave	.
晚餐	时间	做过	她	离开	.

盖尔把校园里的所有新闻都告诉了菲利斯，直到快到晚餐时间她才离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['filis] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['dɑːktər]

When	she	closed	the	door	to	Phyllis	'	room	behind	her	she	noticed	the	Doctor
什么时候	她	关闭	这	门	到	菲利斯	-	房间	在后面	她	她	注意到	这	医生

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

standing	in	the	hall	.
常设	在	这	大厅	.

当她关上菲利斯房间的门时，她注意到医生站在走廊里。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃmən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs]

She	beckoned	to	Gale	and	the	Freshman	followed	the	physician	to	her	office
她	招手	到	大风	和	这	大一新生	随后	这	医生	到	她	办公室

.

:
.

她向盖尔招了招手，这位大一新生便跟着医生去了她的办公室。

[ðer; ðər] [geɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [desk] .

There	Gale	sat	in	the	chair	facing	the	Doctor	across	her	desk	.
那里	大风	卫星	在	这	椅子	面向	这	医生	穿过	她	桌子	.

盖尔坐在椅子上，隔着办公桌与博士面对面。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Is	anything	the	matter	?
”	是	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

” [geɪl] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Gale	asked	when	she	noted	the	tenseness	of	the	Doctor's	expression	and	the
”	大风	问	什么时候	她	著名的	这	紧张	的	这	医生的	表达	和	这

[fraʊn] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['smaɪlɪŋ] [fitʃər] .

frown	on	the	usually	smiling	features	.
皱眉	在	这	通常	微笑	特征	.

“盖尔注意到医生的表情紧张，平时总是面带微笑的脸上此刻却皱起了眉头，于是问道。”

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .

The	latter	nodded	gloomily	.
这	后者	点头	阴郁地	.

后者忧郁地点了点头。

“ [ðer; ðər][ɪz] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”

“	There	is	—	a	great	deal	.	”
”	那里	是	—	一个	伟大的	交易	.	”

“有很多。”

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] ?

“	Has	anything	happened	to	the	Dean	?
”	有	任何事物	发生	到	这	院长	?

院长出什么事了吗?

” [geɪl] [æskt] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [stɪl] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

”	Gale	asked	,	the	mystery	still	uppermost	in	her	mind	.
”	大风	问	,	这	神秘	仍然	最上层	在	她	头脑	.

“盖尔问道，这个谜团仍然萦绕在她心头。”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	No	,	”	the	Doctor	said	getting	up	and	pacing	to	the	window	.
”	不	,	”	这	医生	说	获得	向上	和	踱步	到	这	窗户	.

“不，”医生说着站起身，踱步走到窗边。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] . ”

“	No	,	she	is	quite	safe	.	”
”	不	,	她	是	相当	安全的	.	”

“不，她很安全。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['filis] , ” [geɪl] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [kən'vɪkʃn] .

“	Then	it	is	Phyllis	,	”	Gale	said	with	quiet	conviction	.
”	然后	它	是	菲利斯	,	”	大风	说	和	安静的	定罪	.

“那就是菲利斯，”盖尔语气平静而坚定地说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

" ['dɑːktər] - [keɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [desk] [æt; ət] ['geɪlz]
" Doctor Norcot came across and leaned against the corner of the desk at Gale's
" 医生 - 来了 穿过 和 倾斜 反对 这 角落 的 这 桌子 在 盖尔的
[saɪd] .
side .
边 .

诺科特医生走了过来，靠在盖尔身旁的桌角上。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [mɪs] ['ɛltənz] [ænt] ?
" What sort of a woman is Miss Elton's aunt ?
" 什么 种类 的 一个 女士 是 错过 埃尔顿的 阿姨 ?

"埃尔顿小姐的姑姑是怎样一位女人？"

" [geɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌmwʌt] [baɪ] [sər'praɪz] .
" Gale was taken somewhat by surprise .
" 大风 曾是 已采取 有些 经过 惊喜 .

盖尔有些措手不及。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][æsk] [ə'baʊt] ['filis] - [ænt] ?
Why should she ask about Phyllis ' aunt ?
为什么 应该 她 问 关于 菲利斯 - 阿姨 ?

她为什么要问起菲利斯的姑妈?

" [ʃiː; ʃi] — — " [geɪl] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
" She — — " Gale fumbled for words .
" 她 — — " 大风 笨手笨脚 为了 字 .

"她——"盖尔结结巴巴地说不出话来。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [kwaɪt] ['fræŋkli] .
" She isn't exactly pleasant , " she said at last quite frankly .
" 她 不是 确切地 令人愉快的 , " 她 说 在 最后的 相当 坦率地说 .

"她并不讨人喜欢，"她最后坦率地说。

" [koʊld] — [ə'luːf] — [stɜːrn] .
" Cold — aloof — stern .
" 寒冷的 — 超然 — 船尾 .

"冷漠——疏离——严厉。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['mʌni] ?
" Has she money ?
" 有 她 钱 ?

她有钱吗?

" ['dɑːktər] - [æskt] [nekst] .
" Doctor Norcot asked next .
" 医生 - 问 下一个 .

诺科特医生接着问道。

[geɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .
Gale was more astounded than ever .
大风 曾是 更多的 震惊 比 曾经 .

盖尔比以往任何时候都更加震惊。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" I — I don't know , " she said finally .
" 我 — 我 不 知道 , " 她 说 最后 .

"我……我不知道，"她最后说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] — [bʌt; bət][nɑːt] ['lævɪʃli] .
“ She keeps a big house — but not lavishly .
” 她 保持 一个 大的 房子 — 但 不是 慷慨地 .

“她住着一栋大房子——但并不铺张浪费。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sendɪŋ] ['filis] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
She is sending Phyllis to college .
她 是 发送 菲利斯 到 大学 .

她要送菲利斯上大学。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] . ”
I suppose she must have . ”
我 认为 她 必须 有 . ”

我想她肯定有。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɜːr; hər] [niːs] ?
“ Does she love her niece ?
” 做 她 爱 她 侄女 ?

她爱她的侄女吗?

[aɪ] [miːn] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['filis] ?
I mean , would she do anything for Phyllis ?
我 意思是 , 会 她 做 任何事物 为了 菲利斯 ?

我的意思是，她会为了菲利斯做任何事吗?

” [geɪl] [sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Gale sat back in her chair and looked squarely at the Doctor .
” 大风 卫星 后退 在 她 椅子 和 看起来 完全 在 这 医生 .

盖尔向后靠在椅子上，直视着博士。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['dɑːktər] .
“ I don't understand , Doctor .
” 我 不 理解 , 医生 .

“我不明白，医生。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] ['filis] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Why don't you ask Phyllis these things ?
为什么 不 你 问 菲利斯 这些 事物 ?

你为什么不去问问菲利斯这些问题呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
Why do you want to know ? ”
为什么 做 你 想 到 知道 ? ”

你为什么想知道?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — ” ['dɑːktər] - [leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn] ['geɪlz] ['ʃoʊldər] .
“ Because — — ” Doctor Norcot laid her hand gently on Gale's shoulder .
” 因为 — — ” 医生 - 铺设 她 手 轻轻地 在 盖尔的 肩膀 .

“因为——”诺科特医生轻轻地把手放在盖尔的肩膀上。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ən'les] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] — [nɑːt]
“ Because unless your friend has an operation she will never walk again — not
” 因为 除非 你的 朋友 有 一个 手术 她 将要 绝不 走 再次 — 不是
[æz; əz] ['ʌðər] ['gɜːlz] . ”
as other girls . ”
作为 其他 女孩们 . ”

“因为除非你的朋友接受手术，否则她将永远无法像其他女孩一样再次行走。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

" [geɪl] [ʃræŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Gale** **shrank** **at** **the** **picture** **presented** **to** **her** **.**
" 大风 缩小 在 这 图片 呈现 到 她 .

盖尔看到眼前的景象，不禁瑟缩了一下。

['filis] ['helpləs] !
Phyllis **helpless** **!**
菲利斯 无助 !

菲利斯无助!

['filis] ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [dæns] [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'gen] .
Phyllis **never** **to** **run** **or** **dance** **or** **play** **with** **the** **girls** **again** **.**
菲利斯 绝不 到 跑步 或者 舞蹈 或者 玩 和 这 女孩们 再次 .

菲利斯再也不能和女孩们一起跑步、跳舞或玩耍了。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?
" **But** **isn't** **there** **something** **we** **can** **do** **?**
" 但 不是 那里 某物 我们 能 做 ?

"难道我们就不能做点什么吗？"

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] !
I'll **do** **anything** **!**
患病的 做 任何事物 !

我什么都愿意做!

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] ['pæʃənətli] .
" **she** **told** **the** **Doctor** **passionately** **.**
" 她 讲述 这 医生 热情地 .

她激动地告诉医生。

" ['eniθɪŋ] ! "
" **Anything** **!** **"**
" 任何事物 ! "

"任何事物！ "

" [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːst] ['mʌni] .
" **An** **operation** **will** **cost** **money** **.**
" 一个 手术 将要 成本 钱 .

手术需要花钱。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — — "
Unless **she** **has** **it** **—** **—** **"**
除非 她 有 它 — — "

除非她有——"

" [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [geɪl] ['ekəud] ['feɪntli] .
" **Unless** **she** **has** **it** **,** **"** **Gale** **echoed** **faintly** **.**
" 除非 她 有 它 , " 大风 回声 淡淡的 .

"除非她有，"盖尔低声附和道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər] ? "
" **How** **much** **would** **you** **charge** **for** **the** **operation** **,** **Doctor** **?** **"**
" 如何 很多 会 你 收费 为了 这 手术 , 医生 ? "

"医生，手术费用是多少？"

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" **Oh** **,** **I** **wouldn't** **perform** **it** **,** **"** **the** **Doctor** **said** **.**
" 哦 , 我 不会 履行 它 , " 这 医生 说 .

"哦，我不会去做这个手术，"医生说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .
" **I'm** **not** **a** **surgeon** **.**
" 我是 不是 一个 外科医生 .

"我不是外科医生。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

But	we	would	have	to	get	a	good	one	—	the	best	in	the	East	.
但	我们	会	有	到	得到	一个	好的	一	—	这	最好的	在	这	东方	.

但我们必须找到一个好的——东部最好的。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

Otherwise	she	hasn't	a	chance	.	”
否则	她	还没有	一个	机会	.	”

否则她就没机会了。

“ [hæv; həv] — [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] ?

“	Have	—	have	you	told	her	?
“	有	—	有	你	讲述	她	?

“你——你告诉过她吗？”

” [geɪl] [æskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

“ [noʊ] — [kwaɪt] ['fræŋkli] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] . ”

“	No	—	quite	frankly	,	I	haven't	the	heart	.	”
”	不	—	相当	坦率地说	,	我	还没有	这	心	.	”

“不——坦白说，我做不到。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [breɪv] , ” [geɪl] [ə'griːd] ['sɪmpli] .

“	She	is	so	brave	,	”	Gale	agreed	simply	.
”	她	是	所以	勇敢的	,	”	大风	同意	简单地	.

“她真勇敢，”盖尔简单地赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] — — ”

“	It	is	horrible	to	think	—	—	”
”	它	是	可怕	到	思考	—	—	”

“想到这些就觉得可怕——”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

“	I	had	to	tell	you	,	”	the	Doctor	said	.
”	我	有	到	告诉	你	,	”	这	医生	说	.

“我不得不告诉你，”医生说。

“ [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	Between	us	perhaps	we	can	think	of	something	to	do	.
”	之间	我们	也许	我们	能	思考	的	某物	到	做	.

“或许我们可以一起想想办法。”

” [geɪl] [pæst] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Gale	passed	a	dazed	hand	across	her	eyes	.
”	大风	通过了	一个	茫然	手	穿过	她	眼睛	.

盖尔茫然地用手揉了揉眼睛。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [raɪt] [naʊ] . ”

“	I	can't	think	of	anything	right	now	.	”
”	我	不能	思考	的	任何事物	正确的	现在	.	”

“我现在想不出什么办法。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

“	It	has	been	a	shock	.
”	它	有	到过	一个	震惊	.

“这太令人震惊了。”

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .

We	will	talk	about	it	again	tomorrow	.
我们	将要	讲话	关于	它	再次	明天	.

我们明天再讨论这个问题。

" [geɪl] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Gale rose and went to the door .
" 大风 玫瑰 和 去 到 这 门 .

盖尔起身走向门口。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['filis] [jet] ?
" Do you think we should tell Phyllis yet ?
" 做 你 思考 我们 应该 告诉 菲利斯 然而 ?

你觉得我们现在应该告诉菲利斯吗?

" ['dɑːktər] - [smaɪld] ['sloʊli] .
" Doctor Norcot smiled slowly .
" 医生 - 微笑 缓慢地 .

诺科特医生缓缓露出了笑容。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Suppose we wait a little while .
" 认为 我们 等待 一个 小的 尽管 .

“假设我们稍等片刻。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
There is no use to frighten her .
那里 是 不 使用 到 吓唬 她 .

吓唬她也没用。

[wen] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ['leɪtər] .
When we tell her we might be able to promise her recovery later .
什么时候 我们 告诉 她 我们 可能 是 有能力的 到 承诺 她 恢复 之后 .

当我们告诉她，我们或许能够保证她日后康复。

" [geɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
" Gale was in a daze as she walked across the campus .
" 大风 曾是 在 一个 发呆 作为 她 步行 穿过 这 校园 .

“盖尔茫然地走过校园。”

['filis] , [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['æktɪv] , [soʊ] [geɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Phyllis , the girl who had always been so active , so gay in the face of
菲利斯 , 这 女孩 WHO 有 总是 到过 所以 积极的 , 所以 同性恋 在 这 脸 的
[trəˈmendəs] [ɑːdz] ,
tremendous odds ,
巨大的 赔率 ,

菲利斯，那个面对巨大逆境始终保持活力、乐观开朗的女孩，

[wʌz; wəz] [feɪst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːn] [bɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [jet] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] .
was faced now with a sterner bit of life than had yet confronted her .
曾是 面对 现在 和 一个 更严厉 少量 的 生活 比 有 然而 面对 她 .

她现在面临着比以往任何一次都更加严峻的生活挑战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['filis] [pəˈzest] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [nuːz] [wen] [ðə; ði]
It would take every bit of courage Phyllis possessed to face the news when the
它 会 拿 每一个 少量 的 勇气 菲利斯 拥有 到 脸 这 消息 什么时候 这
['dɑːktər] [toʊld] [hɜːr; hər] .
Doctor told her .
医生 讲述 她 .

当医生告诉菲利斯这个消息时，她需要鼓起全部的勇气才能面对。

[geɪl] [hæd; həd] [noʊ] ['roʊzi] [hoʊps] [ðæt] [mɪs] [fiːldz] [wʊd] [help] .
Gale had no rosy hopes that Miss Fields would help .
大风 有 不 红润 希望 那 错过 田野 会 帮助 .

盖尔并不抱太大希望菲尔兹小姐能帮上忙。

['filis] - [ænt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

Phyllis	'	aunt	was	not	the	sort	to	be	generous	and	kind	especially	when	it
菲利斯	-	阿姨	曾是	不是	这	种类	到	是	慷慨的	和	种类	尤其	什么时候	它

[hɜ:rt] [hɜ:r'self] .

hurt	herself	.
伤害	她自己	.

菲利斯的姑妈不是那种慷慨善良的人，尤其是在伤害到自己的时候。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['filis] [wʊd] ['sʌfər]

If	she	did	not	consent	to	put	up	the	money	for	the	operation	Phyllis	would	suffer
如果	她	做过	不是	同意	到	放	向上	这	钱	为了	这	手术	菲利斯	会	遭受

.

:
.

如果她不同意出资进行手术，菲利斯将会遭受损失。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] [geɪl] .

The	injustice	of	it	hurt	Gale	.
这	不公正	的	它	伤害	大风	.

这件事对盖尔来说太不公平了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['filis] - [frend] , ['filis] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] [æt; ət] [ðɪs]

She	was	Phyllis	'	friend	,	Phyllis	had	saved	her	and	the	Dean	at	this
她	曾是	菲利斯	-	朋友	,	菲利斯	有	已保存	她	和	这	院长	在	这

[ɪk'spens] !

expense	!
费用	!

她是菲利斯的朋友，菲利斯为了救她和院长付出了这样的代价!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] !

She	must	do	something	!
她	必须	做	某物	!

她必须做点什么!

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] .

She	didn't	have	the	money	—	none	of	the	girls	had	.
她	没有	有	这	钱	—	没有任何	的	这	女孩们	有	.

她没钱——女孩们都没钱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['helpləs] , [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['filis] [hɜ:r'self] , [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

They	were	helpless	,	as	helpless	as	Phyllis	herself	,	to	do	anything	.
他们	是	无助	,	作为	无助	作为	菲利斯	她自己	,	到	做	任何事物	.

他们和菲利斯本人一样，无能为力，什么也做不了。

[geɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'rɔ:rəti] [haʊs] , [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Gale	,	instead	of	going	immediately	to	the	sorority	house	,	went	down	to	the
大风	,	反而	的	去	立即地	到	这	姐妹会	房子	,	去	向下	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

盖尔没有立即前往女生联谊会宿舍，而是去了村子里。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] .

The	long	walk	was	what	she	needed	.
这	长的	走	曾是	什么	她	需要	.

她需要好好走走。

[ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːptɪmɪzəm] .

The	bracing	air	invested	her	with	a	little	optimism	.
这	支撑	空气	投资	她	和	一个	小的	乐观	.

清爽的空气让她感到一丝乐观。

['æftər][ɔːl] , [mɪs] [fiːldz] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz] [hɑːrʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !

After	all	,	Miss	Fields	couldn't	be	as	harsh	as	all	that	!
后	全部	,	错过	田野	不能	是	作为	残酷的	作为	全部	那	!

毕竟，菲尔兹小姐不可能那么苛刻!

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['filis] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] .

She	wouldn't	want	Phyllis	to	suffer	if	she	could	help	.
她	不会	想	菲利斯	到	遭受	如果	她	可以	帮助	.

如果可以的话，她不想让菲利斯受苦。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [geɪl] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - ['æskɪŋ] [mɪs] [fiːldz] [tuː; tə]

At	the	railway	station	Gale	sent	a	telegram	to	Marchton	asking	Miss	Fields	to
在	这	铁路	车站	大风	发送	一个	电报	到	-	问	错过	田野	到

[kʌm] [tuː; tə] [braɪɝhɝst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [saɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

come	to	Briarhurst	as	soon	as	possible	and	signed	her	own	name	.
来	到	布里尔赫斯特	作为	很快	作为	可能的	和	签名	她	自己的	姓名	.

在火车站，盖尔给马奇顿发了一封电报，请菲尔兹小姐尽快前往布里尔赫斯特，并在电报上签了自己的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Then	she	walked	slowly	back	up	the	hill	,
然后	她	步行	缓慢地	后退	向上	这	爬坡道	,

然后她慢慢地走回山坡上。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][oʊld] [bʌs] ['draɪvər] .

scorning	the	ride	offered	her	by	the	old	bus	driver	.
蔑视	这	骑	提供	她	经过	这	老的	公共汽车	司机	.

她拒绝了老公交车司机提供的搭车机会。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	wanted	to	be	alone	and	think	and	not	have	to	listen	to	his
她	通缉	到	是	独自的	和	思考	和	不是	有	到	听	到	他的

['gærələs] ['tʃætər] .

garrulous	chatter	.
贫嘴	喋喋不休	.

她只想一个人待着思考，不想听他喋喋不休。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hæpinəs] [haʊs] .

Dinner	was	in	progress	when	she	arrived	at	Happiness	House	.
晚餐	曾是	在	进步	什么时候	她	到达的	在	幸福	房子	.

她到达幸福之家时，晚餐正在进行中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] .

Instead	of	going	into	the	dining	room	she	went	upstairs	.
反而	的	去	进入	这	用餐	房间	她	去	楼上	.

她没有进餐厅，而是上了楼。

[wʌns] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɜːr; hər]['sɒbz][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ]

Once	there	she	flung	herself	upon	the	bed	and	smothered	her	sobs	in	the	pillow
一次	那里	她	扔	她自己	之上	这	床	和	窒息	她	啜泣	在	这	枕头

.

:
.

到了那里，她就扑倒在床上，把脸埋在枕头里，止不住哭泣。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['filis] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Her	tears	were	all	for	Phyllis	;	for	her	own	helpless	position	,
她	眼泪	是	全部	为了	菲利斯	;	为了	她	自己的	无助	位置	,

她的眼泪都是为了菲利斯，为了她自己无助的处境。

['helpləs] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] , [geɪl] , [ɪn][laɪk]
helpless to aid the friend who had tried to aid her , Gale , in like
无助 到 援助 这 朋友 WHO 有 尝试 到 援助 她 , 大风 , 在 喜欢
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

在类似情况下，她却无力帮助曾试图帮助她的朋友盖尔；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [geɪl] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
for the friend who had saved Gale serious injury that day from the falling
为了 这 朋友 WHO 有 已保存 大风 严肃的 受伤 那 天 从 这 坠落
['lʌmbər] .
lumber .
木材 .

献给那天救了盖尔，使他免遭坠落木材重伤的朋友。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
“ Aren't you hungry ?
“ 不是 你 饥饿的 ?

你不饿吗?

” ['riki] [diˈmɑːndid] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] .
” Ricky demanded bursting in .
” 瑞奇 要求 爆发 在 .

“瑞奇大声嚷嚷着闯了进去。”

“ [maɪ]['iːg(ə)l] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] — [seɪ] , [wɒts]
“ My eagle eyes caught sight of you sneaking in just now and I — say , what's
“ 我的 鹰 眼睛 捕捉 视线 的 你 鬼鬼祟祟 在 只是 现在 和 我 — 说 , 是什么
[ðə; ði] ['mætər] ?
the matter ?
这 事情 ?

“我刚才用鹰眼看到你偷偷溜进来了，我说，怎么了？”

[geɪl] !
Gale !
大风 !

大风!

[juː; jʊ] [ɑːnt] [sɪk] !
You aren't sick !
你 不是 生病的 !

你没病!

” [geɪl] [sæt][ʌp] , ['waɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
” Gale sat up , wiping away her tears .
” 大风 卫星 向上 , 擦拭 离开 她 眼泪 .

盖尔坐起身，擦了擦眼泪。

“ [noʊp] . ”
“ Nope . ”
“ 没有 . ”

“没有。”

“ [ðen] [waɪ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ?
“ Then why the anguish ?
“ 然后 为什么 这 痛苦 ?

“那么，痛苦从何而来？”

['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkəs] !
Bucking Bronchos !
颠簸 支气管 !

狂野的野马!

[dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [flʌŋkt] [jʊr; jər][baɪˈɑːlədʒi] ! ”
Don't tell me you flunked your Biology ! ”
不 告诉 我 你 不及格 你的 生物学 ! ”

别告诉我你生物挂科了!

“ [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , ” [geɪl] [sed] .
“ Nothing so simple , ” Gale said .
“ 没有什么 所以 简单的 , ” 大风 说 .

“事情没那么简单,”盖尔说。

“ ['sɪmp(ə)l] ?
“ Simple ?
“ 简单的 ?

“简单的?

[baɪˈɑːlədʒi][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] !
Biology is anything but simple !
生物学 是 任何事物 但 简单的 !

生物学一点也不简单!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [bʌgz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] , ” ['riki] [mɔːnd] .
I never heard of so many bugs back on the ranch , ” Ricky mourned .
我 绝不 听到 的 所以 许多 漏洞 后退 在 这 牧场 , ” 瑞奇 哀悼 .

“我以前在农场的时候从来没听说过有这么多虫子,”瑞奇哀叹道。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] .
“ I sometimes wish I had stayed there .
“ 我 有时 希望 我 有 入住 那里 .

“我有时真希望我当时留在那里。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [geɪl] .
” She put her arm about Gale .
” 她 放 她 手臂 关于 大风 .

她把胳膊搭在盖尔身上。

“ [tel] ['ænti] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
“ Tell Auntie what the trouble is .
“ 告诉 阿姨 什么 这 麻烦 是 .

“告诉阿姨出了什么事。”

” ['hɔːltɪŋli] [geɪl] [toʊld] ['riki] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] .
” Haltingly Gale told Ricky everything the Doctor had said .
” 断断续续地 大风 讲述 瑞奇 一切 这 医生 有 说 .

“盖尔断断续续地把医生说的一切都告诉了瑞奇。”

“ [wiː; wi] ['gɑːtə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ” ['riki] [sed] .
“ We gotta do something , ” Ricky said .
“ 我们 必须 做 某物 , ” 瑞奇 说 .

“我们必须做点什么,”瑞奇说。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] .
She sniffed .
她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

“ [juːl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] ['kraɪɪŋ] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ You'll have me crying too in a minute .
“ 你会 有 我 哭泣 也 在 一个 分钟 .

“你一会儿也会把我弄哭的。”

[dʌz] ['filis] [noʊ] ?
Does Phyllis know ?
做 菲利斯 知道 ?

菲利斯知道吗?

" [geɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Gale shook her head .**
" 大风 摇晃 她 头 .

盖尔摇了摇头。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] — [jet] . "
" **We don't want her to — yet . "**
" 我们 不 想 她 到 — 然而 . "

"我们暂时还不希望她这样做。"

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , " ['riki] [əd'vaɪzd] ['waɪzli] .
" **Then you had better not tell the other girls , " Ricky advised wisely .**
" 然后 你 有 更好的 不是 告诉 这 其他 女孩们 , " 瑞奇 建议 明智地 .

"那你最好别告诉其他女孩，"瑞奇明智地建议道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] .
" **One of them is sure to let it slip .**
" 一 的 他们 是 当然 到 让 它 滑 .

"他们之中肯定会有人不小心说漏嘴。"

" [geɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Gale nodded .**
" 大风 点头 .

盖尔点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" **It will be between you and me .**
" 它 将要 是 之间 你 和 我 .

"这将是你我之间的事。"

[aɪv] ['tɛləˌgræft] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [kʌm] .
I've telegraphed her Aunt to come .
我已经 电报 她 阿姨 到 来 .

我已经发电报通知她姑姑过来。

[ðə; ði]['dɑːktər][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tel] ['filis] . "
The Doctor can talk to her before we tell Phyllis . "
这 医生 能 讲话 到 她 前 我们 告诉 菲利斯 . "

"医生可以先跟她谈谈，然后再告诉菲利斯。"

" [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər] , " ['riki] [kəukst] .
" **Come downstairs and have your dinner , " Ricky coaxed .**
" 来 楼下 和 有 你的 晚餐 , " 瑞奇 哄骗 .

"下来吃晚饭吧，"瑞奇哄道。

" [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] . "
" **I'm not hungry . "**
" 我是 不是 饥饿的 . "

"我不饿。"

" ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [naʊ] , " ['riki] [said] .
" **Neither am I — now , " Ricky sighed .**
" 两者都不 是 我 — 现在 , " 瑞奇 叹了口气 .

"我现在也不是了，"瑞奇叹了口气。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
" **But we have to eat something .**
" 但 我们 有 到 吃 某物 .

但我们必须吃点东西。

[rɪ'membər] , [wiː; wi][hæv; həv][hɑːrd] ['klæsɪz] [tə'mɑːroʊ] .
Remember , we have hard classes tomorrow .
记住 , 我们 有 难的 课程 明天 .

记住，我们明天有很难的课。

" ['tʃæptər] [eks]
" **Chapter X**
" 章 X

第十章

[mɪs] [fiːldz] - ['vɪzɪt]
MISS FIELDS - VISIT
错过 字段 - 访问

菲尔兹小姐的来访

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **I am going with you !**
" 我 是 去 和 你 !

"我和你一起去！"

" ['rɪki] [sed] ['fɜːrmli] .
" **Ricky said firmly .**
" 瑞奇 说 牢牢 .

"瑞奇坚定地说。"

[geɪl] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər] - ['helpləsli] .
Gale looked at Doctor Norcot helplessly .
大风 看起来 在 医生 - 无助地 .

盖尔无助地看着诺科特医生。

[wen] ['rɪki] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
When Ricky was determined upon a thing nothing could change her mind .
什么时候 瑞奇 曾是 决定 之上 一个 事物 没有什么 可以 改变 她 头脑 .

瑞奇一旦下定决心，就没人能改变她的想法。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

" [geɪl] ['ventʃərd] .
" **Gale ventured .**
" 大风 冒险 .

盖尔冒险说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ['saɪmən] [lɪ'griː] [lʊks] [laɪk] , " ['rɪki] [sed] ['kɑːmli] .
" **I want to see what this female Simon Legree looks like , " Ricky said calmly .**
" 我 想 到 看 什么 这 女性 西蒙 乐格里 看起来 喜欢 , " 瑞奇 说 平静地 .

"我想看看女版的西蒙·勒格里长什么样，"瑞奇平静地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [maɪ] ['sʌni] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [help] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] . "
" **You may need my sunny presence to help persuade her . "**
" 你 可能 需要 我的 阳光明媚 在场 到 帮助 说服 她 . "

"或许你需要我阳光般的存在来帮助你说服她。"

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][pər'sweɪʒ(ə)n][aɪm][ə'freɪd] , " [geɪl] [sed] ['drɪrəli] .
" **There won't be much use for persuasion I'm afraid , " Gale said drearily .**
" 那里 惯于 是 很多 使用 为了 劝说 我是 害怕的 , " 大风 说 沉闷地 .

"恐怕劝说也无济于事了，"盖尔沮丧地说。

" ['iːðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr][ʃiː; ʃi]['hæznt] .
" **Either she has the money or she hasn't .**
" 任何一个 她 有 这 钱 或者 她 还没有 .

她要么有钱，要么没钱。

〃 ['jestərdeɪ] [geɪl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [mɪs] [fiːldz] [wʊd]

〃	Yesterday	Gale	had	received	a	telegram	with	the	news	that	Miss	Fields	would
〃	昨天	大风	有	已收到	一个	电报	和	这	消息	那	错过	田野	会

[biː; bi][ɪn] [braɪɜ-hɜ-st] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['mɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

be	in	Briarhurst	this	afternoon	for	merely	an	hour	.
是	在	布里尔赫斯特	这	下午	为了	仅仅	一个	小时	.

“昨天盖尔收到了一份电报，消息称菲尔兹小姐今天下午将在布里尔赫斯特停留一个小时。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['dɑːktər] - [ænd; ənd] [geɪl] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

As	a	result	Doctor	Norcot	and	Gale	were	going	to	the	railroad	station	to
作为	一个	结果	医生	-	和	大风	是	去	到	这	铁路	车站	到

[miːt] [hɜːr; hər] [wen] ['riki] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

meet	her	when	Ricky	had	descended	on	them	with	the	news	that	she	was
见面	她	什么时候	瑞奇	有	下降	在	他们	和	这	消息	那	她	曾是

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

going	along	.
去	沿着	.

因此，诺科特医生和盖尔正要去火车站接她时，瑞奇突然出现，告诉他们她也要一起去。

[geɪl] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ-ːlz] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['streɪndʒli]

Gale	was	glad	of	the	other	girl's	companionship	for	the	Doctor	was	strangely
大风	曾是	高兴的	的	这	其他	女孩们	友谊	为了	这	医生	曾是	奇怪的

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

盖尔很高兴有另一个女孩陪伴，因为博士出奇地沉默不语。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [geɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	train	was	late	and	Gale	found	it	hard	to	conceal	her	impatience	.
这	火车	曾是	晚的	和	大风	成立	它	难的	到	隐藏	她	不耐烦	.

火车晚点了，盖尔很难掩饰自己的不耐烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] ['filis] - [ænt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['miːtɪŋ]

She	was	impatient	for	Phyllis	'	Aunt	to	arrive	and	yet	she	dreaded	meeting
她	曾是	不耐烦	为了	菲利斯	-	阿姨	到	到达	和	然而	她	令人恐惧的	会议

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她既盼望菲利斯的姑妈快点到来，又害怕见到她。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ-ːlz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

The	Adventure	Girls	had	always	feared	the	silent	woman	in	the	house	on	the	hill
这	冒险	女孩们	有	总是	害怕	这	沉默的	女士	在	这	房子	在	这	爬坡道

.

.
.

冒险女孩们一直都很害怕住在山顶房子里的那个沉默寡言的女人。

[naʊ] [geɪl] [dɪd][nɑːt]['fænsi] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] ['filis] .

Now	Gale	did	not	fancy	giving	her	the	news	about	Phyllis	.
现在	大风	做过	不是	想要	给予	她	这	消息	关于	菲利斯	.

盖尔并不想告诉她关于菲利斯的消息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['dɑːktər] - ['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	would	let	Doctor	Norcot	handle	the	situation	.
她	会	让	医生	-	处理	这	情况	.

她会让诺科特医生处理这件事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stɜːrn]['pɜːrs(ə)n] [geɪl]

The	woman	that	descended	from	the	train	was	the	same	stern	person	Gale
这	女士	那	下降	从	这	火车	曾是	这	相同的	船尾	人	大风

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn] - .

had	known	in	Marchton	.
有	已知	在	-	.

从火车上下来的那个女人，正是盖尔在马奇顿认识的那个严厉的女人。

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [geɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	change	she	had	expected	Gale	did	not	know	.
什么	改变	她	有	预期的	大风	做过	不是	知道	.

盖尔并不知道她期待发生什么变化。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , ['defɪnətli] , [ðæt] ['filis] - [keɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	only	felt	now	,	suddenly	,	definitely	,	that	Phyllis	'	case	was	lost	before	it	was
她	仅有的	毛毡	现在	,	突然	,	确实	,	那	菲利斯	-	案件	曾是	丢失的	前	它	曾是

['evər] [prɪ'zentɪd] .

ever	presented	.
曾经	呈现	.

她现在才突然、确信地意识到，菲利斯的案子在提交之前就已经输了。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ɔːr] ['dʒenərəs] .

This	woman	would	not	be	charitable	or	generous	.
这	女士	会	不是	是	慈善	或者	慷慨的	.

这个女人不会乐善好施，也不会慷慨大方。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	three	had	planned	to	take	her	to	the	one	restaurant	in	the	little
这	三	有	计划	到	拿	她	到	这	一	餐厅	在	这	小的

['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

village	for	luncheon	.
村庄	为了	午餐	.

三人原本计划带她去小村庄里唯一的一家餐馆吃午饭。

[ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

There	,	seated	in	a	booth	by	themselves	,
那里	,	坐着	在	一个	展位	经过	他们自己	,

他们独自一人坐在一个包厢里，

[geɪl] [let] ['dɑːktər] - [tel] [mɪs] [fiːldz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['filis] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['riki] ['lisnd] .

Gale	let	Doctor	Norcot	tell	Miss	Fields	all	about	Phyllis	while	she	and	Ricky	listened	.
大风	让	医生	-	告诉	错过	田野	全部	关于	菲利斯	尽管	她	和	瑞奇	听着	.

盖尔让诺科特医生把菲利斯的事都告诉了菲尔兹小姐，而她和瑞奇则在一旁听着。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv] ['filis] .

The	Doctor	was	eloquent	in	her	praise	of	Phyllis	.
这	医生	曾是	雄辩	在	她	称赞	的	菲利斯	.

医生对菲利斯的赞扬溢于言表。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [strest] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

In	the	end	she	stressed	particularly	the	need	for	the	operation	.
在	这	结尾	她	压力	特别	这	需要	为了	这	手术	.

最后，她特别强调了手术的必要性。

[geɪl] [fər'gɑːt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Gale	forgot	the	dessert	before	her	.
大风	忘了	这	甜点	前	她	.

盖尔忘记了前面的甜点。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	['riki]	[ʃi:; ʃi]	[wɑ:tʃt]	[ðə; ði]	[ʃɑ:rp]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['ɑ:pəzɪt]
With	**the**	**silent**	**Ricky**	**she**	**watched**	**the**	**sharp**	**features**	**of**	**the**	**woman**	**opposite**
和	这	沉默的	瑞奇	她	观看	这	锋利的	特征	的	这	女士	对面的

[hɜ:r; hər]	.
her	**.**
她	.

她和沉默的瑞奇一起观察着对面女人棱角分明的五官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸福之家的冒险女孩们(The Adventure Girls at Happiness House)

[mɪs] [fiːldz] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪz] .

Miss	Fields	was	regarding	the	plate	before	her	with	unwavering	eyes	.
错过	田野	曾是	关于	这	盘子	前	她	和	坚定不移	眼睛	.

菲尔兹小姐目光坚定地注视着面前的盘子。

[nɑːt][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

Not	a	flicker	of	emotion	disturbed	her	features	.
不是	一个	闪烁	的	情感	不安	她	特征	.

她脸上没有一丝情绪波动。

['dɑːktər] - [glɑːnst] [æt; ət] [geɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['bæfəld] [smaɪl] .

Doctor	Norcot	glanced	at	Gale	and	smiled	,	a	peculiarly	baffled	smile	.
医生	-	瞥了一眼	在	大风	和	微笑	,	一个	奇特地	困惑	微笑	.

诺科特医生瞥了盖尔一眼，笑了笑，那笑容带着一种莫名的困惑。

['filis] - ['tʃænsɪz] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [mɪs] [fiːldz] - [hændz] [ə'loʊn] .

Phyllis	'	chances	now	lay	in	Miss	Fields	'	hands	alone	.
菲利斯	-	机会	现在	躺	在	错过	田野	-	双手	独自的	.

菲利斯的命运现在完全掌握在菲尔兹小姐手中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['rɪˌkiːz] [hænd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['geɪlz] .

Beneath	the	table	Ricky's	hand	caught	hold	of	Gale's	.
下面	这	桌子	瑞奇的	手	捕捉	抓住	的	盖尔的	.

在桌子底下，瑞奇的手抓住了盖尔的手。

[mɪs] [fiːldz] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [roʊz] .

Miss	Fields	glanced	at	her	watch	and	rose	.
错过	田野	瞥了一眼	在	她	手表	和	玫瑰	.

菲尔兹小姐看了看手表，站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [treɪn] .

“	It	is	almost	time	for	my	return	train	.
”	它	是	几乎	时间	为了	我的	返回	火车	.

“我的返程火车快到了。”

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

Perhaps	we	should	go	.
也许	我们	应该	去	.

或许我们应该走了。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [mɪs] [fiːldz] [frʌm; frəm]

”	The	girls	exchanged	glances	with	the	Doctor	and	followed	Miss	Fields	from
”	这	女孩们	交换	眼神	和	这	医生	和	随后	错过	田野	从

[ðə; ði] ['restrɑːnt] .

the	restaurant	.
这	餐厅	.

女孩们和医生交换了一下眼神，然后跟着菲尔兹小姐离开了餐厅。

['saɪləntli] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Silently	they	walked	back	to	the	station	.
默默	他们	步行	后退	到	这	车站	.

他们默默地走回了车站。

[ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] ['filis] - [ænt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [braɪɝhɝst] [wʌz; wəz] [ʌp] .

The	hour	that	Phyllis	'	Aunt	proposed	to	spend	in	Briarhurst	was	up	.
这	小时	那	菲利斯	-	阿姨	建议的	到	花费	在	布里尔赫斯特	曾是	向上	.

菲利斯的姑妈提议在布莱尔赫斯特待一个小时的时间到了。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Already her train was approaching .
已经 她 火车 曾是 接近 .

她的火车已经驶近了。

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['filis] ?
“ But aren't you going to see Phyllis ?
” 但 不是 你 去 到 看 菲利斯 ?

“但是你不打算去看菲利斯吗？”

” ['riki] [di'mɑːndid] ['faɪnəli] .
” Ricky demanded finally .
” 瑞奇 要求 最后 .

“瑞奇最后问道。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kwaɪət] [noʊ] [lɔːŋgər] .
She could be quiet no longer .
她 可以 是 安静的 不 更长 .

她再也无法保持沉默了。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ?
“ What have you decided ?
” 什么 有 你 决定 ?

你决定了吗?

” [geɪl] [æskt] ['breθləsli] .
” Gale asked breathlessly .
” 大风 问 气喘吁吁 .

“盖尔气喘吁吁地问道。”

[mɪs] [fiːldz] [lʊkt] [æt; ət] [geɪl] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smaɪld] .
Miss Fields looked at Gale and actually smiled .
错过 田野 看起来 在 大风 和 实际上 微笑 .

菲尔兹小姐看着盖尔，竟然笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [wɔːrmθ] .
It was a brief smile , and her eyes did not light with friendly warmth .
它 曾是 一个 简短的 微笑 , 和 她 眼睛 做过 不是 光 和 友好的 温暖 .

那只是一个短暂的微笑，她的眼神中并没有闪烁着友好的温暖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
Then she turned to the Doctor .
然后 她 转向 到 这 医生 .

然后她转向医生。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] - , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['filis] .
“ I want to thank you , Doctor Norcot , for taking so much interest in Phyllis .
” 我 想 到 感谢 你 , 医生 - , 为了 采取 所以 很多 兴趣 在 菲利斯 .

“诺科特医生，我要感谢您对菲利斯的关心。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] . ”
I regret that I am not able to do what you suggest . ”
我 后悔 那 我 是 不是 有能力的 到 做 什么 你 建议 . ”

很遗憾，我无法按照您的建议去做。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ” [geɪl] [bɪ'gæn] .
“ You mean — — ” Gale began .
” 你 意思是 — — ” 大风 开始 .

“你的意思是——”盖尔开口道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] ?
“ You haven't the money ?
” 你 还没有 这 钱 ?

你没钱吗?

" ['riki] [pʊt] [ɪn] ['brʌskli] .
" Ricky put in brusquely .
" 瑞奇 放 在 粗暴地 .

瑞奇生硬地插话道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [fɪl] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
" But you are sending Phyl to college .
" 但 你 是 发送 菲尔 到 大学 .

但你要送菲尔上大学。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] !
You must have money !
你 必须 有 钱 !

你肯定有钱!

" [mɪs] [fiːldz] - [aɪz] [froʊz][ðə; ði] ['gærələs] ['riki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .
" Miss Fields ' eyes froze the garrulous Ricky with a single glance .
" 错过 田野 - 眼睛 冻住了 这 贫嘴 瑞奇 和 一个 单身的 瞥一眼 .

菲尔兹小姐只消一眼，就让喋喋不休的瑞奇愣住了。

" [maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər]['oʊnli][maɪ][kən'sɜːrn] .
" My affairs are only my concern .
" 我的 事务 是 仅有的 我的 忧虑 .

“我的事情只关乎我自己。”

[maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['filis] [kən'sɜːrnz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
My association with Phyllis concerns a promise I made many years ago .
我的 协会 和 菲利斯 担忧 一个 承诺 我 制成 许多 年 前 .

我和菲利斯的交往源于我多年前许下的一个承诺。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] . "
Believe me , I am truly sorry . "
相信 我 , 我 是 真的 对不起 . "

请相信我，我真的非常抱歉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] !
" But you must do something !
" 但 你 必须 做 某物 !

但是你必须做点什么!

" [geɪl] [sed] .
" Gale said .
" 大风 说 .

“盖尔说道。”

['filis] - [ænt] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [treɪn] .
Phyllis ' Aunt stepped onto the train .
菲利斯 - 阿姨 步 到 这 火车 .

菲利斯的姑妈上了火车。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" It is impossible for me .
" 它 是 不可能的 为了 我 .

“这对我来说是不可能的。”

[ˌgʊd'baɪ] . "
Goodbye . "
再见 . "

再见。”

" [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] !
" A promise !
" 一个 承诺 !

“一个承诺！”

['sɑːri] ！
Sorry !
对不起 ！

对不起！

" ['riki] ['stɔrmd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk]
" Ricky stormed when the train had gone and they were on their way back
" 瑞奇 暴风雨 什么时候 这 火车 有 已消失 和 他们 是 在 他们的 方式 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
to the campus .
到 这 校园 .

"火车开走后，他们正往校园走，瑞奇气冲冲地走了。"

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ！ "
" She couldn't keep a promise or be sorry for anything ! "
" 她 不能 保持 一个 承诺 或者 是 对不起 为了 任何事物 ！ "

"她从来不守信用，也从不后悔！"

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ?
" I wonder what she meant ?
" 我 想知道 什么 她 意思是 ?

我想知道她是什么意思?

" [geɪl] ['mɝːmɝd] .
" Gale murmured .
" 大风 低声说道 .

"盖尔低声说道。"

" ['dɑːktər] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtər] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['filis] [tə'deɪ] ?
" Doctor Norcot , " she said later , " are you going to tell Phyllis today ?
" 医生 - , " 她 说 之后 , " 是 你 去 到 告诉 菲利斯 今天 ?

"诺科特医生，"她后来说道，"你今天打算告诉菲利斯吗？"

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" The Doctor took a deep breath .
" 这 医生 采取 一个 深的 气息 .

医生深吸了一口气。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmtaɪm] .
" She must know sometime .
" 她 必须 知道 有时 .

她总有一天会知道的。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
I'll go and see her this afternoon . "
患病的 去 和 看 她 这 下午 . "

我今天下午会去看她。

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [geɪl] [sed] [ɪ'miːdiətli] .
" I'll go with you , " Gale said immediately .
" 患病的 去 和 你 , " 大风 说 立即地 .

"我跟你一起去，"盖尔立刻说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] , " ['riki] ['ædɪd] .
" And I , " Ricky added .
" 和 我 , " 瑞奇 额外 .

"还有我，"瑞奇补充道。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [smaɪld] .
The Doctor smiled .
这 医生 微笑 .

医生笑了。

“ [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . ”

“	I	would	wait	until	tomorrow	if	I	were	you	.	”
”	我	会	等待	直到	明天	如果	我	是	你	.	”

“如果我是你，我会等到明天。”

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː 'es] , ” ['riki] [ə'griːd] [ə'pɑːn]['sekənd] [θɔːt] .

“	She	won't	want	to	see	us	,	”	Ricky	agreed	upon	second	thought	.
”	她	惯于	想	到	看	我们	,	”	瑞奇	同意	之上	第二	想法	.

“她肯定不想见到我们，”瑞奇仔细想了想后同意道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['betər] .

“	Wait	until	tomorrow	when	she	will	feel	better	.
”	等待	直到	明天	什么时候	她	将要	感觉	更好的	.

“等到明天她感觉好些了再说。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

Then	you	must	act	as	if	nothing	has	happened	—	you	must	be	perfectly	natural	.
然后	你	必须	行为	作为	如果	没有什么	有	发生	—	你	必须	是	完美	自然的	.

然后你必须表现得好像什么都没发生过一样——你必须表现得非常自然。

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['kɔːʃənd] .

Don't	make	it	any	harder	for	her	,	”	the	Doctor	cautioned	.
不	制作	它	任何	更难	为了	她	,	”	这	医生	警告	.

“别让她更难受了，”医生告诫道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][juː 'es] , ” [geɪl] [said] .

“	You	can	count	on	us	,	”	Gale	sighed	.
”	你	能	数数	在	我们	,	”	大风	叹了口气	.

“你们可以放心，”盖尔叹了口气。

“ [wen] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'megə] [kaɪ] [haʊs] ? ”

“	When	can	she	come	back	to	the	Omega	Chi	house	?	”
”	什么时候	能	她	来	后退	到	这	欧米茄	奇	房子	?	”

她什么时候可以回到欧米茄姐妹会?

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['prɑːmɪst] .

“	In	a	few	days	,	”	the	Doctor	promised	.
”	在	一个	很少	天	,	”	这	医生	承诺	.

“几天之内，”医生承诺道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] . ”

“	She	may	feel	better	if	she	is	with	the	girls	.	”
”	她	可能	感觉	更好的	如果	她	是	和	这	女孩们	.	”

“如果她和女孩们在一起，她可能会感觉好些。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] ?

“	Then	she	won't	have	to	leave	college	?
”	然后	她	惯于	有	到	离开	大学	?

“那她就不用退学了？”

” ['riki] [æskt] ['fɪrfəli] .

”	Ricky	asked	fearfully	.
”	瑞奇	问	恐惧地	.

“瑞奇战战兢兢地问道。”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , “ [nɑːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] .

“	No	,	”	the	Doctor	said	,	“	not	unless	she	wants	to	.
”	不	,	”	这	医生	说	,	“	不是	除非	她	想要	到	.

“不，”医生说，“除非她自己愿意。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ['klæsɪz] [ænd; ənd][get] [ə'baʊt][bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪn] [ɔːr]

She	will	be	able	to	attend	classes	and	get	about	but	not	without	a	cane	or
她	将要	是	有能力的	到	出席	课程	和	得到	关于	但	不是	没有	一个	甘蔗	或者

[krʌtʃ] — ['evər] . ”

crutch	—	ever	.	”
拐杖	—	曾经	.	”

她可以上课，也可以四处走动，但永远都离不开拐杖或手杖。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['dʒʌstɪs] !

“	There	isn't	any	justice	!
”	那里	不是	任何	正义	!

“根本没有正义可言！”

” ['riki] [sed] ['sævɪdʒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði]['goʊldən] [sterz] [wɪð; wɪθ] [geɪl] [ænd; ənd] ['entərd]

”	Ricky	said	savagely	as	she	went	up	the	Golden	Stairs	with	Gale	and	entered
”	瑞奇	说	野蛮地	作为	她	去	向上	这	金的	楼梯	和	大风	和	进入

[ðə; ði] ['lætɚz] [ruːm] .

the	latter's	room	.
这	后者的	房间	.

“瑞奇冷冷地说着，和盖尔一起走上金色的楼梯，进了盖尔的房间。”

“ [waɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [fɪl] ?

“	Why	did	such	a	thing	have	to	happen	to	Phyl	?
“	为什么	做过	这样的	一个	事物	有	到	发生	到	菲尔	?

“为什么菲尔会遭遇这样的事？”

[huː] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Who	—	—	”	she	stopped	in	amazement	and	looked	about	the	room	.
WHO	—	—	”	她	停止	在	惊愕	和	看起来	关于	这	房间	.

“谁——”她惊讶地停了下来，环顾四周。

“ [wɒts] ['hæpənd] ?

“	What's	happened	?
“	是什么	发生	?

“发生了什么事?

” [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['tɑːpsi] ['tɝːvi] .

”	The	room	was	topsy	turvy	.
”	这	房间	曾是	颠倒	颠簸	.

房间里一片狼藉。

['bjʊroʊ] [drɔːrz] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ['tʌmbld] [ə'baʊt] .

Bureau	drawers	were	pulled	out	and	the	things	tumbled	about	.
局	抽屉	是	拉	出去	和	这	事物	翻滚	关于	.

抽屉被拉了出来，里面的东西散落一地。

[ðə; ði] [desks] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [səːtʃt] .

The	desks	had	been	thoroughly	searched	.
这	桌子	有	到过	彻底	搜索	.

办公桌已被彻底搜查过。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [wɪ'ðɪn] .

Even	the	closet	door	stood	open	and	the	girls	could	see	the	tumult	within	.
甚至	这	壁橱	门	站立	打开	和	这	女孩们	可以	看	这	骚乱	之内	.

就连衣橱的门都敞开着，女孩们可以看到里面的骚动。

[geɪl] [smaɪld] .

Gale	smiled	.
大风	微笑	.

盖尔笑了。

“ ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [noʊt] , [aɪl] ['weɪdʒər] .
“ **Someone was hunting for that note , I'll wager .**
“ 某人 曾是 打猎 为了 那 笔记 , 患病的 赌注 .

“我敢打赌，肯定有人在找那张纸条。”

” ['rɪkɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['kɑ:nfɪdəns] .
” **Ricky had been taken into the girls ' confidence .**
” 瑞奇 有 到过 已采取 进入 这 女孩们 - 信心 .

“瑞奇赢得了女孩们的信任。”

[naʊ] [ʃi:; ʃi][stɛərd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [geɪl] .
Now she stared wide - eyed at Gale .
现在 她 凝视 宽的 - 眼睛 在 大风 .

她睁大眼睛盯着盖尔。

“ [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ? ”
“ **Did they find it do you suppose ? ”**
“ 做过 他们 寻找 它 做 你 认为 ? ”

你觉得他们找到了吗?

“ ['hɑ:rdli] !
“ **Hardly !**
“ 几乎 !

“几乎不可能！”

” [geɪl] [pʊld] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [koʊt] ['pɑ:kɪt] .
” **Gale pulled the note from her coat pocket .**
” 大风 拉 这 笔记 从 她 外套 口袋 .

盖尔从外套口袋里掏出那张纸条。

“ [sɪns] [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”
“ **Since I know someone else would like to have it , I keep it with me . ”**
“ 自从 我 知道 某人 别的 会 喜欢 到 有 它 , 我 保持 它 和 我 . ”

“因为我知道别人也想要它，所以我把它留在自己身边。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **Have you discovered the typewriter that wrote it ? ”**
“ 有 你 发现 这 打字机 那 写道 它 ? ”

“你找到写出这段文字的打字机了吗？”

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['hʌntɪŋ] , ” [geɪl] [læft] .
The girls are still hunting , ” Gale laughed .
这 女孩们 是 仍然 打猎 , ” 大风 笑了 .

“女孩们还在打猎呢，”盖尔笑着说。

“ ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ðeɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
“ **Every time they see a typewriter they run for it .**
“ 每一个 时间 他们 看 一个 打字机 他们 跑步 为了 它 .

“他们每次看到打字机都会跑过去。”

” ['rɪkɪ] [ænd; ənd] [geɪl] [set] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['rɪkɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd]['glɔ:riə] .
” **Ricky and Gale set things to rights and then Ricky departed to find Gloria .**
” 瑞奇 和 大风 放 事物 到 权利 和 然后 瑞奇 已离开 到 寻找 格洛丽亚 .

“瑞奇和盖尔把事情解决了，然后瑞奇就去找格洛丽亚了。”

[geɪl] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [haʊs] [tuː; tə] [tel] ['væləri] [ænd; ənd]

Gale	went	downstairs	and	over	to	the	dormitory	house	to	tell	Valerie	and
大风	去	楼下	和	超过	到	这	宿舍	房子	到	告诉	瓦莱丽	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['filis] .

the	others	about	Phyllis	.
这	其他的	关于	菲利斯	.

盖尔下楼来到宿舍楼，把菲利斯的事告诉了瓦莱丽和其他人。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [noʊ] [naʊ] .

They	might	as	well	all	know	now	.
他们	可能	作为	出色地全部		知道	现在	.

他们现在可能都知道了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] ['filis] - ['ænts, 'ɔnts][wɜːrdz] .

She	was	still	puzzling	over	Phyllis	'	Aunt's	words	.
她	曾是	仍然	令人费解	超过	菲利斯	-	姑姑的	字	.

她仍在琢磨菲利斯姨妈的话。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ?

A	promise	?
一个	承诺	?

承诺?

[tuː; tə] [huːm] ?

To	whom	?
到	谁	?

对谁?

[noʊ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ['eɪdɪŋ] ['filis] [naʊ] !

No	promise	was	important	enough	to	stop	her	aiding	Phyllis	now	!
不	承诺	曾是	重要的	足够的	到	停止	她	协助	菲利斯	现在	!

没有任何承诺足以阻止她现在帮助菲利斯!

[mɪs] [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] - ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [nuː]

Miss	Fields	had	been	a	mystery	to	the	girls	in	Marchton	ever	since	they	knew
错过	田野	有	到过	一个	神秘	到	这	女孩们	在	-	曾经	自从	他们	知道

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

自从马奇顿的女孩们认识菲尔兹小姐以来，她就一直是个谜。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['saɪlənt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]

They	had	always	looked	with	awe	upon	the	grey	silent	house	and	the	woman
他们	有	总是	看起来	和	敬畏	之上	这	灰色的	沉默的	房子	和	这	女士

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

who	lived	there	.
WHO	居住地	那里	.

他们一直对那座灰色寂静的房子和住在里面的女人充满敬畏。

[θruː] ['filis] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimpst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mɪs] [fiːldz] — [koʊld] , ['ɔːlweɪz] [kɑːm] .

Through	Phyllis	they	had	glimpsed	the	life	of	Miss	Fields	—	cold	,	always	calm	.
通过	菲利斯	他们	有	瞥见	这	生活	的	错过	田野	—	寒冷的	,	总是	冷静的	.

通过菲利斯，她们得以窥见菲尔兹小姐的生活——冷漠，总是平静。

[geɪl] [ri'maindid] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Gale	reminded	herself	that	she	had	really	been	prepared	for	this	.
大风	提醒	她自己	那	她	有	真的	到过	准备	为了	这	.

盖尔提醒自己，她其实已经为此做好了充分的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [mɪs] [fiːldz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni]

She	had	not	thought	in	the	very	beginning	that	Miss	Fields	would	have	the	money
她	有	不是	想法	在	这	非常	开始	那	错过	田野	会	有	这	钱

.

:

.

她一开始并没有想到菲尔兹小姐会有这笔钱。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp][fɔːr; fər] ['filis] - [seɪk] .

Yet	she	had	hoped	against	hope	for	Phyllis	'	sake	.
然而	她	有	希望	反对	希望	为了	菲利斯	-	清酒	.

然而，为了菲利斯，她还是抱有一线希望。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Now	there	was	nothing	to	be	done	.
现在	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

现在已经无计可施了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz] [ri'kəːd] [tuː; tə] [geɪl] .

Over	and	over	again	the	words	recurred	to	Gale	.
超过	和	超过	再次	这	字	复发	到	大风	.

这些话在盖尔脑海中反复出现。

[mɪs] [fiːldz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['filis] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

Miss	Fields	'	association	with	Phyllis	concerned	a	promise	she	had	made
错过	田野	-	协会	和	菲利斯	担心的	一个	承诺	她	有	制成

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

several	years	ago	.
一些	年	前	.

菲尔兹小姐与菲利斯的关系源于她几年前做出的一个承诺。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ?

But	what	sort	of	a	promise	?
但	什么	种类	的	一个	承诺	?

但究竟是怎样的承诺呢?

[geɪl] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

Gale	,	quite	suddenly	,	had	a	brilliant	idea	.
大风	,	相当	突然	,	有	一个	杰出的	主意	.

盖尔突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr][æt; ət]

At	first	she	had	thought	she	must	wait	until	the	Christmas	vacation	or	at
在	第一的	她	有	想法	她	必须	等待	直到	这	圣诞节	假期	或者	在

[liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [mɪs] [fiːldz] [mɔːr]

least	until	she	went	home	for	Thanksgiving	before	she	could	question	Miss	Fields	more
至少	直到	她	去	家	为了	感恩	前	她	可以	问题	错过	田野	更多的

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

起初她以为必须等到圣诞假期，或者至少等到感恩节回家后才能更仔细地询问菲尔兹小姐。

[fɔːr; fər] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] !

for	question	her	she	was	going	to	!
为了	问题	她	她	曾是	去	到	!

她要问她什么？！

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [kloʊzd] [naʊ] !

Certainly	she	was	not	going	to	consider	the	matter	closed	now	!
当然	她	曾是	不是	去	到	考虑	这	事情	关闭	现在	!

她当然不会就此罢休!

[geɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [help] ['filis] .

Gale	**was**	**determined**	**to**	**do**	**everything**	**in**	**her**	**power**	**to**	**help**	**Phyllis**	**.**
大风	曾是	决定	到	做	一切	在	她	力量	到	帮助	菲利斯	.

盖尔决心尽一切努力帮助菲利斯。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

She	**knew**	**she**	**could**	**count**	**on**	**the**	**other**	**girls**	**to**	**feel**	**the**	**same**	**.**
她	知道	她	可以	数数	在	这	其他	女孩们	到	感觉	这	相同的	.

她知道其他女孩也会有同样的感觉。

[geɪl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [mɪs] [fiːldz] - [rɪ'zɜːrv] !

Gale	**was**	**going**	**to**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**Miss**	**Fields**	**'**	**reserve**	**!**
大风	曾是	去	到	得到	到	这	底部	的	错过	田野	-	预订	!

盖尔一定要弄清楚菲尔兹小姐为何如此矜持！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ment] .

She	**determined**	**to**	**find**	**out**	**just**	**what**	**the**	**woman**	**meant**	**.**
她	决定	到	寻找	出去	只是	什么	这	女士	意思是	.

她决心弄清楚这个女人到底是什么意思。

[bʌt; bət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [ə'weɪ] — ['krɪsməs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

But	**Thanksgiving**	**was**	**several**	**weeks**	**away**	**—**	**Christmas**	**even**	**more**	**so**	**.**
但	感恩	曾是	一些	周	离开	—	圣诞节	甚至	更多的	所以	.

但感恩节还有好几周才到——圣诞节就更远了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['kɪmbəl] .

She	**would**	**write**	**to**	**David**	**Kimball**	**.**
她	会	写	到	大卫	金博尔	.

她会给大卫·金博尔写信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['filis] - ['stɔntʃəst] ['ælaɪ] .

He	**was**	**a**	**boy**	**in**	**Marchton**	**who**	**had**	**been**	**Phyllis**	**'**	**staunchest**	**ally**	**.**
他	曾是	一个	男生	在	-	WHO	有	到过	菲利斯	-	最坚定的	盟友	.

他是马奇顿的一个男孩，也是菲利斯最坚定的盟友。

[hiː; hi] [wʊd] [help] .

He	**would**	**help**	**.**
他	会	帮助	.

他会帮忙的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

He	**could**	**set**	**in**	**motion**	**the**	**wheels**	**of**	**their**	**action**	**.**
他	可以	放	在	运动	这	车轮	的	他们的	行动	.

他可以启动他们的行动。

[waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪd] ['filis] .

While	**he**	**studied**	**law**	**in**	**Marchton**	**he**	**could**	**aid**	**Phyllis**	**.**
尽管	他	研究	法律	在	-	他	可以	援助	菲利斯	.

他在马奇顿学习法律期间可以帮助菲利斯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['deɪvɪd] [tə'naɪt] !

She	**would**	**write**	**to**	**David**	**tonight**	**!**
她	会	写	到	大卫	今晚	!

她今晚会给大卫写信！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	**XI**
章	十一

第十一章

['filis]

PHYLLIS

菲利斯

菲利斯

['filis] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs] .

Phyllis	**sat**	**by**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**campus**	**.**
菲利斯	卫星	经过	这	窗户	和	看起来	超过	这	校园	.

菲利斯坐在窗边，眺望着校园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

It	**was**	**the**	**last**	**day**	**of**	**classes**	**before**	**Thanksgiving**	**.**
它	曾是	这	最后的	天	的	课程	前	感恩	.

这是感恩节前的最后一节课。

[tə'mɑːroʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

Tomorrow	**the**	**girls**	**would**	**be**	**going**	**home**	**for**	**the**	**holiday**	**.**
明天	这	女孩们	会	是	去	家	为了	这	假期	.

明天女孩们就要回家过节了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

But	**she**	**was**	**going**	**to**	**stay**	**right**	**here**	**.**
但	她	曾是	去	到	停留	正确的	这里	.

但她打算留在这里。

[hɜːr; hər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

Her	**Thanksgiving**	**dinner**	**would**	**be**	**served**	**here**	**in**	**her**	**room**	**as**	**so**	**many**	**other**
她	感恩	晚餐	会	是	服务	这里	在	她	房间	作为	所以	许多	其他

[miːlz] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] .

meals	**lately**	**had**	**been**	**.**
餐	最近	有	到过	.

她的感恩节晚餐将像最近很多顿饭一样，在她房间里供应。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] .

Oh	**,**	**there**	**would**	**be**	**other**	**girls**	**in**	**the**	**building**	**,**	**she**	**would**	**not**	**be**	**alone**	**.**
哦	,	那里	会	是	其他	女孩们	在	这	建筑	,	她	会	不是	是	独自的	.

哦，楼里还有其他女孩，她不会孤单一人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['loʊnli] [ˌnevərðə'les] .

But	**she**	**would**	**feel**	**lonely**	**nevertheless**	**.**
但	她	会	感觉	孤独	尽管如此	.

但她仍然会感到孤独。

[geɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Gale	**was**	**going**	**home**	**.**
大风	曾是	去	家	.

盖尔要回家了。

['filis] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] .

Phyllis	**smiled**	**reminiscently**	**.**
菲利斯	微笑	令人回味	.

菲利斯脸上浮现出一丝回忆的微笑。

[geɪl] [hæd; həd] [bɪn] [swiːt] [ðiːz] [læst] [wiːks] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

Gale	**had**	**been**	**sweet**	**these**	**last**	**weeks**	**and**	**so**	**had**	**the**	**other**	**girls**	**.**
大风	有	到过	甜的	这些	最后的	周	和	所以	有	这	其他	女孩们	.

盖尔最近几周一直很乖，其他女孩也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['maːvləsli] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ðæt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

They	**had**	**all**	**been**	**marvelously**	**good**	**to**	**her**	**—**	**but**	**that**	**,**	**to**	**her**	**,**
他们	有	全部	到过	奇妙地	好的	到	她	—	但	那	,	到	她	,

他们都对她非常好——但对她来说，

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

was	**worse**	**than**	**if**	**they**	**had**	**quarreled**	**and**	**shouted**	**at**	**her**	**.**
曾是	更糟	比	如果	他们	有	争吵	和	喊叫	在	她	.

比他们争吵并对她大喊大叫还要糟糕。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] !

If	only	something	would	happen	to	break	the	even	tenor	of	her	days	!
如果	仅有的	某物	会	发生	到	休息	这	甚至	男高音	的	她	天	!

如果有什么事能打破她平静的生活就好了!

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['gɜːlz][wəːnt, weənt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [kən'sɪdərət] !

If	only	the	girls	weren't	always	so	sweet	,	so	considerate	!
如果	仅有的	这	女孩们	不是	总是	所以	甜的	,	所以	周到	!

如果这些女孩不是总是那么温柔体贴就好了!

[ðeɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɜːkt] [hɜːr; hər] .

They	felt	sorry	for	her	,	she	knew	,	and	it	irked	her	.
他们	毛毡	对不起	为了	她	,	她	知道	,	和	它	恼怒	她	.

她知道他们都同情她，这让她很恼火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['klæsɪz] [ə'gen] [naʊ] , ['stʌdiɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] .

She	was	going	to	classes	again	now	,	studying	,	but	college	life	wasn't	the	same	.
她	曾是	去	到	课程	再次	现在	,	学习	,	但	大学	生活	不是	这	相同的	.

她现在又开始上课学习了，但大学生活已经和以前不一样了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ekstrə] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	were	no	extra	activities	for	her	.
那里	是	不	额外的	活动	为了	她	.

她没有参加任何额外的活动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænit] [stɑːrd] .

She	could	not	partake	of	the	basketball	games	in	which	Carol	and	Janet	starred	.
她	可以	不是	参加	的	这	篮球	游戏	在	哪个	颂歌	和	珍妮特	星形	.

她无法参加卡罗尔和珍妮特主演的篮球比赛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ɔːl] [və'lɛriz] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	could	not	join	the	dancing	classes	which	claimed	all	Valerie's	attention	.
她	可以	不是	加入	这	跳舞	课程	哪个	声称	全部	瓦莱丽的	注意力	.

她无法参加舞蹈课，因为舞蹈课占据了瓦莱丽所有的注意力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['raɪdɪŋ] ['klæsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['riki] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	could	not	hope	to	ride	in	the	spring	riding	classes	to	which	Ricky	and	the
她	可以	不是	希望	到	骑	在	这	春天	骑术	课程	到	哪个	瑞奇	和	这

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][soʊ] ['dʒɔɪfəli] .

others	were	looking	forward	so	joyfully	.
其他的	是	寻找	向前	所以	欣喜地	.

她不可能参加瑞奇和其他人翘首以盼的春季骑术课了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [baʊnst]

She	threw	her	book	at	the	opposite	wall	with	such	vigor	that	the	book	bounced
她	扔	她	书	在	这	对面的	墙	和	这样的	活力	那	这	书	弹跳

[bæk] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

back	and	landed	on	the	floor	with	a	dull	thud	.
后退	和	登陆	在	这	地面	和	一个	乏味的	砰的一声	.

她用力地把书扔向对面的墙壁，书反弹回来，砰的一声落在地板上。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] !

If	only	something	would	happen	!
如果	仅有的	某物	会	发生	!

但愿能发生点什么!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pæmpərd] .

She	was	sick	of	being	pampered	.
她	曾是	生病的	的	存在	娇惯	.

她厌倦了被人娇惯。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['æksɪdənt] .

If	they	would	only	treat	her	as	they	had	before	her	accident	.
如果	他们	会	仅有的	对待	她	作为	他们	有	前	她	事故	.

如果他们能像她受伤前那样对待她就好了。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] , [skəuldid] — ['eniθɪŋ] !

They	argued	with	her	then	,	scolded	—	anything	!
他们	争论	和	她	然后	,	责骂	—	任何事物	!

他们当时和她争吵、责骂——什么都干!

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] !

Anything	but	this	eternal	sweetness	and	light	!
任何事物	但	这	永恒	甜味	和	光	!

除了这永恒的甜蜜和光明之外，什么都行!

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] .

She	herself	felt	anything	but	sweet	.
她	她自己	毛毡	任何事物	但	甜的	.

她自己却丝毫感觉不到甜蜜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , ['ɔːlweɪz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l]

She	was	tired	of	having	to	be	courageous	,	always	appearing	to	be	cheerful
她	曾是	疲劳的	的	拥有	到	是	勇敢	,	总是	出现	到	是	快乐

!

!

!

她厌倦了总是要勇敢坚强，总是要表现得开朗快乐!

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['enərdʒi] .

She	wanted	to	let	out	some	of	the	pent	-	up	energy	.
她	通缉	到	让	出去	一些	的	这	五角星	-	向上	活力	.

她想释放一下积压已久的能量。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] .

She	looked	down	upon	the	campus	.
她	看起来	向下	之上	这	校园	.

她俯瞰着校园。

[geɪl] [ænd; ənd] ['væləri] [wɪð; wɪθ]['kærəl][ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs]

Gale	and	Valerie	with	Carol	and	Janet	were	coming	toward	the	sorority	house
大风	和	瓦莱丽	和	颂歌	和	珍妮特	是	未来	朝向	这	姐妹会	房子

.

:

.

盖尔和瓦莱丽带着卡罗尔和珍妮特正朝女生联谊会宿舍走来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kept] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer]

They	seemed	to	be	in	a	hurry	and	kept	glancing	up	at	the	window	where
他们	似乎	到	是	在	一个	匆忙	和	保留	瞥了一眼	向上	在	这	窗户	在哪里

[ʃiː; ʃi][sæt] .

she	sat	.
她	卫星	.

他们似乎很着急，不时抬头看向她坐着的窗外。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

She	smiled	ruefully	.
她	微笑	懊悔地	.

她苦笑了一下。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm] .

At	last	she	had	given	them	something	to	stir	them	.
在	最后的	她	有	给定	他们	某物	到	搅拌	他们	.

她终于给了他们一些能让他们有所触动的东西。

[naʊ] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] — [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] !

Now	**perhaps**	**something**	**would**	**happen**	**—**	**at**	**least**	**,**	**they**	**wouldn't**	**change**	**her**	**mind**	**!**
现在	也许	某物	会	发生	一	在	至少	,	他们	不会	改变	她	头脑	!

现在或许会发生些什么——至少，他们不会改变她的想法了！

['filis] [leɪd][hɜːr; hər] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɔːr] .

Phyllis	**laid**	**her**	**cane**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**her**	**chair**	**and**	**turned**	**to**	**face**	**the**	**door**	**.**
菲利斯	铺设	她	甘蔗	在	这	地面	旁	她	椅子	和	转向	到	脸	这	门	.

菲利斯把拐杖放在椅子旁边的地板上，转身面向门口。

['sʌnʃaɪn] ['æli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

Sunshine	**Alley**	**was**	**about**	**to**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**thunderstorm**	**.**
阳光	胡同	曾是	关于	到	有	一个	少量	的	一个	雷雨	.

阳光小巷即将迎来一场小雷雨。

“ [wiː; wi][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	**We**	**won't**	**stand**	**for**	**it**	**!**
“	我们	惯于	站立	为了	它	!

我们绝不容忍！

” ['kærəl] [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

”	**Carol**	**said**	**the**	**second**	**the**	**door**	**opened**	**.**
”	颂歌	说	这	第二	这	门	打开	.

门一打开，卡罗尔就说道。

['filis] ['mɪrli] [smaɪld] .

Phyllis	**merely**	**smiled**	**.**
菲利斯	仅仅	微笑	.

菲利斯只是笑了笑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ? ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**anyway**	**?**	**”**	**added**	**Janet**	**.**
“	什么	做	你	意思是	经过	它	反正	?	”	额外	珍妮特	.

“你这话到底是什么意思？”珍妮特问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” ['filis] [rɪ'plaɪd] .

“	**Just**	**what**	**I**	**said**	**,**	**”**	**Phyllis**	**replied**	**.**
“	只是	什么	我	说	,	”	菲利斯	回复	.

“我刚才说的就是这个意思，”菲利斯回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] . ”

“	**I**	**am**	**resigning**	**as**	**president**	**of**	**the**	**Freshman**	**class**	**.**	**”**
“	我	是	辞职	作为	总统	的	这	大一新生	班级	.	”

“我将辞去大一新生班长一职。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	**But**	**why**	**?**
“	但	为什么	?

“但为什么？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] !

You	**must**	**have**	**a**	**reason**	**!**
你	必须	有	一个	原因	!

你肯定有理由！

” ['væləri] [pʊt] [ɪn] .

”	**Valerie**	**put**	**in**	**.**
”	瓦莱丽	放	在	.

瓦莱丽插话道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ” ['filis] [sed] ['stʌbərnli] .
“ I have a reason , ” Phyllis said stubbornly .
“ 我 有 一个 原因 , ” 菲利斯 说 固执地 .

“我有理由，”菲利斯固执地说。

“ [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][klæs] [æk'tɪvətiz] ,
“ I can't go to all the class activities ,
“ 我 不能 去 到 全部 这 班级 活动 ,

“我无法参加所有的课堂活动，

[aɪ][kɑːnt] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
I can't run around and be in everything that the president is supposed to
我 不能 跑步 大约 和 是 在 一切 那 这 总统 是 据称 到
— [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnɪŋ] . ”
— so I am resigning . ”
— 所以 我 是 辞职 . ”

我无法像总统那样事事亲力亲为，所以我决定辞职。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [geɪl] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
“ We won't accept it , ” Gale said determinedly .
“ 我们 惯于 接受 它 , ” 大风 说 坚定地 .

“我们绝不接受，”盖尔坚定地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .
“ You have to call a meeting of the class and it will be accepted .
“ 你 有 到 称呼 一个 会议 的 这 班级 和 它 将要 是 公认 .

“你必须召集全班同学开会，这样才能被接受。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] !
It has to be !
它 有 到 是 !

一定是这样！

” ['filis] [sed] .
” Phyllis said .
” 菲利斯 说 .

菲利斯说。

“ [bʌt; bət] , [fɪl] , ” ['dʒænit]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .
“ But , Phyl , ” Janet pleaded , “ we want you to be the president .
“ 但 , 菲尔 , ” 珍妮特 恳求 , “ 我们 想 你 到 是 这 总统 .

“但是，菲尔，”珍妮特恳求道，“我们希望你当总统。”

[ɔːl][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] . ”
All the girls feel the same . ”
全部 这 女孩们 感觉 这 相同的 . ”

所有女孩都有同样的感觉。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæs] , ” ['filis] [ɪn'sɪstɪd] .
“ It wouldn't be fair to the class , ” Phyllis insisted .
“ 它 不会 是 公平的 到 这 班级 , ” 菲利斯 坚持 .

“这对全班同学不公平，”菲利斯坚持说。

“ [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪz] ['æktɪv] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .
“ A president is active — she has a lot to do .
“ 一个 总统 是 积极的 — 她 有 一个 很多 到 做 .

“总统很忙——她有很多事情要做。”

[wel] , [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː]
Well , I can't do it
出色地 , 我 不能 做 它

唉，我做不到。

[soʊ][aɪm] [rɪ'zaɪnɪŋ] .
so **I'm** **resigning** **.**
所以 我是 辞职 .

所以我决定辞职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . ”
It **is** **very** **simple** **.** **”**
它 是 非常 简单的 . ”

很简单。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] , ” ['kærəl] [sed] ['faɪnəli] .
“ **We** **won't** **let** **you** **,** **”** **Carol** **said** **finally** **.**
“ 我们 惯于 让 你 , ” 颂歌 说 最后 .

“我们不会放过你的，”卡罗尔最后说道。

“ [væl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sekrəteri] .
“ **Val** **,** **you** **are** **secretary** **.**
“ 瓦尔 , 你 是 秘书 .

“瓦尔，你是秘书。”

[duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Do **something** **about** **it** **.** **”**
做 某物 关于 它 . ”

“采取行动。”

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , ” ['væləri] [sed] [sər'praɪzɪŋli] .
“ **I** **already** **have** **,** **”** **Valerie** **said** **surprisingly** **.**
“ 我 已经 有 , ” 瓦莱丽 说 出奇 .

“我已经有了，”瓦莱丽出人意料地说。

“ [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] . ”
“ **I** **and** **the** **Vice** **President** **and** **the** **Treasurer** **.** **”**
“ 我 和 这 副 总统 和 这 财务主管 . ”

“我和副总裁以及财务主管。”

“ [wel] ?
“ **Well** **?**
“ 出色地 ?

“出色地?

” ['filis] [sed] ['iːgərli] .
” **Phyllis** **said** **eagerly** **.**
” 菲利斯 说 急切地 .

“菲利斯急切地说。”

“ [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”
“ **The** **officers** **agreed** **to** **accept** **my** **resignation** **,** **didn't** **they** **?** **”**
“ 这 警官 同意 到 接受 我的 辞职 , 没有 他们 ? ”

“警官们同意接受我的辞呈，对吧？”

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , ” ['væləri] [sed] .
“ **They** **did** **not** **,** **”** **Valerie** **said** **.**
“ 他们 做过 不是 , ” 瓦莱丽 说 .

“他们没有，”瓦莱丽说。

“ [wiː; wi] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['poʊstɪd][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kæmpəs] ['dɔːrmətɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
“ **We** **agreed** **,** **and** **posted** **a** **notice** **in** **the** **East** **Campus** **Dormitory** **to** **the** **effect**
“ 我们 同意 , 和 发布 一个 注意 在 这 东方 校园 宿舍 到 这 影响

,

,

,

“我们同意了，并在东校区宿舍张贴了通知，内容如下：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] .
that **you** **are** **still** **our** **president** **.**
那 你 是 仍然 我们的 总统 .

你仍然是我们的总统。

[geɪl] [ɪz] ['prezɪdənt] [proʊ] [tɛm] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪsəg'riːz] [mʌst; məst] [siː] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
Gale **is** **president** **pro** **tem** **,** **and** **any** **one** **who** **disagrees** **must** **see** **one** **of** **us** **.**
大风 是 总统 专业 特姆 , 和 任何 一 WHO 不同意 必须 看 一 的 我们 .

盖尔是临时主席，任何不同意他意见的人都必须来找我们其中一人谈话。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? ”
How **does** **that** **suit** **you** **?** **”**
如何 做 那 套装 你 ? ”

你觉得这样可以吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [geɪl] [ɪz][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][kɑːnt] ?
“ **You** **mean** **Gale** **is** **to** **act** **in** **the** **places** **where** **I** **can't** **?**
“ 你 意思是 大风 是 到 行为 在 这 地方 在哪里 我 不能 ?

“你的意思是盖尔要去我无法去的地方演出吗？”

” ['filis] [æskt] .
” **Phyllis** **asked** **.**
” 菲利斯 问 .

“菲利斯问道。”

['væləri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Valerie **nodded** **.**
瓦莱丽 点头 .

瓦莱丽点了点头。

“ [ðen] [aɪm] ['prezɪdənt] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [geɪl] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] , ” ['filis] [sed] .
“ **Then** **I'm** **president** **in** **name** **and** **Gale** **does** **the** **work** **,** **”** **Phyllis** **said** **.**
“ 然后 我是 总统 在 姓名 和 大风 做 这 工作 , ” 菲利斯 说 .

“那我就只是名义上的总统，实际工作都由盖尔来做，”菲利斯说。

“ [ðæt] ['iznt] [fer] . ”
“ **That** **isn't** **fair** **.** **”**
“ 那 不是 公平的 . ”

“这不公平。”

“ [aɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [geɪl] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['baʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
“ **I'll** **love** **it** **,** **”** **Gale** **assured** **her** **bouncing** **on** **the** **bed** **.**
“ 患病的 爱 它 , ” 大风 保证 她 弹跳 在 这 床 .

“我会喜欢的，”盖尔一边在床上蹦跳一边向她保证。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'θɔːrəti] .
“ **That** **will** **give** **me** **authority** **.**
“ 那 将要 给 我 权威 .

“那将赋予我权威。”

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ! ”
And **will** **I** **use** **it** **!** **”**
和 将要 我 使用 它 ! ”

我会用它吗?

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] , ” ['kærəl] ['grɪmɪst] .
“ **That** **is** **what** **I'm** **afraid** **of** **,** **”** **Carol** **grimaced** **.**
“ 那 是 什么 我是 害怕的 的 , ” 颂歌 做了个鬼脸 .

“我担心的就是这个，”卡罗尔做了个鬼脸。

“ [siː] [hɪr] , [mɪs] ['prezɪdənt] [proʊ] [tɛm] , [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
“ **See** **here** **,** **Miss** **President** **pro** **tem** **,** **don't** **think** **you** **can** **order** **me** **around** **.**
“ 看 这里 , 错过 总统 专业 特姆 , 不 思考 你 能 命令 我 大约 .

“听着，代理总统小姐，别以为你可以对我颐指气使。”

" [geɪl] [læft] .
" Gale laughed .
" 大风 笑了 .

盖尔笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
" I am going to try .
" 我 是 去 到 尝试 .

“我打算试试。”

[tə'naɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][gælz][kæn; kən] [kʌm] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm]
Tonight there is a party here and you gals can come providing you go home
今晚 那里 是 一个 派对 这里 和 你 女孩们 能 来 提供 你 去 家
[naʊ] [ænd; ənd] [let] ['filis] [rest] . "
now and let Phyllis rest . "
现在 和 让 菲利斯 休息 . "

今晚这里有个派对，你们几个姑娘可以来，前提是你们现在得回家让菲利斯休息。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rest] , " ['filis] [pʊt][ɪn] ['fretfəli] .
" I don't want to rest , " Phyllis put in fretfully .
" 我 不 想 到 休息 , " 菲利斯 放 在 忧心忡忡地 .

“我不想休息，”菲利斯焦躁地插嘴道。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Stay here and talk to me .
" 停留 这里 和 讲话 到 我 .

“留在这里跟我谈谈。”

" ['kærəl] [lʊkt] [frʌm; frəm] [geɪl] [tuː; tə] ['filis] .
" Carol looked from Gale to Phyllis .
" 颂歌 看起来 从 大风 到 菲利斯 .

卡罗尔看了看盖尔，又看了看菲利斯。

" [tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ! " [mɪs'kwəʊtid] ['dʒænit] .
" To go or not to go , that is the question ! " misquoted Janet .
" 到 去 或者 不是 到 去 , 那 是 这 问题 ! " 引用错误 珍妮特 .

“去还是不去，这是个问题！”珍妮特错误地引用了这句话。

" [geɪl] [ɪz][soʊ]['hɑːspɪtəb(ə)l] , " [læft] ['kærəl] .
" Gale is so hospitable , " laughed Carol .
" 大风 是 所以 好客 , " 笑了 颂歌 .

“盖尔真是太好客了，”卡罗尔笑着说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] , " ['væləri] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
" I don't know about the rest , " Valerie said , " but I have to go .
" 我 不 知道 关于 这 休息 , " 瓦莱丽 说 , " 但 我 有 到 去 .

“我不知道其他人怎么样，”瓦莱丽说，“但我得走了。”

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [ɪz] ['biːɪŋ] [plænd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Christmas entertainment given by the Freshman class is being planned and the
这 圣诞节 娱乐 给定 经过 这 大一新生 班级 是 存在 计划 和 这
['sekrəteri] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] . "
secretary has a lot of work . "
秘书 有 一个 很多 的 工作 . "

新生们正在筹划圣诞节娱乐活动，秘书有很多工作要做。

" [waɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [teɪks] [θɪŋz] ['iːzi] , " ['filis] [sed] ['bɪtərli] .
" While the president takes things easy , " Phyllis said bitterly .
" 尽管 这 总统 需要 事物 简单的 , " 菲利斯 说 苦涩地 .

“而总统却在悠闲度日，”菲利斯愤愤不平地说。

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ?
“ Who is going to sing ?
“ WHO 是 去 到 唱歌 ?

谁来唱歌?

” ['dʒænit] [æskt] .
” Janet asked .
” 珍妮特 问 .

“珍妮特问道。”

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['kærəl] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæs] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kən'træltoʊ] .
“ Yes , ” added Carol , “ I heard the class is in need of a good contralto .
“ 是的 , ” 额外 颂歌 , “ 我 听到 这 班级 是 在 需要 的 一个 好的 女低音 .

“是的,”卡罗尔补充道，“我听说班里需要一位优秀的女低音歌手。”

[huː] [ɪz][ðə; ði][stɑːr] [huː] [ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?
Who is the star who is to sing in the chapel ?
WHO 是 这 星星 WHO 是 到 唱歌 在 这 教堂 ?

将在教堂演唱的明星是谁?

” ['væləri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Valerie shook her head .
” 瓦莱丽 摇晃 她 头 .

瓦莱丽摇了摇头。

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .
“ Something else to keep me awake at night .
“ 某物 别的 到 保持 我 醒 在 夜晚 .

“又有一件事让我夜不能寐了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]
I am on the committee to put the entertainment over and I haven't the
我 是 在 这 委员会 到 放 这 娱乐 超过 和 我 还没有 这
['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [huː] [wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] . ”
faintest idea who we will choose . ”
最微弱 主意 WHO 我们 将要 选择 . ”

我所在的委员会负责筹备娱乐活动，但我一点头绪都没有，不知道我们会选择谁。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [fɪl] ?
“ How about Phyl ?
“ 如何 关于 菲尔 ?

菲尔怎么样?

” [geɪl] [æskt] .
” Gale asked .
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

“ [fɪl] !
“ Phyl !
“ 菲尔 !

“菲尔!

” ['dʒænit] ['ekəud] .
” Janet echoed .
” 珍妮特 回声 .

“珍妮特附和道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然!

[juːv] [ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] , [fɪl] .
You've a fine voice , Phyl .
你已经 一个 美好的 嗓音 , 菲尔 .

菲尔，你的嗓音很好听。

" ['fɪlɪs] [læft] .
" Phyllis laughed .
" 菲利斯 笑了 .

菲利斯笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ! "
" But I won't be in the entertainment ! "
" 但 我 惯于 是 在 这 娱乐 ! "

但我不会涉足娱乐圈!

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [sɪŋ] , " ['kærəl]['sekəndid] .
" All you have to do is sing , " Carol seconded .
" 全部 你 有 到 做 是 唱歌 , " 颂歌 附议 .

“你只需要唱歌就行了，”卡罗尔附和道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['fɪlɪs] [sed] .
" But it is impossible , " Phyllis said .
" 但 它 是 不可能的 , " 菲利斯 说 .

“但这不可能，”菲利斯说。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?
Sing in the chapel ?
唱歌 在 这 教堂 ?

在教堂里唱歌?

[dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . "
Don't be ridiculous . "
不 是 荒谬的 . "

别胡闹了。

" [bʌt; bət] — — "
" But — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " ['fɪlɪs] [sed] .
" I won't listen to another word , " Phyllis said .
" 我 惯于 听 到 其他 单词 , " 菲利斯 说 .

“我一个字也不想再听了，”菲利斯说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] . "
" You don't know what you are asking . "
" 你 不 知道 什么 你 是 问 . "

“你不知道你在问什么。”

" [fɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] — — "
" Phyl , you would — — "
" 菲尔 , 你 会 — — "

“菲尔，你会——”

" [noʊ] !
" No ! "
" 不 !

“不!

" ['filis] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" Phyllis almost shouted .
" 菲利斯 几乎 喊叫 .

菲利斯几乎是喊出来的。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .
" I would be scared to death .
" 我 会 是 害怕的 到 死亡 .

"我会吓死的。"

" [geɪl] [wiŋkt] [æt; ət] ['væləri] .
" Gale winked at Valerie .
" 大风 眨眼 在 瓦莱丽 .

盖尔朝瓦莱丽眨了眨眼。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" She would be scared to death , girls , " she murmured .
" 她 会 是 害怕的 到 死亡 , 女孩们 , " 她 低声说道 .

"她会吓死的，姑娘们，"她低声说道。

" [soʊ] [ðæt] ['setlz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" So that settles the question .
" 所以 那 定居点 这 问题 .

"那么这个问题就解决了。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] ?
Now will you go home ?
现在 将要 你 去 家 ?

现在你愿意回家了吗?

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
Go home and pack your things and get ready to leave tomorrow morning . "
去 家 和 盒 你的 事物 和 得到 准备好 到 离开 明天 早晨 . "

回家收拾行李，准备明天早上出发。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [tə'naɪt] , " ['ædɪd] ['dʒænit] .
" We won't have time to pack tonight , " added Janet .
" 我们 惯于 有 时间 到 盒 今晚 , " 额外 珍妮特 .

"我们今晚没时间收拾行李了，"珍妮特补充道。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" See you tonight for the party , " she added .
" 看 你 今晚 为了 这 派对 , " 她 额外 .

"今晚派对见，"她补充道。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ænd; ənd] [geɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] .
The early evening was already descending on the campus and Gale lighted the light .
这 早期的 晚上 曾是 已经 下降 在 这 校园 和 大风 照明 这 光 .

夜幕降临校园，盖尔打开了灯。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hoʊm] , " ['filis] [sed] ['piːvɪʃli] .
" You didn't have to chase the girls home , " Phyllis said peevishly .
" 你 没有 有 到 追赶 这 女孩们 家 , " 菲利斯 说 恼怒地 .

"你没必要追着女孩们回家，"菲利斯生气地说。

[geɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mɪrli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [frentʃ]

Gale	said	nothing	,	merely	seated	herself	at	her	desk	and	opened	her	French
大风	说	没有什么	,	仅仅	坐着	她自己	在	她	桌子	和	打开	她	法语

[bʊk] .

book	.
书	.

盖尔什么也没说，只是在书桌前坐下，打开了她的法语书。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	did	not	try	to	concentrate	her	attention	on	the	pages	before	her	.
她	做过	不是	尝试	到	集中	她	注意力	在	这	页面	前	她	.

她并没有试图将注意力集中在眼前的书页上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['filis] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

She	was	acutely	aware	of	Phyllis	moving	about	.
她	曾是	急性	意识到的	的	菲利斯	移动	关于	.

她敏锐地察觉到菲利斯在走动。

[geɪl] [lɔŋd] [tuː; tə] [help] ['filis] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd]

Gale	longed	to	help	Phyllis	but	she	sat	in	her	place	not	paying	the	slightest	heed
大风	渴望	到	帮助	菲利斯	但	她	卫星	在	她	地方	不是	付费	这	丝毫	注意

[tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] .

to	the	slow	and	difficult	movements	of	her	friend	.
到	这	慢的	和	难的	移动	的	她	朋友	.

盖尔很想帮助菲利斯，但她却坐在原地，丝毫没有注意到朋友缓慢而艰难的动作。

['sʌd(ə)nli] [wen] ['filis] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪvd]

Suddenly	when	Phyllis	stumbled	and	would	have	fallen	Gale	sprang	up	and	saved
突然	什么时候	菲利斯	踉跄	和	会	有	倒下	大风	弹簧	向上	和	已保存

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

突然，菲利斯绊了一下，眼看就要摔倒，盖尔跳起来救了她。

“ [let] [goʊ] !

“	Let	go	!
”	让	去	!

“松手！

” ['filis] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Phyllis	said	indignantly	.
”	菲利斯	说	愤慨地	.

“菲利斯愤愤不平地说。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ'self] .

“	I	can	make	it	by	myself	.
”	我	能	制作	它	经过	我	.

“我可以自己做。”

” ['ɪnstəntli] ['geɪlz] [ɑːrmz] [rɪ'lækst] .

”	Instantly	Gale's	arms	relaxed	.
”	即刻	盖尔的	武器	轻松	.

盖尔的双臂瞬间放松下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['filis] [mʌst; məst] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [naʊ]

She	knew	Phyllis	must	get	used	to	the	difficulties	of	her	movements	now
她	知道	菲利斯	必须	得到	用过的	到	这	困难	的	她	移动	现在

她知道菲利斯现在必须习惯行动上的困难。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

but	it	was	hard	to	sit	by	and	do	nothing	.
但	它	曾是	难的	到	坐	经过	和	做	没有什么	.

但袖手旁观、无所作为，实在太难受了。

[geɪl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ə'gen] .
Gale turned away to her desk again .
大风 转向 离开 到 她 桌子 再次 .

盖尔又转过身回到办公桌前。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [felt] ['filis] - [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
A few seconds later she felt Phyllis ' hand on her shoulder .
一个 很少 秒 之后 她 毛毡 菲利斯 - 手 在 她 肩膀 .

几秒钟后，她感觉到菲利斯的手搭在了她的肩膀上。

“ ['sɑːri] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][snæp][æt; ət][juː; jʊ] , ” ['filis] [sed] .
“ Sorry , I didn't mean to snap at you , ” Phyllis said .
” 对不起 , 我 没有 意思是 到 折断 在 你 , ” 菲利斯 说 .

“对不起，我不是故意对你发脾气的，”菲利斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [geɪl] [sed] .
“ It is all right , ” Gale said .
” 它 是 全部 正确的 , ” 大风 说 .

“没关系，”盖尔说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] , ” ['filis] [ɪn'sɪstɪd] [stɔː'mɪlɪ] .
“ But it isn't all right , ” Phyllis insisted stormily .
” 但 它 不是 全部 正确的 , ” 菲利斯 坚持 暴风雨般地 .

“但这可不行，”菲利斯厉声说道。

“ [aɪ][snæp][æt; ət][juː; jʊ] — [aɪ][snæp][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] .
“ I snap at you — I snap at all the girls .
” 我 折断 在 你 — 我 折断 在 全部 这 女孩们 .

“我会对你发脾气——我会对所有女孩发脾气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — ”
It is only because — — ”
它 是 仅有的 因为 — — ”

仅仅是因为——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [geɪl] [sed] .
“ I know , ” Gale said .
” 我 知道 , ” 大风 说 .

“我知道，”盖尔说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɪl] .
“ But you mustn't think about things so much , Phyl .
” 但 你 不得 思考 关于 事物 所以 很多 , 菲尔 .

“但是菲尔，你不应该想太多。”

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Something will be done .
某物 将要 是 完毕 .

我们会采取措施的。

[ðɪs] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
This may only be for a little while .
这 可能 仅有的 是 为了 一个 小的 尽管 .

这可能只是暂时的。

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] — — ”
We'll think of a way — — ”
出色地 思考 的 一个 方式 — — ”

我们会想办法的——”

“ [ə; eɪ] [wei] !
“ A way !
” 一个 方式 !

“离开！

" ['filis] ['mɜːmɜd] ['helpləsli] .
" Phyllis murmured helplessly .
" 菲利斯 低声说道 无助地 .

"菲利斯无奈地低声说道。"

" [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ?
" My Aunt was here , wasn't she , and refused to do anything ?
" 我的 阿姨 曾是 这里 , 不是 她 , 和 拒绝 到 做 任何事物 ?

"我姑妈来过这里，对吧？但她什么也不肯做。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][hoʊp] . "
She was my only hope . "
她 曾是 我的 仅有的 希望 . "

她是我唯一的希望。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [geɪl] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
" Gale demanded sharply .
" 大风 要求 尖锐地 .

"盖尔厉声问道。"

" ['riki] , " ['filis] [sed] .
" Ricky , " Phyllis said .
" 瑞奇 , " 菲利斯 说 .

"瑞奇，"菲利斯说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
" She said something that set me thinking .
" 她 说 某物 那 放 我 思维 .

她说的一句话让我陷入了沉思。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [blæŋk] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
I asked her point blank and insisted on her telling me .
我 问 她 观点 空白的 和 坚持 在 她 讲述 我 .

我直截了当地问她，并坚持要她告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She laughed a little .
" 她 笑了 一个 小的 .

她轻笑了一声。

" [pʊr] ['riki] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "
" Poor Ricky , she tried so hard not to let me know . "
" 贫穷的 瑞奇 , 她 尝试 所以 难的 不是 到 让 我 知道 . "

"可怜的瑞奇，她费尽心思不让我知道。"

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [fɪl] , " [geɪl] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [frend] [mɔːr] ['hoʊpfəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
" We will do something , Phyl , " Gale assured her friend more hopefully than she
" 我们 将要 做 某物 , 菲尔 , " 大风 保证 她 朋友 更多的 希望 比 她
[felt] .
felt .
毛毡 .

"我们会做点什么的，菲尔，"盖尔安慰她的朋友，语气比她自己感觉到的更有希望。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" You've got to make the best of things for a little while . "
" 你已经 得到 到 制作 这 最好的 的 事物 为了 一个 小的 尽管 . "

"你得暂时接受现状。"

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !
“ A little while !
” 一个 小的 尽管 !

“稍等片刻！”

” ['filis] ['ekəud] .
” Phyllis echoed .
” 菲利斯 回声 .

菲利斯附和道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌnθs] ! ”
“ It has been months ! ”
” 它 有 到过 几个月 ! ”

“已经过去好几个月了！”

“ [wel] , ” [geɪl] [læft] ,
“ Well , ” Gale laughed ,
” 出色地 , ” 大风 笑了 ,

“嗯，”盖尔笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
“ if you are looking for an argument with me you are going to be
” 如果 你 是 寻找 为了 一个 争论 和 我 你 是 去 到 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“如果你想和我争论，你会失望的。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .
I refuse to quarrel .
我 拒绝 到 争吵 .

我拒绝争吵。

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [geɪl] !
“ Gale !
” 大风 !

“大风！

” ['filis] ['wɪspəd] ['fræntɪkli] .
” Phyllis whispered frantically .
” 菲利斯 低声说道 疯狂地 .

“菲利斯慌乱地低声说道。”

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
“ The window !
” 这 窗户 !

“窗户！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lædər] ['biːɪŋ] [prɔpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
There is a ladder being propped against it !
那里 是 一个 梯子 存在 支撑 反对 它 !

上面靠着一个梯子！

” [geɪl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
” Gale ran to the window and threw it open .
” 大风 跑 到 这 窗户 和 扔 它 打开 .

“盖尔跑到窗边，一把将窗户拉开。”

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“	Someone	is	climbing	up	,	”	she	said	smiling	.
”	某人	是	攀登	向上	,	”	她	说	微笑	.

“有人在往上爬，”她笑着说。

“ [hu:] ? ”

“	Who	?	”
”	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [geɪl] [læft] .

“	I	think	you	know	,	”	Gale	laughed	.
”	我	思考	你	知道	,	”	大风	笑了	.

“我想你知道的，”盖尔笑着说。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [hed] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [hoʊv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

A	dark	head	followed	by	broad	shoulders	hove	above	the	window	sill	.
一个	黑暗的	头	随后	经过	广阔	肩膀	霍夫	多于	这	窗户	窗台	.

一个黝黑的脑袋，后面跟着宽阔的肩膀，从窗台上探了出来。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'vembər] [dʌsk] .

A	laughing	voice	spoke	out	of	the	November	dusk	.
一个	笑	嗓音	辐	出去	的	这	十一月	黄昏	.

十一月的暮色中传来一阵笑声。

“ [haɪ] , [fɪl] . ”

“	Hi	,	Phyl	.	”
”	你好	,	菲尔	.	”

“嗨，菲尔。”

“ ['deɪvɪd] !

“	David	!
”	大卫	!

“大卫！”

” ['filis] [kraɪd] .

”	Phyllis	cried	.
”	菲利斯	哭	.

菲利斯哭了。

“ ['deɪvɪd] ! ”

“	David	!	”
”	大卫	!	”

“大卫！”

“ [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , ” [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

“	In	person	,	”	he	assured	her	.
”	在	人	,	”	他	保证	她	.

“亲自来，”他向她保证。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — ”

“	But	how	—	—	”
”	但	如何	—	—	”

“但是怎么——”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['di:nz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ]['prɑ:pərli] [tə'naɪt] [æt; ət] [eɪt] , ” [hi:; hi]

“	I	have	the	Dean's	permission	to	call	on	you	properly	tonight	at	eight	,	”	he
”	我	有	这	院长	允许	到	称呼	在	你	适当地	今晚	在	八	,	”	他

[sed] ['læfɪŋ] ,

said	laughing	,
说	笑	,

“我已获得院长许可，今晚八点可以正式点名请你上课，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [weɪt] .
“ but I couldn't wait .
“ 但 我 不能 等待 .

“但我等不及了。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [tʃeɪs] [ˌem 'i:][aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ðoʊ] .
She would probably chase me out if she could see me now , though .
她 会 大概 追赶 我 出去 如果 她 可以 看 我 现在 , 尽管 .

如果她现在看到我，大概会把我赶出去吧。

[aɪ] [met] ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænit][ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri]
I met Carol and Janet on the campus a few minutes ago and they very
我 遇见 颂歌 和 珍妮特 在 这 校园 一个 很少 分钟 前 和 他们 非常
['helpfəli] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['meθəd] .
helpfully suggested this method .
乐于助人 建议 这 方法 .

几分钟前我在校园里遇到了卡罗尔和珍妮特，她们非常热心地建议我采用这种方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] ['stɑ:rtlɪŋ] . ”
It is effective if startling . ”
它 是 有效的 如果 令人震惊 . ”

如果能令人震惊，那就很有效。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɪnər] , ” [geɪl] [sed] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
“ I'm going down for my dinner , ” Gale said and disappeared .
“ 我是 去 向下 为了 我的 晚餐 , ” 大风 说 和 消失 .

“我下去吃晚饭了，”盖尔说完就消失了。

[geɪl] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] .
Gale had her dinner and then went out on the campus .
大风 有 她 晚餐 和 然后 去 出去 在 这 校园 .

盖尔吃过晚饭后，就去校园里逛了逛。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['deɪvɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['filis] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She could see David on the ladder and Phyllis at the window .
她 可以 看 大卫 在 这 梯子 和 菲利斯 在 这 窗户 .

她能看到大卫在梯子上，菲利斯在窗边。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['deɪvɪd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .
She waited in the darkness until she saw David descending the ladder .
她 等待 在 这 黑暗 直到 她 锯 大卫 下降 这 梯子 .

她在黑暗中等待，直到看到大卫从梯子上下来。

[ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
She joined him when he was safely on the ground .
她 加入 他 什么时候 他 曾是 安全 在 这 地面 .

他安全着陆后，她就陪在他身边了。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] , ['deɪvɪd] ?
“ When did you get here , David ?
“ 什么时候 做过 你 得到 这里 , 大卫 ?

大卫，你什么时候到的?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
” she asked shaking hands .
” 她 问 摇晃 双手 .

她握着手问道。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ This afternoon , ” he replied .
“ 这 下午 , ” 他 回复 .

“今天下午，”他回答道。

“ [aɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnz] ['ɑːfɪs] .
“ I went immediately to the Dean's office .
” 我 去 立即地 到 这 院长 办公室 .

“我立即去了院长办公室。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['filis] [ɔːr][nɑːt] .
I didn't know whether I could see Phyllis or not .
我 没有 知道 无论 我 可以 看 菲利斯 或者 不是 .

我不知道能不能见到菲利斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs] , [jʊr; jər] [diːn] . ”
She is nice , your Dean . ”
她 是 好的 , 你的 院长 . ”

你院长人很好。

“ ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
“ Staying in the village ?
” 入住 在 这 村庄 ?

“留在村里吗？”

” [geɪl] [æskt] .
” Gale asked .
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl]['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
I'm going to stay until after Thanksgiving , ” he answered .
我是 去 到 停留 直到 后 感恩 , ” 他 回答 .

“我会待到感恩节之后，”他回答说。

“ [ðə; ði] [diːn] [sed] [aɪ] [maɪt] [ˌentər'teɪn] ['filis] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .
“ The Dean said I might entertain Phyllis while the girls are gone for the holiday .
” 这 院长 说 我 可能 招待 菲利斯 尽管 这 女孩们 是 已消失 为了 这 假期 .
”
”

“院长说，趁着女孩们放假的时候，我可以陪陪菲利斯。”

“ [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmwʌn] , ” [geɪl] [sed] .
“ She needs someone , ” Gale said .
” 她 需求 某人 , ” 大风 说 .

“她需要人陪伴，”盖尔说。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , ['deɪvɪd] . ”
“ I'm glad you're here , David . ”
” 我是 高兴的 你是 这里 , 大卫 . ”

“很高兴你来了，大卫。”

“ [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .
“ I gathered that , ” he said seriously .
” 我 聚集 那 , ” 他 说 严重地 .

“我猜到了，”他严肃地说。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['prɪti] [dɪ'prest] . ”
“ She seems pretty depressed . ”
” 她 似乎 漂亮的 郁闷 . ”

她看起来很沮丧。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] ?
“ Did you see her Aunt ?
” 做过 你 看 她 阿姨 ?

你见过她姑姑吗?

” [geɪl] [æskt] .
” Gale asked .
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
“ You know I wrote you what she had said and asked you to see her .
” 你 知道 我 写道 你 什么 她 有 说 和 问 你 到 看 她 .

“你知道我把她说的话写信告诉你了，也请你见见她。”

[dɪd] [juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗?

” [ˈdeɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” David shook his head .
” 大卫 摇晃 他的 头 .

大卫摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [ɪn] - [sɪns] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] .
“ She hasn't been in Marchton - since I received your letter .
” 她 还没有 到过 在 - 自从 我 已收到 你的 信 .

“自从我收到你的信后，她就没去过马奇顿。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kʊks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
I went to the house and asked the woman who cooks for her when she
我 去 到 这 房子 和 问 这 女士 WHO 厨师 为了 她 什么时候 她
[ɪkˈspektɪd] [mɪs] [fiːldz] [bæk] .
expected Miss Fields back .
预期的 错过 田野 后退 .

我去了那所房子，问给她做饭的女人，菲尔兹小姐预计什么时候回来。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] .
She doesn't know .
她 不 知道 .

她不知道。

” [geɪl] [said] .
” Gale sighed .
” 大风 叹了口气 .

盖尔叹了口气。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈbɔːkt] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .
“ It seems we are balked at every turn .
” 它 似乎 我们 是 犹豫不决 在 每一个 转动 .

“我们似乎处处碰壁。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] - .
I intend to find out what it is all about when I get back to Marchton .
我 打算 到 寻找 出去 什么 它 是 全部 关于 什么时候 我 得到 后退 到 - .

我打算回到马奇顿后弄清楚这件事到底是怎么回事。

[ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət] [ˈkrɪsməs] . ”
If not now , at Christmas . ”
如果 不是 现在 , 在 圣诞节 . ”

如果现在不行，那就圣诞节吧。”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['filis] [tʃɪrd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] , ” ['deɪvɪd] ['prɑːmɪst] .

“	I'll	try	to	keep	Phyllis	cheered	up	until	you	get	back	,	”	David	promised	.
“	患病的	尝试	到	保持	菲利斯	欢呼	向上	直到	你	得到	后退	,	”	大卫	承诺	.

“在你回来之前，我会尽量让菲利斯开心起来，”大卫承诺道。

[geɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] [ðen] .

Gale	returned	to	the	sorority	house	then	.
大风	返回	到	这	姐妹会	房子	然后	.

盖尔随后回到了女生联谊会宿舍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [help] ['riki] [set][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːrti] .

She	had	to	help	Ricky	set	the	stage	for	their	party	.
她	有	到	帮助	瑞奇	放	这	阶段	为了	他们的	派对	.

她得帮瑞奇布置派对场地。

['filis] [wʊd] [siː] ['deɪvɪd] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] .

Phyllis	would	see	David	again	at	eight	o'clock	while	the	other	girls	were	upstairs	.
菲利斯	会	看	大卫	再次	在	八	点钟	尽管	这	其他	女孩们	是	楼上	.

菲利斯会在八点钟再次见到大卫，那时其他女孩都在楼上。

[geɪl] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .

Gale	would	see	that	they	had	the	living	room	to	themselves	for	a	long	talk	.
大风	会	看	那	他们	有	这	活的	房间	到	他们自己	为了	一个	长的	讲话	.

盖尔会确保他们俩能独处客厅，进行一次长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['riki] [wʊd] [eɪd][hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sə'riːn]

She	knew	Ricky	would	aid	her	if	there	was	any	difficulty	in	engineering	a	serene
她	知道	瑞奇	会	援助	她	如果	那里	曾是	任何	困难	在	工程	一个	安详

[naɪt] [fɔːr; fər] ['filis] .

night	for	Phyllis	.
夜晚	为了	菲利斯	.

她知道，如果为菲利斯安排一个宁静的夜晚遇到任何困难，瑞奇都会帮助她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

['fɜːrðər] [di'veləpmənts]

FURTHER	DEVELOPMENTS
更远	发展

后续发展

[geɪl] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ['fiːlɪŋ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] .

Gale	tramped	through	the	snow	feeling	light	-	hearted	and	gay	.
大风	践踏	通过	这	雪	感觉	光	-	心地	和	同性恋	.

盖尔心情轻松愉快地走过雪地。

[snoʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Snow	always	seemed	to	have	such	a	psychological	effect	upon	her	.
雪	总是	似乎	到	有	这样的	一个	心理	影响	之上	她	.

雪似乎总是对她产生某种心理影响。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	it	was	the	lightness	of	it	,
无论	它	曾是	这	亮度	的	它	,

或许是因为它的轻盈，

[ɔːr][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

or	the	brightness	of	the	sun	shining	on	the	surface	of	the	snow	she	did	not
或者	这	亮度	的	这	太阳	灼灼	在	这	表面	的	这	雪	她	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

或者阳光照耀在雪地上的明亮景象，她并不知晓。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .

At	any	rate	she	felt	at	ease	with	the	world	.
在	任何	速度	她	毛毡	在	舒适	和	这	世界	.

总之，她感到与世隔绝。

['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ]

College	had	resumed	at	high	speed	for	the	short	time	between	Thanksgiving
大学	有	恢复	在	高的	速度	为了	这	短的	时间	之间	感恩

[ænd; ənd] ['krɪsməs] .

and	Christmas	.
和	圣诞节	.

从感恩节到圣诞节的短暂时间里，大学课程以极快的速度恢复了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

Now	it	was	but	a	week	until	the	Christmas	holidays	.
现在	它	曾是	但	一个	星期	直到	这	圣诞节	假期	.

距离圣诞假期只剩一周了。

[geɪl] [felt] ['dʒɔɪfəli] [ɪ'leɪtɪd] .

Gale	felt	joyfully	elated	.
大风	毛毡	欣喜地	欣喜若狂	.

盖尔感到无比欣喜。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['filis] [hæd; həd] ['kerfəli] [ræpt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]

Last	night	she	and	Phyllis	had	carefully	wrapped	Christmas	presents	and	hidden
最后的	夜晚	她	和	菲利斯	有	小心	包装	圣诞节	礼物	和	隐

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [trʌŋks] .

them	in	their	trunks	.
他们	在	他们的	树干	.

昨晚她和菲利斯仔细地把圣诞礼物包好，藏在了她们的行李箱里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	spirit	of	excitement	in	the	air	.
那里	曾是	一个	精神	的	激动	在	这	空气	.

空气中弥漫着兴奋的气氛。

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

The	girls	went	about	with	mysterious	bundles	and	smiles	.
这	女孩们	去	关于	和	神秘	捆绑	和	微笑	.

女孩们带着神秘的包裹和微笑四处走动。

['iːv(ə)n] ['filis] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] .

Even	Phyllis	seemed	to	be	nearly	back	to	her	old	cheerful	spirits	.
甚至	菲利斯	似乎	到	是	几乎	后退	到	她	老的	快乐	烈酒	.

就连菲利斯似乎也几乎恢复了往日开朗的性格。

['evər] [sɪns] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['filis] [wʌz; wəz]

Ever	since	Thanksgiving	when	David	had	appeared	at	the	college	Phyllis	was
曾经	自从	感恩	什么时候	大卫	有	出现	在	这	大学	菲利斯	曾是

['hæpiːɚ] , ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

happier	,	calmer	.
更快乐	,	更平静	.

自从感恩节那天大卫出现在大学后，菲利斯就变得更快乐、更平静了。

[geɪl] [wʌz; wəz][glæd] .
Gale **was** **glad** **.**
大风 曾是 高兴的 .

盖尔很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [sək'ses] [ɪn] - .
She **had** **had** **absolutely** **no** **success** **in** **Marchton** **.**
她 有 有 绝对地 不 成功 在 - .

她在马奇顿完全没有取得成功。

[mɪs] [fiːldz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
Miss **Fields** **had** **not** **been** **at** **home** **.**
错过 田野 有 不是 到过 在 家 .

菲尔兹小姐当时不在家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['deɪvɪd] [sed] .
It **had** **been** **as** **David** **said** **.**
它 有 到过 作为 大卫 说 .

正如大卫所说。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
No **one** **knew** **where** **she** **had** **gone** **or** **when** **she** **was** **coming** **back** **.**
不 一 知道 在哪里 她 有 已消失 或者什么时候 她 曾是 未来 后退 .

没有人知道她去了哪里，也不知道她什么时候回来。

[geɪl] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːnz] ['ɑːfɪs] .
Gale **ran** **lightly** **up** **the** **steps** **and** **disappeared** **into** **the** **Dean's** **office** **.**
大风 跑 轻轻 向上 这 步骤 和 消失 进入 这 院长 办公室 .

盖尔轻快地跑上台阶，消失在院长办公室里。

[ðə; ði] ['diːnz] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]['æbsənt][soʊ] [geɪl] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər]
The **Dean's** **secretary** **was** **absent** **so** **Gale** **knocked** **on** **the** **door** **to** **the** **inner**
这 院长 秘书 曾是 缺席的 所以 大风 敲门 在 这 门 到 这 内
['sæŋktəm] [wer] [ðə; ði] [diːn] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
sanctum **where** **the** **Dean** **had** **her** **private** **office** **.**
圣所 在哪里 这 院长 有 她 私人的 办公室 .

院长秘书不在，于是盖尔敲响了院长私人办公室所在的内室大门。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come** **in** **.**
“ 来 在 .

“进来。

” [geɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [wɪ'ðɪn] .
” **Gale** **opened** **the** **door** **and** **stepped** **within** **.**
” 大风 打开 这 门 和 步 之内 .

盖尔打开门走了进去。

“ [oʊ] , [geɪl] .
“ **Oh** **,** **Gale** **.**
“ 哦 , 大风 .

“哦，盖尔。”

” [ðə; ði] [diːn] [lʊkt] [ʌp] .
” **The** **Dean** **looked** **up** **.**
” 这 院长 看起来 向上 .

院长抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][koʊt] .
She **was** **just** **slipping** **into** **her** **coat** **.**
她 曾是 只是 滑倒 进入 她 外套 .

她正准备穿上外套。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] .
“ Be seated .
” 是 坐着 .

“就座。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][meɪl] [ðɪs] ['letər] .
I want to mail this letter .
我 想 到 邮件 这 信 .

我想把这封信寄出去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][get] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] . ”
It must get off immediately . ”
它 必须 得到 离开 立即地 . ”

它必须立即下车。

“ [aɪl] [meɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [geɪl] ['ɔːfərd] .
“ I'll mail it for you , ” Gale offered .
” 患病的 邮件 它 为了 你 , ” 大风 提供 .

“我来帮你寄吧。”盖尔提议道。

“ [noʊ] , [aɪl] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ No , I'll drop it myself .
” 不 , 患病的 降低 它 我 .

“不，我会自己把它扔掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
It will only take a moment .
它 将要 仅有的 拿 一个 片刻 .

只需片刻。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Wait for me .
等待 为了 我 .

等我。

” [geɪl] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empti] ['ɑːfɪs] .
” Gale looked about the empty office .
” 大风 看起来 关于 这 空的 办公室 .

盖尔环顾了一下空荡荡的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['diːnz] [desk] .
There was a typewriter next to the Dean's desk .
那里 曾是 一个 打字机 下一个 到 这 院长 桌子 .

院长办公桌旁有一台打字机。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪl] [ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [taɪpt] [ə; eɪ]
Her curiosity getting the better of her Gale inserted a sheet and typed a
她 好奇心 获得 这 更好的 的 她 大风 插入 一个 床单 和 打字 一个
[fjuː] [wɜːrdz] .
few words .
很少 字 .

盖尔的好奇心战胜了理智，她插入一张纸，打了几行字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɔːr] ['nɔizlisnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər]
It was not the smoothness or noiselessness of the machine that attracted her
它 曾是 不是 这 平滑度 或者 无噪音 的 这 机器 那 吸引 她
, [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] .
, but the letters themselves .
, 但 这 信件 他们自己 .

吸引她的不是机器的平稳运行或静音效果，而是信件本身。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'laɪnmənt] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ɑːr] . [ðæt] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [reɪzd] .

The	letters	were	even	,	in	perfect	alignment	,	all	but	the	R	.	That	was	slightly	raised	.
这	信件	是	甚至	,	在	完美的	结盟	,	全部	但	这	拉	.	那	曾是	轻微地	提高	.

除了字母 R 略微凸起之外，其他字母都排列整齐，完美对齐。

[geɪl] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Gale	could	scarcely	believe	her	eyes	.
大风	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

盖尔简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

She	jerked	the	paper	from	the	machine	and	brought	the	old	mysterious	note	from	her	pocket	.
她	猛地一抖	这	纸	从	这	机器	和	带来	这	老的	神秘	笔记	从	她	口袋	.

她猛地从机器里抽出纸张，从口袋里掏出那张神秘的旧纸条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

There	was	no	question	about	it	!
那里	曾是	不	问题	关于	它	!

这一点毋庸置疑!

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] !

The	two	had	been	written	on	the	same	machine	!
这	二	有	到过	书面	在	这	相同的	机器	!

这两段文字竟然是用同一台机器写出来的!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪn'kredəb(ə)l] !

But	it	was	impossible	—	incredible	!
但	它	曾是	不可能的	—	极好的	!

但这根本不可能——简直难以置信!

[ðə; ði] [diːn] [hæd; həd][nɑːt] [sent] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?

The	Dean	had	not	sent	them	that	note	,	had	she	?
这	院长	有	不是	发送	他们	那	笔记	,	有	她	?

院长没有给他们发那张纸条，对吧?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

[bʌt; bət] [huː] [ðen] ?

But	who	then	?
但	WHO	然后	?

那么，究竟是谁呢?

[hɜːr; hər] ['sekrəteri] ?

Her	secretary	?
她	秘书	?

她的秘书?

[geɪl] [lʊkt] ['duːbiəs] .

Gale	looked	dubious	.
大风	看起来	可疑	.

盖尔看起来有些怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] .

There	was	more	in	this	situation	than	she	had	guessed	.
那里	曾是	更多的	在	这	情况	比	她	有	猜对了	.

这件事比她预想的要复杂得多。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔːr] — [bʌt; bət] [naʊ] !

That	she	decided	before	—	but	now	!
那	她	决定	前	—	但	现在	!

她之前就决定了——但是现在!

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [noʊt] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdiːnz] [ˈtaɪpraɪtər] ?

How	had	this	note	been	written	on	the	Dean's	typewriter	?
如何	有	这	笔记	到过	书面	在	这	院长	打字机	?

这张纸条是如何用院长的打字机打出来的?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]

She	put	both	sheets	of	paper	into	her	pocket	again	as	she	heard	footsteps	in	the
她	放	两个都	纸张	的	纸	进入	她	口袋	再次	作为	她	听到	脚步声	在	这

['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

outer	office	.
外	办公室	.

她听到外面办公室传来脚步声，便把这两张纸又放回了口袋里。

“ [naʊ] , [geɪl] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Now	,	Gale	,	what	is	it	?
“	现在	,	大风	,	什么	是	它	?

“盖尔，到底是什么事？”

” [ðə; ði] [diːn] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [desk] .

”	The	Dean	removed	her	coat	and	seated	herself	behind	her	desk	.
”	这	院长	已移除	她	外套	和	坐着	她自己	在后面	她	桌子	.

院长脱下外套，在办公桌后坐了下来。

“ ['filis] .

“	Phyllis	.
“	菲利斯	.

“菲利斯。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

She	has	decided	she	doesn't	want	to	go	home	for	Christmas	.
她	有	决定	她	不	想	到	去	家	为了	圣诞节	.

她决定圣诞节不回家了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] .

She	would	rather	stay	here	.
她	会	相当	停留	这里	.

她宁愿留在这里。

['deɪvɪd] , ['mɪstər] . ['kɪmbəl] , ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [braɪɜ-hɜ-st] [əˈgen] [ænd; ənd] [siː] ['filis] ['oʊvər]

David	,	Mr	.	Kimball	,	wants	to	come	to	Briarhurst	again	and	see	Phyllis	over
大卫	,	先生	.	金博尔	,	想要	到	来	到	布里尔赫斯特	再次	和	看	菲利斯	超过

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

金博尔先生（David，即大卫·金博尔先生）想在假期期间再次来到布里亚赫斯特，与菲利斯见面。

” [geɪl] [drʌmd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

”	Gale	drummed	lightly	on	the	space	bar	of	the	typewriter	.
”	大风	鼓声	轻轻	在	这	空间	酒吧	的	这	打字机	.

盖尔轻轻敲击着打字机的空格键。

“ [ə; eɪ][naɪs] ['taɪpraɪtər] , [diːn] .
“ A nice typewriter , Dean .
“ 一个 好的 打字机 , 院长 .

“迪恩，你这台打字机真不错。”

[dʒʌst] [nuː] ? ”
Just new ? ”
只是 新的 ? ”

只是新的吗?

“ [jes] , [maɪ] ['sekrəteri] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
“ Yes , my secretary bought it yesterday .
“ 是的 , 我的 秘书 买 它 昨天 .

“是的，我的秘书昨天买的。”

” ['jestərdeɪ] !
” Yesterday !
” 昨天 !

“昨天!

[geɪl] ['ædɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][fækts][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Gale added that to the storehouse of facts in her mind .
大风 额外 那 到 这 库 的 事实 在 她 头脑 .

盖尔把这些内容添加到了她脑海中的事实库中。

['jestərdeɪ] !
Yesterday !
昨天 !

昨天!

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] !
Yet she was sure the mysterious note had been written on it months before !
然而 她 曾是 当然 这 神秘 笔记 有 到过 书面 在 它 几个月 前 !

但她确信这张神秘的纸条是几个月前写的!

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːnz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['deɪvɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [braɪɝhɝst] [æz; əz]
She scarcely heard the Dean's permission for David to come to Briarhurst as
她 几乎 听到 这 院长 允许 为了 大卫 到 来 到 布里尔赫斯特 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
he had done on Thanksgiving ,
他 有 完毕 在 感恩 ,

她几乎没听到院长允许大卫像感恩节那天一样来布莱尔赫斯特。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] .
so busy was she turning over this new development .
所以 忙碌的 曾是 她 转弯 超过 这 新的 发展 .

她忙着推进这个新项目的进展。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [kən'kluːdid] , [geɪl] [left] .
Her business with the Dean concluded , Gale left .
她 商业 和 这 院长 结束 , 大风 左边 .

与院长的事情处理完毕后，盖尔离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl][æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['kæmpəs] ['dɔːrmətɔːri] [ænd; ənd]
She had dinner with Janet and Carol at the East Campus Dormitory and
她 有 晚餐 和 珍妮特 和 颂歌 在 这 东方 校园 宿舍 和
['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['frɛʃmənz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪsməs]
after that they all went to the chapel to hear the Freshman's musical Christmas
后 那 他们 全部 去 到 这 教堂 到 听到 这 大一新生 音乐 圣诞节
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

她和珍妮特、卡罗尔在东校区宿舍共进晚餐，之后她们一起去了教堂，欣赏新生们的圣诞音乐表演。

[ðə; ði]['ɔ:rgən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wen] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['entərd] .

The	organ	was	playing	when	the	girls	entered	.
这	器官	曾是	玩耍	什么时候	这	女孩们	进入	.

女孩们进来的时候，管风琴正在演奏。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] [ænd; ənd] [pɔin'setiəz] .

The	chapel	was	decorated	with	holly	and	poinsettias	.
这	教堂	曾是	装饰	和	冬青	和	一品红	.

小教堂里装饰着冬青和一品红。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ə; eɪ] ['mæməθ] ['krɪsməs] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [waɪt] [stɑ:r][æt; ət][ðə; ði]

In	the	corner	a	mammoth	Christmas	tree	with	the	traditional	white	star	at	the
在	这	角落	一个	长毛象	圣诞节	树	和	这	传统的	白色的	星星	在	这

[tɑ:p] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [spru:s] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [tʃɪr] .

top	sent	out	a	fragrance	of	spruce	and	Christmas	cheer	.
顶部	发送	出去	一个	香味	的	云杉	和	圣诞节	欢呼	.

角落里一棵巨大的圣诞树，树顶是传统的白色星星，散发出云杉的清香和浓浓的圣诞气息。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [sæŋ] ['kærəlz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['soʊloʊz] .

The	girls	sang	carols	and	there	were	several	solos	.
这	女孩们	唱	圣诞颂歌	和	那里	是	一些	独奏	.

女孩们演唱了圣诞颂歌，还有几首独唱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [laɪkt] ['soʊloʊɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

But	the	best	liked	soloist	was	a	mystery	.
但	这	最好的	喜欢	独奏者	曾是	一个	神秘	.

但最受欢迎的独奏者却是个谜。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɑ:li] [ænd; ənd] [spru:s] [dɪ'spleɪ] , [keɪm] [ə; eɪ]

From	the	region	of	the	organ	,	behind	the	holly	and	spruce	display	,	came	a
从	这	地区	的	这	器官	,	在后面	这	冬青	和	云杉	展示	,	来了	一个

['gɝ:lz] [vɔɪs] .

girl's	voice	.
女孩们	嗓音	.

从管风琴附近，在冬青树和云杉树丛后面，传来一个女孩的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] ['spelbaʊnd] .

The	others	listened	spellbound	.
这	其他的	听着	着迷	.

其他人听得入了迷。

[sʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

Such	richness	and	expression	!
这样的	丰富	和	表达	!

如此丰富多彩，如此富有表现力!

['evri] [noʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .

Every	note	was	as	clear	as	a	bell	.
每一个	笔记	曾是	作为	清除	作为	一个	钟	.

每个音符都清脆悦耳。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]

The	music	rang	through	the	chapel	and	brought	a	new	understanding	and
这	音乐	响铃	通过	这	教堂	和	带来	一个	新的	理解	和

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

appreciation	of	Christmas	to	the	listeners	.
欣赏	的	圣诞节	到	这	听众	.

音乐响彻教堂，让听众对圣诞节有了新的理解和欣赏。

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Who	is	it	?
“	WHO	是	它	?

“是谁?

" ['dʒænit][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **Janet** **was** **simply** **bursting** **with** **curiosity** **.**
" 珍妮特 曾是 简单地 爆发 和 好奇心 .

"珍妮特简直充满了好奇心。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][suː'pɜːrb] !
" **She** **is** **superb** **!**
" 她 是 高超 !

她太棒了!

" [geɪl] ['ekəud] .
" **Gale** **echoed** **.**
" 大风 回声 .

"盖尔附和道。"

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] .
" **I** **never** **heard** **a** **voice** **like** **that** **.**
" 我 绝不 听到 一个 嗓音 喜欢 那 .

"我从未听过这样的声音。"

" ['væləri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
" **Valerie** **was** **sitting** **beside** **them** **,** **the** **smile** **of** **sweet** **satisfaction** **on** **her** **face**
" 瓦莱丽 曾是 坐着 旁 他们 , 这 微笑 的 甜的 满意 在 她 脸
[ə; eɪ] ['mɪstəri] .
a **mystery** **.**
一个 神秘 .

"瓦莱丽坐在他们旁边，脸上带着甜蜜满足的笑容，这笑容令人费解。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] , [væl] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **You** **were** **on** **the** **committee** **,** **Val** **,** **who** **is** **it** **?**
" 你 是 在 这 委员会 , 瓦尔 , WHO 是 它 ?

"瓦尔，你当时也在委员会里，是谁？"

" ['kærəl] [kəukst] .
" **Carol** **coaxed** **.**
" 颂歌 哄骗 .

卡罗尔哄道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , " ['væləri] [sed] .
" **It** **is** **a** **secret** **,** **"** **Valerie** **said** **.**
" 它 是 一个 秘密 , " 瓦莱丽 说 .

"这是个秘密，"瓦莱丽说。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ʃiː; ʃi] [faɪn] ? "
" **But** **isn't** **she** **fine** **?** **"**
" 但 不是 她 美好的 ? "

"但她不是没事吗？"

" ['wʌndərf(ə)l] , " [geɪl] [ə'griːd] .
" **Wonderful** **,** **"** **Gale** **agreed** **.**
" 精彩的 , " 大风 同意 .

"太好了，"盖尔赞同道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['filis] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] . "
" **I** **wish** **Phyllis** **could** **hear** **her** **.** **"**
" 我 希望 菲利斯 可以 听到 她 . "

"我真希望菲利斯能听到她的话。"

" [waɪ] ['dɪdnt] ['filis] [kʌm] ?
" **Why** **didn't** **Phyllis** **come** **?**
" 为什么 没有 菲利斯 来 ?

"菲利斯为什么没来？"

" [mædʒ] ['wɪspəd] .
" Madge whispered .
" 玛吉 低声说道 .

"玛吉低声说道。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] . "
" She said she was too tired . "
" 她 说 她 曾是 也 疲劳的 . "

她说她太累了。

" [ʃ] , " ['dʒænit] [wɔːrnd] [æz; əz][ðə; ði]['soʊloʊɪst][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Shshshsh , " Janet warned as the soloist began again .
" 嘘嘘嘘 , " 珍妮特 警告 作为 这 独奏者 开始 再次 .

"嘘嘘嘘,"独唱者再次开始演唱时，珍妮特警告道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['aʊərz] .
" I could listen to her for hours .
" 我 可以 听 到 她 为了 小时 .

"我可以听她讲几个小时。"

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [væl] ? "
Is she somebody from the college , Val ? "
是 她 某人 从 这 大学 , 瓦尔 ? "

瓦尔，她是学校里的人吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['vælәri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Of course , " Valerie nodded .
" 的 课程 , " 瓦莱丽 点头 .

"当然,"瓦莱丽点点头。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , if I only had a voice like that !
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 一个 嗓音 喜欢 那 !

"哦，如果我也有那样的嗓音就好了！"

" ['kærəl] [said] .
" Carol sighed .
" 颂歌 叹了口气 .

卡罗尔叹了口气。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get][sʌm; səm] [pleɪs] , " ['dʒænit] [ə'griːd] .
" Then you would get some place , " Janet agreed .
" 然后 你 会 得到 一些 地方 , " 珍妮特 同意 .

"那样你就能有所成就了,"珍妮特同意道。

" [ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] .
" That girl will be famous .
" 那 女孩 将要 是 著名的 .

"那个女孩将来会出名。"

" ['vælәri] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Valerie smiled to herself .
" 瓦莱丽 微笑 到 她自己 .

瓦莱丽暗自笑了笑。

[wen] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz]['voʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .
When the quiet , musical evening was over the girls voted it a huge success .
什么时候 这 安静的 , 音乐 晚上 曾是 超过 这 女孩们 投票 它 一个 巨大的 成功 .

安静而充满音乐的夜晚结束后，女孩们一致认为这次活动非常成功。

[ðeɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'θrɔːld]

They	doubted	if	even	the	play	on	the	next	night	could	hold	them	as	enthralled
他们	怀疑	如果	甚至	这	玩	在	这	下一个	夜晚	可以	抓住	他们	作为	着迷

.

:

.

他们怀疑，即使是第二天晚上的演出，是否也能让他们如此着迷。

[ðə; ði]['dʒuːniəs][ænd; ənd] ['sinjər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

The	Juniors	and	Seniors	who	had	been	present	were	quite	as	enthusiastic	.
这	青少年	和	老年人	WHO	有	到过	展示	是	相当	作为	热情的	.

在场的低年级学生和高年级学生也同样热情高涨。

“ [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [gliː] [klʌb] , ” [ə'del] ['stiːvnz] [sed] ['fɜːrmli] .

“	We	want	that	singer	in	the	Glee	Club	,	”	Adele	Stevens	said	firmly	.
“	我们	想	那	歌手	在	这	高兴	俱乐部	,	”	阿黛尔	史蒂文斯	说	牢牢	.

“我们希望那位歌手加入欢乐合唱团，”阿黛尔·史蒂文斯坚定地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æktɪv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]

She	was	the	active	president	of	the	organization	and	she	did	not	intend	to
她	曾是	这	积极的	总统	的	这	组织	和	她	做过	不是	打算	到

[mɪs] ['ædɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

miss	adding	such	a	fine	voice	to	the	group	.
错过	添加	这样的	一个	美好的	嗓音	到	这	团体	.

她是该组织的积极主席，她不想错过为该组织增添如此优秀声音的机会。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['væləri] [sed] ['duːbiəsli] .

“	I	don't	know	,	”	Valerie	said	dubiously	.
“	我	不	知道	,	”	瓦莱丽	说	可疑地	.

“我不知道，”瓦莱丽疑惑地说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [tə'naɪt] . ”

“	We	had	a	hard	time	persuading	her	to	sing	tonight	.	”
“	我们	有	一个	难的	时间	说服	她	到	唱歌	今晚	.	”

“我们费了好大劲才说服她今晚唱歌。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ?

“	But	why	didn't	she	come	out	from	behind	the	shrubbery	?
“	但	为什么	没有	她	来	出去	从	在后面	这	灌木	?

“但她为什么不从灌木丛后面出来呢？”

” ['kærəl] [kəm'pleɪnd] .

”	Carol	complained	.
”	颂歌	抱怨	.

卡罗尔抱怨道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] . ”

“	We	want	to	know	what	she	looks	like	.	”
“	我们	想	到	知道	什么	她	看起来	喜欢	.	”

“我们想知道她长什么样。”

“ ['ʃrʌbəri] !

“	Shrubbery	!
“	灌木	!

“灌木！

” ['dʒænit] [sed] ['hɔːrɪfaɪd] .

”	Janet	said	horrified	.
”	珍妮特	说	惊恐万分	.

“珍妮特惊恐地说。”

“ ['kærəl]['kɑːrtər] !
“ Carol Carter !
“ 颂歌 卡特 !

“卡罗尔·卡特!

[tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr][dekə'reiʃəns] [ðæt]['æftər][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ! ”
To call our decorations that after the time we had arranging them ! ”
到 称呼 我们的 装饰 那 后 这 时间 我们 有 安排 他们 ! ”

我们花了那么多时间布置这些装饰品，最后居然还叫它们“装饰品”!

“ ['sɑːri] , ” ['kærəl] [læft] .
“ Sorry , ” Carol laughed .
“ 对不起 , ” 颂歌 笑了 .

“对不起，”卡罗尔笑着说。

“ [huː] [pʊt][ðə; ði][stɑːr][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ? ”
“ Who put the star on the top of the tree ? ”
“ WHO 放 这 星星 在 这 顶部 的 这 树 ? ”

“是谁把星星放在树顶上的？”

“ [mædʒ] , ” ['dʒænit] ['gɪgld] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [pʊld] [ðə; ði] [triː] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]
“ Madge , ” Janet giggled , “ and she almost pulled the tree over a half dozen
“ 玛吉 , ” 珍妮特 咯咯地笑 , “ 和 她 几乎 拉 这 树 超过 一个 一半 打
[taɪmz] .
times .
时代 .

“玛吉，”珍妮特咯咯地笑着说，“她差点把树拉倒了六七次。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'rɔːrəti] [haʊs] .
” The girls paused in front of the sorority house .
” 这 女孩们 暂停 在 正面 的 这 姐妹会 房子 .

女孩们在女生联谊会宿舍前停了下来。

“ [pər'hæps][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [kʌm] [ɪn] [ɪf] ['filis] [ɪz]['taɪərd] , ” ['dʒænit] [sed] .
“ Perhaps we shouldn't come in if Phyllis is tired , ” Janet said .
“ 也许 我们 不应该 来 在 如果 菲利斯 是 疲劳的 , ” 珍妮特 说 .

“如果菲利斯累了，我们或许不应该进来，”珍妮特说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” ['væləri] [sed] ['laɪtli] .
“ Come along , ” Valerie said lightly .
“ 来 沿着 , ” 瓦莱丽 说 轻轻 .

“跟我来吧，”瓦莱丽轻松地说。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wʌns] .
“ She can bear it this once .
“ 她 能 熊 它 这 一次 .

“她可以忍受这一次。”

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['taɪərd][ə'raʊnd] ['krɪsməs] [taɪm] .
No one should be tired around Christmas time .
不 一 应该 是 疲劳的 大约 圣诞节 时间 .

圣诞节期间，任何人都不应该感到疲惫。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [truːpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
” The girls trouped up the stairs singing as they went .
” 这 女孩们 成群结队的 向上 这 楼梯 歌唱 作为 他们 去 .

女孩们一边唱歌一边列队走上楼梯。

[ðeɪ] [faʊnd] ['filis] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][desk] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] [braɪt] .
They found Phyllis sitting at her desk , her cheeks flushed and eyes bright .
他们 成立 菲利斯 坐着 在 她 桌子 , 她 脸颊 酡 和 眼睛 明亮的 .

他们发现菲利斯坐在办公桌前，双颊绯红，双眼炯炯有神。

“ [gˈriːtɪŋz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊgər] [plʌm] , ” [ˈkærəl] [sed] [ˈlævɪʃli] .
“ **Greetings , my little sugar plum , ” Carol said lavishly .**
“ 问候 , 我的 小的 糖 李子 , ” 颂歌 说 慷慨地 .

“你好啊，我的小甜心，”卡罗尔热情地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mɪst] [təˈnaɪt] . ”
“ You don't know what you missed tonight . ”
“ 你 不 知道 什么 你 错过 今晚 . ”

“你不知道你今晚错过了什么。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [ˈfilis] [æskt] .
” Phyllis asked .
” 菲利斯 问 .

“菲利斯问道。”

“ [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] !
“ A singer — and what a singer !
“ 一个 歌手 — 和 什么 一个 歌手 !

“—位歌手——而且是一位多么优秀的歌手啊！”

[ˈɑːnɪstli] , [ðæt] [gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Honestly , that girl could be the musical sensation of the year .
诚实地 , 那 女孩 可以 是 这 音乐 感觉 的 这 年 .

说真的，那个女孩有可能成为年度音乐新星。

” [ˈvæləri] [ænd; ənd] [ˈfilis] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] .
” Valerie and Phyllis exchanged glances then they both started to laugh .
” 瓦莱丽 和 菲利斯 交换 眼神 然后 他们 两个都 开始 到 笑 .

瓦莱丽和菲利斯交换了一个眼神，然后两人都笑了起来。

“ [wɒts] [soʊ] [ˈfʌni] ?
“ What's so funny ?
“ 是什么 所以 有趣的 ?

“有什么好笑的？”

” [ˈdʒænit] [diˈmɑːndid] .
” Janet demanded .
” 珍妮特 要求 .

“珍妮特质问道。”

“ [ˈiːðər] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] - [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔːr][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [breɪnz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
“ Either you girls are awf'ly innocent or you haven't the brains I thought you
“ 任何一个 你 女孩们 是 - 清白的 或者 你 还没有 这 大脑 我 想法 你
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“要么你们这些女孩天真无邪，要么你们根本没我想象中那么聪明。”

” [ˈvæləri] [sed] [bɪˈtwiːn] [lɑːfs] .
” Valerie said between laughs .
” 瓦莱丽 说 之间 笑声 .

瓦莱丽笑着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['filis] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋər] .
Phyllis was the singer .
菲利斯 曾是 这 歌手 .

菲利斯是歌手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊloʊɪst] [tə'naɪt] . ”
She was the soloist tonight . ”
她 曾是 这 独奏者 今晚 . ”

今晚她是独唱演员。

“ ['filis] !
“ Phyllis !
” 菲利斯 !

“菲利斯！”

” [geɪl] ['ekəud] .
” Gale echoed .
” 大风 回声 .

“盖尔附和道。”

['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl] [hauld] [tə'geðər] : “ [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər][toʊld][ju: 'es] ! ”
Janet and Carol howled together : “ And you never told us ! ”
珍妮特 和 颂歌 嚎叫 一起 : “ 和 你 绝不 讲述 我们 ! ”

珍妮特和卡罗尔异口同声地嚎叫道：“你竟然从来没告诉我们！”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [pæl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ A fine pal you are !
” 一个 美好的 朋友 你 是 !

你真是个好朋友！

” ['dʒænit] ['grʌmbld] .
” Janet grumbled .
” 珍妮特 咕哝 .

珍妮特咕哝道。

“ [aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” ['ædɪd] ['kærəl] .
“ I'm disgusted with you , ” added Carol .
” 我是 厌恶 和 你 , ” 额外 颂歌 .

“我真对你感到厌恶，”卡罗尔补充道。

“ ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] !
“ Hiding a voice like that !
” 隐藏 一个 嗓音 喜欢 那 !

“竟然能隐藏这样的声音！”

[wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] — [bʌt; bət]['nevər] [ðæt] [gʊd] ! ”
We knew you were good — but never that good ! ”
我们 知道 你 是 好的 — 但 绝不 那 好的 ! ”

我们知道你很优秀——但没想到你这么优秀！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸福之家的冒险女孩们(The Adventure Girls at Happiness House)

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['filis] [kən'fest] .
“ I didn't want to do it , ” Phyllis confessed .
“ 我 没有 想 到 做 它 , ” 菲利斯 坦白 .

“我并不想这么做，”菲利斯坦白道。

“ [bʌt; bət] ['væləri] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ But Valerie said I didn't have to appear before all of you .
“ 但 瓦莱丽 说 我 没有 有 到 出现 前 全部 的 你 .

“但是瓦莱丽说我不需要到你们所有人面前来。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
No one would know who I was .
不 一 会 知道 WHO 我 曾是 .

没有人会知道我是谁。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . ”
I thought it would be fun to surprise you . ”
我 想法 它 会 是 乐趣 到 惊喜 你 . ”

我想给你一个惊喜。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , ” ['kærəl] [dɪ'klerd] .
“ You certainly did , ” Carol declared .
“ 你 当然 做过 , ” 颂歌 声明 .

“你确实做到了，”卡罗尔说道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə'del] ['stiːvnz] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gliː] [klʌb] . ”
“ So much so that Adele Stevens wants you in the Glee Club . ”
“ 所以 很多 所以 那 阿黛尔 史蒂文斯 想要 你 在 这 高兴 俱乐部 . ”

“甚至阿黛尔·史蒂文斯都想让你加入欢乐合唱团。”

“ ['nevər] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['vaɪələt] , ” ['dʒænit]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Never more can you be the shrinking violet , ” Janet nodded .
“ 绝不 更多的 能 你 是 这 收缩 紫色 , ” 珍妮特 点头 .

“你再也不能做个胆小怕事的人了，”珍妮特点点头。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['blɑːsəm] [fɔːrθ] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['nevər] [mɔːr]
“ Now you will blossom forth in notes of song and we shall see you never more
“ 现在 你 将要 开花 前进 在 笔记 的 歌曲 和 我们 将 看 你 绝不 更多的
.
:
.

“现在你将在歌声中绽放，我们将再也见不到你了。”

[ɑː] , [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [feɪm] . ”
Ah , me , such is the price of fame . ”
啊 , 我 , 这样的 是 这 价格 的 名声 . ”

唉，这就是成名的代价吧。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['filis] [læft] .
“ Wait a minute , ” Phyllis laughed .
“ 等待 一个 分钟 , ” 菲利斯 笑了 .

“等一下，”菲利斯笑着说。

“ [aɪ] [sæŋ] [tə'naɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][væl] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənts]
“ I sang tonight but that was only because Val wouldn't give me a moment's
“ 我 唱 今晚 但 那 曾是 仅有的 因为 瓦尔 不会 给 我 一个 瞬间
[piːs] , ['ʌðərwaɪz] .
peace , otherwise .
和平 , 否则 .

“我今晚唱歌只是因为瓦尔不让我安宁一刻，否则她就不会让我唱歌。”

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiˌ] [gliː] [klʌb] . ”
I don't intend to join the Glee Club . ”
我 不 打算 到 加入 这 高兴 俱乐部 . ”

我并不打算加入合唱团。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [geɪl] [sed] .
“ It would be good for you , ” Gale said .
“ 它 会 是 好的 为了 你 , ” 大风 说 .

“这对你有好处，”盖尔说。

“ [juːv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['mjuːzɪk] , [fɪl] .
“ You've always liked music , Phyl .
“ 你已经 总是 喜欢 音乐 , 菲尔 .

“你一直都喜欢音乐，菲尔。”

” ['filis] [jɔːnd] .
” Phyllis yawned .
” 菲利斯 打哈欠 .

菲利斯打了个哈欠。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [bed] ['betər] . ”
“ But now I believe I would like bed better . ”
“ 但 现在 我 相信 我 会 喜欢 床 更好的 . ”

“但我现在觉得我还是更喜欢睡床。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt] , ” ['kærəl][tʃɑːf; tʃæf] .
“ Just a gentle hint , ” Carol chaffed .
“ 只是 一个 温和的 暗示 , ” 颂歌 擦伤 .

“只是一个温柔的暗示，”卡罗尔笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
“ It seems we are always getting put out of here . ”
“ 它 似乎 我们 是 总是 获得 放 出去 的 这里 . ”

“看来我们总是被赶出去。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊərz] [ðen] , ” ['filis] [sed] .
“ You shouldn't come at such late hours then , ” Phyllis said .
“ 你 不应该 来 在 这样的 晚的 小时 然后 , ” 菲利斯 说 .

“那你就不应该这么晚来，”菲利斯说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” ['dʒænit] [sed] , “ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
“ Tell me , ” Janet said , “ since you are surprising us ,
“ 告诉 我 , ” 珍妮特 说 , “ 自从 你 是 奇怪 我们 ,

“告诉我，”珍妮特说，“既然你让我们感到意外，

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sæntə] ['klɔz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [pleɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
you aren't going to be Santa Claus in the play tomorrow night , are you ?
你 不是 去 到 是 圣诞老人 克劳斯 在 这 玩 明天 夜晚 , 是 你 ?

你不会明天晚上在话剧里扮演圣诞老人吧?

” ['filis] ['gɪgld] .
” Phyllis giggled .
” 菲利斯 咯咯地笑 .

菲利斯咯咯地笑了起来。

“ ['hɑ:rdli] ！ ”
“ Hardly ! ”
“ 几乎 ！ ”

“未必！”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” ['kærəl] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Of course not , ” Carol said indignantly .
“ 的 课程 不是 , ” 颂歌 说 愤慨地 .

“当然不是，”卡罗尔愤愤不平地说。

“ [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪrd] .
“ She hasn't got a beard .
“ 她 还没有 得到 一个 胡须 .

她没有胡子。

” [geɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Gale opened the window .
” 大风 打开 这 窗户 .

盖尔打开了窗户。

['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
Voices drifted up on the night air .
声音 漂移 向上 在 这 夜晚 空气 .

夜空中飘来人声。

[ðə; ði] [sə'rɔ:rəti] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['endɪŋ] [ðer; ðər] [sə'rɔ:rəti] [sɔ:ŋ] .
The sorority girls were just ending their sorority song .
这 姐妹会 女孩们 是 只是 结束 他们的 姐妹会 歌曲 .

女大学生联谊会的女生们刚刚结束了她们的联谊会歌曲。

“ [wi:; wi] [lɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ɪn] ['frendʃɪp] ,
“ We link our hands in friendship ,
“ 我们 关联 我们的 双手 在 友谊 ,

我们手牵着手，表达友谊，

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [oʊ'megə] [kaɪ] . ”
The girls of Omega Chi . ”
这 女孩们 的 欧米茄 奇 . ”

Omega Chi 的女孩们。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [get] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'rɔ:rəti] , ” ['kærəl] [sed] .
“ I hope we get elected to the sorority , ” Carol said .
“ 我 希望 我们 得到 当选 到 这 姐妹会 , ” 颂歌 说 .

“我希望我们都能被选入姐妹会，”卡罗尔说。

“ [ðen] [pər'hæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [mu:v] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [nekst] [tɜ:rm] . ”
“ Then perhaps we can move in here with you next term . ”
“ 然后 也许 我们 能 移动 在 这里 和 你 下一个 学期 . ”

“那或许下学期我们可以搬来和你一起住。”

“ [wi:; wi] [ɑ:nt] ['i:v(ə)n] ['membər] , ” [geɪl] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .
“ We aren't even members , ” Gale reminded them .
“ 我们 不是 甚至 成员 , ” 大风 提醒 他们 .

“我们甚至都不是会员，”盖尔提醒他们。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] - .
“ We are here only on the recommendation of Miss Relso .
“ 我们 是 这里 仅有的 在 这 推荐 的 错过 - .

“我们来这里完全是受雷尔索小姐的推荐。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] ['hæpinəs]
If **she** **hadn't** **written** **for** **us** **we** **would** **never** **have** **gotten** **rooms** **in** **Happiness**
如果 她 之前没有 书面 为了 我们 我们 会 绝不 有 获得 房间 在 幸福
[haʊs] . ”
House **.** **”**
房子 . ”

如果她没有为我们写信，我们永远也进不了幸福之家。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'rɔ:rəti] [ɪn] [meɪ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] , ” ['filis]
“ **If** **we** **aren't** **elected** **to** **the** **sorority** **in** **May** **we** **will** **have** **to** **move** **,** **”** **Phyllis**
“ 如果 我们 不是 当选 到 这 姐妹会 在 可能 我们 将要 有 到 移动 , ” 菲利斯
['ædɪd] .
added **.**
额外 .

“如果我们五月份没能当选加入姐妹会，我们就得搬家了，”菲利斯补充道。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's** **that** **?**
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” ['kærəl] [ʃri:kt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” **Carol** **shrieked** **as** **she** **backed** **away** **from** **the** **window** **.**
” 颂歌 尖叫 作为 她 支持的 离开 从 这 窗户 .

卡罗尔尖叫着，从窗边退开。

“ [wʌt] ? ”
“ **What** **?** **”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [tu:] [aɪz] — ['sterɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ” [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **Two** **eyes** **—** **staring** **in** **at** **me** **out** **of** **the** **darkness** **,** **”** **she** **pointed** **to** **the**
“ 二 眼睛 — 凝视 在 在 我 出去 的 这 黑暗 , ” 她 尖 到 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

“两只眼睛——从黑暗中盯着我，”她指着窗户说。

['filis] [ænd; ənd] [geɪl] [læft] .
Phyllis **and** **Gale** **laughed** **.**
菲利斯 和 大风 笑了 .

菲利斯和盖尔笑了。

“ ['oʊnli] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [aʊt] [ðer; ðər] , ” ['filis] [sed] .
“ **Only** **an** **owl** **in** **the** **tree** **out** **there** **,** **”** **Phyllis** **said** **.**
“ 仅有的 一个 猫头鹰 在 这 树 出去 那里 , ” 菲利斯 说 .

“树上只有一只猫头鹰，”菲利斯说。

“ [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ðer; ðər] [æt; ət] [naɪt] . ”
“ **He** **is** **often** **there** **at** **night** **.** **”**
“ 他 是 经常 那里 在 夜晚 . ”

“他经常晚上在那里。”

“ [waɪ] [dəunt] [aulz] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ?
“ **Why** **don't** **owls** **sleep** **at** **night** **?**
“ 为什么 不 猫头鹰 睡觉 在 夜晚 ?

为什么猫头鹰晚上不睡觉?

” ['dʒænit] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
” **Janet** **wanted** **to** **know** **.**
” 珍妮特 通缉 到 知道 .

珍妮特想知道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ? ”

“	Are	they	afraid	to	sleep	in	the	dark	?	”
”	是	他们	害怕的	到	睡觉	在	这	黑暗的	?	”

“他们害怕在黑暗中睡觉吗？”

“ [ænd; ənd] [duː] [dɪrz] [ˈevər] [bloʊ] [ðer; ðər] [hɔːrnz] ?

“	And	do	deers	ever	blow	their	horns	?
”	和	做	鹿	曾经	吹	他们的	角	?

“鹿会吹号吗？”

” [ˈkærəl] [ˈkwestʃənd] .

”	Carol	questioned	.
”	颂歌	被质问	.

卡罗尔问道。

“ [wiː; wi] [ˈbetər] [goʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdɑːməsaɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [glɑːnsiz]

“	We	better	go	to	our	own	domicile	,	”	she	added	at	the	dark	glances
”	我们	更好的	去	到	我们的	自己的	住所	,	”	她	额外	在	这	黑暗的	眼神

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frendz] .

from	her	friends	.
从	她	朋友们	.

“我们最好还是回自己家去吧。”她对朋友们阴沉的目光补充道。

“ [ˌeɪ ˈjuː] [rɪvˈwɑːr] , [mɑː] [ʃɛˈriː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈveri] [best] [frentʃ] .

“	Au	revoir	,	ma	chérie	,	”	she	murmured	in	her	very	best	French	.
”	奥	再见	,	玛	亲爱的	,	”	她	低声说道	在	她	非常	最好的	法语	.

“再见，ma chérie，”她用她最好的法语低声说道。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [geɪl] [ænd; ənd] [ˈfilis] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈgɝːlz] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ]

From	the	window	Gale	and	Phyllis	watched	the	girls	disappear	in	the
从	这	窗户	大风	和	菲利斯	观看	这	女孩们	消失	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] [ˈkæmpəs] [ˈdɔːrmətɔːri] .

direction	of	the	East	Campus	Dormitory	.
方向	的	这	东方	校园	宿舍	.

盖尔和菲利斯从窗户望出去，看着女孩们朝着东校区宿舍的方向消失。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] [təˈnaɪt] , [fɪl] , ” [geɪl] [dɪˈklerd] [ˈɜːrnɪstli] .

“	You	were	wonderful	tonight	,	Phyl	,	”	Gale	declared	earnestly	.
”	你	是	精彩的	今晚	,	菲尔	,	”	大风	声明	切实	.

“菲尔，你今晚表现得太棒了，”盖尔诚恳地说。

“ [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [səˈpraɪzd] !

“	And	were	we	surprised	!
”	和	是	我们	惊讶	!

“我们真是大吃一惊！”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ? ”

When	did	you	decide	to	sing	?	”
什么时候	做过	你	决定	到	唱歌	?	”

你是什么时候决定唱歌的?

“ [ˈvæləri] [tɔːkt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈfilis] [læft] .

“	Valerie	talked	me	into	it	,	”	Phyllis	laughed	.
”	瓦莱丽	谈话	我	进入	它	,	”	菲利斯	笑了	.

“是瓦莱丽说服我的，”菲利斯笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [soʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

“	She	said	I	should	do	something	like	that	—	so	I	would	have	a	part	in	the
”	她	说	我	应该	做	某物	喜欢	那	—	所以	我	会	有	一个	部分	在	这

[ˈkrɪsməs] [ˌselə ˈbreɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Christmas	celebration	I	really	enjoyed	it	.	”
圣诞节	庆典	我	真的	享受	它	.	”

“她说我应该做那样的事——这样我就可以参与到圣诞庆祝活动中来，我真的很喜欢那样。”

“ ['filis] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ?

“	**Phyllis**	**—**	**are**	**you**	**sure**	**you**	**won't**	**go**	**home**	**with**	**me**	**for**	**Christmas**	**?**
”	菲利斯	—	是	你	当然	你	惯于	去	家	和	我	为了	圣诞节	?

“菲利斯——你确定圣诞节不跟我回家吗？”

” [geɪl] [æskt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] ['filis] .

”	**Gale**	**asked**	**sitting**	**on**	**the**	**bed**	**beside**	**Phyllis**	**.**
”	大风	问	坐着	在	这	床	旁	菲利斯	.

盖尔坐在菲利斯身旁的床上问道。

“ [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

“	**I**	**would**	**love**	**to**	**have**	**you**	**.**
”	我	会	爱	到	有	你	.

我非常希望你能来。

” ['filis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**Phyllis**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	菲利斯	摇晃	她	头	.

菲利斯摇了摇头。

“ [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [pleɪs] — [aɪ][kʊd; kəd]

“	**No**	**.**	**I**	**can't**	**go**	**to**	**my**	**Aunt's**	**place**	**—**	**I**	**could**
”	不	.	我	不能	去	到	我的	姑姑的	地方	—	我	可以

不，我不能去我姑姑家——我可能

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [soʊ] [aɪl] [steɪ] [hɪr] .

but	**I**	**don't**	**want**	**to**	**,**	**so**	**I'll**	**stay**	**here**	**.**
但	我	不	想	到	,	所以	患病的	停留	这里	.

但我不想走，所以我会留在这里。

[bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , “ ['deɪvɪd][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Besides	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**eyes**	**twinkling**	**,**	**“**	**David**	**is**	**coming**	**.**
除了	,	”	她	说	,	眼睛	闪烁	,	“	大卫	是	未来	.

“此外，”她眨着眼睛说，“大卫要来了。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnsəm] . ”

I	**won't**	**be**	**lonesome**	**.**	**”**
我	惯于	是	寂寞	.	”

我不会感到孤独。

“ [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , ” [geɪl] [sed] , “ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [tuː] .

“	**That**	**reminds**	**me**	**,**	**”**	**Gale**	**said**	**,**	**“**	**I**	**meant**	**to**	**tell**	**the**	**other**	**girls**	**,**	**too**	**.**
”	那	提醒	我	,	”	大风	说	,	“	我	意思是	到	告诉	这	其他	女孩们	,	也	.

“这让我想起来，”盖尔说，“我也想告诉其他女孩们。”

[tə'naɪt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnz] ['ɑːfɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər]

Tonight	**when**	**I**	**went**	**to**	**the**	**Dean's**	**office**	**I**	**had**	**to**	**wait**	**a**	**while**	**for**
今晚	什么时候	我	去	到	这	院长	办公室	我	有	到	等待	一个	尽管	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

今晚我去院长办公室的时候，等了她一会儿。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aɪ] [traɪd] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] .

While	**I**	**was**	**waiting**	**I**	**tried**	**her**	**typewriter**	**.**
尽管	我	曾是	等待	我	尝试	她	打字机	.

等候期间，我试用了她的打字机。

[ges] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ! ”

Guess	**what**	**I**	**discovered**	**!**	**”**
猜测	什么	我	发现	!	”

猜猜我发现了什么！

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] [wʌz; wəz] [taɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] .
“ Our mysterious note was typed on her machine .
” 我们的 神秘 笔记 曾是 打字 在 她 机器 .

“我们那张神秘的纸条是用她的电脑打出来的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪ'dʌkt] [frʌm; frəm] [ðæt] ?
What do you deduct from that ?
什么 做 你 扣除 从 那 ?

你从中能得出什么结论?

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I didn't tell her because I wanted to think about it for a while .
我 没有 告诉 她 因为 我 通缉 到 思考 关于 它 为了 一个 尽管 .

我没告诉她，因为我想先考虑一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] . ”
It seems strange . ”
它 似乎 奇怪的 . ”

这感觉很奇怪。

“ [hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪpraɪtər] !
“ Her own typewriter !
” 她 自己的 打字机 !

“她自己的打字机！ ”

” ['filis] ['ekəud] .
” Phyllis echoed .
” 菲利斯 回声 .

菲利斯附和道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ! ”
“ And she told me she bought the typewriter only yesterday ! ”
” 和 她 讲述 我 她 买 这 打字机 仅有的 昨天 ! ”

“她告诉我，她昨天才买了这台打字机！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , ” ['filis] [fraund] .
“ It can't be , ” Phyllis frowned .
” 它 不能 是 , ” 菲利斯 皱眉 .

“不可能，”菲利斯皱着眉头说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmpleɪs] .
“ There is something wrong someplace .
” 那里 是 某物 错误的 某个地方 .

“肯定哪里出了问题。”

[huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [frʌm; frəm] ? ”
Whom did she buy the typewriter from ? ”
谁 做过 她 买 这 打字机 从 ? ”

她是从谁那里买的打字机?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [geɪl] [sed] ['sloʊli] .
“ She said her secretary bought it , ” Gale said slowly .
” 她 说 她 秘书 买 它 , ” 大风 说 缓慢地 .

“她说她的秘书买的，”盖尔缓缓说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ? ”
“ I wonder if her secretary is everything she should be ? ”
” 我 想知道 如果 她 秘书 是 一切 她 应该 是 ? ”

“我想知道她的秘书是否真的像她应该的那样优秀？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [iːt] ['kændi] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , ” ['filis] [sed] .

“	**Certainly**	**she**	**wouldn't**	**eat**	**candy**	**she**	**knew**	**was**	**poisoned**	**,**	**”**	**Phyllis**	**said**	**.**
”	当然	她	不会	吃	糖果	她	知道	曾是	中毒	,	”	菲利斯	说	.

“她肯定不会吃她明知有毒的糖果，”菲利斯说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] . ”

“	**She**	**was**	**sick**	**from**	**it**	**,**	**remember**	**.**	**”**
”	她	曾是	生病的	从	它	,	记住	.	”

“她因此病得很重，你还记得吗？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

“	**If**	**it**	**was**	**poisoned**	**.**
”	如果	它	曾是	中毒	.

“如果它被下毒了。”

” [geɪl] [ræn] [slɪm] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɜːr; hər] [her] .

”	**Gale**	**ran**	**slim**	**fingers**	**through**	**her**	**hair**	**.**
”	大风	跑	苗条的	手指	通过	她	头发	.

盖尔用纤细的手指梳理着她的头发。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

“	**The**	**whole**	**thing**	**is**	**beyond**	**me**	**.**
”	这	所有的	事物	是	超过	我	.

“整件事我都无法理解。”

[aɪm] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstər] [maɪnd] ['æftər] [ɔːl] . ”

I'm	**not**	**such**	**a**	**master**	**mind**	**after**	**all**	**.**	**”**
我是	不是	这样的	一个	掌握	头脑	后	全部	.	”

我其实并没有那么天才。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['krɪsməs] , ” ['filis] [sed] .

“	**We**	**will**	**let**	**it**	**wait**	**until**	**after**	**Christmas**	**,**	**”**	**Phyllis**	**said**	**.**
”	我们	将要	让	它	等待	直到	后	圣诞节	,	”	菲利斯	说	.

“我们会等到圣诞节之后再做这件事，”菲利斯说。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

The	**girls**	**were**	**forced**	**to**	**do**	**that**	**.**
这	女孩们	是	强制	到	做	那	.

这些女孩是被迫的。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Nothing	**more**	**could**	**be**	**discovered**	**at**	**present**	**and**	**there**	**was**	**too**	**much**
没有什么	更多的	可以	是	发现	在	展示	和	那里	曾是	也	很多

[ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

excitement	**with**	**the**	**holidays**	**to**	**bother**	**about**	**it**	**.**
激动	和	这	假期	到	打扰	关于	它	.

目前已无其他发现，而且假期临近，大家都很兴奋，无暇顾及其他。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	**XIII**
章	十三

第十三章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]

STARTLING	**NEWS**
令人震惊	消息

令人震惊的消息

[geɪl] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

Gale	**opened**	**one**	**eye**	**and**	**peered**	**at**	**the**	**clock**	**.**
大风	打开	一	眼睛	和	窥视	在	这	钟	.

盖尔睁开一只眼睛，看了看钟。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] ['dæʃɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	next	instant	she	was	up	and	hurriedly	dashing	through	her	usually
这	下一个	立即的	她	曾是	向上	和	匆匆	帅气	通过	她	通常

[mə'θɑ:dɪkl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

methodical	routine	of	dressing	.
有条不紊	常规	的	敷料	.

下一刻，她就起身，匆匆忙忙地完成了她平时一丝不苟的穿衣流程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	Christmas	morning	.
它	曾是	圣诞节	早晨	.

那是圣诞节的早晨。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [brent] [wʌz; wəz] [hɪr] !

She	was	home	with	her	parents	and	Brent	was	here	!
她	曾是	家	和	她	父母	和	布伦特	曾是	这里	!

她和父母在家，而布伦特也在这里！

[læst] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['krɪsməs] [i:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

Last	night	had	been	the	most	glorious	Christmas	Eve	she	had	ever	experienced	.
最后的	夜晚	有	到过	这	最多	辉煌	圣诞节	前夕	她	有	曾经	经验丰富的	.

昨晚是她经历过的最美好的平安夜。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['filis] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	Adventure	Girls	,	with	the	exception	of	Phyllis	of	course	,
这	冒险	女孩们	,	和	这	例外	的	菲利斯	的	课程	,

除了菲利斯之外，冒险女孩们

[ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['kærəlɪŋ] .

and	Brent	and	the	other	boys	had	gone	carolling	.
和	布伦特	和	这	其他	男孩们	有	已消失	颂歌	.

布伦特和其他男孩去唱圣诞颂歌了。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɑ:t] ['tʃɔ:klət] [ɪn][ðə; ði] ['haʊərd]

After	that	there	had	been	sandwiches	and	hot	chocolate	in	the	Howard
后	那	那里	有	到过	三明治	和	热的	巧克力	在	这	霍华德

['lɪvɪŋ] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əd'maɪər][ðə; ði][bɪg] ['krɪsməs] [tri:] .

living	room	where	they	could	admire	the	big	Christmas	tree	.
活的	房间	在哪里	他们	可以	钦佩	这	大的	圣诞节	树	.

之后，他们在霍华德家的客厅里享用了三明治和热巧克力，同时欣赏了那棵高大的圣诞树。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntɪmət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [brent] ,

Then	,	when	the	others	had	gone	,	a	long	intimate	talk	with	Brent	,
然后	,	什么时候	这	其他的	有	已消失	,	一个	长的	亲密的	讲话	和	布伦特	,

然后，等其他人都走了之后，他和布伦特进行了一次长时间的深入谈话。

['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ]

learning	all	about	his	work	in	Washington	and	telling	him	all	about	her	college
学习	全部	关于	他的	工作	在	华盛顿	和	讲述	他	全部	关于	她	大学

[laɪf] .

life	.
生活	.

了解他在华盛顿的工作情况，并向他讲述自己的大学生活。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [brent] ['weɪtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:] ,

Now	she	pictured	Brent	waiting	downstairs	and	,	important	enough	too	,
现在	她	如图所示	布伦特	等待	楼下	和	,	重要的	足够的	也	,

现在她想象着布伦特在楼下等着她，而且，同样重要的是，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

a	lot	of	mysterious	packages	beneath	the	Christmas	tree	just	waiting	to
一个	很多	的	神秘	包裹	下面	这	圣诞节	树	只是	等待	到

[biː; bi] ['oʊpənd] .

be	opened	.
是	打开	.

圣诞树下有很多神秘的包裹，等着被打开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'pruːvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] , [greɪ] - [aɪd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

With	a	final	approving	look	at	the	laughing	,	gray	-	eyed	girl	in	the	mirror	,
和	一个	最终的	批准	看	在	这	笑	,	灰色的	-	眼睛	女孩	在	这	镜子	,

最后，她满意地看了一眼镜子里那个笑着的、有着灰色眼睛的女孩。

[geɪl] [dæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

Gale	dashed	out	into	the	hallway	.
大风	虚线	出去	进入	这	门厅	.

盖尔冲进了走廊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bænɪstər][ænd; ənd]['lændɪd] [raɪt] [ɪn] [brɛnts] [ɑːrmz] .

With	a	cheer	she	slid	down	the	banister	and	landed	right	in	Brent's	arms	.
和	一个	欢呼	她	滑行	向下	这	栏杆	和	登陆	正确的	在	布伦特的	武器	.

她欢呼一声，顺着栏杆滑了下来，正好落入布伦特的怀里。

“ ['meri] ['krɪsməs] !

“	Merry	Christmas	!
”	欢乐	圣诞节	!

“圣诞快乐！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .

”	she	said	gaily	.
”	她	说	兴高采烈地	.

她兴高采烈地说。

“ ['meri] ['krɪsməs] [jɔːr'self] .

“	Merry	Christmas	yourself	.
”	欢乐	圣诞节	你自己	.

祝你圣诞快乐。

[jʊr; jər][dæd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .

Your	Dad	and	I	had	about	decided	you	were	going	to	sleep	all	day	.
你的	爸爸	和	我	有	关于	决定	你	是	去	到	睡觉	全部	天	.

你爸爸和我差不多已经决定让你睡一整天了。

” [hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] .

”	He	tucked	her	arm	within	his	.
”	他	塞进去	她	手臂	之内	他的	.

他将她的手臂搂在怀里。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ?

“	How	about	some	breakfast	?
”	如何	关于	一些	早餐	?

“要不要吃点早餐？”

[aɪm] ['fæmɪʃt] ! ”

I'm	famished	!	”
我是	饥饿	!	”

我饿死了！

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

“	Before	we	open	our	presents	?	”	she	demanded	.
“	前	我们	打开	我们的	礼物	?	”	她	要求	.

“在我们拆礼物之前？”她问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
“ I should say not !
” 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！”

” [seɪnt] ['nɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” Saint Nicholas had been more than generous in his gifts to Gale and the
” 圣 尼古拉斯 有 到过 更多的 比 慷慨的 在 他的 礼物 到 大风 和 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

“圣尼古拉斯对盖尔和其他人赠送的礼物非常慷慨。”

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [spent] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [dis'kləuzd]
After a long time spent examining and exclaiming over what the boxes disclosed
后 一个 长的 时间 花费 检查 和 惊呼 超过 什么 这 盒子 披露
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
they went to church .
他们 去 到 教会 .

在仔细查看并惊叹于盒子揭示的内容之后，他们去了教堂。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['dɪnər]
Then a long walk home through the brilliant sunlight and a most satisfying dinner
然后 一个 长的 走 家 通过 这 杰出的 阳光 和 一个 最多 令人满意 晚餐
.
:
.

然后，沐浴着灿烂的阳光，漫步回家，享用了一顿令人无比满足的晚餐。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [geɪl] [kən'fest] [tuː; tə] [brent] , “ [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['filis] .
“ You know , ” Gale confessed to Brent , “ I keep thinking about Phyllis .
“ 你 知道 , ” 大风 坦白 到 布伦特 , “ 我 保持 思维 关于 菲利斯 .

“你知道吗，”盖尔向布伦特坦白道，“我一直在想着菲利斯。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [sed] [ðæt] [deɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
I told you what her Aunt said that day , didn't I ?
我 讲述 你 什么 她 阿姨 说 那 天 , 没有 我 ?

我那天跟你说过她姑妈说的话了吧?

[lets] [goʊ] [siː] [mɪs] [fiːldz] .
Let's go see Miss Fields .
我们来吧 去 看 错过 田野 .

我们去看菲尔兹小姐吧。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hoʊm] . ”
I want to ask her what she meant — if she is home . ”
我 想 到 问 她 什么 她 意思是 — 如果 她 是 家 . ”

我想问问她这话是什么意思——她是不是在家。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [brent] [ə'griːd] .
“ As you say , ” Brent agreed .
“ 作为 你 说 , ” 布伦特 同意 .

“正如你所说，”布伦特同意道。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] .
The two walked up the long hill arm in arm .
这 二 步行 向上 这 长的 爬坡道 手臂 在 手臂 .

两人手挽着手，走上了长长的山坡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
The air was cold and invigorating .
这 空气 曾是 寒冷的 和 令人精神振奋 .

空气寒冷而令人精神振奋。

[geɪl] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɜːrst][wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs]

Gale	**felt**	**she**	**must**	**burst**	**with**	**personal**	**happiness**
大风	毛毡	她	必须	爆裂	和	个人的	幸福

盖尔感到自己幸福得快要溢出来了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd] [wɪʃ] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

yet	**she**	**found**	**time**	**to**	**think**	**of**	**Phyllis**	**and**	**wish**	**,**	**as**	**often**	**before**	**,**
然而	她	成立	时间	到	思考	的	菲利斯	和	希望	,	作为	经常	前	,

然而，她还是抽出时间想起了菲利斯，并像以前经常做的那样，许下了愿望。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

that	**there**	**was**	**something**	**she**	**could**	**do**	**.**
那	那里	曾是	某物	她	可以	做	.

她意识到自己可以做些什么。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

The	**house**	**on**	**the**	**hill**	**was**	**gray**	**and**	**silent**	**,**
这	房子	在	这	爬坡道	曾是	灰色的	和	沉默的	,

山坡上的房子灰蒙蒙的，静悄悄的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [braɪɜ-hɜ-st] .

just	**as**	**she**	**had**	**pictured**	**it**	**when**	**she**	**was**	**at**	**Briarhurst**	**.**
只是	作为	她	有	如图所示	它	什么时候	她	曾是	在	布里尔赫斯特	.

正如她在布莱尔赫斯特时所想象的那样。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**shutters**	**were**	**closed**	**on**	**most**	**of**	**the**	**windows**	**and**	**there**	**was**	**a**
这	百叶窗	是	关闭	在	最多	的	这	视窗	和	那里	曾是	一个

[fər'lɔːrn] ,

forlorn	**,**
绝望	,

大多数窗户的百叶窗都关着，屋里一片凄凉。

[dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

deserted	**look**	**about**	**the**	**place**	**.**
荒凉的	看	关于	这	地方	.

周围一片荒凉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [brent] [sed] .

“	**I**	**think**	**you**	**will**	**be**	**disappointed**	**,**	**”**	**Brent**	**said**	**.**
“	我	思考	你	将要	是	失望的	,	”	布伦特	说	.

“我想你会失望的，”布伦特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊzd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] . ”

“	**It**	**looks**	**as**	**though**	**it**	**is**	**closed**	**up**	**for**	**the**	**winter**	**.**	**”**
“	它	看起来	作为	尽管	它	是	关闭	向上	为了	这	冬天	.	”

“看起来好像已经关闭过冬了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , ” [geɪl] [sed] .

“	**I**	**hope**	**she**	**is**	**here**	**,**	**”**	**Gale**	**said**	**.**
“	我	希望	她	是	这里	,	”	大风	说	.

“我希望她在这里，”盖尔说。

[brent] [juːst] [ðə; ði][oʊld]['aɪərn] ['nɑːkər] ['vɪgərəsli] .

Brent	**used**	**the**	**old**	**iron**	**knocker**	**vigorously**	**.**
布伦特	用过的	这	老的	铁	敲击器	大力	.

布伦特用力敲击着那根旧铁门闩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

They	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**echo**	**in**	**the**	**room**	**beyond**	**.**
他们	可以	听到	这	声音	回声	在	这	房间	超过	.

他们能听到声音在隔壁房间回荡。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [brent] [nɑːkt] [ə'gen] .
They waited several minutes before Brent knocked again .
他们 等待 一些 分钟 前 布伦特 敲门 再次 .

他们等了几分钟，布伦特才再次敲门。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [fiːldz]
To their surprise the door was opened almost immediately and by Miss Fields
到 他们的 惊喜 这 门 曾是 打开 几乎 立即地 和 经过 错过 田野
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

令他们惊讶的是，门几乎立刻就被打开了，而且是菲尔兹小姐本人打开的。

“ [eɪtʃ] - [hə'loʊ] , ” [geɪl] [bɪ'gæn] [ʌn'sɜːrtnli] .
“ H - Hello , ” Gale began uncertainly .
“ H - 你好 , ” 大风 开始 不确定性 .

“你……你好，”盖尔不太确定地开口说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [fiːldz] . ”
“ I want to talk to you , Miss Fields . ”
“ 我 想 到 讲话 到 你 , 错过 田野 . ”

“我想和你谈谈，菲尔兹小姐。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , [aɪm] ['bɪzi] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
“ I'm sorry , I'm busy , ” the woman said .
“ 我是 对不起 , 我是 忙碌的 , ” 这 女士 说 .

“对不起，我很忙。”女人说。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ I've got to talk to you !
“ 我已经 得到 到 讲话 到 你 !

“我必须跟你谈谈！”

” [geɪl] [ɪn'sɪstɪd] .
” Gale insisted .
” 大风 坚持 .

盖尔坚持道。

“ [ə'baʊt] ['filis] .
“ About Phyllis .
“ 关于 菲利斯 .

“关于菲利斯。

” ['grʌdʒɪŋli] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [geɪl] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
” Grudgingly the woman opened the door farther and Gale took advantage of it
” 勉强 这 女士 打开 这 门 更远 和 大风 采取 优势 的 它
[tuː; tə][slɪp] [wɪ'ðɪn] .
to slip within .
到 滑 之内 .

女人不情愿地把门开得更大了些，盖尔趁机溜了进去。

[brent] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [fiːldz] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [liːd]
Brent followed and then there was nothing for Miss Fields to do but lead
布伦特 随后 和 然后 那里 曾是 没有什么 为了 错过 田野 到 做 但 带领
[ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ,
the way into the cold ,
这 方式 进入 这 寒冷的 ,

布伦特跟了上去，菲尔兹小姐除了带头走向寒冷的室外，别无他法。

[dɑːrk] [frʌnt] [ruːm] .
dark front room .
黑暗的 正面 房间 .

昏暗的前厅。

[geɪl] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [stʌft] ['soʊfə] [bɪ'saɪd]

Gale	shivered	as	she	sat	on	the	edge	of	an	old	-	fashioned	stuffed	sofa	beside
大风	瑟瑟发抖	作为	她	卫星	在	这	边缘	的	一个	老的	-	造型	填充	沙发	旁

[brent] .

Brent	.
布伦特	.

盖尔坐在布伦特旁边一张老式软垫沙发的边缘，不禁打了个寒颤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd][dɑːrk] .

This	was	a	terrible	place	,	so	cold	and	damp	and	dark	.
这	曾是	一个	糟糕的	地方	,	所以	寒冷的	和	潮湿	和	黑暗的	.

这里真是个糟糕的地方，又冷又潮又黑。

[ʃiː; ʃi] ['weɪdʒəd] [noʊ] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [mɪs] [fiːldz] [tʊk] ['rezɪdəns]

She	wagered	no	sunlight	had	been	inside	the	house	since	Miss	Fields	took	residence
她	下注	不	阳光	有	到过	里面	这	房子	自从	错过	田野	采取	住宅

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她敢打赌，自从菲尔兹小姐住进那栋房子以来，就再也没有阳光照进过屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

and	that	was	years	and	years	.
和	那	曾是	年	和	年	.

那已经是很多很多年了。

[brent] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] ['geɪlz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm][græsp] .

Brent	reached	over	and	took	Gale's	hand	in	his	warm	grasp	.
布伦特	达到	超过	和	采取	盖尔的	手	在	他的	温暖的	抓牢	.

布伦特伸手握住了盖尔的手，那只手温暖而有力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

It	seemed	to	be	what	she	needed	.
它	似乎	到	是	什么	她	需要	.

这似乎正是她所需要的。

“ [wel] ? ” [mɪs] [fiːldz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['frɪdʒɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['stɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

“	Well	?	”	Miss	Fields	'	voice	was	frigid	and	she	sat	stiffly	in	her	chair	.
”	出色地	?	”	错过	田野	-	嗓音	曾是	寒冷	和	她	卫星	僵硬地	在	她	椅子	.

“嗯？”菲尔兹小姐的声音冰冷，她僵硬地坐在椅子上。

“ [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — — ” [geɪl] [bɪ'gæn] ['leɪmli] .

“	I	—	that	is	—	—	”	Gale	began	lamely	.
”	我	—	那	是	—	—	”	大风	开始	跛行	.

“我——就是——”盖尔笨拙地开口道。

“ [wiː; wi] , [ðə; ði]['gɜːlz] , [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ['filis] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

“	We	,	the	girls	,	are	anxious	to	help	Phyllis	all	we	can	.
”	我们	,	这	女孩们	,	是	焦虑的	到	帮助	菲利斯	全部	我们	能	.

“我们这些女孩都渴望尽我们所能帮助菲利斯。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][eɪd] . ”

We	can't	do	it	without	your	aid	.	”
我们	不能	做	它	没有	你的	援助	.	”

没有你们的帮助，我们做不到。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地？

" [mɪs] [fiːldz] [rɪ'piːtɪd] .
" Miss Fields repeated .
" 错过 田野 重复 .

菲尔兹小姐重复道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] , " [geɪl] [sed] ['kwɪkli] .
" We want to know why you won't help , " Gale said quickly .
" 我们 想 到 知道 为什么 你 惯于 帮助 , " 大风 说 迅速地 .

"我们想知道你为什么不肯帮忙，"盖尔急忙说道。

[mɪs] [fiːldz] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['frɪdʒɪd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
Miss Fields grew even more frigid if that were possible .
错过 田野 生长 甚至 更多的 寒冷 如果 那 是 可能的 .

如果可能的话，菲尔兹小姐的冷漠程度更甚以往。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [geɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪs'deɪn][ænd; ənd] [geɪl] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [brɛnts]
She regarded Gale with the utmost disdain and Gale was glad of Brent's
她 认为 大风 和 这 极致 蔑视 和 大风 曾是 高兴的 的 布伦特的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她对盖尔极尽鄙夷，而盖尔则很高兴布伦特在场。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪðərd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gler] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] .
She felt she would have withered away under such a glare if she had been alone .
她 毛毡 她 会 有 干枯 离开 在下面 这样的 一个 强光 如果 她 有 到过 独自的 .

她觉得如果当时只有她一个人，在这种目光照射下，她会很快萎靡不振。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [braɪɚhɝst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I told you that day at Briarhurst it was impossible , " she said .
" 我 讲述 你 那 天 在 布里尔赫斯特 它 曾是 不可能的 , " 她 说 .

"那天在布莱尔赫斯特的时候我就告诉过你，这是不可能的，"她说。

" [aɪ] [noʊ] , " [geɪl] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
" I know , " Gale agreed , " but we want to know why .
" 我 知道 , " 大风 同意 , " 但 我们 想 到 知道 为什么 .

"我知道，"盖尔同意道，"但我们想知道为什么。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt]
You must think we are impertinent , but you see we think an awful lot
你 必须 思考 我们 是 无礼 , 但 你 看 我们 思考 一个 可怕 很多
[ʌv; əv] ['filis] .
of Phyllis .
的 菲利斯 .

你一定觉得我们很无礼，但你知道，我们非常欣赏菲利斯。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "
Something must be done . "
某物 必须 是 完毕 . "

必须采取行动了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , " [mɪs] [fiːldz] [rɪ'tɜːrnd] .
" It will do you no good to question me , " Miss Fields returned .
" 它 将要 做 你 不 好的 到 问题 我 , " 错过 田野 返回 .

"质疑我于你毫无益处，"菲尔兹小姐回答道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] . "
" If that is all I will wish you good day . "
" 如果 那 是 全部 我 将要 希望 你 好的 天 . "

"如果这就是全部内容，祝你今天愉快。"

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [geɪl] [kraɪd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .
” Gale cried when the woman would have left them .
” 大风 哭 什么时候 这 女士 会 有 左边 他们 .

“当那个女人要离开他们时，盖尔哭了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['filis] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd]
“ You have no right to make Phyllis suffer because of a promise you made
” 你 有 不 正确的 到 制作 菲利斯 遭受 因为 的 一个 承诺 你 制成
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

“你没有权利因为你多年前许下的承诺而让菲利斯受苦。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] !
She can be cured and you can help !
她 能 是 治愈 和 你 能 帮助 !

她可以被治愈，而你可以帮助她!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɑːmɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] !
There is no promise important enough to stop that !
那里 是 不 承诺 重要的 足够的 到 停止 那 !

没有任何承诺重要到足以阻止这一切!

” [ə; eɪ] [kuːl] [glæns] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][gɑːt] .
” A cool glance was all the reply she got .
” 一个 凉爽的 瞥一眼 曾是 全部 这 回复 她 得到 .

她得到的只有冷漠的眼神。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] ['filis] , ” [geɪl] [ɪn'sɪstɪd] ['dɔːgɪdli] .
“ You've got to help Phyllis , ” Gale insisted doggedly .
“ 你已经 得到 到 帮助 菲利斯 , ” 大风 坚持 顽强地 .

“你必须帮助菲利斯，”盖尔坚持道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiɪŋli] .
She took a deep breath and looked at the woman almost pityingly .
她 采取 一个 深的 气息 和 看起来 在 这 女士 几乎 可怜地 .

她深吸一口气，几乎带着怜悯的神情看着那个女人。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] — [soʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] !
“ I had no idea anyone could be so hard - hearted — so unfeeling !
” 我 有 不 主意 任何人 可以 是 所以 难的 - 心地 — 所以 冷漠无情 !

“我真没想到竟然有人会如此铁石心肠——如此冷酷无情！”

[noʊ] ['wʌndər] ['filis] [heɪts] [juː; jʊ] !
No wonder Phyllis hates you !
不 想知道 菲利斯 讨厌 你 !

难怪菲利斯讨厌你!

” [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [geɪl] [ænd; ənd] [brent] ,
” To the utter amazement and consternation of Gale and Brent ,
” 到 这 说出 惊愕 和 惊愕 的 大风 和 布伦特 ,

令盖尔和布伦特无比惊讶和震惊的是，

['filis] - [ænt] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
Phyllis ' Aunt sank into a chair and covered her face with her hands .
菲利斯 - 阿姨 沉没 进入 一个 椅子 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

菲利斯的姑妈瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] , ” [mɪs] [fiːldz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspər] ,

“	I	know	she	hates	me	,	”	Miss	Fields	said	in	a	dry	whisper	,
”	我	知道	她	讨厌	我	,	”	错过	田野	说	在	一个	干燥	耳语	,

“我知道她恨我，”菲尔兹小姐低声冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	but	I'd	do	anything	for	her	.
”	但	ID	做	任何事物	为了	她	.

“但我愿意为她做任何事。”

” [geɪl] [lʊkt] [æt; ət] [brent] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Gale	looked	at	Brent	and	he	looked	at	her	.
”	大风	看起来	在	布伦特	和	他	看起来	在	她	.

“盖尔看着布伦特，布伦特也看着她。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hɪrɪŋ] [ə'raɪt] ?

Was	she	hearing	aright	?
曾是	她	听力	好的	?

她听力正常吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][koʊld][stɜːrn] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ]

Was	this	the	cold	stern	woman	whom	they	had	always	accused	of	having	no
曾是	这	这	寒冷的	船尾	女士	谁	他们	有	总是	被告	的	拥有	不

['fiːlɪŋ] [wət'evər] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə] ['filis] ?

feeling	whatever	—	of	being	cruel	to	Phyllis	?
感觉	任何	—	的	存在	残忍的	到	菲利斯	?

这就是他们一直指责冷酷无情、对菲利斯残忍的那个女人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['geɪlz] [wɜːrdz][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

It	seemed	Gale's	words	had	released	a	spring	of	words	that	had	been
它	似乎	盖尔的	字	有	发布	一个	春天	的	字	那	有	到过

['hɑːbəd] [tuː] [lɔːŋ] .

harbored	too	long	.
藏匿	也	长的	.

盖尔的话语仿佛释放了积压已久的话语之泉。

“ [aɪv] [reɪzd] ['filis] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

“	I've	raised	Phyllis	since	she	was	two	years	old	.
”	我已经	提高	菲利斯	自从	她	曾是	二	年	老的	.

“我从菲利斯两岁起就把她养大。”

[aɪv] ['nevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] ,

I've	never	meant	to	be	cruel	but	I've	been	afraid	I	would	lose	her	,
我已经	绝不	意思是	到	是	残忍的	但	我已经	到过	害怕的	我	会	失去	她	,

我从未想过要残忍，但我一直害怕失去她。

” [mɪs] [fiːldz] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

”	Miss	Fields	continued	staring	at	the	floor	.
”	错过	田野	持续	凝视	在	这	地面	.

菲尔兹小姐继续盯着地板。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]

“	I	was	jealous	and	afraid	of	the	friends	she	made	—	it	seemed	to	take
”	我	曾是	嫉妒的	和	害怕的	的	这	朋友们	她	制成	—	它	似乎	到	拿

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

a	part	of	her	away	from	me	.
一个	部分	的	她	离开	从	我	.

“我嫉妒她结交的朋友，也害怕她——这似乎从我身上夺走了她的一部分。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	know	what	she	was	doing	—	I	wanted	her	to	love	me	.
我	通缉	到	知道	什么	她	曾是	正在做	—	我	通缉	她	到	爱	我	.

我想知道她在做什么——我希望她爱我。

" [geɪl] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [fi:ldz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]
" Gale refrained from commenting on the fact that Miss Fields had taken a
" 大风 克制 从 评论 在 这 事实 那 错过 田野 有 已采取 一个
['maɪti] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['filis] .
mighty strange manner of showing her love for Phyllis .
强大的 奇怪的 方式 的 显示 她 爱 为了 菲利斯 .

“盖尔没有对菲尔兹小姐用一种非常奇怪的方式表达对菲利斯的爱意这一事实发表评论。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn'kredəbli] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['loʊnli] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd]
She listened incredibly to the story of this strange lonely woman who had raised
她 听着 难以置信 到 这 故事 的 这 奇怪的 孤独 女士 WHO 有 提高
['filis] .
Phyllis .
菲利斯 .

她非常认真地听着这个古怪孤独的女人抚养菲利斯的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][læst]['broʊkən] [θru:] [ðə; ði][kæst]
It was a cry of a heart which had at last broken through the cast
它 曾是 一个 哭 的 一个 心 哪个 有 在 最后的 破碎的 通过 这 投掷
[ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'keɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
of steel and ice which had so long encased it .
的 钢 和 冰 哪个 有 所以 长的 包裹 它 .

这是一颗终于冲破了长期以来包裹着它的钢铁和冰冷外壳的心发出的呐喊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [mɪs] [fi:ldz] ['ri:əli] [pə'zest] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
It was hard to believe that Miss Fields really possessed a genuine affection for
它 曾是 难的 到 相信 那 错过 田野 真的 拥有 一个 真的 感情 为了
['filis] .
Phyllis .
菲利斯 .

很难相信菲尔兹小姐真的对菲利斯怀有真挚的感情。

[bʌt; bət] , [geɪl] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn] , [sʌtʃ]
But , Gale admitted slowly to herself , it might be possible for one , such
但 , 大风 承认 缓慢地 到 她自己 , 它 可能 是 可能的 为了 一 , 这样的
[æz; əz] [mɪs] [fi:ldz] ,
as Miss Fields ,
作为 错过 田野 ,

但盖尔慢慢地向自己承认，或许像菲尔兹小姐这样的人是有可能的。

[tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['filis] - [ə'fekʃ(ə)n] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
to want to have Phyllis ' affection solely for herself ,
到 想 到 有 菲利斯 - 感情 仅 为了 她自己 ,

想要独占菲利斯的爱，

[tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ˌaʊt'saɪd] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ment]
to be jealous of the girl's outside activities and friends because it meant
到 是 嫉妒的 的 这 女孩们 外部 活动 和 朋友们 因为 它 意思是
[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃer] .
a branch of life in which she could not share .
一个 分支 的 生活 在 哪个 她 可以 不是 分享 .

嫉妒女孩的课外活动和朋友，因为这意味着她无法参与到生活中的其他方面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ɪn][hɜ:r; hər][blaɪnd] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] ['filis] - [kəm'pænjənʃɪp] ,
She had overlooked , in her blind striving for all of Phyllis ' companionship ,
她 有 被忽视的 , 在 她 瞎的 努力 为了 全部 的 菲利斯 - 友谊 ,

她一心只想得到菲利斯的陪伴，却忽略了这一点。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [frendz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['jʌŋgər]
the girl's craving for friends her own age and the other interests of younger
这 女孩们 渴望 为了 朋友们 她 自己的 年龄 和 这 其他 兴趣 的 年轻
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

女孩渴望结交同龄朋友，以及年轻人的其他兴趣爱好。

" [aɪ]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðɪs] — [ðɪs]['æksɪdənt][hæz; həz] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [mɪs] [fi:ldz] [ə'ʃʊrd]
" I realize what this — this accident has meant to her , " Miss Fields assured
" 我 意识到 什么 这 — 这 事故 有 意思是 到 她 , " 错过 田野 保证
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我明白这场事故对她意味着什么，"菲尔兹小姐向他们保证道。

" [aɪ] [wʊd] [help] — [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .
" I would help — I've tried to think of a way — but I can't .
" 我 会 帮助 — 我已经 尝试 到 思考 的 一个 方式 — 但 我 不能 .

"我很想帮忙——我努力想办法——但我做不到。"

[maɪ][hændz][ɑ:r; ər][taɪd] .
My hands are tied .
我的 双手 是 系 .

我无能为力。

" [brent] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" Brent leaned forward and spoke for the first time .
" 布伦特 倾斜 向前 和 辐 为了 这 第一的 时间 .

布伦特向前倾身，第一次开口说话。

" ['filis] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [jʊr; jər] [ni:s] , [ɪz][ʃi:; ʃi] , [mɪs] [fi:ldz] ?
" Phyllis is not really your niece , is she , Miss Fields ?
" 菲利斯 是 不是 真的 你的 侄女 , 是 她 , 错过 田野 ?

"菲尔兹小姐，菲利斯并不是你的侄女，对吧？"

" [geɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" Gale looked at him in surprise .
" 大风 看起来 在 他 在 惊喜 .

盖尔惊讶地看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['æŋg(ə)l] !
This was a new angle !
这 曾是 一个 新的 角度 !

这是一个全新的角度!

['filis] [nɑ:t] ['ri:əli] [mɪs] [fi:ldz] - [ni:s] ?
Phyllis not really Miss Fields ' niece ?
菲利斯 不是 真的 错过 田野 - 侄女 ?

菲利斯其实不是菲尔兹小姐的侄女?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[mɪs] [fi:ldz] [stɛərd][æt; ət] [brent] .
Miss Fields stared at Brent .
错过 田野 凝视 在 布伦特 .

菲尔兹小姐盯着布伦特看。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

Her	**eyes**	**had**	**the**	**hunted**	**look**	**of**	**an**	**animal**	**caught**	**in**	**a**	**trap**	**.**
她	眼睛	有	这	猎杀	看	的	一个	动物	捕捉	在	一个	陷阱	.

她的眼神如同落入陷阱的猎物一般充满惊恐。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɪrfəli] .

”	**she**	**asked**	**fearfully**	**.**
”	她	问	恐惧地	.

她战战兢兢地问道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] , ” [brent] [pər'suːd] ['kaɪndli] .

“	**You**	**might**	**as**	**well**	**tell**	**us**	**everything**	**,**	**”**	**Brent**	**pursued**	**kindly**	**.**
”	你	可能	作为	出色地	告诉	我们	一切	,	”	布伦特	追击	亲切地	.

“你最好把一切都告诉我们,”布伦特和蔼地说道。

“ [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][help] ['streɪtn] ['mætərz] [aʊt] .

“	**We**	**only**	**want**	**to**	**help**	**straighten**	**matters**	**out**	**.**
”	我们	仅有的	想	到	帮助	拉直	事情	出去	.

“我们只是想帮忙把事情理顺。”

['filis] ['iznt] ['riːəli] [jʊr; jər] [niːs] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Phyllis	**isn't**	**really**	**your**	**niece**	**,**	**is**	**she**	**?**
菲利斯	不是	真的	你的	侄女	,	是	她	?

菲利斯不是你的亲侄女，对吧?

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

”	**he**	**insisted**	**.**
”	他	坚持	.

他坚持道。

[mɪs] [fiːldz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Miss	**Fields**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**hands**	**clasped**	**together**	**tightly**	**in**	**her**	**lap**	**.**
错过	田野	看起来	向下	在	她	双手	紧握	一起	紧紧	在	她	膝	.

菲尔兹小姐低头看着自己紧紧交握在膝上的双手。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

Finally	**she**	**raised**	**her**	**head**	**.**
最后	她	提高	她	头	.

她终于抬起了头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	不	,	”	她	说	.

“不,”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [brent] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

“	**I**	**thought**	**so**	**,**	**”**	**Brent**	**murmured**	**.**
”	我	想法	所以	,	”	布伦特	低声说道	.

“我就知道,”布伦特低声说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

“	**You**	**had**	**better**	**tell**	**us**	**about**	**everything**	**.**
”	你	有	更好的	告诉	我们	关于	一切	.

你最好把所有事情都告诉我们。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — —

All	**about**	**what**	**happened**	**years**	**ago**	**—**	**—**
全部	关于	什么	发生	年	前	—	—

一切都与多年前发生的事情有关——

" [mɪs] [fiːldz] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Miss	Fields	fixed	her	eyes	on	the	opposite	wall	and	started	to	speak	.
"	错过	田野	固定的	她	眼睛	在	这	对面的	墙	和	开始	到	说话	.

菲尔兹小姐将目光锁定在对面的墙上，开始说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	as	if	she	had	forgotten	the	young	people	to	whom	she	was
它	曾是	作为	如果	她	有	被遗忘的	这	年轻的	人们	到	谁	她	曾是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

她仿佛忘记了正在和她交谈的年轻人。

['mɪrli] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

merely	repeating	a	story	that	had	been	lodged	in	her	mind	for	years	.
仅仅	重复	一个	故事	那	有	到过	已提交	在	她	头脑	为了	年	.

只不过是重复一个在她脑海中盘旋多年的故事而已。

" ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .

"	Years	ago	I	was	secretary	to	a	Doctor	.
"	年	前	我	曾是	秘书	到	一个	医生	.

“多年前，我曾担任一位医生的秘书。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

He	had	a	wife	and	a	little	girl	.
他	有	一个	妻子	和	一个	小的	女孩	.

他有妻子和一个女儿。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .

One	day	his	wife	was	killed	in	a	bad	railroad	accident	.
一	天	他的	妻子	曾是	被杀	在	一个	坏的	铁路	事故	.

有一天，他的妻子在一场严重的铁路事故中丧生。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['filis] .

Before	she	died	she	made	me	promise	to	stay	with	Phyllis	.
前	她	死亡	她	制成	我	承诺	到	停留	和	菲利斯	.

她临终前让我答应她要留在菲利斯身边。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən][ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][fər'get] , ['pɑːrtli][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz]

The	Doctor	was	heart	-	broken	and	partly	to	forget	,	partly	to	further	his
这	医生	曾是	心	-	破碎的	和	部分	到	忘记	,	部分	到	更远	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

博士心碎不已，一部分原因是想忘记过去，一部分原因是想实现自己的抱负。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['stʌdi] ['sɜːrdʒəri] .

he	decided	to	go	to	Europe	to	study	surgery	.
他	决定	到	去	到	欧洲	到	学习	外科手术	.

他决定去欧洲学习外科。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	left	his	little	girl	with	me	and	enough	money	to	keep	her	until	he
他	左边	他的	小的	女孩	和	我	和	足够的	钱	到	保持	她	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] . "

should	return	and	longer	.	"
应该	返回	和	更长	.	"

他把小女儿留给了我，还给了我足够的钱，让我照顾她直到他回来，甚至更久。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'tɜːrn] ?

"	Didn't	he	ever	return	?
"	没有	他	曾经	返回	?

他后来就再也没回来吗?

" [geɪl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Gale asked anxiously .
" 大风 问 焦虑地 .

"盖尔焦急地问道。"

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['filis] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
" I lived in his house with Phyllis for two years .
" 我 居住地 在 他的 房子 和 菲利斯 为了 二 年 .

"我和菲利斯在他家住了两年。"

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['waɪər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Then one day I received a wire that he was returning .
然后 一 天 我 已收到 一个 金属丝 那 他 曾是 返回 .

后来有一天，我收到他回来的电报。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] — [aɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] ['filis] [ə'gen] .
I thought of all sorts of things — that I might be discharged — I might never see Phyllis again .
我 想法 的 全部 排序 的 事物 — 那 我 可能 是 出院 — 我 可能 绝不 看 菲利斯 再次 .

我想到了各种各样的事情——我可能会被出院——我可能再也见不到菲利斯了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] — [aɪ][hæd; həd][noʊ]['fæməli] ,
I was lonely — I had no family ,
我 曾是 孤独 — 我 有 不 家庭 ,

我感到孤独——我没有家人，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] .
and I had grown to love the little girl like my own daughter .
和 我 有 生长 到 爱 这 小的 女孩 喜欢 我的 自己的 女儿 .

我渐渐地把这个小女孩视作自己的女儿。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [geɪl] .
" She looked sadly at Gale .
" 她 看起来 令人遗憾的是 在 大风 .

她悲伤地看着盖尔。

" [aɪ] [brɔːt] ['filis] [hɪr] .
" I brought Phyllis here .
" 我 带来 菲利斯 这里 .

我把菲利斯带到了这里。

[aɪv] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — — "
I've hidden her all these years — — "
我已经 隐 她 全部 这些 年 — — "

这些年来我一直把她藏起来——"

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
" Her father ?
" 她 父亲 ?

"她的父亲？"

" [geɪl] [æskt] .
" Gale asked .
" 大风 问 .

"盖尔问道。"

[mɪs] [fiːldz] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
Miss Fields bowed her head .
错过 田野 鞠躬 她 头 .

菲尔兹小姐低下了头。

“ [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['jʊrəp] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][juː 'es] .

“	**He**	**returned**	**to**	**Europe**	**after**	**a**	**few**	**years**	**—**	**when**	**he**	**didn't**	**find**	**us**	**.**
”	他	返回	到	欧洲	后	一个	很少	年	—	什么时候	他	没有	寻找	我们	.

“几年后他回到了欧洲——因为他没找到我们。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt]

I've	**always**	**been**	**afraid**	**someone**	**would**	**discover**	**who**	**she**	**was**	**—**	**that**	**is**	**why**	**I**	**didn't**
我已经	总是	到过	害怕的	某人	会	发现	WHO	她	曾是	—	那	是	为什么	我	没有

[wɑːnt] ['filis] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

want	**Phyllis**	**to**	**make**	**friends**	**—**	**I**	**was**	**afraid**	**.**
想	菲利斯	到	制作	朋友们	—	我	曾是	害怕的	.

我一直害怕别人会发现她的真实身份——这就是为什么我不想让菲利斯交朋友——我害怕。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?

Now	**you**	**know**	**everything**	**—**	**what**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**?**
现在	你	知道	一切	—	什么	做	你	提出	到	做	?

现在你知道了一切——你打算怎么做?

” [geɪl] [lʊkt] ['spiːtʃləsli] [æt; ət] [brent] .

”	**Gale**	**looked**	**speechlessly**	**at**	**Brent**	**.**
”	大风	看起来	无言	在	布伦特	.

盖尔无言地看着布伦特。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

Her	**head**	**was**	**whirling**	**with**	**the**	**new**	**discovery**	**.**
她	头	曾是	旋转	和	这	新的	发现	.

这一新发现让她脑子一片混乱。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] !

What	**a**	**story**	**had**	**been**	**here**	**in**	**their**	**midst**	**!**
什么	一个	故事	有	到过	这里	在	他们的	中间	!

他们中间究竟发生过怎样的故事啊!

['filis] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][æz; əz] ['eni]

Phyllis	**was**	**the**	**heroine**	**of**	**a**	**story**	**as**	**incredible**	**and**	**fantastic**	**as**	**any**
菲利斯	曾是	这	女英雄	的	一个	故事	作为	极好的	和	极好的	作为	任何

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	**.**
小说	.

菲利斯是这段故事的女主角，这段故事精彩绝伦，堪比任何虚构作品。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][fɜːrst] ?

What	**were**	**they**	**to**	**do**	**first**	**?**
什么	是	他们	到	做	第一的	?

他们首先应该做什么?

“ [huː] [ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

“	**Who**	**is**	**her**	**father**	**?**
“	WHO	是	她	父亲	?

她的父亲是谁?

” [brent] [æskt] .

”	**Brent**	**asked**	**.**
”	布伦特	问	.

布伦特问道。

[mɪs] [fiːldz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

Miss	**Fields**	**looked**	**at**	**him**	**silently**	**for**	**a**	**long**	**moment**	**.**
错过	田野	看起来	在	他	默默	为了	一个	长的	片刻	.

菲尔兹小姐默默地看了他好一会儿。

“ ['dɑːktər] ['filip] ['eltən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
“ Doctor Philip Elton , ” she said finally .
“ 医生 菲利普 埃尔顿 , ” 她 说 最后 .

“菲利普·埃尔顿医生，”她最后说道。

“ [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] ?
“ The famous surgeon ?
“ 这 著名的 外科医生 ?

那位著名外科医生?

” [brent] ['ekəud] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Brent echoed in surprise .
” 布伦特 回声 在 惊喜 .

布伦特惊讶地附和道。

[mɪs] [fiːldz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Miss Fields nodded .
错过 田野 点头 .

菲尔兹小姐点了点头。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
“ But no one knows where he is .
“ 但 不 一 知道 在哪里 他 是 .

但没有人知道他在哪里。

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['filis] ['niːdɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ]
When I learned Phyllis needed money for an operation I tried to get in touch
什么时候 我 学习 菲利斯 需要 钱 为了 一个 手术 我 尝试 到 得到 在 触碰
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

得知菲利斯需要钱做手术后，我试图联系他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðen] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baʊt] ['filis] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [help] [hɜːr; hər]
I was willing then to let him know about Phyllis because I couldn't help her
我 曾是 愿意的 然后 到 让 他 知道 关于 菲利斯 因为 我 不能 帮助 她
['eni] [mɔːr] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] .
any more — but he could .
任何 更多的 — 但 他 可以 .

当时我愿意让他知道菲利斯的事，因为我帮不了她了——但他可以。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] ['jʊrəp] . ”
He is somewhere in Europe . ”
他 是 某处 在 欧洲 . ”

他现在在欧洲某个地方。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [geɪl] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ We've got to find him , ” Gale said excitedly .
“ 我们已经 得到 到 寻找 他 , ” 大风 说 兴奋地 .

“我们一定要找到他，”盖尔兴奋地说。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fɪl] — —
“ Think what it means to Phyl — —
“ 思考 什么 它 方法 到 菲尔 — —

“想想这对菲尔意味着什么——”

" [brent] [roʊz] .
" Brent rose .
" 布伦特 玫瑰 .

布伦特上涨。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪˈmiːdiətli] .
" We will start a search immediately .
" 我们 将要 开始 一个 搜索 立即地 .

我们将立即展开搜寻。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi][toʊld] [mɪs] [fiːldz] .
When he is found he can decide what is to be done , " he told Miss Fields .
什么时候 他 是 成立 他 能 决定 什么 是 到 是 完毕 , " 他 讲述 错过 田野 .

"找到他之后，他可以决定该怎么做，"他告诉菲尔兹小姐。

[geɪl] [ænd; ənd] [brent] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
Gale and Brent went out into the sunshine leaving the woman sitting alone in the
大风 和 布伦特 去 出去 进入 这 阳光 离开 这 女士 坐着 独自的 在 这
[koʊld][fər'lɔːrn] [haʊs] .
cold forlorn house .
寒冷的 绝望 房子 .

盖尔和布伦特走到阳光下，留下那位女士独自一人坐在寒冷凄凉的房子里。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
" To think of all that being hidden for years and years ,
" 到 思考 的 全部 那 存在 隐 为了 年 和 年 ,

"想想这一切竟然被隐藏了这么多年，

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
" she murmured as they walked toward her home .
" 她 低声说道 作为 他们 步行 朝向 她 家 .

"她一边低声说着，一边和他们一起走向她的家。"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [fiːldz] [wʌz; wəz][soʊ] ['selfɪʃ] .
" Because Miss Fields was so selfish .
" 因为 错过 田野 曾是 所以 自私 .

"因为菲尔兹小姐太自私了。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] ['filis] — — "
She didn't think what it might mean to Phyllis — — "
她 没有 思考 什么 它 可能 意思是 到 菲利斯 — — "

她没有想到这对菲利斯来说意味着什么——"

" [aɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['dɑːktər] ['eltən] , " [brent] [plænd] .
" I'll start the search for Doctor Elton , " Brent planned .
" 患病的 开始 这 搜索 为了 医生 埃尔顿 , " 布伦特 计划 .

"我将开始寻找埃尔顿医生，"布伦特计划道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] ['deɪvɪd] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] . "
" I suppose David will want to help when he returns . "
" 我 认为 大卫 将要 想 到 帮助 什么时候 他 返回 . "

"我想大卫回来后肯定会想帮忙的。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['filis] [naʊ] ?
" Do you think we should tell Phyllis now ?
" 做 你 思考 我们 应该 告诉 菲利斯 现在 ?

你觉得我们现在应该告诉菲利斯吗?

" [geɪl] [æskt] .
" Gale asked .
" 大风 问 .

"盖尔问道。"

“ [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [faʊnd] ? ”
“ Or do you think it would be better to wait until her father is found ? ”
“ 或者 做 你 思考 它 会 是 更好的 到 等待 直到 她 父亲 是 成立 ? ”

“或者你认为最好等到找到她父亲之后再说？”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [brent] [ə'griːd] .
“ Perhaps it would be wiser to wait a little while , ” Brent agreed .
“ 也许 它 会 是 更明智 到 等待 一个 小的 尽管 , ” 布伦特 同意 .

“或许再等一段时间会更明智一些，”布伦特同意道。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['geɪlz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][wɔːrm] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
They reached Gale's home and entered the warm living room .
他们 达到 盖尔的 家 和 进入 这 温暖的 活的 房间 .

他们到达盖尔家，走进温暖的客厅。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] [ɔːf] ?
“ Why don't you take your overcoat off ?
“ 为什么 不 你 拿 你的 大衣 离开 ?

“你为什么不把外套脱掉呢？”

” [geɪl] [æskt] .
” Gale asked .
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You are going to stay a while , aren't you ?
“ 你 是 去 到 停留 一个 尽管 , 不是 你 ?

“你打算待一段时间，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hjuːmərəsli] .
” she continued humorously .
” 她 持续 幽默地 .

她幽默地继续说道。

[brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brent shook his head .
布伦特 摇晃 他的 头 .

布伦特摇了摇头。

“ [noʊ] . [aɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ No . I'm flying back to Washington this afternoon . ”
“ 不 . 我是 飞行 后退 到 华盛顿 这 下午 . ”

“不，我今天下午就要飞回华盛顿。”

“ [brent] !
“ Brent !
“ 布伦特 !

“布伦特！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
” she wailed .
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ You didn't tell me . ”
“ 你 没有 告诉 我 . ”

“你没告诉我。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪsməs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I wanted it to be the happiest sort of Christmas , ” he replied .
“ 我 通缉 它 到 是 这 最快乐 种类 的 圣诞节 , ” 他 回复 .

“我希望这是一个最快乐的圣诞节，”他回答说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	Some	day	you	will	be	going	with	me	.	”
”	一些	天	你	将要	是	去	和	我	.	”

“总有一天你会和我一起走。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	Some	day	,	”	she	agreed	.
”	一些	天	,	”	她	同意	.

“总有一天，”她同意道。

[wen] [brent] [hæd; həd] [gɔːn] [geɪl] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

When	Brent	had	gone	Gale	curled	up	in	the	corner	of	the	divan	and	watched
什么时候	布伦特	有	已消失	大风	卷曲	向上	在	这	角落	的	这	迪万	和	观看

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

the	flames	of	the	fire	in	the	fireplace	.
这	火焰	的	这	火	在	这	壁炉	.

布伦特走后，盖尔蜷缩在沙发角落里，望着壁炉里的火焰。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [driːmz] [rʌn] ['ræmpənt] .

She	let	her	dreams	run	rampant	.
她	让	她	梦境	跑步	猖獗	.

她任由梦想肆意驰骋。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [brent] .

Some	day	she	would	be	flying	to	Washington	with	Brent	.
一些	天	她	会	是	飞行	到	华盛顿	和	布伦特	.

总有一天，她会和布伦特一起飞往华盛顿。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['kænədə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][læst]

She	remembered	what	a	thrill	it	had	been	flying	to	Canada	with	him	last
她	记得	什么	一个	刺激	它	有	到过	飞行	到	加拿大	和	他	最后的

[jɪr] .

year	.
年	.

她还记得去年和他一起飞往加拿大时的激动心情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] ,

She	remembered	,	too	,
她	记得	,	也	,

她也记得。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [prɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [brent] [hæd; həd] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	night	of	the	Senior	Prom	when	she	and	Brent	had	strolled	in	the	garden	.
这	夜晚	的	这	高级的	舞会	什么时候	她	和	布伦特	有	漫步	在	这	花园	.

毕业舞会当晚，她和布伦特在花园里散步。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər]['roʊzi] [driːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [nuːz] [ʃiː; ʃi]

But	even	over	-	riding	all	her	rosy	dreams	was	the	astounding	news	she
但	甚至	超过	-	骑术	全部	她	红润	梦境	曾是	这	惊人	消息	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['filis] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

had	heard	about	Phyllis	that	afternoon	.
有	听到	关于	菲利斯	那	下午	.

但即便如此，她所有美好的幻想都被那天下午听到的关于菲利斯的惊人消息彻底压倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['feri] ['stɔːri] .

It	was	like	a	fantastic	fairy	story	.
它	曾是	喜欢	一个	极好的	仙女	故事	.

这简直就像一个奇幻的童话故事。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['filis] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] ,

To	think	that	Phyllis	was	the	daughter	of	a	famous	surgeon	,
到	思考	那	菲利斯	曾是	这	女儿	的	一个	著名的	外科医生	,

很难想象菲利斯是一位著名外科医生的女儿。

['riːəli] [ə; eɪ] ['welθi] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [baɪ]

really	a	wealthy	girl	who	had	been	hidden	away	in	this	small	town	all	these	years	by
真的	一个	富裕	女孩	WHO	有	到过	隐	离开	在	这	小的	镇	全部	这些	年	经过

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

实际上，她是一位富家女，多年来一直被一个陌生人藏在这个小镇里。

['selfɪʃ] ['wʊmən] [huː] [kleɪmd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

selfish	woman	who	claimed	affection	for	the	girl	.
自私	女士	WHO	声称	感情	为了	这	女孩	.

一个自私的女人声称自己喜欢这个女孩。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] ['filis] - ['fɑːðər] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Think	what	it	must	have	meant	to	Phyllis	'	father	—	to	return	to	his
思考	什么	它	必须	有	意思是	到	菲利斯	-	父亲	—	到	返回	到	他的

[hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

home	to	find	the	woman	,
家	到	寻找	这	女士	,

想想这对菲利斯的父亲来说意味着什么——回到家却发现那个女人，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

whom	he	had	entrusted	with	the	care	of	his	little	girl	,
谁	他	有	受托	和	这	关心	的	他的	小的	女孩	,

他把女儿托付给了这个人照顾，

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

had	disappeared	taking	his	daughter	with	her	.
有	消失	采取	他的	女儿	和	她	.

他带着女儿失踪了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] !

It	must	have	been	heart	-	breaking	!
它	必须	有	到过	心	-	打破	!

这一定令人心碎！

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [met] [naʊ] — ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

But	think	what	a	reunion	there	would	be	when	they	met	now	—	after	all	these	years	!
但	思考	什么	一个	团圆	那里	会	是	什么时候	他们	遇见	现在	—	后	全部	这些	年	!

但想想看，时隔多年，当他们再次相遇时，那该是多么激动人心的重逢啊！

[haʊ] [wʊd] ['filis] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] ?

How	would	Phyllis	receive	the	news	?
如何	会	菲利斯	收到	这	消息	?

菲利斯会如何看待这个消息？

[geɪl] ['piktʃəd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['filis] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tə'geðər] [jet]

Gale	pictured	all	sorts	of	ways	to	bring	Phyllis	and	her	father	together	yet
大风	如图所示	全部	排序	的	方式	到	带来	菲利斯	和	她	父亲	一起	然而

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [drə'mætɪk] .

the	one	which	actually	was	to	happen	was	even	more	dramatic	.
这	一	哪个	实际上	曾是	到	发生	曾是	甚至	更多的	戏剧性	.

盖尔设想了各种各样的方法来促成菲利斯和她父亲的和解，但真正发生的那件事却更加戏剧性。

[geɪl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [kɔːl] [θruː] [tuː; tə] [braɪɜ-hɜ-st] .

Gale	went	to	the	telephone	and	put	a	long	distance	call	through	to	Briarhurst	.
大风	去	到	这	电话	和	放	一个	长的	距离	称呼	通过	到	布里尔赫斯特	.

盖尔走到电话旁，拨通了一个长途电话到布里亚赫斯特。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['filis] - [vɔɪs] .

A	few	minutes	later	she	heard	Phyllis	'	voice	.
一个	很少	分钟	之后	她	听到	菲利斯	-	嗓音	.

几分钟后，她听到了菲利斯的声音。

“ ['meri] ['krɪsməs] !

“	Merry	Christmas	!
”	欢乐	圣诞节	!

“圣诞快乐！”

” [geɪl] [sed] ['geɪli] .

”	Gale	said	gaily	.
”	大风	说	兴高采烈地	.

“盖尔兴高采烈地说。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	How	are	you	?
”	如何	是	你	?

“你好吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ? ”

What	did	you	do	with	yourself	?	”
什么	做过	你	做	和	你自己	?	”

你都干了些什么?

“ ['deɪvɪd] [haɪrd] [ə; eɪ] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]

“	David	hired	a	sleigh	drawn	by	two	horses	and	we	had	a	long	ride	in	the
”	大卫	雇用	一个	雪橇	绘制	经过	二	马匹	和	我们	有	一个	长的	骑	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“大卫租了一辆两马拉的雪橇，我们在乡间进行了一次长途旅行。”

” ['filis] [sed] ['hæpɪli] .

”	Phyllis	said	happily	.
”	菲利斯	说	快乐地	.

“菲利斯高兴地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

“	It	was	glorious	.
”	它	曾是	辉煌	.

“真是太棒了。”

” [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [geɪl] [hʌŋ] [ʌp] ,

”	They	talked	for	a	few	moments	and	then	Gale	hung	up	,
”	他们	谈话	为了	一个	很少	时刻	和	然后	大风	悬挂	向上	,

他们聊了一会儿，然后盖尔挂断了电话。

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['filis] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['æftər][ɔːl] .

feeling	satisfied	that	Phyllis	had	really	enjoyed	her	Christmas	after	all	.
感觉	使满意	那	菲利斯	有	真的	享受	她	圣诞节	后	全部	.

得知菲利斯最终确实度过了一个愉快的圣诞节，我感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [fiːldz] , [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər]

She	had	said	nothing	of	her	interview	with	Miss	Fields	,	that	would	come	later
她	有	说	没有什么	的	她	面试	和	错过	田野	,	那	会	来	之后

.

:
.

她没有提及与菲尔兹小姐的会面，那件事要稍后再说。

[geɪl] ['i:v(ə)n] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz] [jet] .

Gale	**even**	**doubted**	**if**	**she**	**would**	**tell**	**the**	**other**	**Adventure**	**Girls**	**yet**	**.**
大风	甚至	怀疑	如果	她	会	告诉	这	其他	冒险	女孩们	然而	.

盖尔甚至怀疑自己是否应该告诉其他冒险女孩们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['si:krət] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [ʌn'tɪl] ['dɑ:ktər] ['eltən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'du:st] .

It	**would**	**be**	**a**	**secret**	**between**	**herself**	**and**	**Brent**	**and**	**David**	**until**	**Doctor**	**Elton**	**was**	**found**	**and**	**could**	**be**	**produced**	**.**
它	会	是	一个	秘密	之间	她自己	和	布伦特	和	大卫	直到	医生	埃尔顿	曾是	成立	和	可以	是	生产	.

在找到埃尔顿医生并让他出场之前，这件事将一直是她、布伦特和大卫之间的秘密。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .

She	**went**	**back**	**to**	**her**	**position**	**before**	**the**	**fire**	**.**
她	去	后退	到	她	位置	前	这	火	.

她回到了火灾发生前的位置。

[ɪn] [ten] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .

In	**ten**	**days**	**she**	**would**	**be**	**going**	**back**	**to**	**college**	**.**
在	十	天	她	会	是	去	后退	到	大学	.

十天后她就要回大学了。

[ðen] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [di:n] .

Then	**to**	**pick**	**up**	**the**	**threads**	**of**	**mystery**	**concerning**	**the**	**Dean**	**.**
然后	到	挑选	向上	这	线程	的	神秘	有关	这	院长	.

然后继续探寻与院长有关的谜团。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:rm] .

This	**would**	**be**	**the**	**spring**	**term**	**.**
这	会	是	这	春天	学期	.

这将是春季学期。

[hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [stɑ:rt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Her	**riding**	**lessons**	**would**	**start**	**and**	**she**	**was**	**anxious**	**for**	**them**	**.**
她	骑术	课程	会	开始	和	她	曾是	焦虑的	为了	他们	.

她的骑马课就要开始了，她很期待。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] ['filis] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .

Her	**only**	**regret**	**was**	**that**	**Phyllis**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**join**	**her**	**.**
她	仅有的	后悔	曾是	那	菲利斯	会	不是	是	有能力的	到	加入	她	.

她唯一的遗憾是菲利斯不能和她一起去。

[pər'hæps] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔ:rmd] ['filis] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

Perhaps	**if**	**her**	**father**	**was**	**found**	**and**	**there**	**was**	**an**	**operation**	**performed**	**Phyllis**	**would**	**eventually**	**be**	**as**	**active**	**as**	**she**	**had**	**been**	**.**
也许	如果	她	父亲	曾是	成立	和	那里	曾是	一个	手术	执行	菲利斯	会	最终	是	作为	积极的	作为	她	有	到过	.

如果能找到她的父亲并进行手术，菲利斯或许最终会像以前一样活跃起来。

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] !

But	**not**	**now**	**!**
但	不是	现在	!

但现在还不是时候!

[geɪl] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] ['kæraml; 'kɑ:rml] .

Gale	**opened**	**a**	**book**	**and**	**nibbled**	**on**	**a**	**chocolate**	**caramel**	**.**
大风	打开	一个	书	和	轻咬	在	一个	巧克力	焦糖	.

盖尔打开一本书，一边吃着巧克力焦糖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

She	was	perfectly	content	with	her	present	position	.
她	曾是	完美	内容	和	她	展示	位置	.

她对目前的工作非常满意。

[ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['treʒərd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	book	was	always	a	treasured	companion	to	her	.
一个	书	曾是	总是	一个	珍藏	伴侣	到	她	.

书一直是她珍爱的伴侣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['hɪroʊ][ænd; ənd]

She	could	find	much	delight	in	following	the	adventures	of	a	printed	hero	and
她	可以	寻找	很多	喜	在	下列的	这	冒险	的	一个	打印	英雄	和

['heroʊɪn] .

heroine	.
女英雄	.

她会从阅读印刷品中的英雄和女英雄的冒险故事中获得很多乐趣。

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [mɔːr] ['glæmərəs] [ðæn; ðən] [ɪ'vents] [ɪn] ['riːəl]

Their	adventures	were	always	more	dangerous	,	more	glamorous	than	events	in	real
他们的	冒险	是	总是	更多的	危险的	,	更多的	魅力四射	比	活动	在	真实的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们的冒险经历总是比现实生活中的事件更加危险、更加精彩。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [piːs] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][læst] .

But	alas	,	her	composure	and	peace	were	not	to	last	.
但	唉	,	她	镇定	和	和平	是	不是	到	最后的	.

但可惜的是，她的平静和安宁并没有持续多久。

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [laʊd] ['klætər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrbel] [piːld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .

There	arose	a	loud	clatter	outside	and	the	doorbell	pealed	long	and	loudly	.
那里	出现	一个	大声	哒	外部	和	这	门铃	剥皮	长的	和	高声	.

外面传来一阵嘈杂声，门铃响了很久很久。

[geɪl] [rɪ'zaɪnɪdli] , ['smaɪlɪŋli] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] .

Gale	resignedly	,	smilingly	,	closed	her	book	.
大风	无奈地	,	微笑着	,	关闭	她	书	.

盖尔无奈地笑着合上了书。

['oʊnli][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

Only	the	Adventure	Girls	would	make	so	much	noise	.
仅有的	这	冒险	女孩们	会	制作	所以	很多	噪音	.

只有冒险少女们才会制造这么大的噪音。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[dɪ'skʌvərd]

DISCOVERED
发现

发现

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

" ['kærəl] [ˌpɪru:'etid] ['greɪsfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .

"	Carol	pirouetted	gracefully	for	the	benefit	of	her	friends	.
"	颂歌	旋转	优雅地	为了	这	益处	的	她	朋友们	.

卡罗尔优雅地旋转着，为她的朋友们表演。

" [aɪm] ['spi:tʃləs] , " ['dʒænit] [sed] [ə'pri:ʃətɪvli] .

"	I'm	speechless	,	"	Janet	said	appreciatively	.
"	我是	无言	,	"	珍妮特	说	表示赞赏	.

"我简直说不出话来，"珍妮特感激地说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [sʌn] ['glæsɪz] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['filis] .

"	Wait	until	I	get	my	sun	glasses	,	"	pleaded	Phyllis	.
"	等待	直到	我	得到	我的	太阳	眼镜	,	"	恳求	菲利斯	.

"等我拿到太阳镜再说吧，"菲利斯恳求道。

" [aɪm] ['dæzld] .

"	I'm	dazzled	.
"	我是	眼花缭乱	.

我被迷住了。

" ['kærəl][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['laʊndʒɪŋ] [pə'dʒæməz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Carol	was	arrayed	in	the	scarlet	lounging	pajamas	she	had	received	for	a
"	颂歌	曾是	排列	在	这	猩红	休闲	睡衣	她	有	已收到	为了	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Christmas	present	.
圣诞节	展示	.

卡罗尔穿着她收到的圣诞礼物——一套猩红色的家居睡衣。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ru:m] ['vju:ɪŋ]

The	Adventure	Girls	were	all	gathered	in	her	and	Janet's	room	viewing
这	冒险	女孩们	是	全部	聚集	在	她	和	珍妮特的	房间	观看

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

the	display	with	mingled	exclamations	.
这	展示	和	混合	感叹词	.

冒险女孩们都聚集在她和珍妮特的房间里，一边观看展览，一边发出阵阵惊叹声。

" [ænd; ənd] [weɪt] — — " ['kærəl] ['mɜ:mɜd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

"	And	wait	—	—	"	Carol	murmured	diving	into	the	closet	.
"	和	等待	—	—	"	颂歌	低声说道	潜水	进入	这	壁橱	.

"等等——"卡罗尔低声说道，然后钻进了衣橱。

" [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] , " [mædʒ] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	More	to	come	,	"	Madge	said	shaking	her	head	.
"	更多的	到	来	,	"	玛吉	说	摇晃	她	头	.

"敬请期待，"玛吉摇着头说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [pə'dʒæməz] , [dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	If	it	is	as	terrific	as	those	pajamas	,	don't	show	it	to	me	.
"	如果	它	是	作为	了不起	作为	那些	睡衣	,	不	展示	它	到	我	.

"如果它像那套睡衣一样糟糕，那就别给我看。"

[maɪ] [nə:vs] [wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'ti:] . "

My	nerves	won't	stand	it	.	"
我的	神经	惯于	站立	它	.	"

我的神经快要崩溃了。

" [maɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] , " ['kærəl] [sed] ['praʊdli] .

"	My	riding	habit	,	"	Carol	said	proudly	.
"	我的	骑术	习惯	,	"	颂歌	说	自豪地	.

"我的骑马习惯，"卡罗尔自豪地说。

['dʒænit] [læft] .
Janet **laughed** **.**
珍妮特 笑了 .

珍妮特笑了。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] . ”
“ **All** **you** **need** **now** **is** **the** **horse** **.** **”**
” 全部 你 需要 现在 是 这 马 . ”

“你现在只需要一匹马了。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] [pɑːrk] , ” ['væləri] [pʊt] [ɪn] .
“ **I've** **heard** **they** **have** **a** **merry** **-** **go** **-** **round** **in** **the** **next** **village** **park** **,** **”** **Valerie** **put** **in** **.**
” 我已经 听到 他们 有 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 在 这 下一个 村庄 公园 , ” 瓦莱丽 放 在 .

“我听说隔壁村的公园里有个旋转木马，”瓦莱丽插话道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðer; ðər] .
“ **Perhaps** **they** **would** **let** **you** **practice** **there** **.**
” 也许 他们 会 让 你 实践 那里 .

“或许他们会让你在那里练习。”

” ['kærəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
” **Carol** **made** **a** **little** **face** **at** **her** **.**
” 颂歌 制成 一个 小的 脸 在 她 .

卡罗尔朝她做了个鬼脸。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [prɪ'perd] . ”
“ **Just** **the** **same** **,** **I** **am** **all** **prepared** **.** **”**
” 只是 这 相同的 , 我 是 全部 准备 . ”

“不过，我已经做好了一切准备。”

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **time** **is** **it** **?**
” 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

” ['filis] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
” **Phyllis** **asked** **suddenly** **.**
” 菲利斯 问 突然 .

“菲利斯突然问道。”

“ ['hevəns] !
“ **Heavens** **!**
” 天 !

“天!

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] .
I **have** **to** **go** **.**
我 有 到 去 .

我得走了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ə'del] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
I **promised** **Adele** **to** **go** **with** **her** **to** **the** **Glee** **Club** **meeting** **this** **afternoon** **.** **”**
我 承诺 阿黛尔 到 去 和 她 到 这 高兴 俱乐部 会议 这 下午 . ”

我答应阿黛尔今天下午陪她去参加合唱团的会议。

“ [ɑː] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋər] [ɪz] ['blɑsəmɪŋ] [aʊt] , ” ['dʒænit] [sed] ['gliːfəli] .
“ **Ah** **,** **our** **singer** **is** **blossoming** **out** **,** **”** **Janet** **said** **gleefully** **.**
” 啊 , 我们的 歌手 是 盛开 出去 , ” 珍妮特 说 兴高采烈地 .

“啊，我们的歌手正在绽放光芒，”珍妮特高兴地说。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”
“ What did I tell you ! ”
“ 什么 做过 我 告诉 你 ! ”

“我不是跟你说过吗！”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [geɪl] [sed] .
“ I'll go with you , ” Gale said .
“ 患病的 去 和 你 , ” 大风 说 .

“我跟你一起去，”盖尔说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [prəˈfesər] [ˈluːkənz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkemɪstri] [əˈsaɪnmənt] [təˈmɑːroʊ] .
“ I have to see Professor Lukens about our Chemistry assignment tomorrow .
“ 我 有 到 看 教授 卢肯斯 关于 我们的 化学 任务 明天 .

“我明天要去见卢肯斯教授，讨论一下我们的化学作业。”

” [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
” The two girls went down to the campus .
” 这 二 女孩们 去 向下 到 这 校园 .

“两个女孩去了校园。”

[geɪl] [sɔː] [ˈfilis] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [gliː] [klʌb] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Gale saw Phyllis safely to the Glee Club meeting before she went on to the
大风 锯 菲利斯 安全 到 这 高兴 俱乐部 会议 前 她 去 在 到 这
[ˈkemɪstri] [hɔːl] .
Chemistry Hall .
化学 大厅 .

盖尔护送菲利斯安全到达合唱团会议地点，然后菲利斯才前往化学大厅。

[ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈempti] .
The corridors and rooms were for the most part empty .
这 走廊 和 房间 是 为了 这 最多 部分 空的 .

走廊和房间大多空无一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæsruːm] [wer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈɔːf(ə)n] [spent] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈgoʊɪŋ]
She went to the classroom where the Professor often spent his afternoons going
她 去 到 这 课堂 在哪里 这 教授 经常 花费 他的 下午 去
[ˈoʊvər] [ˈpepərz] .
over papers .
超过 文件 .

她去了那间教授经常在下午批改论文的教室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][soʊ] [geɪl] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
He was not there so Gale went on to the laboratory .
他 曾是 不是 那里 所以 大风 去 在 到 这 实验室 .

他不在那里，所以盖尔继续前往实验室。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
At the door she drew back hastily into the corridor .
在 这 门 她 画 后退 草草 进入 这 走廊 .

她走到门口，匆匆退回走廊。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [prəˈfesər] .
Someone was in the room but it was not the Professor .
某人 曾是 在 这 房间 但 它 曾是 不是 这 教授 .

房间里有人，但不是教授。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈhɔrtən] , [ðə; ði] [ˈdiːnz] [ˈsekrəteri] ,
It was Miss Horton , the Dean's secretary ,
它 曾是 错过 霍顿 , 这 院长 秘书 ,

是院长秘书霍顿小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wer] [ðə; ði]

and	the	girl	was	fussing	with	the	lock	on	the	cabinet	where	the
和	这	女孩	曾是	唠叨	和	这	锁	在	这	内阁	在哪里	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] [wɜːr; wər] [kept] .

experimental	materials	were	kept	.
实验	材料	是	保留	.

女孩正在摆弄存放实验材料的柜子上的锁。

[geɪl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Gale	watched	her	cautiously	through	a	crack	in	the	door	.
大风	观看	她	谨慎地	通过	一个	裂缝	在	这	门	.

盖尔透过门缝小心翼翼地观察着她。

[ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] .

The	glass	doors	were	suddenly	opened	.
这	玻璃	门	是	突然	打开	.

玻璃门突然被打开了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] ['vaɪəl] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

A	small	glass	vial	found	its	way	from	the	closet	into	the	pocket	of	the	girl's
一个	小的	玻璃	小瓶	成立	它是	方式	从	这	壁橱	进入	这	口袋	的	这	女孩们

[koʊt] .

coat	.
外套	.

一个小玻璃瓶不知从衣橱里掉进了女孩的外套口袋里。

[geɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Gale	turned	and	fled	down	the	hall	.
大风	转向	和	逃亡	向下	这	大厅	.

盖尔转身逃下了走廊。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

Outside	she	waited	.
外部	她	等待	.

她在外面等候。

[mɪs] ['hɔrtən] [keɪm] [aʊt] .

Miss	Horton	came	out	.
错过	霍顿	来了	出去	.

霍顿小姐出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

With	a	glance	about	she	hurried	down	the	steps	and	set	off	in	the	direction
和	一个	瞥一眼	关于	她	慌忙	向下	这	步骤	和	放	离开	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnz] ['ɑːfɪs] .

of	the	Dean's	office	.
的	这	院长	办公室	.

她环顾四周，匆匆走下台阶，朝着院长办公室的方向走去。

[geɪl] ['fɑːloʊd] , ['hʌrɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [saɪt] .

Gale	followed	,	hurrying	her	steps	to	keep	the	girl	in	sight	.
大风	随后	,	匆忙	她	步骤	到	保持	这	女孩	在	视线	.

盖尔跟在后面，加快脚步，不让女孩一直待在视线范围内。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [geɪl] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['væləri] .

At	the	corner	of	the	building	Gale	bumped	into	Valerie	.
在	这	角落	的	这	建筑	大风	撞	进入	瓦莱丽	.

在楼角，盖尔撞见了瓦莱丽。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] ?

“	Going	to	a	fire	?
“	去	到	一个	火	?

“去救火吗？”

" ['væləri] [æskt] .
" Valerie asked .
" 瓦莱丽 问 .

瓦莱丽问道。

" [seɪ] , [geɪl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] — — "
" Say , Gale , do you know where I can find — — "
" 说 , 大风 , 做 你 知道 在哪里 我 能 寻找 — — "

"盖尔，你知道哪里能找到——"

" [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] , " [geɪl] [sed] .
" Can't stop now , " Gale said .
" 不能 停止 现在 , " 大风 说 .

"现在不能停下来，"盖尔说。

" [væl] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" Val , something is going to happen .
" 瓦尔 , 某物 是 去 到 发生 .

"瓦尔，会有大事发生。"

[faɪnd]['dɑːktər] - .
Find Doctor Norcot .
寻找 医生 - .

找到诺科特医生。

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['diːnz] ['ɑːfɪs] [raɪt] [ə'weɪ] .
Bring her to the Dean's office right away .
带来 她 到 这 院长 办公室 正确的 离开 .

立即把她带到院长办公室。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [geɪl] ['ɝːdʒd] [wen] ['væləri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Gale urged when Valerie hesitated .
" 大风 敦促 什么时候 瓦莱丽 犹豫了一下 .

"盖尔在瓦莱丽犹豫不决时催促道。"

['væləri] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
Valerie broke into a run .
瓦莱丽 打破 进入 一个 跑步 .

瓦莱丽突然跑了起来。

[geɪl] ['hɜːrid] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .
Gale hurried on her way .
大风 慌忙 在 她 方式 .

盖尔匆匆赶路。

[mɪs] ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Miss Horton was disappearing into the building .
错过 霍顿 曾是 消失 进入 这 建筑 .

霍顿小姐消失在了大楼里。

[geɪl] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]
Gale followed and it was not until she was in the building that she realized
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] .
she had no definite idea at all why she was so alarmed .
她 有 不 定 主意 在 全部为什么 她 曾是 所以 惊慌 .

盖尔跟了上去，直到她进了那栋楼，才意识到自己完全不知道为什么会如此惊慌。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [mɪs] [ˈhɔrtən] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkemɪstri] [ˈkæbɪnət][ænd; ənd]
it **was** **strange** **that** **Miss** **Horton** **should** **break** **into** **the** **Chemistry** **cabinet** **and**
它 曾是 奇怪的 那 错过 霍顿 应该 休息 进入 这 化学 内阁 和
[teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] — [geɪl] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [wʌt] .
take **something** **—** **Gale** **wasn't** **sure** **what** **.**
拿 某物 — 大风 不是 当然 什么 .

霍顿小姐闯入化学柜拿走东西，这很奇怪——盖尔不确定拿走了什么。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [mɪs] [ˈhɔrtən] [huː] [həːld] [ðæt] [ˈæsɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]
Could **it** **have** **been** **Miss** **Horton** **who** **hurled** **that** **acid** **out** **the** **window** **at** **the**
可以 它 有 到过 错过 霍顿 WHO 投掷 那 酸 出去 这 窗户 在 这
[diːn] [soʊ] [ˈmeni] [wiːks] [əˈgoʊ] ?
Dean **so** **many** **weeks** **ago** **?**
院长 所以 许多 周 前 ?

会不会是霍顿小姐在几周前从窗户向院长泼硫酸?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [mɪs] [ˈhɔrtən] [huː] [roʊt] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ?
Could **it** **have** **been** **Miss** **Horton** **who** **wrote** **that** **mysterious** **note** **to** **the** **girls** **?**
可以 它 有 到过 错过 霍顿 WHO 写道 那 神秘 笔记 到 这 女孩们 ?

会不会是霍顿小姐给女孩们写了那张神秘的纸条?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [set] [diːn] ['trævis] - [kəˈnuː] [əˈfloʊt] ?
Could **she** **have** **cut** **the** **rope** **to** **set** **Dean** **Travis** **'** **canoe** **afloat** **?**
可以 她 有 切 这 绳索 到 放 院长 特拉维斯 - 独木舟 漂浮 ?

她是否有可能割断绳子，让迪恩·特拉维斯的独木舟漂浮起来?

[jes] , [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .
Yes **,** **all** **those** **things** **were** **quite** **possible** **.**
是的 , 全部 那些 事物 是 相当 可能的 .

是的，所有这些都很有可能发生。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?
But **what** **was** **she** **up** **to** **now** **?**
但 什么 曾是 她 向上 到 现在 ?

但她现在又在做什么呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['kemɪstri] ['kæbɪnət] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]
There **were** **a** **lot** **of** **things** **in** **that** **Chemistry** **cabinet** **—** **things** **which** **in** **the** **wrong**
那里 是 一个 很多 的 事物 在 那 化学 内阁 — 事物 哪个 在 这 错误的
[hændz][kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
hands **could** **cause** **a** **lot** **of** **damage** **.**
双手 可以 原因 一个 很多 的 损害 .

那个化学柜里有很多东西——如果落入坏人手中，可能会造成很大的破坏。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [geɪl] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
On **tiptoe** **Gale** **approached** **the** **door** **to** **the** **outer** **office** **.**
在 脚尖 大风 接近 这 门 到 这 外 办公室 .

盖尔踮着脚尖走向外办公室的门。

[mɪs] [ˈhɔrtən] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ] [glæs] .
Miss **Horton** **was** **stirring** **a** **white** **liquid** **in** **a** **glass** **.**
错过 霍顿 曾是 搅拌 一个 白色的 液体 在 一个 玻璃 .

霍顿小姐正在搅拌玻璃杯中的白色液体。

[ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['vaɪəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪstri] ['læbrətɔːri] — ['empti] !
On **her** **desk** **was** **the** **discarded** **vial** **from** **the** **Chemistry** **laboratory** **—** **empty** **!**
在 她 桌子 曾是 这 丢弃 小瓶 从 这 化学 实验室 — 空的 !

她的桌子上放着化学实验室丢弃的试管——空的!

[ðə; ði] ['kɑːntents] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	contents	had	been	put	into	the	glass	with	something	else	.
这	内容	有	到过	放	进入	这	玻璃	和	某物	别的	.

杯子里装的东西和其他东西混在一起了。

[geɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Gale	watched	the	silent	actions	of	the	girl	within	the	room	.
大风	观看	这	沉默的	行动	的	这	女孩	之内	这	房间	.

盖尔默默地观察着房间里女孩的一举一动。

[mɪs] ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ɪ'rætɪk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

Miss	Horton	was	nervous	,	erratic	,	in	her	movements	.
错过	霍顿	曾是	紧张的	,	不稳定的	,	在	她	移动	.

霍顿小姐神情紧张，举止怪异。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [əb'seʃn] .

She	appeared	slightly	crazed	with	an	inner	obsession	.
她	出现	轻微地	疯狂	和	一个	内	痴迷	.

她看起来有些疯狂，内心似乎有一种执念。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ðə; ði] [bel] ['stɑːrtlɪŋ] [bəuθ] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ˌɪn'saɪd] .

The	telephone	rang	,	the	bell	startling	both	Gale	and	the	girl	inside	.
这	电话	响铃	,	这	钟	令人震惊	两个都	大风	和	这	女孩	里面	.

电话铃响了，铃声吓了盖尔和电话那头的女孩一跳。

[mɪs] ['hɔrtən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Miss	Horton	stared	at	the	instrument	for	a	moment	then	picked	up	the	receiver	.
错过	霍顿	凝视	在	这	乐器	为了	一个	片刻	然后	挑选	向上	这	接收者	.

霍顿小姐盯着仪器看了一会儿，然后拿起听筒。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [desk] [tʃer] .

She	sank	into	her	desk	chair	.
她	沉没	进入	她	桌子	椅子	.

她瘫坐在办公椅上。

“ ['serə] !

“	Sarah	!
“	莎拉	!

“莎拉！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] ?

Why	did	you	call	?
为什么	做过	你	称呼	?

你为什么打电话?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

Of	course	I'm	all	right	.
的	课程	我是	全部	正确的	.

我当然没事。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[dəunt] ['wɜːri] !

Don't	worry	!
不	担心	!

不用担心!

[ænd; ənd] ['serə] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [di:n] [ʌv; əv] [braɪɜ-hɜ-st] ['sʌmdeɪ] .

And	Sarah	—	you	will	be	Dean	of	Briarhurst	someday	.
和	莎拉	—	你	将要	是	院长	的	布里尔赫斯特	总有一天	.

莎拉，你将来一定会成为布莱尔赫斯特学院的院长。

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [mɪs] ['hɔrtən] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

"	With	those	words	Miss	Horton	replaced	the	receiver	.
"	和	那些	字	错过	霍顿	替换	这	接收者	.

说完这些话，霍顿小姐接过了话筒。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

She	looked	about	the	room	and	stood	up	.
她	看起来	关于	这	房间	和	站立	向上	.

她环顾四周，然后站了起来。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['di:nz] ['ɑ:fɪs] .

Grasping	the	glass	again	she	walked	toward	the	Dean's	office	.
抓握	这	玻璃	再次	她	步行	朝向	这	院长	办公室	.

她再次拿起玻璃杯，朝院长办公室走去。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [spoʊk] .

She	opened	the	door	and	spoke	.
她	打开	这	门	和	辐	.

她打开门，开口说话。

[geɪl] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [hɪr] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .

Gale	could	clearly	hear	her	words	.
大风	可以	清楚地	听到	她	字	.

盖尔能清楚地听到她的话。

“ [ðɪs] [wɪl] [help] [jʊr; jər] ['hedeɪk] , [di:n] ['trævis] .

“	This	will	help	your	headache	,	Dean	Travis	.
"	这	将要	帮助	你的	头痛	,	院长	特拉维斯	.

“这会缓解你的头痛，特拉维斯院长。”

" [geɪl] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] .

"	Gale	lost	no	time	.
"	大风	丢失的	不	时间	.

“盖尔没有浪费时间。”

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] ['waɪldli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['di:nz] [ˌʌp'reɪzd] [hænd]

She	dashed	wildly	into	the	office	,	knocking	the	glass	from	the	Dean's	upraised	hand
她	虚线	疯狂地	进入	这	办公室	,	敲门	这	玻璃	从	这	院长	抬起	手

,

,

,

她猛地冲进办公室，碰掉了院长举起的手中的玻璃杯。

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər]

thinking	at	the	same	time	what	would	happen	if	she	was	wrong	in	her
思维	在	这	相同的	时间	什么	会	发生	如果	她	曾是	错误的	在	她

[səs'piʃənz] !

suspicions	!
怀疑	!

她同时在想，如果她的怀疑是错误的，那会发生什么呢！

“ [dəunt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Don't	drink	it	!
"	不	喝	它	!

“别喝！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ðə; ði] [glæs] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
The glass crashed to the floor and made a dark stain on the carpet .
这 玻璃 崩溃了 到 这 地面 和 制成 一个 黑暗的 弄脏 在 这 地毯 .

玻璃摔碎在地，在地毯上留下了一块深色污渍。

[mɪs] ['hɔrtən] [geɪzd] [æt; ət] [geɪl] [ɪn] ['hɔːrər] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Miss Horton gazed at Gale in horror , shrinking toward the door .
错过 霍顿 凝视 在 大风 在 恐怖 , 收缩 朝向 这 门 .

霍顿小姐惊恐地看着盖尔，畏缩地朝门口走去。

" [geɪl] !
" Gale !
" 大风 !

"大风!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

" [ðə; ði] [diːn] [gɑːspt] .
" the Dean gasped .
" 这 院长 倒吸一口气 .

院长倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɪs] ['hɔrtən] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kemɪstri] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪəl] —
" It means Miss Horton broke into the Chemistry laboratory and took a vial —
" 它 方法 错过 霍顿 打破 进入 这 化学 实验室 和 采取 一个 小瓶 —
['pɔɪzn] ['prɑːbəbli] .
poison probably .
毒 大概 .

"这意味着霍顿小姐闯入了化学实验室，拿走了一瓶东西——很可能是毒药。"

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [glæs] , " [geɪl] [kən'tɪnjuːd] [ə'kjuːzɪŋli] .
She mixed it in that glass , " Gale continued accusingly .
她 混合 它 在 那 玻璃 , " 大风 持续 指责地 .

"她把东西混在那个杯子里了，"盖尔继续指责道。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" Is this true ?
" 是 这 真的 ?

这是真的吗?

" [ðə; ði] [diːn] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [geɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ['sɔbiŋ] ['sekrəteri] .
" the Dean asked , looking from Gale to her now sobbing secretary .
" 这 院长 问 , 寻找 从 大风 到 她 现在 啜泣 秘书 .

"院长问道，目光从盖尔身上移开，又看向她那位正在啜泣的秘书。"

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
The girl did not answer .
这 女孩 做过 不是 回答 .

女孩没有回答。

['dɑːktər] - [ænd; ənd] ['væləri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Doctor Norcot and Valerie appeared in the doorway .
医生 - 和 瓦莱丽 出现 在 这 门口 .

诺科特医生和瓦莱丽出现在门口。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?
“ What is going on ?
“ 什么 是 去 在 ?

“到底是怎么回事?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [di'mɑːndid] ['breθləsli] .
” the Doctor demanded breathlessly .
” 这 医生 要求 气喘吁吁 .

“医生气喘吁吁地问道。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] ['vaɪəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [desk] .
She held up the empty vial which had been on the secretary's desk .
她 握住 向上 这 空的 小瓶 哪个 有 到过 在 这 秘书的 桌子 .

她举起放在秘书桌上的空瓶子。

“ [huːm] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ”
“ Whom does this belong to ? ”
“ 谁 做 这 属于 到 ? ”

“这是谁的? ”

“ [geɪl] — — ” ['væləri] [sed] [ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
“ Gale — — ” Valerie said in mystification .
“ 大风 — — ” 瓦莱丽 说 在 神秘化 .

“盖尔——”瓦莱丽困惑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [geɪl] [sed] , “ [mɪs] ['hɔrtən] ['ɔːlmoʊst] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [diːn] .
“ It is all right now , ” Gale said , “ Miss Horton almost poisoned the Dean .
“ 它 是 全部 正确的 现在 , ” 大风 说 , “ 错过 霍顿 几乎 中毒 这 院长 .

“现在没事了,”盖尔说，“霍顿小姐差点毒死了院长。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪstri] ['læbrətɔːri] . ”
I followed her here from the Chemistry laboratory . ”
我 随后 她 这里 从 这 化学 实验室 . ”

我跟着她从化学实验室来到这里。

“ [jes] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] , ” [mɪs] ['hɔrtən] [sed] ['despərətli] , [hɪ'sterɪkli] .
“ Yes , I meant to poison her , ” Miss Horton said desperately , hysterically .
“ 是的 , 我 意思是 到 毒 她 , ” 错过 霍顿 说 绝望地 , 歇斯底里地 .

“是的，我本想毒死她,”霍顿小姐绝望地、歇斯底里地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪ]['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [diːn] [ʌv; əv] [braɪɚhɜˑst] .
“ If it hadn't been for her my sister would be Dean of Briarhurst .
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 她 我的 姐姐 会 是 院长 的 布里尔赫斯特 .

“如果不是因为她，我姐姐现在就是布莱尔赫斯特学院的院长了。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['jɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ɪn] ['jʊrəp] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə][fɪt]
She worked years to have the position , she studied in Europe , everything to fit
[hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðɪs] .
herself for this .
她自己 为了 这 .

她为了获得这个职位付出了多年的努力，她曾在欧洲学习，一切都是为了让自己胜任这个职位。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə] [diːn] ['trævis] , “ [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] .
Then you came along , ” the girl said to Dean Travis , “ and were appointed .
然后 你 来了 沿着 , ” 这 女孩 说 到 院长 特拉维斯 , “ 和 是 任命 .

“然后你就来了,”女孩对特拉维斯院长说，“并被任命了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] ['sɪstɚz] [hɑːrt] . ”
It nearly broke my sister's heart . ”
它 几乎 打破 我的 姐妹 心 . ”

这差点让我妹妹心碎。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ You thought if you could get rid of me your sister would still have a
” 你 想法 如果 你 可以 得到 摆脱 的 我 你的 姐姐 会 仍然 有 一个
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“你以为除掉我之后，你妹妹还有机会吗？”

” [diːn] [ˈtrævis] [sed] [ˈsloʊli] .
” Dean Travis said slowly .
” 院长 特拉维斯 说 缓慢地 .

“特拉维斯院长缓缓说道。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Is that it ? ”
” 是 那 它 ? ”

“就这些吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[naʊ] [aɪv] [feɪld] .
Now I've failed .
现在 我已经 失败的 .

我失败了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [seɪf] , [tuː] .
You might as well know , I took the money from your safe , too .
你 可能 作为 出色地 知道 , 我 采取 这 钱 从 你的 安全的 , 也 .

你最好也知道，我连你保险箱里的钱也拿走了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [raɪt] [əˈweɪ] .
I meant to put it back — but I couldn't right away .
我 意思是 到 放 它 后退 — 但 我 不能 正确的 离开 .

我本想把它放回去——但我一时半会儿做不到。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈprɪzn] .
Now you will probably send me to prison .
现在 你 将要 大概 发送 我 到 监狱 .

现在你很可能会把我送进监狱。

” [ðə; ði] [diːn] [smaɪld] [ɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
” The Dean smiled in sympathetic understanding .
” 这 院长 微笑 在 交感神经 理解 .

院长露出了同情的微笑。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [təˈnaɪt] ,
“ No , but if you return the money , pack your things and leave tonight ,
” 不 , 但 如果 你 返回 这 钱 , 盒 你的 事物 和 离开 今晚 ,

“不，但如果你把钱还回去，收拾东西今晚就走，

[wiː; wi] [wɪl] [fərˈget] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] . ”
we will forget the whole incident . ”
我们 将要 忘记 这 所有的 事件 . ”

我们会忘记这件事。

“ [naʊ] , ” [ˈvæləri] [paʊnst] [əˈpɑːn] [geɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ Now , ” Valerie pounced upon Gale when they were outside .
” 现在 , ” 瓦莱丽 猛扑 之上 大风 什么时候 他们 是 外部 .

“现在，”瓦莱丽在外面时扑向盖尔。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] ?
“ Tell me what happened ?
” 告诉 我 什么 发生 ?

“告诉我发生了什么事？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [jet] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [θɪŋz] . ”
It was all a mystery to me yet you seemed to know all about things . ”
它 曾是 全部 一个 神秘 到 我 然而 你 似乎 到 知道 全部 关于 事物 . ”

这一切对我来说都是谜，但你似乎对一切都了如指掌。

“ [ˈsɪmp(ə)l] , ” [geɪl] [grɪnd] .
“ Simple , ” Gale grinned .
” 简单的 , ” 大风 咧嘴一笑 .

“很简单，”盖尔咧嘴一笑。

“ [mɪs] [ˈhɔːrtənz] [ˈsɪstər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [diːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [diːn] [ˈtrævis] .
“ Miss Horton's sister wanted to be Dean at the same time as Dean Travis .
” 错过 霍顿 姐姐 通缉 到 是 院长 在 这 相同的 时间 作为 院长 特拉维斯 .

“霍顿小姐的妹妹想和特拉维斯院长同时担任院长。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wʌn] .
You know who won .
你 知道 WHO 韩元 .

你知道谁赢了。

[mɪs] [ˈhɔrtən] [ˈevɪdəntli] [sɔːt] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
Miss Horton evidently sought revenge for her sister .
错过 霍顿 显然 寻求 复仇 为了 她 姐姐 .

霍顿小姐显然是在为她姐姐报仇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [diːn] [ˈtrævis][ˈɪntuː] [ˈliːvɪŋ] .
She was doing these things to frighten Dean Travis into leaving .
她 曾是 正在做 这些 事物 到 吓唬 院长 特拉维斯 进入 离开 .

她这样做是为了吓唬特拉维斯院长，让他离开。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [left] , [mɪs] [ˈhɔːrtənz] [ˈsɪstər] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
Once she left , Miss Horton's sister stood a good chance of being appointed in her
一次 她 左边 , 错过 霍顿 姐姐 站立 一个 好的 机会 的 存在 任命 在 她
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

她离开后，霍顿小姐的妹妹很有可能接替她的位置。

“ [bʌt; bət] [diːn] [ˈtrævis] [ˈdɪdnt] [sker] [soʊ] [ˈiːzəli] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ But Dean Travis didn't scare so easily , is that it ?
” 但 院长 特拉维斯 没有 吓 所以 容易地 , 是 那 它 ?

“但是特拉维斯院长可没那么容易被吓倒，是吗？”

” [ˈvæləri] [æskt] .
” Valerie asked .
” 瓦莱丽 问 .

瓦莱丽问道。

“ [raɪt] , ” [geɪl] [əˈgriːd] .
“ Right , ” Gale agreed .
” 正确的 , ” 大风 同意 .

“没错，”盖尔同意道。

“ [soʊ] [mɪs] [ˈhɔrtən] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ðə; ði] [diːn] , ” [ˈvæləri] [ˈʃivəd] .
“ So Miss Horton was going to murder the Dean , ” Valerie shivered .
” 所以 错过 霍顿 曾是 去 到 谋杀 这 院长 , ” 瓦莱丽 瑟瑟发抖 .

“所以霍顿小姐打算谋杀院长？”瓦莱丽打了个寒颤。

“ [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ! ”
“ How horrible ! ”
“ 如何 可怕 ! ”

“太可怕了！”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ” [geɪl] [sed] .
“ She didn't really know what she was doing , ” Gale said .
“ 她 没有 真的 知道 什么 她 曾是 正在做 , ” 大风 说 .

“她其实不知道自己在做什么，”盖尔说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” ['væləri] [sed] .
“ And the Dean forgave her as if it were nothing at all , ” Valerie said .
“ 和 这 院长 原谅了 她 作为 如果 它 是 没有什么 在 全部 , ” 瓦莱丽 说 .

“院长原谅了她，就好像什么都没发生过一样，”瓦莱丽说。

“ [ə'temptɪd] ['mɜːrdər][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] . ”
“ Attempted murder is a criminal offense . ”
“ 尝试过 谋杀 是 一个 刑事 罪行 . ”

“谋杀未遂是刑事犯罪。”

“ [mɪs] ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [tuː] [skerd] [tuː; tə]['evər] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [geɪl] [sed] .
“ Miss Horton was too scared to ever do anything like it again , ” Gale said .
“ 错过 霍顿 曾是 也 害怕的 到 曾经 做 任何事物 喜欢 它 再次 , ” 大风 说 .

“霍顿小姐吓坏了，再也不敢做类似的事情了，”盖尔说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] .
“ There was no use punishing her farther .
“ 那里 曾是 不 使用 惩罚 她 更远 .

“惩罚她的父亲已经没有用了。”

['æftər] [ɔːl] , [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] . ”
After all , no harm was actually done . ”
后 全部 , 不 伤害 曾是 实际上 完毕 . ”

毕竟，并没有造成任何实际伤害。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [ðæt] [naɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri]
“ You forget the note and the mysterious man that night back of the Chemistry
“ 你 忘记 这 笔记 和 这 神秘 男人 那 夜晚 后退 的 这 化学
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

你忘记了那天晚上在化学楼后面看到的纸条和那个神秘男子，

” ['væləri] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
” Valerie reminded her .
” 瓦莱丽 提醒 她 .

“瓦莱丽提醒她。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] - ['æksɪdənt] ?
“ And what of Phyl's accident ?
“ 和 什么 的 - 事故 ?

“那么菲尔的意外事故呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸福之家的冒险女孩们(The Adventure Girls at Happiness House)
第7/9页

[dɪd] ['sʌmwʌn] [pʊʃ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ðæt] [deɪ] ? ”
Did someone push the lumber that day ? ”
做过 某人 推 这 木材 那 天 ? ”

那天有人推木材吗?

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [miːn] , ” [geɪl] [sed] .
“ That we will probably never know — about the man I mean , ” Gale said .
“ 那 我们 将要 大概 绝不 知道 — 关于 这 男人 我 意思是 , ” 大风 说 .

“我们可能永远不会知道——我是指关于这个人,”盖尔说。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
“ She must have had someone with her .
“ 她 必须 有 有 某人 和 她 .

“她当时肯定有人陪着她。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] .
But I think she wrote the note .
但 我 思考 她 写道 这 笔记 .

但我认为纸条是她写的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ðæt] [kɔːt] ['filis] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
As for the lumber that caught Phyllis , I believe that really was an accident .
作为 为了 这 木材 那 捕捉 菲利斯 , 我 相信 那 真的 曾是 一个 事故 .
”
”
”

至于砸到菲利斯的木头，我相信那确实是一场意外。

“ [wɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [biː; bi] [sər'praɪzd] !
“ Will the girls be surprised !
“ 将要 这 女孩们 是 惊讶 !

“女孩们会感到惊讶吗！”

” ['væləri] [sed] .
” Valerie said .
” 瓦莱丽 说 .

瓦莱丽说道。

“ ['eniweɪ] , [aɪm] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
“ Anyway , I'm glad I was in at the finish .
“ 反正 , 我是 高兴的 我 曾是 在 在 这 结束 .

“总之，我很高兴自己能坚持到最后。”

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['gædərd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] .
” The girls were gathered in the living room of the sorority house .
” 这 女孩们 是 聚集 在 这 活的 房间 的 这 姐妹会 房子 .

女孩们聚集在女生联谊会宿舍的客厅里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sinjər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
One of the Seniors had a small radio and she was fussing with it
一 的 这 老年人 有 一个 小的 收音机 和 她 曾是 唠叨 和 它
[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['lisnd] [ænd; ənd] ['aidld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] .
while the rest listened and idled away the time until dinner .
尽管 这 休息 听着 和 闲置 离开 这 时间 直到 晚餐 .

一位高年级学生有一台小型收音机，她摆弄着收音机，其他人则听着收音机，消磨时间直到晚餐时间。

[dʒʌst][æz; əz] [geɪl] ['entərd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['filis] [ænd; ənd] ['riki] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ]

Just	as	Gale	entered	and	joined	Phyllis	and	Ricky	a	voice	from	the	radio
只是	作为	大风	进入	和	加入	菲利斯	和	瑞奇	一个	嗓音	从	这	收音机

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] :

proclaimed	:
宣布	:

盖尔刚走进房间，来到菲利斯和里奇身边，收音机里就传来一个声音：

" [flæʃ] !

"	Flash	!
"	闪光	!

"闪光！

[æn; ən] [ˌʌnkən'fɜːrmd] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['dɑːktər] ['filip] ['eltən] , [ðə; ði] [wɜːrld]

An	unconfirmed	report	has	just	been	received	that	Doctor	Philip	Elton	,	the	world
一个	未经证实	报告	有	只是	到过	已收到	那	医生	菲利普	埃尔顿	,	这	世界

[rɪ'naʊnd] ['sɜːrdʒən] ,

renowned	surgeon	,
著名	外科医生	,

刚刚收到一份未经证实的消息称，世界著名外科医生菲利普·埃尔顿博士

[ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [brə'zɪl] .

is	lost	in	the	jungles	of	Brazil	.
是	丢失的	在	这	丛林	的	巴西	.

迷失在巴西丛林中。

['dɑːktər] ['eltən] [seɪld] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] , ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kruːz]

Doctor	Elton	sailed	from	Liverpool	,	England	,	a	month	ago	for	a	vacation	cruise
医生	埃尔顿	航行	从	利物浦	,	英格兰	,	一个	月	前	为了	一个	假期	巡航

[ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] ,

on	his	yacht	,
在	他的	游艇	,

一个月前，埃尔顿医生从英国利物浦出发，乘坐他的游艇进行度假巡游。

[ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] . "

the	Tornado	.	"
这	龙卷风	.	"

龙卷风。

" [sʌm; səm] [fʌn] , " ['riki] ['kɑːmɛntəd] .

"	Some	fun	,	"	Ricky	commented	.
"	一些	乐趣	,	"	瑞奇	评论	.

"挺有意思的，"瑞奇评论道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dʒʌŋglz] . "

"	I've	heard	all	sorts	of	things	about	those	jungles	.	"
"	我已经	听到	全部	排序	的	事物	关于	那些	丛林	.	"

"我听说过关于那些丛林的各种传闻。"

" [ɪz][hiː; hi] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Is	he	any	relation	to	you	?
"	是	他	任何	关系	到	你	?

"他跟你有什么关系吗？"

" ['væləri] [æskt] [ʌv; əv] ['filis] ['smaɪlɪŋli] .

"	Valerie	asked	of	Phyllis	smilingly	.
"	瓦莱丽	问	的	菲利斯	微笑着	.

瓦莱丽笑着问菲利斯。

" [seɪm] [neɪm] .

"	Same	name	.
"	相同的	姓名	.

"同名。"

" [geɪl] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ʌn'tɪl] ['filis] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" **Gale held her breath until Phyllis had replied .**
" 大风 握住 她 气息 直到 菲利斯 有 回复 .

盖尔屏住呼吸，直到菲利斯回答。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['filis] [læft] .
" **Not that I know of , " Phyllis laughed .**
" 不是 那 我 知道 的 , " 菲利斯 笑了 .

“据我所知没有，”菲利斯笑着说。

" [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [jɑːt] .
" **No relation of mine is fortunate enough to own a yacht .**
" 不 关系 的 矿 是 幸运 足够的 到 自己的 一个 游艇 .

“我的亲戚中没有人有幸拥有游艇。”

" [geɪl] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **Gale moved away .**
" 大风 已搬 离开 .

盖尔搬走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [bɜːrst]
If she stayed with the girls another minute she would tell them the truth or burst
如果 她 入住 和 这 女孩们 其他 分钟 她 会 告诉 他们 这 真相 或者 爆裂
!
!
!

如果她再和女孩们待一分钟，她要么会告诉她们真相，要么会爆发！

" [haɪ] , [geɪl] !
" **Hi , Gale !**
" 你好 , 大风 !

“嗨，盖尔！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
" **A voice called .**
" 一个 嗓音 称为 .

“一个声音喊道。”

" ['telɪfoʊn] !
" **Telephone !**
" 电话 !

“电话！

" [geɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɑːzɪt] - [laɪk] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd]
" **Gale shut the door to the small closet - like room which the girls had**
" 大风 关闭 这 门 到 这 小的 壁橱 - 喜欢 房间 哪个 这 女孩们 有
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] .
converted into a telephone booth .
转换 进入 一个 电话 展位 .

盖尔关上了那间像壁橱一样的小房间的门，女孩们把那里改造成了一个电话亭。

" [hə'loʊ] ?
" **Hello ?**
" 你好 ?

“你好?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brent] .
" It was Brent .
" 它 曾是 布伦特 .

是布伦特。

" [oʊ] , [brent] , [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] ['dɑːktər] ['eltən] .
" Oh , Brent , I just heard the news about Doctor Elton .
" 哦 , 布伦特 , 我 只是 听到 这 消息 关于 医生 埃尔顿 .

"哦，布伦特，我刚刚听到了埃尔顿医生的消息。"

['filis] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Phyllis heard it , too , and she doesn't suspect a thing . "
菲利斯 听到 它 , 也 , 和 她 不 怀疑 一个 事物 . "

菲利斯也听到了，但她一点也没怀疑。

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [brent] [sed] .
" I called to tell you , " Brent said .
" 我 称为 到 告诉 你 , " 布伦特 说 .

"我打电话就是为了告诉你这件事，"布伦特说。

" ['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tə'naɪt] .
" David and I are flying down tonight .
" 大卫 和 我 是 飞行 向下 今晚 .

"我和大卫今晚将飞过去。"

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]
The South American government is sending out a searching party and we want
这 南 美国人 政府 是 发送 出去 一个 搜索 派对 和 我们 想
[tuː; tə][help] . "
to help . "
到 帮助 . "

南美各国政府正在派出搜救队，我们也想提供帮助。

" [teɪk] [ker] , " [geɪl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Take care , " Gale pleaded .
" 拿 关心 , " 大风 恳求 .

"保重，"盖尔恳求道。

" [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] . "
" The jungle is so dangerous . "
" 这 丛林 是 所以 危险的 . "

"丛林太危险了。"

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

"是谁？"

" ['riki] [di'mɑːndid] , [wen] [geɪl] [ɪ'mɜːrdʒd] .
" Ricky demanded , when Gale emerged .
" 瑞奇 要求 , 什么时候 大风 出现 .

"盖尔出现时，瑞奇问道。"

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['dɪnər] ['sʌmənz] [seɪvd] [geɪl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Luckily the dinner summons saved Gale the necessity of an explanation .
幸运的是 这 晚餐 传票 已保存 大风 这 必要性 的 一个 解释 .

幸好晚宴的邀请让盖尔免去了解释的麻烦。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['gɝ:lz] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [taɪm]

After	dinner	the	girls	retreated	to	their	rooms	to	devote	much	needed	time
后	晚餐	这	女孩们	撤退	到	他们的	房间	到	奉献	很多	需要	时间

[tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

to	their	studies	.
到	他们的	研究	.

晚饭后，女孩们回到各自的房间，投入到她们急需的学习时间中。

[geɪl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊks] [tu:; tə] ['filis] .

Gale	looked	up	from	her	books	to	Phyllis	.
大风	看起来	向上	从	她	图书	到	菲利斯	.

盖尔从书中抬起头，看向菲利斯。

['filis] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪks] ['prɑ:bləm] ;

Phyllis	was	bent	over	a	mathematics	problem	;
菲利斯	曾是	弯曲	超过	一个	数学	问题	;

菲利斯正埋头解一道数学题；

[hɜ:r; hər] [keɪn] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] .

her	cane	lay	beside	her	chair	and	she	looked	very	tired	.
她	甘蔗	躺	旁	她	椅子	和	她	看起来	非常	疲劳的	.

她的拐杖放在椅子旁边，她看起来很疲惫。

“ [du:][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [frʌm; frəm] [mɪs] [fi:ldz] , ['filis] ?

“	Do	you	ever	hear	from	Miss	Fields	,	Phyllis	?
”	做	你	曾经	听到	从	错过	田野	,	菲利斯	?

菲利斯，你有没有收到菲尔兹小姐的消息?

” [geɪl] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	Gale	asked	suddenly	.
”	大风	问	突然	.

“盖尔突然问道。”

['filis] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

Phyllis	looked	up	in	surprise	.
菲利斯	看起来	向上	在	惊喜	.

菲利斯惊讶地抬起头。

“ [ʃi:; ʃi] [sendz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] .

“	She	sends	me	a	monthly	allowance	.
”	她	发送	我	一个	月度	津贴	.

她每月给我寄生活费。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [waɪ] ? ”

That	is	all	,	why	?	”
那	是	全部	,	为什么	?	”

仅此而已，为什么?

“ [aɪ] ['wʌndɝd] .

“	I	wondered	.
”	我	想知道	.

我当时很疑惑。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɪl] ?

Did	you	always	live	with	her	,	Phyl	?
做过	你	总是	居住	和	她	,	菲尔	?

菲尔，你一直都和她住在一起吗?

” [geɪl] [kən'tɪnju:d] ['sloʊli] .

”	Gale	continued	slowly	.
”	大风	持续	缓慢地	.

“盖尔继续缓慢地前进。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniwʌn] [els] , ” ['filis] [sed] .
“ I can't remember anyone else , ” Phyllis said .
“ 我 不能 记住 任何人 别的 , ” 菲利斯 说 .

“我不记得还有谁了，”菲利斯说。

“ ['veri] ['feɪntli] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] .
“ Very faintly I recall a big house and a dog .
“ 非常 淡淡的 我 记起 一个 大的 房子 和 一个 狗 .

“我隐约记得有一栋大房子和一条狗。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [grænd] [taɪmz] [tə'geðər] .
We used to have grand times together .
我们 用过的 到 有 盛大 时代 一起 .

我们以前一起度过了美好的时光。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But I never had a dog in Marchton , ” she said ,
但 我 绝不 有 一个 狗 在 - , ” 她 说 ,

“但我从来没在马奇顿养过狗，”她说。

“ [soʊ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] . ”
“ so perhaps it is all a dream . ”
“ 所以 也许 它 是 全部 一个 梦 . ”

“所以，也许这一切都只是一场梦。”

“ [ɪz] [mɪs] [fiːldz] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] ?
“ Is Miss Fields your mother's or your father's sister ?
“ 是 错过 田野 你的 母亲的 或者 你的 父亲的 姐姐 ?

“菲尔兹小姐是你母亲的妹妹还是你父亲的妹妹？”

” [geɪl] [æskt] [nekst] .
” Gale asked next .
” 大风 问 下一个 .

盖尔接着问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['niːðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['filis] - [θɔːt]
She knew the woman was neither , but she wanted to have Phyllis ' thought
她 知道 这 女士 曾是 两者都不 , 但 她 通缉 到 有 菲利斯 - 想法
[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

她知道这个女人两者都不是，但她想听听菲利斯对此事的看法。

['filis] [twɜːld] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
Phyllis twirled her pencil between her fingers .
菲利斯 旋转 她 铅笔 之间 她 手指 .

菲利斯用手指转着铅笔。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['iːznt] ['iːv(ə)n] [maɪ] [ænt] . ”
“ Perhaps you will think I'm funny , but sometimes I think she isn't even my Aunt . ”
“ 也许 你 将要 思考 我是 有趣的 , 但 有时 我 思考 她 不是 甚至 我的 阿姨 . ”

“也许你会觉得我幽默，但有时我觉得她甚至都不是我的姑姑。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [geɪl] [æskt] [ɪn'tentli] .
” Gale asked intently .
” 大风 问 专注地 .

“盖尔专注地问道。”

['filis] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
Phyllis **shrugged** **her** **shoulders** **.**
菲利斯 耸了耸肩 她 肩膀 .

菲利斯耸了耸肩。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **I** **can't** **explain** **it** **.**
” 我 不能 解释 它 .

我无法解释。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [ðer; ðər] .
The **feeling** **is** **just** **there** **.**
这 感觉 是 只是 那里 .

那种感觉就在那里。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [spi:ks] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . ”
She **never** **speaks** **about** **any** **of** **those** **things** **.** **”**
她 绝不 说话 关于 任何 的 那些 事物 . ”

她从来不谈起那些事。

“ [hm] , ” [geɪl] [sed] .
“ **Hmmm** **,** **”** **Gale** **said** **.**
” 嗯 , ” 大风 说 .

“嗯,”盖尔说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['getɪŋ] [maɪ] [ˌmæθə'mætɪks] [dʌn] , ” ['filis] [said] .
“ **But** **this** **isn't** **getting** **my** **mathematics** **done** **,** **”** **Phyllis** **sighed** **.**
” 但 这 不是 获得 我的 数学 完毕 , ” 菲利斯 叹了口气 .

“但这样我还是没法完成我的数学题,”菲利斯叹了口气。

“ [nɔ:r] [maɪ] ['lætn] , ” [geɪl] [ə'gri:d] .
“ **Nor** **my** **Latin** **,** **”** **Gale** **agreed** **.**
” 也不 我的 拉丁 , ” 大风 同意 .

“我的拉丁语也一样,”盖尔同意道。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,
The **girls** **resumed** **their** **studies** **,**
这 女孩们 恢复 他们的 研究 ,

女孩们继续学业。

[bʌt; bət] ['geɪlz] [maɪnd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [æn; ən] ['erpleɪn] ['berɪŋ] [tu:]
but **Gale's** **mind** **insisted** **on** **wandering** **off** **to** **picture** **an** **airplane** **bearing** **two**
但 盖尔的 头脑 坚持 在 漫游 离开 到 图片 一个 飞机 轴承 二
[jʌŋ] [men] [tɔ:rd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
young **men** **toward** **South** **America** **.**
年轻的 男人 朝向 南 美国 .

但盖尔的思绪却不由自主地飘向远方，想象着一架载着两个年轻人飞往南美洲的飞机。

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [brent] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜ:rdʒən] —
David **and** **Brent** **were** **off** **to** **aid** **in** **the** **search** **for** **the** **famous** **surgeon** **—**
大卫 和 布伦特 是 离开 到 援助 在 这 搜索 为了 这 著名的 外科医生 —
['filis] - ['fɑ:ðər] !
Phyllis **'** **father** **!**
菲利斯 - 父亲 !

大卫和布伦特出发去协助寻找那位著名的外科医生——菲利斯的父亲!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['wɔznt] [faʊnd] ?
What **if** **the** **Doctor** **wasn't** **found** **?**
什么 如果 这 医生 不是 成立 ?

如果找不到医生怎么办?

[geɪl] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['filis] .
Gale looked across at Phyllis .
大风 看起来 穿过 在 菲利斯 .

盖尔看向菲利斯。

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv] ['filis] - ['fjuːtʃər] [hɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ə'naʊnsmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]
Practically all of Phyllis ' future hinged on the news announcement they had heard
几乎 全部 的 菲利斯 - 未来 铰链 在 这 消息 公告 他们 有 听到
[ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
downstairs and the girl did not know it !
楼下 和 这 女孩 做过 不是 知道 它 !

菲利斯的未来几乎完全取决于他们在楼下听到的那则消息，而她对此却毫不知情！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['æftər] ['kɑːlɪdʒ] , [fɪl] ?
“ What are you going to do after college , Phyl ?
“ 什么 是 你 去 到 做 后 大学 , 菲尔 ?

“菲尔，你大学毕业后打算做什么？”

” [geɪl] [æskt] ['driːmɪli] .
” Gale asked dreamily .
” 大风 问 梦幻般地 .

“盖尔梦呓般地问道。”

['filis] [læft] .
Phyllis laughed .
菲利斯 笑了 .

菲利斯笑了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['iznt] [ðə; ði] ['lætn] ['ɪntrəstɪŋ] ? ”
“ What's the matter , isn't the Latin interesting ? ”
“ 是什么 这 事情 , 不是 这 拉丁 有趣的 ? ”

“怎么了，拉丁语不有趣吗？”

“ ['terəbli] , ” [geɪl] [smaɪld] .
“ Terribly , ” Gale smiled .
“ 可怕 , ” 大风 微笑 .

“糟透了，”盖尔笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ But what are you ? ”
“ 但 什么 是 你 ? ”

“但你究竟是什么？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] , ” ['filis] [kən'fest] .
“ I haven't the faintest idea , ” Phyllis confessed .
“ 我 还没有 这 最微弱 主意 , ” 菲利斯 坦白 .

“我一点头绪都没有，”菲利斯坦白道。

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , ” [geɪl] [əd'mɪtɪd] , “ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .
“ Neither have I , ” Gale admitted , “ unless it is to be a doctor .
“ 两者都不 有 我 , ” 大风 承认 , “ 除非 它 是 到 是 一个 医生 .

“我也没有，”盖尔承认道，“除非是为了当医生。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌmæθə'mætɪks] .
Anyway , you can go back to your mathematics .
反正 , 你 能 去 后退 到 你的 数学 .

总之，你可以继续做你的数学题了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]

"	She	turned	her	attention	to	her	book	again	,	but	she	couldn't	concentrate	on
"	她	转向	她	注意力	到	她	书	再次	,	但	她	不能	集中	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她再次把注意力转向书本，但却无法集中精力。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] .

She	wandered	out	of	their	room	and	downstairs	.
她	漫步	出去	的	他们的	房间	和	楼下	.

她走出他们的房间，下了楼。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːniər] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər]['reɪdioʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [kə'miːdiən] .

She	found	the	Senior	still	at	her	radio	listening	to	a	popular	comedian	.
她	成立	这	高级的	仍然	在	她	收音机	聆听	到	一个	受欢迎的	喜剧演员	.

她发现老太太还在收音机前听一位很受欢迎的喜剧演员的表演。

" ['eni] [mɔːr] [nuːz] ['flæʃɪz] ?

"	Any	more	news	flashes	?
"	任何	更多的	消息	闪光灯	?

还有其他新闻快讯吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

" [geɪl] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] .

"	Gale	went	back	upstairs	.
"	大风	去	后退	楼上	.

盖尔回到了楼上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] .

She	was	restless	.
她	曾是	不安	.

她焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [brent] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

She	wished	she	was	with	Brent	and	David	.
她	希望	她	曾是	和	布伦特	和	大卫	.

她希望自己能和布伦特还有大卫在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] .

It	was	hard	to	wait	for	news	.
它	曾是	难的	到	等待	为了	消息	.

等待消息的过程很煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvəti] .

It	was	so	much	better	to	be	in	the	center	of	the	activity	.
它	曾是	所以	很多	更好的	到	是	在	这	中心	的	这	活动	.

身处活动中心的感觉真是太棒了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

But	now	it	was	doubly	hard	for	her	because	she	was	the	only	one
但	现在	它	曾是	双倍	难的	为了	她	因为	她	曾是	这	仅有的	一

[hɪr] [huː] [nuː] [ə'baʊt] ['filis] - ['fɑːðər] .

here	who	knew	about	Phyllis	'	father	.
这里	WHO	知道	关于	菲利斯	-	父亲	.

但现在对她来说更加艰难，因为这里只有她一个人知道菲利斯的父亲是谁。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] !

If	there	was	only	someone	she	could	talk	it	over	with	!
如果	那里	曾是	仅有的	某人	她	可以	讲话	它	超过	和	!

如果能找到人跟她倾诉就好了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	to	be	a	secret	and	she	would	keep	it	.
但	它	曾是	到	是	一个	秘密	和	她	会	保持	它	.

但这必须是个秘密，她会保守秘密。

[stɪl] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['filis] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [braitə] [fɔːr; fər]

Still	,	sometimes	she	felt	she	must	tell	Phyllis	that	things	would	be	brighter	for
仍然	,	有时	她	毛毡	她	必须	告诉	菲利斯	那	事物	会	是	更亮	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

不过，有时她觉得必须告诉菲利斯，她的未来会更好。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['geɪlz] [sə'spens] [kən'tɪnjuːd] .

For	days	Gale's	suspense	continued	.
为了	天	盖尔的	悬念	持续	.

盖尔的悬念持续了数日。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] ['klæsɪz] , ['bæskɪtbɔːl] [geɪmz] , [klʌb] ['miːtiŋz] ,

She	attended	classes	,	basketball	games	,	club	meetings	,
她	参加	课程	,	篮球	游戏	,	俱乐部	会议	,

她参加了课程、篮球比赛和社团会议。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

and	every	afternoon	walked	to	the	little	village	for	an	evening	paper	.
和	每一个	下午	步行	到	这	小的	村庄	为了	一个	晚上	纸	.

每天下午，她都会步行到小村庄去买晚报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nuːz] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] ['dɑːktər] ['eltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	very	little	news	printed	about	Doctor	Elton	and	his	trip	into	the
那里	曾是	非常	小的	消息	打印	关于	医生	埃尔顿	和	他的	旅行	进入	这

[brə'zɪliən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Brazilian	jungle	.
巴西	丛林	.

关于埃尔顿医生及其巴西丛林之旅的新闻报道非常少。

['niːðər] [dɪd] [geɪl] [rɪ'siːv] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm] [brent] .

Neither	did	Gale	receive	any	word	from	Brent	.
两者都不	做过	大风	收到	任何	单词	从	布伦特	.

盖尔也没有收到布伦特的任何消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['telifəund] [hɜːr; hər] .

She	had	not	heard	a	thing	since	the	night	he	telephoned	her	.
她	有	不是	听到	一个	事物	自从	这	夜晚	他	电话	她	.

自从他给她打电话的那晚之后，她就再也没有收到他的消息了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɜːri] .

Now	she	had	an	additional	worry	.
现在	她	有	一个	额外的	担心	.

现在她又多了一件烦心事。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['dɑːktər] ['eltən] , [bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ] [ə'baʊt] [brɛnts] ['seɪfti] .

Not	**only**	**was**	**she**	**concerned**	**about**	**Doctor**	**Elton**	**,**	**but**	**more**	**so**	**about**	**Brent's**	**safety**	**.**
不是	仅有的	曾是	她	担心的	关于	医生	埃尔顿	,	但	更多的	所以	关于	布伦特的	安全	.

她不仅担心埃尔顿医生，更担心布伦特的安全。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Day	**after**	**day**	**she**	**scanned**	**the**	**newspapers**	**,**
天	后	天	她	扫描	这	报纸	,

她日复一日地浏览报纸，

['lisnd] [tuː; tə] [nuːz] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] ['sinjər] - ['reɪdioʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] ,

listened	**to**	**news**	**reports**	**on**	**the**	**Seniors**	**'**	**radio**	**and**	**looked**	**for**	**a**	**letter**	**,**
听着	到	消息	报告	在	这	老年人	-	收音机	和	看起来	为了	一个	信	,

收听老年人广播电台的新闻报道，并寻找信件，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

but	**none**	**of**	**them**	**yielded**	**the**	**news**	**she**	**hoped**	**for**	**.**
但	没有任何	的	他们	产生	这	消息	她	希望	为了	.

但他们都没有带来她所希望的消息。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm] ['filis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] ,

She	**tried**	**to**	**conceal**	**all**	**anxiety**	**from**	**Phyllis**	**and**	**the**	**other**	**Adventure**	**Girls**	**,**
她	尝试	到	隐藏	全部	焦虑	从	菲利斯	和	这	其他	冒险	女孩们	,

她努力向菲利斯和其他冒险女孩们掩饰所有的焦虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

but	**she**	**wasn't**	**very**	**successful**	**.**
但	她	不是	非常	成功的	.

但她并不太成功。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	**could**	**not**	**help**	**but**	**notice**	**her**	**sudden**	**absorptions**	**in**	**newspapers**	**and**	**the**
他们	可以	不是	帮助	但	注意	她	突然	吸收	在	报纸	和	这

['reɪdioʊ] .

radio	**.**
收音机	.

他们不禁注意到她突然全神贯注于报纸和广播。

[haʊ'evər] , [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dræg] [fɔːrθ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

However	**,**	**try**	**as**	**they**	**would**	**,**	**they**	**could**	**not**	**drag**	**forth**	**any**	**explanation**	**.**
然而	,	尝试	作为	他们	会	,	他们	可以	不是	拖	前进	任何	解释	.

然而，无论他们如何努力，都无法给出任何解释。

[geɪl] [læft] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ə'saɪd] .

Gale	**laughed**	**all**	**their**	**questions**	**aside**	**.**
大风	笑了	全部	他们的	问题	旁边	.

盖尔对他们的所有问题都一笑置之。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] ['letər] [frʌm; frəm] [brent] .

Then	**one**	**day**	**came**	**a**	**thick**	**letter**	**from**	**Brent**	**.**
然后	一	天	来了	一个	厚的	信	从	布伦特	.

有一天，我收到了布伦特寄来的一封厚厚的信。

[geɪl] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] -

Gale	**received**	**it**	**in**	**the**	**living**	**room**	**and**	**raced**	**to**	**the**	**privacy**	**of**	**the**	**girls**	**'**
大风	已收到	它	在	这	活的	房间	和	比赛	到	这	隐私	的	这	女孩们	-

['sæŋktəm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

sanctum	**to**	**read**	**it**	**.**
圣所	到	读	它	.

盖尔在客厅里收到了信，然后飞奔到女孩们的私密空间阅读。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [prɔpt] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði] ['letər] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ]

Lying	on	the	bed	,	her	chin	propped	on	her	hands	,	the	letter	against	the	pillow
说谎	在	这	床	,	她	下巴	支撑	在	她	双手	,	这	信	反对	这	枕头

,

,

,

她躺在床上，双手托着下巴，信纸贴在枕头上。

[geɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .

Gale	read	it	through	once	and	then	again	.
大风	读	它	通过	一次	和	然后	再次	.

盖尔读了一遍，然后又读了一遍。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

She	rolled	over	on	her	back	and	stared	at	the	ceiling	.
她	滚动	超过	在	她	后退	和	凝视	在	这	天花板	.

她翻身仰躺，盯着天花板。

['dɑːktər] ['eltən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Doctor	Elton	was	found	and	Brent	and	David	were	flying	him	to
医生	埃尔顿	曾是	成立	和	布伦特	和	大卫	是	飞行	他	到

[braɪɜ˞hɜ˞st] .

Briarhurst	.
布里尔赫斯特	.

埃尔顿医生被找到了，布伦特和戴维正驾驶飞机把他送往布里尔赫斯特。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .

They	would	arrive	on	the	seventeenth	.
他们	会	到达	在	这	第十七	.

他们将于17日抵达。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] !

This	was	already	the	fifteenth	!
这	曾是	已经	这	第十五	!

这已经是第十五天了！

[ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] ['filis] - ['stɔːri] — ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

They	had	told	the	Doctor	Phyllis	'	story	—	also	that	she	was	his	daughter	.
他们	有	讲述	这	医生	菲利斯	-	故事	—	还	那	她	曾是	他的	女儿	.

他们讲述了菲利斯医生的故事——还说她是他的女儿。

[brent] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

Brent	said	very	little	of	what	a	revelation	it	must	have	been	to	the
布伦特	说	非常	小的	的	什么	一个	启示	它	必须	有	到过	到	这

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

布伦特很少提及这件事对博士来说该是多么令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pærəgræf] [ə'gen] . “

She	searched	out	a	particular	paragraph	again	.	“
她	搜索	出去	一个	特别的	段落	再次	.	“

她再次找到了那段特定的文字。

- ['dɑːktər] ['eltən] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['filis] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

'	Doctor	Elton	is	willing	to	perform	Phyllis	'	operation	himself	,
-	医生	埃尔顿	是	愿意的	到	履行	菲利斯	-	手术	他自己	,

“埃尔顿医生愿意亲自为菲利斯做手术。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

but	she	is	not	to	know	until	afterward	that	he	is	her	father	.
但	她	是	不是	到	知道	直到	之后	那	他	是	她	父亲	.

但她直到后来才知道他是她的父亲。

[waɪ] [hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Why	he	makes	that	reservation	I	do	not	know	—	unless	it	would	be	more	of	a
为什么	他	制作	那	预订	我	做	不是	知道	—	除非	它	会	是	更多的	的	一个

['traɪəl] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

trial	and	an	ordeal	for	her	knowing	who	he	was	.
审判	和	一个	考验	为了	她	会心	WHO	他	曾是	.

我不知道他为什么要做这样的预订——除非对她来说，知道他是谁会是一种更大的考验和折磨。

[soʊ] , [geɪl] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['filis] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

So	,	Gale	,	dear	,	it	is	up	to	you	to	get	Phyllis	ready	to	meet	the	Doctor	.
所以	,	大风	,	亲爱的	,	它	是	向上	到	你	到	得到	菲利斯	准备好	到	见面	这	医生	.

所以，盖尔，亲爱的，现在就看你的了，你要让菲利斯做好见博士的准备。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] . - ”

He	wants	to	do	things	right	away	.	'	”
他	想要	到	做	事物	正确的	离开	.	-	”

他想马上把事情做完。

“ [waɪ] [soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ?

“	Why	so	deep	in	thought	?
”	为什么	所以	深的	在	想法	?

为什么陷入沉思?

” ['filis] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

”	Phyllis	asked	,	when	she	entered	.
”	菲利斯	问	,	什么时候	她	进入	.

菲利斯进来时问道。

“ ['filis] — — ” [geɪl] [sæt] [ʌp] .

“	Phyllis	—	—	”	Gale	sat	up	.
”	菲利斯	—	—	”	大风	卫星	向上	.

“菲利斯——”盖尔坐了起来。

“ [fɪl] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [meɪk]

“	Phyl	,	suppose	you	had	the	chance	to	have	the	operation	that	might	make
”	菲尔	,	认为	你	有	这	机会	到	有	这	手术	那	可能	制作

[juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,

you	all	right	again	,
你	全部	正确的	再次	,

“菲尔，假设你有机会接受手术，让你彻底康复，

[wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	you	go	through	with	it	?
会	你	去	通过	和	它	?

你会坚持下去吗?

” ['filis] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

”	Phyllis	grew	a	little	pale	.
”	菲利斯	生长	一个	小的	苍白	.

菲利斯脸色有些苍白。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [geɪl] [pər'suːd] .

“	Just	that	,	”	Gale	pursued	.
”	只是	那	,	”	大风	追击	.

“正是如此，”盖尔继续说道。

“ [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] ['veri]
“ Suppose the biggest doctor in the country said you had a chance — a very
“ 认为 这 最大 医生 在 这 国家 说 你 有 一个 机会 — 一个 非常
[gʊd] [tʃæns] ,
good chance ,
好的 机会 ,

“假设全国最权威的医生说你有一线生机——而且是非常大的机会，

[ɪf] [jʊr; jər][leg][wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ænd; ənd][ˌriː'set] , [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
if your leg was operated on and reset , of walking again as you used to
如果 你的 腿 曾是 经营的 在 和 重置 , 的 步行 再次 作为 你 用过的 到
.
:
.

如果你的腿做了手术并复位，就能像以前一样再次行走了。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Would you take it ? ”
会 你 拿 它 ? ”

你会接受吗?

“ [wʊd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Would I take it ?
“ 会 我 拿 它 ?

我会接受吗?

” ['filis] [gɑːspt] [ɪn'kredʒələsli] .
” Phyllis gasped incredulously .
” 菲利斯 倒吸一口气 难以置信地 .

菲利斯难以置信地倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [geɪl] , [niːd] [juː; jʊ][æsk] ?
“ Oh , Gale , need you ask ?
“ 哦 , 大风 , 需要 你 问 ?

“哦，盖尔，还需要你问吗？”

[aɪ'd] [teɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slɪməst] . ”
I'd take any sort of chance — even the slimmest . ”
ID 拿 任何 种类 的 机会 — 甚至 这 最苗条 . ”

我愿意承担任何风险——哪怕是最渺茫的风险。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiːks] [ə'gen] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] — [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [geɪl] [ri'maindid]
“ It means weeks again of convalescence — time in the hospital , ” Gale reminded
“ 它 方法 周 再次 的 恢复期 — 时间 在 这 医院 , ” 大风 提醒
[hɜːr; hər]['dʒentli] .
her gently .
她 轻轻地 .

“这意味着又要花几周时间康复——要在医院待一段时间，”盖尔温和地提醒她。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['filis] [sed] .
“ But it would be worth it , ” Phyllis said .
“ 但 它 会 是 值得 它 , ” 菲利斯 说 .

“但这绝对值得，”菲利斯说。

“ [geɪl] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
“ Gale , tell me what you mean !
“ 大风 , 告诉 我 什么 你 意思是 !

“盖尔，告诉我你的意思！”

” [geɪl] [hʌgɪd] ['filis] ['ræptʃərəsli] .
” Gale hugged Phyllis rapturously .
” 大风 拥抱 菲利斯 欣喜若狂 .

盖尔热情地拥抱了菲利斯。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [fɪl] , [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈeltən] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [braɪɜ-hɜ-st] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**It**	**means**	**,**	**Phyl**	**,**	**that**	**Doctor**	**Elton**	**,**	**the**	**surgeon**	**,**	**is**	**coming**	**to**	**Briarhurst**	**to**	**see**	**you**	**.**
”	它	方法	,	菲尔	,	那	医生	埃尔顿	,	这	外科医生	,	是	未来	到	布里尔赫斯特	到	看	你	.

“菲尔，这意味着外科医生埃尔顿博士要来布里尔赫斯特看你。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

He	**is**	**going**	**to**	**perform**	**it**	**.**	**”**
他	是	去	到	履行	它	.	”

他将会进行表演。

“ [wen] ? ”

“	**When**	**?**	**”**
”	什么时候	?	”

“什么时候？ ”

“ [hiː; hi] [əˈraivz] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] . ”

“	**He**	**arrives**	**day**	**after**	**tomorrow**	**.**	**”**
”	他	到达	天	后	明天	.	”

他后天到。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?

“	**But**	**the**	**money**	**?**
”	但	这	钱	?

但是钱呢?

” [ðæt] [ˌmoʊmənˈterəli] [stʌmpt] [geɪl] .

”	**That**	**momentarily**	**stumped**	**Gale**	**.**
”	那	片刻	难住了	大风	.

“这让盖尔一时语塞。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [juː; jʊ] , ” [geɪl] [ɪkˈspleɪnd] [ˈleɪmli] .

“	**He**	**is**	**interested**	**in**	**you**	**,**	**”**	**Gale**	**explained**	**lamely**	**.**
”	他	是	感兴趣的	在	你	,	”	大风	解释	跛行	.

“他对你感兴趣，”盖尔笨拙地解释道。

“ [brent] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] — — ”

“	**Brent**	**met**	**him**	**and**	**was**	**telling**	**him**	**about**	**you**	**and**	**he**	**—**	**—**	**”**
”	布伦特	遇见	他	和	曾是	讲述	他	关于	你	和	他	—	—	”

“布伦特遇到了他，并跟他讲了你的事，然后他——”

“ [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**An**	**experiment**	**,**	**is**	**that**	**it**	**?**
”	一个	实验	,	是	那	它	?

“一项实验，仅此而已吗？ ”

” [ˈfilis] [æskt] .

”	**Phyllis**	**asked**	**.**
”	菲利斯	问	.

“菲利斯问道。”

“ [ʌm; əm] — [ɑː] — [sɔːrt] [ʌv; əv] , ” [geɪl] [əˈgriːd] .

“	**Um**	**—**	**ah**	**—**	**sort**	**of**	**,**	**”**	**Gale**	**agreed**	**.**
”	嗯	—	啊	—	种类	的	,	”	大风	同意	.

“嗯——啊——算是吧，”盖尔同意道。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] , [fɪl] !

“	**But**	**think**	**what**	**it**	**will**	**mean**	**,**	**Phyl**	**!**
”	但	思考	什么	它	将要	意思是	,	菲尔	!

“但是想想这意味着什么，菲尔！ ”

[juːl] ['iːv(ə)n][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] [nekst] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['geili] .

You'll	even	be	back	on	the	hockey	team	next	year	,	”	she	added	gayly	.
你会	甚至	是	后退	在	这	曲棍球	团队	下一个	年	,	”	她	额外	同性恋地	.

“你明年还能重返冰球队呢，”她兴高采烈地补充道。

“ [huː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [wʌt] ['hɑːkɪ] [tiːm] ?

“	Who	will	be	on	what	hockey	team	?
”	WHO	将要	是	在	什么	曲棍球	团队	?

“谁会加入哪个冰球队？”

” ['væləri] [æskt] , ['entərɪŋ] .

”	Valerie	asked	,	entering	.
”	瓦莱丽	问	,	进入	.

“瓦莱丽边问边走了进来。”

“ [g'riːtɪŋz] , ['mædəm] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mædəm][proʊ] [tɛm] .

“	Greetings	,	Madam	President	and	Madam	Pro	Tem	.
”	问候	,	女士	总统	和	女士	专业版	特姆	.

“主席女士和代理主席女士，您好。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] ?

What	did	I	interrupt	?
什么	做过	我	打断	?

我打断了什么?

” ['filis] ['breθləsli] [toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['hæpɪli] [tuː; tə] [tel] ['riki] .

”	Phyllis	breathlessly	told	her	and	went	off	happily	to	tell	Ricky	.
”	菲利斯	气喘吁吁	讲述	她	和	去	离开	快乐地	到	告诉	瑞奇	.

菲利斯气喘吁吁地告诉了她，然后兴高采烈地跑去告诉瑞奇了。

“ [haʊ] [kʌm] , [geɪl] ?

“	How	come	,	Gale	?
”	如何	来	,	大风	?

“为什么，盖尔？”

” ['væləri] [æskt] , ['mɪstəˌfaɪd] .

”	Valerie	asked	,	mystified	.
”	瓦莱丽	问	,	困惑	.

“瓦莱丽困惑地问道。”

“ [tuː; tə][hæv; həv]['dɑːktər] ['eltən] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['eltən] — — ”

“	To	have	Doctor	Elton	,	THE	Doctor	Elton	—	—	”
”	到	有	医生	埃尔顿	,	这	医生	埃尔顿	—	—	”

“能请到埃尔顿医生，那位埃尔顿医生——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [geɪl] [sed] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

“	It	is	a	long	story	,	”	Gale	said	,	swallowing	a	lump	in	her	throat	.
”	它	是	一个	长的	故事	,	”	大风	说	,	吞咽	一个	块	在	她	喉	.

“说来话长，”盖尔说着，哽咽了一下。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , [væl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['filis] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hæpi] .

“	I'll	tell	you	sometime	,	Val	,	but	the	main	thing	now	is	Phyllis	—	she	is	so	happy	.
”	患病的	告诉	你	有时	,	瓦尔	,	但	这	主要的	事物	现在	是	菲利斯	—	她	是	所以	快乐的	.

”

”

”

“瓦尔，以后有机会我会告诉你，但现在最重要的是菲利斯——她太高兴了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] ,

“	It	is	going	to	take	a	lot	of	courage	to	go	through	it	all	again	,
”	它	是	去	到	拿	一个	很多	的	勇气	到	去	通过	它	全部	再次	,

“再次经历这一切需要很大的勇气。”

" [væl] [sed] .
" **Val said .**
" 瓦尔 说 .

瓦尔说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? "
" **I suppose there is no doubt about the success of the operation ? "**
" 我 认为 那里 是 不 怀疑 关于 这 成功 的 这 手术 ? "

"我想这次行动的成功应该毋庸置疑吧？"

" [ɪf] ['dɑːktər] ['eltən] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , " [geɪl] [sed] ['fɜːrmli] .
" **If Doctor Elton can't do it , it can't be done , " Gale said firmly .**
" 如果 医生 埃尔顿 不能 做 它 , 它 不能 是 完毕 , " 大风 说 牢牢 .

"如果埃尔顿医生都做不到，那就没人能做到了，"盖尔坚定地说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] , [væl] .
" **He is the best , Val .**
" 他 是 这 最好的 , 瓦尔 .

"他是最棒的，瓦尔。"

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] — — "
Besides that , he is her — — "
除了 那 , 他 是 她 — — "

除此之外，他还是她的——"

" [hɜːr; hər] [wʌt] ?
" **Her what ?**
" 她 什么 ?

"她的什么？"

" ['væləri] [æskt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" **Valerie asked interestedly .**
" 瓦莱丽 问 饶有兴趣地 .

瓦莱丽饶有兴趣地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [geɪl] [sed] ['heɪstɪli] .
" **Nothing , " Gale said hastily .**
" 没有什么 , " 大风 说 草草 .

"没什么，"盖尔匆匆说道。

" [hɪr] [kʌmz] [fɪl] .
" **Here comes Phyl .**
" 这里 来 菲尔 .

"菲尔来了。"

[lets] [goʊ] [tel] ['dɑːktər] - [ænd; ənd] [diːn] ['trævis] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .
Let's go tell Doctor Norcot and Dean Travis now , " she proposed .
我们来吧 去 告诉 医生 - 和 院长 特拉维斯 现在 , " 她 建议的 .

"我们现在就去告诉诺科特医生和特拉维斯院长吧，"她提议道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

['filis] - ['stɔːri]
PHYLLIS ' STORY
菲利斯 - 故事

菲利斯的故事

[geɪl] [liːnd] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .
Gale leaned her hot cheek against the coolness of the window pane .
大风 倾斜 她 热的 脸颊 反对 这 凉爽 的 这 窗户 窗格 .

盖尔将滚烫的脸颊贴在冰凉的窗玻璃上。

[ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['tɪŋkəld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

The	rain	beating	against	the	outside	tinkled	in	her	ear	.
这	雨	殴打	反对	这	外部	叮叮当当	在	她	耳朵	.

雨水敲打着屋外，叮叮当当地传入她的耳中。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [bɪg] [jɔːn] .

She	closed	her	eyes	and	swallowed	a	big	yawn	.
她	关闭	她	眼睛	和	吞咽	一个	大的	打哈欠	.

她闭上眼睛，强忍住打了个大大的哈欠。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['westən] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

From	her	position	she	could	see	the	small	town	of	Weston	spread	out	before	her	.
从	她	位置	她	可以	看	这	小的	镇	的	韦斯顿	传播	出去	前	她	.

从她所在的位置，可以看到韦斯顿小镇在她眼前展开。

[læmps] [gliːmd] ['jeloʊ] [goʊld] , [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wetnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] .

Lamps	gleamed	yellow	gold	,	reflected	on	the	shining	wetness	of	the	streets	.
灯具	闪闪发光	黄色的	金子	,	反映	在	这	灼灼	潮湿	的	这	街道	.

路灯闪耀着金黄色的光芒，倒映在湿漉漉的街道上。

['ɔːtəməbilz] [krɔːld] [pæst] [laɪk] [bʌgz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [blæk] ['peɪpər] .

Automobiles	crawled	past	like	bugs	on	a	sheet	of	black	paper	.
汽车	爬行	过去的	喜欢	漏洞	在	一个	床单	的	黑色的	纸	.

汽车像虫子在黑纸上爬行一样缓缓驶过。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [kʌm] [aʊt] ?

“	Do	you	suppose	he	will	ever	come	out	?
”	做	你	认为	他	将要	曾经	来	出去	?

你认为他会出来吗?

” [geɪl] [æskt] ['wɪrəli] .

”	Gale	asked	wearily	.
”	大风	问	疲劳	.

“盖尔疲惫地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [θriː] ['aʊərz] , ” ['vælərɪ] [said] .

“	It	has	been	three	hours	,	”	Valerie	sighed	.
”	它	有	到过	三	小时	,	”	瓦莱丽	叹了口气	.

“已经三个小时了，”瓦莱丽叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	It	will	scarcely	be	much	longer	.
”	它	将要	几乎	是	很多	更长	.

“不会太久了。”

” ['deɪvɪd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [waɪl] [brent] [sprɔːld] ['leɪzɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [tʃer] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

”	David	paced	up	and	down	the	waiting	room	while	Brent	sprawled	lazily	in	a	leather	chair	and	stared	at	the	ceiling	.
”	大卫	踱步	向上	和	向下	这	等待	房间	尽管	布伦特	蔓延	懒洋洋	在	一个	皮革	椅子	和	凝视	在	这	天花板	.

“大卫在候诊室里来回踱步，而布伦特则懒洋洋地瘫在皮椅上，盯着天花板。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	girls	turned	from	the	window	and	contemplated	the	room	.
这	女孩们	转向	从	这	窗户	和	思考	这	房间	.

女孩们从窗边转过身，打量着房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['filis] [ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd]
They **had** **come** **there** **early** **in** **the** **afternoon** **with** **Phyllis** **and** **Brent** **and**
他们 有 来 那里 早期的 在 这 下午 和 菲利斯 和 布伦特 和
['deɪvɪd] .
David **.**
大卫 .

他们和菲利斯、布伦特、大卫一起，下午早些时候就到了那里。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [met] ['dɑːktər] ['eltən] .
At **the** **hospital** **,** **for** **the** **first** **time** **they** **met** **Doctor** **Elton** **.**
在 这 医院 , 为了 这 第一的 时间 他们 遇见 医生 埃尔顿 .

在医院里，他们第一次见到了埃尔顿医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
He **was** **a** **middle** **-** **aged** **man** **,** **good** **looking** **and** **dignified** **.**
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 好的 寻找 和 凝重 .

他是一位中年男子，相貌英俊，举止得体。

[geɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['filis] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Gale **could** **see** **a** **strong** **resemblance** **between** **Phyllis** **and** **her** **father** **.**
大风 可以 看 一个 强的 相似 之间 菲利斯 和 她 父亲 .

盖尔看出菲利斯和她父亲长得很像。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] ['filis] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [prə'feʃənəli]
The **Doctor** **had** **immediately** **taken** **Phyllis** **away** **with** **him** **,** **being** **professionally**
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

医生出于职业礼貌，立刻带着菲利斯离开了。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] - [æz; əz] [geɪl] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [brent] .
but **not** **at** **all** **fatherish** **as** **Gale** **had** **remarked** **to** **Brent** **.**
但 不是 在 全部 - 作为 大风 有 评论 到 布伦特 .

但正如盖尔对布伦特所说，他一点也不像个父亲。

“ [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] , ” [brent] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ **That** **will** **come** **later** **,** **”** **Brent** **told** **her** **.**
“ 那 将要 来 之后 , ” 布伦特 讲述 她 .

“那以后再说吧，”布伦特告诉她。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .
The **four** **of** **them** **had** **elected** **to** **wait** **until** **the** **operation** **was** **over** **.**
这 四 的 他们 有 当选 到 等待 直到 这 手术 曾是 超过 .

他们四人决定等到手术结束后再行动。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['filis] [ə'gen] .
They **had** **not** **seen** **Phyllis** **again** **.**
他们 有 不是 已见 菲利斯 再次 .

他们再也没有见过菲利斯。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðer; ðər] ['dɪnər] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dɑːktər]
Now **it** **was** **long** **past** **their** **dinner** **time** **and** **they** **were** **waiting** **for** **Doctor**
现在 它 曾是 长的 过去的 他们的 晚餐 时间 和 他们 是 等待 为了 医生
['eltən][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Elton **to** **tell** **them** **of** **the** **success** **or** **failure** **of** **his** **work** **.**
埃尔顿 到 告诉 他们 的 这 成功 或者 失败 的 他的 工作 .

现在早已过了他们的晚餐时间，他们都在等着埃尔顿医生告诉他们他的研究是成功还是失败。

[geɪl] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
Gale **argued** **with** **herself** **that** **there** **could** **be** **no** **thought** **of** **failure** **.**
大风 争论 和 她自己 那 那里 可以 是 不 想法 的 失败 .

盖尔反复告诫自己，绝对不能有失败的念头。

['dɑːktər] ['eltən] [wʌz; wəz] ['skɪlf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Doctor	**Elton**	**was**	**skillful**	**,**	**the**	**most**	**marvelous**	**surgeon**	**of**	**his**	**kind**	**in**	**the**	**world**	**.**
医生	埃尔顿	曾是	熟练	,	这	最多	奇妙	外科医生	的	他的	种类	在	这	世界	.

埃尔顿医生医术精湛，是世界上同类外科医生中最杰出的一位。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːmən] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['eni] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][feɪl] —

But	**a**	**little**	**demon**	**of**	**pessimism**	**reminded**	**her**	**that**	**any**	**operation**	**could**	**fail**	**—**
但	一个	小的	恶魔	的	悲观主义	提醒	她	那	任何	手术	可以	失败	—

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['skɪlf(ə)l] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

no	**matter**	**how**	**skillful**	**the**	**physician**	**.**
不	事情	如何	熟练	这	医生	.

但一丝悲观情绪提醒她，任何手术都有可能失败——无论医生的技术多么精湛。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [fɪl] !

But	**not**	**to**	**Phyl**	**!**
但	不是	到	菲尔	!

但菲尔可不是这样！

[nɑːt][tuː; tə] [fɪl] !

Not	**to**	**Phyl**	**!**
不是	到	菲尔	!

不是给菲尔！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

she	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**.**
她	重复	超过	和	超过	.

她一遍又一遍地重复着。

['filis] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

Phyllis	**certainly**	**deserved**	**a**	**reward**	**for**	**all**	**her**	**bravery**	**and**	**courage**	**.**
菲利斯	当然	应得的	一个	报酬	为了	全部	她	勇敢	和	勇气	.

菲利斯的勇敢和勇气绝对值得嘉奖。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['aʊərz] .

The	**minutes**	**dragged**	**away**	**into**	**hours**	**.**
这	分钟	拖拽	离开	进入	小时	.

时间仿佛凝固了，转眼间就变成了几个小时。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	**grayness**	**of**	**the**	**world**	**outside**	**was**	**seeping**	**into**	**the**	**room**	**.**
这	灰色	的	这	世界	外部	曾是	渗漏	进入	这	房间	.

外面世界的灰蒙蒙的光线渗进了房间。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmps] , ['streɪtnd] [ə; eɪ] [gruːp]

A	**nurse**	**came**	**in**	**and**	**quietly**	**,**	**efficiently**	**lighted**	**the**	**lamps**	**,**	**straightened**	**a**	**group**
一个	护士	来了	在	和	悄悄	,	高效	照明	这	灯	,	拉直	一个	团体

[ʌv; əv] ['mægəzinz] ,

of	**magazines**	**,**
的	杂志	,

一位护士走了进来，她安静而熟练地打开了灯，整理了一下桌上的杂志。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

and	**disappeared**	**again**	**.**
和	消失	再次	.

然后又消失了。

“ [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [suːn] , ” ['væləri] ['θretnd] , “ [aɪm]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ]

“	**If**	**somebody**	**doesn't**	**come**	**to**	**us**	**soon**	**,**	**”**	**Valerie**	**threatened**	**,**	**“**	**I'm**	**going**	**hunting**
“ 如果	某人	不	来	到	我们	很快	,	”	瓦莱丽	威胁	,	“	我是	去	打猎	

[fɔːr; fər]['dɑːktər] ['eltən] .

for	**Doctor**	**Elton**	**.**
为了	医生	埃尔顿	.

“如果再没有人来帮我们，”瓦莱丽威胁道，“我就要去找埃尔顿医生了。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] ?

Do	you	suppose	he	could	have	forgotten	about	us	?
做	你	认为	他	可以	有	被遗忘的	关于	我们	?

你觉得他有可能已经把我们忘了吗?

" [geɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	Gale	shook	her	head	and	turned	again	to	the	window	.
"	大风	摇晃	她	头	和	转向	再次	到	这	窗户	.

盖尔摇了摇头，又转身看向窗外。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ][raɪd] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] .

She	did	not	relish	the	ride	home	to	the	college	in	the	rain	.
她	做过	不是	尽情享用	这	骑	家	到	这	大学	在	这	雨	.

她并不喜欢冒雨乘车回学校。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['filis] [tuː; tə]['westən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

They	had	been	forced	to	bring	Phyllis	to	Weston	because	it	was	the
他们	有	到过	强制	到	带来	菲利斯	到	韦斯顿	因为	它	曾是	这

['nɪrəst] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdərn] ,

nearest	town	with	a	modern	,
最近的	镇	和	一个	现代的	,

他们被迫将菲利斯带到韦斯顿，因为那是附近有现代化设施的城镇。

[səˈfɪʃntli] [ɪˈkwɪpt] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]['dɑːktər] ['eltən] .

sufficiently	equipped	hospital	for	Doctor	Elton	.
足够	配备	医院	为了	医生	埃尔顿	.

为埃尔顿医生准备的足够设备齐全的医院。

['dɑːktər] - [wʌz; wəz] [hɪr] , [soʊ] ['filis] - ['fɑːðər] [sed] .

Doctor	Norcot	was	here	,	so	Phyllis	'	father	said	.
医生	-	曾是	这里	,	所以	菲利斯	-	父亲	说	.

菲利斯的父亲说，诺科特医生来过这里。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz] [jet] ,

The	girls	had	not	seen	her	as	yet	,
这	女孩们	有	不是	已见	她	作为	然而	,

女孩们还没见过她。

[bʌt; bət] [geɪl] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] [naʊ] .

but	Gale	wished	she	would	bring	them	some	kind	of	news	now	.
但	大风	希望	她	会	带来	他们	一些	种类	的	消息	现在	.

但盖尔希望她现在能给他们带来一些消息。

“ [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , ” [brent] [sed] ['faɪnəli] .

“	We	better	go	out	and	get	our	dinner	,	”	Brent	said	finally	.
“	我们	更好的	去	出去	和	得到	我们的	晚餐	,	”	布伦特	说	最后	.

“我们最好出去吃晚饭，”布伦特最后说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] . ”

“	We	may	have	to	wait	quite	a	while	yet	.	”
“	我们	可能	有	到	等待	相当	一个	尽管	然而	.	”

“我们可能还要等相当长一段时间。”

“ [aɪ] ['kudnt] [iːt] ['eniθɪŋ] , ” ['deɪvɪd] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

“	I	couldn't	eat	anything	,	”	David	said	decisively	,	flinging	himself	into	a	chair	,
“	我	不能	吃	任何事物	,	”	大卫	说	果断地	,	投掷	他自己	进入	一个	椅子	,

“我什么都吃不下，”大卫果断地说着，猛地坐到椅子上。

['oʊnli][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] ['restləsli] [əˈbaʊt] [əˈgen] .

only	to	get	up	and	walk	restlessly	about	again	.
仅有的	到	得到	向上	和	走	躁动不安	关于	再次	.

然后又起身，焦躁地四处走动。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [geɪl] [sed] .
“ Nor I , ” Gale said .
“ 也不 我 , ” 大风 说 .

“我也是，”盖尔说。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['dɑːktər] ['eltən] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tel] ['filis] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tə'naɪt] .
She wondered if Doctor Elton proposed to tell Phyllis who he was tonight .
她 想知道 如果 医生 埃尔顿 建议的 到 告诉 菲利斯 WHO 他 曾是 今晚 .

她想知道埃尔顿医生今晚是否打算告诉菲利斯他的真实身份。

['hɑːrdli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .
Hardly , she decided later ; this was scarcely an opportune moment .
几乎 , 她 决定 之后 ; 这 曾是 几乎 一个 适时的 片刻 .

她后来想，恐怕不是；这几乎算不上一个合适的时机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][faɪnd]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['filis] [hæd; həd]
It would be a bit of a shock to find after all this time that Phyllis had
[ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
a father ,
一个 父亲 ,

如果时隔多年后才发现菲利斯有个父亲，那将是一件令人震惊的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dɑːktər] ['eltən] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [stuː'pendəs] [stɪl] .
and that it should be Doctor Elton would be more stupendous still .
和 那 它 应该 是 医生 埃尔顿 会 是 更多的 惊人的 仍然 .

如果这个人是埃尔顿博士，那就更令人惊叹了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
There were footsteps in the hall .
那里 是 脚步声 在 这 大厅 .

大厅里传来脚步声。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
All of them came to attention .
全部 的 他们 来了 到 注意力 .

他们都集中注意力。

['dɑːktər] ['eltən] ['entərd] .
Doctor Elton entered .
医生 埃尔顿 进入 .

埃尔顿医生进来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] .
His face was grave and pale .
他的 脸 曾是 严重 和 苍白 .

他脸色严肃苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [geɪl] [hæd; həd]['evər] [siːn] .
He looked more tired than anyone Gale had ever seen .
他 看起来 更多的 疲劳的 比 任何人 大风 有 曾经 已见 .

他看起来比盖尔见过的任何人都疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
It was as if all the cares in the world were on his shoulders .
它 曾是 作为 如果全部 这 关心 在 这 世界 是 在 他的 肩膀 .

仿佛全世界的烦恼都压在他的肩上。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He seated himself in a chair and looked at them .
他 坐着 他自己 在 一个 椅子 和 看起来 在 他们 .

他坐到椅子上，看着他们。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” ['deɪvɪd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
” David said impatiently .
” 大卫 说 不耐烦地 .

大卫不耐烦地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [prə'naʊnst] .
“ She will be well again , ” the Doctor pronounced .
” 她 将要 是 出色地 再次 , ” 这 医生 发音 .

“她会康复的,”医生说道。

“ [tuː] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['æksɪdənt] .
“ Two months should see her back on her feet as before her accident .
” 二 几个月 应该 看 她 后退 在 她 脚 作为 前 她 事故 .

“两个月后她应该就能恢复到事故发生前的状态了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] [breɪv] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
She is wonderfully brave , ” he murmured .
她 是 太棒了 勇敢的 , ” 他 低声说道 .

“她真是勇敢极了,”他低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [geɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
“ I have never seen such gay courage .
” 我 有 绝不 已见 这样的 同性恋 勇气 .

我从未见过如此勇敢的同性恋者。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] .
I have just left her .
我 有 只是 左边 她 .

我刚离开她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .
She wants to see you , ” he added to the girls .
她 想要 到 看 你 , ” 他 额外 到 这 女孩们 .

“她想见你们,”他对女孩们补充道。

“ [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɔrnɪŋli] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
“ But only for a moment , ” he added warningly , “ she must not be excited .
” 但 仅有的 为了 一个 片刻 , ” 他 额外 警告 , “ 她 必须 不是 是 兴奋的 .

“但只是一瞬间,”他警告道,“她不能太激动。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . ”
The nurse will take you . ”
这 护士 将要 拿 你 . ”

护士会带你去。

“ [aɪl] [weɪt] , ” ['væləri] [sed] [ʌn'selfɪʃli] .
“ I'll wait , ” Valerie said unselfishly .
” 患病的 等待 , ” 瓦莱丽 说 无私地 .

“我会等,”瓦莱丽无私地说。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
“ Two of us might be too much .
” 二 的 我们 可能 是 也 很多 .

“我们两个人可能太多了。”

" [geɪl] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmd] [nɜːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] [pæst] ['nuːmərəs] [kloʊzd]
" Gale followed a white uniformed nurse down the narrow hall past numerous closed
" 大风 随后 一个 白色的 制服 护士 向下 这 狭窄的 大厅 过去的 很多的 关闭
[dɔːz] .
doors .
门 .

"盖尔跟着一位身穿白色制服的护士，沿着狭窄的走廊走过无数扇紧闭的门。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nɜːrs] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [geɪl] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ruːm] .
At last the nurse halted and motioned for Gale to enter a corner room .
在 最后的 这 护士 停止 和 示意 为了 大风 到 进入 一个 角落 房间 .

最后，护士停了下来，示意盖尔进入角落里的房间。

['sloʊli] [geɪl] [dɪd] [soʊ] .
Slowly Gale did so .
缓慢地 大风 做过 所以 .

盖尔慢慢地照做了。

['fɪlɪs] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Phyllis smiled at her .
菲利斯 微笑 在 她 .

菲利斯对她笑了笑。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

"你好!

" [hɜːr; hər] [frend] [sed] ['feɪntli] .
" her friend said faintly .
" 她 朋友 说 淡淡的 .

"她的朋友轻声说道。"

" [aɪ] [keɪm] [θruː] , [geɪl] . "
" I came through , Gale . "
" 我 来了 通过 , 大风 . "

"我成功了，盖尔。"

" ['splendɪdli] !
" Splendidly !
" 精彩地 !

"太棒了！"

" [geɪl] [sed] .
" Gale said .
" 大风 说 .

盖尔说道。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wɪə(r)] [soʊ] [glæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" Oh , darling , we're so glad for you .
" 哦 , 亲爱的 , 是 所以 高兴的 为了 你 .

"哦，亲爱的，我们真为你高兴。"

[gɑːʃ] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] , " [aɪl] [kraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Gosh , " she sniffed , " I'll cry in a minute .
天哪 , " 她 嗅了嗅 , " 患病的 哭 在 一个 分钟 .

"哎呀，"她抽泣着说，"我一会儿就要哭了。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] . "
In that case I'll be put out . "
在 那 案件 患病的 是 放 出去 . "

那样的话我就得被赶出去了。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ] [maɪt] [siː] ['deɪvɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
“ Do you suppose you can arrange it so I might see David for a few
“ 做 你 认为 你 能 安排 它 所以 我 可能 看 大卫 为了 一个 很少
['mɪnɪts] ?
minutes ?
分钟 ?

“你觉得你能安排一下，让我见大卫几分钟吗？”

” ['filis] ['wɪspəd] .
” Phyllis whispered .
” 菲利斯 低声说道 .

“菲利斯低声说道。”

['geɪlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Gale's eyes twinkled .
盖尔的 眼睛 闪烁 .

盖尔的眼睛闪闪发光。

“ [aɪl] [traɪ] .
“ I'll try .
” 患病的 尝试 .

“我会尽力。

” [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] [faɪv] [wiːks] [geɪl] [meɪd] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə]
” Twice a week after that for five weeks Gale made trips to the hospital to
” 两次 一个 星期 后 那 为了 五 周 大风 制成 旅行 到 这 医院 到
['vɪzɪt] ['filis] .
visit Phyllis .
访问 菲利斯 .

“此后五周，盖尔每周两次前往医院探望菲利斯。

['sʌmtaɪmz] ['dɑːktər] - [droʊv] [hɜːr; hər] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bʌs] ,
Sometimes Doctor Norcot drove her , sometimes she took a local bus ,
有时 医生 - 驾驶 她 , 有时 她 采取 一个 当地的 公共汽车 ,

有时诺科特医生开车送她，有时她乘当地公交车。

[bʌt; bət][ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [diːn] [hɜːr'self] [droʊv] [geɪl] .
but on two occasions the Dean herself drove Gale .
但 在 二 场合 这 院长 她自己 驾驶 大风 .

但有两次，院长亲自开车送盖尔。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [geɪl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [ə'loʊn] ['dɑːktər] ['eltən] [kɔːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
One afternoon when Gale was making her visit alone Doctor Elton called her into
一 下午 什么时候 大风 曾是 制作 她 访问 独自的 医生 埃尔顿 称为 她 进入
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['filis] .
the office before she saw Phyllis .
这 办公室 前 她 锯 菲利斯 .

一天下午，盖尔独自一人前来就诊时，埃尔顿医生在她见到菲利斯之前把她叫进了办公室。

“ [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [geɪl] ?
“ So will you tell her , Gale ?
” 所以 将要 你 告诉 她 , 大风 ?

那么，你会告诉她吗，盖尔?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
” the Doctor asked in conclusion .
” 这 医生 问 在 结论 .

“医生最后问道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] - [aɪm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“ I can't just rush in and say ' I'm your father .
” 我 不能 只是 匆忙 在 和 说 - 我是 你的 父亲 .

“我不能贸然冲进去说‘我是你父亲’。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [ə'brʌpt] .

'	It	would	be	too	dramatic	and	much	too	abrupt	.
-	它	会	是	也	戏剧性	和	很多	也	突然	.

“那样做太戏剧化，也太突然了。”

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] .

Probably	she	won't	believe	it	at	first	.
大概	她	惯于	相信	它	在	第一的	.

她一开始可能不会相信。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [groʊn] ['dɔːtər] .

I	can	hardly	realize	myself	that	I	have	a	grown	daughter	.
我	能	几乎	意识到	我	那	我	有	一个	生长	女儿	.

我简直难以置信，我已经有一个成年的女儿了。

” [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [smaɪl] [geɪl] [felt] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] .

”	At	his	frank	smile	Gale	felt	aglow	with	friendliness	.
”	在	他的	坦率	微笑	大风	毛毡	闪耀	和	友善	.

“盖尔看到他坦率的笑容，心中充满了友善。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['eltən] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	more	she	saw	of	Doctor	Elton	the	more	she	liked	him	.
这	更多的	她	锯	的	医生	埃尔顿	这	更多的	她	喜欢	他	.

她越了解埃尔顿医生，就越喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [wer] ['filis] [gɑːt] [hɜːr; hər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [frendz] ,

She	could	see	now	where	Phyllis	got	her	capacity	for	making	friends	,
她	可以	看	现在	在哪里	菲利斯	得到	她	容量	为了	制作	朋友们	,

她现在明白菲利斯交朋友的能力是从哪里来的了。

[hɜːr; hər][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

her	radiating	smile	and	her	sense	of	humor	.
她	散热	微笑	和	她	感觉	的	幽默	.

她灿烂的笑容和幽默感。

['dɑːktər] ['eltən] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪr] [ɪn]['westən] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

Doctor	Elton	had	spent	all	his	time	here	in	Weston	,	ever	since	the	discovery	of
医生	埃尔顿	有	花费	全部	他的	时间	这里	在	韦斯顿	,	曾经	自从	这	发现	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

自从发现女儿以来，埃尔顿医生就一直待在韦斯顿。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ['filis] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

But	as	yet	Phyllis	was	ignorant	of	whom	he	really	was	.
但	作为	然而	菲利斯	曾是	无知	的	谁	他	真的	曾是	.

但菲利斯当时还不知道他的真实身份。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , ” [geɪl] [ə'griːd] .

“	I'll	tell	her	,	”	Gale	agreed	.
“	患病的	告诉	她	,	”	大风	同意	.

“我会告诉她的，”盖尔同意道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə]

“	But	you	had	better	be	close	at	hand	because	I'm	sure	she	will	want	to
“	但	你	有	更好的	是	关闭	在	手	因为	我是	当然	她	将要	想	到

[tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

talk	to	you	right	away	.	”
讲话	到	你	正确的	离开	.	”

“但你最好待在附近，因为我肯定她会马上想和你谈谈。”

“ [aɪl] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

“	**I'll**	**stand**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**”**	**he**	**promised**	**.**
”	患病的	站立	外部	这	门	,	”	他	承诺	.

“我会站在门外，”他承诺道。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [taɪ] ['nɜːrvəsli] .

He	**straightened**	**his**	**tie**	**nervously**	**.**
他	拉直	他的	领带	紧张地	.

他紧张地整理了一下领带。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**she**	**will**	**like**	**her**	**father**	**?**
”	做	你	思考	她	将要	喜欢	她	父亲	?

你认为她会喜欢她的父亲吗?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**he**	**asked**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	他	问	和	一个	微笑	.

他笑着问道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] , ” [geɪl] [sed] ,

“	**From**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**of**	**you**	**two**	**together**	**,**	**”**	**Gale**	**said**	**,**
”	从	什么	我	有	已见	的	你	二	一起	,	”	大风	说	,

“从我看到的你们俩在一起的情况来看，”盖尔说道，

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [laɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .

“	**she**	**already**	**likes**	**you**	**a**	**lot**	**.**
”	她	已经	点赞	你	一个	很多	.

她已经很喜欢你了。

” ['filis] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	**Phyllis**	**was**	**in**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**window**	**.**
”	菲利斯	曾是	在	一个	椅子	经过	这	窗户	.

菲利斯坐在窗边的椅子上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] .

The	**sun**	**was**	**streaming**	**in**	**.**
这	太阳	曾是	流媒体	在	.

阳光倾泻而入。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [bʌt; bət] ['filis] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

There	**were**	**magazines**	**and**	**newspapers**	**in**	**profusion**	**,**	**but**	**Phyllis**	**was**	**busy**
那里	是	杂志	和	报纸	在	丰富	,	但	菲利斯	曾是	忙碌的

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

with	**none**	**of**	**these**	**.**
和	没有任何	的	这些	.

杂志和报纸琳琅满目，但菲利斯却一件也没看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sketʃɪŋ] [bɔːrd] [prɔpt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz]

She	**had**	**a**	**sketching**	**board**	**propped**	**up**	**before**	**her**	**and**	**with**	**charcoal**	**was**
她	有	一个	素描	木板	支撑	向上	前	她	和	和	木炭	曾是

['ræpɪdli] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

rapidly	**transferring**	**the**	**view**	**from**	**the**	**window**	**to**	**the**	**paper**	**.**
快速	转移	这	看法	从	这	窗户	到	这	纸	.

她面前支起了一块素描板，用木炭迅速地将窗外的景色描绘到纸上。

[ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['hɪlsaɪd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

The	low	buildings	and	the	farther	hillside	upon	which	spring	was	already
这	低的	建筑物	和	这	更远	山坡	之上	哪个	春天	曾是	已经

[ə'weɪkənɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][plænts][wɜːr; wər] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['delɪkət] ['ʃæˌdoʊz]

awakening	trees	and	plants	were	pictured	with	exactly	the	right	delicate	shadows
唤醒	树木	和	植物	是	如图所示	和	确切地	这	正确的	精美的	阴影

[ænd; ənd] [laɪts] .

and	lights	.
和	灯	.

低矮的建筑物和远处山坡上春意盎然的树木花草，在恰到好处的柔和光影下显得格外美丽。

[geɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Gale	opened	the	door	and	closed	it	softly	behind	her	.
大风	打开	这	门	和	关闭	它	轻轻	在后面	她	.

盖尔打开门，然后轻轻地关上了身后的门。

['filis] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hænd] .

Phyllis	did	not	hear	her	at	all	,	so	engrossed	was	she	in	the	work	at	hand	.
菲利斯	做过	不是	听到	她	在	全部	,	所以	全神贯注	曾是	她	在	这	工作	在	手	.

菲利斯完全没有听到她的话，因为她全神贯注于手头的工作。

[geɪl] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ['filis] - ['ʃoʊldər] .

Gale	tiptoed	across	the	room	to	look	over	Phyllis	'	shoulder	.
大风	踮着脚尖	穿过	这	房间	到	看	超过	菲利斯	-	肩膀	.

盖尔踮着脚尖穿过房间，从菲利斯的肩膀上方探头望去。

“ ['splendɪd] !

“	Splendid	!
“	灿烂	!

“灿烂！

” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] ['geili] .

”	she	commented	gayly	.
”	她	评论	同性恋地	.

她兴高采烈地评论道。

['filis] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['pens(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn]

Phyllis	was	so	startled	the	pencil	dropped	from	her	hand	and	rolled	on
菲利斯	曾是	所以	惊慌	这	铅笔	掉落	从	她	手	和	滚动	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

菲利斯吓了一跳，铅笔从她手中滑落，滚落在地板上。

[geɪl] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Gale	rescued	it	.
大风	获救	它	.

盖尔救了它。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [geɪl] [ə'kjuːzd] .

“	You	have	been	hiding	things	from	me	,	”	Gale	accused	.
“	你	有	到过	隐藏	事物	从	我	,	”	大风	被告	.

“你一直瞒着我一些事，”盖尔指责道。

“ [fɜːrst][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [naʊ] ['riːəl][ɑːr'tɪstɪk] [ə'bɪləti] .

“	First	a	glorious	voice	and	now	real	artistic	ability	.
“	第一的	一个	辉煌	嗓音	和	现在	真实的	艺术	能力	.

“先是天籁之音，现在又展现出真正的艺术才能。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['haːrdli] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”

I	am	discovering	that	I	hardly	know	you	at	all	.	”
我	是	发现	那	我	几乎	知道	你	在	全部	.	”

我发现我其实根本不了解你。

“ [geɪl] !
“ Gale !
” 大风 !

“大风!

” ['filis] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] ['i:gərli] .
” Phyllis welcomed her eagerly .
” 菲利斯 欢迎 她 急切地 .

菲利斯热情地欢迎了她。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
” 坐 向下 .

“坐下。

” [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [geɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪz] - [lɔŋ] .
” She made room for Gale on the chaise - longue .
” 她 制成 房间 为了 大风 在 这 躺椅 - 长 .

“她在躺椅上给盖尔腾出了位置。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ Did you hear ?
” 做过 你 听到 ?

你听说了吗?

[dɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tel] [ju:; jʊ] ?
Did the Doctor tell you ?
做过 这 医生 告诉 你 ?

医生告诉你了吗?

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [braɪɚhɜ·st] [nekst] [wi:k] . ”
I'm coming back to Briarhurst next week . ”
我是 未来 后退 到 布里尔赫斯特 下一个 星期 . ”

我下周要回布里亚赫斯特。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ You are !
” 你 是 !

“你是!

” [geɪl] [sed] ['dʒɔɪfəli] .
” Gale said joyfully .
” 大风 说 欣喜地 .

“盖尔高兴地说。”

“ [aɪm][soʊ][glæd] . ”
“ I'm so glad . ”
” 我是 所以 高兴的 . ”

“我太高兴了。”

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] — [noʊ] [keɪnz] [ɔ:r]
“ He thinks by the first of May I should be as good as new — no canes or
” 他 思考 经过 这 第一的 的 可能 我 应该 是 作为 好的 作为 新的 — 不 拐杖 或者
['krʌtʃɪz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] . ”
crutches or anything . ”
拐杖 或者 任何事物 . ”

“他认为到5月1日我应该就能完全康复——不需要拐杖、助行器之类的东西。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , ” [geɪl] ['kɑ:mɛntəd] .
“ He is a wonderful man , ” Gale commented .
” 他 是 一个 精彩的 男人 , ” 大风 评论 .

“他是个很棒的人,”盖尔评论道。

“ ['dɑ:ktər] ['eltən] ?
“ Doctor Elton ?
” 医生 埃尔顿 ?

“埃尔顿医生？”

” ['filis] ['mɜ-:mɜ-d] .
” Phyllis murmured .
” 菲利斯 低声说道 .

“菲利斯低声说道。”

“ [hi:; hi][ɪz] — [hi:; hi][ɪz] — [oʊ] , [wɜ:rdz] [feɪl] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ He is — he is — oh , words fail me , ” she laughed .
” 他 是 — 他 是 — 哦 , 字 失败 我 , ” 她 笑了 .

“他——他——哦，我简直无法用语言来形容，”她笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] — [ɔ:r][ju:; jʊ] ['i:ðər] ,
“ But I can never repay him for what he has done — or you either ,
” 但 我 能 绝不 偿还 他 为了 什么 他 有 完毕 — 或者 你 任何一个 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] . ”
for that matter . ”
为了 那 事情 . ”

“但我永远无法报答他所做的一切——当然，也无法报答你。”

“ [ˌem 'i:] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

” [geɪl] [gɑ:spt] .
” Gale gasped .
” 大风 倒吸一口气 .

盖尔倒吸了一口气。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd] [brent] , ” ['filis] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ You and David and Brent , ” Phyllis nodded .
” 你 和 大卫 和 布伦特 , ” 菲利斯 点头 .

“你、大卫还有布伦特，”菲利斯点了点头。

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['dɑ:ktər] ['eltən] [tu:; tə] [si:]
“ I just know it was you who were responsible in bringing Doctor Elton to see
” 我 只是 知道 它 曾是 你 WHO 是 负责任的 在 带来 医生 埃尔顿 到 看
[ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] . ”
me at all . ”
我 在 全部 . ”

“我只知道是你安排埃尔顿医生来看我的。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌju: 'es] [ə'loʊn] .
“ It wasn't us alone .
” 它 不是 我们 独自的 .

“并非只有我们这样做。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ” [geɪl] [sed] ['sloʊli] .
It was something much more important , ” Gale said slowly .
它 曾是 某物 很多 更多的 重要的 , ” 大风 说 缓慢地 .

“那是一件更重要的事，”盖尔缓缓说道。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [best] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] ['filis]
She thought this was probably the best opportunity she would have to tell Phyllis
她 想法 这 曾是 大概 这 最好的 机会 她 会 有 到 告诉 菲利斯
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
about her father .
关于 她 父亲 .

她觉得这可能是她告诉菲利斯关于她父亲的事情的最佳机会了。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] —
“ I've a story to tell you , Phyl — it is more interesting than a fairy story —
” 我已经 一个 故事 到 告诉 你 , 菲尔 — 它 是 更多的 有趣的 比 一个 仙女 故事 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
and it is true .
和 它 是 真的 .

“菲尔，我有一个故事要讲给你听——它比童话故事更有趣——而且是真的。”

[rɪ'membər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! ”
Remember that , it is true ! ”
记住 那 , 它 是 真的 ! ”

记住，这是真的！

“ ['riːdɪŋ] ['feri] ['stɔːriz] [ə'gen] , [geɪl] ?
“ Reading fairy stories again , Gale ?
” 阅读 仙女 故事 再次 , 大风 ?

“盖尔，你又在读童话故事了吗？”

” ['filis] [læft] .
” Phyllis laughed .
” 菲利斯 笑了 .

菲利斯笑了。

“ [goʊ] [ə'hed] , [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .
“ Go ahead , I'm listening .
” 去 前方 , 我是 聆听 .

请讲，我在听。

” [geɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['sketʃɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
” Gale took the sketching board and laid it on the floor ,
” 大风 采取 这 素描 木板 和 铺设 它 在 这 地面 ,

盖尔拿起素描板，把它放在地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [bəuθ] ['filis] - [hændz] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
then she grasped both Phyllis ' hands tightly in her own .
然后 她 抓住 两个都 菲利斯 - 双手 紧紧 在 她 自己的 .

然后她紧紧地握住了菲利斯的双手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
“ It seems about nineteen years ago a little baby girl arrived at the home of
” 它 似乎 关于 十九 年 前 一个 小的 婴儿 女孩 到达的 在 这 家 的
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
a certain young doctor and his wife .
一个 肯定 年轻的 医生 和 他的 妻子 .

“大约十九年前，一位年轻医生和他的妻子家中迎来了一个女婴。”

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['welθi] .
The doctor was ambitious and wealthy .
这 医生 曾是 雄心勃勃 和 富裕 .

这位医生既有抱负又富有。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [suː'priːmli] ['hæpi] .
The three were supremely happy .
这 三 是 至高无上 快乐的 .

三人无比开心。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .
But one day his wife was killed in a railroad accident .
但 一 天 他的 妻子 曾是 被杀 在 一个 铁路 事故 .

但有一天，他的妻子在一场铁路事故中丧生。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['riːəli] [faɪnd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊnli][ɪn]

The	doctor	was	broken	-	hearted	and	could	really	find	peace	of	mind	only	in
这	医生	曾是	破碎的	-	心地	和	可以	真的	寻找	和平	的	头脑	仅有的	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

医生心灰意冷，只有在工作中才能找到真正的平静。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['stʌdi] ['sɜːrdʒəri] — [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]

He	decided	to	go	to	Europe	to	study	surgery	—	the	height	of	his	ambition
他	决定	到	去	到	欧洲	到	学习	外科手术	—	这	高度	的	他的	志向

.

:
.

他决定去欧洲学习外科——这是他毕生的梦想。

[hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd]

He	entrusted	his	little	girl	to	the	care	of	a	woman	who	for	years	had
他	受托	他的	小的	女孩	到	这	关心	的	一个	女士	WHO	为了	年	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

been	his	secretary	.
到过	他的	秘书	.

他把小女儿托付给了多年来一直担任他秘书的一位女士照顾。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	gave	her	money	and	told	her	to	look	after	the	baby	until	he
他	给予	她	钱	和	讲述	她	到	看	后	这	婴儿	直到	他

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他给了她钱，让她在他回来之前照顾孩子。

" [geɪl] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Gale	paused	for	breath	.
"	大风	暂停	为了	气息	.

盖尔停下来喘了口气。

['filis] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stedi] , [klɪr] [aɪz] .

Phyllis	was	regarding	her	with	steady	,	clear	eyes	.
菲利斯	曾是	关于	她	和	稳定的	,	清除	眼睛	.

菲利斯用平静清澈的目光注视着她。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [geɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

“	This	woman	grew	to	love	the	little	girl	,	"	Gale	continued	,
"	这	女士	生长	到	爱	这	小的	女孩	,	"	大风	持续	,

“这位女士渐渐爱上了这个小女孩，”盖尔继续说道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [fiːldz] .

determined	to	be	as	charitable	as	possible	to	Miss	Fields	.
决定	到	是	作为	慈善	作为	可能的	到	错过	田野	.

决心尽可能善待菲尔兹小姐。

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] —

“	For	two	years	the	doctor	remained	in	Europe	making	a	name	for	himself	—
"	为了	二	年	这	医生	剩余	在	欧洲	制作	一个	姓名	为了	他自己	—

[bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪməs] .

becoming	famous	.
成为	著名的	.

“这位医生在欧洲待了两年，努力成名——成为了名人。”

[wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːt] ['pænɪki] .

When	he	decided	to	come	home	the	woman	got	panicky	.
什么时候	他	决定	到	来	家	这	女士	得到	惊慌失措	.

当他决定回家时，那女人惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['seprət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

She	was	afraid	something	would	separate	her	from	the	little	girl	.
她	曾是	害怕的	某物	会	分离	她	从	这	小的	女孩	.

她害怕有什么事会让她和小女孩分开。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

She	decided	to	run	away	and	hide	and	take	the	girl	with	her	.
她	决定	到	跑步	离开	和	隐藏	和	拿	这	女孩	和	她	.

她决定带着那个女孩逃跑躲藏起来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] [haʊs] .

She	found	a	small	town	and	a	lonely	old	house	.
她	成立	一个	小的	镇	和	一个	孤独	老的	房子	.

她找到了一座小镇和一栋孤零零的老房子。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

The	doctor	returned	to	the	United	States	,	to	his	home	,
这	医生	返回	到	这	团结的	各州	,	到	他的	家	,

医生返回了美国，回到了他的家。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɔːn] .

to	find	the	woman	and	the	child	gone	.
到	寻找	这	女士	和	这	孩子	已消失	.

发现女人和孩子都不见了。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [səːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

No	one	knows	exactly	how	long	he	searched	before	giving	up	in	despair	.
不	一	知道	确切地	如何	长的	他	搜索	前	给予	向上	在	绝望	.

没有人确切知道他绝望放弃之前究竟寻找了多久。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] .

Then	he	returned	to	Europe	and	his	work	again	.
然后	他	返回	到	欧洲	和	他的	工作	再次	.

然后他返回欧洲，重操旧业。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] .

Meanwhile	,	the	woman	and	the	girl	remained	hidden	.
同时	,	这	女士	和	这	女孩	剩余	隐	.

与此同时，那名女子和女孩仍然躲藏着。

[ðə; ði] [gɜːrl] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . ”

The	girl	grew	up	into	a	sweet	young	lady	and	went	away	to	college	.	”
这	女孩	生长	向上	进入	一个	甜的	年轻的	女士	和	去	离开	到	大学	.	”

女孩长大后成了一位甜美可人的年轻女子，然后去上了大学。

“ [geɪl] — [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

“	Gale	—	what	are	you	saying	?
“	大风	—	什么	是	你	说	?

“盖尔——你在说什么？”

” ['filis] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

”	Phyllis	whispered	faintly	.
”	菲利斯	低声说道	淡淡的	.

“菲利斯轻声低语道。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ?

“	Don't	you	see	,	dear	?
“	不	你	看	,	亲爱的	?

“亲爱的，你难道看不出来吗？”

" [geɪl] [æskt] ['dʒentli] .
" **Gale asked gently .**
" 大风 问 轻轻地 .

"盖尔轻声问道。"

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ɪz]['dɑ:ktər] ['eltən] . "
" **You're the little girl — the doctor , your father , is Doctor Elton . "**
" 你是 这 小的 女孩 — 这 医生 , 你的 父亲 , 是 医生 埃尔顿 . "

"你是那个小女孩——医生，你的父亲，是埃尔顿医生。"

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['filis] [sed] .
" **Phyllis said .**
" 菲利斯 说 .

菲利斯说。

" [geɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ti:zɪŋ] — — "
" **Gale , it can't be true — if you are teasing — — "**
" 大风 , 它 不能 是 真的 — 如果 你 是 戏弄 — — "

"盖尔，这不可能是真的——如果你是在开玩笑——"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [geɪl] [ɪn'sɪstɪd] ['smaɪlɪŋli] .
" **But it is true , " Gale insisted smilingly .**
" 但 它 是 真的 , " 大风 坚持 微笑着 .

"但这是真的，"盖尔笑着坚持道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [fæn'tæstɪk][bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] .
" **I know it sounds fantastic but such things can happen .**
" 我 知道 它 声音 极好的 但 这样的 事物 能 发生 .

"我知道这听起来很棒，但这种事情确实会发生。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] .
It has happened .
它 有 发生 .

事情已经发生了。

[jʊr; jər][dæd][ɪz] [hɪr] , [fɪl] ,
Your Dad is here , Phyl ,
你的 爸爸 是 这里 , 菲尔 ,

菲尔，你爸爸来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'gen] .
and he is never going to let you out of his sight again .
和 他 是 绝不 去 到 让 你 出去 的 他的 视线 再次 .

他再也不会让你离开他的视线了。

[hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — — "
He is waiting outside — — "
他 是 等待 外部 — — "

他正在外面等着——"

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " ['filis] [sed] ['kwɪkli] .
" **Bring him in , " Phyllis said quickly .**
" 带来 他 在 , " 菲利斯 说 迅速地 .

"把他带进来，"菲利斯急忙说道。

" [oʊ] , [pli:z] , [geɪl] — — "
" **Oh , please , Gale — — "**
" 哦 , 请 , 大风 — — "

"哦，拜托，盖尔——"

“ [aɪ][wəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [geɪl] [sed] , “ [aɪl] [send][hɪm; ɪm] .

“	I	won't	bring	him	,	”	Gale	said	,	“	I'll	send	him	.
”	我	惯于	带来	他	,	”	大风	说	,	“	患病的	发送	他	.

“我不会带他来，”盖尔说，“我会派他去。”

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

I'm	off	to	school	again	but	I'll	be	back	on	Thursday	.
我是	离开	到	学校	再次	但	患病的	是	后退	在	周四	.

我又要去上学了，不过周四就回来。

” [geɪl] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] ['filis] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['eltən] .

”	Gale	softly	closed	the	door	upon	Phyllis	and	Doctor	Elton	.
”	大风	轻轻	关闭	这	门	之上	菲利斯	和	医生	埃尔顿	.

盖尔轻轻地关上了门，菲利斯和埃尔顿医生被拒之门外。

['smaɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [bʌs] .

Smiling	she	went	out	into	the	sunshine	and	boarded	the	bus	.
微笑	她	去	出去	进入	这	阳光	和	登机	这	公共汽车	.

她面带微笑地走到阳光下，登上了公交车。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] ['vɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ]

She	felt	all	vivid	with	joy	herself	to	think	that	she	had	been	able	to	help	a
她	毛毡	全部	生动	和	喜悦	她自己	到	思考	那	她	有	到过	有能力的	到	帮助	一个

['lɪt(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['filis] [hɜːr; hər] [nuː] ['hæpinəs] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['filis]

little	in	giving	Phyllis	her	new	happiness	—	for	there	was	no	doubt	that	Phyllis
小的	在	给予	菲利斯	她	新的	幸福	—	为了	那里	曾是	不	怀疑	那	菲利斯

[wʌz; wəz] ['hæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

想到自己能为菲利斯带来新的幸福贡献一份力量，她自己也感到无比欣喜——因为菲利斯现在确实很幸福。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [hæd; həd] [toʊld] [geɪl] [ðæt] [mʌtʃ] .

Her	eyes	and	face	had	told	Gale	that	much	.
她	眼睛	和	脸	有	讲述	大风	那	很多	.

她的眼神和表情已经告诉了盖尔这一点。

[geɪl] ['skersli] [felt] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [waɪl] ['biːɪŋ] [baʊnst] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] [ɪn]

Gale	scarcely	felt	the	bruises	she	acquired	while	being	bounced	around	in	the	bus	en
大风	几乎	毛毡	这	瘀伤	她	获得	尽管	存在	弹跳	大约	在	这	公共汽车	英文

[ruːt] [tuː; tə] [braɪɜ˞hɜ˞st] .

route	to	Briarhurst	.
路线	到	布里尔赫斯特	.

盖尔几乎没有感觉到在前往布里尔赫斯特的巴士上颠簸时身上留下的瘀伤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊzi] [driːm] - [wɜːrld] [wer] ['mædʒɪk(ə)l] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɔːts]

She	was	in	a	rosy	dream	-	world	where	magical	wishes	and	lovely	thoughts
她	曾是	在	一个	红润	梦	-	世界	在哪里	神奇	愿望	和	迷人的	想法

[keɪm] [truː] .

came	true	.
来了	真的	.

她沉浸在美好的梦境中，在那里，神奇的愿望和美好的想法都会成真。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [stɪl] [ɪn]

She	descended	in	the	little	college	town	and	walked	up	to	the	college	still	in
她	下降	在	这	小的	大学	镇	和	步行	向上	到	这	大学	仍然	在

['blɪsf(ə)l] ['dʒɔɪˌlænd] .

blissful	joyland	.
幸福的	欢乐园	.

她下到这座小小的大学城，然后步行前往大学，仍然沉浸在幸福的喜悦之中。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['væləri] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] ['ɑːrgjuːɪŋ]

She	found	Carol	and	Janet	and	Valerie	standing	before	the	sorority	house	arguing
她	成立	颂歌	和	珍妮特	和	瓦莱丽	常设	前	这	姐妹会	房子	争论

.

:

.

她发现卡罗尔、珍妮特和瓦莱丽站在女生联谊会宿舍楼前争吵。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] !

“	We	are	not	going	to	tell	her	now	and	spoil	everything	!
”	我们	是	不是	去	到	告诉	她	现在	和	剧透	一切	!

“我们现在不会告诉她，免得把一切都搞砸了！”

” ['kærəl] [sed] [kən'kluːsɪvli] .

”	Carol	said	conclusively	.
”	颂歌	说	最终	.

卡罗尔斩钉截铁地说。

“ [tel] [huː] [wʌt] ?

“	Tell	who	what	?
”	告诉	WHO	什么	?

“告诉谁什么？”

” [geɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Gale	wanted	to	know	.
”	大风	通缉	到	知道	.

盖尔想知道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪˌkwestrɪ'en] [ə'bɪlәti] [æz; əz]

“	You	know	we	have	been	saving	the	news	of	our	equestrienne	ability	as
”	你	知道	我们	有	到过	保存	这	消息	的	我们的	马术运动员	能力	作为

[ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər] ['riki] .

a	secret	for	Ricky	.
一个	秘密	为了	瑞奇	.

“你知道我们一直把我们擅长骑马的消息作为秘密留给瑞奇。”

['biːɪŋ] ['westərn] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hɪr] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ]

Being	western	born	and	bred	she	thinks	she	is	the	only	one	here	who	knows	anything
存在	西	出生	和	繁殖	她	思考	她	是	这	仅有的	一	这里	WHO	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

about	a	horse	,
关于	一个	马	,

她生于西部，长于西部，因此认为自己是这里唯一懂马的人。

” [ɪk'spleɪnd] ['kærəl] .

”	explained	Carol	.
”	解释	颂歌	.

卡罗尔解释说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪd]

“	I	want	to	tell	her	about	our	summer	in	Arizona	when	we	learned	to	ride
”	我	想	到	告诉	她	关于	我们的	夏天	在	亚利桑那	什么时候	我们	学习	到	骑

[laɪk] ['indiəns] ,

like	Indians	,
喜欢	印度人	,

“我想告诉她我们在亚利桑那州度过的那个夏天，我们学会了像印第安人一样骑马。”

” ['dʒænit] [pʊt] [ɪn] .

”	Janet	put	in	.
”	珍妮特	放	在	.

珍妮特插话道。

“ [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ She teased me unmercifully this afternoon .
” 她 戏弄 我 无情地 这 下午 .

“今天下午她毫不留情地取笑我。”

[toʊld][ˌem ˈiː] [təˈmɑːroʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈraɪdɪŋ] [klæs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
Told me tomorrow in our first riding class I wouldn't know one side of the horse
讲述 我 明天 在 我们的 第一的 骑术 班级 我 不会 知道 一 边 的 这 马
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .

他告诉我，明天第一节骑马课上，我连马的哪边都分不清。

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I won't stand for it ! ”
我 惯于 站立 为了 它 ! ”

我绝不容忍！

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [naʊ] , ” [ˈvæləri] [suːðd] [hɜːr; hər] .
“ But it will only be for a few hours now , ” Valerie soothed her .
” 但 它 将要 仅有的 是 为了 一个 很少 小时 现在 , ” 瓦莱丽 舒缓 她 .

“但只会持续几个小时而已，”瓦莱丽安慰她说。

“ [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [təˈmɑːroʊ] [wen] [wiː; wi] [ˈkɑːmli] [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]
“ Imagine her surprise tomorrow when we calmly jump into the saddle and
” 想象 她 惊喜 明天 什么时候 我们 平静地 跳 进入 这 鞍 和
['gæləp] [ɔːf] . ”
gallop off . ”
驰骋 离开 . ”

“想象一下，明天当我们镇定自若地跨上马鞍，策马扬鞭而去时，她会有多么惊讶。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ Where have you been ?
” 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

” ['kærəl] [æskt] [geɪl] .
” Carol asked Gale .
” 颂歌 问 大风 .

卡罗尔问盖尔。

“ [tuː; tə] [siː] [fɪl] ?
“ To see Phyl ?
” 到 看 菲尔 ?

“想见菲尔吗？”

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
How is she ?
如何 是 她 ?

她怎么样了?

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] . ”
I'm going with you on Thursday . ”
我是 去 和 你 在 周四 . ”

我星期四跟你一起去。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [geɪl] [sed] ['hæpɪli] .
“ She is on top of the world , ” Gale said happily .
” 她 是 在 顶部 的 这 世界 , ” 大风 说 快乐地 .

“她现在感觉棒极了，”盖尔高兴地说。

“ [ɔːl] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”
“ All taken up with the discovery of her father . ”
” 全部 已采取 向上 和 这 发现 的 她 父亲 . ”

“她全身心投入到寻找父亲的过程中。”

“ ['riki] [sed] — — ” ['dʒænit] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːm] [wen] [ðə; ði]
“ Ricky said — — ” Janet was continuing with her original theme when the
” 瑞奇 说 — — ” 珍妮特 曾是 继续 和 她 原来的 主题 什么时候 这
['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] ['geɪlz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
import of Gale's words was borne in upon her .
进口 的 盖尔的 字 曾是 出生 在 之上 她 .

“瑞奇说——”珍妮特正继续着她原来的话题，这时盖尔的话才让她意识到其中的含义。

“ [fɪl] [ɪz] [ɔːl] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
“ Phyl is all taken up with what ?
” 菲尔 是 全部 已采取 向上 和 什么 ?

“菲尔都在忙什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] ?
“ Yes , why don't you speak distinctly ?
” 是的 , 为什么 不 你 说话 明显地 ?

“是啊，你为什么不把话说清楚呢？”

” ['kærəl] ['ædɪd] ['læfɪŋli] .
” Carol added laughingly .
” 颂歌 额外 笑着 .

卡罗尔笑着补充道。

“ [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['fɑːðər] . ”
“ I almost thought you said something about Phyl's father . ”
” 我 几乎 想法 你 说 某物 关于 - 父亲 . ”

“我差点以为你说的是关于菲尔父亲的事。”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [geɪl] [ək'nɑːlɪdʒd] ['kɑːmli] .
“ I did , ” Gale acknowledged calmly .
” 我 做过 , ” 大风 已确认 平静地 .

“我做了，”盖尔平静地承认道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] — — ” ['væləri] [bɪ'gæn] .
“ But she hasn't — — ” Valerie began .
” 但 她 还没有 — — ” 瓦莱丽 开始 .

“但是她还没有——”瓦莱丽开口道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
” 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[geɪl] ['haʊərd] !
Gale Howard !
大风 霍华德 !

盖尔·霍华德！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə] [juː 'es] ? ”
Have you been doing detective work on something unbeknownst to us ? ”
有 你 到过 正在做 侦探 工作 在 某物 不知不觉 到 我们 ? ”

你是不是瞒着我们做了些调查工作?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [gælz] , ” [geɪl] [sed] .

“	It	is	a	long	story	,	gals	,	”	Gale	said	.
”	它	是	一个	长的	故事	, 女孩们		,	”	大风	说	.

“这说来话长，姑娘们，”盖尔说道。

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌnˈfoʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θroʊ] [əˈweɪ]

“	Come	up	to	my	room	and	I	will	unfold	a	tale	that	will	make	you	throw	away
”	来	向上	到	我的	房间	和	我	将要	展开	一个	故事	那	将要	制作	你	扔	离开

[jʊr; jər] [ˈleɪtɪst] [dɪˈtektɪv] [ˈnɑːv(ə)l][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

your	latest	detective	novel	for	lack	of	interest	.
你的	最新的	侦探	小说	为了	缺少	的	兴趣	.

“到我房间来，我将为你讲述一个故事，让你因为提不起兴趣而扔掉你最新的侦探小说。”

” [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [bɪˈsaɪd] [ˈvæləri] ,

”	Comfortably	ensconced	on	her	bed	beside	Valerie	,
”	舒适地	安顿下来	在	她	床	旁	瓦莱丽	,

“她舒服地躺在床上，依偎在瓦莱丽身边，

[waɪl] [ˈkærəl][ænd; ənd][ˈdʒænɪt] [ˈhɔvəd] [æt; ət][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [ʌnˈgreɪsfəl] [ˈæŋglz] [ɑːn] [ˈfilis] -

while	Carol	and	Janet	hovered	at	comfortable	if	ungraceful	angles	on	Phyllis	'
尽管	颂歌	和	珍妮特	悬停	在	舒服的	如果	不优雅的	角度	在	菲利斯	-

[kɑːt] ,

cot	,
婴儿床	,

卡罗尔和珍妮特以舒适但略显笨拙的姿势倚靠在菲利斯的婴儿床上。

[geɪl] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɜːrliər] [ənˈfoʊldəd][tuː; tə] [ˈfilis] .

Gale	told	them	the	story	she	had	earlier	unfolded	to	Phyllis	.
大风	讲述	他们	这	故事	她	有	早些时候	展开	到	菲利斯	.

盖尔把她之前跟菲利斯讲过的故事告诉了他们。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][æz; əz] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ˈskeptɪk(ə)l][æz; əz] [ˈfilis] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd]

The	girls	were	as	astounded	and	as	sceptical	as	Phyllis	at	first	had
这	女孩们	是	作为	震惊	和	作为	怀疑论者	作为	菲利斯	在	第一的	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

女孩们和菲利斯起初一样，既震惊又怀疑。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪtəbli]

However	,	they	were	all	glad	things	had	turned	out	so	happily	and	profitably
然而	,	他们	是	全部	高兴的	事物	有	转向	出去	所以	快乐地	和	盈利

[fɔːr; fər] [ˈfilis] .

for	Phyllis	.
为了	菲利斯	.

然而，他们都为菲利斯的境遇如此幸福美满而感到高兴。

“ [ɪˈmædʒɪn] , ” [ˈkærəl] [sed] [ˈdriːmɪli] ,

“	Imagine	,	”	Carol	said	dreamily	,
”	想象	,	”	颂歌	说	梦幻般地	,

“想象一下，”卡罗尔梦呓般地说，

“ [hiː; hi] [gets] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌŋglz] [ʌv; əv] [brəˈzɪl] [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]

“	he	gets	lost	in	the	jungles	of	Brazil	and	comes	home	to	meet	his	daughter
”	他	获得	丢失的	在	这	丛林	的	巴西	和	来	家	到	见面	他的	女儿

[huːm] [hiː; hi] [ˈhæznt] [siːn] [fɔːr; fər] [naɪ] [ˈɑːntə] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] . ”

whom	he	hasn't	seen	for	nigh	onto	eighteen	years	.	”
谁	他	还没有	已见	为了	夜	到	十八	年	.	”

“他在巴西丛林中迷路，回到家后见到了他近十八年未见的女儿。”

“ [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] , ” ['dʒænit] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] [frend] .

“	He	hasn't	been	lost	in	the	jungle	all	these	years	,	”	Janet	corrected	her	friend	.
”	他	还没有	到过	丢失的	在	这	丛林	全部	这些	年	,	”	珍妮特	已更正	她	朋友	.

“他这些年并没有迷失在丛林里，”珍妮特纠正她的朋友。

“ [noʊ] , ” ['kærəl] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

“	No	,	”	Carol	admitted	,	“	but	isn't	it	wonderful	?
”	不	,	”	颂歌	承认	,	“	但	不是	它	精彩的	?

“不，”卡罗尔承认道，“但这难道不美妙吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hoʊpfəli] ,

“	Do	you	suppose	,	”	she	continued	hopefully	,
”	做	你	认为	,	”	她	持续	希望	,

“你觉得，”她满怀希望地继续说道，

“ [hiː; hi] [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [jɑːt] [tuː; tə][goʊ] ['kruːzɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ? ”

“	he	would	lend	us	his	yacht	to	go	cruising	this	summer	?	”
”	他	会	借	我们	他的	游艇	到	去	巡航	这	夏天	?	”

“他愿意把他的游艇借给我们，让我们今年夏天出海巡航吗？”

“ [ænd; ənd] [get] [ɑːr'selvz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ? ” [pʊt] [ɪn] ['dʒænit] .

“	And	get	ourselves	lost	in	the	jungle	as	he	did	?	”	put	in	Janet	.
”	和	得到	我们自己	丢失的	在	这	丛林	作为	他	做过	?	”	放	在	珍妮特	.

“然后我们也像他一样迷失在丛林里？”珍妮特插嘴道。

“ [noʊ] [θæŋks] !

“	No	thanks	!
”	不	谢谢	!

“不，谢谢！

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['taɪgər] . ”

I	have	no	desire	to	get	eaten	by	a	ferocious	tiger	.	”
我	有	不	欲望	到	得到	吃	经过	一个	凶猛	老虎	.	”

我可不想被凶猛的老虎吃掉。

“ [aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kærəl] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	I	just	mentioned	it	,	”	Carol	said	soothingly	.
”	我	只是	提及	它	,	”	颂歌	说	舒缓地	.

“我只是提了一下，”卡罗尔安慰道。

“ [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər] . ”

“	Besides	,	he	wasn't	eaten	by	a	tiger	.	”
”	除了	,	他	不是	吃	经过	一个	老虎	.	”

“再说，他又不是被老虎吃掉的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , ” ['dʒænit] [sed] ['noʊɪŋli] .

“	It	was	only	a	matter	of	time	,	”	Janet	said	knowingly	.
”	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	,	”	珍妮特	说	明知	.

“这只是时间问题，”珍妮特意味深长地说。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'ventʃuəli] . ”

“	He	probably	would	have	been	eventually	.	”
”	他	大概	会	有	到过	最终	.	”

“他最终很可能会那样做。”

“ [huː] [noʊz] , ” ['kærəl] [sed] [ˌaːgju'mentətivli] , “ [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði]
“ Who knows , ” Carol said argumentatively , “ perhaps he would have eaten the
“ WHO 知道 , ” 颂歌 说 争论地 , “ 也许 他 会 有 吃 这
['taɪgər] . ”
tiger . ”
老虎 . ”

“谁知道呢,”卡罗尔反驳道，“也许他会把老虎吃掉。”

“ [oʊ] , [draɪ] [ʌp] !
“ Oh , dry up !
“ 哦 , 干燥 向上 !

“哦，干涸吧！”

” ['væləri] [sed] [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli] .
” Valerie said explosively .
” 瓦莱丽 说 爆炸性地 .

瓦莱丽语气激烈地说。

“ [wen] [ɪz] ['filis] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [geɪl] ? ”
“ When is Phyllis coming back to school , Gale ? ”
“ 什么时候 是 菲利斯 未来 后退 到 学校 , 大风 ? ”

盖尔，菲利斯什么时候回学校?

“ [nekst] [wiːk] , ” [geɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ Next week , ” Gale replied .
“ 下一个 星期 , ” 大风 回复 .

“下周,”盖尔回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːrt] ['klæsɪz] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz]
“ She won't be able to start classes right away and she will have to use
“ 她 惯于 是 有能力的 到 开始 课程 正确的 离开 和 她 将要 有 到 使用
['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [soʊ] ,
crutches for two weeks or so ,
拐杖 为了 二 周 或者 所以 ,

“她暂时还不能开始上课，而且大概需要拄拐两周左右。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [θɪŋks] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] . ”
but the doctor thinks by the first of May she will be as fit as a fiddle . ”
但 这 医生 思考 经过 这 第一的 的 可能 她 将要 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 . ”

但医生认为，到5月1日，她就会完全康复。

“ ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [wiːk] ?
“ Coming back next week ?
“ 未来 后退 下一个 星期 ?

“下周回来吗？”

” ['kærəl] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” Carol sat up in inspiration .
” 颂歌 卫星 向上 在 灵感 .

卡罗尔突然灵感迸发，坐了起来。

“ [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] . ”
“ We'll give her a surprise party . ”
“ 出色地 给 她 一个 惊喜 派对 . ”

“我们会给她一个惊喜派对。”

“ [faɪn] , ” ['dʒænit] [ə'griːd] .
“ Fine , ” Janet agreed .
“ 美好的 , ” 珍妮特 同意 .

“好吧,”珍妮特同意道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [sər'praɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [raɪt] [naʊ] — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

“	But	there	is	one	surprise	I	am	more	interested	in	right	now	—	the	one	we
”	但	那里	是	一	惊喜	我	是	更多的	感兴趣的	在	正确的	现在	—	这	一	我们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['riki] [tə'mɑːroʊ] .

are	going	to	give	Ricky	tomorrow	.
是	去	到	给	瑞奇	明天	.

“但我现在更感兴趣的是一个惊喜——那就是我们明天要给里奇的惊喜。”

” [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

”	A	week	ago	horses	had	arrived	for	the	students	.
”	一个	星期	前	马匹	有	到达的	为了	这	学生	.

“一周前，马匹运到了学校，供学生们使用。”

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ɔːl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ten] [maʊnts] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['praɪvətli] [hæd; həd][hɜːr; hər]

The	girls	had	all	inspected	the	ten	mounts	and	each	privately	had	her
这	女孩们	有	全部	检查	这	十	安装	和	每个	私下	有	她

[oʊn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

own	decided	upon	.
自己的	决定	之上	.

女孩们都仔细查看了这十匹马，各自私下里都决定了自己心仪的马匹。

[sər'praɪzɪŋli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] .

Surprisingly	there	were	not	many	girls	who	were	interested	in	the	classes	.
出奇	那里	是	不是	许多	女孩们	WHO	是	感兴趣的	在	这	课程	.

出乎意料的是，对这些课程感兴趣的女生并不多。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] ,

A	lot	of	them	,	especially	the	upper	classmen	,
一个	很多	的	他们	,	尤其	这	上	班级	,

他们中的很多人，尤其是高年级学生，

[ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['hɔːrswʊmən] [ɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] ['rɔstəz] [soʊ] [fʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][taɪm]

already	were	horsewomen	or	had	their	rosters	so	full	they	could	not	find	time
已经	是	女骑手	或者	有	他们的	名单	所以	满的	他们	可以	不是	寻找	时间

[fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['æftər] - ['aʊər] [æk'tɪvətiz] .

for	any	more	after	-	hour	activities	.
为了	任何	更多的	后	-	小时	活动	.

她们要么本身就是马术爱好者，要么日程安排得满满当当，根本没有时间参加任何其他业余活动。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] , [haʊ'evər] .

Not	so	the	Adventure	Girls	,	however	.
不是	所以	这	冒险	女孩们	,	然而	.

但冒险少女们却并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪd][æz; əz][wɜːr; wər]['glɔːriə][ænd; ənd] ['riki] .

They	were	fully	determined	to	ride	as	were	Gloria	and	Ricky	.
他们	是	完全	决定	到	骑	作为	是	格洛丽亚	和	瑞奇	.

他们和格洛丽亚、里奇一样，都决心要骑马。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ][lɑːt][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [spent] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

The	Adventure	Girls	had	ridden	a	lot	the	summer	they	spent	in	Arizona	.
这	冒险	女孩们	有	骑	一个	很多	这	夏天	他们	花费	在	亚利桑那	.

冒险女孩们在亚利桑那州度过的那个夏天，骑了很多马。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊnt] [æt; ət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst][ə; eɪ] [peɪs] [ɑːn]

They	could	stick	in	the	saddle	of	their	mount	at	no	matter	how	fast	a	pace	on
他们	可以	戳	在	这	鞍	的	他们的	山	在	不	事情	如何	快速地	一个	步伐	在

[ə; eɪ] [flæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] .

a	flat	stretch	of	road	.
一个	平坦的	拉紧	的	路	.

在平坦的道路上，无论速度多快，他们都能稳稳地坐在马鞍上。

[æt; ət]['hɜːrd(ə)lz][ɪz] [wer] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

At	hurdles	is	where	they	encountered	their	difficulties	and	this	is	what	they	wanted
在	障碍	是	在哪里	他们	遭遇	他们的	困难	和	这	是	什么	他们	通缉

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

他们在跨栏比赛中遇到了困难，而这正是他们想要学习的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [fensiz] [ænd; ənd] [brɔːd] [dʒʌmps][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði]

They	wanted	to	learn	to	take	fences	and	broad	jumps	as	easily	as	the
他们	通缉	到	学习	到	拿	栅栏	和	广阔	跳跃	作为	容易地	作为	这

['raɪdɪŋ] [ɪn'strʌktər] .

riding	instructor	.
骑术	讲师	.

他们想学会像骑术教练一样轻松地跨越障碍和跳远。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] .

It	promised	lots	of	fun	as	well	as	healthful	exercise	.
它	承诺	很多	的	乐趣	作为	出色地	作为	健康的	锻炼	.

它承诺带来很多乐趣，同时也能进行有益健康的锻炼。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n]

THE	FIRST	LESSON
这	第一的	课

第一课

“ [naʊ] [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] ,

“	Now	don't	be	frightened	when	the	horse	looks	at	you	,
“	现在	不	是	害怕	什么时候	这	马	看起来	在	你	,

“现在，当马看着你的时候，不要害怕，

” ['riki] [əd'vaɪzd] ['dʒænit] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [əd'ventʃər] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['riki] [ænd; ənd]

”	Ricky	advised	Janet	patronizingly	as	the	five	Adventure	Girls	with	Ricky	and
”	瑞奇	建议	珍妮特	居高临下地	作为	这	五	冒险	女孩们	和	瑞奇	和

['glɔːriə] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['steiblz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

Gloria	walked	to	the	new	stables	to	meet	the	other	two	members	of	the	class
格洛丽亚	步行	到	这	新的	马厩	到	见面	这	其他	二	成员	的	这	班级

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] .

and	their	instructor	.
和	他们的	讲师	.

“瑞奇带着居高临下的语气建议珍妮特，然后瑞奇和格洛丽亚带着五个冒险女孩走向新的马厩，去和班上的另外两名成员以及她们的教练会合。”

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] ['dʒænit] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kærəl] ['gɪgld]

“	The	horse	will	probably	be	frightened	when	Janet	looks	at	it	,	”	Carol	giggled
“	这	马	将要	大概	是	害怕	什么时候	珍妮特	看起来	在	它	,	”	颂歌	咯咯地笑

['ʃeɪmləsli] .

shamelessly	.
厚颜无耻	.

“珍妮特看到它的时候，那匹马可能会被吓到，”卡罗尔毫不掩饰地咯咯笑着说。

['dʒænit] ['feɪvərd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr; hər][hæt]

Janet	favored	them	both	with	a	look	of	utter	disgust	and	settled	her	hat
珍妮特	受青睐	他们	两个都	和	一个	看	的	说出	厌恶	和	定居	她	帽子

[æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] .

at	a	more	rakish	angle	.
在	一个	更多的	浪荡子	角度	.

珍妮特对他们俩露出了极其厌恶的表情，然后把帽子斜戴得更潇洒了些。

[æt; ət][ðə; ði]['steiblz][ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [grumz] [wɪð; wɪθ] ['sædəld] [maʊnts] ['redi] [ænd; ənd]

At	the	stables	the	girls	found	the	two	grooms	with	saddled	mounts	ready	and
在	这	马厩	这	女孩们	成立	这	二	新郎	和	鞍	安装	准备好	和

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

女孩们在马厩里发现两名马夫已经备好了马鞍，正在等候。

[ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] .

Their	instructor	was	already	mounted	.
他们的	讲师	曾是	已经	安装	.

他们的教官已经骑上了马。

['sevrəl] ['ʌpər] ['klæsmən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['freʃmən] [get][ðer; ðər][fɜːrst]

Several	upper	classmen	had	come	down	to	watch	the	Freshmen	get	their	first
一些	上	班级	有	来	向下	到	手表	这	大一新生	得到	他们的	第一的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

几位高年级学生下来观看新生们接受第一次培训。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mɑːrʃə] [ˌmɑːr'lɛt] [ænd; ənd] [geɪl] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Among	them	was	Marcia	Marlette	and	Gale	thanked	her	lucky	stars	that	she
之中	他们	曾是	玛西亚	马莱特	和	大风	谢谢	她	幸运的	明星	那	她

[nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] .

knew	something	about	riding	.
知道	某物	关于	骑术	.

其中就包括玛西娅·马莱特，盖尔庆幸自己懂一些骑马。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrʃə] .

She	would	not	look	foolish	before	Marcia	.
她	会	不是	看	愚蠢	前	玛西亚	.

她不想在玛西亚面前出丑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv]

The	other	two	members	of	the	class	arrived	and	the	girls	took	the	reins	of
这	其他	二	成员	的	这	班级	到达的	和	这	女孩们	采取	这	缰绳	的

[ðer; ðər] [maʊnts] .

their	mounts	.
他们的	安装	.

班上另外两名同学到了，女孩们骑上马鞍。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , ” ['riki] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒænit] .

“	Just	watch	me	,	”	Ricky	whispered	to	Janet	.
“	只是	手表	我	,	”	瑞奇	低声说道	到	珍妮特	.

“你就看着我吧，”瑞奇低声对珍妮特说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [maʊnt] .

“	I'll	show	you	how	to	mount	.
“	患病的	展示	你	如何	到	山	.

“我来教你如何安装。”

" ['dʒænit] ['mɜ:mɜd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] [wɪtʃ] ['riki] ['ɪnəsntli] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
" Janet murmured something under her breath which Ricky innocently did not hear .
" 珍妮特 低声说道 某物 在下面 她 气息 哪个 瑞奇 天真地 做过 不是 听到 .

"珍妮特低声嘟囔了几句，但天真的瑞奇并没有听到。"

['riki] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [fə¸mɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] .
Ricky swung into the saddle with the easy familiarity of being used to horses .
瑞奇 摇摆 进入 这 鞍 和 这 简单的 熟悉 的 存在 用过的 到 马匹 .

瑞奇轻松地跨上马鞍，显然他已经习惯了骑马。

['dʒænit] ['fɑ:loʊd] [su:t] .
Janet followed suit .
珍妮特 随后 套装 .

珍妮特也跟着做了。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

"出色的!

" ['riki] [ə'plɔ:d] .
" Ricky applauded .
" 瑞奇 鼓掌 .

瑞奇鼓掌了。

" [¸aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [¸aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . "
" It almost looked as though you had done it before . "
" 它 几乎 看起来 作为 尽管 你 有 完毕 它 前 . "

"看起来你好像以前做过似的。"

" [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " ['dʒænit] [ɪk'spleɪnd] , ['kɔ:fɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
" I'm crazy about the merry - go - round , " Janet explained , coughing away a giggle .
" 我是 疯狂的 关于 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 珍妮特 解释 , 咳嗽 离开 一个 傻笑 .

"我太喜欢旋转木马了，"珍妮特解释道，一边咳嗽着忍住笑声。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] [naʊ] ? "
" What do we do now ? "
" 什么 做 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办?

" [get] [ðə; ði] [kə'rekt] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [reɪnz] , " ['riki] [ɪn'strʌktɪd] .
" Get the correct hold on the reins , " Ricky instructed .
" 得到 这 正确的 抓住 在 这 缰绳 , " 瑞奇 指示 .

"握紧缰绳，"瑞奇指示道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['gaɪlləs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænit] , [ɪ'speʃəli] , [went] [θru:]
With the most guileless of expressions Carol and Janet , especially , went through
和 这 最多 朴实 的 表达式 颂歌 和 珍妮特 , 尤其 , 去 通过
[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnərz] .
the pantomimes of beginners .
这 哑剧 的 初学者 .

卡罗尔和珍妮特尤其天真无邪地表演着初学者的哑剧。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [spek'teitəs] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The upper classmen spectators were getting a lot of enjoyment out of the
这 上 班级 观众 是 获得 一个 很多 的 享受 出去 的 这
[si:n] .
scene .
场景 .

高年级的观众们看得津津有味。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['spɪrɪtɪd] [maʊnts] [bʌt; bət] ['iːzəli] ['hændəld] [baɪ] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

The	**horses**	**were**	**spirited**	**mounts**	**but**	**easily**	**handled**	**by**	**the**	**girls**	**.**
这	马匹	是	精神抖擞	安装	但	容易地	处理	经过	这	女孩们	.

这些马匹性情活泼，但女孩们都能轻松驾驭。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] [ə'pɑːn] ['kærəl] [ænd; ənd] ['dʒænit] .

At	**last**	**the**	**instructions**	**were**	**beginning**	**to**	**pall**	**upon**	**Carol**	**and**	**Janet**	**.**
在	最后的	这	指示	是	开始	到	灵柩	之上	颂歌	和	珍妮特	.

最后，这些指示开始让卡罗尔和珍妮特感到厌烦。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['liːʒərli] [peɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klæs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnɪt] .

They	**didn't**	**like**	**the**	**leisurely**	**pace**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**maintain**	**for**	**the**	**class**	**as**	**a**	**unit**	**.**
他们	没有	喜欢	这	悠闲	步伐	他们	是	强制	到	维持	为了	这	班级	作为	一个	单元	.

他们不喜欢全班被迫保持的悠闲节奏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸福之家的冒险女孩们(The Adventure Girls at Happiness House)

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [stretʃ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['kærəl] [ænd; ənd] ['dʒænit] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər]
When they came to an open stretch in the road Carol and Janet urged their
什么时候 他们 来了 到 一个 打开 拉紧 在 这 路 颂歌 和 珍妮特 敦促 他们的
['hɔːrsɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
horses alongside the instructor .
马匹 旁边 这 讲师 .

当她们来到一段开阔的道路上时，卡罗尔和珍妮特催促着她们的马匹跟在教练旁边。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ; ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] .
They talked in low tones for several minutes ; finally she nodded smilingly .
他们 谈话 在 低的 音调 为了 一些 分钟 ; 最后 她 点头 微笑着 .

他们低声交谈了几分钟；最后她笑着点了点头。

“ [jɪ'pi] !
“ Yipee !
“ 耶! !

“耶！”

” ['dʒænit] [tʃɪrd] .
” Janet cheered .
” 珍妮特 欢呼 .

珍妮特欢呼道。

“ [naʊ] , ['riki] , [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] !
“ Now , Ricky , we'll show you some riding !
“ 现在 , 瑞奇 , 出色地 展示 你 一些 骑术 !

“现在，瑞奇，我们来教你骑车！”

” [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['kærəl] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] .
” Side by side Janet and Carol spurred their horses on .
” 边 经过 边 珍妮特 和 颂歌 受到刺激 他们的 马匹 在 .

珍妮特和卡罗尔并肩策马疾驰。

[ðə; ði] [maʊnts] , [freʃ] [ænd; ənd] ['iːgər] , ['gæləpt] [ə'weɪ] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn]
The mounts , fresh and eager , galloped away sending up a cloud of dust in
这 安装 , 新鲜的 和 渴望的 , 疾驰 离开 发送 向上 一个 云 的 灰尘 在
[ðer; ðər] [weɪk] .
their wake .
他们的 唤醒 .

这些骏马精神抖擞，精神抖擞地飞驰而去，身后扬起一片尘土。

['riki] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Ricky watched the two girls in amazement .
瑞奇 观看 这 二 女孩们 在 惊愕 .

瑞奇惊奇地看着这两个女孩。

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [laɪk] [ðæt] ?
“ Where did they learn to ride like that ?
“ 在哪里 做过 他们 学习 到 骑 喜欢 那 ?

“他们是从哪里学来的这种骑马技术？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [tuː; tə] ['væləri] .
” she gasped to Valerie .
” 她 倒吸一口气 到 瓦莱丽 .

她喘着气对瓦莱丽说。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] , ” ['væləri] [læft] .

“	On	the	western	plains	,	”	Valerie	laughed	.
”	在	这	西	平原	,	”	瓦莱丽	笑了	.

“在西部平原上，”瓦莱丽笑着说。

“ [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ðer; ðər] .

“	We	spent	a	summer	there	.
”	我们	花费	一个	夏天	那里	.

“我们在那里度过了一个夏天。”

['dʒænit][hæz; həz] [bɪn] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”

Janet	has	been	bursting	to	show	you	.	”
珍妮特	有	到过	爆发	到	展示	你	.	”

Janet一直很想让你看看。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][goʊ] !

“	Look	at	them	go	!
”	看	在	他们	去	!

“看他们跑得多快！”

” ['glɔːriə] [kraɪd] .

”	Gloria	cried	.
”	格洛丽亚	哭	.

格洛丽亚哭了起来。

“ [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [gʊd] . ”

“	They	really	are	good	.	”
”	他们	真的	是	好的	.	”

“他们真的很优秀。”

“ [ɑːn] [flæt] [roʊdz] , [jes] , ” [mædʒ] [smaɪld] .

“	On	flat	roads	,	yes	,	”	Madge	smiled	.
”	在	平坦的	道路	,	是的	,	”	玛吉	微笑	.

“在平坦的道路上，是的，”玛吉笑着说。

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌmp] — [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] . ”

“	Let	them	come	to	a	jump	—	and	watch	out	.	”
”	让	他们	来	到	一个	跳	—	和	手表	出去	.	”

“让他们跳起来——然后小心。”

“ [lets] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [geɪl] [prə'poʊzd] .

“	Let's	catch	them	,	”	Gale	proposed	.
”	我们来吧	抓住	他们	,	”	大风	建议的	.

“我们去抓他们吧，”盖尔提议道。

[æn; ən] [ˌækwi'es(ə)nt] [nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

An	acquiescent	nod	from	the	instructor	with	a	word	of	caution	,
一个	默许	点头	从	这	讲师	和	一个	单词	的	警告	,

老师默许地点了点头，并叮嘱了一句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['riki] [wɜːr; wər][ɔːf][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

and	the	Adventure	Girls	with	Ricky	were	off	in	pursuit	of	their	friends	.
和	这	冒险	女孩们	和	瑞奇	是	离开	在	追逐	的	他们的	朋友们	.

于是，瑞奇和冒险女孩们出发去追寻她们的朋友们。

['kærəl][ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Carol	and	Janet	were	racing	neck	and	neck	down	the	road	.
颂歌	和	珍妮特	是	赛车	脖子	和	脖子	向下	这	路	.

卡罗尔和珍妮特并驾齐驱地沿着公路飞驰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['rekləsli] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	were	trying	recklessly	to	outrun	one	another	.
他们	是	尝试	鲁莽地	到	超越	一	其他	.

他们不顾一切地试图甩掉对方。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'hed] .

Their	**horses**	**seemed**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**occasion**	**and**	**raced**	**ahead**	**.**
他们的	马匹	似乎	到	进入	进入	这	精神	的	这	场合	和	比赛	前方	.

他们的马似乎也融入了气氛，飞奔向前。

[ðə; ði]['gɜːlz] [bent] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sædlz] .

The	**girls**	**bent**	**low**	**in**	**the**	**saddles**	**.**
这	女孩们	弯曲	低的	在	这	马鞍	.

女孩们弯着腰坐在马鞍上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

They	**had**	**not**	**had**	**so**	**much**	**fun**	**since**	**they**	**were**	**in**	**Arizona**	**.**
他们	有	不是	有	所以	很多	乐趣	自从	他们	是	在	亚利桑那	.

自从离开亚利桑那州以来，他们就没这么开心过了。

“ [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] , ” ['dʒænit] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Race**	**you**	**to**	**the**	**old**	**mill**	**,**	**”**	**Janet**	**shouted**	**.**
“	种族	你	到	这	老的	磨	,	”	珍妮特	喊叫	.

“我们比赛看谁先到老磨坊去！”珍妮特喊道。

“ [biː; bi][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ri'tɔːtid] ['kærəl] .

“	**Be**	**there**	**ahead**	**of**	**you**	**,**	**”**	**retorted**	**Carol**	**.**
“	是	那里	前方	的	你	,	”	反驳	颂歌	.

“我得比你先到，”卡罗尔反驳道。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wɔːtər] [mɪl] .

Around	**a**	**bend**	**in**	**the**	**road**	**ahead**	**there**	**was**	**an**	**old**	**deserted**	**water**	**mill**	**.**
大约	一个	弯曲	在	这	路	前方	那里	曾是	一个	老的	荒凉的	水	磨	.

前方道路拐弯处有一座废弃的旧水磨坊。

[ɪts] ['wɔːtər] [wiːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns]

Its	**water**	**wheel**	**was**	**still**	**now**	**and**	**the**	**stream**	**from**	**which**	**it**	**had**	**once**
它是	水	车轮	曾是	仍然	现在	和	这	溪流	从	哪个	它	有	一次

[sɪ'kjʊrd] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

secured	**current**	**was**	**a**	**mere**	**trickle**	**of**	**water**	**through**	**the**	**woods**	**.**
安全	当前的	曾是	一个	仅仅	涓涓细流	的	水	通过	这	树林	.

它的水车已经停止运转，曾经为它提供水源的小溪也只是涓涓细流穿过树林。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔːnts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	**girls**	**had**	**discovered**	**the**	**old**	**mill**	**on**	**one**	**of**	**their**	**jaunts**	**about**	**the**
这	女孩们	有	发现	这	老的	磨	在	一	的	他们的	短途旅行	关于	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	**.**
农村	.

女孩们在一次乡村漫步中发现了这座古老的磨坊。

[naʊ] ['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ]

Now	**Janet**	**and**	**Carol**	**decided**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**spot**	**at**	**which**	**to**	**bring**
现在	珍妮特	和	颂歌	决定	它	会	是	一个	好的	点	在	哪个	到	带来

[tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðer; ðər] [reɪs] .

to	**a**	**close**	**their**	**race**	**.**
到	一个	关闭	他们的	种族	.

现在，珍妮特和卡罗尔认为这里是结束比赛的好地方。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

“	**They**	**must**	**be**	**heading**	**for**	**the**	**old**	**mill**	**,**
“	他们	必须	是	标题	为了	这	老的	磨	,

他们一定是往老磨坊去的，

” ['væləri] [kraɪd] [tuː; tə] [geɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [frendz] - [treɪl] [ʌv; əv] [dʌst] .

”	**Valerie**	**cried**	**to**	**Gale**	**as**	**they**	**followed**	**their**	**friends**	**'**	**trail**	**of**	**dust**	**.**
”	瓦莱丽	哭	到	大风	作为	他们	随后	他们的	朋友们	-	踪迹	的	灰尘	.

“瓦莱丽一边哭着一边跟着盖尔，追随着朋友们扬起的尘土。”

['riki] [reind] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] .
Ricky reined in her horse .
瑞奇 勒住 在 她 马 .

瑞奇勒住了她的马。

“ ['gɝːlz] , [aɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Girls , I , was there yesterday , ” she said excitedly .
“ 女孩们 , 我 , 曾是 那里 昨天 , ” 她 说 兴奋地 .

“姑娘们，我昨天在那里，”她兴奋地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][oʊk] [triː] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
“ There is a big oak tree down across the road .
“ 那里 是 一个 大的 橡木 树 向下 穿过 这 路 .

“路中间有一棵大橡树倒了。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌmp] — — ”
If they don't see it and jump — — ”
如果 他们 不 看 它 和 跳 — — ”

如果他们没看到就跳下去——”

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

” [geɪl] [spɜːrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɑːn] [ə'nuː] .
” Gale spurred her horse on anew .
” 大风 受到刺激 她 马 在 重新 .

盖尔再次催马疾驰。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
She and the others could picture what might happen .
她 和 这 其他的 可以 图片 什么 可能 发生 .

她和其他人都能想象到可能发生的事情。

['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ['sʌd(ə)nli] , ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Janet and Carol coming around the bend suddenly , totally unprepared for the
珍妮特 和 颂歌 未来 大约 这 弯曲 突然 , 完全 毫无准备 为了 这
[triː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
tree across the road ,
树 穿过 这 路 ,

珍妮特和卡罗尔突然转过弯来，完全没有预料到路中间有棵树。

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][fɔːl] .
might have a bad fall .
可能 有 一个 坏的 落下 .

可能会摔得很重。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp][ðer; ðər] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt]
If their horses did not make the jump there would most certainly be an accident
如果 他们的 马匹 做过 不是 制作 这 跳 那里 会 最多 当然 是 一个 事故
.
:
.

如果他们的马没能跳过障碍，肯定会发生事故。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [dɪd] [klɪr] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] .
Even if their horses did clear the tree that did not say the girls would .
甚至 如果 他们的 马匹 做过 清除 这 树 那 做过 不是 说 这 女孩们 会 .

即使他们的马能够越过那棵树，也不能说明女孩们也能越过它。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

They	needed	plenty	of	time	to	prepare	for	a	jump	and	time	to	think	of
他们	需要	很多	的	时间	到	准备	为了	一个	跳	和	时间	到	思考	的

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

他们需要充足的时间准备跳跃，也需要时间思考该怎么做。

['hɔːrsmənʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['riki] .

Horsemanship	was	not	as	instinctive	with	them	yet	as	with	Ricky	.
马术	曾是	不是	作为	本能	和	他们	然而	作为	和	瑞奇	.

他们的骑术还不像瑞奇那样与生俱来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði][dʒʌmp] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

She	could	have	cleared	the	jump	without	hesitating	,	but	not	so	the	other	two
她	可以	有	已清除	这	跳	没有	犹豫不决	,	但	不是	所以	这	其他	二

['freʃmən] .

Freshmen	.
大一新生	.

她本可以毫不犹豫地跳过障碍，但另外两名新生却不行。

['kærəl] , [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

Carol	,	her	head	down	,	whispering	encouragingly	to	her	horse	,
颂歌	,	她	头	向下	,	耳语	令人鼓舞的是	到	她	马	,

卡罗尔低着头，轻声鼓励着她的马。

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [tɜːrm] .

felt	that	she	was	having	the	most	marvelous	time	of	her	college	term	.
毛毡	那	她	曾是	拥有	这	最多	奇妙	时间	的	她	大学	学期	.

她感觉自己正经历着大学生涯中最美好的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['θɜːroʊbred] ['hɔːrsɪz] .

She	had	always	loved	thoroughbred	horses	.
她	有	总是	喜爱	纯种马	马匹	.

她一直都很喜欢纯种马。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hɜːr; hər] [maʊnt] [pʊld] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒænit] .

Inch	by	inch	her	mount	pulled	ahead	of	Janet	.
英寸	经过	英寸	她	山	拉	前方	的	珍妮特	.

她的坐骑一点一点地超越了珍妮特。

['gliːfəli] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

Gleefully	she	observed	that	at	this	rate	she	would	win	the	race	.
兴高采烈地	她	观察到	那	在	这	速度	她	会	赢	这	种族	.

她欣喜地认为，照这个速度，她肯定能赢得比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

They	were	rounding	the	bend	of	the	road	.
他们	是	四舍五入	这	弯曲	的	这	路	.

他们正绕过道路的拐弯处。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] !

Not	much	farther	to	go	!
不是	很多	更远	到	去	!

不远了！

['kærəl] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət]['dʒænit] .

Carol	glanced	over	her	shoulder	at	Janet	.
颂歌	瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	珍妮特	.

卡罗尔回头看了珍妮特一眼。

[hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldlɪ] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .

Her	**friend**	**was**	**gesticulating**	**wildly**	**and**	**endeavoring**	**to**	**rein**	**in**	**her**	**horse**	**.**
她	朋友	曾是	做手势	疯狂地	和	努力	到	缰绳	在	她	马	.

她的朋友手舞足蹈，试图控制住她的马。

['kærəl] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['dʒestʃərz] [fɔːr; fər] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Carol	**mistook**	**her**	**friend's**	**gestures**	**for**	**enthusiasm**	**and**	**waved**	**in**	**return**	**.**
颂歌	误	她	朋友们	手势	为了	热情	和	挥手	在	返回	.

卡罗尔误以为朋友的手势是热情，也挥手回应。

“ [lʊk] [aʊt] , ['kærəl] !

“	**Look**	**out**	**,**	**Carol**	**!**
”	看	出去	,	颂歌	!

“小心，卡罗尔！”

” ['dʒænit] ['ʃaʊtɪd] .

”	**Janet**	**shouted**	**.**
”	珍妮特	喊叫	.

“珍妮特喊道。”

“ [ðə; ði] [triː] !

“	**The**	**tree**	**!**
”	这	树	!

“这棵树！

[dʒʌmp] !

Jump	**!**
跳	!

跳！

” ['dʒænit] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] [tɜːrn] .

”	**Janet**	**saw**	**her**	**friend**	**turn**	**.**
”	珍妮特	锯	她	朋友	转动	.

珍妮特看到她的朋友转过身去。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] [triː] ['laɪɪŋ]

Carol's	**horse**	**was**	**almost**	**upon**	**the**	**huge**	**trunk**	**of**	**an**	**oak**	**tree**	**lying**
卡罗尔的	马	曾是	几乎	之上	这	巨大的	树干	的	一个	橡木	树	说谎

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

directly	**across**	**the**	**road**	**.**
直接地	穿过	这	路	.

卡罗尔的马几乎就要压到横在路对面的一棵巨大的橡树树干上了。

['kærəl] ['stɪfnd] , [ðen] [bent] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [nek] .

Carol	**stiffened**	**,**	**then**	**bent**	**forward**	**on**	**her**	**horse's**	**neck**	**.**
颂歌	僵硬	,	然后	弯曲	向前	在	她	马匹	脖子	.

卡罗尔身体僵硬了一下，然后向前弯腰，趴在马脖子上。

[tə'geðər] , [ɪn] ['maːvləsli] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,

Together	**,**	**in**	**marvelously**	**graceful**	**form**	**,**
一起	,	在	奇妙地	优美	形式	,

他们齐心协力，姿态优美动人。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [maʊnt] ['kærid] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː]

Carol's	**mount**	**carried**	**both**	**himself**	**and**	**his**	**rider**	**over**	**the**	**fallen**	**tree**
卡罗尔的	山	携带	两个都	他自己	和	他的	骑士	超过	这	倒下	树

[sək'sesfəli] .

successfully	**.**
成功地	.

卡罗尔的坐骑成功地驮着他和骑手越过了倒下的树。

[haʊ'evər] , ['dʒænit] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['efərt]
However , Janet , surprised at the appearance of the tree and in her effort
然而 , 珍妮特 , 惊讶 在 这 外貌 的 这 树 和 在 她 努力
[tuː; tə][wɔːrn]['kærəl] ,
to warn Carol ,
到 警告 颂歌 ,

然而，珍妮特对这棵树的出现感到惊讶，为了警告卡罗尔，

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [oʊn] [maʊnt] .
had neglected to check her own mount .
有 被忽视的 到 查看 她 自己的 山 .

她竟然疏忽了检查自己的坐骑。

[hiː; hi] ['reɪst] [ə'hed] .
He raced ahead .
他 比赛 前方 .

他一路领先。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Now it was too late to stop him .
现在 它 曾是 也 晚的 到 停止 他 .

现在阻止他已经太晚了。

[ðə; ði] [pər'sʊ] ['gɝːlz] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend] .
The pursuing girls rounded the bend .
这 追求 女孩们 圆润 这 弯曲 .

追赶的女孩们绕过了弯道。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt]
Their horses raised a cloud of dust as they were brought to an abrupt
他们的 马匹 提高 一个 云 的 灰尘 作为 他们 是 带来 到 一个 突然
[hɔːlt][baɪ][ðer; ðər]['raɪdərz] .
halt by their riders .
停止 经过 他们的 骑手 .

骑手们突然勒住马，马匹扬起一阵尘土。

“ ['dʒænit] !
“ Janet !
” 珍妮特 !

“珍妮特！”

” [mædʒ] [skriːmd] .
” Madge screamed .
” 玛吉 尖叫 .

“玛吉尖叫起来。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hɔːrs] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] .
The girls saw Janet's horse try to take the jump .
这 女孩们 锯 珍妮特的 马 尝试 到 拿 这 跳 .

女孩们看到珍妮特的马试图跳跃。

[hiː; hi] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['raɪdər][hɪz; ɪz][dʒʌmp][wʌz; wəz][nɑːt]
He rose into the air but with an inexperienced rider his jump was not
他 玫瑰 进入 这 空气 但 和 一个 缺乏经验 骑士 他的 跳 曾是 不是
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

他腾空而起，但由于骑手经验不足，他的跳跃并不成功。

[hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] , ['θroʊɪŋ] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] ['hevɪli]

His	hind	feet	caught	on	the	trunk	,	throwing	both	him	and	his	rider	heavily
他的	后	脚	捕捉	在	这	树干	,	投掷	两个都	他	和	他的	骑士	重度

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他的后脚被树干绊住，他和骑手都被重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	horse	scrambled	to	his	feet	,	leaving	his	rider	prostrate	on	the	ground	.
这	马	打乱	到	他的	脚	,	离开	他的	骑士	前列腺	在	这	地面	.

马儿挣扎着站了起来，留下骑手趴在地上。

['kærəl][wʌz; wəz][ɔːf][hɜːr; hər] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

Carol	was	off	her	mount	in	the	twinkling	of	an	eye	.
颂歌	曾是	离开	她	山	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

卡罗尔眨眼间就从马上下来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['skræmbld] ['oʊvər][ɔːr] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]

The	other	girls	scrambled	over	or	walked	around	the	fallen	tree	which	had	caused
这	其他	女孩们	打乱	超过	或者	步行	大约	这	倒下	树	哪个	有	导致

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	accident	.
这	事故	.

其他女孩纷纷爬过或绕过导致事故的倒树。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [dʒæn] ?

“	Are	you	all	right	,	Jan	?
”	是	你	全部	正确的	,	一月	?

“简，你还好吗？”

” ['kærəl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Carol	asked	anxiously	.
”	颂歌	问	焦虑地	.

卡罗尔焦急地问道。

['dʒænit] ['ruːfəli] [ɪn'spektɪd] [hɜːr'self] .

Janet	ruefully	inspected	herself	.
珍妮特	懊悔地	检查	她自己	.

珍妮特懊恼地审视着自己。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	I	guess	I'm	all	here	,	”	she	acknowledged	.
”	我	猜测	我是	全部	这里	,	”	她	已确认	.

“我想我一切都准备好了，”她承认道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [triː] , ” ['riki] [sed] .

“	I	should	have	warned	you	about	that	tree	,	”	Ricky	said	.
”	我	应该	有	警告	你	关于	那	树	,	”	瑞奇	说	.

“我应该提醒你那棵树的事，”瑞奇说。

“ [jʊə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	You're	really	a	good	rider	,	”	she	added	.
”	你是	真的	一个	好的	骑士	,	”	她	额外	.

“你骑车骑得真好，”她补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊ] — [uː] — [aʊtʃ] !

“	Of	course	,	ow	—	oooo	—	ouch	!
”	的	课程	,	现在	—	哦哦哦	—	哎哟	!

“当然，哎哟——哦——哎哟！”

" [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['dʒænit] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

"	With	mingled	exclamations	Janet	managed	to	get	to	her	feet	with
"	和	混合	感叹词	珍妮特	管理	到	得到	到	她	脚	和

['kɛrəlz, 'kærəlz] [help] .

Carol's	help	.
卡罗尔的	帮助	.

珍妮特一边惊呼一边在卡罗尔的帮助下站了起来。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] !

"	And	I	wanted	to	show	off	!
"	和	我	通缉	到	展示	离开	!

"我当时就想炫耀一下！"

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

"	she	giggled	.
"	她	咯咯地笑	.

她咯咯地笑了起来。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [meɪk] [aʊt] ? "

"	How	did	the	horse	make	out	?	"
"	如何	做过	这	马	制作	出去	?	"

"那匹马后来怎么样了？"

" [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " ['væləri] [sed] .

"	He	is	all	right	,	"	Valerie	said	.
"	他	是	全部	正确的	,	"	瓦莱丽	说	.

"他没事，"瓦莱丽说。

" [wiː; wi] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['signəlz] [mɪkst] , " ['dʒænit] [kən'tɪnjuːd] ['læfɪŋli] .

"	We	got	our	signals	mixed	,	"	Janet	continued	laughingly	.
"	我们	得到	我们的	信号	混合	,	"	珍妮特	持续	笑着	.

"我们把信号搞混了，"珍妮特笑着继续说道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [red] [wʌn] . "

"	He	saw	a	green	light	and	I	a	red	one	.	"
"	他	锯	一个	绿色的	光	和	我	一个	红色的	一	.	"

"他看到的是绿灯，我看到的是红灯。"

" [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ?

"	How	are	we	going	to	get	the	horses	back	over	the	fallen	tree	?
"	如何	是	我们	去	到	得到	这	马匹	后退	超过	这	倒下	树	?

"我们该如何把马匹赶过倒下的树？"

" ['kærəl] [æskt] .

"	Carol	asked	.
"	颂歌	问	.

卡罗尔问道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [dʒʌmp] [maɪn] [ə'gen] . "

"	I	don't	care	to	jump	mine	again	.	"
"	我	不	关心	到	跳	矿	再次	.	"

"我不想再跳槽了。"

" [aɪl] [dʒʌmp] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['riki] [sed] ['prɑːmptli] .

"	I'll	jump	them	for	you	,	"	Ricky	said	promptly	.
"	患病的	跳	他们	为了	你	,	"	瑞奇	说	及时	.

"我去帮你揍他们，"瑞奇立刻说道。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

The	girls	rode	back	to	their	instructor	and	the	other	girls	.
这	女孩们	骑	后退	到	他们的	讲师	和	这	其他	女孩们	.

女孩们骑车回到了教练和其他女孩身边。

[æt; ət][ðə; ði]['steiblz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

At	the	stables	they	dismounted	again	and	watched	while	their	horses	were
在	这	马厩	他们	下马	再次	和	观看	尽管	他们的	马匹	是

[trɔtid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːlz] .

trotted	away	to	their	stalls	.
小跑	离开	到	他们的	摊位	.

在马厩，他们再次下马，看着自己的马被牵着小跑回到马厩。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ðeɪ] [limpt] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['dɔːmitriz] — ['dʒænit][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]

In	the	sunset	they	limped	toward	their	dormitories	—	Janet	by	far	the	most
在	这	日落	他们	跛行	朝向	他们的	宿舍	—	珍妮特	经过	远的	这	最多

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

夕阳西下，他们一瘸一拐地走向宿舍——珍妮特是最疲惫的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	I	think	I'll	take	a	pillow	the	next	time	,	”	she	declared	.
“	我	思考	患病的	拿	一个	枕头	这	下一个	时间	,	”	她	声明	.

“我想下次我会带个枕头，”她说道。

“ [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['seprət] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][tuː; tə]

“	Then	if	the	horse	and	I	decide	to	separate	I	will	have	something	soft	to
“	然后	如果	这	马	和	我	决定	到	分离	我	将要	有	某物	柔软的	到

[lænd][ɑːn] . ”

land	on	.	”
土地	在	.	”

“这样，如果我和马决定分开，我至少还有柔软的地方可以落脚。”

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['seprət] , ” ['kærəl] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

“	The	object	is	not	to	separate	,	”	Carol	informed	her	.
“	这	目的	是	不是	到	分离	,	”	颂歌	知情的	她	.

“目的不是分离，”卡罗尔告诉她。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['raɪdɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , ['dʒænit] ? ”

“	Do	you	want	to	go	riding	tomorrow	,	Janet	?	”
“	做	你	想	到	去	骑术	明天	,	珍妮特	?	”

“珍妮特，你明天想去骑马吗？”

“ ['raɪdɪŋ] !

“	Riding	!
“	骑术	!

“骑术！

” ['dʒænit] ['ekəud] [dɪs'teɪstfəli] .

”	Janet	echoed	distastefully	.
”	珍妮特	回声	令人厌恶地	.

“珍妮特厌恶地附和道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɔːrs] .

“	I	am	not	on	speaking	terms	with	my	horse	.
“	我	是	不是	在	请讲	条款	和	我的	马	.

“我和我的马关系不好。”

[noʊ] [mɔːr] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːk] !

No	more	riding	for	me	this	week	!
不	更多的	骑术	为了	我	这	星期	!

这周我不能再骑车了！

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dʒent(ə)l] [laɪk] ['beɪsbɔːl] .

Tomorrow	I	shall	go	in	for	something	gentle	like	baseball	.
明天	我	将	去	在	为了	某物	温和的	喜欢	棒球	.

明天我打算参加一些比较温和的运动，比如棒球。

" ['kærəl] [læft] .
" Carol laughed .
" 颂歌 笑了 .

卡罗尔笑了。

" ['beɪsbɔːl] !
" Baseball !
" 棒球 !

“棒球!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæt] . "
You can't come within five feet of the ball with your bat . "
你 不能 来 之内 五 脚 的 这 球 和 你的 蝙蝠 . "

你不能用球棒靠近球五英尺以内。

" [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] , " ['dʒænit] [sed] , ['dʒentli] [di'pɔzitiŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [steps] .
" Woe is me , " Janet said , gently depositing herself upon the dormitory steps .
" 悲哀 是 我 , " 珍妮特 说 , 轻轻地 存款 她自己 之上 这 宿舍 步骤 .

“唉，我真倒霉，”珍妮特说着，轻轻地坐在了宿舍的台阶上。

" [duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] ['evriθɪŋ] ?
" Do I have to prove everything ?
" 做 我 有 到 证明 一切 ?

“我需要证明一切吗？”

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hɪt] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] .
Come to the athletic field tomorrow and I'll show you I can hit a home run .
来 到 这 运动 场地 明天 和 患病的 展示 你 我 能 打 一个 家 跑步 .

明天来运动场，我给你看看我能打出全垒打。

" ['kærəl] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Carol laughed derisively .
" 颂歌 笑了 嘲讽地 .

卡罗尔嗤笑了一声。

" [aɪ] [kæn; kən] , [tuː] , " ['dʒænit] [ɪn'sɪstɪd] .
" I can , too , " Janet insisted .
" 我 能 , 也 , " 珍妮特 坚持 .

“我也可以，”珍妮特坚持道。

" [aɪ] [hɪt] [juː; jʊ] , [dəunt] [aɪ] , [wen] [aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ? "
" I hit you , don't I , when I throw a book at you ? "
" 我 打 你 , 不 我 , 什么时候 我 扔 一个 书 在 你 ? "

“我朝你扔书的时候，是不是打到你了？”

" [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [ri'maindid] ['kærəl] .
" Except when I duck and it goes through the window , " reminded Carol .
" 除了 什么时候 我 鸭子 和 它 去 通过 这 窗户 , " 提醒 颂歌 .

“除非我躲开，它就穿过窗户飞出去了，”卡罗尔提醒道。

" [dəunt] [sɪt] [ðer; ðər] , " [mædʒ] [prɔdid] ['dʒænit] ['fɜːrmli] .
" Don't sit there , " Madge prodded Janet firmly .
" 不 坐 那里 , " 玛吉 催促 珍妮特 牢牢 .

“别坐在那儿，”玛吉坚定地催促珍妮特。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
" We have to dress for dinner . "
" 我们 有 到 裙子 为了 晚餐 . "

“我们得穿正装去吃晚饭。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] [haʊs] , ” ['ædɪd] [geɪl] [tuː; tə] ['riki]
“ And we have to get back to Happiness House , ” added Gale to Ricky
“ 和 我们 有 到 得到 后退 到 幸福 房子 , ” 额外 大风 到 瑞奇
[ænd; ənd]['glɔːriə] ,
and Gloria ,
和 格洛丽亚 ,

“我们得回到幸福之家，”盖尔对瑞奇和格洛丽亚补充道。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [hoʊm] .
but making no movement toward home .
但 制作 不 移动 朝向 家 .

但却没有朝家的方向移动。

“ ['iznt] [sprɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ” [said] ['væləri] .
“ Isn't spring the most glorious time of the year , ” sighed Valerie .
“ 不是 春天 这 最多 辉煌 时间 的 这 年 , ” 叹了口气 瓦莱丽 .

“春天难道不是一年中最美好的时光吗？”瓦莱丽叹了口气。

“ [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði] [bʌdz] ['bʌdɪŋ] — — ”
“ When the grass is growing , the buds budding — — ”
“ 什么时候 这 草 是 生长 , 这 花蕾 萌芽 — — ”

“当草儿生长，花蕾萌发——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] ['brʊkɪŋ] , ” ['kærəl] ['fɪnɪʃt] .
“ And the brooks brooking , ” Carol finished .
“ 和 这 布鲁克斯 布鲁克金 , ” 颂歌 完成的 .

“还有潺潺的小溪，”卡罗尔说完。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['dʒænit] .
“ Come along , ” she urged Janet .
“ 来 沿着 , ” 她 敦促 珍妮特 .

“跟我来，”她催促珍妮特。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] . ”
“ We have to dress and I'm hungry . ”
“ 我们 有 到 裙子 和 我是 饥饿的 . ”

“我们得穿衣服了，我饿了。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [tə'mɑːroʊ] , ” ['dʒænit] ['prɔfɪˌsaɪd] ['gluːmɪli] .
“ I will be black and blue tomorrow , ” Janet prophesied gloomily .
“ 我 将要 是 黑色的 和 蓝色的 明天 , ” 珍妮特 预言 阴郁地 .

“我明天肯定会浑身青紫，”珍妮特沮丧地预言道。

“ [maɪ] [ʃə'grɪn] [ɪz] ['maʊntənəs] .
“ My chagrin is mountainous .
“ 我的 懊恼 是 多山 .

我懊恼不已。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][soʊ] [gʊd] . ”
To think I had to fall off when we were going so good . ”
到 思考 我 有 到 落下 离开 什么时候 我们 是 去 所以 好的 . ”

真没想到，在我们一切进展顺利的时候，我竟然会掉队。

“ [kən'soʊl] [jɔːr'self] , ” ['væləri] [suːðd] .
“ Console yourself , ” Valerie soothed .
“ 安慰 你自己 , ” 瓦莱丽 舒缓 .

“安慰一下自己吧，”瓦莱丽轻声安慰道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [fɔːl] [ɔːf] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . ”
“ We shall probably all fall off sooner or later . ”
“ 我们 将 大概 全部 落下 离开 很快 或者 之后 . ”

“我们迟早都会陨落。”

“ [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊps] , ” ['dʒænit] [sed] ['braɪtli] .

“	I	will	live	in	hopes	,	”	Janet	said	brightly	.
”	我	将要	居住	在	希望	,	”	珍妮特	说	明亮地	.

“我会满怀希望地生活，”珍妮特乐观地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['tə'naɪt] ?

“	What	are	we	going	to	do	tonight	?
”	什么	是	我们	去	到	做	今晚	?

“我们今晚要做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” ['væləri] [sed] ['fɜːrmli] .

“	I	am	going	to	study	my	history	,	”	Valerie	said	firmly	.
”	我	是	去	到	学习	我的	历史	,	”	瓦莱丽	说	牢牢	.

“我要学习历史，”瓦莱丽坚定地说。

“ [sprɪŋ] [ɪg'zæmz][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

“	Spring	exams	are	just	around	the	corner
”	春天	考试	是	只是	大约	这	角落

春季考试即将到来

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪts] ['streɪndʒli] [læks] . ”

and	I	find	my	knowledge	of	dates	strangely	lax	.	”
和	我	寻找	我的	知识	的	日期	奇怪的	松散	.	”

我发现自己对日期的了解出奇地差。

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [dʒi'ɑːmətri] , ” ['riki] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

“	Me	for	my	geometry	,	”	Ricky	said	sorrowfully	.
”	我	为了	我的	几何学	,	”	瑞奇	说	悲伤地	.

“我几何学不好，”瑞奇悲伤地说。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	developed	that	all	the	girls	had	more	or	less	studying	to	do	for	the
它	发达	那	全部	这	女孩们	有	更多的	或者较少的		学习	到	做	为了	这

[sprɪŋ] ['fainəlz] .

spring	finals	.
春天	决赛	.

事实证明，所有女生或多或少都需要为春季期末考试复习。

['grædʒuəli] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl][tuː; tə] [drɪft] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

Gradually	they	separated	,	Janet	and	Carol	to	drift	upstairs	to	dress	for	dinner
逐步地	他们	分开	,	珍妮特	和	颂歌	到	漂移	楼上	到	裙子	为了	晚餐

,

,

,

她们渐渐分开了，珍妮特和卡罗尔各自上楼去换衣服吃晚饭。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['væləri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mɔːr] ['liːʒərli] .

Madge	and	Valerie	to	follow	more	leisurely	.
玛吉	和	瓦莱丽	到	跟随	更多的	悠闲	.

玛吉和瓦莱丽随后会比较悠闲地跟随。

[geɪl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['riki] [ænd; ənd]['glɔːriə] .

Gale	walked	to	the	sorority	house	with	Ricky	and	Gloria	.
大风	步行	到	这	姐妹会	房子	和	瑞奇	和	格洛丽亚	.

盖尔和瑞奇、格洛丽亚一起走向女生联谊会宿舍。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] ['dɪnər] .

They	separated	only	to	meet	again	at	dinner	.
他们	分开	仅有的	到	见面	再次	在	晚餐	.

他们分开后，又在晚餐时重逢。

['æftərwərd] [geɪl] [went] [ɔːf] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] ['stʌdi] .

Afterward	Gale	went	off	alone	to	the	solitude	of	her	room	to	study	.
之后	大风	去	离开	独自的	到	这	孤独	的	她	房间	到	学习	.

之后，盖尔独自一人回到房间学习。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['filis] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

She	would	be	glad	to	have	Phyllis	back	with	her	again	.
她	会	是	高兴的	到	有	菲利斯	后退	和	她	再次	.

她很乐意菲利斯能再次回到她身边。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[oʊ'megə] [kaɪ]

OMEGA	CHI
欧米伽	芝加哥

欧米茄·奇

[meɪ] [brɔːt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [feˈstɪvɪtiːz] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

May	brought	not	only	the	round	of	festivities	on	May	Day	but	the	knowledge	that
可能	带来	不是	仅有的	这	圆形的	的	庆祝活动	在	可能	天	但	这	知识	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

they	were	in	the	last	stages	of	the	term	.
他们	是	在	这	最后的	阶段	的	这	学期	.

五月不仅带来了五一节的各种庆祝活动，也带来了学期即将结束的认知。

['freʃmən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

Freshmen	were	looking	forward	eagerly	now	to	the	time	when	they	would	be
大一新生	是	寻找	向前	急切地	现在	到	这	时间	什么时候	他们	会	是

['sɔfəmɔːz] .

Sophomores	.
大二学生	.

大一新生们现在都热切期盼着升入大二的那一天。

['sinjər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen]

Seniors	were	looking	forward	with	mingled	joy	and	regret	to	the	day	when
老年人	是	寻找	向前	和	混合	喜悦	和	后悔	到	这	天	什么时候

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][dɪ'ploʊməz] .

they	would	receive	their	diplomas	.
他们	会	收到	他们的	文凭	.

毕业生们既期待又不舍地盼望着领取毕业证书的那一天。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɝˈɔrətiːz] [ænd; ənd] [klʌbz] .

One	evening	in	May	was	always	devoted	to	the	sororities	and	clubs	.
一	晚上	在	可能	曾是	总是	奉献	到	这	姐妹会	和	俱乐部	.

每年五月总会有一个晚上专门留给姐妹会和俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [nuː] ['membər] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [nuː] ['ɑːfəsərz] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	then	new	members	were	chosen	and	new	officers	elected	for	the
它	曾是	然后	新的	成员	是	选定	和	新的	警官	当选	为了	这

[nekst][tɜːrm] .

next	term	.
下一个	学期	.

随后选出了新成员，并选举出了下一届的新官员。

[ðə; ði][oʊˈmegə][kaɪ] [səˈrɔːrəti] [ˈɔːlweɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmembər] .

The	Omega	Chi	sorority	always	celebrated	with	a	big	party	for	their	members	.
这	欧米茄	奇	姐妹会	总是	著名	和	一个	大的	派对	为了	他们的	成员	.

Omega Chi 姐妹会总是会为成员们举办盛大的派对来庆祝。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ɪˈlektɪd] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv]

During	the	evening	the	newly	elected	members	were	sought	out	and	informed	of
期间	这	晚上	这	新	当选	成员	是	寻求	出去	和	知情的	的

[ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveɪkənsiz] [left] [baɪ] [ˈsinjər] [ˈgoʊɪŋ]

their	good	fortune	in	being	selected	to	fill	the	vacancies	left	by	Seniors	going
他们的	好的	财富	在	存在	已选	到	充满	这	空缺职位	左边	经过	老年人	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

当晚，新当选的成员们被找到并告知他们很幸运能够被选中填补即将卸任的资深成员留下的空缺。

[ðə; ði][oʊˈmegə][kaɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [sɔːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfreʃmən] .

The	Omega	Chi	was	eagerly	sought	by	all	the	Freshmen	.
这	欧米茄	奇	曾是	急切地	寻求	经过	全部	这	大一新生	.

所有大一新生都渴望加入欧米伽兄弟会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [nɑːt][ˈoʊnli] [brˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] , [bʌt; bət]

It	meant	not	only	belonging	to	the	most	popular	group	on	the	campus	,	but
它	意思是	不是	仅有的	属于	到	这	最多	受欢迎的	团体	在	这	校园	,	但

[ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] ,

the	girls	were	,
这	女孩们	是	,

这不仅意味着加入校园里最受欢迎的团体，而且这些女生还.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈɑːnər] [ˈstjʊdnts] ,

for	the	most	part	,	honor	students	,
为了	这	最多	部分	,	荣誉	学生	,

大多数情况下，都是优等生。

[ˈstjʊdnts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈkæmpəs] [ækˈtɪvətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] [prəˈfeʃ(ə)n]

students	likely	to	succeed	in	campus	activities	as	well	as	their	chosen	profession
学生	可能	到	成功	在	校园	活动	作为	出色地	作为	他们的	选定	职业

[ˈleɪtər] .

later	.
之后	.

这些学生更有可能在校园活动中取得成功，并在未来选择的职业领域取得成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈgɝːlz] .

There	was	no	discrimination	for	the	wealthy	girls	.
那里	曾是	不	歧视	为了	这	富裕	女孩们	.

富裕家庭的女孩们没有受到歧视。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [sɔːt] [ˈgɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens]

The	officers	sought	girls	who	were	honorable	,	pleasant	,	and	had	a	sense
这	警官	寻求	女孩们	WHO	是	光荣的	,	令人愉快的	,	和	有	一个	感觉

[ʌv; əv][ˈhjuːmər] .

of	humor	.
的	幽默	.

警官们寻找品行端正、性格温和、有幽默感的女孩。

[ðə; ði] [ˈstændərdz] [ðeɪ] [ˈsiːkrətli] [set] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [sərˈpæs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	standards	they	secretly	set	were	sometimes	hard	to	surpass	and	it	was
这	标准	他们	偷偷	放	是	有时	难的	到	超过	和	它	曾是

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈmembərʃɪp] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .

the	reason	the	sorority	had	not	a	larger	membership	than	it	had	.
这	原因	这	姐妹会	有	不是	一个	更大的	会员资格	比	它	有	.

她们暗中制定的标准有时很难超越，这也是该姐妹会成员人数没有更多的原因。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'megə][kaɪ][wɜːr; wər] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

On	this	night	the	officers	of	the	Omega	Chi	were	secreted	in	the	dining	room	.
在	这	夜晚	这	警官	的	这	欧米茄	奇	是	分泌物	在	这	用餐	房间	.

当晚，欧米伽·奇兄弟会的成员们被秘密安置在餐厅里。

['freʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

Freshmen	had	been	banished	to	their	rooms	.
大一新生	有	到过	被放逐	到	他们的	房间	.

新生们被赶回宿舍。

['ʌðər] [sə'rɔːrəti] ['membər] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] .

Other	sorority	members	lounged	about	the	living	room	or	on	the	veranda	outside	.
其他	姐妹会	成员	休闲	关于	这	活的	房间	或者	在	这	阳台	外部	.

其他姐妹会成员则在客厅里或外面的阳台上闲逛。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['vɔɪsɪz] [roʊz][tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd]

The	tinkle	of	a	guitar	and	the	hum	of	girlish	voices	rose	to	Gale	and
这	小便	的	一个	吉他	和	这	哼	的	少女	声音	玫瑰	到	大风	和

['filis] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .

Phyllis	at	the	window	of	their	room	.
菲利斯	在	这	窗户	的	他们的	房间	.

吉他的叮当声和少女的轻声细语传到了盖尔和菲利斯房间的窗户边。

['filis] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

Phyllis	had	returned	to	the	campus	two	weeks	ago	.
菲利斯	有	返回	到	这	校园	二	周	前	.

菲利斯两周前回到了校园。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

As	yet	she	had	not	been	out	of	her	room	.
作为	然而	她	有	不是	到过	出去	的	她	房间	.

她至今还没有离开过房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

That	was	something	Gale	could	not	understand	.
那	曾是	某物	大风	可以	不是	理解	.

这是盖尔无法理解的。

['dɑːktər] ['eltən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] , [soʊ] ['pɑːzətɪv] ,

Doctor	Elton	had	been	so	sure	,	so	positive	,
医生	埃尔顿	有	到过	所以	当然	,	所以	积极的	,

埃尔顿医生一直非常肯定，非常乐观。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [wʊd] [siː] ['filis] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

that	the	first	of	May	would	see	Phyllis	as	well	as	ever	.
那	这	第一的	的	可能	会	看	菲利斯	作为	出色地	作为	曾经	.

五月一日，菲利斯将恢复往日的健康状态。

[jet] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Yet	here	she	was	still	tied	to	her	armchair	at	the	window	.
然而	这里	她	曾是	仍然	系	到	她	扶手椅	在	这	窗户	.

然而，她仍然被绑在窗边的扶手椅上。

“ [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] , [fɪl] , ” [geɪl] [sed] ['driːmɪli] .

“	A	glorious	night	,	Phyl	,	”	Gale	said	dreamily	.
“	一个	辉煌	夜晚	,	菲尔	,	”	大风	说	梦幻般地	.

“菲尔，真是个美好的夜晚，”盖尔梦呓般地说。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [soʊ] ['meni] [stɑːrz] — [ɔːr] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [kloʊz] ? ”

“	Did	you	ever	see	so	many	stars	—	or	see	them	so	close	?	”
“	做过	你	曾经	看	所以	许多	明星	—	或者	看	他们	所以	关闭	?	”

你见过这么多星星吗？或者说，你见过它们离你这么近吗？

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['sɪŋɪŋ] , ” ['filis] [sed] . “
“ Listen to the girls singing , ” Phyllis said . “
“ 听 到 这 女孩们 歌唱 , ” 菲利斯 说 . “

“听听女孩们唱歌，”菲利斯说。

- [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][oʊ'megə][kaɪ] ! -
' The girls of Omega Chi ! '
- 这 女孩们 的 欧米茄 奇 ! -

“欧米伽姐妹会的女孩们！”

” [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'rɔːrəti] [sɔːŋ] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
” The last words of the sorority song floated up to them .
” 这 最后的 字 的 这 姐妹会 歌曲 漂浮 向上 到 他们 .

“姐妹会歌曲的最后几句歌词飘到了她们耳边。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Do you suppose we would be fortunate enough to be elected to the
“ 做 你 认为 我们 会 是 幸运 足够的 到 是 当选 到 这
[sə'rɔːrəti] ?
sorority ?
姐妹会 ?

“你认为我们有足够的幸运被选入这个姐妹会吗？”

” [geɪl] [æskt] .
” Gale asked .
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

['filis] [læft] .
Phyllis laughed .
菲利斯 笑了 .

菲利斯笑了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [nekst][tɜːrm] . ”
“ If we aren't we will probably have to move next term . ”
“ 如果 我们 不是 我们 将要 大概 有 到 移动 下一个 学期 . ”

“如果我们不这样做，下学期我们可能就得搬家了。”

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ['pækɪŋ] , ” [geɪl] [læft] .
“ Perhaps I had better start packing , ” Gale laughed .
“ 也许 我 有 更好的 开始 包装 , ” 大风 笑了 .

“或许我最好开始收拾行李了，”盖尔笑着说。

“ [bʌt; bət] ['sɪriəsli] — [aɪ][wɑːnt] ['terəbli] [tuː; tə][get]['ɪntuː][oʊ'megə][kaɪ] .
“ But seriously — I want terribly to get into Omega Chi .
“ 但 严重地 — 我 想 可怕 到 得到 进入 欧米茄 奇 .

“但说真的——我非常想加入 Omega Chi 兄弟会。”

[aɪ][laɪk][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][soʊ] [mʌtʃ] — — ”
I like all the girls so much — — ”
我 喜欢 全部 这 女孩们 所以 很多 — — ”

我非常喜欢所有的女孩——”

“ [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ?
“ All the girls ?
“ 全部 这 女孩们 ?

“所有女孩？”

” ['filis] [æskt] ['leɪzɪli] .
” Phyllis asked lazily .
” 菲利斯 问 懒洋洋 .

菲利斯懒洋洋地问道。

“ ['i:v(ə)n] ['mɑ:rʃə] [ˌmɑ:r'lɛt] ? ”
“ Even Marcia Marlette ? ”
” 甚至 玛西亚 马莱特 ? ”

“就连玛西娅·马莱特也算吗？”

“ [dəunt] [spɔɪl] [maɪ] ['i:vnɪŋ] !
“ Don't spoil my evening !
” 不 剧透 我的 晚上 !

“别破坏我的夜晚！”

” [geɪl] [sed] ['kwɪkli] .
” Gale said quickly .
” 大风 说 迅速地 .

“盖尔迅速说道。”

“ [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . ”
“ I refuse to think of her . ”
” 我 拒绝 到 思考 的 她 . ”

“我拒绝去想她。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” ['filis] [læft] .
“ You have to think of her , ” Phyllis laughed .
” 你 有 到 思考 的 她 , ” 菲利斯 笑了 .

“你得想想她，”菲利斯笑着说。

“ [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['prezɪdənt] [nekst][tɜ:rm] [wen] [ə'del] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɪr] . ”
“ She might be president next term when Adele is no longer here . ”
” 她 可能 是 总统 下一个 学期 什么时候 阿黛尔 是 不 更长 这里 . ”

“等到阿黛尔不在了，她下届总统任期可能会成为总统。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] !
“ I hope not !
” 我 希望 不是 !

我希望不是！

” [geɪl] [sed] [ə'gæst] .
” Gale said aghast .
” 大风 说 惊愕 .

“盖尔惊愕地说。”

“ [ðə; ði]['gɝ:lz] [wʊd] ['nevər] [ɪ'lekt] [hɜ:r; hər] — ['ʃʊrli] ! ”
“ The girls would never elect her — surely ! ”
” 这 女孩们 会 绝不 选 她 — 一定 ! ”

“女孩们肯定不会选她——绝对不会！”

“ ['fʌni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] , ” ['filis] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .
“ Funny things can happen , ” Phyllis reminded her .
” 有趣的 事物 能 发生 , ” 菲利斯 提醒 她 .

“什么有趣的事情都有可能发生，”菲利斯提醒她。

“ ['filis] — — ” [geɪl] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .
“ Phyllis — — ” Gale rested her chin on her hand and gazed at the moon .
” 菲利斯 — — ” 大风 休息 她 下巴 在 她 手 和 凝视 在 这 月亮 .

“菲利斯——”盖尔用手托着下巴，凝望着月亮。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] ? ”
“ Is your father coming to see you tomorrow ? ”
” 是 你的 父亲 未来 到 看 你 明天 ? ”

你父亲明天来看你吗？

“ [jes] , [waɪ] ? ”
“ Yes , why ? ”
” 是的 , 为什么 ? ”

“是啊，为什么？”

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , ” [geɪl] [sed] .
“ I've got something to ask him , ” Gale said .
“ 我已经 得到 某物 到 问 他 , ” 大风 说 .

“我有些事想问他，”盖尔说。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði][sə'rɔːrəti] ? ”
“ Do you suppose Janet and Carol will get into the sorority ? ”
“ 做 你 认为 珍妮特 和 颂歌 将要 得到 进入 这 姐妹会 ? ”

你觉得珍妮特和卡罗尔能加入姐妹会吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][maɪ][dæd] ?
“ What do you want to ask my Dad ?
“ 什么 做 你 想 到 问 我的 爸爸 ?

你想问我爸爸什么?

” ['filis] [ˌɪntər'poʊzd] .
” Phyllis interposed .
” 菲利斯 插入 .

菲利斯插话道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”
“ Is it — about me ? ”
“ 是 它 — 关于 我 ? ”

“是关于我的吗? ”

“ [jes] , ” [geɪl] [sed] ['fɜːrmli] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ Yes , ” Gale said firmly , decisively .
“ 是的 , ” 大风 说 牢牢 , 果断地 .

“是的，”盖尔坚定而果断地说。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
“ He told me you would be hopping about like a sparrow by the first of May .
“ 他 讲述 我 你 会 是 跳跃 关于 喜欢 一个 麻雀 经过 这 第一的 的 可能 .

“他告诉我，到五月初你就会像麻雀一样蹦蹦跳跳了。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] , ['wɑtʃɪŋ] ['filis] ['kloʊsli] .
You aren't and I want to know why , ” she said bluntly , watching Phyllis closely .
你 不是 和 我 想 到 知道 为什么 , ” 她 说 直截了当地 , 观看 菲利斯 密切 .

“你不是，我想知道为什么，”她直截了当地说，同时紧紧地盯着菲利斯。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['filis] [sed] , ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ I know , ” Phyllis said , bowing her head .
“ 我 知道 , ” 菲利斯 说 , 鞠躬 她 头 .

“我知道，”菲利斯低着头说。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [tuː] .
“ He told me too .
“ 他 讲述 我 也 .

他也跟我说过。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] .
He has done everything he can .
他 有 完毕 一切 他 能 .

他已经尽力了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [aɪm][nɑːt] . ”
It is my own fault that I'm not . ”
它 是 我的 自己的 过错 那 我是 不是 . ”

没能做到都是我自己的错。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['filis] [sed] .
“ I'm afraid to try it , ” Phyllis said .
“ 我是 害怕的 到 尝试 它 , ” 菲利斯 说 .

“我不敢尝试，”菲利斯说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['evriθɪŋ] [wəʊnt] [biː; bi] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”
“ I'm afraid everything won't be as perfect as he says it will . ”
“ 我是 害怕的 一切 惯于 是 作为 完美的 作为 他 说道 它 将要 . ”

“恐怕一切不会像他说的那么完美。”

“ [bʌt; bət] , [fɪl] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] — — ” [geɪl] [sed] ['dʒentli] .
“ But , Phyl , there is nothing to be afraid of — — ” Gale said gently .
“ 但 , 菲尔 , 那里 是 没有什么 到 是 害怕的 的 — — ” 大风 说 轻轻地 .

“但是，菲尔，你没什么好怕的——”盖尔温柔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ It is all up to you now .
“ 它 是 全部 向上 到 你 现在 .

现在一切都取决于你了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['hoʊldɪŋ] [jɔːr'self] [bæk] . ”
You are only holding yourself back . ”
你 是 仅有的 保持 你自己 后退 . ”

你只是在阻碍自己而已。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['filis] [sed] ['feɪntli] .
“ I know , ” Phyllis said faintly .
“ 我 知道 , ” 菲利斯 说 淡淡的 .

“我知道，”菲利斯轻声说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
“ But the day I came back to the campus — I tried to walk .
“ 但 这 天 我 来了 后退 到 这 校园 — 我 尝试 到 走 .

“但是当我回到校园的那天——我试着走路。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [nɜːrs] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] — [æt; ət] [liːst]
The doctors and nurse made me get up and walk across the room — at least
这 医生 和 护士 制成 我 得到 向上 和 走 穿过 这 房间 — 在 至少
[traɪ] [tuː; tə] .
try to .
尝试 到 .

医生和护士让我站起来，走到房间另一边去——至少要试着走走。

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't make it .
我 没有 制作 它 .

我没成功。

[aɪ] [fel] [ænd; ənd] [naʊ] — [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] . ”
I fell and now — I'm afraid to try again . ”
我 跌倒 和 现在 — 我是 害怕的 到 尝试 再次 . ”

我摔倒了，现在——我不敢再试一次了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ” [geɪl] [suːðd] .
“ But that was natural for the first time , ” Gale soothed .
“ 但 那 曾是 自然的 为了 这 第一的 时间 , ” 大风 舒缓 .

“但第一次那样很自然，”盖尔安慰道。

“ ['dɑːrlɪŋ] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
“ Darling , you've got to try it again . ”
“ 亲爱的 , 你已经 得到 到 尝试 它 再次 . ”

“亲爱的，你得再试一次。”

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [get] [ɪˈnʌf] [ˈkɜːrɪdʒ] , ” [ˈfilis] [said] .
“ I'll try it when I get enough courage , ” Phyllis sighed .
“ 患病的 尝试 它 什么时候 我 得到 足够的 勇气 , ” 菲利斯 叹了口气 .

“等我鼓起勇气就试试吧。”菲利斯叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræðər] [loʊ] [ɑːn] [ˈkɜːrɪdʒ] [raɪt] [naʊ] . ”
“ But I'm running rather low on courage right now . ”
“ 但 我是 跑步 相当 低的 在 勇气 正确的 现在 . ”

“但我现在勇气有点不足。”

“ [bʌt; bət] — — ” [geɪl] [bɪˈgæn] .
“ But — — ” Gale began .
“ 但 — — ” 大风 开始 .

“但是——”盖尔开口道。

“ [hɪst] !
“ Hist !
“ 历史 !

“历史!

” [ˈriki] [hist] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
” Ricky hissed from the door .
” 瑞奇 嘶嘶作响 从 这 门 .

“瑞奇从门口嘶嘶地说。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːkrət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈkændədets] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] .
“ I have secret information that the new candidates have been selected , ” she informed them .
“ 我 有 秘密 信息 那 这 新的 候选人 有 到过 已选 , ” 她 知情的 他们 .

她告诉他们：“我掌握了秘密消息，新候选人已经选好了。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” [geɪl] [æskt] [ˈiːgərli] .
” Gale asked eagerly .
” 大风 问 急切地 .

“盖尔急切地问道。”

“ [wel] , ” [ˈriki] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [geɪl] , “ [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] . ”
“ Well , ” Ricky acknowledged , seating herself beside Gale , “ that is still a mystery . ”
“ 出色地 , ” 瑞奇 已确认 , 座位 她自己 旁 大风 , “ 那 是 仍然 一个 神秘 . ”

“嗯，”瑞奇承认道，并在盖尔旁边坐了下来，“这仍然是个谜。”

“ [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɔːrmətɔːri] [ˈhaʊzɪz] [hɪr] , [dəunt] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ?
“ They bring the girls from the other dormitory houses here , don't they , for the celebration ?
“ 他们 带来 这 女孩们 从 这 其他 宿舍 房屋 这里 , 不 他们 , 为了 这 庆典 ?

“他们会把其他宿舍的女生都带到这里来参加庆祝活动，对吧？”

” [ˈfilis] [æskt] .
” Phyllis asked .
” 菲利斯 问 .

“菲利斯问道。”

“ [jes] , ” [geɪl] ['ænsər] .
“ Yes , ” Gale answered .
“ 是的 , ” 大风 回答 .

“是的，”盖尔回答道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” She pointed out the window .
” 她 尖 出去 这 窗户 .

她指着窗外。

“ [ðer; ðər][goʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [naʊ] — [aɪl] ['weɪdʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['æftər][sʌm; səm]
“ There go two of the girls now — I'll wager they are going after some
“ 那里 去 二 的 这 女孩们 现在 — 患病的 赌注 他们 是 去 后 一些
['freʃmən] .
Freshmen .
大一新生 .

“瞧瞧那两个女孩——我敢打赌她们是去勾搭大一新生了。”

” [ðə; ði]['kæmpəs] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['gɝːlz] , ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
” The campus gradually became alive with girls , figures moving back and forth ,
” 这 校园 逐步地 成为 活 和 女孩们 , 数据 移动 后退 和 前进 ,
[iːtʃ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['erənd] .
each intent upon some errand .
每个 意图 之上 一些 差事 .

校园里渐渐热闹起来，到处都是女生，她们来回走动，每个人都忙着办一些事情。

['sʌd(ə)nli] [tuː] ['fɪgjərz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['wɪndoʊ] .
Suddenly two figures stepped out of the night below the girls ' window .
突然 二 数据 步 出去 的 这 夜晚 以下 这 女孩们 - 窗户 .

突然，两个身影从女孩们窗户下的夜色中走了出来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [tuː] [mɔːr] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] .
A few seconds later two more joined the first .
一个 很少 秒 之后 二 更多的 加入 这 第一的 .

几秒钟后，又有两人加入了他们。

“ [haɪ] !
“ Hi !
“ 你好 !

“你好！

” [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ['kɛrəlz, 'kærəlz] [geɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr]
” They recognized Carol's gay voice and knew it was the remaining four
” 他们 认可 卡罗尔的 同性恋 嗓音 和 知道 它 曾是 这 其余的 四
[əd'ventʃər] ['gɝːlz] .
Adventure Girls .
冒险 女孩们 .

“他们认出了卡罗尔的同性恋声音，知道那是剩下的四位冒险女孩。”

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

” [geɪl] [kɔːld] .
” Gale called .
” 大风 称为 .

“盖尔来电了。”

“ [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ We made it !
” 我们 制成 它 !

我们成功了!

” [ˈkærəl] [ˈʃaʊtɪd] .
” Carol shouted .
” 颂歌 喊叫 .

“卡罗尔喊道。”

“ [wɪə(r)] [ɪn] ! ”
“ We're in ! ”
” 是 在 ! ”

“我们加入! ”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒænɪt] .
“ And we are coming right up to see you , ” added Janet .
” 和 我们 是 未来 正确的 向上 到 看 你 , ” 额外 珍妮特 .

“我们马上就去看你,”珍妮特补充道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] .
At the same moment a knock sounded on their door .
在 这 相同的 片刻 一个 敲 听起来 在 他们的 门 .

就在这时，有人敲响了他们的房门。

[æn; ən] [ˈʌpər] [ˈklæsmən] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [fʊl] - [fledʒd]
An upper classman informed them that they , too , had been elected full - fledged
一个 上 同学 知情的 他们 那 他们 , 也 , 有 到过 当选 满的 - 羽翼丰满
[ˈmembər] [ɪn][ðə; ði][oʊˈmegə] [kaɪ] ,
members in the Omega Chi ,
成员 在 这 欧米茄 奇 ,

一位高年级学生告诉他们，他们也被选为欧米伽·奇兄弟会的正式成员。

[ænd; ənd] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə]
and since one of their number was not able to come downstairs to
和 自从 一 的 他们的 数字 曾是 不是 有能力的 到 来 楼下 到
[pɑːrˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfreʃmən] ,
partake in the reception for the Freshmen ,
参加 在 这 接待 为了 这 大一新生 ,

由于他们当中有一位成员无法下楼参加新生招待会，

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
they would bring the reception to their room .
他们 会 带来 这 接待 到 他们的 房间 .

他们会把招待会带到他们的房间里。

[ˈgeɪlz] [ænd; ənd] [ˈfilis] - [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [nuː] [ˈmembər] .
Gale's and Phyllis ' room became the reception place for twenty new members .
盖尔的 和 菲利斯 - 房间 成为 这 接待 地方 为了 二十 新的 成员 .

盖尔和菲利斯的房间成了接待二十名新成员的场所。

[əˈdel] , [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] ,
Adele , in her position of president ,
阿黛尔 , 在 她 位置 的 总统 ,

阿黛尔，作为总统，

[ˈkɑːmli] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈgeɪlz] [desk] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə][trænˈzækt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
calmly took possession of Gale's desk over which to transact the business of
平静地 采取 拥有 的 盖尔的 桌子 超过 哪个 到 办理 这 商业 的
[hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] .
her office .
她 办公室 .

她镇定自若地接管了盖尔的办公桌，开始处理办公室事务。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'rɔːrəti][æz; əz]

The	little	group	listened	attentively	to	the	purposes	of	the	sorority	as
这	小的	团体	听着	认真地	到	这	目的	的	这	姐妹会	作为

[ɪk'stəʊld] [baɪ][ðer; ðər] ['prezɪdənt] ,

extolled	by	their	president	,
赞扬	经过	他们的	总统	,

这群小伙伴认真聆听了她们的会长所宣扬的姐妹会宗旨。

[ænd; ənd] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][lɪst][ʌv; əv] [nuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]

and	paid	strict	attention	while	the	constitution	and	list	of	new	officers	were
和	有薪酬的	严格的	注意力	尽管	这	宪法	和	列表	的	新的	警官	是

[riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

read	to	them	.
读	到	他们	.

在宣读章程和新官员名单时，他们全神贯注。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hjuːmərəsli] [ri'maindid] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] ,

They	were	humorously	reminded	,	before	they	broke	up	,
他们	是	幽默地	提醒	,	前	他们	打破	向上	,

在他们分手之前，有人幽默地提醒他们：

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm] .

that	their	initiation	would	take	place	at	the	beginning	of	the	new	term	.
那	他们的	引发	会	拿	地方	在	这	开始	的	这	新的	学期	.

他们的入会仪式将在新学期开始时举行。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] ['klæsɪz] [geɪl] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

The	next	afternoon	after	classes	Gale	made	her	way	to	the	lake	.
这	下一个	下午	后	课程	大风	制成	她	方式	到	这	湖	.

第二天下午放学后，盖尔去了湖边。

['dɑːktər] ['eltən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['filis] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Doctor	Elton	had	promised	to	have	Phyllis	there	in	the	sunshine	.
医生	埃尔顿	有	承诺	到	有	菲利斯	那里	在	这	阳光	.

埃尔顿医生答应过要带菲利斯去享受阳光。

[geɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [dɑːn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt][fɔːr; fər]

Gale	had	made	a	flying	visit	to	her	room	to	don	a	bathing	suit	for
大风	有	制成	一个	飞行	访问	到	她	房间	到	大学教师	一个	洗澡	套装	为了

[ə; eɪ] [swɪm] ,

a	swim	,
一个	游泳	,

盖尔匆匆回了趟房间，换上泳衣准备游泳。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['filis] ['æbsənt] , [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	finding	Phyllis	absent	,	concluded	that	the	Doctor	had	kept	his	word	.
和	寻找	菲利斯	缺席的	,	结束	那	这	医生	有	保留	他的	单词	.

发现菲利斯不在，便断定医生信守了承诺。

[geɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] ['filis] [toʊld][hɜːr; hər][læst] [naɪt] .

Gale	had	been	thinking	over	what	Phyllis	told	her	last	night	.
大风	有	到过	思维	超过	什么	菲利斯	讲述	她	最后的	夜晚	.

盖尔一直在思考菲利斯昨晚告诉她的话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['filis] - [maɪnd] [ðiːz] [pæst] [wiːks] [ænd; ənd] [nʌn]

What	a	struggle	had	been	going	on	in	Phyllis	'	mind	these	past	weeks	and	none
什么	一个	斗争	有	到过	去	在	在	菲利斯	-	头脑	这些	过去的	周	和	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gest] !

of	them	had	guessed	!
的	他们	有	猜对了	!

过去几周，菲利斯的内心经历了多么巨大的挣扎，而他们谁也猜不到！

[dʒʌst] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [geɪl] [ðə; ði]

Just	those	few	words	on	the	night	before	had	brought	home	to	Gale	the
只是	那些	很少	字	在	这	夜晚	前	有	带来	家	到	大风	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] .

knowledge	of	what	Phyllis	was	up	against	.
知识	的	什么	菲利斯	曾是	向上	反对	.

前一天晚上那几句话就让盖尔明白了菲利斯将要面对的是什么。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — ['terəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['dɑːktər] ['eltən] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd]

The	girl	was	afraid	—	terribly	afraid	that	the	miracle	Doctor	Elton	had	performed
这	女孩	曾是	害怕的	—	可怕	害怕的	那	这	奇迹	医生	埃尔顿	有	执行

[wʊd] [nɑːt] [hoʊld] .

would	not	hold	.
会	不是	抓住	.

女孩很害怕——非常害怕埃尔顿医生创造的奇迹不会持续下去。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] !

Something	must	be	done	!
某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

[ðə; ði] ['gɜːrlz] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] - [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

The	girls	must	do	something	to	bring	back	Phyl's	self	-	confidence	.
这	女孩们	必须	做	某物	到	带来	后退	-	自己	-	信心	.

女孩们必须想办法帮助菲尔重拾自信。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

['oʊnli] ['fɪlɪs] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] ['riːəli] [goʊ] [θruː] [ðɪs] ['traɪəl] .

Only	Phyllis	herself	could	really	go	through	this	trial	.
仅有的	菲利斯	她自己	可以	真的	去	通过	这	审判	.

只有菲利斯本人才能真正经历这场考验。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] .

She	must	try	her	own	strength	.
她	必须	尝试	她	自己的	力量	.

她必须依靠自己的力量。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ə'gen] .

That	was	the	only	way	she	could	ever	possibly	be	sure	of	herself	again	.
那	曾是	这	仅有的	方式	她	可以	曾经	可能	是	当然	的	她自己	再次	.

那是她重拾自信的唯一途径。

['fɪlɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

Phyllis	and	her	father	were	sitting	on	a	bench	overlooking	the	lake	.
菲利斯	和	她	父亲	是	坐着	在	一个	长椅	俯瞰	这	湖	.

菲利斯和她的父亲坐在可以俯瞰湖泊的长椅上。

[geɪl] [weɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈproʊtʃɪŋ] .

Gale	waved	as	they	saw	her	approaching	.
大风	挥手	作为	他们	锯	她	接近	.

他们看到盖尔走过来，便挥了挥手。

['fɪlɪs] - [hænd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri]

Phyllis	'	hand	was	in	the	crook	of	her	father's	arm	and	she	looked	very
菲利斯	-	手	曾是	在	这	骗子	的	她	父亲的	手臂	和	她	看起来	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

菲利斯的手挽着父亲的胳膊，看起来非常高兴。

[geɪl] [toʊld] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['mɪrəklz] — [ɔːl]

Gale	told	herself	that	the	discovery	of	Phyl's	father	had	worked	miracles	—	all
大风	讲述	她自己	那	这	发现	的	-	父亲	有	工作	奇迹	—	全部

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] .

but	the	most	important	one	.
但	这	最多	重要的	一	.

盖尔告诉自己，菲尔父亲的发现创造了奇迹——除了最重要的一个奇迹之外。

['dɑːktər] ['eltən] ['stroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['filis] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [geɪl] .

Doctor	Elton	strolled	away	from	Phyllis	and	approached	Gale	.
医生	埃尔顿	漫步	离开	从	菲利斯	和	接近	大风	.

埃尔顿医生从菲利斯身边走开，走向盖尔。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] .

Just	out	of	earshot	of	the	girl	on	the	bench	they	stopped	.
只是	出去	的	听力范围	的	这	女孩	在	这	长椅	他们	停止	.

他们停了下来，刚好超出长椅上女孩的听觉范围。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [geɪl] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] ['filis] [waɪl]

They	talked	together	for	several	minutes	and	then	Gale	came	on	to	Phyllis	while
他们	谈话	一起	为了	一些	分钟	和	然后	大风	来了	在	到	菲利斯	尽管

['dɑːktər] ['eltən] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæmpəs] .

Doctor	Elton	went	toward	the	campus	.
医生	埃尔顿	去	朝向	这	校园	.

他们一起聊了几分钟，然后盖尔走向菲利斯，而埃尔顿医生则朝校园走去。

“ ['glɔːriəs] [ˌæftər'nuːn] , ” [geɪl] [sed] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'saɪd] ['filis] .

“	Glorious	afternoon	,	”	Gale	said	dropping	beside	Phyllis	.
”	辉煌	下午	,	”	大风	说	下降	旁	菲利斯	.

“真是个美好的下午，”盖尔说着，走到菲利斯身边坐下。

“ [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ” ['filis] [ə'griːd] .

“	So	nice	and	warm	in	the	sunshine	,	”	Phyllis	agreed	.
”	所以	好的	和	温暖的	在	这	阳光	,	”	菲利斯	同意	.

“阳光下真舒服，真温暖，”菲利斯赞同道。

“ [wer] [dɪd] [maɪ] [dæd] [goʊ] ? ”

“	Where	did	my	Dad	go	?	”
”	在哪里	做过	我的	爸爸	去	?	”

“我爸爸去哪儿了？”

“ [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktər] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

“	Said	he	had	a	date	with	Doctor	Norcot	,	but	he	will	be	right	back	.
”	说	他	有	一个	日期	和	医生	-	,	但	他	将要	是	正确的	后退	.

他说他和诺科特医生有个约会，但他马上就回来。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['dʒænit] [ɔːr] ['kærəl] [tə'deɪ] ? ”

Have	you	seen	Janet	or	Carol	today	?	”
有	你	已见	珍妮特	或者	颂歌	今天	?	”

你今天见到珍妮特或卡罗尔了吗?

“ [noʊ] . ['væləri] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'gen] .

“	No	.	Valerie	told	me	they	were	riding	again	.
”	不	.	瓦莱丽	讲述	我	他们	是	骑术	再次	.

“不。瓦莱丽告诉我他们又要骑马了。”

['riki] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Ricky	flew	away	to	join	them	when	she	heard	of	it	.	”
瑞奇	飞翔	离开	到	加入	他们	什么时候	她	听到	的	它	.	”

瑞奇听到这个消息后，就飞去和他们会合了。

“ [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? ”
“ Been here long ? ”
” 到过 这里 长的 ? ”

“在这里待了很久了吗？”

“ [noʊ] . [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ][dæd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , ” ['filis] [sed] .
“ No . I waited for my Dad to bring me down , ” Phyllis said .
” 不 . 我 等待 为了 我的 爸爸 到 带来 我 向下 , ” 菲利斯 说 .

“不，我等着我爸爸把我拉下来，”菲利斯说。

[geɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['filis] , [æt; ət][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gale looked at Phyllis , at the crutches lying on the grass at the side of the
大风 看起来 在 菲利斯 , 在 这 拐杖 说谎 在 这 草 在 这 边 的 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

盖尔看了看菲利斯，又看了看长椅边草地上躺着的拐杖。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and then away across the blue waters of the lake .
和 然后 离开 穿过 这 蓝色的 水 的 这 湖 .

然后消失在蔚蓝的湖面上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəud] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] .
Her eyes were narrowed in silent thought .
她 眼睛 是 范围缩小 在 沉默的 想法 .

她眯起眼睛，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] ,
She saw the thick growth of trees on the farther shore ,
她 锯 这 厚的 生长 的 树木 在 这 更远 支撑 ,

她看到对岸长满了茂密的树木。

[ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
the calm waters along the grassy bank almost at her feet ,
这 冷静的 水 沿着 这 草丛 银行 几乎 在 她 脚 ,

平静的水面沿着长满青草的河岸，几乎就在她脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kɜːrənt] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and the treacherous current farther out in the center of the lake ,
和 这 奸诈 当前的 更远 出去 在 这 中心 的 这 湖 ,

以及湖中心更远处那股危险的暗流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
but it was not of these things she was thinking .
但 它 曾是 不是 的 这些 事物 她 曾是 思维 .

但她当时想的并不是这些事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'deɪ] ?
“ Have you tried to walk today ?
” 有 你 尝试 到 走 今天 ?

你今天试过走路吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['filis] [said] .
” Phyllis sighed .
” 菲利斯 叹了口气 .

菲利斯叹了口气。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [tuː] ['piːsf(ə)l] [hɪr] . ”
“ I'll try it some time — but now I'm too peaceful here . ”
” 患病的 尝试 它 一些 时间 — 但 现在 我是 也 和平 这里 . ”

“我以后会试试的——不过现在我在这里太安静了。”

“ ['dʌznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] ? ”
“ Doesn't your father want you to try ? ”
” 不 你的 父亲 想 你 到 尝试 ? ”

“你父亲难道不希望你尝试吗? ”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [hɪr] , ” ['filis] [sed] ['wɪrəli] .
“ That is all I hear , ” Phyllis said wearily .
” 那 是 全部 我 听到 , ” 菲利斯 说 疲劳 .

“我听到的就只有这些,”菲利斯疲惫地说。

“ [hiː; hi] [in'sists] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] .
“ He insists — and he is a great insister , ” she added smilingly .
” 他 坚持 — 和 他 是 一个 伟大的 坚持者 , ” 她 额外 微笑着 .

“他坚持——而且他是个非常坚持的人,”她笑着补充道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] , ” [geɪl] [læft] .
“ But you are just as determined to wait , ” Gale laughed .
” 但 你 是 只是 作为 决定 到 等待 , ” 大风 笑了 .

“但你却决心要等,”盖尔笑着说。

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
“ Well , when you decide let me know .
” 出色地 , 什么时候 你 决定 让 我 知道 .

“嗯，等你决定了就告诉我。”

” [ʃiː; ʃi] [stretʃt] ['leɪzɪli] .
” She stretched lazily .
” 她 拉伸 懒洋洋 .

她懒洋洋地伸了个懒腰。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] .
“ I think I'll go for a swim .
” 我 思考 患病的 去 为了 一个 游泳 .

“我想我去游泳。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [red] ['beɪðɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [slɪpt]
” From the pocket of her jacket she drew a red bathing cap and slipped
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [kəːlz] .
it over her curls .
它 超过 她 卷发 .

她从外套口袋里掏出一顶红色泳帽，套在卷发上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vestid] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] ['filis] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
She divested herself of her jacket and waved to Phyllis as she darted away .
她 剥离 她自己 的 她 夹克 和 挥手 到 菲利斯 作为 她 飞镖 离开 .

她脱下外套，朝菲利斯挥了挥手，然后飞快地跑开了。

“ [dəunt][goʊ] [aʊt] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] , ” ['filis] [wɔːrnd] .

“	Don't	go	out	too	far	and	get	caught	in	the	current	,	”	Phyllis	warned	.
“	不	去	出去	也	远的	和	得到	捕捉	在	这	当前的	,	”	菲利斯	警告	.

“不要游得太远，以免被水流卷走，”菲利斯警告说。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [geɪl] [kɔːld] [bæk] .

“	I'll	be	all	right	,	”	Gale	called	back	.
“	患病的	是	全部	正确的	,	”	大风	称为	后退	.

“我没事的，”盖尔回应道。

['filis] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [kloʊz]['oʊvər][hɜːr; hər] [frend] .

Phyllis	watched	the	blue	waters	close	over	her	friend	.
菲利斯	观看	这	蓝色的	水	关闭	超过	她	朋友	.

菲利斯眼睁睁地看着蓝色的海水淹没了她的朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] .

With	a	little	sigh	she	leaned	back	.
和	一个	小的	叹	她	倾斜	后退	.

她轻轻叹了口气，向后靠去。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['hɑːrtɪli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [geɪl] .

She	wished	heartily	she	could	be	in	there	with	Gale	.
她	希望	衷心地	她	可以	是	在	那里	和	大风	.

她真心希望自己能和盖尔一起待在那里。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [soʊ] [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

However	,	she	couldn't	,	so	why	worry	about	it	?
然而	,	她	不能	,	所以	为什么	担心	关于	它	?

但是她做不到，所以何必为此担心呢?

[geɪl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .

Gale	was	having	a	glorious	time	.
大风	曾是	拥有	一个	辉煌	时间	.

盖尔玩得非常开心。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	water	was	cold	but	she	did	not	mind	it	.
这	水	曾是	寒冷的	但	她	做过	不是	头脑	它	.

水很冷，但她并不在意。

[hɜːr; hər] [stroʊks] [kʌt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['swɪftli] .

Her	strokes	cut	the	water	cleanly	and	swiftly	.
她	笔画	切	这	水	干净利落	和	迅速地	.

她的划水动作干净利落，迅速地划破水面。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] ['drɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

The	water	along	the	shore	was	calm	and	little	ripples	drifted	up	to	the	bank	.
这	水	沿着	这	支撑	曾是	冷静的	和	小的	涟漪	漂移	向上	到	这	银行	.

岸边的水面平静，只有细小的涟漪缓缓飘向河岸。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [geɪl] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

Slowly	and	carefully	Gale	worked	her	way	out	a	little	farther	,
缓慢地	和	小心	大风	工作	她	方式	出去	一个	小的	更远	,

盖尔小心翼翼地慢慢往外走了一小段路。

['ɔːlweɪz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [swept] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [æt; ət]

always	mindful	of	the	whirl	of	waters	which	swept	continually	to	the	falls	at
总是	正念	的	这	旋转	的	水	哪个	扫荡	持续	到	这	瀑布	在

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	farther	end	of	the	lake	.
这	更远	结尾	的	这	湖	.

时刻留意着湖对岸瀑布那不断奔涌而下的湍急水流。

[geɪl] [juːst] [tuː; tə] [swɪm] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Gale	used	to	swim	often	in	the	waters	of	the	bay	near	her	home	.
大风	用过的	到	游泳	经常	在	这	水	的	这	湾	靠近	她	家	.

盖尔过去经常在她家附近的海湾里游泳。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] [ænd; ənd] ['daɪvər] ,

She	was	an	excellent	swimmer	and	diver	,
她	曾是	一个	出色的	游泳运动员	和	潜水员	,

她是一名优秀的游泳运动员和跳水运动员。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ɑːn] [ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['entərd]

one	of	the	champions	on	the	team	at	High	School	but	she	had	not	entered
一	的	这	冠军	在	这	团队	在	高的	学校	但	她	有	不是	进入

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [hɪr] [æt; ət] [braɪɝhɝst] .

into	the	competition	here	at	Briarhurst	.
进入	这	竞赛	这里	在	布里尔赫斯特	.

她是高中校队的冠军之一，但她没有参加在布里亚赫斯特举行的比赛。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['filis] [wʌz; wəz]

The	sun	was	sinking	farther	into	the	west	all	the	time	and	Phyllis	was
这	太阳	曾是	下沉	更远	进入	这	西方	全部	这	时间	和	菲利斯	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] ,

becoming	impatient	to	get	back	to	the	sorority	house	,
成为	不耐烦	到	得到	后退	到	这	姐妹会	房子	,

太阳不断西沉，菲利斯越来越不耐烦，想尽快回到女生联谊会宿舍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

but	she	did	want	to	wait	for	her	father	.
但	她	做过	想	到	等待	为了	她	父亲	.

但她确实想等她父亲。

[geɪl] [sed] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] .

Gale	said	he	promised	to	return	immediately	,	but	so	far	he	had	not	come	.
大风	说	他	承诺	到	返回	立即地	,	但	所以	远的	他	有	不是	来	.

盖尔说他承诺立即返回，但至今他仍未出现。

[geɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['filis] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]

Gale	was	in	the	water	a	long	time	and	Phyllis	was	thinking	of	calling
大风	曾是	在	这	水	一个	长的	时间	和	菲利斯	曾是	思维	的	呼叫

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

her	to	suggest	going	back	to	Happiness	House	when	she	noted	signs	of	distress
她	到	建议	去	后退	到	幸福	房子	什么时候	她	著名的	标志	的	痛苦

[frʌm; frəm] [geɪl] .

from	Gale	.
从	大风	.

盖尔在水里待了很久，菲利斯正想着要不要打电话给她，建议她回幸福之家，这时她注意到盖尔出现了痛苦的迹象。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] .

All	was	not	well	with	her	friend	.
全部	曾是	不是	出色地	和	她	朋友	.

她的朋友情况不太好。

“ [help] , [fɪl] !

“	Help	,	Phyl	!
“	帮助	,	菲尔	!

“救命，菲尔！”

” ['feɪntli] ['geɪlz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

”	Faintly	Gale's	voice	came	over	the	blue	waters	of	the	lake	that	separated	them	.
”	淡淡的	盖尔的	嗓音	来了	超过	这	蓝色的	水	的	这	湖	那	分开	他们	.

“盖尔的声音微弱地从分隔他们的蓝色湖面上传来。”

['filis] [gript] [ðə; ði] [bentʃ] [hɑ:rd] .

Phyllis	gripped	the	bench	hard	.
菲利斯	紧握	这	长椅	难的	.

菲利斯紧紧抓住长椅。

[geɪl] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

Gale	was	struggling	in	the	water	to	keep	her	head	on	the	surface	.
大风	曾是	挣扎	在	这	水	到	保持	她	头	在	这	表面	.

盖尔在水中挣扎着，努力保持头部露出水面。

['æŋkʃəsli] ['filis] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Anxiously	Phyllis	looked	about	.
焦虑地	菲利斯	看起来	关于	.

菲利斯焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	two	girls	were	alone	at	this	point	.
这	二	女孩们	是	独自的	在	这	观点	.

这时，场上只剩下两个女孩了。

['filis] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['ekəud] ['hɑ:loʊli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Phyllis	called	aloud	but	her	voice	echoed	hollowly	back	to	her	.
菲利斯	称为	大声	但	她	嗓音	回声	空心地	后退	到	她	.

菲利斯大声喊叫，但她的声音却空洞地回荡在耳边。

[ðə; ði]['fræntɪk] ['splæʃiz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] [æz; əz] [geɪl] [gru:] ['wikər] .

The	frantic	splashes	in	the	water	were	becoming	fainter	as	Gale	grew	weaker	.
这	疯狂的	水花	在	这	水	是	成为	较暗	作为	大风	生长	较弱	.

随着盖尔风力减弱，水中的剧烈水花声也渐渐消失了。

[wʌns] [ə'gen] ['filis] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [kɔ:l] .

Once	again	Phyllis	shouted	,	but	there	was	no	answering	call	.
一次	再次	菲利斯	喊叫	,	但	那里	曾是	不	回答	称呼	.

菲利斯再次大声呼喊，但无人应答。

[geɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊl] [θru:] , ['filis] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r'self] .

Gale	was	a	good	swimmer	,	she	would	pull	through	,	Phyllis	assured	herself	.
大风	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	她	会	拉	通过	,	菲利斯	保证	她自己	.

盖尔游泳很好，她一定能挺过去，菲利斯这样安慰自己。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ri'maindid] [ðæt] ['i:v(ə)n] [gʊd] ['swɪmər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]

But	she	was	also	reminded	that	even	good	swimmers	had	been	known	to
但	她	曾是	还	提醒	那	甚至	好的	游泳运动员	有	到过	已知	到

[draʊn] — [ænd; ənd] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [swept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [swə:liŋ]

drown	—	and	Gale	was	being	swept	nearer	and	nearer	to	the	swirling
溺水	—	和	大风	曾是	存在	扫荡	更近	和	更近	到	这	旋转

['kɜ:rənt] .

current	.
当前的	.

但她也意识到，即使是游泳好手也可能溺水——而盖尔正被卷向越来越近的漩涡水流。

['filis] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [swɪft] ['saɪlənt] [prer] [ðæt] [help] [wʊd] [mɪ'rækjələsli] [kʌm] [frʌm; frəm]

Phyllis	uttered	a	swift	silent	prayer	that	help	would	miraculously	come	from
菲利斯	说出	一个	迅速	沉默的	祷告	那	帮助	会	奇迹般地	来	从

['sʌmwer] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] .

somewhere	—	but	it	didn't	.
某处	—	但	它	没有	.

菲利斯默默地快速祈祷，希望奇迹能从某个地方出现帮助——但奇迹并没有发生。

[ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtər]

The	woods	remained	silent	except	for	the	little	rustle	of	leaves	and	the	twitter
这	树林	剩余	沉默的	除了	为了	这	小的	沙沙	的	树叶	和	这	叽叽喳喳

[ʌv; əv][bɜːrdz] .

of	birds	.
的	鸟类	.

除了树叶沙沙作响和鸟儿啁啾鸣叫，树林里一片寂静。

[ðə; ði]['wɔːtər] [læpt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒʌst][æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd] [ˌʌndi'stəːbdli] .

The	water	lapped	the	shore	just	as	gently	and	undisturbedly	.
这	水	圈速	这	支撑	只是	作为	轻轻地	和	不受干扰地	.

海水轻柔而平静地拍打着海岸。

['hɔːrər] ['strɪkən] , ['filis] [sɔː] ['geɪlz] [red] [kæp] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Horror	stricken	,	Phyllis	saw	Gale's	red	cap	disappear	beneath	the	surface	.
恐怖	受打击的	,	菲利斯	锯	盖尔的	红色的	帽	消失	下面	这	表面	.

菲利斯惊恐地看到盖尔的红色帽子消失在水面之下。

[æŋ'zaɪəti] , [æn; ən][ɜːrdʒ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self][tuː; tə][help] [geɪl] , [gript] ['filis] .

Anxiety	,	an	urge	stronger	than	herself	to	help	Gale	,	gripped	Phyllis	.
焦虑	,	一个	敦促	更强	比	她自己	到	帮助	大风	,	紧握	菲利斯	.

焦虑攫住了菲利斯，一种超越她自身力量的冲动——想要帮助盖尔。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

She	forgot	about	the	crutches	lying	on	the	grass	,	forgot	that	she	was	afraid	to
她	忘了	关于	这	拐杖	说谎	在	这	草	,	忘了	那	她	曾是	害怕的	到

[wɔːk] .

walk	.
走	.

她忘记了草地上躺着的拐杖，忘记了自己害怕走路。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] — ['siːkɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kæp] .

Her	eyes	were	on	the	water	—	seeking	sight	of	the	red	cap	.
她	眼睛	是	在	这	水	—	寻求	视线	的	这	红色的	帽	.

她的目光落在水面上——寻找着那红色的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

It	bobbed	to	the	surface	and	she	rose	to	her	feet	.
它	波波德	到	这	表面	和	她	玫瑰	到	她	脚	.

它浮出水面，她也站了起来。

[ðə; ði][kæp] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['filis] [tʊk] ['sevrəl] ['heɪsti]

The	cap	disappeared	beneath	the	blue	waters	again	and	Phyllis	took	several	hasty
这	帽	消失	下面	这	蓝色的	水	再次	和	菲利斯	采取	一些	仓促

[steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

steps	toward	the	shore	.
步骤	朝向	这	支撑	.

帽子再次消失在蓝色的海水中，菲利斯匆匆地朝岸边走了几步。

[mɪ'rækjələsli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Miraculously	her	father	appeared	from	a	clump	of	shrubbery	while	from	a
奇迹般地	她	父亲	出现	从	一个	丛	的	灌木	尽管	从	一个

['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [keɪm] ['dɑːktər] - .

little	farther	back	in	the	growth	of	trees	came	Doctor	Norcot	.
小的	更远	后退	在	这	生长	的	树木	来了	医生	-	.

奇迹般地，她的父亲从一丛灌木中出现了，而诺科特医生则从更远处的树丛中走了出来。

“ [oʊ] — ['hɜːri] — [geɪl] — — ” ['filis] [bɪ'gæn] ['despərətli] .

“	Oh	—	hurry	—	Gale	—	—	”	Phyllis	began	desperately	.
“	哦	—	匆忙	—	大风	—	—	”	菲利斯	开始	绝望地	.

“哦——快点——盖尔——”菲利斯焦急地开口道。

['dɑːktər] ['eltən] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

Doctor	**Elton**	**let**	**out**	**a**	**shrill**	**whistle**	**.**
医生	埃尔顿	让	出去	一个	尖锐	哨	.

埃尔顿医生吹了一声尖锐的口哨。

['geɪlz] [red] [kæp] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kliːn] - [kʌt] [stroʊks] [ðə; ði][gɜːrl] [swæm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Gale's	**red**	**cap**	**appeared**	**on**	**the**	**surface**	**and**	**with**	**clean**	**-**	**cut**	**strokes**	**the**	**girl**	**swam**	**for**	**the**	**shore**	**.**
盖尔的	红色的	帽	出现	在	这	表面	和	和	干净的	-	切	笔画	这	女孩	游泳	为了	这	支撑	.

盖尔的红色泳帽出现在水面上，女孩迈着利落的泳姿向岸边游去。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['drɪpɪŋ] [wet] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

She	**climbed**	**dripping**	**wet**	**up**	**the**	**bank**	**.**
她	攀登	滴落	湿的	向上	这	银行	.

她浑身湿透地爬上了河岸。

“ [geɪl] — — ” ['filis] [bɪ'gæn] .

“	**Gale**	**—**	**—**	**”**	**Phyllis**	**began**	**.**
”	大风	—	—	”	菲利斯	开始	.

“盖尔——”菲利斯开口道。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][soʊ] , [fɪl] , ” [geɪl] [sed] ['lʌvɪŋli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [draʊn] ['æftər] [ɔːl] .

“	**Sorry**	**to**	**frighten**	**you**	**so**	**,**	**Phyl**	**,**	**”**	**Gale**	**said**	**lovingly**	**,**	**“**	**but**	**I**	**didn't**	**drown**	**after**	**all**	**.**
”	对不起	到	吓唬	你	所以	,	菲尔	,	”	大风	说	深情地	,	“	但	我	没有	溺水	后	全部	.

“对不起吓到你了，菲尔，”盖尔温柔地说，“但我最终还是没有溺水。”

['aʊər; ɑːr][plæn] [wɜːrkt] , ['dɑːktər] ['eltən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

Our	**plan**	**worked**	**,**	**Doctor**	**Elton**	**,**	**”**	**she**	**added**	**triumphantly**	**.**
我们的	计划	工作	,	医生	埃尔顿	,	”	她	额外	凯旋而归	.

“我们的计划成功了，埃尔顿医生，”她得意地补充道。

“ [jʊr; jər][plæn] ?

“	**Your**	**plan**	**?**
”	你的	计划	?

你的计划?

” ['filis] ['mɝːmɝd] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌʌnə'sɪstɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['peɪsɪz] !

”	**Phyllis**	**murmured**	**when**	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**became**	**aware**	**that**	**she**	**was**	**standing**	**unassisted**	**—**	**she**	**had**	**actually**	**walked**	**alone**	**for**	**several**	**paces**	**!**
”	菲利斯	低声说道	什么时候	为了	这	第一的	时间	她	成为	意识到的	那	她	曾是	常设	独自一人	—	她	有	实际上	步行	独自的	为了	一些	步幅	!

“菲利斯喃喃自语，这是她第一次意识到自己不用人搀扶就能站起来——她竟然独自走了好几步！”

[geɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [wet] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['filis] .

Gale	**put**	**a**	**wet**	**arm**	**about**	**Phyllis**	**.**
大风	放	一个	湿的	手臂	关于	菲利斯	.

盖尔用湿漉漉的胳膊搂住了菲利斯。

“ ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Darling**	**,**	**you**	**did**	**it**	**!**
”	亲爱的	,	你	做过	它	!

“亲爱的，你做到了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][fər'gɑːt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] . ”
“ You forgot yourself and walked . ”
“ 你 忘了 你自己 和 步行 . ”

你忘了自己，径直走了过去。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒər] !
“ Then you weren't really in danger ! ”
“ 然后 你 不是 真的 在 危险 ! ”

“那你其实并没有处于危险之中！”

” ['filis] ['ekəud] .
” Phyllis echoed .
” 菲利斯 回声 .

菲利斯附和道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] — — ”
“ But I was so frightened I couldn't think of anything but — — ”
“ 但 我 曾是 所以 害怕 我 不能 思考 的 任何事物 但 — — ”

“但我当时太害怕了，脑子里除了——”

“ ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [geɪl] ['fɪnɪʃt] .
“ Helping me , ” Gale finished .
“ 帮助 我 , ” 大风 完成的 .

“帮帮我，”盖尔说完。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .
“ That was exactly what we counted on .
“ 那 曾是 确切地 什么 我们 计数 在 .

“这正是我们所指望的。”

” ['filis] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” Phyllis took a deep breath .
” 菲利斯 采取 一个 深的 气息 .

菲利斯深吸了一口气。

“ [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
“ Now I'm going to walk back to the sorority house , ” she said determinedly .
“ 现在 我是 去 到 走 后退 到 这 姐妹会 房子 , ” 她 说 坚定地 .

“现在我要走回女生联谊会宿舍了，”她坚定地说。

['filis] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .
Phyllis slipped her arm within her father's .
菲利斯 滑倒了 她 手臂 之内 她 父亲的 .

菲利斯将自己的胳膊挽进了父亲的胳膊里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] .
With his help she led the way back to the campus .
和 他的 帮助 她 引领 这 方式 后退 到 这 校园 .

在他的帮助下，她带头返回了校园。

['dɑːktər] - [ænd; ənd] [geɪl] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .
Doctor Norcot and Gale followed more slowly .
医生 - 和 大风 随后 更多的 缓慢地 .

诺科特医生和盖尔跟得比较慢。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] ?
“ Do you think she is doing too much at once ?
“ 做 你 思考 她 是 正在做 也 很多 在 一次 ?

你觉得她同时做的事情太多了吗?

” [geɪl] ['wɪspəd] .
” Gale whispered .
” 大风 低声说道 .

“盖尔低声说道。”

" ['dɑ:ktər] ['eltən] [noʊz] [best] , " [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

"	Doctor	Elton	knows	best	,	"	the	college	physician	replied	.
"	医生	埃尔顿	知道	最好的	,	"	这	大学	医生	回复	.

“埃尔顿医生最清楚，”大学医生回答道。

['filis] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['hæpinəs] [haʊs] .

Phyllis	was	in	the	most	excellent	of	spirits	when	they	reached	Happiness	House	.
菲利斯	曾是	在	这	最多	出色的	的	烈酒	什么时候	他们	达到	幸福	房子	.

当他们到达幸福之家时，菲利斯心情非常好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

She	was	tired	but	she	would	not	admit	it	and	insisted	upon	going	down	to
她	曾是	疲劳的	但	她	会	不是	承认	它	和	坚持	之上	去	向下	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə][sɪt][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [geɪl] .

the	dining	room	for	dinner	to	sit	in	her	old	place	beside	Gale	.
这	用餐	房间	为了	晚餐	到	坐	在	她	老的	地方	旁	大风	.

她很累，但她不肯承认，坚持要下楼去餐厅吃晚饭，坐在她以前坐在盖尔旁边的位置上。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪ'lærəti][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] .

The	girls	greeted	her	with	hilarity	and	a	warm	welcome	.
这	女孩们	问候	她	和	欢闹	和	一个	温暖的	欢迎	.

女孩们欢声笑语，热情地欢迎了她。

['i:v(ə)n] ['mɑ:rʃə] [ˌmɑ:r'lɛt] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['filis] [bæk] .

Even	Marcia	Marlette	expressed	her	pleasure	at	seeing	Phyllis	back	.
甚至	玛西亚	马莱特	表达	她	乐趣	在	看到	菲利斯	后退	.

就连玛西娅·马莱特也对菲利斯的回归表示高兴。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] ['filis] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [geɪl] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bed] .

But	after	dinner	Phyllis	went	upstairs	with	Gale	and	immediately	to	bed	.
但	后	晚餐	菲利斯	去	楼上	和	大风	和	立即地	到	床	.

但晚饭后，菲利斯和盖尔一起上楼，然后直接上床睡觉了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti][bʌt; bət][ðə; ði]

She	was	worn	out	not	only	with	the	unaccustomed	physical	activity	but	the
她	曾是	磨损	出去	不是	仅有的	和	这	不习惯	身体的	活动	但	这

['ment(ə)l] [streɪn] .

mental	strain	.
精神的	拉紧	.

她不仅因为不习惯的体力活动而疲惫不堪，也因为精神压力而感到疲惫。

[geɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə] [brent] .

Gale	sat	at	the	desk	and	wrote	a	long	letter	to	Brent	.
大风	卫星	在	这	桌子	和	写道	一个	长的	信	到	布伦特	.

盖尔坐在书桌前，给布伦特写了一封长信。

['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [meɪ] [bri:z] ['rʌf(ə)l][hɜ:r; hər] [her] [waɪl]

Afterward	she	knelt	at	the	window	and	let	the	May	breeze	ruffle	her	hair	while
之后	她	跪下	在	这	窗户	和	让	这	可能	微风	褶边	她	头发	尽管

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔ:mitriz] ['sloʊli] ['bi:ɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

she	watched	the	lights	in	the	other	dormitories	slowly	being	extinguished	.
她	观看	这	灯	在	这	其他	宿舍	缓慢地	存在	熄灭	.

之后，她跪在窗边，任由五月的微风吹拂着她的头发，同时看着其他宿舍的灯光慢慢熄灭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ˌʌp'sterz] [keɪm] ['smʌðəd] ['gɪglz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌmp] .

From	the	room	upstairs	came	smothered	giggles	and	a	thump	.
从	这	房间	楼上	来了	窒息	咯咯笑	和	一个	扑通	.

楼上的房间里传来压抑的笑声和一声闷响。

['mɑ:rʃə] [ˌmɑ:r'lɛt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ru:mmeɪt] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti] .

Marcia	Marlette	and	her	roommate	were	having	a	party	.
玛西亚	马莱特	和	她	室友	是	拥有	一个	派对	.

玛西娅·马莱特和她的室友正在举办派对。

[geɪl] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .
Gale frowned at the night .
大风 皱眉 在 这 夜晚 .

盖尔皱着眉头望着夜色。

['mɑːrʃə] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['geɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] - [ə'meɪzmənt] ,
Marcia , much to Gale's and the other girls ' amazement ,
玛西亚 , 很多 到 盖尔的 和 这 其他 女孩们 - 惊愕 ,

令盖尔和其他女孩大吃一惊的是，玛西亚

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
had been elected to the office of president of the sorority for the next
有 到过 当选 到 这 办公室 的 总统 的 这 姐妹会 为了 这 下一个
[tɜːrm] .
term .
学期 .

已被选为下一届姐妹会主席。

[haʊ] [ðə; ði] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [geɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
How the feat had been accomplished Gale did not know , but she was not
如何 这 特技 有 到过 完成 大风 做过 不是 知道 , 但 她 曾是 不是
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
enthusiastic about it .
热情的 关于 它 .

盖尔不知道这项壮举是如何完成的，但她对此并不感到兴奋。

['mɑːrʃə] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] ['frendli] ['prezɪdənt] [ðæt] [ə'del] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [tɜːrm]
Marcia could never be the friendly president that Adele Stevens had been this term
玛西亚 可以 绝不 是 这 友好的 总统 那 阿黛尔 史蒂文斯 有 到过 这 学期
.
:
.

玛西娅永远不可能像阿黛尔·史蒂文斯在本届任期内那样成为一位和蔼可亲的总统。

[geɪl] [riˈbjuːkt] [hɜːrˈself] .
Gale rebuked herself .
大风 责备 她自己 .

盖尔责备自己。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
She mustn't believe the worst until it happened .
她 不得 相信 这 最差 直到 它 发生 .

她不应该在最坏的情况发生之前就相信它。

['mɑːrʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] [tuː; tə] ['filis] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Marcia had been exceedingly nice to Phyllis this afternoon .
玛西亚 有 到过 非常 好的 到 菲利斯 这 下午 .

今天下午，玛西亚对菲利斯非常友好。

[pər'hæps][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ɑːfɪs] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['betər] [saɪd][ʌv; əv]
Perhaps the responsibilities of her new office would bring out the better side of
也许 这 职责 的 她 新的 办公室 会 带来 出去 这 更好的 边 的
['mɑːrʃəz] ['neɪtʃər] .
Marcia's nature .
玛西亚的 自然 .

或许新职位的职责会激发玛西亚性格中善良的一面。

[bʌt; bət] [geɪl] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Gale doubted it .
但 大风 怀疑 它 .

但盖尔对此表示怀疑。

[ðə; ði][nekst][tɜːrm][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [braɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'rɔːrəti][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃə][æt; ət][ðə; ði][helm]

The	next	term	did	not	look	very	bright	for	the	sorority	with	Marcia	at	the	helm
这	下一个	学期	做过	不是	看	非常	明亮的	为了	这	姐妹会	和	玛西亚	在	这	舵

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

of	the	organization	.
的	这	组织	.

在玛西亚的领导下，下一个任期对于这个姐妹会来说前景并不乐观。

[geɪl] [jɔːnd] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][bed] .

Gale	yawned	and	crawled	into	bed	.
大风	打哈欠	和	爬行	进入	床	.

盖尔打了个哈欠，爬上了床。

[ðə; ði][nekst][tɜːrm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

The	next	term	would	have	to	take	care	of	itself	.
这	下一个	学期	会	有	到	拿	关心	的	本身	.

下一届任期就顺其自然吧。

[raɪt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd]

Right	now	there	was	the	question	of	whether	Marcia	and	her	friends	would
正确的	现在	那里	曾是	这	问题	的	无论	玛西亚	和	她	朋友们	会

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

break	through	the	ceiling	.
休息	通过	这	天花板	.

眼下最大的问题是，玛西亚和她的朋友们会不会冲破天花板。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

['kærəl] [slaɪdz]

CAROL	SLIDES
颂歌	幻灯片

圣诞颂歌幻灯片

[ðə; ði] ['bɑːmi] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] [sɔː] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	balmy	May	afternoon	saw	the	baseball	game	between	the	Freshmen	and	the
这	芳香	可能	下午	锯	这	棒球	游戏	之间	这	大一新生	和	这

['sɔfəmɔːz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [bɪ'haɪnd]['kɑːrvər] [hɔːl] .

Sophomores	taking	place	on	the	athletic	field	behind	Carver	Hall	.
大二学生	采取	地方	在	这	运动	场地	在后面	卡弗	大厅	.

五月一个温暖的下午，新生队和二年级学生在卡弗大厅后面的运动场上进行了一场棒球比赛。

[ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðerz] .

The	players	were	most	enthusiastic	about	this	latest	undertaking	of	theirs	.
这	玩家	是	最多	热情的	关于	这	最新的	承诺	的	他们的	.

球员们对他们的这项最新计划充满热情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['tʌs(ə)l]

It	seemed	most	of	the	girls	in	the	school	had	turned	out	to	see	this	tussle
它	似乎	最多	的	这	女孩们	在	这	学校	有	转向	出去	到	看	这	争执

[bɪ'twiːn] [tuː] ['femənɪn] ['beɪsbɔːl] [tiːmz] [ænd; ənd][tuː; tə][heɪl][ðə; ði]['vɪktər] .

between	two	feminine	baseball	teams	and	to	hail	the	victor	.
之间	二	女性	棒球	团队	和	到	冰雹	这	胜利者	.

学校里的大部分女生似乎都出来观看这场两支女子棒球队之间的较量，并为获胜者欢呼。

['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'bɪləti] , [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɜ:r'self] ['pɪtʃər]

Janet	**,**	**with**	**supreme**	**confidence**	**in**	**her**	**own**	**ability**	**,**	**had**	**elected**	**herself**	**pitcher**
珍妮特	,	和	最高	信心	在	她	自己的	能力	,	有	当选	她自己	投手

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freʃmən] .

for	**the**	**Freshmen**	**.**
为了	这	大一新生	.

珍妮特对自己的能力充满信心，自告奋勇担任新生队的投手。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [pleɪd] ['sevrəl] [geɪmz] [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] , [ɪf] [nɑ:t]

The	**girls**	**had**	**played**	**several**	**games**	**and**	**Janet**	**had**	**been**	**pretty**	**good**	**,**	**if**	**not**
这	女孩们	有	玩	一些	游戏	和	珍妮特	有	到过	漂亮的	好的	,	如果	不是

[pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] .

particularly	**brilliant**	**.**
特别	杰出的	.

女孩们玩了好几局游戏，珍妮特玩得相当不错，虽然算不上特别出色。

['kærəl] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][pæl] , [wʌz; wəz]['kætʃər; 'ketʃər] .

Carol	**,**	**to**	**support**	**her**	**pal**	**,**	**was**	**catcher**	**.**
颂歌	,	到	支持	她	朋友	,	曾是	捕手	.

为了支持她的朋友，卡罗尔担任了捕手。

['væləri] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɜ:rst] ['beɪsmən] [ænd; ənd] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtstɑ:p] .

Valerie	**was**	**acting**	**first**	**baseman**	**and**	**Madge**	**was**	**shortstop**	**.**
瓦莱丽	曾是	表演	第一的	垒手	和	玛吉	曾是	游击手	.

瓦莱丽担任一垒手，玛吉担任游击手。

[ðer; ðər][dʒɪm'næstɪks] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌmpaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃmən] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz]

Their	**gymnastics**	**teacher**	**was**	**the**	**umpire**	**and**	**the**	**Freshmen**	**were**	**sometimes**
他们的	体操	老师	曾是	这	裁判	和	这	大一新生	是	有时

[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] .

suspicious	**of**	**her**	**friendly**	**feeling**	**toward**	**the**	**Sophomores**	**.**
可疑的	的	她	友好的	感觉	朝向	这	大二学生	.

他们的体操老师是裁判，新生们有时会对她与二年级学生之间的友好关系感到怀疑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [naɪn] ['freʃmən] [ɪ'lektɪd] “ [du:][ɔ:r] [daɪ] !

However	**,**	**the**	**nine**	**Freshmen**	**elected**	**“**	**Do**	**or**	**Die**	**!**
然而	,	这	九	大一新生	当选	“	做	或者	死	!

然而，九名新生选择了“要么成功，要么失败！”

” [æz; əz][ðer; ðər]['mɑ:toʊ][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd] [spi:d]

”	**as**	**their**	**motto**	**and**	**went**	**into**	**the**	**game**	**with**	**all**	**the**	**vigor**	**and**	**speed**
”	作为	他们的	座右铭	和	去	进入	这	游戏	和	全部	这	活力	和	速度

[æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .

at	**their**	**command**	**.**
在	他们的	命令	.

“以此为座右铭，他们以全部的活力和速度投入比赛。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [gʊd] .

But	**alas**	**,**	**the**	**Sophomores**	**were**	**also**	**good**	**.**
但	唉	,	这	大二学生	是	还	好的	.

但可惜的是，大二学生也很出色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:]

They	**had**	**experience**	**added**	**to**	**their**	**playing**	**ability**	**and**	**for**	**the**	**first**	**three**
他们	有	经验	额外	到	他们的	玩耍	能力	和	为了	这	第一的	三

['ɪnɪŋz] [skɔ:rd] [fɔ:r] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [frɛʃmɪnz] [wʌn] .

innings	**scored**	**four**	**runs**	**to**	**the**	**Freshmen's**	**one**	**.**
局	得分	四	跑步	到	这	大一新生	一	.

他们经验丰富，球技精湛，在前三局中以四比一领先于新生队。

['dʒænit] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'genst] ['eksələnt] ['bætɪŋ] [ə'bɪləti] , [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] .

Janet	**,**	**finding**	**herself**	**up**	**against**	**excellent**	**batting**	**ability**	**,**	**became**	**nervous**	**.**
珍妮特	,	寻找	她自己	向上	反对	出色的	击球	能力	,	成为	紧张的	.

面对实力强劲的击球手，珍妮特变得紧张起来。

[hɜːr; hər] [θroʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] [wɔːkt] [tuː; tə]

Her	**throws**	**to**	**the**	**home**	**plate**	**were**	**a**	**little**	**wild**	**and**	**two**	**girls**	**walked**	**to**
她	投掷	到	这	家	盘子	是	一个	小的	荒野	和	二	女孩们	步行	到

[beɪs] .

base	**.**
根据	.

她传向本垒的球有点偏离方向，有两个女孩安全上垒。

['kærəl] [met] ['dʒænit] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] [maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] [wer]

Carol	**met**	**Janet**	**halfway**	**between**	**the**	**pitcher's**	**mound**	**and**	**the**	**home**	**plate**	**where**
颂歌	遇见	珍妮特	半	之间	这	投手	冢	和	这	家	盘子	在哪里

[ðə; ði][nekst] ['sɑːfəmɔːr] [stʊd] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][bæt] .

the	**next**	**Sophomore**	**stood**	**swinging**	**her**	**bat**	**.**
这	下一个	大二学生	站立	摇摆	她	蝙蝠	.

卡罗尔在投手丘和本垒板中间遇到了珍妮特，当时珍妮特正站在那里挥舞着球棒。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] !

“	**Are**	**you**	**good**	**!**
”	是	你	好的	!

你还好吗!

” ['kærəl] [skɔft] .

”	**Carol**	**scoffed**	**.**
”	颂歌	嘲笑	.

卡罗尔嗤之以鼻。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['wʌndər] ['wʊmən] ['pɪtʃər] .

“	**I**	**thought**	**you**	**were**	**the**	**world's**	**wonder**	**woman**	**pitcher**	**.**
”	我	想法	你	是	这	世界的	想知道	女士	投手	.

“我以为你是世界上最厉害的女投手。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrst] . ”

I'm	**beginning**	**to**	**believe**	**you**	**are**	**the**	**world's**	**worst**	**.**	**”**
我是	开始	到	相信	你	是	这	世界的	最差	.	”

我开始觉得你是世界上最糟糕的人。

“ [ðæts] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	**That's**	**gratitude**	**for**	**you**	**!**
”	那就是	感激	为了	你	!

这就是感恩之心!

” ['dʒænit] [said] .

”	**Janet**	**sighed**	**.**
”	珍妮特	叹了口气	.

珍妮特叹了口气。

“ [hɪr] [aɪ] ['nɪrli] [θroʊ] [maɪ][ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][ænd; ənd][aɪ][get][noʊ]['kredɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

“	**Here**	**I**	**nearly**	**throw**	**my**	**arm**	**out**	**of**	**joint**	**and**	**I**	**get**	**no**	**credit**	**from**	**you**	**.**	**”**
”	这里	我	几乎	扔	我的	手臂	出去	的	联合的	和	我	得到	不	信用	从	你	.	”

“我差点把胳膊扭伤，你却一点儿也没夸奖我。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [fɔːr; fər]['ægnəs][ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] .

“	**I**	**told**	**you**	**to**	**throw**	**them**	**a**	**little**	**low**	**for**	**Agnes**	**and**	**you**	**didn't**	**.**
”	我	讲述	你	到	扔	他们	一个	小的	低的	为了	艾格尼丝	和	你	没有	.

“我告诉过你投球的时候要稍微低一点，好让艾格尼丝接住，但你没有。”

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bæt] .

You	**deliberately**	**threw**	**the**	**ball**	**at**	**her**	**bat**	**.**
你	故意地	扔	这	球	在	她	蝙蝠	.

你故意把球扔向她的球棒。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] .

All	**she**	**had**	**to**	**do**	**was**	**stand**	**still**	**and**	**let**	**it**	**hit**	**.**
全部	她	有	到	做	曾是	站立	仍然	和	让	它	打	.

她只需要站着不动，任由它击中就行了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [juː 'es] [ə'nʌðər] [rʌn] . ”

It	**cost**	**us**	**another**	**run**	**.**	**”**
它	成本	我们	其他	跑步	.	”

这让我们又输掉了一局。

“ [soʊ] [wʌt] ?

“	**So**	**what**	**?**
“	所以	什么	?

“所以呢?

” ['dʒænit] [sed] ['wɪrəli] .

”	**Janet**	**said**	**wearily**	**.**
”	珍妮特	说	疲劳	.

“珍妮特疲惫地说。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [tuːts] , [duː] [jʊr; jər] [stʌf] , ” ['kærəl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	**Come**	**on**	**,**	**toots**	**,**	**do**	**your**	**stuff**	**,**	**”**	**Carol**	**encouraged**	**.**
“	来	在	,	嘟嘟	,	做	你的	东西	,	”	颂歌	鼓励	.

“来吧，宝贝，尽情发挥吧！”卡罗尔鼓励道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [gɜːrl] [aʊt] . ”

“	**We've**	**got**	**to**	**strike**	**this**	**girl**	**out**	**.**	**”**
“	我们已经	得到	到	罢工	这	女孩	出去	.	”

“我们必须把这个女孩淘汰出局。”

“ - [sæks] , [sæks] , [sæks] ,

“	**Brackity**	**saxe**	**,**	**saxe**	**,**	**saxe**	**,**
“	-	萨克斯	,	萨克斯	,	萨克斯	,

“Brackity saxe，saxe，saxe，

- [sæks] , [sæks] , [sæks] ,

Brackity	**saxe**	**,**	**saxe**	**,**	**saxe**	**,**
-	萨克斯	,	萨克斯	,	萨克斯	,

布拉克蒂萨克斯，萨克斯，萨克斯，

[waɪ] - [iː] - [ə; eɪ] , ['freʃmən] !

Y	**-**	**e**	**-**	**a**	**,**	**Freshmen**	**!**
是	-	e	-	一个	,	大一新生	!

耶，新生们!

” [ðə; ði] [spek'teitəs] [tʃɑːntid] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	**The**	**spectators**	**chanted**	**loudly**	**and**	**enthusiastically**	**.**
”	这	观众	吟诵	高声	和	踊跃	.

观众们热情高涨地高声呐喊。

[geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [led] [ðə; ði] ['freʃmən] ['ruːtɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [tʃɪr] .

Gale	**and**	**Phyllis**	**led**	**the**	**Freshmen**	**rooting**	**section**	**in**	**an**	**uproarious**	**cheer**	**.**
大风	和	菲利斯	引领	这	大一新生	根	部分	在	一个	哄然	欢呼	.

盖尔和菲利斯带领新生们发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðeɪ] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bændən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ə; eɪ] [spriː] .

They	**yelled**	**with**	**all**	**the**	**abandon**	**of**	**children**	**on**	**a**	**spree**	**.**
他们	大喊	和	全部	这	放弃	的	孩子们	在	一个	狂欢	.

他们像一群胡闹的孩子一样，肆意地叫喊。

['dʒænit] [biːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɔːl] .

Janet	**beamed**	**upon**	**the**	**crowd**	**and**	**swung**	**the**	**ball**	**.**
珍妮特	光束	之上	这	人群	和	摇摆	这	球	.

珍妮特面带笑容地看着人群，然后挥动球。

" [ˌes 'tiː] - [ʌ; ɜː] - ['raɪk] [wʌn] !

"	**St**	**-**	**uh**	**-**	**rike**	**one**	**!**
"	英石	-	呃	-	里克	一	!

"St-uh-rike one!

" ['kærəl][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə]['dʒænit] .

"	**Carol**	**ran**	**out**	**and**	**handed**	**the**	**ball**	**to**	**Janet**	**.**
"	颂歌	跑	出去	和	递交	这	球	到	珍妮特	.

卡罗尔跑出去，把球递给了珍妮特。

" [swel] , [pæl] !

"	**Swell**	**,**	**pal**	**!**
"	膨胀	,	朋友	!

"太棒了，伙计！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	**she**	**declared**	**.**
"	她	声明	.

她宣称。

['dʒænit] [biːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] .

Janet	**beamed**	**again**	**and**	**threw**	**the**	**ball**	**.**
珍妮特	光束	再次	和	扔	这	球	.

珍妮特再次露出笑容，把球扔了出去。

" [ˌes 'tiː] - [ʌ; ɜː] - ['raɪk] [tuː] !

"	**St**	**-**	**uh**	**-**	**rike**	**two**	**!**
"	英石	-	呃	-	里克	二	!

"St-uh-rike two!

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz]

"	**The**	**Instructor**	**was**	**having**	**as**	**much**	**fun**	**out**	**of**	**the**	**game**	**as**	**the**	**girls**
"	这	讲师	曾是	拥有	作为	很多	乐趣	出去	的	这	游戏	作为	这	女孩们

[wɜːr; wər] .

were	**.**
是	.

"教练和女孩们一样，都从游戏中获得了极大的乐趣。"

['dʒænit] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

Janet	**,**	**concentrating**	**on**	**the**	**batter**	**before**	**her**	**,**	**had**	**momentarily**	**forgotten**	**the**
珍妮特	,	集中	在	这	连击	前	她	,	有	片刻	被遗忘的	这

['gɜːlz][ɑːn][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [beɪs] .

girls	**on**	**first**	**and**	**second**	**base**	**.**
女孩们	在	第一的	和	第二	根据	.

珍妮特全神贯注于眼前的击球手，一时忘记了站在一垒和二垒的女孩们。

[ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [ɑːn] ['sekənd] [beɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [soʊl] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

The	**Sophomore**	**on**	**second**	**base**	**was**	**an**	**adventurous**	**soul**	**and**	**now**	**she**	**took**
这	大二学生	在	第二	根据	曾是	一个	冒险的	灵魂	和	现在	她	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə][θɜːrd] .

advantage	**of**	**the**	**pitcher's**	**absorption**	**to**	**steal**	**to**	**third**	**.**
优势	的	这	投手	吸收	到	偷	到	第三	.

二垒上的二年级学生生性大胆，现在她趁着投手注意力不集中，盗垒成功，到达了三垒。

[ˌhæfˈweɪ] [ðer; ðər]['dʒænit] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][bɔ:l]['waɪldli][tu:; tə] [mædʒ] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt]

Halfway	**there**	**Janet**	**saw**	**her**	**and**	**threw**	**the**	**ball**	**wildly**	**to**	**Madge**	**,**	**the**	**short**
半	那里	珍妮特	锯	她	和	扔	这	球	疯狂地	到	玛吉	,	这	短的

[stɑ:p] .

stop	**.**
停止	.

走到一半时，珍妮特看到了她，便胡乱地把球扔给了游击手玛吉。

[ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] [daɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪs] .

The	**Sophomore**	**dived**	**for**	**the**	**base**	**.**
这	大二学生	潜水	为了	这	根据	.

这位大二学生扑向了垒位。

[ðə; ði] ['beɪsmən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][bɔ:l][frʌm; frəm] [mædʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]

The	**baseman**	**received**	**the**	**ball**	**from**	**Madge**	**while**	**the**	**Sophomore**	**turned**	**and**
这	垒手	已收到	这	球	从	玛吉	尽管	这	大二学生	转向	和

[dæʃt] ['mædli] [bæk] [tɔ:rd] ['sekənd] .

dashed	**madly**	**back**	**toward**	**second**	**.**
虚线	疯狂地	后退	朝向	第二	.

垒手从马吉手中接过球，而二年级学生转身疯狂地冲向二垒。

[ðə; ði][bɔ:l] [went] [ə'gen] [tu:; tə] [mædʒ] .

The	**ball**	**went**	**again**	**to**	**Madge**	**.**
这	球	去	再次	到	玛吉	.

球又传到了玛吉手里。

[ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] [traɪd] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][θɜ:rd] [beɪs] .

The	**Sophomore**	**tried**	**once**	**more**	**for**	**third**	**base**	**.**
这	大二学生	尝试	一次	更多的	为了	第三	根据	.

这位大二学生再次尝试跑三垒。

[ðə; ði] ['rʌnər] [si:] - [sɔ:d] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kɔ:t] [ænd; ənd]

The	**runner**	**see**	**-**	**sawed**	**back**	**and**	**forth**	**until**	**she**	**was**	**finally**	**caught**	**and**
这	跑步者	看	-	锯	后退	和	前进	直到	她	曾是	最后	捕捉	和

[prə'naʊnst] [aʊt] .

pronounced	**out**	**.**
发音	出去	.

这名跑步者来回摇摆，直到最终被抓住并被宣布出局。

[ðə; ði] ['freʃmən] [wɜ:r; wər]['dʒu:bɪlənt] , [ɪ'speʃəli] ['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl] .

The	**Freshmen**	**were**	**jubilant**	**,**	**especially**	**Janet**	**and**	**Carol**	**.**
这	大一新生	是	喜庆	,	尤其	珍妮特	和	颂歌	.

新生们欢欣鼓舞，尤其是珍妮特和卡罗尔。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] - [ʌp][wʌz; wəz] [strʌk]

The	**pitcher**	**returned**	**to**	**the**	**work**	**at**	**hand**	**and**	**the**	**batter**	**-**	**up**	**was**	**struck**
这	投手	返回	到	这	工作	在	手	和	这	连击	-	向上	曾是	击

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

投手继续投球，击球手被三振出局。

[ðə; ði] ['ɪnɪŋz] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][naɪnθ] .

The	**innings**	**went**	**on**	**until**	**the**	**ninth**	**.**
这	局	去	在	直到	这	第九	.

比赛一直进行到第九局。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [skɔ:r] [stʊd] [twelv] [tu:; tə] [ten] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] .

At	**that**	**time**	**the**	**score**	**stood**	**twelve**	**to**	**ten**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**Sophomores**	**.**
在	那	时间	这	分数	站立	十二	到	十	在	偏爱	的	这	大二学生	.

当时，二年级学生以十二比十领先。

['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] ['freʃmən] .

Janet	had	been	relieved	in	the	pitcher's	position	by	another	Freshman	.
珍妮特	有	到过	松了口气	在	这	投手	位置	经过	其他	大一新生	.

珍妮特被另一名大一新生替换下场担任投手。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

However	,	in	the	last	inning	she	returned	.
然而	,	在	这	最后的	局	她	返回	.

然而，在最后一局她又回来了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['freʃmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɔːr] [ðə; ði] [seɪm] .

Somehow	the	Freshmen	managed	to	keep	the	score	the	same	.
不知何故	这	大一新生	管理	到	保持	这	分数	这	相同的	.

新生队竟然设法保持了比分不变。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [skɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][rɪ'taɪərd] .

They	did	not	let	the	Sophomores	score	again	and	the	side	retired	.
他们	做过	不是	让	这	大二学生	分数	再次	和	这	边	退休	.

他们没有让二年级学生再次得分，球队退出了比赛。

[ðə; ði] ['freʃmən] [wɜːr; wər][æt; ət][bæt] .

The	Freshmen	were	at	bat	.
这	大一新生	是	在	蝙蝠	.

新生队上场击球。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['pɪtʃɚz] [aɪ] ,

“	I	don't	like	the	wicked	look	in	that	pitcher's	eye	,
”	我	不	喜欢	这	邪恶	看	在	那	投手	眼睛	,

我不喜欢那个投手眼中那种邪恶的眼神，

” ['dʒænit] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['kærəl] ['wɑtʃɪŋ] ['væləri] [æt; ət][bæt] .

”	Janet	said	as	she	stood	beside	Carol	watching	Valerie	at	bat	.
”	珍妮特	说	作为	她	站立	旁	颂歌	观看	瓦莱丽	在	蝙蝠	.

珍妮特站在卡罗尔旁边，看着瓦莱丽击球，说道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [hɪt][ðə; ði][bɔːl] ['iːðər] , ” ['kærəl] [prə'naʊnst] ['sædli] [æz; əz] ['væləri] [strʌk]

“	You	probably	won't	hit	the	ball	either	,	”	Carol	pronounced	sadly	as	Valerie	struck
“	你	大概	惯于	打	这	球	任何一个	,	”	颂歌	发音	令人遗憾的是	作为	瓦莱丽	击

[aʊt] .

out	.
出去	.

“你可能也打不到球，”卡罗尔伤心地说道，瓦莱丽被三振出局。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
“	是	那	所以	?

“是这样吗?

” ['dʒænit] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	Janet	bristled	with	indignation	.
”	珍妮特	竖起的	和	愤慨	.

珍妮特怒不可遏。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [ðɪs] [geɪm] [jet] [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Maybe	I	haven't	made	a	home	run	this	game	yet	but	I've	been	waiting	for	a
“	或许	我	还没有	制成	一个	家	跑步	这	游戏	然而	但	我已经	到过	等待	为了	一个

['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] . ”

crucial	moment	.	”
至关重要的	片刻	.	”

“或许我在这场比赛中还没有打出全垒打，但我一直在等待关键时刻。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kærəl] [læft] .

“	It	looks	like	this	is	it	,	”	Carol	laughed	.
”	它	看起来	喜欢	这	是	它	,	”	颂歌	笑了	.

“看来就是这样了,”卡罗尔笑着说。

“ [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] — [aʊt] !

“	There	goes	another	one	of	our	girls	—	out	!
”	那里	去	其他	一	的	我们的	女孩们	—	出去	!

“我们又一个女孩出局了！”

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	She	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [hoʊ] , [hʌm] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] .

“	Ho	,	hum	,	we	might	as	well	give	in	.
”	何	,	哼	,	我们	可能	作为	出色地	给	在	.

“唉，看来我们还是认输吧。”

[wiː; wi] [niːd] [tuː] [rʌnz] , [bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [gɜːrl] —

We	need	two	runs	,	but	we'll	never	make	them	with	only	one	more	girl	—
我们	需要	二	跑步	,	但	出色地	绝不	制作	他们	和	仅有的	一	更多的	女孩	—

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	it	.
和	你	是	它	.

我们需要两轮比赛，但如果只剩下一个女孩，我们就永远无法完成比赛——而你就是那个女孩。

” ['dʒænit] [fraund] [ɑːn][hɜːr; hər] .

”	Janet	frowned	on	her	.
”	珍妮特	皱眉	在	她	.

珍妮特皱着眉头看着她。

“ [aɪl] [hɪt] [ðæt] [bɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][duː] !

“	I'll	hit	that	ball	if	it	is	the	last	thing	I	do	!
”	患病的	打	那	球	如果	它	是	这	最后的	事物	我	做	!

“就算拼了命，我也要把那个球打出去！”

” ['kɛrəlz, 'kærəlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['dʒænit] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

”	Carol's	eyes	twinkled	as	she	watched	Janet	take	her	place	before	the
”	卡罗尔的	眼睛	闪烁	作为	她	观看	珍妮特	拿	她	地方	前	这

['kætʃər; 'ketʃər] .

catcher	.
捕手	.

卡罗尔看着珍妮特站在捕手面前，眼睛闪闪发光。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] , ” [mædʒ] ['kɑːmɛntəd] .

“	She	is	angry	,	”	Madge	commented	.
”	她	是	生气的	,	”	玛吉	评论	.

“她很生气,”玛吉评论道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][mæd] , ” ['kærəl] [kən'fest] .

“	I	tried	to	make	her	mad	,	”	Carol	confessed	.
”	我	尝试	到	制作	她	疯狂的	,	”	颂歌	坦白	.

“我故意惹她生气,”卡罗尔坦白道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɜːrd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [mʌtʃ] ['betər] . ”

“	When	she	is	stirred	up	she	plays	much	better	.	”
”	什么时候	她	是	搅拌	向上	她	演出	很多	更好的	.	”

“她一旦被激怒，反而发挥得更好。”

“ [ˌes ˈtiː] - [ʌ; ɜː] - [ˈraɪk] [wʌn] !
“ St - uh - rike one !
“ 英石 - 呃 - 里克 一 !

“St-uh-rike one!

” [ˈkærəl] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æt; ət] [ˈdʒænit] .
” Carol made a wry face at Janet .
” 颂歌 制成 一个 讽刺 脸 在 珍妮特 .

卡罗尔冲着珍妮特做了个鬼脸。

[ðə; ði] [ˈlætər] [fraund] [mɔːr] [ˈvɪʃəsli] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [bæt] [sɪˈkjʊrli] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .
The latter frowned more viciously and gripped the bat securely in both hands .
这 后者 皱眉 更多的 恶毒地 和 紧握 这 蝙蝠 安全地 在 两个都 双手 .

后者眉头皱得更加凶狠，双手紧紧握住球棒。

[ˈkærəl] [nʌdʒd] [mædʒ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
Carol nudged Madge significantly .
颂歌 轻推 玛吉 显著地 .

卡罗尔轻轻推了推玛吉。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈriːəli] [krɔːs] [naʊ] .
“ She is really cross now .
” 她 是 真的 叉 现在 .

她现在真的很生气。

” [ðə; ði] [spekˈteitəs] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .
” The spectators were hushed .
” 这 观众 是 静静地 .

观众席一片寂静。

[ðə; ði] [geɪm] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈdʒænit] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
The game depended on Janet and what she did .
这 游戏 取决于 在 珍妮特 和 什么 她 做过 .

比赛的胜负取决于珍妮特以及她的表现。

“ [ˌes ˈtiː] - [ʌ; ɜː] - [ˈraɪk] [tuː] ! ”
“ St - uh - rike two ! ”
” 英石 - 呃 - 里克 二 ! ”

“St-uh-rike two！”

“ [woʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !
“ Woe is me !
” 悲哀 是 我 !

“我好惨啊！”

” [ˈkærəl] [ˈmɜːmɜd] .
” Carol murmured .
” 颂歌 低声说道 .

“卡罗尔低声说道。”

“ [maɪ] [saɪˈkɑːlədʒi] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] . ”
“ My psychology didn't work . ”
” 我的 心理学 没有 工作 . ”

“我的心理战术没奏效。”

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , ” [mædʒ] [sed] .
“ She has one more chance , ” Madge said .
” 她 有 一 更多的 机会 , ” 玛吉 说 .

“她还有最后一次机会，”玛吉说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [gets] [ɑːn] [beɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmwʌn] [els] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌn] — — ”
“ If she only gets on base and then someone else makes a run — — ”
” 如果 她 仅有的 获得 在 根据 和 然后 某人 别的 制作 一个 跑步 — — ”

“如果她只是上垒，然后其他人跑垒得分——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [tuː] [rʌnz] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [skɔːr] !
“ Two runs to tie the score !
” 二 跑步 到 领带 这 分数 !

“两分扳平比分！”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ten] , ” [ˈkærəl] [sed] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] .
It might as well be ten , ” Carol said pessimistically .
它 可能 作为 出色地 是 十 , ” 颂歌 说 悲观地 .

“说不定就是十个了，”卡罗尔悲观地说。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [mædʒ] [kraɪd] [ˈgliːfəli] .
” Madge cried gleefully .
” 玛吉 哭 兴高采烈地 .

玛吉高兴地哭了起来。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ She did it !
” 她 做过 它 !

“她做到了！”

[ʃiː; ʃi] [sɒk] [ðæt] [oʊld] [bɔːl] [wei] [aʊt] — —
She socked that old ball way out — —
她 穿袜子 那 老的 球 方式 出去 — —

她一脚把那颗旧球打得远远的——

” [ˈdʒænit] [hæd; həd] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈskwerli] ,
” Janet had swung with all her strength and hit the ball squarely ,
” 珍妮特 有 摇摆 和 全部 她 力量 和 打 这 球 完全 ,

“珍妮特使出全力挥杆，正中球门柱。”

[ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [ˈoʊvər] [ˈsekənd] [beɪs] .
sending it high into the air over second base .
发送 它 高的 进入 这 空气 超过 第二 根据 .

将球高高击向二垒上方。

[ðə; ði] [ˈsɑːfəmɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈʃɑːt] [ðə; ði] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] .
The Sophomore in her effort to get it overshot the mark and fumbled .
这 大二学生 在 她 努力 到 得到 它 过冲 这 标记 和 笨手笨脚 .

这位大二学生为了拿到它，用力过猛，结果弄巧成拙。

[ˈdʒænit] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [fɜːrst] [beɪs] , [pæst] [fɜːrst] [ænd; ənd] [seɪf] [ɑːn] [ˈsekənd] !
Janet was away like a shot to first base , past first and safe on second !
珍妮特 曾是 离开 喜欢 一个 射击 到 第一的 根据 , 过去的 第一的 和 安全的 在 第二 !

Janet 像一记直奔一垒的炮弹一样飞奔而去，越过一垒安全上到二垒！

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [duː] [æz; əz] [wel] , ” ['kærəl] [rɪ'mɑːkt] .

“	I	hope	I	do	as	well	,	”	Carol	remarked	.
”	我	希望	我	做	作为	出色地	,	”	颂歌	评论	.

“我也希望如此，”卡罗尔说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['bætər] [ʌp] .

She	was	the	next	batter	up	.
她	曾是	这	下一个	连击	向上	.

她是下一个上场的击球手。

[ðə; ði] ['freʃmən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hɪt] .

The	Freshmen	were	still	howling	with	delight	over	Janet's	hit	.
这	大一新生	是	仍然	嚎叫	和	喜	超过	珍妮特的	打	.

大一新生们仍然为珍妮特的这首热门歌曲欢呼雀跃。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faʊl] [bɔːl] .

The	first	was	a	foul	ball	.
这	第一的	曾是	一个	犯规	球	.

第一个球是界外球。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] ['kærəl] [mɪst] .

The	second	attempt	Carol	missed	.
这	第二	试图	颂歌	错过	.

卡罗尔第二次尝试失败了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] !

But	the	third	time	!
但	这	第三	时间	!

但是第三次了！

[laɪk] ['dʒænit] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [kuːl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stedid]

Like	Janet	,	the	necessity	for	action	brought	cool	determination	and	steadied
喜欢	珍妮特	,	这	必要性	为了	行动	带来	凉爽的	决心	和	稳定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

和珍妮特一样，采取行动的必要性让她冷静下来，坚定了决心。

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [beɪs] [laɪn] .

She	hit	the	ball	a	resounding	smack	that	sent	it	bounding	along	the	third	base	line	.
她	打	这	球	一个	高亢	啪	那	发送	它	边界	沿着	这	第三	根据	线	.

她猛地一击，球发出了一声响亮的啪啪声，沿着三垒线弹了出去。

['dʒænit] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [θɜːrd] [beɪs] [waɪl] ['kærəl] [sped] [tuː; tə] [fɜːrst] .

Janet	was	off	to	third	base	while	Carol	sped	to	first	.
珍妮特	曾是	离开	到	第三	根据	尽管	颂歌	加速	到	第一的	.

珍妮特冲向三垒，而卡罗尔则迅速跑向一垒。

[bəuθ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [seɪf] .

Both	girls	were	safe	.
两个都	女孩们	是	安全的	.

两个女孩都安全了。

[naʊ] [ðə; ði] [geɪm] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['freʃmən] .

Now	the	game	looked	particularly	bright	for	the	Freshmen	.
现在	这	游戏	看起来	特别	明亮的	为了	这	大一新生	.

现在看来，大一新生队的形势尤其光明。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['gɝːlz] [ɑːn] ['beɪsiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skɔːr] .

With	two	girls	on	bases	they	had	a	good	chance	to	even	the	score	.
和	二	女孩们	在	基地	他们	有	一个	好的	机会	到	甚至	这	分数	.

垒上有两名女孩，她们很有机会扳平比分。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [mɔːr] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [lɔːst] .

But	if	one	more	was	pronounced	out	the	game	was	over	and	lost	.
但	如果	一	更多的	曾是	发音	出去	这	游戏	曾是	超过	和	丢失的	.

但如果再有一名球员被判出局，比赛就结束了，球队就输了。

[əˈnʌðər] [ˈfreʃmən] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] .

Another	Freshman	stepped	up	to	the	home	plate	.
其他	大一新生	步	向上	到	这	家	盘子	.

又一名大一新生站上了本垒板。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

She	was	nervous	but	determined	.
她	曾是	紧张的	但	决定	.

她虽然紧张，但意志坚定。

[ˈdʒænit] [tʊk] [ˈsevrəl] [steps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [θɜːrd] [beɪs] [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

Janet	took	several	steps	away	from	third	base	but	kept	a	wary	eye	on	the
珍妮特	采取	一些	步骤	离开	从	第三	根据	但	保留	一个	警惕	眼睛	在	这

[ˈpɪtʃər] .

pitcher	.
投手	.

珍妮特远离三垒几步，但仍然警惕地注视着投手。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [skɔːr] !

She	simply	must	get	in	and	score	!
她	简单地	必须	得到	在	和	分数	!

她必须进去得分!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkærəl] .

She	looked	at	Carol	.
她	看起来	在	颂歌	.

她看着卡罗尔。

[ˈkærəl] [wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [fɜːrst] [beɪs] .

Carol	was	edging	away	from	the	security	of	first	base	.
颂歌	曾是	边缘	离开	从	这	安全	的	第一的	根据	.

卡罗尔正逐渐远离一垒的安全地带。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkærəl] .

The	pitcher	was	looking	at	Carol	.
这	投手	曾是	寻找	在	颂歌	.

投手正看着卡罗尔。

[ˈdʒænit] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [tɔːrd] [hoʊm] .

Janet	went	a	little	farther	toward	home	.
珍妮特	去	一个	小的	更远	朝向	家	.

珍妮特又往家的方向走了一小段路。

[ˈkærəl] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪvd] [tɔːrd] [ˈsekənd] .

Carol	suddenly	dived	toward	second	.
颂歌	突然	潜水	朝向	第二	.

卡罗尔突然向第二名冲去。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [beɪs] .

The	pitcher	threw	the	ball	to	the	second	base	.
这	投手	扔	这	球	到	这	第二	根据	.

投手将球传向二垒。

[ðə; ði] [ˈbeɪsmən] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [baʊndɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] .

The	baseman	missed	it	and	it	bounded	a	few	feet	away	.
这	垒手	错过	它	和	它	有界	一个	很少	脚	离开	.

垒手没接到球，球弹了几英尺远。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [ˈkærəl][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ˈsekənd] [beɪs] [ænd; ənd][ˈdʒænɪt]

By	the	time	the	ball	was	secured	Carol	was	safe	on	second	base	and	Janet
经过	这	时间	这	球	曾是	安全	颂歌	曾是	安全的	在	第二	根据	和	珍妮特

[hæd; həd][ˈstoʊlən] [hoʊm] .

had	stolen	home	.
有	被盗	家	.

当球被接住时，卡罗尔已经安全到达二垒，而珍妮特已经盗垒成功，回到本垒。

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [fænz][wɜːr; wər][waɪld] .

The	Freshmen	fans	were	wild	.
这	大一新生	粉丝	是	荒野	.

新生队的球迷们太疯狂了。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ˈlʌstɪli] .

They	cheered	lustily	.
他们	欢呼	热情地	.

他们热烈欢呼。

[ðer; ðər] [tiːm] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [rʌn] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [skɔːr] [naʊ] !

Their	team	needed	only	one	run	to	tie	the	score	now	!
他们的	团队	需要	仅有的	一	跑步	到	领带	这	分数	现在	!

他们的球队现在只需要再得一分就能扳平比分了!

[ðə; ði] [ˈsɑːfəmɔːr] [ˈpɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər][grɪp][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

The	Sophomore	pitcher	seemed	to	have	lost	her	grip	on	the	situation	.
这	大二学生	投手	似乎	到	有	丢失的	她	紧握	在	这	情况	.

这位二年级投手似乎失去了对局势的控制。

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [æt; ət][bæt] [wɔːkt] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .

The	Freshman	at	bat	walked	to	first	base	.
这	大一新生	在	蝙蝠	步行	到	第一的	根据	.

大一新生上场击球，安全上到一垒。

[ðə; ði][nekst][gɜːrl][ˈɔːlsoʊ] [wɔːkt] .

The	next	girl	also	walked	.
这	下一个	女孩	还	步行	.

下一个女孩也走了过来。

[ðæt] [fɔːrst] [ˈkærəl][tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] .

That	forced	Carol	to	third	base	.
那	强制	颂歌	到	第三	根据	.

这迫使卡罗尔上到三垒。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [skɔːr] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] !

What	a	chance	now	to	tie	the	score	—	even	to	win	the	game	!
什么	一个	机会	现在	到	领带	这	分数	—	甚至	到	赢	这	游戏	!

现在有机会扳平比分，甚至赢得比赛!

[ˈkærəl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ˈkloʊsli] .

Carol	watched	the	pitcher	closely	.
颂歌	观看	这	投手	密切	.

卡罗尔密切关注着投手。

[ʃiː; ʃi] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .

She	edged	away	from	the	base	.
她	边缘	离开	从	这	根据	.

她悄悄地远离了基地。

[ðə; ði] [ˈbeɪsmən] [ˈfɑːloʊd] .

The	baseman	followed	.
这	垒手	随后	.

垒手跟了上去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .

It	all	happened	very	suddenly	.
它	全部	发生	非常	突然	.

这一切发生得太突然了。

[ˈkærəl][ɪn][hɜːr; hər] [ɪgˈzuːbərəns] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈstoʊlən][tuː; tə] [ˈsekənd] [beɪs] [wʌns] ,

Carol	in	her	exuberance	and	confidence	in	having	stolen	to	second	base	once	,
颂歌	在	她	热情洋溢	和	信心	在	拥有	被盗	到	第二	根据	一次	,

卡罗尔因为成功盗垒到二垒而兴奋不已、充满自信。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈgen] .

thought	she	could	do	the	same	thing	again	.
想法	她	可以	做	这	相同的	事物	再次	.

她以为自己可以再次做到同样的事情。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] [wen]

The	pitcher	was	watching	the	strange	motions	of	the	girl	at	first	base	when
这	投手	曾是	观看	这	奇怪的	运动	的	这	女孩	在	第一的	根据	什么时候

[ˈkærəl] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] .

Carol	dived	for	the	home	plate	.
颂歌	潜水	为了	这	家	盘子	.

投手正注视着一垒上那个女孩的奇怪动作，这时卡罗尔扑向了本垒。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [wɜːrl] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] .

With	lightning	rapidity	the	pitcher	whirled	and	tossed	the	ball	.
和	闪电	快速	这	投手	旋转	和	抛掷	这	球	.

投手以闪电般的速度转身投球。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['sindəz] [ˈkærəl] [slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] .

In	a	cloud	of	dust	and	cinders	Carol	slid	into	the	catcher	.
在	一个	云	的	灰尘	和	煤渣	颂歌	滑行	进入	这	捕手	.

在一阵尘土和煤渣中，卡罗尔滑进了接球器。

“ [aʊt] !

“	Out	!
”	出去	!

“出去!

” [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [sed] [ˈfɜːrmli] , [ˌɪndɪˈspjuːtəbli] .

”	the	umpire	said	firmly	,	indisputably	.
”	这	裁判	说	牢牢	,	无可争议地	.

裁判斩钉截铁地说：“毫无疑问。”

[ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt] , [ðer; ðər] [tiːm] [hæd; həd] [wʌn] !

The	Sophomores	were	jubilant	,	their	team	had	won	!
这	大二学生	是	喜庆	,	他们的	团队	有	韩元	!

二年级的学生们欣喜若狂，他们的队伍赢了!

[ðə; ði] ['freʃmən] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Freshmen	were	downcast	,	but	they	did	their	best	to	hide	it	.
这	大一新生	是	沮丧	,	但	他们	做过	他们的	最好的	到	隐藏	它	.

新生们情绪低落，但他们尽力掩饰。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪzi] [trɪks] — — ” ['kærəl] [dɪ'raɪdid] [hɜːr'self] .

“	Of	all	the	dizzy	tricks	—	—	”	Carol	derided	herself	.
“	的	全部	这	晕眩的	技巧	—	—	”	颂歌	嘲笑	她自己	.

“所有这些令人眼花缭乱的把戏——”卡罗尔自嘲道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [greɪt] , ” ['dʒænit] [dɪ'fendɪd] [sər'praɪzɪŋli] .

“	You	did	great	,	”	Janet	defended	surprisingly	.
“	你	做过	伟大的	,	”	珍妮特	辩护	出奇	.

“你做得很好，”珍妮特出人意料地辩解道。

“ [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θrɪl] ['eniweɪ] . ”
“	**We**	**gave**	**them**	**a**	**thrill**	**anyway**	**.** **”**
”	我们	给予	他们	一个	刺激	反正	. ”

“反正我们让他们兴奋不已。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][bɪg] [tʃæns] , ” ['kærəl] [weɪld] .
“	**But**	**I**	**had**	**to**	**spoil**	**our**	**big**	**chance**	**,** **”**	**Carol**	**wailed** **.**
”	但	我	有	到	剧透	我们的	大的	机会	, ”	颂歌	哀嚎 .

“可是我却毁了我们这个大好机会，”卡罗尔哀叹道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] — — ”
“	**If**	**I**	**had**	**only**	**waited**	**—** **—**	**”**
”	如果	我	有	仅有的	等待	— —	”

“如果我当初再等等就好了——”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
“	**What's**	**the**	**difference**	**?**
”	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

” ['væləri] [sed] ['geili] .
”	**Valerie**	**said**	**gayly**	**.**
”	瓦莱丽	说	同性恋地	.

瓦莱丽高兴地说。

“ [ðeɪ] ['oʊnli] [biːt] [ˌjuː 'es][baɪ][wʌn] [pɔɪnt] . ”
“	**They**	**only**	**beat**	**us**	**by**	**one**	**point**	**.** **”**
”	他们	仅有的	打	我们	经过	一	观点	. ”

“他们只赢了我们一分。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði][bɔːl] , ” ['dʒænit] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [frend] .
“	**And**	**I**	**hit**	**the**	**ball**	**,** **”**	**Janet**	**reminded**	**her**	**friend** **.**
”	和	我	打	这	球	, ”	珍妮特	提醒	她	朋友 .

“而且我击中了球，”珍妮特提醒她的朋友。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“	**What**	**did**	**you**	**say**	**about**	**my**	**not**	**being**	**able**	**to**	**even**	**see**	**it** **?** **”**
”	什么	做过	你	说	关于	我的	不是	存在	有能力的	到	甚至	看	它 ? ”

“你刚才说我根本看不到它，是怎么说的？”

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , ” ['kærəl] [sed] ['hʌmbli] .
“	**I**	**take**	**it**	**all**	**back**	**,** **”**	**Carol**	**said**	**humbly** **.**
”	我	拿	它	全部	后退	, ”	颂歌	说	谦卑地 .

“我收回之前的话，”卡罗尔谦卑地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Then	**she**	**bristled**	**with**	**indignation** **.**
然后	她	竖起的	和	愤慨 .

然后她勃然大怒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,
“	**I**	**think**	**I**	**was**	**safe**	**at**	**home** **,**
”	我	思考	我	曾是	安全的	在	家 ,

“我觉得待在家里很安全，”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] - [saɪd] ! ”
and	**I**	**also**	**think**	**the**	**umpire**	**was**	**on**	**the**	**Sophomores**	**'**	**side**	**!**	**”**
和	我	还	思考	这	裁判	曾是	在	这	大二学生	-	边	!	”

而且我觉得裁判也偏袒二年级学生那边！

“ [tʊʃ] !
“	**Tush**	**!**
”	屁股	!

“屁股！

" ['dʒænit] [sed] .
" Janet said .
" 珍妮特 说 .

“珍妮特说。”

“ [lets] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [geɪl] [ænd; ənd] [fɪl] .
“ Let's change and join Gale and Phyl .
“ 我们来吧 改变 和 加入 大风 和 菲尔 .

“让我们改变，加入盖尔和菲尔的行列吧。”

" [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] - ['levəti] ['kærəl][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .
" For all of the other girls ' levity Carol was inconsolable .
" 为了 全部 的 这 其他 女孩们 - 轻浮 颂歌 曾是 无法安慰 .

“其他女孩都很轻松愉快，但卡罗尔却伤心欲绝。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn][noʊ]
She felt responsible for the girls losing the game and even though they in no
她 毛毡 负责任的 为了 这 女孩们 输 这 游戏 和 甚至 尽管 他们 在 不
[weɪ] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər][ɔːr] [skəʊldid] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self] .
way chided her or scolded she blamed herself .
方式 责备 她 或者 责骂 她 被指责 她自己 .

她觉得自己应该为女孩们输掉比赛负责，尽管女孩们并没有责备或斥责她，但她还是自责不已。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [bɔːl] [geɪm] [aɪ]['evər] [sɔː] ,
“ It was the best ball game I ever saw ,
" 它 曾是 这 最好的 球 游戏 我 曾经 锯 ,

“那是我看过的最精彩的球赛，

" ['filis] [dɪ'klerd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['kæmpəs] ['dɔːrmətɔːri] [steps] .
" Phyllis declared when they were all united on the East Campus Dormitory steps .
" 菲利斯 声明 什么时候 他们 是 全部 团结的 在 这 东方 校园 宿舍 步骤 .

“菲利斯在大家齐聚东校区宿舍台阶上时宣布道。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['gɝːlz][kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [gʊd] ['beɪsbɔːl] . ”
“ I never thought girls could play such good baseball . ”
" 我 绝不 想法 女孩们 可以 玩 这样的 好的 棒球 . ”

“我从没想过女孩子也能打出这么棒的棒球。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " ['dʒænit][toʊld][hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
“ You have no idea what we can do , " Janet told her condescendingly .
" 你 有 不 主意 什么 我们 能 做 , " 珍妮特 讲述 她 居高临下地 .

“你根本不知道我们能做什么，”珍妮特居高临下地对她说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] [pʊl] ['tæfi] . ”
“ You should see us pull taffy . ”
" 你 应该 看 我们 拉 太妃糖 . ”

“你应该看看我们拉太妃糖的样子。”

“ [wʊps] !
“ Whoops !
" 哎呀 !

“哎呀！”

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [mædʒ] [læft] .
How exciting , " Madge laughed .
如何 激动人心 , " 玛吉 笑了 .

“太令人兴奋了！”玛吉笑着说。

“ [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['dʒænit] [sed] .
“ Exciting or not , it is a good idea , " Janet said .
" 激动人心 或者 不是 , 它 是 一个 好的 主意 , " 珍妮特 说 .

“不管是否令人兴奋，这都是个好主意，”珍妮特说。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [əˈpɑːn] [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] .

She	beamed	upon	Gale	and	Phyllis	.
她	光束	之上	大风	和	菲利斯	.

她对着盖尔和菲利斯露出灿烂的笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [səˈrɔːrəti] ['sɪstər] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [təˈnaɪt]

" If	you	two	sorority	sisters	could	find	a	way	to	come	up	and	see	us	tonight
" 如果	你	二	姐妹会	姐妹	可以	寻找	一个	方式	到	来	向上	和	看	我们	今晚

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl] . "

we	might	have	a	taffy	pull	. "
我们	可能	有	一个	太妃糖	拉	. "

"如果你们两位姐妹会成员今晚能想办法过来看看我们，我们或许可以一起玩拉太妃糖游戏。"

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , " ['filis] ['prɑːmɪst] ['prɑːmptli] .

" We'll	be	there	, "	Phyllis	promised	promptly	.
" 出色地	是	那里	, "	菲利斯	承诺	及时	.

"我们会到的，"菲利斯立即答应道。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Nothing	could	induce	me	to	miss	it	. "
" 没有什么	可以	诱导	我	到	错过	它	. "

"没有什么能让我不怀念它。"

" [siː] [juː; jʊ] [təˈnaɪt] [ðen] , " ['kærəl] [jɔːnd] .

" See	you	tonight	then	, "	Carol	yawned	.
" 看	你	今晚	然后	, "	颂歌	打哈欠	.

"那今晚见，"卡罗尔打了个哈欠说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][læst] ['mɪnɪt] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ɑːn][maɪ] [dʒiˈɑːmətri] .

" I'm	going	to	get	some	last	minute	studying	in	on	my	Geometry	.
" 我是	去	到	得到	一些	最后的	分钟	学习	在	在	我的	几何学	.

"我要抓紧时间复习一下几何。"

[təˈmɑːroʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][ɪgˈzæm] .

Tomorrow	is	our	final	exam	.
明天	是	我们的	最终的	考试	.

明天就是期末考试了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['gɝːlz] ['dɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [haʊs] [waɪl] [geɪl] [ænd; ənd] ['filis]

" The	other	four	girls	disappeared	within	the	dormitory	house	while	Gale	and	Phyllis
" 这	其他	四	女孩们	消失	之内	这	宿舍	房子	尽管	大风	和	菲利斯

['stroʊld] [tɔːrd] ['hæpinəs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['sʌnset] .

strolled	toward	Happiness	House	in	the	afternoon	sunset	.
漫步	朝向	幸福	房子	在	这	下午	日落	.

"其他四个女孩消失在宿舍楼里，而盖尔和菲利斯则在午后的夕阳中漫步走向幸福之家。"

" [lets] [goʊ] [siː] [waɪt] [stɑːr] , " ['filis] [prəˈpoʊzd] .

" Let's	go	see	White	Star	, "	Phyllis	proposed	.
" 我们来吧	去	看	白色的	星星	, "	菲利斯	建议的	.

"我们去看白星号吧，"菲利斯提议道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['dɪnər] .

" We	have	plenty	of	time	before	dinner	.
" 我们	有	很多	的	时间	前	晚餐	.

"离晚餐还有充足的时间。"

" [waɪt] [stɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] [wɪtʃ] ['filis] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

" White	Star	was	the	mount	in	the	stables	which	Phyllis	had	chosen	for	her
" 白色的	星星	曾是	这	山	在	这	马厩	哪个	菲利斯	有	选定	为了	她

[oʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪd] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .

own	when	she	first	started	to	ride	two	days	before	.
自己的什么时候		她	第一的	开始	到	骑	二	天	前	.

"白星是菲利斯两天前第一次开始骑马时在马厩里挑选的坐骑。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['steiblz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [meɪd] [frendz]

She	had	long	before	visited	the	stables	with	the	other	girls	and	made	friends
她	有	长的	前	到访	这	马厩	和	这	其他	女孩们	和	制成	朋友们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

with	the	black	horse	who	had	the	white	star	on	his	forehead	from	which
和	这	黑色的	马	WHO	有	这	白色的	星星	在	他的	前额	从	哪个

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	got	his	name	.
他	得到	他的	姓名	.

很久以前，她就和其他女孩一起去过马厩，并与那匹额头上有一颗白星的黑马成了朋友，它的名字也由此而来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] , [tuː] ,

She	had	ridden	,	too	,
她	有	骑	,	也	,

她也骑过马。

[ðæt] ['sʌmər] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər]['prɑːpər]

that	summer	in	Arizona	but	just	two	days	ago	had	she	begun	her	proper
那	夏天	在	亚利桑那	但	只是	二	天	前	有	她	开始	她	恰当的

['treɪnɪŋ] [æt; ət] [braɪɝhɝst] .

training	at	Briarhurst	.
训练	在	布里尔赫斯特	.

那年夏天她在亚利桑那州，但就在两天前，她才开始在布莱尔赫斯特接受正规训练。

['evri] [deɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Every	day	found	her	participating	more	and	more	in	the	activities	which	she
每一个	天	成立	她	参与	更多的	和	更多的	在	这	活动	哪个	她

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [pər'suːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

had	at	first	pursued	when	she	came	to	college	.
有	在	第一的	追击	什么时候	她	来了	到	大学	.

她发现自己每天都越来越多地参与到她刚来大学时所从事的活动中。

[geɪl] , [tuː] ,

Gale	,	too	,
大风	,	也	,

盖尔也一样。

[dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] ['filis] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] ['prezɪdənt] [proʊ] [tɛm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən]

did	not	need	to	act	for	Phyllis	any	more	as	president	pro	tem	of	the	Freshman
做过	不是	需要	到	行为	为了	菲利斯	任何	更多的	作为	总统	专业	特姆	的	这	大一新生

[klæs] .

class	.
班级	.

不再需要代替菲利斯担任新生班临时主席。

['filis] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd]

Phyllis	was	now	able	to	attend	to	all	the	business	in	which	she	was	involved
菲利斯	曾是	现在	有能力的	到	出席	到	全部	这	商业	在	哪个	她	曾是	涉及

.

:
.

菲利斯现在能够处理她参与的所有事务了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['raɪdɪŋ] ['klæsɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]

There	were	no	riding	classes	this	afternoon	and	all	the	horses	were	in	their
那里	是	不	骑术	课程	这	下午	和	全部	这	马匹	是	在	他们的

[stɔːlz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [gruːm] [ɑːn] [gɑːrd] .

stalls	with	only	one	groom	on	guard	.
摊位	和	仅有的	一	新郎	在	警卫	.

今天下午没有骑术课，所有的马都待在马厩里，只有一名马夫看守。

[waɪt] [stɑːr] ['hwɪniːd] ['sɔːftli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] - [ə'proʊtʃ] .

White	Star	whinnied	softly	at	the	girls	'	approach	.
白色的	星星	嘶鸣	轻轻	在	这	女孩们	-	方法	.

白星对女孩们的靠近轻轻嘶鸣了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] — ['stɜːrdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætni] [koʊt][wʌz; wəz] [smuːð]

He	was	a	magnificent	animal	—	sturdy	,	and	his	satiny	coat	was	smooth
他	曾是	一个	壮丽	动物	—	结实的	,	和	他的	丝滑	外套	曾是	光滑的

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

and	shiny	.
和	闪亮的	.

他是一头威风凛凛的动物——体格健壮，毛发如丝般光滑闪亮。

[hiː; hi] ['nʌzld] ['filis] - ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] [noʊz] .

He	nuzzled	Phyllis	'	shoulder	with	his	soft	nose	.
他	依偎	菲利斯	-	肩膀	和	他的	柔软的	鼻子	.

他用柔软的鼻子蹭了蹭菲利斯的肩膀。

“ [get] [ə'weɪ] , [oʊld] ['sɔːfti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“	Get	away	,	old	softie	,	”	she	said	smiling	.
”	得到	离开	,	老的	软心肠	,	”	她	说	微笑	.

“走开，老软蛋，”她笑着说。

“ [wɑːnt][sʌm; səm] ['ʃʊgər] ?

“	Want	some	sugar	?
”	想	一些	糖	?

“想吃点糖吗？”

” ['iːgərli] [ðə; ði] [hɔːrs] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [waɪt] [lʌmp] .

”	Eagerly	the	horse	thrust	his	nose	into	her	hand	and	secured	the	white	lump	.
”	急切地	这	马	推力	他的	鼻子	进入	她	手	和	安全	这	白色的	块	.

“马儿急切地把鼻子伸进她的手里，抓住了那白色的肿块。”

“ [duː][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Do	you	carry	a	supply	of	sugar	with	you	?
”	做	你	携带	一个	供应	的	糖	和	你	?

你随身携带糖吗?

” [geɪl] [læft] .

”	Gale	laughed	.
”	大风	笑了	.

盖尔笑了。

“ ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ænd; ənd] [waɪt] [stɑːr] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Every	time	you	come	here	you	have	some	and	White	Star	knows	it	.
”	每一个	时间	你	来	这里	你	有	一些	和	白色的	星星	知道	它	.

“每次你来这里都会有一些，白星公司也知道这一点。”

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .

He	would	follow	you	back	to	the	sorority	house	if	he	could	get	out	.
他	会	跟随	你	后退	到	这	姐妹会	房子	如果	他	可以	得到	出去	.

如果他能出去，他会跟着你回到女生联谊会宿舍。

” ['filis] [rʌbd] [waɪt] ['stɑːrz] ['fɔːrhed] .

”	Phyllis	rubbed	White	Star's	forehead	.
”	菲利斯	摩擦	白色的	明星的	前额	.

菲利斯揉了揉白星的额头。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [aɪl] [raɪd] [hɪr] [æt; ət] [skuːl] .

“	He	is	a	great	horse	,	”	she	said	,	“	the	only	one	I'll	ride	here	at	school	.
”	他	是	一个	伟大的	马	,	”	她	说	,	“	这	仅有的	一	患病的	骑	这里	在	学校	.

“他是一匹很棒的马，”她说，“是我在学校里唯一会骑的马。”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

"	She	brought	forth	another	piece	of	sugar	from	her	pocket	.
"	她	带来	前进	其他	片	的	糖	从	她	口袋	.

她从口袋里又掏出一块方糖。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] !

"	That	is	the	last	!
"	那	是	这	最后的	!

“这是最后一个了！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

"	she	warned	.
"	她	警告	.

她警告说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt][fɔːr; fər] [waɪt] [stɑːr][ðə; ði]['gɝːlz] [left] [ðə; ði] [stɔːl] .

With	a	final	pat	for	White	Star	the	girls	left	the	stall	.
和	一个	最终的	拍	为了	白色的	星星	这	女孩们	左边	这	摊位	.

最后拍了拍白星，女孩们离开了摊位。

[ðə; ði] [hɔːrs] [sent] [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪni] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	horse	sent	a	soft	whinny	after	them	.
这	马	发送	一个	柔软的	嘶鸣	后	他们	.

马儿在他们身后发出了一声轻柔的嘶鸣。

“ [ðə; ði] [diːn] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

“	The	Dean	is	a	lot	more	popular	with	the	girls	now	than	she	was	before	,
"	这	院长	是	一个	很多	更多的	受欢迎的	和	这	女孩们	现在	比	她	曾是	前	,

“院长现在比以前更受女生欢迎了。”

['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

她不是吗?

" ['filis] ['mɝːmɝd] .

"	Phyllis	murmured	.
"	菲利斯	低声说道	.

“菲利斯低声说道。”

“ [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðiːz] ['raɪdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] — ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]

“	The	new	organ	in	the	chapel	,	these	riding	lessons	—	everything	has	won	the
"	这	新的	器官	在	这	教堂	,	这些	骑术	课程	—	一切	有	韩元	这

['gɝːlz]['oʊvər] .

girls	over	.
女孩们	超过	.

“教堂里的新管风琴，这些骑马课——所有的一切都赢得了女孩们的喜爱。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːn] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] ['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	resentment	against	the	Dean	had	miraculously	faded	with	the	realization	that
这	怨恨	反对	这	院长	有	奇迹般地	褪色	和	这	实现	那

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [plænd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

everything	she	planned	was	really	for	the	benefit	of	the	school	and	the
一切	她	计划	曾是	真的	为了	这	益处	的	这	学校	和	这

['gɝːlz][ðer; ðər] .

girls	there	.
女孩们	那里	.

对院长的怨恨奇迹般地消散了，因为她意识到院长的一切计划实际上都是为了学校和那里的女生们的利益。

[ɔːl] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɔrtən] .

All	**trouble**	**had**	**ceased**	**with**	**the**	**departure**	**of**	**Miss**	**Horton**	**.**
全部	麻烦	有	停止	和	这	离开	的	错过	霍顿	.

霍顿小姐离开后，所有的麻烦都结束了。

[naʊ] [braɪɝhɝst] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Now	**Briarhurst**	**was**	**the**	**most**	**peaceful**	**and**	**harmonious**	**spot**	**in**	**the**	**world**	**.**
现在	布里尔赫斯特	曾是	这	最多	和平	和	和谐	点	在	这	世界	.

当时的布里亚赫斯特是世界上最宁静祥和的地方。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['blɪsf(ə)l] [piːs] [ɪz] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] .

But	**sometimes**	**even**	**the**	**most**	**blissful**	**peace**	**is**	**rudely**	**disturbed**	**.**
但	有时	甚至	这	最多	幸福的	和平	是	粗鲁地	不安	.

但有时，即使是最宁静祥和的时光也会遭到粗暴的打扰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	**XIX**
章	十九

第十九章

[waɪt] [stɑːr]

WHITE	**STAR**
白色的	星星

白星

[ðə; ði] ['tæfi] [pʊl] [wʌz; wəz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

The	**taffy**	**pull**	**was**	**most**	**successful**	**.**
这	太妃糖	拉	曾是	最多	成功的	.

太妃糖拉力赛非常成功。

[wɪð; wɪθ] [duː] ['siːkrəsi] [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

With	**due**	**secrecy**	**Gale**	**and**	**Phyllis**	**had**	**managed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**Happiness**
和	到期的	保密	大风	和	菲利斯	有	管理	到	得到	出去	的	幸福

[haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər] [frendz] - ['dɔːrmətɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

House	**and**	**into**	**their**	**friends**	**'**	**dormitory**	**without**	**being**	**discovered**	**.**
房子	和	进入	他们的	朋友们	-	宿舍	没有	存在	发现	.

盖尔和菲利斯偷偷地离开了幸福之家，来到了朋友们的宿舍，没有被发现。

[wʌt] ['riːəli] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

What	**really**	**might**	**happen**	**if**	**they**	**were**	**found**	**would**	**be**	**serious**	**but**	**they**	**were**
什么	真的	可能	发生	如果	他们	是	成立	会	是	严肃的	但	他们	是

['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækt] .

skylarking	**and**	**they**	**did**	**not**	**think**	**of**	**the**	**consequences**	**of**	**their**	**act**	**.**
欢笑	和	他们	做过	不是	思考	的	这	结果	的	他们的	行为	.

如果被发现，后果将不堪设想，但他们当时只是在嬉闹，并没有考虑自己行为的后果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

They	**were**	**too**	**intent**	**on**	**having**	**a**	**good**	**time**	**.**
他们	是	也	意图	在	拥有	一个	好的	时间	.

他们一心只想玩乐。

[ðə; ði] [haɪ] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wen] ['kɛrəlz, 'kærəlz][hændz][wɜːr; wər][bəuθ] ['ɑːkjupaɪd]

The	**high**	**spot**	**of**	**the**	**evening**	**came**	**when**	**Carol's**	**hands**	**were**	**both**	**occupied**
这	高的	点	的	这	晚上	来了	什么时候	卡罗尔的	双手	是	两个都	占领

[wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][strændz][ʌv; əv] ['stɪki] [mæs] .

with	**pulling**	**the**	**golden**	**strands**	**of**	**sticky**	**mass**	**.**
和	拉	这	金的	线	的	黏	大量的	.

当晚最精彩的时刻是卡罗尔双手忙着拉扯那团金色的粘稠物。

“ [uː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [maɪ] [ɪr] [itʃiz] .

“	**Ooooo**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**my**	**ear**	**itches**	**.**
“	哦哦哦	,	”	她	哭	,	“	我的	耳朵	瘙痒	.

“呜呜呜，”她叫道，“我的耳朵痒。”

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? ”
What'll I do ? ”
什么会 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒænit] [sə'dʒestɪd] ['præktɪkli] .
“ Scratch it , ” Janet suggested practically .
“ 划痕 它 , ” 珍妮特 建议 几乎 .

“算了吧,”珍妮特务实地建议道。

“ [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['goʊldən] [kəːlz] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ?
“ And get my golden curls all full of molasses ?
“ 和 得到 我的 金的 卷发 全部 满的 的 糖蜜 ?

“让我的金色卷发沾满糖浆吗? ”

” ['kærəl] [di'mɑːndid] .
” Carol demanded .
” 颂歌 要求 .

“卡罗尔质问道。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Think of something else .
“ 思考 的 某物 别的 .

想想别的事情吧。

['oʊnli] ['hɜːri] [ʌp] — [uː] !
Only hurry up — ooooooo !
仅有的 匆忙 向上 — 哦哦哦哦 !

快点——呜呜呜呜!

” ['væləri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
” Valerie came to the rescue .
” 瓦莱丽 来了 到 这 救援 .

“瓦莱丽及时赶来帮忙了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn]
She was the only one who had available a hand which was not entangled in
她 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 可用的 一个 手 哪个 曾是 不是 纠缠 在
[ðə; ði] ['tæfi] .
the taffy .
这 太妃糖 .

她是唯一一个没有被太妃糖缠住的手的人。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
After that they ate and pulled to their hearts ' content .
后 那 他们 吃 和 拉 到 他们的 心 - 内容 .

之后，他们尽情地吃喝玩乐。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fluː] [ə'weɪ] .
The evening flew away .
这 晚上 飞翔 离开 .

夜幕降临，转瞬即逝。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] - [aʊt] [bel] [ræŋ] [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]
When the lights - out bell rang Gale and Phyllis decided it was high time for
什么时候 这 灯 - 出去 钟 响铃 大风 和 菲利斯 决定 它 曾是 高的 时间 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] [haʊs] .
them to be getting back to Happiness House .
他们 到 是 获得 后退 到 幸福 房子 .

当熄灯铃响起时，盖尔和菲利斯决定是时候返回幸福之家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm]

It	would	be	quite	a	puzzle	for	them	to	get	safely	back	to	their	room
它	会	是	相当	一个	谜	为了	他们	到	得到	安全	后退	到	他们的	房间

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

对他们来说，如何在不被发现的情况下安全返回房间，将是一个相当大的难题。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [lɔkt] .

They	hoped	the	door	was	not	yet	locked	.
他们	希望	这	门	曾是	不是	然而	已锁定	.

他们希望门还没锁上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [haʊs] .

With	the	stealth	of	criminals	they	left	the	dormitory	house	.
和	这	隐身	的	罪犯	他们	左边	这	宿舍	房子	.

他们像罪犯一样悄无声息地离开了宿舍。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] .

Once	on	the	campus	they	paused	in	the	shade	of	the	trees	to	breathe	freely	.
一次	在	这	校园	他们	暂停	在	这	阴影	的	这	树木	到	呼吸	自由	.

进入校园后，他们在树荫下停下来，自由地呼吸新鲜空气。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['kærəl] [weɪvd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːm] .

From	a	window	Janet	and	Carol	waved	to	their	two	friends	and	silently	disappeared	within	the	darkness	of	their	room	.
从	一个	窗户	珍妮特	和	颂歌	挥手	到	他们的	二	朋友们	和	默默	消失	之内	这	黑暗	的	他们的	房间	.

珍妮特和卡罗尔从窗户向她们的两个朋友挥了挥手，然后默默地消失在房间的黑暗中。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['stroʊld] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daːkənd] ['hæpinəs] [haʊs] .

The	girls	on	the	campus	strolled	leisurely	toward	the	darkened	Happiness	House	.
这	女孩们	在	这	校园	漫步	悠闲	朝向	这	变暗	幸福	房子	.

校园里的女孩们悠闲地漫步走向昏暗的幸福之家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːvnɪŋ] .

They	were	really	in	no	hurry	and	it	was	such	a	nice	evening	.
他们	是	真的	在	不	匆忙	和	它	曾是	这样的	一个	好的	晚上	.

他们一点也不着急，而且那晚天气真好。

[sʌm; səm] [ɪmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['wɪspəd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

Some	imp	of	mischief	whispered	in	their	ear	and	they	turned	toward	the	lake	.
一些	重要	的	恶作剧	低声说道	在	他们的	耳朵	和	他们	转向	朝向	这	湖	.

某个调皮捣蛋的小家伙在他们耳边低语了几句，于是他们转身走向湖边。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['rɪpəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] .

They	stood	on	the	shore	and	watched	the	moonlight	make	little	gold	ripples	on	the	waves	.
他们	站立	在	这	支撑	和	观看	这	月光	制作	小的	金子	涟漪	在	这	波浪	.

他们站在岸边，看着月光在波浪上泛起金色的涟漪。

[ðeɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪri] ['nɔɪzɪz] .

They	explored	the	dark	shadows	of	the	thick	growth	of	trees	along	the	lake	and	shivered	at	the	eerie	noises	.
他们	探索	这	黑暗的	阴影	的	这	厚的	生长	的	树木	沿着	这	湖	和	瑟瑟发抖	在	这	怪异	噪音	.

他们探索着湖边茂密树木的阴影，被诡异的声音吓得瑟瑟发抖。

['faɪnəli] [geɪl] [bɪ'keɪm] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

Finally	**Gale**	**became**	**sleepy**	**and**	**they**	**decided**	**that**	**they**	**really**	**must**	**go**	**back**	**to**
最后	大风	成为	困	和	他们	决定	那	他们	真的	必须	去	后退	到

[ðer; ðər] [ruːm] .

their	**room**	**.**
他们的	房间	.

最后盖尔犯困了，他们决定真的该回房间了。

[tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pæs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Tomorrow	**they**	**had**	**a**	**difficult**	**examination**	**to**	**pass**	**,**	**for**	**which**	**they**	**had**
明天	他们	有	一个	难的	考试	到	经过	,	为了	哪个	他们	有

['stʌdid] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

studied	**for**	**days**	**and**	**days**	**.**
研究	为了	天	和	天	.

明天他们要参加一场难度很高的考试，为此他们已经连续学习了好几天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**important**	**that**	**they**	**should**	**be**	**fresh**	**in**	**the**	**morning**	**.**
它	曾是	重要的	那	他们	应该	是	新鲜的	在	这	早晨	.

重要的是，他们早上要精神饱满。

“ [wiː; wi] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrti] [tə'naɪt] , ” ['filis] [jɔːnd] .

“	**We**	**really**	**shouldn't**	**have**	**gone**	**to**	**that**	**party**	**tonight**	**,**	**”**	**Phyllis**	**yawned**	**.**
“	我们	真的	不应该	有	已消失	到	那	派对	今晚	,	”	菲利斯	打哈欠	.

“我们今晚真不该去参加那个派对，”菲利斯打了个哈欠。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [dʒi'ɑːmətri] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hed] . ”

“	**I**	**haven't**	**a**	**blessed**	**Geometry**	**thought**	**in**	**my**	**head**	**.**	**”**
“	我	还没有	一个	蒙福	几何学	想法	在	我的	头	.	”

“我脑子里一点几何学方面的想法都没有。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] [ðoʊ] , ” [geɪl] [sed] .

“	**We**	**had**	**fun**	**though**	**,**	**”**	**Gale**	**said**	**.**
“	我们	有	乐趣	尽管	,	”	大风	说	.

“不过我们玩得很开心，”盖尔说。

“ [aɪ] ['nevər] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['tæfi] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”

“	**I**	**never**	**ate**	**so**	**much**	**taffy**	**in**	**my**	**life**	**.**	**”**
“	我	绝不	吃	所以	很多	太妃糖	在	我的	生活	.	”

“我这辈子都没吃过这么多太妃糖。”

“ [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dɔːrmətɔːri] [haʊs] ?

“	**What**	**would**	**happen**	**if**	**we**	**were**	**caught**	**in**	**another**	**dormitory**	**house**	**?**
“	什么	会	发生	如果	我们	是	捕捉	在	其他	宿舍	房子	?

“如果我们被困在另一栋宿舍楼里会怎么样？”

” ['filis] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Phyllis**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	菲利斯	通缉	到	知道	.

菲利斯想知道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪk'speld] , [wʊd] [wiː; wi] ?

“	**We**	**wouldn't**	**be**	**expelled**	**,**	**would**	**we**	**?**
“	我们	不会	是	被驱逐	,	会	我们	?

“我们不会被开除吧？”

” [geɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

”	**Gale**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**.**
”	大风	制成	一个	讽刺	脸	.

盖尔做了个苦笑的表情。

“ [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
“ Why must you think of those things ?
” 为什么 必须 你 思考 的 那些 事物 ?

你为什么一定要想那些事呢?

” ['fɪlɪs] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['geɪlz] [ɑːrm] .
” Phyllis put a hand on Gale's arm .
” 菲利斯 放 一个 手 在 盖尔的 手臂 .

菲利斯把手放在盖尔的胳膊上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
In the darkness of the trees they stood listening .
在 这 黑暗 的 这 树木 他们 站立 聆听 .

他们伫立在树林的阴影中，倾听着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
They could hear the gentle lapping of the lake water almost at their feet .
他们 可以 听到 这 温和的 交叠 的 这 湖 水 几乎 在 他们的 脚 .

他们几乎能听到脚边湖水轻轻拍打的声音。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] [hed] [æn; ən] ['ɪri] [vɔɪs] [di'mɑːndid] :
From over their head an eerie voice demanded :
从 超过 他们的 头 一个 怪异 嗓音 要求 :

一个阴森森的声音从他们头顶传来，问道：

“ [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] .
“ Who - o - o - o .
” WHO - o - o - o .

“呜呜呜。

” [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [griːn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlbz] ['sʌd(ə)nli]
” A pair of eyes glared down at them like green electric light bulbs suddenly
” 一个 一对 的 眼睛 怒目而视 向下 在 他们 喜欢 绿色的 电的 光 灯泡 突然
[flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðen] [flæʃt] [ɑːn] [ə'gen] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [bliŋkt] [θruː] [ðə; ði]
flashed on and turned off then flashed on again as an owl blinked through the
闪光灯 在 和 转向 离开 然后 闪光灯 在 再次 作为 一个 猫头鹰 眨眼 通过 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“一双眼睛居高临下地瞪着他们，就像绿色的电灯泡突然闪了一下，然后又熄灭了，接着又闪了一下，就像猫头鹰在夜里眨着眼睛一样。”

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [sker] [juː; jʊ] ?
“ Doesn't he scare you ?
” 不 他 吓 你 ?

“他不吓到你吗？”

” ['fɪlɪs] ['ʃɪvəd] .
” Phyllis shivered .
” 菲利斯 瑟瑟发抖 .

菲利斯打了个寒颤。

“ [hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['gɑːblɪn] . ”
“ He reminds me of a Hallowe'en goblin . ”
” 他 提醒 我 的 一个 万圣节 哥布林 . ”

“他让我想起万圣节的妖精。”

“ [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , ” [geɪl] [sed] [wʌns] [mɔːr] ,
“ We really should go to bed , ” Gale said once more ,
” 我们 真的 应该 去 到 床 , ” 大风 说 一次 更多的 ,

“我们真的该睡觉了，”盖尔再次说道。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	as	much	as	I	hate	to	admit	it	.	”
”	作为	很多	作为	我	恨	到	承认	它	.	”

“尽管我很不愿意承认。”

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ðɪs] [tɜːrm] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?

“	We've	had	a	lot	of	fun	this	term	,	haven't	we	?
”	我们已经	有	一个	很多	的	乐趣	这	学期	,	还没有	我们	?

“这学期我们过得很开心，不是吗？”

” [ˈfilis] [said] .

”	Phyllis	sighed	.
”	菲利斯	叹了口气	.

菲利斯叹了口气。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfreʃmən] [jɪr] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] . ”

“	It	is	hard	to	believe	that	our	Freshman	year	is	almost	over	.	”
”	它	是	难的	到	相信	那	我们的	大一新生	年	是	几乎	超过	.	”

“真不敢相信我们的大一生活就要结束了。”

“ [fʌn] !

“	Fun	!
”	乐趣	!

“乐趣！

” [geɪl] [ˈekəud] .

”	Gale	echoed	.
”	大风	回声	.

“盖尔附和道。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

“	I	wouldn't	say	you	had	so	much	fun	,	”	she	added	.
”	我	不会	说	你	有	所以	很多	乐趣	,	”	她	额外	.

“我倒不觉得你玩得很开心，”她补充道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][dɪd] , ” [ˈfilis] [dɪˈklerd] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] !

“	On	the	whole	I	did	,	”	Phyllis	declared	,	“	and	I	even	found	a	father	!
”	在	这	所有的	我	做过	,	”	菲利斯	声明	,	“	和	我	甚至	成立	一个	父亲	!

“总的来说，我做到了，”菲利斯宣称，“我甚至还找到了父亲！”

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [mɪs] [fiːldz] [ænd; ənd] [muːv] [ɔːl][maɪ] [bɪˈlɔːŋɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

He	is	going	to	Marchton	to	see	Miss	Fields	and	move	all	my	belongings	,	”	she	continued	.
他	是	去	到	-	到	看	错过	田野	和	移动	全部	我的	财物	,	”	她	持续	.

“他要去马奇顿看望菲尔兹小姐，并把我的所有东西都搬过去，”她继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz] !

“	He	is	!
”	他	是	!

“他就是！”

[wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [mɪs] [fiːldz] ?

What	is	going	to	happen	to	Miss	Fields	?
什么	是	去	到	发生	到	错过	田野	?

菲尔兹小姐将会遭遇什么？

” [geɪl] [æskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , ” ['filis] [sed] .
“ I asked him not to do anything about her , ” Phyllis said .
“ 我 问 他 不是 到 做 任何事物 关于 她 , ” 菲利斯 说 .

“我请求他不要对她做任何事，”菲利斯说。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz]['nevər][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] . ”
“ All I want is never to have to go back there . ”
“ 全部 我 想 是 绝不 到 有 到 去 后退 那里 . ”

“我只希望永远不必再回到那里。”

“ [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['sʌmər] , ” [geɪl] [said] .
“ Then we won't see you much this summer , ” Gale sighed .
“ 然后 我们 惯于 看 你 很多 这 夏天 , ” 大风 叹了口气 .

“那这个夏天我们就没多少机会见到你了。”盖尔叹了口气。

“ - [wɪl] [siːm] ['dɪfrənt] . ”
“ Marchton will seem different . ”
“ - 将要 似乎 不同的 . ”

“马奇顿看起来会不一样。”

“ [oʊ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ” ['filis] [sed] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] [ðen] .
“ Oh , I'll see you all right , ” Phyllis said but she did not explain further then .
“ 哦 , 患病的 看 你 全部 正确的 , ” 菲利斯 说 但 她 做过 不是 解释 更远 然后 .

“哦，我会没事的，”菲利斯说道，但她当时没有进一步解释。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wʊd] [ʃɔːr] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn]
The girls had left the wood shore line behind them and come out again upon
这 女孩们 有 左边 这 木头 支撑 线 在后面 他们 和 来 出去 再次 之上
[ðə; ði]['kæmpəs] .
the campus .
这 校园 .

女孩们离开了树林岸边，再次来到了校园里。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['twiŋkliŋ] [kloʊz] .
Now they could see the stars above them twinklingly close .
现在 他们 可以 看 这 明星 多于 他们 闪烁地 关闭 .

现在他们可以看到头顶上的星星闪烁着，近在咫尺。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [red] [gloʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [hɔːl] , ” [geɪl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ Look at that red glow back of the Chemistry Hall , ” Gale said suddenly .
“ 看 在 那 红色的 辉光 后退 的 这 化学 大厅 , ” 大风 说 突然 .

“看，化学大厅后面那抹红色的光芒，”盖尔突然说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
“ What do you suppose it is ? ”
“ 什么 做 你 认为 它 是 ? ”

你觉得那是什么?

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , ” ['filis] [sed] .
“ I can't imagine , ” Phyllis said .
“ 我 不能 想象 , ” 菲利斯 说 .

“我无法想象，”菲利斯说。

“ ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steiblz] .
“ Something at the stables .
“ 某物 在 这 马厩 .

“马厩里发生了一些事。”

[lets] [ɪn'vestɪgeɪt] .
Let's investigate .
我们来吧 调查 .

我们来调查一下。

" ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['wɑːndərɪŋ] ['tiːtʃər]

" **Keeping in the shadows so as to be out of sight of any wandering teacher**

" 保持 在 这 阴影 所以 作为 到 是 出去 的 视线 的 任何 漫游 老师

[ðə; ði]['gɜːlz] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kemɪstri] [hɔːl] .

the girls crept around the Chemistry Hall .

这 女孩们 悄悄地爬 大约 这 化学 大厅 .

为了不被任何巡视的老师发现，女孩们躲在阴影里，悄悄地在化学大厅里四处走动。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [froʊz] [ðem; ðəm] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

What they saw froze them momentarily to the spot with horror .

什么 他们 锯 冻住了 他们 片刻 到 这 点 和 恐怖 .

他们所看到的景象让他们惊恐万分，一时动弹不得。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['kɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz]

Flames were curling around the corner of the main stable and smoke was

火焰 是 冰壶 大约 这 角落 的 这 主要的 稳定的 和 抽烟 曾是

['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] .

pouring from a shattered window .

浇注 从 一个 破碎 窗户 .

火焰从主马厩的拐角处窜出，浓烟从破碎的窗户中滚滚而出。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːmz] ['kwɔːrtərz] ['stʌmbld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] .

From the groom's quarters stumbled one of the attendants .

从 这 新郎的 四分之一 踉跄 一 的 这 服务员 .

一名侍从从新郎的房间里踉跄着走了出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['regjələr] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [tə'deɪ] .

The other regular man was not on the grounds today .

这 其他 常规的 男人 曾是 不是 在 这 理由 今天 .

另一位常客今天不在现场。

" [geɪl] , " ['filis] [sed] ['ɜːrdʒəntli] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ə'lɑːrm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['kɑːrvər] [hɔːl] .

" Gale , " Phyllis said urgently , " there is a fire alarm attached to Carver Hall .

" 大风 , " 菲利斯 说 紧急 , " 那里 是 一个 火 警报 随附的 到 卡弗 大厅 .

“盖尔，”菲利斯急切地说，“卡弗大厅里装有火警警报器。”

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

Sound it !

声音 它 !

发出声音！

[tel] [ðə; ði] [diːn] — — "

Tell the Dean — — "

告诉 这 院长 — — "

告诉院长——”

" [raɪt] !

" Right !

" 正确的 !

“正确的！

" [geɪl] [sed] ['prɑːmptli] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .

" Gale said promptly , not waiting to hear any more , and sped away .

" 大风 说 及时 , 不是 等待 到 听到 任何 更多的 , 和 加速 离开 .

“盖尔不等听完更多，便立即说道，然后飞快地离开了。”

['filis] [ræn] ['fɔːrwərd] .

Phyllis ran forward .

菲利斯 跑 向前 .

菲利斯向前跑去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Are you all right ?
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
” she demanded of the man .
” 她 要求 的 这 男人 .

她质问那个男人。

“ [ðə; ði] [smoʊk] — — ” [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
“ The smoke — — ” he choked .
” 这 抽烟 — — ” 他 窒息 .

“烟——”他哽咽着说。

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] [brɔːt] [ˈfilis] [ʌp] [ʃɔːrt] .
A frightened whinny from the stables brought Phyllis up short .
一个 害怕 嘶鸣 从 这 马厩 带来 菲利斯 向上 短的 .

马厩里传来一声惊恐的嘶鸣，让菲利斯停住了脚步。

[ðə; ði] [pʊr] [træpt] [ˈhɔːrsɪz] !
The poor trapped horses !
这 贫穷的 被困 马匹 !

可怜的被困马匹!

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] !
She couldn't stand there and do nothing !
她 不能 站立 那里 和 做 没有什么 !

她不能站在那里什么也不做!

“ [get] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˌæpəˈrætəs] [ˈwɜːrkɪŋ] !
“ Get the fire apparatus working !
” 得到 这 火 设备 在职的 !

“让消防车运转起来！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steiblz] .
” she shouted and dashed for the stables .
” 她 喊叫 和 虚线 为了 这 马厩 .

她大喊一声，冲向马厩。

[ˈmædli] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [bæk] [əˈgen] .
Madly she dashed back again .
疯狂地 她 虚线 后退 再次 .

她疯狂地又冲了回去。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] ?
“ Got a knife ?
” 得到 一个 刀 ?

“有刀吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [gruːm] .
” she asked the groom .
” 她 问 这 新郎 .

她问新郎。

[deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [wer] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ]
Dazed from the smoke and the sudden confusion , where an hour ago
茫然 从 这 抽烟 和 这 突然 困惑 , 在哪里 一个 小时 前
[hæd; həd] [bɪn] [piːs] ,
had been peace ,
有 到过 和平 ,

烟雾和突如其来的混乱让我头晕目眩，而一个小时前这里还是一片宁静。

[ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pen] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	man	nodded	his	head	and	struggled	to	get	a	pen	knife	from	his
这	男人	点头	他的	头	和	挣扎	到	得到	一个	笔	刀	从	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

那人点了点头，费力地从口袋里掏出一把小刀。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ['filis] [dæʃt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stɔːl] .

Once	it	was	secured	Phyllis	dashed	again	to	the	nearest	stall	.
一次	它	曾是	安全	菲利斯	虚线	再次	到	这	最近的	摊位	.

固定好之后，菲利斯又冲向最近的摊位。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['træmplɪŋ] , ['rɪrɪŋ] , ['wɪnɪɪŋ] [ɪn] [fraɪt] .

The	horses	were	trampling	,	rearing	,	whinnying	in	fright	.
这	马匹	是	践踏	,	饲养	,	嘶鸣	在	惊吓	.

马匹惊恐地践踏、扬蹄、嘶鸣。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [briːð] ['friːli] .

The	smoke	was	thick	and	it	was	impossible	to	breathe	freely	.
这	抽烟	曾是	厚的	和	它	曾是	不可能的	到	呼吸	自由	.

烟雾弥漫，令人窒息。

['filis] [wʌz; wəz] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]

Phyllis	was	hurled	against	the	side	of	the	stall	as	the	horse	rose	on	his	hind
菲利斯	曾是	投掷	反对	这	边	的	这	摊位	作为	这	马	玫瑰	在	他的	后

[legz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːhuːf] ,

legs	pawing	the	air	wildly	with	his	forehoofs	,
腿	爪子	这	空气	疯狂地	和	他的	前蹄	,

马儿后腿直立，前蹄胡乱地刨着地面，菲利斯被甩到了马厩的侧壁上。

['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [taɪd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][stɔːl] .

straining	at	the	rope	which	tied	his	bridle	to	the	stall	.
紧张	在	这	绳索	哪个	系	他的	辔	到	这	摊位	.

他拼命挣扎着，想要挣脱拴在马厩里的缰绳。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] ['mʌmblɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	picked	herself	up	from	the	straw	mumbling	unintelligible	things	when	she
她	挑选	她自己	向上	从	这	稻草	喃喃自语	无法理解	事物	什么时候	她

[dɪ'skʌvərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] .

discovered	she	had	dropped	the	knife	.
发现	她	有	掉落	这	刀	.

她从稻草堆里爬起来，喃喃自语着听不清的话，这时她发现自己把刀掉在了地上。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði][roʊp][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

Her	fingers	found	the	rope	but	it	was	impossible	under	such	conditions	to
她	手指	成立	这	绳索	但	它	曾是	不可能的	在下面	这样的	状况	到

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] .

untie	the	knot	.
解开	这	结	.

她的手指找到了绳子，但在这种情况下，解开绳结是不可能的。

[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] ,

Quite	by	accident	,	a	lucky	accident	,
相当	经过	事故	,	一个	幸运的	事故	,

纯属偶然，一次幸运的偶然，

[hɜːr; hər] [fʊt] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ə'nʌðər] ['flaɪɪŋ] [huːf] .

her	foot	came	in	contact	with	the	knife	as	she	dodged	another	flying	hoof	.
她	脚	来了	在	接触	和	这	刀	作为	她	躲避	其他	飞行	蹄	.

她躲避另一只飞来的马蹄时，脚碰到了刀子。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] .

She	picked	it	up	and	cut	the	rope	.
她	挑选	它	向上	和	切	这	绳索	.

她捡起绳子，割断了绳子。

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

Pulling	and	coaxing	she	got	the	horse	into	the	open	air	.
拉	和	哄骗	她	得到	这	马	进入	这	打开	空气	.

她又是拉又是哄，终于把马牵到了开阔的地方。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] [wer] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə]

She	tied	him	securely	to	the	hitching	post	where	the	girls	were	wont	to
她	系	他	安全地	到	这	搭便车	邮政	在哪里	这	女孩们	是	惯于	到

[dɪs'maʊnt] ['æftər] [ðer; ðər] ['klæsɪz] .

dismount	after	their	classes	.
下马	后	他们的	课程	.

她把他牢牢地绑在拴马柱上，女孩们下课后经常在那里下马。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['steiblz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

It	was	a	sufficient	distance	away	from	the	burning	stables	to	make	him
它	曾是	一个	充足的	距离	离开	从	这	燃烧	马厩	到	制作	他

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

他离燃烧的马厩有足够的距离，所以很安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] ['sevrəl] ['preʃəs]

It	was	absolutely	necessary	to	tie	him	,	although	it	wasted	several	precious
它	曾是	绝对地	必要的	到	领带	他	,	虽然	它	浪费	一些	宝贵的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

虽然浪费了几分钟宝贵的时间，但把他绑起来是绝对必要的。

['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪr] [treɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [briːd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv]

Otherwise	,	with	the	queer	trait	of	his	breed	,	he	would	immediately	have
否则	,	和	这	酷儿	特征	的	他的	品种	,	他	会	立即地	有

[dæʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

dashed	back	into	the	building	.
虚线	后退	进入	这	建筑	.

否则，以他这种奇特的本性，他会立刻冲回建筑物里。

[wʌns] [mɔːr] ['filis] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

Once	more	Phyllis	returned	to	the	stable	.
一次	更多的	菲利斯	返回	到	这	稳定的	.

菲利斯再次回到了马厩。

[ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['prɑːbəbli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .

The	groom	had	disappeared	,	probably	in	search	of	help	and	fire	extinguishers	.
这	新郎	有	消失	,	大概	在	搜索	的	帮助	和	火	灭火器	.

新郎不见了，可能是去找人帮忙或找灭火器了。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [biːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	uproar	of	the	horses	beat	in	her	ears	.
这	骚动	的	这	马匹	打	在	她	耳朵	.

马蹄的嘶鸣声在她耳边轰鸣。

[ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] ['hwɪni:z] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən]['hju:mən] [kraɪz] [maɪt] [hæv; həv]

Their	frightened	whinnies	were	even	more	pitiful	than	human	cries	might	have
他们的	害怕	嘶鸣	是	甚至	更多的	可怜	比	人类	哭泣	可能	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

它们惊恐的嘶鸣声比人类的哭喊声还要凄惨。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['helpləs] !

The	animals	were	so	helpless	!
这	动物	是	所以	无助	!

这些动物太无助了！

[ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][led][ænd; ənd][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] .

The	second	horse	was	led	and	tied	to	the	post	beside	the	first	.
这	第二	马	曾是	引领	和	系	到	这	邮政	旁	这	第一的	.

第二匹马被牵着拴在第一匹马旁边的柱子上。

[ʃi:; ʃi] [felt] [bru:zd] [wer] [ə'nʌðər] ['flaɪɪŋ] ['fɔ:rfʊt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [gɑ:rd] .

She	felt	bruised	where	another	flying	forefoot	had	caught	her	off	guard	.
她	毛毡	瘀伤	在哪里	其他	飞行	前脚	有	捕捉	她	离开	警卫	.

她感到一阵淤青，那是被另一个飞来的脚掌踢中的地方，她猝不及防。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [naʊ] .

The	flames	were	roaring	like	a	furnace	now	.
这	火焰	是	咆哮	喜欢	一个	炉	现在	.

火焰像熔炉一样熊熊燃烧。

[ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] [wʊd] [bi:; bi] ['eksələnt] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪmz] .

The	straw	in	the	stables	would	be	excellent	food	for	the	flames	.
这	稻草	在	这	马厩	会	是	出色的	食物	为了	这	火焰	.

马厩里的稻草是火焰的绝佳燃料。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gru:mz] ['kwɔ:rtər][ænd; ənd][mʌst; məst][wɜ:rk] [ʌp]

Luckily	the	fire	had	started	in	the	groom's	quarter	and	must	work	up
幸运的是	这	火	有	开始	在	这	新郎的	四分之一	和	必须	工作	向上

[θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ru:m] .

through	the	harness	room	.
通过	这	马具	房间	.

幸运的是，火灾是从马夫的房间开始的，火势必然会沿着马具室向上蔓延。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] [ðəm'selvz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

If	it	had	started	in	the	heart	of	the	stables	themselves	she	would	never	have
如果	它	有	开始	在	这	心	的	这	马厩	他们自己	她	会	绝不	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

been	able	to	get	near	the	horses	.
到过	有能力的	到	得到	靠近	这	马匹	.

如果事情是从马厩深处开始的，她永远也无法靠近马匹。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ['filis] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] .

One	by	one	Phyllis	brought	the	horses	out	.
一	经过	一	菲利斯	带来	这	马匹	出去	.

菲利斯把马匹一匹一匹地牵了出来。

[wen] [ðə; ði][læst] [wʌn][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['wi:kli] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] .

When	the	last	one	was	secure	she	leaned	weakly	against	the	post	.
什么时候	这	最后的	一	曾是	安全的	她	倾斜	弱	反对	这	邮政	.

最后一个柱子固定好后，她无力地靠在了柱子上。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm] [bel] [wʌz; wəz] [təulɪŋ] [naʊ] .

The	alarm	bell	was	tolling	now	.
这	警报	钟	曾是	收费	现在	.

警钟已经敲响。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	had	been	ringing	for	several	minutes	but	in	her	absorption	she	had
它	有	到过	铃声	为了	一些	分钟	但	在	她	吸收	她	有

[nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	heard	it	.
不是	听到	它	.

铃声已经响了好几分钟了，但她因为太过专注而没有听到。

[suːn] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pleɪ]

Soon	the	girls	would	be	on	the	scene	and	the	fire	apparatus	would	be	in	play
很快	这	女孩们	会	是	在	这	场景	和	这	火	设备	会	是	在	玩

.

:
.

很快，消防员就会赶到现场，消防车辆也会投入使用。

['filis] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [get] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Phyllis	felt	as	if	she	would	never	again	get	the	smell	of	smoke	out	of	her
菲利斯	毛毡	作为	如果	她	会	绝不	再次	得到	这	闻	的	抽烟	出去	的	她

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

菲利斯感觉自己好像永远也摆脱不了身上的烟味了。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts]

One	—	two	—	three	—	she	counted	the	horses	neighing	and	rearing	at	their	posts
一	—	二	—	三	—	她	计数	这	马匹	嘶鸣	和	饲养	在	他们的	帖子

.

:
.

一、二、三——她数着在岗哨嘶鸣扬蹄的马匹。

[naɪn] !

Nine	!
九	!

九！

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ten] !

There	should	be	ten	!
那里	应该	是	十	!

应该有十个！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] .

With	a	sinking	of	heart	she	looked	at	them	all	again	.
和	一个	下沉	的	心	她	看起来	在	他们	全部	再次	.

她心情沉重地再次看了看他们。

[waɪt] [stɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

White	Star	was	not	there	!
白色的	星星	曾是	不是	那里	!

白星公司不在那里！

[waɪt] [stɑːr] !

White	Star	!
白色的	星星	!

白星！

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] !

The	best	of	the	group	!
这	最好的	的	这	团体	!

小组中最棒的！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ?

How	**could**	**she**	**possibly**	**have**	**missed**	**him**	**?**
如何	可以	她	可能	有	错过	他	?

她怎么可能没注意到他呢?

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [maʊnt] ['filis] [dæʃt] [bæk] ['ɪntu:]

Without	**another**	**thought**	**but**	**that**	**of**	**her**	**favorite**	**mount**	**Phyllis**	**dashed**	**back**	**into**
没有	其他	想法	但	那	的	她	最喜欢的	山	菲利斯	虚线	后退	进入

[ðə; ði]['steiblz] .

the	**stables**	**.**
这	马厩	.

菲利斯脑子里除了她最喜欢的坐骑之外，什么也没想，就冲回了马厩。

[wʌn] — [tu:] — [θri:] — [stɔ:lz] ['empti] .

One	**—**	**two**	**—**	**three**	**—**	**stalls**	**empty**	**.**
一	—	二	—	三	—	摊位	空的	.

一、二、三——摊位空了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪmz] — [fleɪmz] ['kri:pɪŋ] ['kloʊzər] ,

Nothing	**but**	**silence**	**and**	**the**	**crackling**	**of**	**flames**	**—**	**flames**	**creeping**	**closer**	**,**
没有什么	但	沉默	和	这	噼啪作响	的	火焰	—	火焰	爬行	更近	,

[dis'trɔiŋ] , [ænd; ənd] [smoʊk] .

destroying	**,**	**and**	**smoke**	**.**
摧毁	,	和	抽烟	.

除了寂静和火焰噼啪作响的声音——火焰步步逼近，肆意破坏，浓烟滚滚。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [tʃoʊkt] .

Her	**head**	**was**	**whirling**	**and**	**she**	**felt**	**choked**	**.**
她	头	曾是	旋转	和	她	毛毡	窒息	.

她感到头晕目眩，呼吸困难。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['waɪldli]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] .

Once	**she**	**stumbled**	**wildly**	**over**	**something**	**and**	**fell**	**to**	**her**	**knees**	**in**	**the**	**straw**	**.**
一次	她	踉跄	疯狂地	超过	某物	和	跌倒	到	她	膝盖	在	这	稻草	.

她有一次不小心被什么东西绊倒，跪倒在稻草堆里。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [deɪzd] .

She	**sat**	**there**	**several**	**seconds**	**,**	**dazed**	**.**
她	卫星	那里	一些	秒	,	茫然	.

她呆呆地坐在那里好几秒钟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [faɪnd] [waɪt] [stɑ:r] [su:n] [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][bi:; bi] [træpt] !

She	**had**	**better**	**find**	**White**	**Star**	**soon**	**or**	**they**	**would**	**both**	**be**	**trapped**	**!**
她	有	更好的	寻找	白色的	星星	很快	或者	他们	会	两个都	是	被困	!

她最好尽快找到白星，否则她们两个都会被困住!

[waɪ] ['dɪdnt] [help] [kʌm] ?

Why	**didn't**	**help**	**come**	**?**
为什么	没有	帮助	来	?

为什么没人来帮忙?

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [geɪl] [fɜ:rst] ['saɪtɪd]

Though	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**could**	**have**	**elapsed**	**since**	**she**	**and**	**Gale**	**first**	**sighted**
尽管	仅有的	一个	很少	分钟	可以	有	过去	自从	她	和	大风	第一的	目击者

[ðə; ði]['faɪər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['aʊərz] .

the	**fire**	**it**	**seemed**	**like**	**hours**	**.**
这	火	它	似乎	喜欢	小时	.

虽然从她和盖尔第一次看到火光到现在可能只过去了几分钟，但感觉却像过了几个小时。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪni] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [bloʊz]

An	excited	whinny	came	to	her	,	followed	by	the	sound	of	crashing	blows
一个	兴奋的	嘶鸣	来了	到	她	,	随后	经过	这	声音	的	崩溃	打击

[ə'genst] [wʊd] .

against	wood	.
反对	木头	.

她听到一声兴奋的嘶鸣，随后是马蹄撞击木头的砰砰声。

[waɪt] [stɑ:r] !

White	Star	!
白色的	星星	!

白星！

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] !

And	he	was	trying	to	kick	his	stall	to	pieces	!
和	他	曾是	尝试	到	踢	他的	摊位	到	件	!

他当时恨不得把自己的摊位踢得粉碎！

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['terəbli] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['filis] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [smaɪl] .

Despite	the	terribly	desperate	situation	Phyllis	could	not	help	but	smile	.
尽管	这	可怕	绝望的	情况	菲利斯	可以	不是	帮助	但	微笑	.

尽管处境极其绝望，菲利斯还是忍不住露出了笑容。

[waɪt] [stɑ:r] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [faɪt] !

White	Star	proposed	to	fight	!
白色的	星星	建议的	到	斗争	!

白星提议战斗！

[ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [praʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

She	stumbled	to	her	feet	and	went	on	prowling	through	the	smoke	until	she
她	踉跄	到	她	脚	和	去	在	潜行	通过	这	抽烟	直到	她

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

came	to	the	stall	in	which	all	the	uproar	was	taking	place	.
来了	到	这	摊位	在	哪个	全部	这	骚动	曾是	采取	地方	.

她踉跄着站起身，继续在烟雾中徘徊，直到来到发生骚乱的摊位前。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] .

She	felt	as	though	all	the	strength	in	her	body	was	leaving	her	.
她	毛毡	作为	尽管	全部	这	力量	在	她	身体	曾是	离开	她	.

她感觉自己全身的力气都快要消失了。

[waɪt] [stɑ:r][wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

White	Star	was	bucking	and	kicking	with	all	his	might	.
白色的	星星	曾是	颠簸	和	踢	和	全部	他的	可能	.

白星拼尽全力地挣扎踢打。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['smʌðərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] ['filis]

The	smoke	was	like	a	blanket	smothering	everything	and	through	which	Phyllis
这	抽烟	曾是	喜欢	一个	毯子	窒息	一切	和	通过	哪个	菲利斯

[felt] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [waɪt] ['stɑ:rz] [hed] .

felt	her	way	to	White	Star's	head	.
毛毡	她	方式	到	白色的	明星的	头	.

烟雾像毯子一样笼罩着一切，菲利斯摸索着穿过烟雾，找到了白星的头部。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] ['nʌzld] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər]

She	took	hold	of	his	bridle	and	he	nuzzled	against	her	shoulder
她	采取	抓住	的	他的	辔	和	他	依偎	反对	她	肩膀

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

她抓住他的缰绳，他亲昵地蹭了蹭她的肩膀。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	seemed	to	recognize	his	friend	.
他	似乎	到	认出	他的	朋友	.

他似乎认出了他的朋友。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['filis] [kʌt][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] [waɪt] [stɑːr] .

With	her	last	remaining	strength	Phyllis	cut	the	rope	that	held	White	Star	.
和	她	最后的	其余的	力量	菲利斯	切	这	绳索	那	握住	白色的	星星	.

菲利斯用尽最后的力气，割断了绑住白星的绳子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] .

She	turned	him	around	and	gave	him	a	stinging	blow	.
她	转向	他	大约	和	给予	他	一个	刺痛	吹	.

她把他转过身，狠狠地打了他一拳。

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] !

“	Go	it	,	boy	!
“	去	它	,	男生	!

“加油，小子！”

” [ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

”	The	horse	reared	and	plunged	out	through	the	door	of	his	stall	,
”	这	马	饲养	和	暴跌	出去	通过	这	门	的	他的	摊位	,

“那匹马扬蹄而立，猛地冲出了马厩的门。”

['liːvɪŋ] ['filis] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] .

leaving	Phyllis	a	huddled	figure	on	the	straw	.
离开	菲利斯	一个	蜷缩着	数字	在	这	稻草	.

只留下菲利斯蜷缩在稻草堆上。

[geɪl] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] ,

Gale	,	after	turning	the	electric	switch	that	automatically	sounded	the	fire	alarm	,
大风	,	后	转弯	这	电的	转变	那	自动地	听起来	这	火	警报	,

盖尔拨动了自动发出火警警报的电开关后，

[hæd; həd] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnz] ['ɑːfɪs] .

had	sped	to	the	Dean's	office	.
有	加速	到	这	院长	办公室	.

他飞快地赶到了院长办公室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [diːn] ['trævis] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] .

She	found	Dean	Travis	working	late	.
她	成立	院长	特拉维斯	在职的	晚的	.

她发现迪恩·特拉维斯工作到很晚。

['æftər] [ɪk'saɪtɪdli] [blɜːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nuːz] [geɪl] [dæʃt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , ['stɑːpɪŋ]
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

After	excitedly	blurting	out	the	news	Gale	dashed	again	to	the	stables	,	stopping
后	兴奋地	脱口而出	出去	这	消息	大风	虚线	再次	到	这	马厩	,	停止

for	nothing	.
为了	没有什么	.

盖尔兴奋地脱口而出这个消息后，又径直冲向马厩，没有丝毫停歇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [waɪt] [stɑːr] [ə'pɪr] .

She	was	just	in	time	to	see	White	Star	appear	.
她	曾是	只是	在	时间	到	看	白色的	星星	出现	.

她正好赶上白星出现。

[ðə; ði] [hɔːrs] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

The	horse	bounded	out	of	the	smoke	into	the	cool	night	air	.
这	马	有界	出去	的	这	抽烟	进入	这	凉爽的	夜晚	空气	.

马儿从烟雾中跃出，奔向凉爽的夜空。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	stopped	short	,	raised	his	head	and	whinnied	,	pawing	the	ground	with	his
他	停止	短的	,	提高	他的	头	和	嘶鸣	,	爪子	这	地面	和	他的

['fɔːhuːf] .

forehoof	.
前蹄	.

他突然停住，抬起头嘶鸣，用前蹄刨着地面。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [roʊps] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	glanced	at	the	other	horses	,	straining	at	their	ropes	,	tossed	his	head	,
他	瞥了一眼	在	这	其他	马匹	,	紧张	在	他们的	绳索	,	抛掷	他的	头	,

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

and	turning	,
和	转弯	,

他瞥了一眼其他正在拼命挣脱缰绳的马匹，扬了扬头，转过身去。

[dæʃt] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['steɪb(ə)l] .

dashed	back	for	the	burning	stable	.
虚线	后退	为了	这	燃烧	稳定的	.

他冲回了着火的马厩。

“ [fɪl] — — ” [geɪl] ['ʃaʊtɪd] .

“	Phyl	—	—	”	Gale	shouted	.
“	菲尔	—	—	”	大风	喊叫	.

“菲尔——”盖尔喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[geɪl] [sɔː] [ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Gale	saw	the	groom	and	another	man	playing	a	stream	of	water	upon	the
大风	锯	这	新郎	和	其他	男人	玩耍	一个	溪流	的	水	之上	这

[fleɪmz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

flames	on	one	side	of	the	building	.
火焰	在	一	边	的	这	建筑	.

盖尔看到新郎和另一个男人在建筑物的一侧用水枪喷射火焰。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kloʊzər] .

She	went	closer	.
她	去	更近	.

她走近了。

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [waɪt] [stɑːr] .

Through	the	smoke	she	could	see	White	Star	.
通过	这	抽烟	她	可以	看	白色的	星星	.

透过烟雾，她看到了白星。

[geɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [waɪt] ['stɑːrz] ['ækʃnz] .

Gale	could	not	explain	White	Star's	actions	.
大风	可以	不是	解释	白色的	明星的	行动	.

盖尔无法解释白星公司的行为。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [haʊ] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm]

She	had	read	of	how	horses	always	dashed	back	into	the	burning	building	from
她	有	读	的	如何	马匹	总是	虚线	后退	进入	这	燃烧	建筑	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] ,

which	they	were	rescued	,
哪个	他们	是	获救	,

她曾读到过，马匹总是会冲回它们被救出的燃烧的建筑物里。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

unless	they	were	tied	outside	.
除非	他们	是	系	外部	.

除非它们被拴在外面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['filis] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪ] [nɑːt] [waɪt] [stɑːr] ?

It	was	evident	that	Phyllis	had	tied	the	others	,	why	not	White	Star	?
它	曾是	明显	那	菲利斯	有	系	这	其他的	,	为什么	不是	白色的	星星	?

很明显，菲利斯已经和其他人打成平手了，为什么白星不行呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] !

This	was	her	favorite	!
这	曾是	她	最喜欢的	!

这是她最喜欢的!

[geɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌglɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

Gale	looked	at	the	other	struggling	horses	and	wondered	at	the	strength	of
大风	看起来	在	这	其他	挣扎	马匹	和	想知道	在	这	力量	的

[hɜːr; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

盖尔看着其他挣扎的马匹，不禁感叹她朋友的坚强。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — ['fraɪt(ə)nd] , ['terəˌraɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ,

Horses	were	strong	at	any	time	—	frightened	,	terrorized	as	they	were	now	,
马匹	是	强的	在	任何	时间	—	害怕	,	恐怖	作为	他们	是	现在	,

马匹在任何时候都很强壮——即使它们现在受到惊吓。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['filis] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] .

she	did	not	see	how	Phyllis	had	managed	to	get	them	all	out	.
她	做过	不是	看	如何	菲利斯	有	管理	到	得到	他们	全部	出去	.

她不明白菲利斯是怎么把他们都弄出去的。

[waɪt] [stɑːr] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ræn] [hɜːr; hər] [daʊn] .

White	Star	appeared	out	of	the	smoke	and	almost	ran	her	down	.
白色的	星星	出现	出去	的	这	抽烟	和	几乎	跑	她	向下	.

白星从烟雾中出现，差点撞倒她。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ]

He	stood	for	a	second	looking	at	her	,	pawing	the	ground	and	tossing
他	站立	为了	一个	第二	寻找	在	她	,	爪子	这	地面	和	抛掷

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他站着看了她一会儿，用爪子刨着地，甩着头。

[geɪl] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] [huː] ['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi]

Gale	remembered	seeing	a	wonder	horse	in	the	movies	who	acted	like	this	when	he
大风	记得	看到	一个	想知道	马	在	这	电影	WHO	行动	喜欢	这	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [help] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

was	summoning	help	for	his	master	.
曾是	召唤	帮助	为了	他的	掌握	.

盖尔想起在电影里看到过一匹神马，它在为主人召唤援军时就是这样表现的。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] — — [waɪt] [stɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] .

Was	it	possible	—	—	White	Star	was	a	magnificent	animal	.
曾是	它	可能的	—	—	白色的	星星	曾是	一个	壮丽	动物	.

有可能吗——白星是一只非常漂亮的动物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['æktʃuəli] ['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm]
She had always acknowledged that , but she had never actually credited him
她 有 总是 已确认 那 , 但 她 有 绝不 实际上 已认可 他
[wɪð; wɪθ]['suːpər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
with super intelligence .
和 极好的 智力 .

她一直都承认这一点，但她从未真正认为他拥有超凡的智慧。

[haʊˈevər] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
However , now his eyes seemed to be pleading with her ;
然而 , 现在 他的 眼睛 似乎 到 是 恳求 和 她 ;

然而，现在他的眼神似乎在恳求她；

[ðə; ðɪ]['kreɪzi] [weɪ] [hiː; hi] [dæʃt] [əˈbaʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
the crazy way he dashed about made her think he was trying to tell her
这 疯狂的 方式 他 虚线 关于 制成 她 思考 他 曾是 尝试 到 告诉 她
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他那疯狂的奔跑方式让她觉得他好像想告诉她什么。

“ ['fɪlɪs] !
“ Phyllis !
“ 菲利斯 !

“菲利斯！”

” [geɪl] ['ʃaʊtɪd] [əˈgen] .
” Gale shouted again .
” 大风 喊叫 再次 .

盖尔再次喊道。

“ [əˈhɔɪ] .
“ Ahoy .
“ 嘿! .

“喂。”

” ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænɪt] [dæʃt] [ʌp] ['breθləsli] .
” Carol and Janet dashed up breathlessly .
” 颂歌 和 珍妮特 虚线 向上 气喘吁吁 .

卡罗尔和珍妮特气喘吁吁地冲了上来。

“ [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [dres] ['siːɪŋ] [ðæt]
“ We got here first because we didn't have to stop to dress seeing that
“ 我们 得到 这里 第一的 因为 我们 没有 有 到 停止 到 裙子 看到 那
[wiː; wi][wəːnt, weənt] [jet] [ʌnˈdrest] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
we weren't yet undressed — if you understand me ,
我们 不是 然而 脱光衣服 — 如果 你 理解 我 ,

“我们先到的，是因为我们不用停下来穿衣服，因为我们还没脱衣服——如果你明白我的意思的话。”

” ['dʒænɪt] [sed] .
” Janet said .
” 珍妮特 说 .

“珍妮特说。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , ” ['ædɪd] ['kærəl] .
“ We might have known you would be here , ” added Carol .
“ 我们 可能 有 已知 你 会 是 这里 , ” 额外 颂歌 .

“我们或许早就知道你会来这里，”卡罗尔补充道。

“ ['wɛrz, ˈhwɛrz] [fɪl] ? ”
“ Where's Phyl ? ”
“ 在哪里? 菲尔 ? ”

“菲尔在哪儿？”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɔːrs] !
“ Look at that horse !
“ 看 在 那 马 !

“看那匹马！”

” [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['reskjuː] [waɪt] [stɑːr][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm]
” The groom had taken it into his head to rescue White Star and tie him
” 这 新郎 有 已采取 它 进入 他的 头 到 救援 白色的 星星 和 领带 他
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .
beside the other horses .
旁 这 其他 马匹 .

“新郎一心想救出白星，并把它拴在其他马匹旁边。”

[bʌt; bət] [waɪt] [stɑːr][hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] .
But White Star had other ideas .
但 白色的 星星 有 其他 想法 .

但白星公司另有打算。

[hiː; hi] ['reɪst] ['mædli][pæst][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] .
He raced madly past the flames and into the smoke .
他 比赛 疯狂地 过去的 这 火焰 和 进入 这 抽烟 .

他疯狂地冲过火焰，钻进浓烟之中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] !
“ I think I know what he wants !
” 我 思考 我 知道 什么 他 想要 !

“我想我知道他想要什么了！”

” [geɪl] [kraɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [waɪt] [stɑːr] [dæʃt] ['ɪntuː] [saɪt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
” Gale cried and the next time White Star dashed into sight she followed him .
” 大风 哭 和 这 下一个 时间 白色的 星星 虚线 进入 视线 她 随后 他 .

“盖尔喊了一声，下次白星冲进视线时，她就跟着他跑了过去。”

“ [ðə; ði]['kreɪzi] — — ” ['kærəl][bɪ'gæn] .
“ The crazy — — ” Carol began .
“ 这 疯狂的 — — ” 颂歌 开始 .

“那个疯子——”卡罗尔开口道。

“ [geɪl] , [kʌm] [bæk] !
“ Gale , come back !
” 大风 , 来 后退 !

“盖尔，回来！”

” [geɪl] [bʌmpt] ['ɪntuː] [waɪt] [stɑːr] .
” Gale bumped into White Star .
” 大风 撞 进入 白色的 星星 .

“盖尔撞上了白星。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] , [ðə; ði] [smoʊk] [hɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She was unable to see him clearly , the smoke hurt her eyes ,
她 曾是 无法 到 看 他 清楚地 , 这 抽烟 伤害 她 眼睛 ,

她看不清他，烟雾刺痛了她的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
and she was choking for breath .
和 她 曾是 窒息 为了 气息 .

她呼吸困难。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .
With one hand on his bridle she let him pull her along .
和 一 手 在 他的 辔 她 让 他 拉 她 沿着 .

她一手抓着他的缰绳，任由他拉着自己走。

[ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtid] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

The	horse	trotted	forward	until	he	came	to	his	stall	.
这	马	小跑	向前	直到	他	来了	到	他的	摊位	.

马儿小跑着向前，直到回到马厩。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

There	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

“ ['dʌbljuː] - [wʌt] [naʊ] ?

“	W	-	What	now	?
”	W	-	什么	现在	?

“现在怎么办？”

” [geɪl] [kɔft] .

”	Gale	coughed	.
”	大风	咳嗽	.

盖尔咳嗽了一声。

['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Dimly	through	the	smoke	she	became	aware	of	a	figure	lying	on	the	ground	.
依稀	通过	这	抽烟	她	成为	意识到的	的	一个	数字	说谎	在	这	地面	.

透过烟雾，她隐约看到地上躺着一个人影。

“ [fɪl] !

“	Phyl	!
”	菲尔	!

“菲尔！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [fɪl] !

“	Phyl	!
”	菲尔	!

“菲尔！

” [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ræftər] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

”	A	burning	rafter	crashed	to	the	ground	at	some	little	distance	.
”	一个	燃烧	椽	崩溃了	到	这	地面	在	一些	小的	距离	.

“不远处，一根燃烧的椽子坠落到地面。”

[waɪt] [stɑːr] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ,

White	Star	reared	and	plunged	away	but	a	second	later	he	was	back	,
白色的	星星	饲养	和	暴跌	离开	但	一个	第二	之后	他	曾是	后退	,

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] .

trembling	and	whinnying	.
发抖	和	嘶鸣	.

白星扬蹄疾驰而去，但一秒钟后它又回来了，浑身颤抖，嘶鸣不止。

[geɪl] ['lɪftɪd] ['filis] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [waɪt] ['stɑːrz] [bæk] .

Gale	lifted	Phyllis	and	put	her	across	White	Star's	back	.
大风	抬起	菲利斯	和	放	她	穿过	白色的	明星的	后退	.

盖尔抱起菲利斯，把她放在白星的背上。

[nə'sesəti] [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [waɪt] ['stɑːrz]
Necessity **and** **fear** **had** **lent** **her** **strength** **and** **now** **she** **pulled** **White** **Star's**
必要性 和 害怕 有 借出的 她 力量 和 现在 她 拉 白色的 明星的
[hed] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
head **down** **to** **her** **shoulder** **.**
头 向下 到 她 肩膀 .

迫不得已和恐惧给了她力量，现在她把白星的头拉到自己的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
With **a** **tight** **grip** **on** **his** **bridle** **she** **started** **forward** **at** **a** **run** **.**
和 一个 紧的 紧握 在 他的 辔 她 开始 向前 在 一个 跑步 .

她紧紧抓住他的缰绳，向前奔跑起来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [plʌndʒd] ['æftər][hɜːr; hər] .
The **horse** **plunged** **after** **her** **.**
这 马 暴跌 后 她 .

马儿也跟着她扑了过去。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [geɪl] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ]
How **she** **managed** **to** **dash** **out** **through** **the** **smoke** **Gale** **didn't** **quite** **know**
如何 她 管理 到 短跑 出去 通过 这 抽烟 大风 没有 相当 知道

盖尔也不太清楚她是怎么穿过烟雾逃出来的。

[bʌt; bət] ['θæŋkfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
but **thankfully** **she** **had** **come** **at** **last** **to** **her** **friend** **.**
但 谢天谢地 她 有 来 在 最后的 到 她 朋友 .

但值得庆幸的是，她最终还是来到了朋友身边。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
Chapter **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm]
THE **END** **OF** **THE** **TERM**
这 结尾 的 这 学期

学期结束

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [waɪt] [stɑːr][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ **I** **am** **personally** **going** **to** **buy** **White** **Star** **a** **whole** **box** **of** **sugar** **for** **his**
“ 我 是 亲自 去 到 买 白色的 星星 一个 所有的 盒子 的 糖 为了 他的
['veri] [oʊn] ,
very **own** **,**
非常 自己的 ,

“我个人打算给怀特·斯塔买一整箱糖，作为他自己的专属礼物。”

” ['kærəl] [sed] ['pɑːzətɪvli] .
” **Carol** **said** **positively** **.**
” 颂歌 说 积极地 .

卡罗尔肯定地说。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] . ”
“ **The** **horse** **is** **a** **hero** **.** **”**
“ 这 马 是 一个 英雄 . ”

“这匹马是英雄。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] , ” ['ædɪd] ['dʒænɪt] .
“ **And** **he** **speaks** **a** **language** **all** **his** **own** **,** **”** **added** **Janet** **.**
“ 和 他 说话 一个 语言 全部 他的 自己的 , ” 额外 珍妮特 .

“而且他说的语言完全是他自己的语言，”珍妮特补充道。

“ [geɪl] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] . ”

“	Gale	understood	him	but	we	didn't	.	”
”	大风	理解	他	但	我们	没有	.	”

“盖尔理解他，但我们不理解。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [geɪl] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , ” ['filis] [sed] ['leɪzɪli] .

“	It	is	lucky	for	me	that	Gale	did	understand	him	,	”	Phyllis	said	lazily	.
”	它	是	幸运的	为了	我	那	大风	做过	理解	他	,	”	菲利斯	说	懒洋洋	.

“盖尔能理解他，我真是太幸运了，”菲利斯懒洋洋地说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['klæsɪz] , [wi:ks] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['steiblz] .

It	was	the	last	day	of	classes	,	weeks	after	the	fire	at	the	stables	.
它	曾是	这	最后的	天	的	课程	,	周	后	这	火	在	这	马厩	.

那是学期最后一天，距离马厩发生火灾已经过去了几个星期。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs]['æftər][ðer; ðər][læst] ['klæsru:m] ['seʃ(ə)n] ,

The	girls	were	gathered	on	the	campus	after	their	last	classroom	session	,
这	女孩们	是	聚集	在	这	校园	后	他们的	最后的	课堂	会议	,

女生们在最后一节课结束后聚集在校园里。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] [tɜ:rm] .

discussing	the	high	points	of	their	college	term	.
讨论	这	高的	积分	的	他们的	大学	学期	.

讨论他们大学学期中的精彩瞬间。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [wei] [waɪt] [stɑ:r][hæd; həd] ['sʌmənd] [help] [fɔ:r; fər] ['filis] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə]

The	miraculous	way	White	Star	had	summoned	help	for	Phyllis	never	ceased	to
这	神奇	方式	白色的	星星	有	被召唤	帮助	为了	菲利斯	绝不	停止	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

be	a	thing	of	wonder	to	them	.
是	一个	事物	的	想知道	到	他们	.

白星公司为菲利斯召唤援军的神奇方式，始终让他们感到惊奇不已。

['ni:ðər] ['filis] [nɔ:r] [geɪl] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪknəs] [frʌm; frəm] [smoʊk] .

Neither	Phyllis	nor	Gale	had	suffered	other	than	a	slight	sickness	from	smoke	.
两者都不	菲利斯	也不	大风	有	遭受	其他	比	一个	轻微	疾病	从	抽烟	.

菲利斯和盖尔除了轻微的烟熏不适外，没有其他不适症状。

[nu:] ['steiblz][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['klæsɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

New	stables	had	been	erected	and	riding	classes	had	gone	on	as	before	,
新的	马厩	有	到过	竖立	和	骑术	课程	有	已消失	在	作为	前	,

新的马厩已经建成，骑术课程也照常进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [waɪt] ['stɑ:rz] [sen'seɪʃən(ə)l] [raɪz] [ɪn][ˌpɑ:pju'lærəti] .

with	the	exception	of	White	Star's	sensational	rise	in	popularity	.
和	这	例外	的	白色的	明星的	轰动一时	上升	在	人气	.

除了白星乐队人气飙升之外。

“ [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm] , ” [mædʒ] [læft] , “ [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r]

“	All	the	girls	want	to	ride	him	,	”	Madge	laughed	,	“	but	he	seems	to	prefer
”	全部	这	女孩们	想	到	骑	他	,	”	玛吉	笑了	,	“	但	他	似乎	到	更喜欢

['filis] . ”

Phyllis	.	”
菲利斯	.	”

“所有女孩都想骑他，”玛吉笑着说，“但他似乎更喜欢菲利斯。”

“ [ɑ:] , [jes] , ['brʌðərz] ['ʌndər] [ðə; ði][skɪn] , ” ['kærəl] ['gɪgld] ['derɪŋli] .

“	Ah	,	yes	,	brothers	under	the	skin	,	”	Carol	giggled	daringly	.
”	啊	,	是的	,	兄弟	在下面	这	皮肤	,	”	颂歌	咯咯地笑	大胆地	.

“啊，是的，骨子里是兄弟，”卡罗尔大胆地咯咯笑道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊvər] ['hɔ:rsɪz] , [fɪl] ? ”
“ What is this power you have over horses , Phyl ? ”
” 什么 是 这 力量 你 有 超过 马匹 , 菲尔 ? ”

“菲尔，你对马匹有什么控制力？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊvər] ['kemɪstri] [prə'fesəz] , ” ['filis] [ri'tɔ:tid] .
“ The same you have over Chemistry professors , ” Phyllis retorted .
” 这 相同的 你 有 超过 化学 教授们 , ” 菲利斯 反驳 .

“你对化学教授也是一样，”菲利斯反驳道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [waɪ] [dɪd] [prə'fesər] ['lu:kənz] [pæs] [ju:; jʊ] ? ”
“ What I want to know is , why did Professor Lukens pass you ? ”
” 什么 我 想 到 知道 是 , 为什么 做过 教授 卢肯斯 经过 你 ? ”

我想知道的是，卢肯斯教授为什么让你通过了考试?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['brɪliənt] , ” ['kærəl] [sed] ['mɑ:dɪstli] .
“ Because I'm brilliant , ” Carol said modestly .
” 因为 我是 杰出的 , ” 颂歌 说 谦虚地 .

“因为我才华横溢，”卡罗尔谦虚地说。

“ [mɔ:r] ['laɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” ['dʒænit][pʊt][ɪn] .
“ More likely because he wanted to be rid of you , ” Janet put in .
” 更多的 可能 因为 他 通缉 到 是 摆脱 的 你 , ” 珍妮特 放 在 .

“更有可能是因为他想摆脱你，”珍妮特插嘴道。

“ [ju:; jʊ] [æskt] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [ɪn] [klæs] [ðæn; ðən] — — ”
“ You asked more questions in class than — — ”
” 你 问 更多的 问题 在 班级 比 — — ”

“你在课堂上问的问题比——”

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['soʊdə][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] ,
“ Let's go down to the village and get a soda at the drug store ,
” 我们来吧 去 向下 到 这 村庄 和 得到 一个 苏打 在 这 药品 店铺 ,

“咱们下到村里的药店买瓶汽水吧。”

” [mædʒ] [prə'poʊzd] ['pi:sfəli] .
” Madge proposed peacefully .
” 玛吉 建议的 和平地 .

玛吉平静地求婚了。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” ['kærəl] [sed] [ɪ'mi:diətli] .
“ An excellent suggestion , ” Carol said immediately .
” 一个 出色的 建议 , ” 颂歌 说 立即地 .

“真是个好建议，”卡罗尔立刻说道。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
“ Why don't you think of things like that ?
” 为什么 不 你 思考 的 事物 喜欢 那 ?

你为什么不考虑一下这样的事情呢?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒænit] .
” she asked Janet .
” 她 问 珍妮特 .

她问珍妮特。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wɔ:kɪŋ] ['dʌznt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” ['dʒænit] [sed] ['prɑ:mptli] .
“ Because walking doesn't appeal to me , ” Janet said promptly .
” 因为 步行 不 上诉 到 我 , ” 珍妮特 说 及时 .

“因为我不喜欢走路，”珍妮特立刻说道。

“ [naʊ] [ɪf] — [bɪ'hoʊld] !
“ Now if — behold !
” 现在 如果 — 看哪 !

“现在如果——看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	she	said	in	astonishment	.
"	她	说	在	惊讶	.

她惊讶地说。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] .

The	girls	were	at	the	edge	of	the	college	grounds	.
这	女孩们	是	在	这	边缘	的	这	大学	理由	.

女孩们站在大学校园的边缘。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ,

Mounting	the	hill	to	the	gate	was	a	new	,
安装	这	爬坡道	到	这	门	曾是	一个	新的	,

爬上通往大门的山坡是一次全新的体验，

['ʃaɪni] [bʌs] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ɪn] [brɔːd] [waɪt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] " [braɪɝhɝst] ['kɑːlɪdʒ] .

shiny	bus	which	declared	in	broad	white	letters	on	the	side	"	Briarhurst	College	.
闪亮的	公共汽车	哪个	声明	在	广阔	白色的	信件	在	这	边	"	布里尔赫斯特	大学	.

一辆闪亮的巴士，车身侧面用醒目的白色大字写着"布里亚赫斯特学院"。

" [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

"	At	the	wheel	was	the	same	old	fellow	who	had	met	them	in	his
"	在	这	车轮	曾是	这	相同的	老的	同伴	WHO	有	遇见	他们	在	他的

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'træpʃn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [braɪɝhɝst] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

dilapidated	contraption	when	they	arrived	at	Briarhurst	and	who	had	been	so
破旧的	装置	什么时候	他们	到达的	在	布里尔赫斯特	和	WHO	有	到过	所以

[əˈgenst] [ðə; ði] [nuː] [diːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [bʌs] .

against	the	new	Dean	because	she	wanted	to	buy	him	a	new	bus	.
反对	这	新的	院长	因为	她	通缉	到	买	他	一个	新的	公共汽车	.

"驾驶这辆车的还是那个老家伙，他们到达布里亚赫斯特时，他就开着他那辆破旧的车来迎接他们，而且他非常反对新院长，因为她想给他买一辆新巴士。

" [seɪ] , [dɪd] ['sʌmbɑːdi] [liːv] [juː; jʊ] ['mʌni] ?

"	Say	,	did	somebody	leave	you	money	?
"	说	,	做过	某人	离开	你	钱	?

"话说，有人给你留了钱吗？"

" ['dʒænit] ['ʃaʊtɪd] .

"	Janet	shouted	.
"	珍妮特	喊叫	.

"珍妮特喊道。"

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	stopped	the	bus	and	opened	the	door	.
他	停止	这	公共汽车	和	打开	这	门	.

他停下公交车，打开了车门。

" [wɑːnt][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

"	Want	a	ride	to	the	village	?
"	想	一个	骑	到	这	村庄	?

"想搭车去村子吗？"

[eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Ain't	she	a	beauty	?
不是	她	一个	美丽	?

她真是个美人儿！

" [hiː; hi] [æskt] [nekst] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd]
" he asked next when the girls had accepted his invitation with alacrity and
" 他 问 下一个 什么时候 这 女孩们 有 公认 他的 邀请 和 敏捷 和
['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
tumbled into the vehicle .
翻滚 进入 这 车辆 .

"他接着问道，女孩们欣然接受了他的邀请，然后纷纷钻进车里。"

" [ðə; ði] [nuː] ['diːnz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
" The new Dean's responsible .
" 这 新的 院长 负责任的 .

"新院长负有责任。"

[kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [eint] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][oʊld] ['lɪzi] [bʌt; bət] [ʃiːz]
Course , " he added condescendingly , " she ain't as good as old Lizzie but she's
课程 , " 他 额外 居高临下地 , " 她 不是 作为 好的 作为 老的 莉齐 但 她是
[ʃʊr] ['spɪfi] !
sure spiffy !
当然 时髦的 !

"当然，"他居高临下地补充道，"她不如老莉齐，但她肯定很漂亮！"

" ['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl] ['tʃɔːtld] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
" Janet and Carol chortled with glee .
" 珍妮特 和 颂歌 轻笑 和 高兴 .

珍妮特和卡罗尔高兴地咯咯笑了起来。

" ['spɪfi] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][wɜːrd] !
" Spiffy is exactly the word !
" 时髦 是 确切地 这 单词 !

"Spiffy 这个词用得太贴切了！"

" ['kærəl] [dɪ'klerd] .
" Carol declared .
" 颂歌 声明 .

"卡罗尔宣布道。"

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][let][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][went][ɑːn][hɪz; ɪz][wei] .
At the foot of the hill he let them out and went on his way .
在 这 脚 的 这 爬坡道 他 让 他们 出去 和 去 在 他的 方式 .

在山脚下，他放了他们，然后继续上路了。

" ['mɪrək(ə)l] ['nʌmbər] [tuː] , " ['kærəl] [læft] .
" Miracle number two , " Carol laughed .
" 奇迹 数字 二 , " 颂歌 笑了 .

"第二个奇迹，"卡罗尔笑着说。

" [rɪ'membər] [haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [bʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "
" Remember how fond of his old bus he was ? "
" 记住 如何 喜爱 的 他的 老的 公共汽车 他 曾是 ? "

"你还记得他有多喜欢他那辆旧巴士吗？"

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , " [mædʒ] [ə'griːd] .
" Now he is even more proud of this one , " Madge agreed .
" 现在 他 是 甚至 更多的 自豪的 的 这 一 , " 玛吉 同意 .

"现在他对这件作品更加自豪了，"玛吉赞同道。

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , " ['dʒænit] [sed] ['fɜːrmli] .
" Lead me to the drug store , " Janet said firmly .
" 带领 我 到 这 药品 店铺 , " 珍妮特 说 牢牢 .

"带我去药店，"珍妮特坚定地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['sʌmər] ?
“ What are we going to do this summer ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 这 夏天 ?

“我们今年夏天要做什么？”

” ['væləri] [æskt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] ['soʊdə] .
” Valerie asked over her chocolate soda .
” 瓦莱丽 问 超过 她 巧克力 苏打 .

瓦莱丽一边喝着巧克力汽水一边问道。

“ [lets] [goʊ] ['kæmpɪŋ] , ” [mædʒ] [prə'poʊzd] .
“ Let's go camping , ” Madge proposed .
“ 我们来吧 去 野营 , ” 玛吉 建议的 .

“我们去露营吧，”玛吉提议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wei] . ”
“ We can have a lot of adventures that way . ”
“ 我们 能 有 一个 很多 的 冒险 那 方式 . ”

“那样我们就能有很多冒险经历。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] , ” ['dʒænit] [ə'griːd] [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ Hm , ” Janet agreed unenthusiastically .
“ 嗯 , ” 珍妮特 同意 不情愿地 .

“嗯，”珍妮特不情愿地应道。

“ [maɪ][dæd] , ” ['filis] [sed] ['sloʊli] , “ [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][juːz][hɪz; ɪz][boʊt] — [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ My dad , ” Phyllis said slowly , “ has offered to let us use his boat — if we want to . ”
“ 我的 爸爸 , ” 菲利斯 说 缓慢地 , “ 有 提供 到 让 我们 使用 他的 船 — 如果 我们 想 到 . ”

“我爸爸，”菲利斯缓缓说道，“说如果我们愿意的话，可以把他的船借给我们用。”

“ [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , ” ['dʒænit] ['ekəud] ['gliːfəli] .
“ If we want to , ” Janet echoed gleefully .
“ 如果 我们 想 到 , ” 珍妮特 回声 兴高采烈地 .

“如果我们愿意的话，”珍妮特高兴地附和道。

“ ['kærəl]['kɑːrtər] !
“ Carol Carter !
“ 颂歌 卡特 !

“卡罗尔·卡特！

[dɪd][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːktər]['eltən] ?
Did you suggest it to Doctor Elton ?
做过 你 建议 它 到 医生 埃尔顿 ?

你向埃尔顿医生提出过这个建议吗?

” [geɪl] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn][bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] .
” Gale asked , trying to be stern but failing .
” 大风 问 , 尝试 到 是 船尾 但 失败 .

“盖尔问道，他试图表现得严肃一些，但却失败了。”

“ [wel] , ” ['kærəl] ['mɜːmɜd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ɪn][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ Well , ” Carol murmured , “ it might have slipped out in my conversation with him .
“ 出色地 , ” 颂歌 低声说道 , “ 它 可能 有 滑倒了 出去 在 我的 对话 和 他 .

“嗯，”卡罗尔低声说，“可能是我和他谈话时不小心说漏嘴了。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] — — ″

You	see	I	—	—	″
你	看	我	—	—	″

你看我——″

“ [wiː; wi] [siː] , ” ['væləri] [læft] .

“	We	see	,	”	Valerie	laughed	.
″	我们	看	,	″	瓦莱丽	笑了	.

“我们明白了，”瓦莱丽笑着说。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] [hɪr] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

Suppose	we	leave	the	Adventure	Girls	here	,	discussing	their	plans	for	the	summer
认为	我们	离开	这	冒险	女孩们	这里	,	讨论	他们的	计划	为了	这	夏天

.

:

.

假设我们把冒险女孩们留在这里，让她们讨论一下暑假计划。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n]

We	shall	join	them	again	for	more	excitement	in	The	Adventure	Girls	on	Vacation
我们	将	加入	他们	再次	为了	更多的	激动	在	这	冒险	女孩们	在	假期

.

:

.

我们将再次与她们一起，在《冒险女孩的假期》中体验更多精彩刺激的冒险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神